WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2000 — 2408 [2000/11372]

12 AUGUSTUS 2000. — Koninklijk besluit tot instelling van de raadgevende commissie belast met de coördinatie tussen de administraties die betrokken zijn bij het beheer van de exploratie en de exploitatie van het continentaal plat en van de territoriale zee en tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten en -kosten ervan

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 13 juni 1969 inzake de exploratie en de exploitatie van de niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat, gewijzigd bij de wetten van 20 januari 1999 en 22 april 1999, inzonderheid op artikel 3, § 5;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 april 2000;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en Onze Minister van Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In toepassing van artikel 3, § 5, van de wet van 13 juni 1969 inzake de exploratie en de exploitatie van de niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat, gewijzigd bij de wetten van 20 januari 1999 en 22 april 1999, wordt een raadgevende commissie ingesteld, hiernagenoemd « de commissie », die belast is met de coördinatie tussen de administraties die betrokken zijn bij het beheer van de exploratie en de exploitatie van het continentaal plat en van de territoriale zee.

Art. 2. De commissie is samengesteld uit de volgende leden :

— een afgevaardigde en een plaatsvervanger van het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid van het Ministerie van Economische Zaken;

— een afgevaardigde en een plaatsvervanger van het Bestuur Energie van het Ministerie van Economische Zaken;

— een afgevaardigde en een plaatsvervanger van het Federaal Planbureau;

— een afgevaardigde en een plaatsvervanger van de Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden;

— een afgevaardigde en een plaatsvervanger van de Beheerseenheid van het Mathematische Model van de Noordzee en het Schelde-Estuarium van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen;

— een afgevaardigde en een plaatsvervanger van het Ministerie van Buitenlandse Zaken;

— een afgevaardigde en een plaatsvervanger van de Rijkswacht, Directie scheepvaartpolitie van het Ministerie van Binnenlandse Zaken;

— een afgevaardigde en een plaatsvervanger van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur, Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart;

— een afgevaardigde en een plaatsvervanger van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

— een afgevaardigde en een plaatsvervanger van het departement van de Marine van het Ministerie van Landsverdediging;

— een afgevaardigde en een plaatsvervanger van de Administratie der Douane en Accijnzen van het Ministerie van Financiën.

De afgevaardigden en plaatsvervangers worden door hun respectieve minister aangeduid. Elke minister kan deze aanduiding overdragen aan de directeur-generaal van de bevoegde administratie.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2000 — 2408 [2000/11372]

12 AOUT 2000. — Arrêté royal instituant la commission consultative chargée d'assurer la coordination entre les administrations concernées par la gestion de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental et de la mer territoriale et en fixant les modalités et les frais de fonctionnement

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 13 juin 1969 sur l'exploration et l'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental, modifiée par les lois du 20 janvier 1999 et du 22 avril 1999, notamment l'article 3, § 5;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 avril 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et de Notre Ministre de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. En application de l'article 3, § 5, de la loi du 13 juin 1969 sur l'exploration et l'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental, modifiée par les lois du 20 janvier 1999 et du 22 avril 1999, il est institué une commission consultative dénommée ci-après « la commission », chargée d'assurer la coordination entre les administrations concernées par la gestion de l'exploration et de l'exploitation du plateau continental et de la mer territoriale.

Art. 2. La commission est composée des membres suivants :

— un délégué et un suppléant de l'Administration de la Qualité et de la Sécurité du Ministère des Affaires économiques;

— un délégué et un suppléant de l'Administration de l'Energie du Ministère des Affaires économiques;

— un délégué et un suppléant du Bureau fédéral du plan;

— un délégué et un suppléant des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles;

— un délégué et un suppléant de l'Unité de Gestion du Modèle mathématique de la mer du Nord et de l'Estuaire de l'Escaut de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique;

— un délégué et un suppléant du Ministère des Affaires étrangères;

— un délégué et un suppléant de la Gendarmerie, direction de la police maritime du Ministère de l'Intérieur;

— un délégué et un suppléant du Ministère des Communications et de l'Infrastructure, Administration des Affaires maritimes et de la Navigation;

— un délégué et un suppléant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

— un délégué et un suppléant du département de la Marine du Ministère de la Défense nationale;

— un délégué et un suppléant de l'Administration des Douanes et Accises du Ministère des Finances.

Les délégués et les suppléants sont désignés par leur ministre respectif. Chaque ministre peut charger de cette désignation le directeur général de l'administration compétente.

Art. 3. Het Voorzitterschap van de commissie wordt waargenomen door de Directeur-generaal van het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid van het Ministerie van Economische Zaken of de door hem aangewezen vervanger.

Art. 4. Het secretariaat van de commissie wordt waargenomen door een ambtenaar van de Afdeling Veiligheid van het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid van het Ministerie van Economische Zaken.

Art. 5. De commissie vergadert op oproep van de Voorzitter,

a) op zijn initiatief of

b) op verzoek van een lid in het kader van de volgende opdrachten :

— het coördineren van de onderzoeken van de concessieaanvragen en het formuleren van een advies over deze aanvragen;

— het opvolgen van de verschillende studies die uitgevoerd worden naar de invloed van de zandwinningen op het continentaal plat;

— het onderzoek van het driejaarlijks rapport;

— het adviseren van corrigerende maatregelen indien een negatieve invloed zou worden vastgesteld of

— het formuleren van beleidsvoorbereidende adviezen in verband met alle aspecten die verband houden met de zandwinningen, en

c) minstens eenmaal per jaar.

De oproep wordt minstens tien kalenderdagen vóór de vergadering naar de leden gestuurd. Hierop staan de agendapunten vermeld en de desbetreffende documenten worden bijgevoegd.

Punten die niet op de agenda staan, maar die dringend moeten behandeld worden, kunnen worden besproken op verzoek van de Voorzitter of van één van de leden op voorwaarde dat de meerderheid van de aanwezige leden hiermee instemmen.

Art. 6. De Voorzitter opent en sluit de vergaderingen en leidt de debatten.

Art. 7. Het secretariaat stelt de notulen van de vergaderingen op en deelt ze mee aan alle leden.

De notulen omvatten een aanwezigheidslijst, een samenvatting van de verschillende standpunten en de conclusie in verband met elk agendapunt.

De leden beschikken over vijftien kalenderdagen om hun opmerkingen over de notulen langs het secretariaat om aan de Voorzitter mee te delen. Na deze termijn worden de notulen beschouwd als goedgekeurd.

Art. 8. De adviezen worden op enkelvoudige meerderheid van de aanwezige leden genomen. De standpunten van de leden van de minderheid worden in de notulen opgenomen.

Art. 9. Wanneer een concessieaanvraag voor de exploratie en de exploitatie van de niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat exploitatiebetrekking kan hebben op het uitoefenen van de bevoegdheden van de Vlaamse Gemeenschap, zoals bepaald in artikel 6, § 1, X, laatste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, nodigt de Voorzitter het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap uit een vertegenwoordiger aan te wijzen om van zijn deskundigheid en standpunt terzake kennis te geven.

Deze vertegenwoordiger neemt deel aan de debatten met raadgevende stem.

Art. 10. Met het akkoord van de Voorzitter kan de commissie een beroep doen op experts op basis van hun specifieke kennis om informatie te verstrekken over een agendapunt of een punt dat dringend behandeld werd. De experts nemen niet deel aan de debatten en zijn niet stemgerechtigd.

Art. 3. La Présidence de la commission est assurée par le Directeur général de l'Administration de la Qualité et de la Sécurité du Ministère des Affaires économiques ou le remplaçant qu'il désigne.

Art. 4. Le secrétariat de la commission est effectué par un fonctionnaire de la Division Sécurité de l'Administration de la Qualité et de la Sécurité du Ministère des Affaires économiques.

Art. 5. La commission se réunit sur convocation du Président,

a) à son initiative ou

b) à la demande d'un membre dans le cadre des missions suivantes :

— la coordination de l'examen des demandes de concession et la formulation d'un avis sur ces demandes;

— le suivi des différentes études réalisées sur l'influence de l'extraction de sable sur le plateau continental;

— l'étude du rapport triennal;

— la recommandation de mesures de correction si une influence négative est constatée ou

— la formulation d'avis sur une politique concernant tous les aspects relatifs à l'extraction de sable, et

c) au moins une fois tous les ans.

La convocation est envoyée aux membres au moins dix jours calendrier avant la date de la réunion. Elle mentionne les points de l'ordre du jour et reprend, en annexe, les documents relatifs à ceux-ci.

Des points qui ne figurent pas à l'ordre du jour mais qui doivent être traités en urgence peuvent être discutés sur demande du Président ou de l'un des membres moyennant l'accord de la majorité des membres présents.

Art. 6. Le Président ouvre et clôture les réunions et dirige les débats.

Art. 7. Le secrétariat rédige les procès-verbaux des réunions et les communique à tous les membres.

Les procès-verbaux reprennent une liste des présences, un résumé des différentes positions et la conclusion concernant chacun des points à l'ordre du jour.

Les membres disposent de quinze jours calendrier pour communiquer au Président par l'intermédiaire du secrétariat leurs remarques sur le procès-verbal. Après ce délai, le procès-verbal est considéré comme étant approuvé.

Art. 8. Les avis sont pris à la majorité simple des membres présents. Les opinions des membres minoritaires sont mentionnées au procès-verbal.

Art. 9. Lorsqu'une demande de concession pour l'exploration et l'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental peut concerner l'exercice des compétences de la Région flamande telle que définies à l'article 6, § 1er, X, dernier alinéa, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le Président invite le Ministère de la Communauté flamande à désigner un représentant chargé de faire part de son expertise et point de vue en la matière.

Ce représentant participe aux débats avec voix consultative.

Art. 10. Sur accord du Président, la commission peut faire appel à des experts sur base de leurs connaissances spécifiques afin de fournir des informations sur un point à l'ordre du jour ou examiné en urgence. Les experts ne participent pas aux débats et n'ont pas de voix délibérative.

Art. 11. Voor de door de commissie uitgenodigde experts die geen ambtenaren zijn, worden voor hun tussenkomst op een vergadering van de commissie de vervoerskosten terugbetaald volgens de voorwaarden vastgelegd voor de ambtenaren van rang 15 door het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten.

De terugbetaling van de vervoerskosten is ten laste van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken, Bestuur Kwaliteit en Veiligheid.

Art. 12. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren en Onze Minister van Leefmilieu zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 12 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
C. PICQUE

De Minister van Leefmilieu,
Mevr. M. AELVOET

Art. 11. Les experts invités par la commission qui ne sont pas fonctionnaires perçoivent pour leur intervention au cours d'une séance de la commission le remboursement de leurs frais de transport aux conditions fixées pour les fonctionnaires revêtus d'un rang 15 par l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours.

Le remboursement des frais de transport est à charge du budget du Ministère des Affaires économiques, Administration de la Qualité et de la Sécurité.

Art. 12. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions et Notre Ministre de l'Environnement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 12 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

La Ministre de l'Environnement,
Mme M. AELVOET

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

N. 2000 — 2409 [2000/15131]

28 JULI 2000. — Ministerieel besluit genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Basisoverlegcomité 500, gegeven op 8 juli 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 juli 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 6 oktober 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 7 september 1999,

Besluit :

Artikel 1. De betrekkingen opgenomen in artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van het hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking worden onderverdeeld als volgt :

Administratief personeel

De betrekking van geneesheer-directeur kan bezoldigd worden in de weddenschaal 13E.

1 van de 2 betrekkingen van ingenieur-directeur kan bezoldigd worden in de weddenschaal 13E.

De betrekking van industrieel ingenieur-directeur kan bezoldigd worden in de weddenschaal 13B.

17 van de 66 betrekkingen van adviseur worden bezoldigd in de weddenschaal 13B.

De betrekking van vertaler-revisor-directeur kan bezoldigd worden in de weddenschaal 13B.

1 van de 2 betrekkingen van geneesheer wordt bezoldigd in de weddenschaal 10F.

1 van de 2 betrekkingen van geneesheer wordt bezoldigd in de weddenschaal 10E.

4 van de 7 betrekkingen van ingenieur worden bezoldigd in de weddenschaal 10E.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

F. 2000 — 2409 [2000/15131]

28 JUILLET 2000. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le cadre organique de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,

Vu l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le cadre organique de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération Internationale;

Vu l'avis motivé émis par le Comité de concertation de base 500, donné le 8 juillet 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 juillet 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 octobre 1999;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 7 septembre 1999,

Arrête :

Article 1er. Les emplois repris à l'article 1er de l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le cadre organique de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale sont répartis comme suit :

Personnel administratif

L'emploi de médecin-directeur peut être rémunéré par l'échelle de traitement 13E.

1 des 2 emplois d'ingénieur-directeur peut être rémunéré par l'échelle de traitement 13E.

L'emploi d'ingénieur industriel-directeur peut être rémunéré par l'échelle de traitement 13B.

17 des 66 emplois de conseiller sont rémunérés par l'échelle de traitement 13B.

L'emploi de traducteur-reviseur-directeur peut être rémunéré par l'échelle de traitement 13B.

1 des 2 emplois de médecin est rémunéré par l'échelle de traitement 10F.

1 des 2 emplois de médecin est rémunéré par l'échelle de traitement 10E.

4 des 7 emplois d'ingénieur sont rémunérés par l'échelle de traitement 10E.

2 van de 7 betrekkingen van ingenieur worden bezoldigd in de weddenschaal 10F.

De betrekking van architect kan worden bezoldigd in de weddenschaal 10C.

1 van de 2 betrekkingen van industrieel ingenieur wordt bezoldigd in de weddenschaal 10C.

2 van de 6 betrekkingen van vertaler-revisor worden bezoldigd in de weddenschaal 10C.

44 van de 127 betrekkingen van adjunct-adviseur worden bezoldigd in de weddenschaal 10C.

1 van de 4 betrekkingen van programmeringsanalist wordt bezoldigd in de weddenschaal 28L.

1 van de 3 betrekkingen van eerstaanwezend vertaler wordt bezoldigd in de weddenschaal 28I.

1 van de 5 betrekkingen van eerstaanwezend paramedicus wordt bezoldigd in de weddenschaal 28F.

1 van de 3 betrekkingen van eerstaanwezend maatschappelijk assistent wordt bezoldigd in de weddenschaal 28F.

4 van de 14 betrekkingen van eerstaanwezend directiesecretaris worden bezoldigd in de weddenschaal 28B.

2 van de 8 betrekkingen van eerstaanwezend boekhouder worden bezoldigd in de weddenschaal 28D.

1 van de 5 betrekkingen van eerstaanwezend bibliothecaris wordt bezoldigd in de weddenschaal 28D.

16 van de 59 betrekkingen van bestuurschef worden bezoldigd in de weddenschaal 22B.

44 van de 202 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddenschaal 30F.

57 van de 202 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddenschaal 30H.

20 van de 202 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddenschaal 30I.

16 van de 54 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddenschaal 42C.

12 van de 54 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddenschaal 42D.

4 van de 54 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddenschaal 42E.

Technisch personeel

1 van de 3 betrekkingen van hoofdtechnicus wordt bezoldigd in de weddenschaal 22B.

Meester, vak- en dienstpersoneel

1 van de 6 betrekkingen van vakman wordt bezoldigd in de weddenschaal 30G.

2 van de 6 betrekkingen van vakman worden bezoldigd in de weddenschaal 30J.

4 van de 8 betrekkingen van geschoold arbeider worden bezoldigd in de weddenschaal 42E.

Art. 2. In voorkomend geval beletten de ambtenaren die, in toepassing van de verordeningsbepalingen houdende het statuut van het personeel, in overtal zijn opgenomen in de betrekkingen van een weddenschaal, elke bevordering door verhoging in weddenschaal die afhankelijk is van het vacant zijn van een betrekking, zolang de overtallige personeelsbezetting blijft bestaan in vergelijking met het aantal in artikel 1 vastgestelde betrekkingen.

Art. 3. Het ministerieel besluit van 30 april 1999 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van het hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1999.

Brussel, 28 juli 2000.

L. MICHEL

2 des 7 emplois d'ingénieur sont rémunérés par l'échelle de traitement 10F.

L'emploi d'architecte peut être rémunéré par l'échelle de traitement 10C.

1 des 2 emplois d'ingénieur industriel est rémunéré pr l'échelle de traitement 10C.

2 des 6 emplois de traducteur-réviseur sont rémunérés par l'échelle de traitement 10C.

44 des 127 emplois de conseiller adjoint sont rémunérés par l'échelle de traitement 10C.

1 des 4 emplois d'analyste de programmation est rémunéré par l'échelle de traitement 28L.

1 des 3 emplois de traducteur principal est rémunéré par l'échelle de traitement 28I.

1 des 5 emplois d'assistant médical principal est rémunéré par l'échelle de traitement 28F.

1 des 3 emplois d'assistant social principal est rémunéré par l'échelle de traitement 28F.

4 des 14 emplois de secrétaire de direction principal sont rémunérés par l'échelle de traitement 28B.

2 des 8 emplois de comptable principal sont rémunérés par l'échelle de traitement 28D.

1 des 5 emplois de bibliothécaire principal est rémunéré par l'échelle de traitement 28D.

16 des 59 emplois de chef administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 22B.

44 des 202 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30F.

57 des 202 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30H.

20 des 202 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30I.

16 des 54 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42C.

12 des 54 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42D.

4 des 54 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42E.

Personnel technique

1 des 3 emplois de chef technicien est rémunéré par l'échelle de traitement 22B.

Personnel de maîtrise, de métier et de service

1 des 6 emplois d'ouvrier spécialiste est rémunéré par l'échelle de traitement 30G.

2 des 6 emplois d'ouvrier spécialiste sont rémunérés par l'échelle de traitement 30J.

4 des 8 emplois d'ouvrier qualifié sont rémunérés par l'échelle de traitement 42E.

Art. 2. Le cas échéant, les agents qui sont repris en surnombre dans les emplois d'une échelle de traitement en application des dispositions réglementaires portant le statut du personnel, empêchent toute promotion par avancement barémique soumise à la vacance d'un emploi tant que l'effectif en surnombre subsiste par rapport au nombre d'emplois fixé à l'article 1er.

Art. 3. L'arrêté ministériel du 30 avril 1999 pris en exécution de l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le cadre organique du personnel de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1999.

Bruxelles, le 28 juillet 2000.

L. MICHEL

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 2000 — 2410 [C − 2000/03577]

19 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op :

- artikel 271, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1994 en bij het koninklijk besluit van 20 december 1996;
- artikel 275, §§ 1 en 2;
- artikel 463*bis*, ingevoegd door de wet van 22 juli 1993 en gewijzigd bij de wetten van 30 maart 1994, 21 december 1994, 20 december 1995, 22 december 1998 en 4 mei 1999;
- artikel 469, gewijzigd bij de wet van 15 maart 1999;

Gelet op het KB/WIB 92, inzonderheid op :

- artikel 88;
- bijlage III, vervangen door het koninklijk besluit van 24 juni 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende :

- dat dit besluit van toepassing moet zijn op de vanaf 1 oktober 2000 betaalde of toegekende inkomsten;
- dat het ten spoedigste ter kennis moet worden gebracht van de schuldenaars van de bedrijfsvoorheffing;
- dat dit besluit dus dringend moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Bijlage III van het KB/WIB 92, vervangen door het koninklijk besluit van 24 juni 2000, wordt vervangen door de bijlage van dit besluit.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de vanaf 1 oktober 2000 betaalde of toegekende inkomsten.

Art. 3. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

Wet van 22 juli 1993, *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1993.

Wet van 30 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1994.

Wet van 6 juli 1994, *Belgisch Staatsblad* van 16 juli 1994.

Wet van 21 december 1994, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994 (2e uitgave).

Wet van 20 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 28 december 1995.

Wet van 15 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1999.

Wet van 4 mei 1999, *Belgisch Staatsblad* van 12 juni 1999.

Koninklijk besluit van 20 december 1996, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996 (4e uitgave).

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

Wet van 4 juli 1989, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989.

Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996, err. 8 oktober 1996.

Koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, *Belgisch Staatsblad* van 13 september 1993.

Koninklijk besluit van 24 juni 2000, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 2000.

MINISTERE DES FINANCES

F. 2000 — 2410 [C − 2000/03577]

19 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment :

- l'article 271, modifié par la loi du 6 juillet 1994 et par l'arrêté royal du 20 décembre 1996;
- l'article 275, §§ 1 en 2;
- l'article 463*bis*, inséré par la loi du 22 juillet 1993 et modifié par les lois du 30 mars 1994, 21 décembre 1994, 20 décembre 1995, 22 décembre 1998 et 4 mai 1999;
- l'article 469, modifié par la loi du 15 mars 1999;

Vu l'AR/CIR 92, notamment :

- l'article 88;
- l'annexe III, remplacée par l'arrêté royal du 24 juin 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 en modifiée par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant :

- que cet arrêté doit être applicable aux revenus payés ou attribués à partir du 1er octobre 2000;
- qu'il doit être porté à la connaissance des débiteurs du précompte professionnel dans les plus brefs délais;
- qu'il doit donc être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'annexe III de l'AR/CIR 92, remplacée par l'arrêté royal du 24 juin 2000 est remplacée par l'annexe au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté est applicable aux revenus payés ou attribués à partir du 1er octobre 2000.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

Loi du 22 juillet 1993, *Moniteur belge* du 26 juillet 1993.

Loi du 30 mars 1994, *Moniteur belge* du 31 mars 1994.

Loi du 6 juillet 1994, *Moniteur belge* du 16 juillet 1994.

Loi du 21 décembre 1994, *Moniteur belge* du 23 décembre 1994 (2e édition).

Loi du 20 décembre 1995, *Moniteur belge* du 28 décembre 1995.

Loi du 15 mars 1999, *Moniteur belge* du 27 mars 1999.

Loi du 4 mai 1999, *Moniteur belge* du 12 juin 1999.

Arrêté royal du 20 décembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996 (4e édition).

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêé royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

Loi du 4 juillet 1989, *Moniteur belge* du 25 juillet 1989.

Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 20 août 1996, err. 8 octobre 1996.

Arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, *Moniteur belge* du 13 septembre 1993.

Arrêté du 24 juin 2000, *Moniteur belge* du 30 juin 2000.

Bijlage van het koninklijk besluit van 19 september 2000

Bijlage III van het koninklijk besluit tot uitvoering
van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

Schalen en regels die van toepassing zijn om de bedrijfsvoorheffing vast te stellen bij de bron verschuldigd op inkomsten betaald of toegekend vanaf 1 oktober 2000

(Koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 88)

Toepassingsregels

HOOFDSTUK I. — *Voorafgaande begrippen*

Afdeling 1. — Grondslag

1. *Aftrekken*

A. De bedrijfsvoorheffing op beroepsinkomsten (hoofdstukken II tot V) wordt vastgesteld op grondslag van de werkelijk betaalde of toegekende bruto-inkomsten, verminderd met de verplichte inhoudingen ter uitvoering van de sociale wetgeving of van een ermede gelijkgesteld wettelijk of reglementair statuut.

B. De brutobezoldigingen van werknemers en ermede gelijkgestelde inkomsten (hoofdstukken II en V) worden bovendien verminderd met de buitengewone beroepskosten als vermeld in artikel 89 van dit besluit.

C. De bedrijfsvoorheffing op maandelijkse bezoldigingen van bedrijfsleiders (nrs. 39 tot 42, 56 en 57) die onderworpen zijn aan het sociaal statuut van de zelfstandigen wordt vastgesteld op grondslag van de werkelijk betaalde of toegekende bruto-inkomsten, verminderd zoals aangegeven in onderstaande tabel :

Annexe à l'arrêté royal du 19 septembre 2000

Annexe III à l'arrêté royal d'exécution
du Code des impôts sur les revenus 1992

Barèmes et règles applicables pour le calcul du précompte professionnel dû à la source sur les revenus payés ou attribués à partir du 1er octobre 2000

(Arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, article 88)

Règles d'application

CHAPITRE Ier. — *Notions préliminaires*

Section 1ère. — Base de perception

1. *Déductions*

A. Le précompte professionnel dû sur les revenus professionnels (chapitres II à V) est établi sur la base des revenus bruts effectivement payés ou attribués, diminués des retenues obligatoires effectuées en exécution de la législation sociale ou d'un statut légal ou réglementaire y assimilé.

B. En outre, les rémunérations brutes des travailleurs et les revenus y assimilés (chapitres II et V) sont diminués des frais professionnels exceptionnels visés à l'article 89 du présent arrêté.

C. Le précompte professionnel dû sur les rémunérations mensuelles des dirigeants d'entreprise (n°s 39 à 42, 56 et 57) qui sont soumis au statut social des travailleurs indépendants est établi sur la base des revenus bruts effectivement payés ou attribués, diminués de la réduction reprise dans le tableau ci-après :

Brutobedrag van de maandelijkse bezoldigingen — Montant brut des rénumerations mensuelles	Vermindering — Réduction
tot 34.500 F jusqu'à	12.000 F
van 34.501 F tot 166.000 F de à	12.000 F + 17,50 pct. op de schijf boven 34.500 F p.c. de la tranche au delà de
van 166.001 F tot 240.000 F de à	35.013 F + 13 pct. op de schijf boven 166.000 F p.c. de la tranche au delà de
boven 240.000 F supérieur à	44.633 F

2. *Voordelen van alle aard*

A. De waarde van de voordelen van alle aard wordt aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen naar het volgende onderscheid :

1° de voordelen worden door de werkgever of door diens tussenkomst aan de verkrijger toegekend of geacht toegekend te zijn : de waarde van de voordelen wordt

- toegevoegd aan het bedrag van de bezoldigingen wanneer zij gelijktijdig met de betaling of toekenning van bezoldigingen worden toegekend of geacht worden toegekend te zijn;

- behandeld als in nr. 16, A, vermelde exceptionele vergoedingen in het andere geval;

2° de voordelen worden, zonder tussenkomst van de werkgever, door een derde persoon aan de verkrijger toegekend of geacht toegekend te zijn : de waarde van de voordelen wordt aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen volgens de regels en het tarief van nr. 22.

2. *Avantages de toute nature*

A. La valeur des avantages de toute nature est soumise au précompte professionnel en tenant compte de la distinction suivante :

1° les avantages sont octroyés ou censés l'être au bénéficiaire par l'employeur ou à son intervention : la valeur des avantages est :

- ajoutée au montant des rémunérations lorsque ces avantages sont octroyés ou censés l'être en même temps que le paiement ou l'attribution des rémunérations;

- traitée comme des allocations exceptionnelles visées au n° 16, A, dans les autres cas;

2° les avantages sont octroyés ou censés l'être au bénéficiaire, sans intervention de l'employeur, par une tierce personne : la valeur des avantages est soumise au précompte professionnel conformément aux règles et aux taux prévus au n° 22.

B. Voordelen wegens leningen tegen gunstvoorwaarden worden voor het jaar waarin de lening begint te lopen, voor het vaststellen van de bedrijfsvoorheffing en zolang de Koning de voor dat jaar in aanmerking te nemen referentierentevoeten niet heeft bepaald, berekend op basis van het verschil tussen de referentierentevoet die geldt voor het laatste vorige jaar en de werkelijk aangerekende rentevoet.

3. *Fooien*

Voor werknemers wier bezoldiging geheel of gedeeltelijk uit fooien bestaat, moet, voor de toepassing van nr. 1, onder bruto-inkomsten worden verstaan :

a) wanneer de fooien worden berekend op de ontvangsten, ongeacht of die fooien al dan niet begrepen zijn in de door de klanten betaalde prijs : het bedrag van de vaste bezoldiging verhoogd met het aandeel van de werknemer in de fooien (waarbij het totaal van die fooien ten minste gelijk moet zijn aan het produkt verkregen door vermenigvuldiging van de ontvangsten die aanleiding gaven tot de inning van fooien met het percent dat in de onderneming gewoonlijk wordt toegepast) of, indien dit hoger is, het bedrag van de forfaitaire bezoldigingen die tot grondslag hebben gediend voor de berekening van de bijdragen welke door die werknemers en hun werkgever ter uitvoering van de wetgeving betreffende de sociale zekerheid verschuldigd zijn;

b) in de andere gevallen : het bedrag van de forfaitaire bezoldigingen die tot grondslag hebben gediend voor de berekening van de bijdragen welke die werknemers en hun werkgever ter uitvoering van de wetgeving betreffende de sociale zekerheid verschuldigd zijn.

4. *Cumulatie van bepaalde pensioenen of renten (nrs. 28 tot 32 en 35)*

A. In geval van cumulatie van pensioenen of renten verleend ter uitvoering van een wettelijk of reglementair statuut ten laste van eenzelfde schuldenaar van bedrijfsvoorheffing, wordt de bedrijfsvoorheffing per verkrijger overeenkomstig de regels van de nrs. 28 tot 32 vastgesteld op het totaalbedrag van de gecumuleerde pensioenen of renten.

B. In geval van cumulatie van pensioenen of renten als vermeld in punt A, betaald :

- ofwel door de Rijksdienst voor Pensioenen (hierna de Rijksdienst) en de Administratie der Pensioenen (hierna de Administratie);

- ofwel door de Rijksdienst en/of de Administratie en door een andere instelling vermeld in artikel 68, § 1, l, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen,

wordt het percentage van de per verkrijger op elk pensioen of rente in te houden bedrijfsvoorheffing vastgesteld en medegedeeld door de Rijksdienst of door de Administratie, naar analogie van de artikelen 68 tot 68*quinquies* van voormelde wet.

In geval van cumulatie van een of meerdere pensioenen of renten verleend ter uitvoering van een wettelijk of reglementair statuut, waarvan tenminste een wordt betaald door de Rijksdienst of door de Administratie, met een of meerdere pensioenen of renten die niet worden verleend ter uitvoering van dergelijk statuut, is het eerste lid eveneens van toepassing voor de vaststelling van het percentage van de per verkrijger op elk pensioen of rente verleend ter uitvoering van een wettelijk of reglementair statuut in te houden bedrijfsvoorheffing.

Het percentage wordt berekend op grond van het bedrag van de bedrijfsvoorheffing verkregen door toepassing van de nrs. 28 tot 32 op het verschil tussen :

- eensdeels, het totale brutobedrag van de wettelijke pensioenen en aanvullende voordelen als vermeld in artikel 68, § 1, *a* en *c*, van voormelde wet van 30 maart 1994, met uitzondering van de in de vorm van kapitaal uitbetaalde voordelen, zoals dat bedrag voor de toepassing van de artikelen 68 tot 68*quinquies* van dezelfde wet werd medegedeeld;

- anderdeels, de verplichte sociale inhoudingen vermeld in nr. 1, A, of een forfait van 5 pct.

Dit percentage wordt afgerond tot het hogere of lagere tiende van een punt naargelang het cijfer van de honderdsten van een punt al dan niet 5 bereikt.

Bij wijziging van het percentage moet de schuldenaar van de bedrijfsvoorheffing de nieuwe toestand in aanmerking nemen zodra hij daarover is ingelicht.

B. Pour la détermination du précompte professionnel, les avantages résultant de prêts obtenus à des conditions préférentielles sont calculés, pour l'année au cours de laquelle le prêt est accordé et aussi longtemps que le Roi n'a pas fixé le taux d'intérêt de référence à prendre en considération pour cette année, sur la base de la différence entre le taux d'intérêt de référence applicable pour la dernière année antérieure et le taux d'intérêt effectivement accordé.

3. *Pourboires*

En ce qui concerne les travailleurs dont la rémunération est totalement ou partiellement constituée par des pourboires, il faut entendre par revenus bruts pour l'application du n° 1 :

a) lorsque les pourboires sont calculés en fonction des recettes, que ces pourboires soient ou non compris dans le prix payé par la clientèle : le montant de la rémunération fixe majoré de la quote-part du travailleur dans les pourboires (le total de ces derniers devant être au moins égal au produit obtenu en multipliant les recettes ayant donné lieu à la perception de pourboires par le pourcentage habituellement pratiqué dans l'entreprise) ou, si celui-ci est plus élevé, le montant des rémunérations forfaitaires qui ont servi de base au calcul des cotisations dues par ces travailleurs et par leur employeur en exécution de la législation concernant la sécurité sociale;

b) dans les autres cas : le montant des rémunérations forfaitaires qui ont servi de base au calcul des cotisations dues par ces travailleurs et par leur employeur en exécution de la législation concernant la sécurité sociale.

4. *Cumul de certaines pensions ou rentes (n°s 28 à 32 et 35)*

A. En cas de cumul de pensions ou rentes octroyées en exécution d'un statut légal ou réglementaire à charge d'un même débiteur de précompte professionnel, le précompte professionnel dû est établi par bénéficiaire sur le montant total des pensions ou rentes conformément aux n°s 28 à 32.

B. En cas de cumul de pensions ou rentes visées au point A, payées :

- soit par l'Office national des pensions (ci-après dénommé l'Office) et par l'Administration des pensions (ci-après dénommée l'Administration);

- soit par l'Office et/ou l'Administration et par une autre institution visée à l'article 68, § 1er, l, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales,

le pourcentage du précompte professionnel à retenir par bénéficiaire sur chaque pension ou rente est déterminé et communiqué par l'Office ou par l'Administration, par analogie avec les dispositions des articles 68 à 68*quinquies* de la loi précitée.

En cas de cumul d'une ou de plusieurs pensions ou rentes octroyées en exécution d'un statut légal ou réglementaire, dont une au moins est payée par l'Office ou par l'Administration, avec une ou plusieurs pensions ou rentes qui ne sont pas octroyées en vertu d'un tel statut, l'alinéa précédent est également applicable pour déterminer le pourcentage du précompte professionnel à retenir par bénéficiaire sur chaque pension ou rente octroyée en vertu d'un statut légal ou réglementaire.

Le pourcentage est calculé sur la base du montant du précompte professionnel obtenu en appliquant les n°s 28 à 32 à la différence entre :

- d'une part, le montant total brut des pensions légales et avantages complémentaires visé à l'article 68, § 1er, *a* et *c*, de la loi du 30 mars 1994 précitée, à l'exception des avantages versés sous forme de capital, montant tel que communiqué pour l'application des articles 68 à 68*quinquies* de la même loi;

- d'autre part, les retenues sociales obligatoires visées au n° 1, A, ou un forfait de 5 p.c.

Ce pourcentage est arrondi au dixième supérieur ou inférieur d'un point selon que le chiffre des centièmes d'un point atteint ou non 5.

En cas de modification du pourcentage, le débiteur du précompte professionnel doit tenir compte de la nouvelle situation à partir du moment où le changement lui est signalé.

Afdeling 2. — Verminderingen wegens gezinslasten

5. *Gezinstoestand*

Voor de toepassing van de bedrijfsvoorheffing wordt verstaan :

1° onder echtgenoten : de gehuwden die zich niet in een van de in sub 2°, b vermelde gevallen bevinden;

2° onder alleenstaanden :

a) de ongehuwde personen;

b) de gehuwde personen :

- voor het jaar van het huwelijk;

- vanaf het jaar na dat waarin de feitelijke scheiding heeft plaatsgevonden, voor zover die scheiding in het belastbare tijdperk niet ongedaan is gemaakt;

- voor het jaar van de ontbinding van het huwelijk of van de scheiding van tafel en bed;

- die rijksinwoners zijn, indien de echtgenoot beroepsinkomsten heeft van meer dan 303.000 F per jaar die bij overeenkomst zijn vrijgesteld en die niet in aanmerking komen voor de berekening van de belasting op de andere inkomsten van het gezin;

- die niet-inwoners zijn, indien slechts één van de echtgenoten in België aan de belasting onderworpen inkomsten verkrijgt en de andere echtgenoot binnenlandse beroepsinkomsten die bij overeenkomst zijn vrijgesteld of buitenlandse beroepsinkomsten heeft van meer dan 303.000 F per jaar.

Om de vermindering van de bedrijfsvoorheffing wegens gezinslasten vast te stellen, moet de gezinstoestand van de verkrijger van de inkomsten in aanmerking worden genomen zoals die zich voordoet op 1 januari van het jaar waarin de inkomsten worden betaald of toegekend.

De schuldenaar van de bedrijfsvoorheffing :

- mag echter, bij wijziging van de gezinstoestand in de loop van het jaar, de nieuwe toestand in aanmerking nemen zodra hij daarover is ingelicht;

- moet evenwel rekening houden met de gezinstoestand die hem door de administratie der directe belastingen zou zijn medegedeeld en zulks vanaf de eerste betaling of toekenning van inkomsten tijdens de tweede maand die op de mededeling volgt.

6. *Gezinslasten*

A. Wanneer beide echtgenoten beroepsinkomsten verkrijgen :

- worden de verminderingen wegens gezinslasten, behalve die voor de gehandicapte echtgenote, aan de man verleend;

- wordt aan de vrouw, indien die zelf gehandicapt is, de vermindering wegens handicap verleend.

B. Wanneer een kind ten laste of een in artikel 136, 2° tot 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 vermelde persoon ten laste overlijdt, wordt de vermindering voor dat kind of die persoon verder toegestaan tot het einde van het jaar van overlijden.

C. Met betrekking tot de vermindering bepaald in nr. 9, A, b, 6 en 7, en met betrekking tot de afwijking bepaald in nrs. 9,B, 11,B, 28,B, 30,B, 39,B en 41,B, dienen de grenzen inzake beroepsinkomsten van respectievelijk 6.350 F, 12.750 F en 3.850 F NETTO per maand als volgt te worden vastgesteld :

- de brutoberoepsinkomsten verminderen met de verplichte inhoudingen of bijdragen ter uitvoering van de sociale wetgeving of van een ermede gelijkgesteld wettelijk of reglementair statuut;

- vervolgens het verschil verminderen met 20 pct.

7. *Gehandicapten*

A. Gehandicapt kind

Hieronder wordt verstaan :

- het kind dat tot ten minste 66 pct. is getroffen door ontoereikende of verminderde lichamelijke of geestelijke geschiktheid wegens één of meer aandoeningen;

- het kind van wie, ongeacht de leeftijd, is vastgesteld dat ingevolge feiten overkomen en vastgesteld vóór de leeftijd van 65 jaar :

a) ofwel zijn lichamelijke of geestelijke toestand zijn verdienvermogen heeft verminderd tot één derde of minder van wat een valide persoon door een of ander beroep op de algemene arbeidsmarkt kan verdienen;

b) ofwel zijn gezondheidstoestand een volledig gebrek aan, of een vermindering van zelfredzaamheid van ten minste 9 punten tot gevolg heeft, gemeten volgens de handleiding en de medisch-sociale schaal van toepassing in het kader van de wetgeving met betrekking tot de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

Section 2. — Réductions pour charges de famille

5. *Situation de famille*

Pour l'application du précompte professionnel, on entend :

1° par conjoints : les personnes mariées qui ne se trouvent pas dans une des situations visées sub 2°, b;

2° par isolés :

a) les personnes non mariées;

b) les personnes mariées :

- pour l'année du mariage;

- à partir de l'année qui suit celle au cours de laquelle une séparation de fait est intervenue, pour autant que cette séparation soit effective durant toute la période imposable;

- pour l'année de la dissolution du mariage ou de la séparation de corps;

- qui sont des habitants du Royaume, lorsque le conjoint recueille des revenus professionnels qui sont exonérés conventionnellement et qui n'interviennent pas pour le calcul de l'impôt afférent aux autres revenus du ménage, pour un montant supérieur à 303.000 F par an;

- qui sont des non-résidents, lorsqu'un seul des conjoints recueille en Belgique des revenus soumis à l'impôt et que l'autre conjoint a des revenus professionnels de source belge qui sont exonérés conventionnellement ou des revenus professionnels de source étrangère, d'un montant supérieur à 303.000 F par an.

Pour déterminer le montant de la réduction du précompte professionnel pour charges de famille, la situation de famille à envisager dans le chef du bénéficiaire des revenus est celle qui existe au 1er janvier de l'année du paiement ou de l'attribution des revenus.

Le débiteur du précompte professionnel :

- peut toutefois, en cas de modification de la situation de famille dans le courant de l'année, tenir compte de la nouvelle situation à partir du moment où le changement lui est signalé;

- doit cependant tenir compte de la situation de famille qui lui serait communiquée par l'administration des contributions directes et ce, à partir du premier paiement ou de la première attribution de revenus au cours du deuxième mois qui suit la communication.

6. *Charges de famille*

A. Quand les deux conjoints bénéficient de revenus professionnels :

- les réductions pour charges de famille, à l'exception de celle pour l'épouse handicapée, doivent être accordées au mari;

- la réduction pour handicapé est accordée à l'épouse si elle-même est handicapée.

B. Lorsqu'un enfant à charge ou une personne à charge visée à l'article 136, 2° à 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992 décède, la réduction pour cet enfant ou cette personne est consentie jusqu'à la fin de l'année du décès.

C. En ce qui concerne la réduction visée au n° 9, A, b, 6 et 7, et en ce qui concerne la dérogation visée aux n°s 9,B, 11,B, 28,B, 30,B, 39,B et 41,B, les limites respectives de 6.350 F, 12.750 F et 3.850 F NETS par mois doivent être déterminées comme suit :

- diminuer les revenus professionnels bruts des retenues ou des cotisations obligatoires effectuées en exécution de la législation sociale ou d'un statut légal ou réglementaire y assimilé;

- diminuer ensuite la différence de 20 p.c.

7. *Handicapés*

A. Enfant handicapé

Par "enfant handicapé", il faut entendre :

- l'enfant atteint à 66 p.c. au moins d'une insuffisance ou diminution de capacité physique ou psychique du chef d'une ou de plusieurs affections;

- l'enfant dont il est établi, indépendamment de son âge, qu'en raison de faits survenus et constatés avant l'âge de 65 ans :

a) soit son état physique ou psychique a réduit sa capacité de gain à un tiers ou moins de ce qu'une personne valide est en mesure de gagner en exerçant une profession sur le marché général du travail;

b) soit son état de santé provoque un manque total d'autonomie ou une réduction d'autonomie d'au moins 9 points, mesurés conformément aux guide et échelle médico-sociale applicables dans le cadre de la législation relative aux allocations aux handicapés;

c) ofwel, na de periode van primaire ongeschiktheid bepaald in artikel 87 van de gecoördineerde wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, zijn verdienvermogen is verminderd tot een derde of minder, zoals bepaald in artikel 100 van dezelfde gecoördineerde wet;

d) ofwel hij, ingevolge een administratieve of gerechtelijke beslissing, tot ten minste 66 pct. blijvend lichamelijk of geestelijk gehandicapt of arbeidsongeschikt is verklaard.
Het gehandicapte kind ten laste wordt voor twee geteld.

B. Andere gehandicapten

Hieronder wordt verstaan :

- diegene van wie vóór 1 januari 1989 is vastgesteld dat hij tot ten minste 66 pct. is getroffen door ontoereikende of verminderde lichamelijke of geestelijke geschiktheid wegens één of meer aandoeningen;

- diegene van wie, ongeacht de leeftijd, is vastgesteld dat ingevolge feiten overkomen en vastgesteld vóór de leeftijd van 65 jaar :

a) ofwel zijn lichamelijke of geestelijke toestand zijn verdienvermogen heeft verminderd tot één derde of minder van wat een valide persoon door een of ander beroep op de algemene arbeidsmarkt kan verdienen;

b) ofwel zijn gezondheidstoestand een volledig gebrek aan of een vermindering van zelfredzaamheid van ten minste 9 punten tot gevolg heeft, gemeten volgens de handleiding en de medisch-sociale schaal van toepassing in het kader van de wetgeving met betrekking tot de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

c) ofwel, na de periode van primaire ongeschiktheid bepaald in artikel 87 van de gecoördineerde wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, zijn verdienvermogen is verminderd tot een derde of minder, zoals bepaald in artikel 100 van dezelfde gecoördineerde wet;

d) ofwel hij, ingevolge een administratieve of gerechtelijke beslissing, tot ten minste 66 pct. blijvend lichamelijk of geestelijk gehandicapt of arbeidsongeschikt is verklaard.

Afdeling 3. — Afronding

8. Het bedrag van de bedrijfsvoorheffing wordt steeds op de lagere frank afgerond.

HOOFDSTUK II. — *Bezoldigingen van werknemers en ermede gelijkgestelde inkomsten*

Afdeling 1. — Maandelijkse brutobezoldigingen tot 250.000 F

9. *De verkrijger van de inkomsten is een alleenstaande OF de echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten heeft eveneens beroepsinkomsten (schaal I)*

A. Wanneer de maandelijkse brutobezoldigingen niet hoger zijn dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing vastgesteld volgens schaal I.

Van de bedrijfsvoorheffing volgens die schaal mogen evenwel nog de volgende verminderingen worden afgetrokken :

a) Vermindering voor kinderen ten laste

c) soit, après la période d'incapacité primaire prévue à l'article 87 de la loi coordonnée relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, sa capacité de gain est réduite à un tiers ou moins comme prévu à l'article 100 de la même loi coordonnée;

d) soit, par une décision administrative ou judiciaire, qu'il est handicapé physiquement ou psychiquement ou en incapacité de travail de façon permanente pour au moins 66 p.c.
L'enfant handicapé à charge est compté pour deux.

B. Autre personne handicapée

Par "autre personne handicapée", il faut entendre :

- celle dont il a été établi, avant le 1er janvier 1989, qu'elle est atteinte de 66 p.c. au moins d'une insuffisance ou diminution de capacité physique ou psychique du chef d'une ou de plusieurs affections;

- celle dont il est établi, indépendamment de son âge, qu'en raison de faits survenus et constatés avant l'âge de 65 ans :

a) soit son état physique ou psychique a réduit sa capacité de gain à un tiers ou moins de ce qu'une personne valide est en mesure de gagner en exerçant une profession sur le marché général du travail;

b) soit son état de santé provoque un manque total d'autonomie ou une réduction d'autonomie d'au moins 9 points, mesurés conformément aux guide et échelle médico-sociale applicables dans le cadre de la législation relative aux allocations aux handicapés;

c) soit, après la période d'incapacité primaire prévue à l'article 87 de la loi coordonnée relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, sa capacité de gain est réduite à un tiers ou moins comme prévu à l'article 100 de la même loi coordonnée;

d) soit, par une décision administrative ou judiciaire, qu'elle est handicapée physiquement ou psychiquement ou en incapacité de travail de façon permanente pour au moins 66 p.c.

Section 3. — Arrondissement

8. Le montant du précompte professionnel dû est toujours arrondi au franc inférieur.

CHAPITRE II. — *Rémunérations des travailleurs et revenus y assimilés*

Section 1ère. — Rémunérations mensuelles brutes ne dépassant pas 250.000 F

9. *Le bénéficiaire des revenus est un isolé OU le conjoint du bénéficiaire des revenus a également des revenus professionnels (barème I)*

A. Lorsque les rémunérations mensuelles brutes ne dépassent pas 250.000 F, le précompte professionnel est déterminé suivant le barème I.

Les réductions suivantes sont ensuite déduites du précompte professionnel déterminé suivant ce barème :

a) Réduction pour enfants à charge

Aantal kinderen ten laste (1) — Nombre d'enfants a charge (1)	Vermindering — Réduction
1	1.025 F
2	2.725 F
3	7.375 F
4	13.585 F
5	20.085 F
6	26.585 F
7	33.085 F
8	40.025 F
meer dan 8 plus de 8	40.025 F verhoogd met 7.220 F per kind ten laste boven het achtste. 40.025 F majorés de 7.220 F par enfant à charge au delà du huitième.

(1) het gehandicapte kind ten laste wordt voor twee geteld
l'enfant handicapé à charge est compté pour deux

b) Verminderingen voor andere gezinslasten

b) Réductions pour autres charges de famille

Grond van de vermindering — Motif de la réduction	Vermindering (1) — Réduction (1)
1. De verkrijger van de inkomsten is een alleenstaande (behalve wanneer zijn inkomsten uit PENSIOENEN of BRUGPENSIOENEN bestaan) : Le bénéficiaire des revenus est un isolé (sauf lorsque ses revenus se composent de PENSIONS ou de PREPENSIONS) :	1.000 F
2. De verkrijger van de inkomsten is een niet hertrouwde weduwnaar (weduwe) of een ongehuwde vader (moeder), met één of meer kinderen ten laste : Le bénéficiaire des revenus est un veuf (une veuve) non remarié(e) ou un père (une mère) célibataire, avec un ou plusieurs enfants à charge :	1.025 F
3. De verkrijger van de inkomsten is zelf gehandicapt : Le bénéficiaire des revenus est lui-même handicapé :	1.025 F
4. De verkrijger van de inkomsten heeft in artikel 136, 2° tot 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 vermelde personen ten laste, per persoon : Le bénéficiaire des revenus a à charge des personnes visées à l'article 136, 2° à 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992, par personne :	1.025 F
5. De in 4 vermelde personen ten laste van de verkrijger van de inkomsten zijn gehandicapt, per gehandicapte persoon : Les personnes dont question au 4 à charge du bénéficiaire des revenus sont handicapées, par personne handicapée :	1.025 F
6. De echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten heeft persoonlijke beroepsinkomsten, andere dan pensioenen, renten of ermede gelijkgestelde inkomsten, die niet meer bedragen dan 6.350 F NETTO per maand (2) : Le conjoint du bénéficiaire des revenus a des revenus professionnels propres, autres que des pensions, rentes ou revenus y assimilés, qui ne dépassent pas 6.350 F NETS par mois (2) :	3.175 F
7. De echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten heeft persoonlijke beroepsinkomsten die uitsluitend bestaan uit pensioenen, renten of ermede gelijkgestelde inkomsten en die niet meer bedragen dan 12.750 F NETTO per maand (2) : Le conjoint du bénéficiaire des revenus a des revenus professionnels propres qui sont exclusivement constitués de pensions, rentes ou revenus y assimilés et qui ne dépassent pas 12.750 F NETS par mois (2) :	6.375 F

(1) alle verminderingen mogen worden samengevoegd
toutes les réductions peuvent être cumulées

(2) de nettoberoepsinkomsten worden vastgesteld volgens de regels van nr. 6, C
les revenus professionnels nets sont déterminés suivant les règles reprises au n° 6, C

c) Vermindering voor groepsverzekering en voor extra-wettelijke verzekering tegen ouderdom of vroegtijdige dood

Na toekenning van de onder sub a en b vermelde verminderingen wordt de bedrijfsvoorheffing nog verminderd met 30 pct. van :

- de verplichte inhoudingen ter uitvoering van een groepsverzekeringscontract;

- de verplichte inhoudingen ter uitvoering van een extra-wettelijke voorzorgsregeling van verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood.

B. In afwijking van punt A wordt de bedrijfsvoorheffing vastgesteld volgens de regels van nr. 10 wanneer de echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten persoonlijke beroepsinkomsten heeft die uitsluitend bestaan uit pensioenen, renten of ermede gelijkgestelde inkomsten waarvan het bedrag niet hoger is dan 3.850 F NETTO per maand.

De nettoberoepsinkomsten worden vastgesteld volgens de regels van nr. 6, C.

c) Réduction pour assurance de groupe et pour assurance extra-légale contre la vieillesse et le décès prématuré

Après application des réductions visées sub a et b, le précompte professionnel est encore diminué à concurrence de 30 p.c. :

- des retenues obligatoires effectuées en exécution d'un contrat d'assurance de groupe;

- des retenues obligatoires effectuées en exécution d'un règlement de prévoyance extra-légal d'assurance contre la vieillesse et le décès prématuré.

B. Par dérogation au point A, le précompte professionnel est déterminé conformément aux règles prévues au n° 10 lorsque le conjoint du bénéficiaire des revenus recueille des revenus professionnels propres qui sont exclusivement constitués de pensions, rentes ou revenus y assimilés dont le montant ne dépasse pas 3.850 F NETS par mois.

Les revenus professionnels nets sont déterminés suivant les règles reprises au n° 6, C.

10. *De echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten heeft geen beroepsinkomsten (schaal II)*

Wanneer de maandelijkse brutobezoldigingen niet hoger zijn dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing vastgesteld volgens schaal II.

Van de bedrijfsvoorheffing volgens die schaal mogen evenwel nog de volgende verminderingen worden afgetrokken :

a) Vermindering voor kinderen ten laste

10. *Le conjoint du bénéficiaire des revenus n'a pas de revenus professionnels (barème II)*

Lorsque les rémunérations mensuelles brutes ne dépassent pas 250.000 F, le précompte professionnel est déterminé suivant le barème II.

Les réductions suivantes sont ensuite déduites du précompte professionnel déterminé suivant ce barème :

a) Réduction pour enfants à charge

Aantal kinderen ten laste (1) — Nombre d'enfants a charge (1)	Vermindering — Réduction
1	1.025 F
2	2.725 F
3	7.375 F
4	13.585 F
5	20.085 F
6	26.585 F
7	33.085 F
8	40.025 F
meer dan 8 plus de 8	40.025 F verhoogd met 7.220 F per kind ten laste boven het achtste. 40.025 F majorés de 7.220 F par enfant à charge au delà du huitième.
(1) het gehandicapte kind ten laste wordt voor twee geteld l'enfant handicapé à charge est compté pour deux	

b) Verminderingen voor andere gezinslasten

b) Réductions pour autres charges de famille

Grond van de vermindering — Motif de la réduction	Vermindering (1) — Réduction (1)
1. De verkrijger van de inkomsten is zelf gehandicapt : Le bénéficiaire des revenus est lui-même handicapé :	1.025 F
2. De echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten is gehandicapt : Le conjoint du bénéficiaire des revenus est handicapé :	1.025 F
3. De verkrijger van de inkomsten heeft in artikel 136, 2° tot 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 vermelde personen ten laste, per persoon : Le bénéficiaire des revenus a à charge des personnes visées à l'article 136, 2° à 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992, par personne :	1.025 F
4. De in 3 vermelde personen ten laste van de verkrijger van de inkomsten zijn gehandicapt, per gehandicapte persoon : Les personnes dont question au 3 à charge du bénéficiaire des revenus sont handicapées, par personne handicapée :	1.025 F
(1) Alle verminderingen mogen worden samengevoegd Toutes les réductions peuvent être cumulées	

c) Vermindering voor groepsverzekering en voor extra-wettelijke verzekering tegen ouderdom of vroegtijdige dood

Na toekenning van de onder sub a en b vermelde verminderingen wordt de bedrijfsvoorheffing nog verminderd met 30 pct. van :

- de verplichte inhoudingen ter uitvoering van een groepsverzekeringscontract;

- de verplichte inhoudingen ter uitvoering van een extra-wettelijke voorzorgsregeling van verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood.

Afdeling 2. — Maandelijkse brutobezoldigingen boven 250.000 F

11. *De verkrijger van de inkomsten is een alleenstaande OF de echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten heeft eveneens beroepsinkomsten*

A. Wanneer de maandelijkse brutobezoldigingen hoger zijn dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing als volgt vastgesteld :

a) de maandelijkse brutobezoldigingen afronden op het lagere veelvoud van vijfhonderd;

b) de bedrijfsvoorheffing op dat afgeronde bedrag is gelijk aan 119.462 F verhoogd met 59,95 pct. van het gedeelte van de maandelijkse brutobezoldiging boven 250.000 F;

c) Réduction pour assurance de groupe et pour assurance extra-légale contre la vieillesse et le décès prématuré

Aprés application des réductions visées sub a et b, le précompte professionnel est encore diminué à concurrence de 30 p.c. :

- des retenues obligatoires effectuées en exécution d'un contrat d'assurance de groupe;

- des retenues obligatoires effectuées en exécution d'un règlement de prévoyance extra-légal d'assurance contre la vieillesse et le décès prématuré.

Section 2. — Rémunérations mensuelles brutes supérieures à 250.000 F

11. *Le bénéficiaire des revenus est un isolé OU le conjoint du bénéficiaire des revenus a également des revenus professionnels*

A. Lorsque les rémunérations mensuelles brutes dépassent 250.000 F, le précompte professionnel est déterminé comme suit :

a) la rémunération mensuelle brute est arrondie au multiple inférieur de cinq cents;

b) le précompte professionnel sur ce montant arrondi est égal à 119.462 F majorés de 59,95 p.c. de la partie de la rémunération mensuelle brute supérieure à 250.000 F;

c) van de bedrijfsvoorheffing berekend overeenkomstig b mogen evenwel nog de verminderingen worden afgetrokken die zijn vermeld in nr. 9, A, a tot c.

B. In afwijking van punt A wordt de bedrijfsvoorheffing vastgesteld volgens de regels van nr. 12 wanneer de echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten persoonlijke beroepsinkomsten heeft die uitsluitend bestaan uit pensioenen, renten of ermede gelijkgestelde inkomsten waarvan het bedrag niet hoger is dan 3.850 F NETTO per maand.

De nettoberoepsinkomsten worden vastgesteld volgens de regels van nr. 6, C.

12. *De echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten heeft geen beroepsinkomsten*

Wanneer de maandelijkse brutobezoldigingen hoger zijn dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing als volgt vastgesteld :

a) de maandelijkse brutobezoldiging afronden op het lagere veelvoud van vijfhonderd;

b) de bedrijfsvoorheffing op dat afgeronde bedrag is gelijk aan 107.618 F verhoogd met 59,95 pct. van het gedeelte van de maandelijkse brutobezoldiging boven 250.000 F;

c) van de bedrijfsvoorheffing berekend overeenkomstig b mogen evenwel nog de verminderingen worden afgetrokken die zijn vermeld in nr. 10, a tot c.

Afdeling 3. — Bijzondere regels

13. *Betalingen per veertien dagen*

Voor de per veertien dagen betaalde bezoldigingen bedraagt de bedrijfsvoorheffing de helft van de voorheffing die volgens de regels van nrs. 9 tot 12 per maand verschuldigd is op tweemaal de bezoldiging per veertien dagen.

14. *Betalingen per week*

Voor de per week betaalde bezoldigingen bedraagt de bedrijfsvoorheffing het vierde van de voorheffing die volgens de regels van nrs. 9 tot 12 per maand verschuldigd is op viermaal de bezoldiging per week.

15. *Betalingen per werkdag*

Voor de per werkdag betaalde bezoldigingen bedraagt de bedrijfsvoorheffing het twintigste van de voorheffing die volgens de regels van nrs. 9 tot 12 per maand verschuldigd is op twintigmaal de bezoldiging per werkdag.

16. *Exceptionele vergoedingen*

A. Voor andere exceptionele vergoedingen en toelagen dan opzeggingsvergoedingen die een werkgever, buiten de normale bezoldigingen aan leden van zijn personeel betaalt (vergoedingen voor extrawerk, toevallige commissielonen op een geheel van verrichtingen, bijzondere en exceptionele vergoedingen, vakantiegeld, enz.), wordt de bedrijfsvoorheffing vastgesteld volgens het in a vermelde tarief, gelet op het jaarbedrag van de normale brutobezoldigingen van de verkrijger van de inkomsten.

Wanneer echter het jaarbedrag van de normale brutobezoldiging niet meer bedraagt dan het grensbedrag dat volgens het aantal kinderen ten laste vermeld is in tabel b, wordt de exceptionele vergoeding vrijgesteld ten belope van het verschil tussen het voornoemde grensbedrag en het jaarbedrag van de normale brutobezoldiging.

Wanneer de verkrijger van een exceptionele vergoeding niet meer dan vijf kinderen ten laste heeft en het jaarbedrag van zijn normale brutobezoldiging niet hoger is dan het bedrag dat -volgens het aantal kinderen ten laste- in kolom 3 van tabel c vermeld is, wordt een vermindering toegekend op de bedrijfsvoorheffing die volgens de twee vorige leden op de exceptionele vergoeding is verschuldigd; die vermindering wordt volgens het aantal kinderen ten laste berekend met het percent vermeld in kolom 2 van tabel c.

c) les réductions sont ensuite déduites du précompte professionnel calculé conformément au point b; ces réductions sont reprises au n° 9, A, a à c.

B. Par dérogation au point A, le précompte professionnel est déterminé conformément aux règles prévues au n° 12 lorsque le conjoint du bénéficiaire des revenus recueille des revenus professionnels propres qui sont exclusivement constitués de pensions, rentes ou revenus y assimilés dont le montant ne dépasse pas 3.850 F NETS par mois.

Les revenus professionnels nets sont déterminés suivant les règles reprises au n° 6, C.

12. *Le conjoint du bénéficiaire des revenus n'a pas de revenus professionnels*

Lorsque les rémunérations mensuelles brutes dépassent 250.000 F, le précompte professionnel est déterminé comme suit :

a) la rémunération mensuelle brute est arrondie au multiple inférieur de cinq cents;

b) le précompte professionnel sur ce montant arrondi est égal à 107.618 F majorés de 59,95 p.c. de la partie de la rémunération mensuelle brute supérieure à 250.000 F;

c) les réductions sont ensuite déduites du précompte professionnel calculé conformément au point b; ces réductions sont reprises au n° 10, a à c.

Section 3. — Règles particulières

13. *Paiements par quinzaine*

Pour les rémunérations payées par quinzaine, le précompte professionnel est fixé à la moitié du précompte qui est dû, suivant les règles applicables aux rémunérations payées par mois et prévues aux n°s 9 à 12, sur le montant qui correspond à deux fois la rémunération par quinzaine.

14. *Paiements par semaine*

Pour les rémunérations payées par semaine, le précompte professionnel est fixé au quart du précompte qui est dû, suivant les règles applicables aux rémunérations payées par mois et prévues aux n°s 9 à 12, sur le montant qui correspond à quatre fois la rémunération par semaine.

15. *Paiements par journée de travail*

Pour les rémunérations payées par journée de travail, le précompte professionnel est fixé au vingtième du précompte qui est dû, suivant les règles applicables aux rémunérations payées par mois et prévues aux n°s 9 à 12, sur le montant qui correspond à vingt fois la rémunération par journée de travail.

16. *Allocations exceptionnelles*

A. En ce qui concerne les indemnités et allocations exceptionnelles autres que les indemnités de dédit, payées par un employeur à des membres de son personnel en dehors des rémunérations normales (indemnités pour travaux extraordinaires, commissions occasionnelles sur un ensemble d'opérations, gratifications spéciales et exceptionnelles, pécules de vacances, etc.), le précompte professionnel est fixé suivant les taux prévus sub a, eu égard au montant annuel des rémunérations brutes normales du bénéficiaire des revenus.

Toutefois, lorsque le montant annuel de la rémunération brute normale n'excède pas le montant limite qui, suivant le nombre d'enfants à charge, est mentionné dans le tableau repris sub b, l'indemnité exceptionnelle est exonérée à concurrence de la différence entre le montant limite précité et le montant annuel de la rémunération brute normale.

Lorsque le bénéficiaire d'une allocation exceptionnelle n'a pas plus de cinq enfants à charge et que le montant annuel de sa rémunération brute normale n'excède pas le montant qui -suivant le nombre d'enfants à charge- est mentionné dans la colonne 3 du tableau repris sub c, une réduction est attribuée sur le précompte professionnel qui est dû, suivant les deux alinéas précédents, sur l'allocation exceptionnelle; cette réduction est calculée, suivant le nombre d'enfants à charge, à l'aide du pourcentage mentionné dans la colonne 2 du tableau repris sub c.

a) Tarief | *a)* Taux

Jaarbedrag van de normale brutobezoldigingen — Montant annuel des rémunérations brutes normales	Percent als bedrijfsvoorheffing verschuldigd op — Pourcentage de précompte professionnel dû sur	
	Vakantiegeld — Pécules de vacances	Andere vergoedingen — Autres indemnités et allocations
1	2	3
tot 201.000 F jusqu'à	0	0
van 201.001 F tot 252.000 F de à	19,57	23,69
van 252.001 F tot 316.000 F de à	21,63	25,75
van 316.001 F tot 378.000 F de à	26,78	30,90
van 378.001 F tot 441.000 F de à	31,93	36,05
van 441.001 F tot 505.000 F de à	35,02	39,14
van 505.001 F tot 631.000 F de à	37,08	41,20
van 631.001 F tot 694.000 F de à	40,17	44,29
van 694.001 F tot 949.000 F de à	43,26	47,38
van 949.001 F tot 1.267.000 F de à	48,41	52,53
van 1.267.001 F tot 1.904.000 F de à	54,59	
van 1.904.001 F tot 2.913.000 F de à	57,68	
boven 2.913.000 F supérieur à	59,74	

b) Vrijstelling wegens kinderlast | *b)* Exonération pour enfants à charge

Aantal kinderen ten laste (1) — Nombre d'enfants a charge (1)	Grensbedrag — Montant limite
1	2
1	255.000 F
2	332.000 F
3	483.000 F
4	649.000 F
5	813.000 F
6	977.000 F
7	1.141.000 F
8	1.304.000 F
9	1.468.000 F
10	1.632.000 F
11	1.796.000 F
12	1.960.000 F

(1) het gehandicapte kind ten laste wordt voor twee geteld
l'enfant handicapé à charge est compté pour deux

c) Vermindering wegens kinderlast

c) Réduction pour enfants à charge

Aantal kinderen ten laste (1) — Nombre d'enfants à charge (1)	Percent van de vermindering — Pourcentage de la réduction	Jaarbedrag van de normale brutobezoldigingen waarboven geen vermindering wordt verleend — Montant annuel des rémunérations brutes normales au-delà duquel aucune réduction n'est accordée
1	2	3
1	7,5	637.000 F
2	20	637.000 F
3	35	700.000 F
4	55	828.000 F
5	75	891.000 F
(1) het gehandicapte kind ten laste wordt voor twee geteld l'enfant handicapé à charge est compté pour deux		

B. In afwijking van punt A :

a) wordt de bedrijfsvoorheffing eenvormig op 16,48 pct. (zonder vrijstelling) vastgesteld voor de eindejaarspremies die in één keer worden uitbetaald en afhankelijk zijn van prestaties die per stuk of taak worden bezoldigd;

b) is geen bedrijfsvoorheffing verschuldigd wanneer het twaalfde van het totaal van het jaarbedrag van de normale brutobezoldigingen en de exceptionele vergoedingen en toelagen volgens de regels van nr. 9 (schaal I) of nr. 10 (schaal II) inzake per maand betaalde bezoldigingen geen aanleiding geeft tot bedrijfsvoorheffing.

17. *Achterstallen*

A. Voor achterstallige bezoldigingen (m.a.w. bezoldigingen waarvan de uitbetaling of de toekenning door toedoen van de overheid of wegens het bestaan van een geschil slechts heeft plaatsgehad na het verstrijken van het belastbare tijdperk waarop zij in werkelijkheid betrekking hebben) wordt de bedrijfsvoorheffing vastgesteld volgens het in a vermelde tarief, gelet op de referentiebezoldiging, d.w.z. het jaarbedrag van de normale brutobezoldiging die onmiddellijk vóór het jaar waarop de achterstallen betrekking hebben aan de verkrijger van de inkomsten is betaald.

In afwijking van hetgeen voorafgaat, is de referentiebezoldiging gelijk aan de normale brutobezoldigingen van het laatste jaar van normale activiteit dat het jaar van de betaling van de achterstallen voorafgaat, mits de verkrijger hiervan het bewijs levert.

Wanneer echter de referentiebezoldiging niet meer bedraagt dan het grensbedrag dat volgens het aantal kinderen ten laste vermeld is in tabel b, worden de achterstallige bezoldigingen vrijgesteld ten belope van het verschil tussen het voornoemde grensbedrag en de referentiebezoldiging.

a) Tarief

B. Par dérogation au point A, le précompte professionnel :

a) est fixé uniformément à 16,48 p.c. (sans exonération) en ce qui concerne les primes de fin d'année qui sont payées en une fois et sont rattachées à des prestations rémunérées à la pièce ou à la tâche;

b) n'est pas dû lorsque le douzième du total du montant annuel des rémunérations brutes normales et des indemnités et allocations exceptionnelles ne donnent pas lieu au précompte professionnel suivant les règles prévues au n° 9 (barème I) ou au n° 10 (barème II) applicables aux rémunérations payées par mois.

17. *Arriérés*

A. En ce qui concerne les arriérés de rémunérations (c.-à-d. les rémunérations dont le paiement ou l'attribution n'a eu lieu, par le fait de l'autorité publique ou de l'existence d'un litige, qu'après l'expiration de la période imposable à laquelle elles se rapportent effectivement), le précompte professionnel est fixé suivant les taux prévus sub a, eu égard à la rémunération de référence, c.-à-d. le montant annuel de la rémunération brute normale allouée au bénéficiaire des revenus immédiatement avant l'année à laquelle les arriérés se rapportent.

Par dérogation à ce qui précède, la rémunération de référence est égale à la rémunération brute normale de la dernière année d'activité normale précédant celle du paiement des arriérés, pour autant que le bénéficaire en apporte la preuve.

Toutefois, lorsque la rémunération de référence n'excède pas le montant limite qui, suivant le nombre d'enfants à charge, est mentionné dans le tableau repris sub b, les arriérés de rémunérations sont exonérés à concurrence de la différence entre le montant limite précité et la rémunération de référence.

a) Taux

Referentiebezoldiging — Rémunération de référence	Percent als bedrijfsvoorheffing verschuldigd op achterstallen — Pourcentage de précompte professionnel dû sur les arriérés
1	2
tot 219.000 F jusqu'à	0
van 219.001 F tot 306.000 F de à	6,18
van 306.001 F tot 396.000 F de à	12,36
van 396.001 F tot 550.000 F de à	18,54
van 550.001 F tot 640.000 F de à	19,57
van 640.001 F tot 1.204.000 F de à	31,93
van 1.204.001 F tot 1.783.000 F de à	39,14
van 1.783.001 F tot 2.582.000 F de à	43,26
boven 2.582.000 F supérieure à	51,50

b) Vrijstelling wegens kinderlast

b) Exonération pour enfants à charge

Aantal kinderen ten laste (1) — Nombre d'enfants à charge (1)	Grensbedrag — Montant limité
1	255.000 F
2	332.000 F
3	483.000 F
4	649.000 F
5	813.000 F
6	977.000 F
7	1.141.000 F
8	1.304.000 F
9	1.468.000 F
10	1.632.000 F
11	1.796.000 F
12	1.960.000 F
(1) het gehandicapte kind ten laste wordt voor twee geteld l'enfant handicapé à charge est compté pour deux	

B. In afwijking van punt A is geen bedrijfsvoorheffing verschuldigd wanneer het twaalfde van de referentiebezoldiging volgens de regels van nr. 9 (schaal I) of nr. 10 (schaal II) inzake per maand betaalde bezoldigingen geen aanleiding geeft tot bedrijfsvoorheffing.

18. *Opzeggingsvergoedingen*

Opzeggingsvergoedingen worden als volgt aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen :

a) wanneer zij bruto niet meer dan 28.000 F bedragen, de opzeggingsvergoedingen als een maandbezoldiging beschouwen en de bedrijfsvoorheffing vaststellen volgens de regels van nr. 9 (schaal I) of nr. 10 (schaal II);

b) wanneer zij bruto meer dan 28.000 F bedragen, de bedrijfsvoorheffing vaststellen volgens de regels van nr. 17, A, met dien verstande dat voor het bepalen van het tarief van de bedrijfsvoorheffing de in aanmerking te nemen referentiebezoldiging die is welke tot grondslag diende voor het vaststellen van de vergoeding of, bij gebreke daaraan, de bezoldiging die de verkrijger heeft ontvangen tijdens de laatste periode van normale activiteit in dienst van de werkgever die de vergoeding uitbetaalt.

In afwijking van punt *b*, is de referentiebezoldiging gelijk aan de normale brutobezoldigingen van het laatste jaar van normale activiteit dat het jaar van de betaling van de opzeggingsvergoedingen voorafgaat, mits de verkrijger hiervan het bewijs levert.

19. *Schadeloosstelling van tijdelijke derving van bezoldigingen, winst of baten*

A. Wettelijke of extra-wettelijke vergoedingen betaald of toegekend als schadeloosstelling van een tijdelijke derving van bezoldiging ingevolge ongeval, ziekte, invaliditeit of andere soortgelijke gebeurtenissen, zijn aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen naar het volgende onderscheid :

1° wanneer de vergoedingen door de werkgever of door diens tussenkomst,

a) samen met de normale bezoldigingen van éénzelfde periode aan de verkrijger worden betaald of toegekend : volgens de regels van nrs. 9 tot 15 op het totaalbedrag van de normale bezoldigingen en de vergoedingen in kwestie;

b) niet samen met de normale bezoldigingen van éénzelfde periode aan de verkrijger worden betaald of toegekend :

- volgens de regels van nr. 16, A, gelet op de referentiebezoldiging, d.w.z. de normale jaarbezoldiging die tot grondslag voor het berekenen van de schadeloosstelling heeft gediend;

- bij gebreke aan voormelde referentiebezoldiging bedraagt de bedrijfsvoorheffing 27,25 p.c. (zonder vermindering);

2° wanneer die vergoedingen, zonder tussenkomst van de werkgever, door een verzekeringsinstelling of door een andere instelling of een andere tussenpersoon aan de verkrijger worden betaald : tegen het tarief van 11,33 pct. of 22,66 pct. (zonder vermindering) naargelang het gaat om wettelijke of om extra-wettelijke vergoedingen.

B. Par dérogation au point A, aucun précompte professionnel n'est dû lorsque le douzième du montant de la rémunération de référence ne donne pas lieu au précompte professionnel suivant les règles prévues au n° 9 (barème I) ou au n° 10 (barème II) applicables aux rémunérationspayées par mois.

18. *Indemnités de dédit*

Les indemnités de dédit sont soumises au précompte professionnel comme suit :

a) lorsque leur montant brut ne dépasse pas 28.000 F, les indemnités de dédit sont considérées comme des rémunérations mensuelles et le précompte professionnel est fixé suivant les règles prévues au n° 9 (barème I) ou au n° 10 (barème II);

b) lorsque leur montant brut dépasse 28.000 F, le précompte professionnel est déterminé suivant les règles prévues au n° 17, A, étant entendu que la rémunération de référence à prendre en considération pour déterminer le taux du précompte professionnel est celle qui a servi de base à la fixation de l'indemnité ou, à défaut de telle référence, la rémunération qui a été perçue par le bénéficiaire pendant sa dernière période d'activité normale au service de l'employeur qui paie l'indemnité.

Par dérogation au pont *b*, la rémunération de référence est égale à la rémunération brute normale de la dernière année d'activité normale précédant celle du paiement des indemnités de dédit, pour autant que le bénéficiaire en apporte la preuve.

19. *Réparation de pertes temporaires de rémunérations, de bénéfices ou de profits*

A. Les indemnités légales ou extra-légales payées ou attribuées en réparation d'une perte temporaire de rémunérations résultant d'un accident, d'une maladie, d'une invalidité ou d'autres événements analogues sont soumises au précompte professionnel en tenant compte de la distinction suivante :

1° lorsque les indemnités sont payées ou attribuées au bénificiaire par l'employeur ou à son intervention :

a) cumulativement aves les rémunérations normales d'une même période : suivant les règles prévues au nos 9 à 15 en tenant compte du montant total des rémunérations normales et des indemnités dont il s'agit;

b) non-cumulativement avec les rémunérations normales d'une même période :

- suivant les règles prévues au n° 16, A, eu égard à la rémunération de référence,c-à-d, la rémuné-ration annuelle normale qui a servi de base au calcul de l'indemnisation;

- à défaut de la rémunération de référence, le précompte professionnel sélève à 27,25 p.c. (sans réduction);

2° lorsque ces indemnités sont payées au bénéficiaire, sans intervention de l'employeur, par un organisme d'assurance ou par une autre institution ou par un autre intermédiaire : au taux de 11,33 p.c. ou 22,66 p.c. (sans réduction) suivant qu'il s'agit d'indemnités légales ou d'indemnités extra-légales.

B. Wettelijke of extra-wettelijke vergoedingen betaald of toegekend als schadeloosstelling van een tijdelijke derving van winst of baten, zelfs indien ze op een vorige beroepswerkzaamheid betrekking hebben, en die door een verzekeringsinstelling of door een andere instelling of een andere tussenpersoon aan de verkrijger worden betaald, zijn aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen tegen het tarief van 11,33 pct. of 22,66 pct. (zonder vermindering) naargelang het gaat om wettelijke of om extra-wettelijke vergoedingen.

C. Evenwel moet geen bedrijfsvoorheffing worden ingehouden wanneer de vergoeding is verkregen door een werk-nemer die bewijst dat het twaalfde van het jaarbedrag van de bezoldiging die tot grondslag diende voor het berekenen van de vergoeding volgens de regels van nrs. 9 tot 12, inzake per maand betaalde bezoldigingen, geen aanleiding geeft tot bedrijfsvoorheffing.

D. Ook is geen bedrijfsvoorheffing verschuldigd op :

- wettelijke vergoedingen toegekend krachtens de wetgeving betreffende de verzekering tegen ziekte en invaliditeit;

- wettelijke onderbrekingsuitkeringen toegekend aan werknemers die hun beroepsloopbaan onderbreken;

- wettelijke premies toegekend aan de personeelsleden van overheidsdiensten ter gelegenheid van hun halftijdse vervroegde uittreding.

20. *Werkloosheidsuitkeringen*

A. Wettelijke en extra-wettelijke uitkeringen van alle aard, wachtuitkeringen inbegrepen, verkregen als volledig of gedeeltelijk herstel van een tijdelijke derving van bezoldigingen ten gevolge van volledige of gedeeltelijke werkloosheid, zijn aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen tegen het tarief van 10,30 pct.

B. In afwijking van punt A moet geen bedrijfsvoorheffing worden ingehouden op de wettelijke werkloosheids- of wachtuitkeringen van volledig werkloze werknemers die generlei inkomen uit beroepswerkzaamheid verkrijgen en die in de zin van de reglementering inzake werkloosheid de hoedanigheid hebben :

- ofwel van samenwonende met recht op een toeslag voor het verlies van een enig inkomen;

- ofwel van samenwonende die noch recht heeft op een toeslag voor het verlies van een enig inkomen noch op een aanpassingstoeslag, en, indien de werknemer samenwoont met een echtgenoot, op voorwaarde dat de beroepsinkomsten van die echtgenoot uitsluitend uit vervangingsinkomsten bestaan;

- ofwel van samenwonende die slechts over werkloosheidsuitkeringen beschikt, bestaande uit het al of niet verhoogde wettelijk forfait;

- ofwel van alleenwonende;

- ofwel van werknemer die recht heeft op een wachtuitkering;

- ofwel van werknemer die een vrijstelling geniet wegens sociale en familiale redenen.

21. *Brugpensioenen*

A. Vergoedingen, in het kader of naar aanleiding van een brugpensioenregeling aan ontslagen of op rust gestelde werknemers betaald of toegekend en vermeld in artikel 146, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (brugpensioenen oud stelsel), zijn van bedrijfsvoorheffing vrijgesteld in zover hun totaalbedrag het maximumbedrag niet te boven gaat van het brugpensioen bepaald overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, algemeen verbindend verklaard door het koninklijk besluit van 16 januari 1975.

Voor het gedeelte van het totaalbedrag van die vergoedingen dat het hierboven vermelde maximumbedrag inzake brugpensioen te boven gaat, moeten de schuldenaars van dat gedeelte bedrijfsvoorheffing inhouden en storten. Die bedrijfsvoorheffing wordt verkregen door de bedrijfsvoorheffing die volgens de regels van de nrs. 28 tot 32 op het totaalbedrag van de vergoedingen verschuldigd is te verminderen met :

- 4.203 F wanneer het totale maandbedrag van de vergoedingen niet hoger is dan 57.000 F;

- een gedeelte van 4.203 F, berekend met de hierna opgegeven formule, wanneer het totale maandbedrag van de vergoedingen begrepen is tussen 57.000 F en 113.000 F :

$$1.401 + 2.802 \times \frac{(113.000 - \text{totale maandbedrag vergoedingen})}{56.000}$$

- 1.401 F wanneer het totale maandbedrag van de vergoedingen 113.000 F of meer bedraagt.

B. Vergoedingen, in het kader of naar aanleiding van een brugpensioenregeling aan ontslagen of op rust gestelde werknemers betaald of toegekend en niet vermeld in artikel 146, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zijn van de bedrijfsvoorheffing vrijgesteld in zover hun totaalbedrag het maximumbedrag inzake werkloosheidsuitkering niet te boven gaat.

Voor het gedeelte van het totaalbedrag van die vergoedingen dat het hierboven vermelde maximumbedrag inzake werkloosheidsuitkeringen te boven gaat, moeten de schuldenaars van dat gedeelte bedrijfsvoorheffing inhouden en storten. Die bedrijfsvoorheffing wordt volgens de regels van de nrs. 28 tot 32 berekend op het totaalbedrag van de vergoedingen.

B. Les indemnités légales ou extra-légales payées ou attribuées en réparation d'une perte temporaire de bénéfices ou profits, même si elles se rapportent à une activité professionnelle antérieure, et qui sont payées au bénéficiaire par un organisme d'assurance ou par une autre institution ou par un autre intermédiaire, sont soumises au précompte professionnel au taux de 11,33 p.c. ou 22,66 p.c. (sans réduction) suivant qu'il s'agit d'indemnités légales ou d'indemnités extra-légales.

C. Toutefois, aucun précompte professionnel ne doit être retenu lorsque l'indemnité est obtenue par un travailleur qui établit que le douzième du montant annuel de la rémunération qui a servi de base au calcul de l'indemnité ne donne pas lieu à débition d'un précompte professionnel suivant les règles prévues aux n°s 9 à 12 applicables aux rémunérations payées par mois.

D. Aucun précompte professionnel n'est dû non plus sur :

- les indemnités légales allouées en vertu de la législation concernant l'assurance en cas de maladie ou d'invalidité;

- les allocations légales d'interruption octroyées aux travailleurs qui interrompent leur carrière professionnelle;

- les primes légales octroyées aux membres du personnel des services publics à l'occasion de leur départ anticipé à mi-temps.

20. *Allocations de chômage*

A. Les allocations légales et extra-légales de toute nature, allocations d'attente comprises, obtenues en réparation totale ou partielle d'une perte temporaire de rémunérations résultant d'un chômage complet ou partiel, sont soumises au précompte professionnel au taux de 10,30 p.c.

B. Par dérogation au point A, aucun précompte professionnel ne doit être retenu sur les allocations légales de chômage ou les allocations légales d'attente des travailleurs, chômeurs complets, qui ne perçoivent aucun revenu d'activité professionnelle et qui, au sens de la réglementation en matière de chômage, ont la qualité :

- soit de cohabitant ayant droit au complément pour perte de revenu unique;

- soit de cohabitant qui n'a droit ni au complément pour perte de revenu unique ni au complément d'adaptation, et, si le travailleur cohabite avec un conjoint, à condition que les revenus professionnels de ce conjoint consistent uniquement en revenus de remplacement;

- soit de cohabitant qui ne dispose que d'allocations de chômage constituées du forfait légal, majoré ou non;

- soit d'isolé;

- soit de travailleur ayant droit à une allocation d'attente;

- soit de travailleur qui bénéficie d'une dispense pour raisons sociales et familiales.

21. *Prépensions*

A. Les indemnités payées ou attribuées aux travailleurs licenciés ou prépensionnés dans le cadre ou à l'occasion d'un règlement de prépension et visées à l'article 146, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (prépensions ancien régime), sont exonérées du précompte professionnel dans la mesure où leur montant total n'excède pas le montant maximum de la prépension prévue conformément à la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 rendue obligatoire par l'arrêté royal du 16 janvier 1975.

En ce qui concerne la partie du montant total de ces indemnités qui excède le montant maximum prévu ci-dessus en matière de prépension, les débiteurs de cette partie doivent retenir et verser le précompte professionnel. Ce précompte professionnel est obtenu à partir du précompte professionnel dû sur le montant total des indemnités, suivant les règles prévues aux n°s 28 à 32, diminué :

- de 4.203 F, lorsque le montant mensuel total des indemnités ne dépasse pas 57.000 F;

- d'une fraction de 4.203 F, calculée au moyen de la formule ci-après, lorsque le montant mensuel total des indemnités est compris entre 57.000 F et 113.000 F :

$$1.401 + 2.802 \times \frac{(113.000 - \text{montant mensuel total des indemnités})}{56.000}$$

- de 1.401 F, lorsque le montant mensuel total des indemnités s'élève à 113.000 F ou plus.

B. Les indemnités payées ou attribuées aux travailleurs licenciés ou prépensionnés dans le cadre ou à l'occasion d'un règlement de prépension et non visées à l'article 146, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, sont exonérées du précompte professionnel dans la mesure où leur montant total n'excède pas le montant maximum prévu en matière d'allocations de chômage.

En ce qui concerne la partie du montant total de ces indemnités qui excède le montant maximum prévu ci-dessus en matière d'allocations de chômage, les débiteurs de cette partie doivent retenir et verser le précompte professionnel. Ce précompte professionnel est calculé sur le montant total des indemnités suivant les règles prévues aux n°s 28 à 32.

C. Van de bedrijfsvoorheffing berekend overeenkomstig de punten A of B mag evenwel nog de vermindering voor groepsverzekering en voor extra-wettelijke verzekering tegen ouderdom of vroegtijdige dood vermeld in nr. 9, A, c, worden afgetrokken.

22. *Toevallig of periodiek en bijkomstig betaalde vergoedingen en toelagen*

Niet in de nrs. 16 tot 21 vermelde vergoedingen en toelagen die een schuldenaar van bedrijfsvoorheffing uitbetaalt aan personen die slechts toevallig of periodiek en bijkomstig door hem of door zijn tussenkomst worden bezoldigd (toevallige commissielonen, vergoedingen, presentiegelden, enz.) zijn volgens onderstaand tarief (zonder verminderingen) aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen :

C. Le précompte professionnel calculé conformément au point A ou B est ensuite diminué de la réduction pour assurance de groupe et pour assurance extra-légale contre la vieillesse et le décès prématuré reprise au n° 9, A, c.

22. *Indemnités et allocations payées occasionnellement ou périodiquement et en ordre subsidiaire*

Les indemnités et allocations non visées aux n°s 16 à 21, payées par un débiteur du précompte professionnel à des personnes qui ne sont rétribuées qu'occasionnellement ou périodiquement et en ordre subsidiaire par lui-même ou à son intervention (commissions occasionnelles, rétributions, jetons de présence, etc.) sont soumises au précompte professionnel suivant les taux prévus ci-après (sans réduction) :

Bedrag van de vergoedingen en toelagen — Montant des indemnités et allocations	Percent als bedrijfsvoorheffing verschuldigd op het totaalbedrag van de vergoedingen en toelagen — Pourcentage de précompte professionnel dû sur le montant total des indemnités et allocations
1	2
tot 20.000 F jusqu'à	27,81
van 20.001 F tot 25.000 F de à	32,96
boven 25.000 F supérieur à	38,11

23. *Schuldvorderingen die de hoedanigheid van bezoldigingen hebben en vermeld zijn in artikel 270, 6°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992*

Voor de schuldvorderingen met de hoedanigheid van bezoldigingen als bedoeld in artikel 30 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 die worden gehonoreerd door curatoren in faillissementen, vereffenaars van gerechtelijke akkoorden, vereffenaars van vennootschappen of personen die gelijkaardige functies uitoefenen, wordt de bedrijfsvoorheffing eenvormig (zonder vermindering) vastgesteld op 27,25 pct.

24. *Bezoldigingen voor stukwerk*

De bedrijfsvoorheffing op bezoldigingen toegekend aan werklieden die stukwerk verrichten en van wie de onregelmatige en door de werkgever niet gecontroleerde prestaties niet worden uitgedrukt in dagen, weken, veertien dagen of maanden arbeid, wordt berekend volgens de regels van nrs. 9 tot 15, met inachtneming van de duur van het tijdperk waarop de bezoldigingen betrekking hebben. De bedrijfsvoorheffing mag in deze gevallen echter nooit minder bedragen dan 11,33 pct. van de bezoldigingen.

25. *Artiesten en musici*

Personen behorend tot bijzondere categorieën bepaald door de directeur-generaal van de directe belastingen

De bedrijfsvoorheffing wordt eenvormig (zonder vermindering) bepaald op 11,33 pct. voor :

1° de bezoldigingen die door ondernemingen voor vertoningen en vermakelijkheden worden betaald aan artiesten en musici die niet tot het vast personeel van de onderneming behoren en niet kunnen beschouwd worden als zijnde door de onderneming bijkomstig bezoldigd;

2° de bezoldigingen betaald aan personen die behoren tot de categorieën bepaald door de directeur-generaal van de directe belastingen en die, gelet op de omstandigheden waarin zij hun beroepswerkzaamheid uitoefenen, volgens bijzondere regels worden bezoldigd.

26. *Vakantiegeld betaald door verlofkassen*

De vakantiegelden die zonder tussenkomst van de werkgever door de kassen voor jaarlijks verlof worden betaald of toegekend, zijn volgens het onderstaande tarief (zonder vermindering) aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen :

23. *Créances ayant le caractère de rémunérations visées à l'article 270, 6°, du Code des impôts sur les revenus 1992*

En ce qui concerne les créances ayant le caractère de rémunérations au sens de l'article 30 du Code des impôts sur les revenus 1992 honorées par des curateurs de faillites, liquidateurs de concordats judiciaires, liquidateurs de sociétés ou des personnes qui exercent des fonctions analogues, le précompte professionnel est fixé uniformément (sans réduction) à 27,25 p.c.

24. *Rémunérations pour travail à la pièce*

Le précompte professionnel dû sur les rémunérations allouées aux ouvriers travaillant à la pièce et dont les prestations irrégulières et non contrôlées par l'employeur ne sont pas exprimées en journées, semaines, quinzaines ou mois de travail, est déterminé d'après les règles prévues aux n°s 9 à 15, compte tenu de la période à laquelle les rémunérations se rapportent. Dans ce cas, le précompte professionnel ne peut cependant jamais être inférieur à 11,33 p.c. des rémunérations.

25. *Artistes et musiciens*

Personnes qui rentrent dans les catégories spéciales déterminées par le directeur général des contributions directes

Le précompte professionnel est fixé uniformément à 11,33 p.c. (sans réduction) en ce qui concerne :

1° les rémunérations payées aux artistes et aux musiciens par des entreprises de spectacles ou de divertissements, lorsque les intéressés n'appartiennent pas en titre au personnel de ces entreprises et qu'ils ne peuvent pas être considérés comme étant rémunérés par elles en ordre subsidiaire;

2° les rémunérations payées à des personnes qui rentrent dans les catégories déterminées par le directeur général des contributions directes et qui, eu égard aux conditions dans lesquelles elles exercent leur activité professionnelle, sont rémunérées selon des modalités spéciales.

26. *Pécules de vacances payés par les caisses de vacances*

Les pécules de vacances payés ou attribués par les caisses de vacances annuelles sans intervention de l'employeur sont soumis au précompte professionnel suivant les taux ci-après (sans réduction) :

Bedrag van het vakantiegeld — Montant du pécule de vacances	Percent als bedrijfsvoorheffing verschuldigd op het totale bedrag van het vakantiegeld — Pourcentage de précompte professionnel dû sur le montant total du pécule de vacances
tot 38.000 F jusqu'à	17,51
boven 38.000 F supérieur à	23,69

27. *Studenten*

In afwijking van de vorige regels is geen bedrijfsvoorheffing verschuldigd op de bezoldigingen betaald of toegekend aan studenten wier tewerkstelling, in het kader van een schriftelijke arbeidsovereenkomst, tijdens de maanden juli, augustus en september geen maand overschrijdt en op voorwaarde dat voor die bezoldigingen geen bijdragen ter uitvoering van de wetgeving betreffende de sociale zekerheid, met uitzondering van de solidariteitsbijdrage, verschuldigd zijn.

27bis. *Jonge werknemers*

In afwijking van de vorige regels is geen bedrijfsvoorheffing verschuldigd op de bezoldigingen betaald of toegekend tijdens de maanden oktober, november en/of december aan jonge werknemers die voldoen aan de in artikel 36, § 1, eerste lid, 1° tot 3°, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering gestelde voorwaarden en wier tewerkstelling in het kader van een arbeidsovereenkomst aanvangt tijdens voornoemde maanden oktober, november of december, op voorwaarde dat het bedrag van die bezoldigingen 71.000 F bruto per maand niet overschrijdt.

HOOFDSTUK III. — *Pensioenen, renten, kapitalen, afkoopwaarden en ermede gelijkgestelde inkomsten*

Afdeling 1. — Maandelijkse pensioenen of renten tot 250.000 F

28. *De verkrijger van de inkomsten is een alleenstaande OF de echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten heeft eveneens beroepsinkomsten (schaal I)*

A. Wanneer de maandelijkse pensioenen of renten niet hoger zijn dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing vastgesteld volgens schaal I.

Van de bedrijfsvoorheffing volgens die schaal mogen evenwel nog worden afgetrokken :

a) de vermindering voor kinderen ten laste vermeld in nr. 9, A, tabel a;

b) de verminderingen voor andere gezinslasten vermeld in nr. 9, A, tabel b, behalve de vermindering voor alleenstaanden (vermeld in nr. 9, A, tabel b, punt 1).

B. In afwijking van punt A wordt de bedrijfsvoorheffing vastgesteld volgens de regels van nr. 29 wanneer de echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten persoonlijke beroepsinkomsten heeft die uitsluitend bestaan uit pensioenen, renten of ermede gelijkgestelde inkomsten waarvan het bedrag niet hoger is dan 3.850 F NETTO per maand.

De nettoberoepsinkomsten worden vastgesteld volgens de regels van nr. 6, C.

29. *De echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten heeft geen beroepsinkomsten (schaal II)*

Wanneer de maandelijkse pensioenen of renten niet hoger zijn dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing vastgesteld volgens schaal II.

Van de bedrijfsvoorheffing volgens die schaal mogen evenwel nog de verminderingen voor kinderen ten laste en voor andere gezinslasten worden afgetrokken; die verminderingen zijn vermeld in de tabellen a en b van nr. 10.

Afdeling 2. — Maandelijkse pensioenen of renten boven 250.000 F

30. *De verkrijger van de inkomsten is een alleenstaande OF de echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten heeft eveneens beroepsinkomsten*

A. Wanneer de maandelijkse pensioenen of renten hoger zijn dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing als volgt vastgesteld :

a) de maandelijkse pensioenen of renten afronden op het lagere veelvoud van vijfhonderd;

b) de bedrijfsvoorheffing op dat afgeronde bedrag is gelijk aan 122.780 F verhoogd met 59,95 pct. van het gedeelte van de maandelijkse pensioenen of renten boven 250.000 F;

c) van de bedrijfsvoorheffing berekend overeenkomstig b, mogen evenwel nog de volgende verminderingen worden afgetrokken :

1° de vermindering voor kinderen ten laste vermeld in nr. 9, A, tabel a;

2° de verminderingen voor andere gezinslasten vermeld in nr. 9, A, tabel b, behalve de vermindering voor alleenstaanden (vermeld in nr. 9, A, tabel b, punt 1).

B. In afwijking van punt A wordt de bedrijfsvoorheffing vastgesteld volgens de regels van nr. 31 wanneer de echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten persoonlijke beroepsinkomsten heeft die uitsluitend bestaan uit pensioenen, renten of ermede gelijkgestelde inkomsten waarvan het bedrag niet hoger is dan 3.850 F NETTO per maand.

De nettoberoepsinkomsten worden vastgesteld volgens de regels van nr. 6, C.

27. *Etudiants*

Par dérogation aux règles précédentes, aucun précompte professionnel n'est dû sur les rémunérations payées ou attribuées aux étudiants engagés pour une durée qui n'excède pas un mois au cours des mois de juillet, août et septembre dans le cadre d'un contrat de travail écrit et à la condition qu'aucune cotisation, à l'exception de la cotisation de solidarité, ne soit due sur ces rémunérations en exécution de la législation concernant la sécurité sociale.

27bis. *Jeunes travailleurs*

Par dérogation aux règles précédentes, aucun précompte professionnel n'est dû sur les rémunérations payées ou attribuées durant des mois d'octobre, novembre et/ou décembre aux jeunes travailleurs qui satisfont aux conditions visées à l'article 36, § 1er, alinéa 1, 1° à 3°, de l'arrêté royal 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage engagés dans le cadre d'un contrat de travail entamé au cours des mois d'octobre, novembre ou décembre précités et à la condition que le montant brut mensuel de ces rémunérations n'excède pas 71.000 F.

CHAPITRE III. — *Pensions, rentes, capitaux, valeurs de rachat et revenus y assimilés*

Section 1ère. — Pensions ou rentes mensuelles ne dépassant pas 250.000 F

28. *Le bénéficiaire des revenus est un isolé OU le conjoint du bénéficiaire des revenus a également des revenus professionnels (barème I)*

A. Lorsque les pensions ou les rentes mensuelles ne dépassent pas 250.000 F, le précompte professionnel est déterminé suivant le barème I.

Le précompte professionnel déterminé suivant ce barème est ensuite diminué :

a) de la réduction pour enfants à charge reprise au n° 9, A, tableau a;

b) des réductions pour autres charges de famille reprises au n° 9, A, tableau b, sauf la réduction pour isolés (reprise au n° 9, A, tableau b, point 1).

B. Par dérogation au point A, le précompte professionnel est déterminé conformément aux règles prévues au n° 29 lorsque le conjoint du bénéficiaire des revenus recueille des revenus professionnels propres qui sont exclusivement constitués de pensions, rentes ou revenus y assimilés dont le montant ne dépasse pas 3.850 F NETS par mois.

Les revenus professionnels nets sont déterminés suivant les règles reprises au n° 6, C.

29. *Le conjoint du bénéficiaire des revenus n'a pas de revenus professionnels (barème II)*

Lorsque les pensions ou les rentes mensuelles ne dépassent pas 250.000 F, le précompte professionnel est déterminé suivant le barème II.

Les réductions pour enfants à charge et pour autres charges de famille sont ensuite déduites du précompte professionnel déterminé suivant ce barème; ces réductions sont reprises dans les tableaux a et b figurant au n° 10.

Section 2. — Pensions ou rentes mensuelles supérieures à 250.000 F

30. *Le bénéficiaire des revenus est un isolé OU le conjoint du bénéficiaire des revenus a également des revenus professionnels*

A. Lorsque les pensions ou les rentes mensuelles dépassent 250.000 F, le précompte professionnel est déterminé comme suit :

a) les pensions ou les rentes mensuelles sont arrondies au multiple inférieur de cinq cents;

b) le précompte professionnel sur ce montant arrondi est égal à 122.780 F majorés de 59,95 p.c. de la partie des pensions ou des rentes mensuelles supérieure à 250.000 F;

c) le précompte professionnel calculé conformément au point b est ensuite diminué :

1° de la réduction pour enfants à charge reprise au n° 9, A, tableau a;

2° des réductions pour autres charges de famille reprises au n° 9, A, tableau b, sauf la réduction pour isolés (reprise au n° 9, A, tableau b, point 1).

B. Par dérogation au point A, le précompte professionnel est déterminé conformément aux règles prévues au n° 31 lorsque le conjoint du bénéficiaire des revenus recueille des revenus professionnels propres qui sont exclusivement constitués de pensions, rentes ou revenus y assimilés dont le montant ne dépasse pas 3.850 F NETS par mois.

Les revenus professionnels nets sont déterminés suivant les règles reprises au n° 6, C.

31. *De echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten heeft geen beroepsinkomsten*

Wanneer de maandelijkse pensioenen of renten hoger zijn dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing als volgt vastgesteld :

a) de maandelijkse pensioenen of renten afronden op het lagere veelvoud van vijfhonderd;

b) de bedrijfsvoorheffing op dat afgeronde bedrag is gelijk aan 110.935 F verhoogd met 59,95 pct. van het gedeelte van de maandelijkse pensioenen of renten boven 250.000 F;

c) van de bedrijfsvoorheffing berekend overeenkomstig b, mogen evenwel nog de verminderingen voor kinderen ten laste en voor andere gezinslasten worden afgetrokken; die verminderingen zijn vermeld in de tabellen a en b van nr. 10.

Afdeling 3. — Bijzondere regels

32. *Betalingen anders dan per maand*

Voor anders dan per maand betaalde pensioenen of renten, bedraagt de bedrijfsvoorheffing het dertigste van het produkt verkregen door vermenigvuldiging van het bedrag van de bedrijfsvoorheffing dat zou verschuldigd zijn op het overeenstemmende maandelijks pensioen of rente, met het aantal dagen van het tijdperk waarop het pensioen of de rente betrekking heeft.

33. *Achterstallen*

Pensioen- of rente-achterstallen (d.w.z. pensioenen of renten waarvan de uitbetaling of de toekenning door toedoen van de overheid of wegens het bestaan van een geschil slechts heeft plaatsgehad na het verstrijken van het belastbare tijdperk waarop zij in werkelijkheid betrekking hebben) zijn aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen volgens de regels van nr. 17, A, met dien verstande dat het toe te passen tarief mutatis mutandis bepaald wordt volgens het jaarbedrag van de normale brutopensioenen of -renten die onmiddellijk vóór het jaar waarop de achterstallen betrekking hebben aan de verkrijger zijn betaald of, bij gebreke daarvan, volgens het jaarbedrag van de normale brutobezoldigingen, verhoogd met de eventuele pensioen- of rentevoorschotten, die de verkrijger tijdens zijn laatste jaar van normale activiteit heeft ontvangen.

34. *Vakantiegeld*

De bedrijfsvoorheffing op vakantiegelden toegekend aan personen die een rust- of overlevingspensioen genieten ten laste van het pensioenstelsel voor loontrekkers, is gelijk aan twaalf maal het verschil tussen :

- eensdeels, de voorheffing die volgens de regels van de nrs. 28 tot 31 verschuldigd zou zijn op het pensioen van de maand waarin het vakantiegeld wordt betaald, verhoogd met een twaalfde van dat vakantiegeld;

- anderdeels, de voorheffing die volgens dezelfde regels op dat afzonderlijk beschouwde maandbedrag van het pensioen verschuldigd is.

35. *Pensioenen en renten niet verleend in het kader van het pensioensparen, noch ter uitvoering van een wettelijk of reglementair statuut*

A. Rust- en overlevingspensioenen of -renten die niet verleend worden in het kader van het pensioensparen, noch ter uitvoering van de sociale wetgeving of van een wettelijk of reglementair statuut dat de betrokkenen uit het toepassingsgebied van de sociale wetgeving sluit, eensdeels, en ouderdoms- en weduwrenten die verzekeringsinstellingen verlenen als tegenwaarde van stortingen die vrij zijn verricht in het kader van de wetgeving betreffende het bediendenpensioen, anderdeels, zijn volgens het onderstaande tarief (zonder vermindering) aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen :

31. *Le conjoint du bénéficiaire des revenus n'a pas de revenus professionnels*

Lorsque les pensions ou les rentes mensuelles dépassent 250.000 F, le précompte professionnel est déterminé comme suit :

a) les pensions ou les rentes mensuelles sont arrondies au multiple inférieur de cinq cents;

b) le précompte professionnel sur ce montant arrondi est égal à 110.935 F majorés de 59,95 p.c. de la partie des pensions ou des rentes mensuelles supérieure à 250.000 F;

c) les réductions pour enfants à charge et pour autres charges de famille sont ensuite déduites du précompte professionnel calculé conformément au point b; ces réductions sont reprises dans les tableaux a et b figurant au n° 10.

Section 3. — Règles particulières

32. *Paiements effectués autrement que par mois*

Pour les pensions ou les rentes payées autrement que par mois, le précompte professionnel s'élève au trentième du produit obtenu en multipliant le montant du précompte professionnel dû sur la pension ou la rente mensuelle correspondante par le nombre de jours de la période à laquelle se rapporte la pension ou la rente.

33. *Arriérés*

Les arriérés de pensions ou rentes (c.-à-d. les pensions ou les rentes dont le paiement ou l'attribution n'a eu lieu, par le fait de l'autorité publique ou de l'existence d'un litige, qu'après l'expiration de la période imposable à laquelle elles se rapportent effectivement) sont soumis au précompte professionnel suivant les règles prévues au n° 17, A, étant entendu que le taux à appliquer est déterminé mutatis mutandis eu égard au montant annuel des pensions ou des rentes brutes normales allouées au bénéficiaire immédiatement avant l'année à laquelle les arriérés se rapportent ou, à défaut de telle référence, eu égard au montant annuel des rémunérations brutes normales, majorées des avances éventuelles sur pensions ou rentes, perçues par le bénéficiaire pendant la dernière année d'activité normale.

34. *Pécules de vacances*

Le précompte professionnel dû sur les pécules de vacances octroyés aux personnes qui bénéficient d'une pension de retraite ou de survie à charge du régime de pension pour travailleurs salariés, est égal à douze fois la différence entre :

- d'une part, le précompte qui, suivant les règles prévues aux n°s 28 à 31, est dû sur le montant mensuel de la pension du mois au cours duquel le pécule de vacances est payé, majoré d'un douzième de ce pécule de vacances;

- d'autre part, le précompte qui, suivant ces mêmes règles, est dû sur le montant mensuel de la pension pris isolément.

35. *Pensions et rentes qui ne sont octroyées, ni dans le cadre de l'épargne-pension, ni en exécution d'un statut légal ou réglementaire*

A. Les pensions ou les rentes de retraite ou de survie qui ne sont octroyées ni dans le cadre de l'épargne-pension, ni en exécution de la législation sociale ou d'un statut légal ou réglementaire excluant les intéressés du champ d'application de la législation sociale, d'une part, et les rentes de vieillesse et les rentes de veuves octroyées par les organismes d'assurances en contrepartie de versements opérés librement dans le cadre de la législation relative à la pension des employés d'autre part, sont soumises au précompte professionnel suivant les taux (sans réduction) repris ci-après :

Jaarbedrag van het pensioen of de rente — Montant annuel de la pension ou de la rente			Percent als bedrijfsvoorheffing verschuldigd op het totaalbedrag van het pensioen of de rente — Pourcentage de precompte professionnel dû sur le montant total de la pension ou de la rente
tot jusqu'à	60.000 F		0
van de	60.001 F	tot 100.000 F à	11,33
van de	100.001 F	tot 300.000 F à	16,48
van de	300.001 F	tot 500.000 F à	21,63

Jaarbedrag van het pensioen of de rente — Montant annuel de la pension ou de la rente	Percent als bedrijfsvoorheffing verschuldigd op het totaalbedrag van het pensioen of de rente — Pourcentage de precompte professionnel dû sur le montant total de la pension ou de la rente
van 500.001 F tot 1.000.000 F de à	27,81
van 1.000.001 F tot 1.500.000 F de à	32,96
boven 1.500.000 F supérieur à	38,11

B. In afwijking van punt A moet geen bedrijfsvoorheffing worden ingehouden :

a) op de pensioenen en renten indien en in zoverre die pensioenen of renten zijn verleend ter uitvoering van contracten die het voorwerp zijn geweest van een taks op het lange termijnsparen als bepaald in titel XIII van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen;

b) wanneer de verkrijger van de pensioenen of renten aantoont dat het twaalfde van het totale jaarbedrag van zijn wettelijk en zijn aanvullend pensioen volgens de nrs. 28 tot 31 geen aanleiding geeft tot bedrijfsvoorheffing.

36. *Toelagen of renten verleend naar aanleiding van een ongeval, een ziekte of een invaliditeit*

Toelagen of renten die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op een in artikel 23, § 1, 1°, 2° en 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 vermelde beroepswerkzaamheid of die het herstel van een bestendige derving van bezoldigingen, winst of baten uitmaken en die worden verleend naar aanleiding van een ongeval, een ziekte, een invaliditeit of andere soortgelijke gebeurtenissen, zijn aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen naar het volgende onderscheid :

1° wanneer die toelagen of renten door de werkgever of door diens tussenkomst aan de verkrijger worden betaald : volgens de regels van nr. 16, A, met dien verstande dat het toe te passen tarief bepaald wordt volgens het jaarbedrag van de normale brutobezoldigingen die tot grondslag dienden voor het berekenen van die toelagen of renten;

2° wanneer die toelagen of renten zonder tussenkomst van de werkgever, door een verzekeringsinstelling of door een andere instelling of een tussenpersoon aan de verkrijger worden betaald : tegen het tarief van 11,33 pct. of van 22,66 pct. (zonder vermindering) naargelang het gaat om wettelijke of extra-wettelijke toelagen of renten. In dit geval moet echter geen bedrijfsvoorheffing worden ingehouden wanneer de verkrijger van de renten of toelagen aantoont dat het twaalfde van de jaarbezoldiging die tot grondslag diende voor de berekening van de schadeloosstelling volgens de regels van de nrs. 28 tot 31 geen aanleiding geeft tot bedrijfsvoorheffing.

37. *Kapitalen en afkoopwaarden niet verleend in het kader van het pensioensparen*

A. Kapitalen en afkoopwaarden, of de schijven daarvan, die krachtens artikel 169, § 1, of 515*bis*, 4e lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 volgens het omzettingsstelsel in de personenbelasting worden belast, worden voor de berekening van de bedrijfsvoorheffing slechts in aanmerking genomen tot het bedrag van de lijfrente die voortvloeit uit hun omzetting volgens de in artikel 73 van dit besluit bepaalde coëfficiënten.

De rente wordt tegen 11,33 pct. (zonder vermindering) aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen.

B. Op kapitalen en afkoopwaarden die krachtens artikel 171, 2°, a tot d, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 afzonderlijk in de personenbelasting worden belast, is een bedrijfsvoorheffing verschuldigd van 10,30 pct. (zonder vermindering).

C. Op kapitalen en afkoopwaarden, op kapitalen geldend als renten of pensioenen en op de afkoop van de gekapitaliseerde waarde van een deel van het wettelijk rust- of overlevingspensioen die krachtens artikel 171, 4°, f tot h, of 515*bis*, 5e lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 of krachtens artikel 104, 2e lid, van de wet van 28 december 1992 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen afzonderlijk in de personenbelasting worden belast, is een bedrijfsvoorheffing verschuldigd van 17 pct. (zonder vermindering).

D. Een bedrijfsvoorheffing van 33,99 pct. (zonder vermindering) is verschuldigd op :

1° kapitalen en afkoopwaarden die krachtens artikel 171, 1°, d tot f, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 afzonderlijk in de personenbelasting worden belast;

2° kapitalen, afkoopwaarden en op kapitalen geldend als renten of pensioenen, of op de schijven daarvan, die niet worden bedoeld onder de punten A tot D, 1°, hiervoor.

B. Par dérogation au point A, aucun précompte professionnel ne doit être retenu :

a) sur les pensions et rentes dans l'éventualité et la mesure où ces pensions ou rentes ont été octroyées en exécution de contrats qui ont fait l'objet d'une taxe sur l'épargne à long terme telle qu'elle est fixée au titre XIII du Code des taxes assimilées au timbre;

b) lorsque le bénéficiaire des pensions ou rentes établit que le douzième du total du montant annuel de sa pension légale et complémentaire ne donne pas lieu à débition de précompte professionnel eu égard aux règles prévues aux n°s 28 à 31.

36. *Allocations ou rentes octroyées à la suite d'un accident, d'une maladie ou d'une invalidité*

Les allocations ou les rentes qui se rattachent directement ou indirectement à une activité professionnelle visée à l'article 23, § 1er, 1°, 2° et 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992 ou qui constituent la réparation d'une perte permanente de rémunérations, bénéfices ou profits et qui sont octroyées à la suite d'un accident, d'une maladie, d'une invalidité ou d'autres événements analogues, sont soumises au précompte professionnel en tenant compte de la distinction suivante :

1° quand ces allocations ou ces rentes sont payées aux bénéficiaires par leur employeur ou à son intervention : suivant les règles prévues au n° 16, A, étant entendu que le taux à prendre en considération est déterminé eu égard au total annuel des rémunérations brutes normales qui ont servi de base de calcul des allocations ou des rentes;

2° quand ces allocations ou ces rentes sont payées aux bénéficiaires sans intervention de l'employeur, par un organisme d'assurances ou par une autre institution ou par un intermédiaire : au taux de 11,33 p.c. ou de 22,66 p.c. (sans réduction) suivant qu'il s'agit d'allocations ou de rentes légales ou d'allocations ou de rentes extra-légales. Toutefois, aucun précompte professionnel ne doit être retenu lorsque le bénéficiairedes rentes ou des allocations établit que le douzième de la rémunération annuelle qui a servi de base au calcul de l'indemnisation ne donne pas lieu à débition de précompte professionnel suivant les règles prévues aux n°s 28 à 31.

37. *Capitaux et valeurs de rachat qui ne sont pas octroyés dans le cadre de l'épargne-pension*

A. Les capitaux et valeurs de rachat, ou les tranches de ceux-ci, qui, conformément à l'article 169, § 1er, ou 515*bis*, alinéa 4, du Code des impôts sur les revenus 1992, sont taxés à l'impôt des personnes physiques selon le régime de conversion, n'interviennent, pour le calcul du précompte professionnel, qu'à concurrence du montant de la rente viagère résultant de leur conversion suivant les coefficients déterminés par l'article 73 du présent arrêté.

La rente est soumise au précompte professionnel au taux de 11,33 p.c. (sans réduction).

B. Un précompte professionnel de 10,30 p.c. (sans réduction) est dû sur les capitaux et valeurs de rachat qui, conformément à l'article 171, 2°, a à d, du Code des impôts sur les revenus 1992, sont taxés distinctement à l'impôt des personnes physiques.

C. Un précompte professionnel de 17 p.c. (sans réduction) est dû sur les capitaux et valeurs de rachat, les capitaux tenant lieu de rentes ou pensions et le rachat de la valeur capitalisée d'une partie de la pension légale de retraite ou de survie qui, conformément à l'article 171, 4°, f à h, ou 515*bis*, alinéa 5, du Code des impôts sur les revenus 1992, ou conformément à l'article 104, alinéa 2, de la loi du 28 décembre 1992 portant des dispositions fiscales, financières et diverses, sont taxés distinctement à l'impôt des personnes physiques.

D. Un précompte professionnel de 33,99 p.c. (sans réduction) est dû sur :

1° les capitaux et valeurs de rachat qui, conformément à l'article 171, 1°, d à f, du Code des impôts sur les revenus 1992, sont taxés distinctement à l'impôt des personnes physiques;

2° les capitaux, valeurs de rachat et capitaux tenant lieu de rentes ou pensions, ou sur les tranches de ceux-ci, qui ne sont pas visés aux points A à D, 1°, ci-dessus.

E. In afwijking van de punten B tot D hiervoor moet geen bedrijfsvoorheffing worden ingehouden indien en in zoverre de kapitalen, afkoopwaarden en de kapitalen geldend als renten of pensioenen zijn verleend ter uitvoering van contracten die het voorwerp zijn geweest van een taks op het lange termijnsparen als bepaald in titel XIII van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen of in artikel 119, 1°, van de wet van 28 december 1992 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen.

38. *Pensioensparen*

A. Pensioenen en renten van een spaarverzekering worden volgens het onderstaande tarief (zonder vermindering) aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen :

E. Par dérogation aux points B à D visés ci-dessus, aucun précompte professionnel ne doit être retenu dans l'éventualité et la mesure où les capitaux, les valeurs de rachat et les capitaux tenant lieu de rentes ou pensions ont été octroyés en exécution de contrats qui ont fait l'objet d'une taxe sur l'épargne à long terme telle qu'elle est fixée au titre XIII du Code des taxes assimilées au timbre ou à l'article 119, 1°, de la loi du 28 décembre 1992 portant des dispositions fiscales, financières et diverses.

38. *Epargne-pension*

A. Les pensions et les rentes d'une assurance-épargne sont soumises au précompte professionnel suivant les taux (sans réduction) repris ci-après :

Jaarbedrag van het pensioen of de rente — Montant annuel de la pension ou de la rente	Percent als bedrijfsvoorheffing verschuldigd op het totaalbedrag van het pensioen of de rente — Pourcentage de precompte professionnel dû sur le montant total de la pension ou de la rente
tot 60.000 F jusqu'à	11,33
van 60.001 F tot 100.000 F de à	16,48
boven 100.000 F supérieur à	21,63

B. Spaartegoeden van spaarrekeningen en kapitalen en afkoopwaarden van spaarverzekeringen die krachtens de artikelen 171, 2°, e, 174 en 515*ter* van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en krachtens artikel 105 van de wet van 28 december 1992 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen afzonderlijk in de personenbelasting worden belast, worden aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen tegen het tarief van 10,30 pct. (zonder vermindering), met dien verstande dat voor spaartegoeden het belastbare bedrag moet worden bepaald overeenkomstig de artikelen 34, § 3, en 515*bis*, derde lid, van hetzelfde Wetboek.

C. Spaartegoeden van spaarrekeningen en kapitalen en afkoopwaarden van spaarverzekeringen die krachtens de artikelen 515*bis*, vijfde lid, en 515*ter* van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en krachtens artikel 104, tweede lid, van de wet van 28 december 1992 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen afzonderlijk in de personenbelasting worden belast, worden aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen tegen het tarief van 17 pct. (zonder vermindering), met dien verstande dat voor spaartegoeden het belastbare bedrag moet worden bepaald overeenkomstig de artikelen 34, § 3, en 515*bis*, derde lid, van hetzelfde Wetboek.

Het vorige lid is eveneens van toepassing op spaartegoeden, kapitalen en afkoopwaarden als vermeld in artikel 9, § 4, van het koninklijk besluit van 22 december 1986 tot invoering van een stelsel van derdeleeftijds- of pensioensparen.

D. Een bedrijfsvoorheffing van 33,99 pct. (zonder vermindering) is verschuldigd op :

1° spaartegoeden van spaarrekeningen en op kapitalen en afkoopwaarden van spaarverzekeringen die krachtens artikel 171, 1°, g, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 afzonderlijk in de personenbelasting worden belast, met dien verstande dat voor spaartegoeden het belastbare bedrag moet worden bepaald overeenkomstig de artikelen 34, § 3, en 515*bis*, derde lid, van hetzelfde Wetboek;

2° spaartegoeden van spaarrekeningen en op kapitalen en afkoopwaarden van spaarverzekeringen die niet bedoeld zijn onder de punten B tot D, 1°, hiervoor. Bovendien moet voor spaartegoeden het belastbare bedrag worden bepaald overeenkomstig artikel 515*bis*, derde lid, van hetzelfde Wetboek.

Het vorige lid is eveneens van toepassing op de overdrachten als vermeld in artikel 34, § 2, 3°, van hetzelfde Wetboek.

E. In afwijking van de punten B tot D hiervoor moet geen bedrijfsvoorheffing worden ingehouden indien en in zoverre de spaartegoeden van spaarrekeningen en de kapitalen en afkoopwaarden van spaarverzekeringen zijn verleend ter uitvoering van contracten die het voorwerp zijn geweest van een taks op het lange termijnsparen als bepaald in titel XIII van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen of in artikel 119 van de wet van 28 december 1992 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen.

B. L'épargne de comptes-épargne et les capitaux et valeurs de rachat d'assurances-épargne qui, en vertu des articles 171, 2°, e, 174 et 515*ter* du Code des impôts sur les revenus 1992 et en vertu de l'article 105 de la loi du 28 décembre 1992 portant des dispositions fiscales, financières et diverses, sont taxés distinctement à l'impôt des personnes physiques, sont soumis au précompte professionnel au taux de 10,30 p.c. (sans réduction), étant entendu qu'en ce qui concerne l'épargne, le montant imposable doit être déterminé conformément aux articles 34, § 3 et 515*bis*, alinéa 3, du même Code.

C. L'épargne de comptes-épargne et les capitaux et valeurs de rachat d'assurances-épargne qui, en vertu des articles 515*bis*, alinéa 5 et 515*ter* du Code des impôts sur les revenus 1992 et en vertu de l'article 104, alinéa 2, de la loi du 28 décembre 1992 portant des dispositions fiscales, financières et diverses, sont imposés distinctement à l'impôt des personnes physiques, sont soumis au précompte professionnel au taux de 17 p.c. (sans réduction), étant entendu qu'en ce qui concerne l'épargne, le montant imposable doit être déterminé conformément aux articles 34, § 3 et 515*bis*, alinéa 3, du même Code.

L'alinéa précédent est également applicable à l'épargne, aux capitaux et valeurs de rachat qui sont visés à l'article 9, § 4, de l'arrêté royal du 22 décembre 1986 instaurant un régime d'épargne du troisième âge ou d'épargne-pension.

D. Un précompte professionnel de 33,99 p.c. (sans réduction) est dû sur :

1° l'épargne de comptes-épargne et sur les capitaux et valeurs de rachat d'assurances-épargne qui, conformément à l'article 171, 1°, g, du Code des impôts sur les revenus 1992, sont taxés distinctement à l'impôt des personnes physiques, étant entendu qu'en ce qui concerne l'épargne, le montant imposable doit être déterminé conformément aux articles 34, § 3, et 515*bis*, alinéa 3, du même Code;

2° l'épargne de comptes-épargne et sur les capitaux et valeurs de rachat d'assurances-épargne qui ne sont pas visés aux points B à D, 1°, ci-dessus. En outre, en ce qui concerne l'épargne, le montant imposable doit être déterminé conformément à l'article 515*bis*, alinéa 3, du même Code.

L'alinéa précédent est également applicable aux transferts visés à l'article 34, § 2, 3°, du même Code.

E. Par dérogation aux points B à D ci-avant, aucun précompte professionnel ne doit être retenu dans l'éventualité et la mesure où l'épargne de comptes-épargne et les capitaux et valeurs de rachat d'assurances-épargne ont été octroyés en exécution de contrats qui ont fait l'objet d'une taxe sur l'épargne à long terme telle qu'elle est fixée au titre XIII du Code des taxes assimilées au timbre ou à l'article 119 de la loi du 28 décembre 1992 portant des dispositions fiscales, financières et diverses.

HOOFDSTUK IV. — *Bezoldigingen van bedrijfsleiders*

Afdeling 1. — Maandelijkse brutobezoldigingen tot 250.000 F

39. *De verkrijger van de inkomsten is een alleenstaande OF de echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten heeft eveneens beroepsinkomsten (schaal I)*

A. Wanneer de maandelijkse brutobezoldigingen niet hoger zijn dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing vastgesteld volgens schaal I.

Van de bedrijfsvoorheffing volgens die schaal mogen evenwel nog de verminderingen worden afgetrokken die zijn vermeld in nr. 9, A, a tot c.

B. In afwijking van punt A wordt de bedrijfsvoorheffing vastgesteld volgens de regels van nr. 40 wanneer de echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten persoonlijke beroepsinkomsten heeft die uitsluitend bestaan uit pensioenen, renten of ermede gelijkgestelde inkomsten waarvan het bedrag niet hoger is dan 3.850 F NETTO per maand.

De nettoberoepsinkomsten worden vastgesteld volgens de regels van nr. 6, C.

40. *De echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten heeft geen beroepsinkomsten (schaal II)*

Wanneer de maandelijkse brutobezoldigingen niet hoger zijn dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing vastgesteld volgens schaal II.

Van de bedrijfsvoorheffing volgens die schaal mogen evenwel nog de verminderingen worden afgetrokken die zijn vermeld in nr. 10, a tot c.

Afdeling 2. — Maandelijkse brutobezoldigingen boven 250.000 F

41. *De verkrijger van de inkomsten is een alleenstaande OF de echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten heeft eveneens beroepsinkomsten*

A. Wanneer de maandelijkse brutobezoldigingen hoger zijn dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing als volgt vastgesteld :

a) de maandelijkse brutobezoldiging afronden op het lagere veelvoud van vijfhonderd;

b) de bedrijfsvoorheffing op dat afgeronde bedrag is gelijk aan 119.462 F verhoogd met 59,95 pct. van het gedeelte van de maandelijkse brutobezoldiging boven 250.000 F;

c) van de bedrijfsvoorheffing berekend overeenkomstig b mogen evenwel nog de verminderingen worden afgetrokken die zijn vermeld in nr. 9, A, a tot c.

B. In afwijking van punt A wordt de bedrijfsvoorheffing vastgesteld volgens de regels van nr. 42 wanneer de echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten persoonlijke beroepsinkomsten heeft die uitsluitend bestaan uit pensioenen, renten of ermede gelijkgestelde inkomsten waarvan het bedrag niet hoger is dan 3.850 F NETTO per maand.

De nettoberoepsinkomsten worden vastgesteld volgens de regels van nr. 6, C.

42. *De echtgenoot van de verkrijger van de inkomsten heeft geen beroepsinkomsten*

Wanneer de maandelijkse brutobezoldigingen hoger zijn dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing als volgt vastgesteld :

a) de maandelijkse brutobezoldiging afronden op het lagere veelvoud van vijfhonderd;

b) de bedrijfsvoorheffing op dat afgeronde bedrag is gelijk aan 107.618 F verhoogd met 59,95 pct. van het gedeelte van de maandelijkse brutobezoldiging boven 250.000 F;

c) van de bedrijfsvoorheffing berekend overeenkomstig b mogen evenwel nog de verminderingen worden afgetrokken die zijn vermeld in nr. 10, a tot c.

Afdeling 3. — Bijzondere regels

43. *Periodieke betalingen anders dan per maand*

Voor periodieke bezoldigingen die anders dan per maand worden betaald, bedraagt de bedrijfsvoorheffing het twintigste van het produkt, verkregen door vermenigvuldiging van het bedrag van de bedrijfsvoorheffing die volgens de regels van de nrs. 39 tot 42 verschuldigd is op de overeenstemmende maandbezoldiging, met het aantal werkdagen van het tijdperk waarop de bezoldiging betrekking heeft.

44. *Niet-periodieke bezoldigingen*

De bedrijfsvoorheffing op niet-periodieke bezoldigingen is gelijk aan twaalf maal het verschil tussen:

- eensdeels, de voorheffing die volgens de regels van de nrs. 39 tot 42 verschuldigd is op een inkomen gelijk aan de periodieke bezoldigingen van de maand waarin de niet-periodieke bezoldiging wordt betaald of toegekend, verhoogd met een twaalfde van de niet-periodieke bezoldiging;

- anderdeels, de voorheffing die volgens dezelfde regels verschuldigd is op de periodieke bezoldigingen van de maand waarin de niet-periodieke bezoldiging wordt betaald of toegekend.

CHAPITRE IV. — *Rémunérations des dirigeants d'entreprise*

Section 1ère. — Rémunérations mensuelles brutes ne dépassant pas 250.000 F

39. *Le bénéficiaire des revenus est un isolé OU le conjoint du bénéficiaire des revenus a également des revenus professionnels (barème I)*

A. Lorsque les rémunérations mensuelles brutes ne dépassent pas 250.000 F, le précompte professionnel est déterminé suivant le barème I.

Les réductions sont ensuite déduites du précompte professionnel déterminé suivant ce barème; ces réductions sont reprises au n° 9, A, a à c.

B. Par dérogation au point A, le précompte professionnel est déterminé conformément aux règles prévues au n° 40 lorsque le conjoint du bénéficiaire des revenus recueille des revenus professionnels propres qui sont constitués exclusivement par des pensions, rentes ou revenus y assimilés dont le montant ne dépasse pas 3.850 F NETS par mois.

Les revenus professionnels nets sont déterminés suivant les règles reprises au n° 6, C.

40. *Le conjoint du bénéficiaire des revenus n'a pas de revenus professionnels (barème II)*

Lorsque les rémunérations mensuelles brutes ne dépassent pas 250.000 F, le précompte professionnel est déterminé suivant le barème II.

Les réductions sont ensuite déduites du précompte professionnel déterminé suivant ce barème; ces réductions sont reprises au n° 10, a à c.

Section 2. — Rémunérations mensuelles brutes supérieures à 250.000 F

41. *Le bénéficiaire des revenus est un isolé OU le conjoint du bénéficiaire des revenus a également des revenus professionnels*

A. Lorsque les rémunérations mensuelles brutes dépassent 250.000 F, le précompte professionnel est déterminé comme suit :

a) la rémunération mensuelle brute est arrondie au multiple inférieur de cinq cents;

b) le précompte professionnel sur ce montant arrondi est égal à 119.462 F majorés de 59,95 p.c. de la partie de la rémunération mensuelle brute supérieure à 250.000 F;

c) les réductions sont ensuite déduites du précompte professionnel calculé conformément au point b; ces réductions sont reprises au n° 9, A, a à c.

B. Par dérogation au point A, le précompte professionnel est déterminé conformément aux règles prévues au n° 42 lorsque le conjoint du bénéficiaire des revenus recueille des revenus professionnels propres qui sont constitués exclusivement par des pensions, rentes ou revenus y assimilés dont le montant ne dépasse pas 3.850 F NETS par mois.

Les revenus professionnels nets sont déterminés suivant les règles reprises au n° 6, C.

42. *Le conjoint du bénéficiaire des revenus n'a pas de revenus professionnels*

Lorsque les rémunérations mensuelles brutes dépassent 250.000 F, le précompte professionnel est déterminé comme suit :

a) la rémunération mensuelle brute est arrondie au multiple inférieur de cinq cents;

b) le précompte professionnel sur ce montant arrondi est égal à 107.618 F majorés de 59,95 p.c. de la partie de la rémunération mensuelle brute supérieure à 250.000 F;

c) les réductions sont ensuite déduites du précompte professionnel calculé conformément au point b; ces réductions sont reprises au n° 10, a à c.

Section 3. — Règles particulières

43. *Paiements périodiques effectués autrement que par mois*

Pour les rémunérations périodiques payées autrement que par mois, le précompte professionnel s'élève au vingtième du produit obtenu en multipliant le montant du précompte professionnel dû, suivant les règles reprises aux nos 39 à 42, sur la rémunération mensuelle correspondante par le nombre de journées de travail de la période à laquelle se rapporte la rémunération.

44. *Rémunérations non périodiques*

Le précompte professionnel dû sur les rémunérations non périodiques est égal à douze fois la différence entre :

- d'une part, le précompte qui, suivant les règles prévues aux nos 39 à 42, est dû sur un revenu égal aux rémunérations périodiques du mois au cours duquel la rémunération non périodique est payée ou attribuée, augmenté d'un douzième de la rémunération non périodique;

- d'autre part, le précompte qui, suivant les mêmes règles, est dû sur les rémunérations périodiques du mois au cours duquel la rémunération non périodique est payée ou attribuée.

HOOFDSTUK V. — *Bezoldigingen en brugpensioenen betaald of toegekend aan niet-inwoners die niet gedurende het volledige belastbare tijdperk een tehuis in België hebben behouden*

Afdeling 1. — Bezoldigingen van werknemers en ermede gelijkgestelde inkomsten

In afwijking van de nrs. 9 tot 18 en 24 wordt de bedrijfsvoorheffing op bezoldigingen van werknemers betaald of toegekend aan niet-inwoners die niet gedurende het volledige belastbare tijdperk een tehuis in België hebben behouden, vastgesteld overeenkomstig de hierna volgende regels.

Onderafdeling 1. — Maandelijkse brutobezoldigingen tot 250.000 F

45. Wanneer de maandelijkse brutobezoldigingen niet hoger zijn dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing (zonder vermindering) vastgesteld volgens schaal III.

Onderafdeling 2. — Maandelijkse brutobezoldigingen boven 250.000 F

46. Wanneer de maandelijkse brutobezoldigingen hoger zijn dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing (zonder vermindering) als volgt vastgesteld :

a) de maandelijkse brutobezoldiging afronden op het lagere veelvoud van vijfhonderd;

b) de bedrijfsvoorheffing op dat afgeronde bedrag is gelijk aan 123.255 F verhoogd met 59,95 pct. van het gedeelte van de maandelijkse brutobezoldiging boven 250.000 F.

Onderafdeling 3. — Bijzondere regels

47. *Betalingen per veertien dagen*

Voor de per veertien dagen betaalde bezoldigingen bedraagt de bedrijfsvoorheffing de helft van de voorheffing die volgens de regel van nr. 45 of 46 per maand verschuldigd is op tweemaal de bezoldiging per veertien dagen.

48. *Betalingen per week*

Voor de per week betaalde bezoldigingen bedraagt de bedrijfsvoorheffing het vierde van de voorheffing die volgens de regel van nr. 45 of 46 per maand verschuldigd is op viermaal de bezoldiging per week.

49. *Betalingen per werkdag*

Voor de per werkdag betaalde bezoldigingen bedraagt de bedrijfsvoorheffing het twintigste van de voorheffing die volgens de regel van nr. 45 of 46 per maand verschuldigd is op twintigmaal de bezoldiging per werkdag.

50. *Exceptionele vergoedingen*

Voor de exceptionele vergoedingen (vergoedingen voor extrawerk, commissielonen, vakantiegeld, eindejaarspremies, enz.) die een werkgever, buiten de normale bezoldigingen aan leden van zijn personeel betaalt, wordt de bedrijfsvoorheffing (zonder vermindering) vastgesteld volgens het onderstaande tarief, gelet op het jaarbedrag van de normale in België betaalde of toegekende brutobezoldigingen van de verkrijger van de inkomsten.

CHAPITRE V. — *Rémunérations et prépensions payées ou attribuées à des non-résidents qui n'ont pas maintenu un foyer d'habitation en Belgique durant toute la période imposable*

Section 1ère. — Rémunérations des travailleurs et revenus y assimilés

Par dérogation aux n°s 9 à 18 et 24, le précompte professionnel dû sur les rémunérations des travailleurs, payées ou attribuées à des non-résidents qui n'ont pas maintenu un foyer d'habitation en Belgique durant toute la période imposable, est déterminé conformément aux règles suivantes.

Sous-section 1ère. — Rémunérations mensuelles brutes ne dépassant pas 250.000 F

45. Lorsque les rémunérations mensuelles brutes ne dépassent pas 250.000 F, le précompte professionnel (sans réduction) est déterminé suivant le barème III.

Sous-section 2. — Rémunérations mensuelles brutes supérieures à 250.000 F

46. Lorsque les rémunérations mensuelles brutes dépassent 250.000 F, le précompte professionnel (sans réduction) est déterminé comme suit :

a) la rémunération mensuelle brute est arrondie au multiple inférieur de cinq cents;

b) le précompte professionnel sur ce montant arrondi est égal à 123.255 F majorés de 59,95 p.c. de la partie de la rémunération mensuelle brute supérieure à 250.000 F.

Sous-section 3. — Règles particulières

47. *Paiements par quinzaine*

Pour les rémunérations payées par quinzaine, le précompte professionnel est fixé à la moitié du précompte qui est dû, suivant la règle applicable aux rémunérations payées par mois et prévue au n° 45 ou 46, sur le montant qui correspond à deux fois la rémunération par quinzaine.

48. *Paiements par semaine*

Pour les rémunérations payées par semaine, le précompte professionnel est fixé au quart du précompte qui est dû, suivant la règle applicable aux rémunérations payées par mois et prévue au n° 45 ou 46, sur le montant qui correspond à quatre fois la rémunération par semaine.

49. *Paiements par journée de travail*

Pour les rémunérations payées par journée de travail, le précompte professionnel est fixé au vingtième du précompte qui est dû, suivant la règle applicable aux rémunérations payées par mois et prévue au n° 45 ou 46, sur le montant qui correspond à vingt fois la rémunération par journée de travail.

50. *Allocations exceptionnelles*

En ce qui concerne les allocations exceptionnelles (indemnités pour travaux extraordinaires, commissions, pécules de vacances, primes de fin d'année, etc.) payées par un employeur à des membres de son personnel en dehors des rémunérations normales, le précompte professionnel (sans réduction) est fixé suivant les taux prévus ci-après, eu égard au montant annuel des rémunérations brutes normales qui sont payées ou attribuées en Belgique au bénéficiaire des revenus.

Jaarbedrag van de normale brutobezoldigingen — Montant annuel des rémunérations brutes normales				Percent als bedrijfsvoorheffing verschuldigd — Pourcentage de précompte professionnel dû
1				2
van de	1 F	tot à	344.000 F	27,30
van de	344.001 F	tot à	444.000 F	32,96
van de	444.001 F	tot à	618.000 F	43,26
van de	618.001 F	tot à	1.359.000 F	49,44
van de	1.359.001 F	tot à	2.015.000 F	54,59
van de	2.015.001 F	tot à	2.912.000 F	57,68
boven supérieur à	2.912.000 F			59,74

51. *Achterstallen en opzeggingsvergoedingen*

Voor achterstallige bezoldigingen (m.a.w. bezoldigingen waarvan de uitbetaling of de toekenning door toedoen van de overheid of wegens het bestaan van een geschil slechts heeft plaatsgehad na het verstrijken van het belastbare tijdperk waarop zij in werkelijkheid betrekking hebben) en voor de opzeggingsvergoedingen, wordt de bedrijfsvoorheffing (zonder vermindering) vastgesteld volgens het onderstaande tarief, gelet op de referentiebezoldiging, d.w.z. :

- ofwel het jaarbedrag van de normale in België betaalde of toegekende brutobezoldiging die onmiddellijk vóór de herziening die tot de uitbetaling van de achterstallen aanleiding gaf aan de verkrijger van de inkomsten werd betaald;

- ofwel de bezoldiging die tot grondslag diende voor het vaststellen van de opzeggingsvergoeding of, bij gebreke daaraan, de bezoldiging die de verkrijger heeft ontvangen tijdens de laatste periode van normale activiteit in dienst van de werkgever die de vergoeding uitbetaalt.

51. *Arriérés et indemnités de dédit*

En ce qui concerne les arriérés de rémunérations (c-à-d. les rémunérations dont le paiement ou l'attribution n'a eu lieu, par le fait de l'autorité publique ou de l'existence d'un litige, qu'après l'expiration de la période imposable à laquelle elles se rapportent effectivement) et les indemnités de dédit, le précompte professionnel (sans réduction) est fixé suivant les taux prévus ci-après, eu égard à la rémunération de référence, c-à-d. :

- soit le montant annuel de la rémunération brute normale payée ou attribuée en Belgique qui a été allouée au bénéficiaire des revenus immédiatement avant la révision qui a entraîné le paiement des arriérés;

- soit la rémunération qui a servi de base à la fixation de l'indemnité de dédit ou, à défaut de telle référence, la rémunération qui a été perçue par le bénéficiaire pendant sa dernière période d'activité normale au service de l'employeur qui paie l'indemnité.

Jaarbedrag van de normale brutobezoldigingen — Montant annuel des rémunérations brutes normales	Percent als bedrijfsvoorheffing verschuldigd — Pourcentage de précompte professionnel dû
1	2
van 1 F tot 306.000 F de à	27,30
van 306.001 F tot 396.000 F de à	32,96
van 396.001 F tot 549.000 F de à	43,26
van 549.001 F tot 1.203.000 F de à	49,44
van 1.203.001 F tot 1.781.000 F de à	54,59
van 1.781.001 F tot 2.580.000 F de à	57,68
boven 2.580.000 F supérieur à	59,74

52. *Bezoldigingen voor stukwerk*

De bedrijfsvoorheffing op bezoldigingen toegekend aan werklieden die stukwerk verrichten en van wie de onregelmatige en door de werkgever niet gecontroleerde prestaties niet worden uitgedrukt in dagen, weken, veertien dagen of maanden arbeid, wordt berekend volgens de regels van de nrs. 45 tot 49, met inachtneming van de duur van het tijdperk waarop de bezoldigingen betrekking hebben.

52. *Rémunérations pour travail à la pièce*

Le précompte professionnel dû sur les rémunérations allouées aux ouvriers travaillant à la pièce et dont les prestations irrégulières et non contrôlées par l'employeur ne sont pas exprimées en journées, semaines, quinzaines ou mois de travail, est déterminé d'après les règles prévues aux n°s 45 à 49, compte tenu de la période à laquelle les rémunérations se rapportent.

Afdeling 2. — Brugpensioenen

Section 2. — Prépensions

In afwijking van nr. 21 wordt de bedrijfsvoorheffing op brugpensioenen van werknemers betaald of toegekend aan niet-inwoners die niet gedurende het volledige belastbare tijdperk een tehuis in België hebben behouden, vastgesteld overeenkomstig de hierna volgende regels.

Par dérogation au n° 21, le précompte professionnel dû sur les prépensions des travailleurs, payées ou attribuées à des non-résidents qui n'ont pas maintenu un foyer d'habitation en Belgique durant toute la période imposable, est déterminé conformément aux règles suivantes.

53. *Brugpensioenen*

A. Vergoedingen, in het kader of naar aanleiding van een brugpensioenregeling aan ontslagen of op rust gestelde werknemers betaald of toegekend en vermeld in artikel 146, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (brugpensioenen oud stelsel), zijn van bedrijfsvoorheffing vrijgesteld in zover hun totaalbedrag het maximumbedrag niet te boven gaat van het brugpensioen bepaald overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, algemeen verbindend verklaard door het koninklijk besluit van 16 januari 1975.

53. *Prépensions*

A. Les indemnités payées ou attribuées aux travailleurs licenciés ou prépensionnés dans le cadre ou à l'occasion d'un règlement de prépension et visées à l'article 146, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (prépensions ancien régime), sont exonérées du précompte professionnel dans la mesure où leur montant total n'excède pas le montant maximum de la prépension prévue conformément à la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 rendue obligatoire par l'arrêté royal du 16 janvier 1975.

Voor het gedeelte van het totaalbedrag van die vergoedingen dat het hierboven vermelde maximumbedrag inzake brugpensioen te boven gaat, moeten de schuldenaars van dat gedeelte bedrijfsvoorheffing inhouden en storten. Die bedrijfsvoorheffing wordt verkregen door de bedrijfsvoorheffing die volgens de regels van de nrs. 54 en 55 op het totaalbedrag van de vergoedingen verschuldigd is te verminderen met :

- 4.203 F wanneer het totale maandbedrag van de vergoedingen niet hoger is dan 57.000 F;

- een gedeelte van 4.203 F, berekend met de hierna opgegeven formule, wanneer het totale maandbedrag van de vergoedingen begrepen is tussen 57.000 F en 113.000 F :

$$1.401 + 2.802 \times \frac{(113.000 - \text{totale maandbedrag vergoedingen})}{56.000}$$

- 1.401 F wanneer het totale maandbedrag van de vergoedingen 113.000 F of meer bedraagt.

B. Vergoedingen, in het kader of naar aanleiding van een brugpensioenregeling aan ontslagen of op rust gestelde werknemers betaald of toegekend en niet vermeld in artikel 146, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zijn van de bedrijfsvoorheffing vrijgesteld in zover hun totaalbedrag het maximumbedrag inzake werkloosheidsuitkering niet te boven gaat.

Voor het gedeelte van het totaalbedrag van die vergoedingen dat het hierboven vermelde maximumbedrag inzake werkloosheidsuitkering te boven gaat, moeten de schuldenaars van dat gedeelte bedrijfsvoorheffing inhouden en storten. Die bedrijfsvoorheffing wordt volgens de regels van de nrs. 54 en 55 berekend op het totaalbedrag van de vergoedingen.

54. *Maandelijkse brugpensioenen*

A. Wanneer het totaalbedrag van deze maandelijkse vergoedingen niet hoger is dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing vastgesteld volgens schaal III.

B. Wanneer het totaalbedrag van deze maandelijkse vergoedingen hoger is dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing als volgt vastgesteld :

a) het maandelijkse totaalbedrag afronden op het lagere veelvoud van vijfhonderd;

b) de bedrijfsvoorheffing op dat afgeronde bedrag is gelijk aan 125.412 F verhoogd met 59,95 pct. van het gedeelte van het maandelijkse totaalbedrag boven 250.000 F.

55. *Anders dan per maand betaalde brugpensioenen*

Voor de anders dan per maand betaalde brugpensioenen bedraagt de bedrijfsvoorheffing het dertigste van het produkt verkregen door vermenigvuldiging van het bedrag van de bedrijfsvoorheffing dat zou verschuldigd zijn op het overeenstemmende maandelijkse totaalbedrag van het brugpensioen, met het aantal dagen van het tijdperk waarop het brugpensioen betrekking heeft.

Afdeling 3. — Bezoldigingen van bedrijfsleiders

In afwijking van de nrs. 39 tot 44 wordt de bedrijfsvoorheffing op bezoldigingen van bedrijfsleiders, betaald of toegekend aan niet-inwoners die niet gedurende het volledige belastbare tijdperk een tehuis in België hebben behouden, vastgesteld overeenkomstig de hierna volgende regels.

Onderafdeling 1. — Maandelijkse brutobezoldigingen tot 250.000 F

56. Wanneer de maandelijkse brutobezoldigingen niet hoger zijn dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing vastgesteld volgens schaal III.

Onderafdeling 2. — Maandelijkse brutobezoldigingen boven 250.000 F

57. Wanneer de maandelijkse brutobezoldigingen hoger zijn dan 250.000 F wordt de bedrijfsvoorheffing (zonder vermindering) als volgt vastgesteld :

a) de maandelijkse brutobezoldiging afronden op het lagere veelvoud van vijfhonderd;

b) de bedrijfsvoorheffing op dat afgeronde bedrag is gelijk aan 123.255 F verhoogd met 59,95 pct. van het gedeelte van de maandelijkse brutobezoldiging boven 250.000 F.

En ce qui concerne la partie du montant total de ces indemnités qui excède le montant maximum prévu ci-dessus en matière de prépension, les débiteurs de cette partie doivent retenir et verser le précompte professionnel. Ce précompte professionnel est obtenu à partir du précompte professionnel dû sur le montant total des indemnités, suivant les règles prévues aux n°s 54 et 55, diminué :

- de 4.203 F, lorsque le montant mensuel total des indemnités ne dépasse pas 57.000 F;

- d'une fraction de 4.203 F, calculée au moyen de la formule ci-après, lorsque le montant mensuel total des indemnités est compris entre 57.000 F et 113.000 F :

$$1.401 + 2.802 \times \frac{(113.000 - \text{montant mensuel total des indemnités})}{56.000}$$

- de 1.401 F, lorsque le montant mensuel total des indemnités s'élève à 113.000 F ou plus.

B. Les indemnités payées ou attribuées aux travailleurs licenciés ou prépensionnés dans le cadre ou à l'occasion d'un règlement de prépension et non visées à l'article 146, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, sont exonérées du précompte professionnel dans la mesure où leur montant total n'excède pas le montant maximum prévu en matière d'allocations de chômage.

En ce qui concerne la partie du montant total de ces indemnités qui excède le montant maximum prévu ci-dessus en matière d'allocations de chômage, les débiteurs de cette partie doivent retenir et verser le précompte professionnel. Ce précompte professionnel est calculé sur le montant total des indemnités suivant les règles prévues aux n°s 54 et 55.

54. *Prépensions mensuelles*

A. Lorsque le montant total de ces indemnités mensuelles ne dépasse pas 250.000 F, le précompte professionnel est déterminé suivant le barème III.

B. Lorsque le montant total de ces indemnités mensuelles dépasse 250.000 F, le précompte professionnel est déterminé comme suit :

a) le montant total mensuel est arrondi au multiple inférieur de cinq cents;

b) le précompte professionnel sur ce montant arrondi est égal à 125.412 F majorés de 59,95 p.c. de la partie du montant total mensuel supérieure à 250.000 F.

55. *Prépensions payées autrement que par mois*

Pour les prépensions payées autrement que par mois, le précompte professionnel s'élève au trentième du produit obtenu en multipliant le montant du précompte professionnel dû sur le montant total mensuel correspondant de la prépension par le nombre de jours de la période à laquelle se rapporte la prépension.

Section 3. — Rémunérations des dirigeants d'entreprise

Par dérogation aux n°s 39 à 44, le précompte profes-sionnel dû sur les rémunérations des dirigeants d'entreprise, payées ou attribuées à des non-résidents qui n'ont pas maintenu un foyer d'habitation en Belgique durant toute la période imposable, est déterminé conformément aux règles suivantes.

Sous-section 1ère
Rémunérations mensuelles brutes ne dépassant pas 250.000 F

56. Lorsque les rémunérations mensuelles brutes ne dépassent pas 250.000 F, le précompte professionnel est déterminé suivant le barème III.

Sous-section 2
Rémunérations mensuelles brutes supérieures à 250.000 F

57. Lorsque les rémunérations mensuelles brutes dépassent 250.000 F, le précompte professionnel (sans réduction) est déterminé comme suit :

a) la rémunération mensuelle brute est arrondie au multiple inférieur de cinq cents;

b) le précompte professionnel sur ce montant arrondi est égal à 123.255 F majorés de 59,95 p.c. de la partie de la rémunération mensuelle brute supérieure à 250.000 F.

Onderafdeling 3. — Bijzondere regels

58. *Periodieke betalingen anders dan per maand*

Voor periodieke bezoldigingen die anders dan per maand worden betaald, bedraagt de bedrijfsvoorheffing het twintigste van het produkt, verkregen door vermenigvuldiging van het bedrag van de bedrijfsvoorheffing, dat volgens de regel van nr. 56 of 57 verschuldigd is op de overeenstemmende maandbezoldiging, met het aantal werkdagen van het tijdperk waarop de bezoldiging betrekking heeft.

59. *Niet-periodieke bezoldigingen*

De bedrijfsvoorheffing op niet-periodieke bezoldigingen is gelijk aan twaalf maal het verschil tussen :

- eensdeels, de voorheffing die volgens de regels van de nrs. 56 tot 58 verschuldigd is op een inkomen gelijk aan de periodieke bezoldigingen van de maand waarin de niet-periodieke bezoldiging wordt betaald of toegekend, verhoogd met een twaalfde van de niet-periodieke bezoldiging;

- anderdeels, de voorheffing die volgens dezelfde regels verschuldigd is op de periodieke bezoldigingen van de maand waarin de niet-periodieke bezoldiging wordt betaald of toegekend.

HOOFDSTUK VI. — *Presentiegelden die baten zijn als vermeld in artikel 23, § 1, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992*

60. *Grondslag en tarief*

Presentiegelden betaald of toegekend aan personen voor wie die presentiegelden baten zijn als vermeld in artikel 23, § 1, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (leden van provincie- en gemeenteraden, van agglomeratieraden, van raden voor maatschappelijk welzijn, van beheerscomités van openbare instellingen of lichamen, enz.) zijn voor hun brutobedrag aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen tegen het in nr. 22 vermelde tarief.

HOOFDSTUK VII. — *Prijzen, subsidies, renten of pensioenen vermeld in artikel 90, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992*

61. *Grondslag en tarief*

De bedrijfsvoorheffing bedraagt 18,54 pct. van het brutobedrag voor de prijzen, subsidies, renten of pensioenen die Belgische of buitenlandse openbare machten of openbare instellingen zonder winstoogmerken in België betalen of toekennen aan geleerden, schrijvers of kunstenaars, met uitzondering van de sommen die zijn betaald of toegekend als bezoldiging van bewezen diensten en beroepsinkomsten zijn.

Evenwel bedraagt de bedrijfsvoorheffing 27,30 pct. van het brutobedrag voor de prijzen, subsidies, renten of pensioenen die Belgische openbare machten of openbare instellingen betalen of toekennen aan geleerden, schrijvers of kunstenaars die niet-inwoner zijn, met uitzondering van de sommen die betaald of toegekend zijn als bezoldiging van bewezen diensten en beroepsinkomsten zijn.

62. *Vrijstelling*

Met betrekking tot de prijzen en de gedurende twee jaar betaalde of toegekende subsidies is geen bedrijfsvoorheffing verschuldigd op de eerste schijf van 112.000 F.

Bovendien zijn de prijzen en subsidies niet aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen, indien zij overeenkomstig artikel 53 van dit besluit zijn vrijgesteld.

HOOFDSTUK VIII. — *Onderhoudsuitkeringen en kapitalen vermeld in artikel 90, 3° en 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, die aan niet-rijksinwoners worden betaald*

63. *Uitkeringen*

Op het bedrag van de in artikel 90, 3° en 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 vermelde uitkeringen die rijksinwoners aan niet-rijksinwoners betalen, is een bedrijfsvoorheffing verschuldigd van 27,30 pct. op 80 pct. van het bedrag van die uitkeringen.

64. Kapitalen

A. Wanneer in nr. 63 vermelde uitkeringen worden vervangen door een kapitaal dat wordt betaald aan een niet-inwoner die gedurende het volledige belastbare tijdperk in België een tehuis heeft behouden, bedraagt de bedrijfsvoorheffing 27,30 pct. van 80 pct. van het jaarbedrag van die uitkeringen.

Het jaarbedrag van de uitkeringen wordt vastgesteld door op het kapitaal artikel 73 van dit besluit toe te passen.

Sous-section 3. — Règles particulières

58. *Paiements périodiques effectués autrement que par mois*

Pour les rémunérations périodiques payées autrement que par mois, le précompte professionnel s'élève au vingtième du produit obtenu en multipliant le montant du précompte professionnel dû, suivant la règle reprise au n° 56 ou 57, sur la rémunération mensuelle correspondante par le nombre de journées de travail de la période à laquelle se rapporte la rémunération.

59. *Rémunérations non périodiques*

Le précompte professionnel dû sur les rémunérations non périodiques est égal à douze fois la différence entre :

- d'une part, le précompte qui, suivant les règles prévues aux n°s 56 à 58, est dû sur un revenu égal aux rémunérations périodiques du mois au cours duquel la rémunération non périodique est payée ou attribuée, augmenté d'un douzième de la rémunération non périodique;

- d'autre part, le précompte qui, suivant les mêmes règles, est dû sur les rémunérations périodiques du mois au cours duquel la rémunération non périodique est payée ou attribuée.

CHAPITRE VI. — *Jetons de présence constituant des profits visés à l'article 23, § 1er, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992*

60. *Base de perception et taux*

Les jetons de présence payés ou attribués à des personnes pour lesquelles ces jetons de présence constituent des profits visés à l'article 23, § 1er, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (membres des conseils provinciaux et communaux, des conseils d'agglomération, des conseils d'aide sociale, des comités de gestion d'établissements ou organismes publics, etc.), sont soumis au précompte professionnel, pour leur montant brut, aux taux repris au n° 22.

CHAPITRE VII. — *Prix, subsides, rentes ou pensions visés à l'article 90, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992*

61. *Base de perception et taux*

Le précompte professionnel est dû au taux de 18,54 p.c. sur le montant brut des prix, subsides, rentes ou pensions payés ou attribués, en Belgique, à des savants, écrivains ou artistes, par des pouvoirs publics ou par des organismes publics sans but lucratif, belges ou étrangers, à l'exclusion des sommes payées ou attribuées à titre de rémunérations pour services rendus et qui constituent des revenus professionnels.

Toutefois, le précompte professionnel est dû au taux de 27,30 p.c. sur le montant brut des prix, subsides, rentes ou pensions payés ou attribués à des savants, écrivains ou artistes non-résidents, par des pouvoirs publics ou par des organismes publics belges, à l'exclusion des sommes payées ou attribuées à titre de rémunérations pour services rendus et qui constituent des revenus professionnels.

62. *Exonération*

En ce qui concerne les prix et subsides payés ou attribués pendant deux ans, aucun précompte professionnel n'est dû sur la première tranche de 112.000 F.

En outre, les prix et subsides exonérés en vertu de l'article 53 du présent arrêté ne sont pas soumis au précompte professionnel.

CHAPITRE VIII. — *Rentes alimentaires et capitaux visés à l'article 90, 3° et 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992, versés à des non- habitants du Royaume*

63. *Rentes*

Le précompte professionnel dû sur le montant des rentes visées à l'article 90, 3° et 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992, que des habitants du Royaume versent à des non- habitants du Royaume, est égal à 27,30 p.c. des 80 p.c. du montant de ces rentes.

64. *Capitaux*

A. Lorsque les rentes visées au n° 63 sont remplacées par un capital payé à un non-résident qui a maintenu un foyer d'habitation en Belgique durant toute la période imposable, le précompte professionnel est dû au taux de 27,30 p.c. des 80 p.c. du montant annuel de ces rentes.

Le montant annuel des rentes est fixé en appliquant au capital l'article 73 du présent arrêté.

B. Wanneer nochtans in nr. 63 vermelde uitkeringen worden vervangen door een kapitaal dat wordt betaald aan een niet-inwoner die niet gedurende het volledige belastbare tijdperk een tehuis in België heeft behouden, bedraagt de bedrijfsvoorheffing 27,30 pct. van 80 pct. van dat kapitaal.

HOOFDSTUK IX. — *In artikel 87, 5°, a tot c en e, van dit besluit vermelde inkomsten, betaald of toegekend aan niet-inwoners vermeld in die bepaling*

65. *Grondslag en tarief*

Voor de inkomsten vermeld in artikel 87, 5°, a tot c en e, van dit besluit, betaald of toegekend aan aldaar vermelde niet-inwoners, moet de bedrijfsvoorheffing onderscheidenlijk als volgt worden berekend :

a) op 30,90 pct. van het brutobedrag voor de winst en baten vermeld in artikel 87, 5°, a;

b) volgens de regels en het tarief van nr. 22 voor de inkomsten vermeld in artikel 87, 5°, b;

c) op 4,02 pct. van het brutobedrag van de premies betreffende de in België gedane verrichtingen voor de winst vermeld in artikel 87, 5°, c;

d) op 38,16 pct. van het brutobedrag voor de winst vermeld in artikel 87, 5°, e.

HOOFDSTUK X. — *Inkomsten van podiumkunstenaars en sportbeoefenaars die niet-inwoners zijn*

66. *Grondslag en tarief*

In afwijking van de bepalingen van de hoofdstukken II en V en van nr. 65, a en b, wordt de bedrijfsvoorheffing eenvormig (zonder vermindering) vastgesteld op 18 pct. van het brutobedrag van de inkomsten vermeld in artikel 87, 5°, d, van dit besluit.

HOOFDSTUK XI. — *Winst en baten van niet-inwonende vennoten of leden van burgerlijke vennootschappen of van verenigingen zonder rechtspersoonlijkheid, vermeld in artikel 229, § 3, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992*

67. *Grondslag en tarief*

De in artikel 87, 7°, van dit besluit vermelde inkomsten van iedere vennoot of ieder lid zijn aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen naar het volgende onderscheid :

A. Inkomsten die worden geacht te zijn toegekend aan niet-rijksinwoners vermeld in artikel 227, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 : de bedrijfsvoorheffing wordt vastgesteld volgens het onderstaande tarief (zonder vermindering) :

B. Lorsque les rentes visées au n° 63 sont remplacées par un capital payé à un non-résident qui n'a pas maintenu un foyer d'habitation en Belgique durant toute la période imposable, le précompte professionnel est dû au taux de 27,30 p.c. des 80 p.c. de ce capital.

CHAPITRE IX. — *Revenus mentionnés à l'article 87, 5°, a à c, et e, du présent arrêté, payés ou attribués à des non-résidents visés à la même disposition*

65. *Base de perception et taux*

En ce qui concerne les revenus mentionnés à l'article 87, 5°, a à c, et e du présent arrêté, payés ou attribués à des non-résidents visés au même article, le précompte professionnel dû est fixé suivant la distinction établie ci-après :

a) à 30,90 p.c. de leur montant brut en ce qui concerne les bénéfices et profits mentionnés à l'article 87, 5°, a;

b) conformément aux règles et aux taux prévus au n° 22, en ce qui concerne les revenus mentionnés à l'article 87, 5°, b;

c) à 4,02 p.c. du montant brut des primes relatives aux opérations traitées en Belgique en ce qui concerne les bénéfices mentionnés à l'article 87, 5°, c;

d) à 38,16 p.c. de leur montant brut en ce qui concerne les bénéfices mentionnés à l'article 87, 5°, e.

CHAPITRE X. — *Revenus des artistes du spectacle et des sportifs non-résidents*

66. *Base de perception et taux*

Par dérogation aux dispositions des chapitres II et V et du n° 65, a et b, le précompte professionnel est fixé uniformément (sans réduction) à 18 p.c. du montant brut des revenus mentionnés à l'article 87, 5°, d, du présent arrêté.

CHAPITRE XI. — *Bénéfices et profits des associés ou membres non résidents de sociétés civiles ou associations sans personnalité juridique, visés à l'article 229, § 3, du Code des impôts sur les revenus 1992*

67. *Base de perception et taux*

Les revenus de chaque associé ou membre visés à l'article 87, 7°, du présent arrêté sont soumis au précompte professionnel suivant les distinctions suivantes :

A. Les revenus qui sont considérés comme attribués à des non-habitants du Royaume visés à l'article 227, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992 : le précompte professionnel est fixé suivant les taux ci-après (sans réduction) :

Totaalbedrag van de winst of de baten van elke vennoot of elk lid — Montant total des bénéfices ou profits de chaque associé ou membre				Verschuldigde bedrijfsvoorheffing — Precompte professionnel dû			
van	1 F	tot	258.000 F	27,25 pct. / p.c.			
de		à					
van	258.001 F	tot	342.000 F	70.305 F +	32,70	pct. op de schijf boven	258.000 F
de		à				p.c. de la tranche au delà de	
van	342.001 F	tot	488.000 F	97.773 F +	43,60	pct. op de schijf boven	342.000 F
de		à				p.c. de la tranche au delà de	
van	488.001 F	tot	1.123.000 F	161.429 F +	49,05	pct. op de schijf boven	488.000 F
de		à				p.c. de la tranche au delà de	
van	1.123.001 F	tot	1.684.000 F	472.897 F +	54,5	pct. op de schijf boven	1.123.000 F
de		de				p.c. de la tranche au delà de	
van	1.684.001 F	tot	2.470.000 F	778.642 F +	57,23	pct. op de schijf boven	1.684.000 F
de		à				p.c. de la tranche au delà de	
boven	2.470.000 F			1.228.470 F +	59,95	pct. op de schijf boven	2.470.000 F
boven						p.c. de la tranche au delà de	

B. Inkomsten die worden geacht te zijn toegekend aan niet-inwoners vermeld in artikel 227, 2°, van voormeld Wetboek : de bedrijfsvoorheffing wordt éénvormig vastgesteld op 40,17 pct.

HOOFDSTUK XII. — *In artikel 87, 8°, van dit besluit vermelde meerwaarden, verwezenlijkt door niet-inwoners in het kader van hun beroepswerkzaamheid*

68. De in artikel 87, 8°, van dit besluit vermelde meerwaarden, vastgesteld krachtens artikel 235, 1° of 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zijn aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen naar het volgende onderscheid :

A. Meerwaarden verwezenlijkt door niet-rijksinwoners vermeld in artikel 227, 1°, van voormeld Wetboek, zijn aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen tegen het in nr. 67, A, vermelde tarief (zonder vermindering).

In afwijking van vorig lid worden meerwaarden verwezenlijkt op onroerende goederen die op het ogenblik van hun vervreemding sedert meer dan 5 jaar voor het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid worden gebruikt, aan de bedrijfs-voorheffing onderworpen tegen het tarief van 18 pct. (zonder vermindering).

B. Meerwaarden verwezenlijkt door niet-inwoners vermeld in artikel 227, 2°, van voormeld Wetboek : de bedrijfsvoorheffing wordt éénvormig vastgesteld op 40,17 pct.

B. Les revenus qui sont considérés comme attribués à des non-residents visés à l'article 227, 2°, du Code précité : le précompte professionnel est fixé uniformément à 40,17 p.c.

CHAPITRE XII. — *Plus-values visées à l'article 87, 8°, du présent arrêté, réalisées par des non-résidents, dans le cadre de leur activité professionnelle.*

68. Les plus-values visées à l'article 87, 8°, du présent arrêté, déterminées conformément à l'article 235, 1° ou 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992 sont soumises au précompte professionnel, selon les distinctions suivantes :

A. Les plus-values réalisées par des non-résidents visés à l'article 227, 1°, du Code précité, sont soumises au précompte professionnel aux taux fixés au n° 67, A (sans réduction).

Par dérogation à l'alinéa précédent, les plus-values réalisées sur des biens immobiliers affectés à l'exercice de l'activité professionnelle depuis plus de 5 ans au moment de leur aliénation, sont soumises au précompte professionnel au taux de 18 p.c. (sans réduction).

B. Plus-values réalisées par des non-résidents visés à l'article 227, 2°, du Code précité : le précompte professionnel est fixé uniformément à 40,17 p.c.

HOOFDSTUK XIII. — *Aanvullende inhoudingen*

69. *Algemeen*

A. Ten laatste vanaf de eerste betaling tijdens de tweede maand na de datum van de schriftelijke aanvraag die de verkrijger van de inkomsten daartoe tot de schuldenaar van de bedrijfsvoorheffing richt, MOET deze laatste, boven de inhoudingen volgens de nrs. 1 tot 65, aanvullende inhoudingen van bedrijfsvoorheffing doen.

Deze aanvullende inhoudingen moeten bij elke betaling of toekenning van inkomsten gebeuren volgens een vast bedrag dat door de verkrijger zelf in zijn aanvraag wordt voorgesteld.

De verkrijger van de inkomsten is door zijn aanvraag gebonden tot hij ze herroept. De herroeping heeft slechts uitwerking vanaf de eerste betaling tijdens de derde maand die op de herroeping volgt.

B. Buiten de regeling van punt A MOGEN de schuldenaars van de bedrijfsvoorheffing op de inkomsten die zij betalen of toekennen en op aanvraag van de verkrijgers daarvan, hogere bedragen inhouden dan die welke volgen uit de toepassing van de nrs. 1 tot 65.

70. *Bedrijfsvoorheffing vermeld in artikel 158 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992*

Om als bedrijfsvoorheffing voor de toepassing van artikel 158 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 in aanmerking te kunnen komen, moeten de in nr. 69 vermelde aanvullende inhoudingen op bezoldigingen vermeld in de nrs. 39 tot 44 :

a) gedaan worden op alle vaste en veranderlijke bezoldigingen die de werkgever in de loop van het jaar aan de verkrijgers betaalt of toekent;

b) binnen de gestelde termijn bij de ontvanger van de belastingen worden gestort;

c) bovendien, wanneer het aanvullende inhoudingen betreft als vermeld in nr. 69, B :

- ofwel een eenvormig gedeelte vertegenwoordigen van de bedrijfsvoorheffing berekend volgens de nrs. 39 tot 44;

- ofwel het verschil vertegenwoordigen tussen het bedrag dat voor het hele jaar wordt berekend tegen een forfaitair percent en de bedrijfsvoorheffing berekend volgens de nrs. 39 tot 44.

CHAPITRE XIII. — *Retenues complémentaires*

69. *Généralités*

A. Les débiteurs du précompte professionnel DOIVENT, au plus tard à partir du premier paiement effectué au cours du deuxième mois qui suit la date de la demande écrite qui leur en est faite par le bénéficiaire des revenus, effectuer sur ceux-ci des retenues de précompte professionnel complémentaires à celles qui sont visées aux n°s 1 à 65.

Ces retenues complémentaires doivent être faites, lors de chaque paiement ou attribution de revenus et elles doivent consister en une somme fixe proposée par le bénéficiaire lui- même dans sa demande.

La demande précitée lie le bénéficiaire des revenus jusqu'à révocation de celle-ci. Une révocation n'aura d'effet qu'à partir du premier paiement effectué au cours du troisième mois qui suit cette révocation.

B. Outre ce qui est prévu au point A, les débiteurs du précompte professionnel ONT LA FACULTE, sur demande des bénéficiaires, de retenir sur les revenus qu'ils paient ou attri-buent, des montants supérieurs à ceux déterminés suivant les règles des n°s 1 à 65.

70. *Précompte professionnel visé à l'article 158 du Code des impôts sur les revenus 1992*

En ce qui concerne les rémunérations mentionnées aux n°s 39 à 44, les retenues complémentaires visées au n° 69 doivent, pour pouvoir être considérées comme précompte professionnel pour l'application de l'article 158 du Code des impôts sur les revenus 1992 :

a) être opérées sur toutes les rémunérations fixes et variables que l'employeur paie ou attribue aux bénéficiaires, au cours de l'année;

b) être versées au receveur des contributions dans le délai imparti;

c) en outre, lorsqu'il s'agit de retenues complémentaires visées au n° 69, B :

- soit, représenter une quotité uniforme du précompte professionnel dû, calculé comme il est indiqué aux n°s 39 à 44;

- soit, représenter la différence entre le montant calculé à un taux forfaitaire pour l'année entière et le précompte professionnel calculé conformément aux n°s 39 à 44.

SCHAAL I (BEF)

DEZE SCHAAL IS VAN TOEPASSING :

- OFWEL WANNEER DE VERKRIJGER VAN DE INKOMSTEN EEN ALLEENSTAANDE IS;

- OFWEL WANNEER DE ECHTGENOOT VAN DE VERKRIJGER VAN DE INKOMSTEN EVENEENS PERSOONLIJKE BEROEPSIN KOMSTEN HEEFT.

BEDRIJFSVOORHEFFING VOOR :

- BEZOLDIGINGEN VAN WERKNEMERS : KOLOM (2)

- BEZOLDIGINGEN VAN BEDRIJFSLEIDERS : KOLOM (3)

- PENSIOENEN EN RENTEN : KOLOM (4)

DIE VANAF 1 OKTOBER 2000 PER MAAND WORDEN BETAALD OF TOEGEKEND.

DE BEDRAGEN VERMELD IN KOLOM (1) VERTEGENWOORDIGEN BRUTOINKOMSTEN, D.W.Z. NA AFTREK VAN DE INHOUDINGEN EN LASTEN WAARVAN SPRAKE IS IN NR. 1 VAN DE TOEPASSINGSREGELS.

OVER EEN INKOMEN BEGREPEN TUSSEN TWEE INKOM STENBEDRAGEN VAN KOLOM (1) IS DE BEDRIJFSVOORHEFFING VERSCHULDIGD DIE TEGENOVER HET LAAGSTE VAN DIE TWEE BEDRAGEN VOORKOMT

VAN DE BEDRIJFSVOORHEFFING AFGELEZEN IN DE SCHAAL MOGEN NOG DE VERMINDERINGEN VOOR KINDEREN TEN LASTE EN VOOR ANDERE GEZINSLASTEN WORDEN AFGETROKKEN (ZIE NRS. 9A, 28A EN 39A VAN DE TOEPASSINGSREGELS).

BAREME I (BEF)

CE BAREME EST APPLICABLE :

- LORSQUE LE BENEFICIAIRE DES REVENUS EST UN ISOLE;

- LORSQUE LE CONJOINT DU BENEFICIAIRE DES REVENUS A EGALEMENT DES REVENUS PROFESSIONNELS PROPRES.

PRECOMPTE PROFESSIONNEL DU SUR :

- LES REMUNERATIONS DES TRAVAILLEURS : COLONNE (2)

- LES REMUNERATIONS DES DIRIGEANTS D'ENTREPRISE : COLONNE (3)

- LES PENSIONS ET RENTES : COLONNE (4)

PAYEES OU ATTRIBUEES PAR MOIS A PARTIR DU 1ER OCTOBRE 2000.

- LES MONTANTS INDIQUES DANS LA COLONNE (1) REPRESENTENT LES REVENUS BRUTS DIMINUES DES RETENUES ET CHARGES VISEES AU N° 1 DES REGLES D'APPLICATION.

LORSQU'UN REVENU SE SITUE ENTRE DEUX MONTANTS INDIQUES DANS LA COLONNE (1), LE PRECOMPTE PROFESSIONNEL DU EST CELUI QUI FIGURE EN REGARD DU MOINS ELEVE DE CES DEUX MONTANTS.

LE PRECOMPTE PROFESSIONNEL QUI FIGURE AU BAREME PEUT ENCORE ETRE DIMINUE DES REDUCTIONS POUR ENFANTS A CHARGE ET POUR AUTRES CHARGES DE FAMILLE (VOIR 9A, 28A ET 39A DES REGLES D'APPLICATION).

(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
15000		90		24500	1834	2646	
15500		220		25000	1957	2802	
16000		349		25500	2082	2957	
16500		479		26000	2229	3112	
17000		608		26500	2377	3268	
17500	118	738		27000	2524	3423	
18000	240	867		27500	2671	3578	
18500	363	996		28000	2818	3734	
19000	485	1126		28500	2972	3889	
19500	608	1255		29000	3127	4044	
20000	731	1385		29500	3283	4200	
20500	853	1514		30000	3438	4355	
21000	976	1644		30500	3593	4562	
21500	1099	1773		31000	3749	4769	
22000	1221	1902		31500	3904	4976	
22500	1344	2032		32000	4059	5183	
23000	1466	2180		32500	4215	5390	
23500	1589	2336		33000	4375	5598	
24000	1712	2491		33500	4582	5805	

(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
34000	4789	6012		56000	14523	15807	10347
34500	4996	6219	137	56500	14760	16040	10619
35000	5203	6426	355	57000	14998	16273	10905
35500	5410	6633	573	57500	15236	16506	11191
36000	5618	6840	791	58000	15474	16739	11477
36500	5825	7047	1009	58500	15712	16972	11763
37000	6032	7254	1227	59000	15950	17205	12049
37500	6239	7461	1445	59500	16188	17438	12335
38000	6446	7669	1663	60000	16426	17671	12621
38500	6653	7876	1881	60500	16664	17904	12906
39000	6860	8083	2099	61000	16901	18137	13192
39500	7067	8290	2317	61500	17139	18370	13478
40000	7274	8497	2535	62000	17377	18603	13764
40500	7481	8704	2753	62500	17615	18836	14050
41000	7689	8911	2990	63000	17853	19069	14336
41500	7896	9118	3235	63500	18091	19302	14622
42000	8103	9325	3480	64000	18329	19535	14907
42500	8310	9532	3725	64500	18567	19768	15193
43000	8517	9750	3971	65000	18805	20001	15479
43500	8724	9983	4216	65500	19042	20234	15765
44000	8931	10216	4461	66000	19280	20467	16051
44500	9138	10449	4706	66500	19518	20700	16337
45000	9345	10682	4952	67000	19756	20933	16623
45500	9552	10914	5197	67500	19994	21166	16909
46000	9772	11147	5442	68000	20232	21399	17194
46500	10005	11380	5687	68500	20470	21632	17480
47000	10240	11613	5933	69000	20708	21865	17766
47500	10478	11846	6178	69500	20946	22098	18052
48000	10716	12079	6423	70000	21184	22331	18338
48500	10954	12312	6668	70500	21421	22564	18624
49000	11192	12545	6914	71000	21659	22797	18910
49500	11430	12778	7159	71500	21897	23030	19195
50000	11668	13011	7404	72000	22135	23263	19481
50500	11906	13244	7649	72500	22373	23496	19767
51000	12144	13477	7895	73000	22611	23729	20053
51500	12381	13710	8140	73500	22849	23962	20339
52000	12619	13943	8385	74000	23087	24195	20625
52500	12857	14176	8630	74500	23325	24428	20911
53000	13095	14409	8876	75000	23562	24661	21197
53500	13333	14642	9121	75500	23800	24894	21482
54000	13571	14875	9366	76000	24038	25127	21768
54500	13809	15108	9611	76500	24276	25360	22054
55000	14047	15341	9857	77000	24514	25593	22340
55500	14285	15574	10102	77500	24752	25826	22626

(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
78000	24990	26059	22912	100000	35457	36387	35840
78500	25228	26292	23198	100500	35704	36646	36153
79000	25466	26525	23483	101000	35968	36905	36466
79500	25703	26758	23769	101500	36233	37164	36779
80000	25941	26991	24055	102000	36497	37423	37092
80500	26179	27224	24341	102500	36761	37682	37405
81000	26417	27457	24627	103000	37025	37941	37718
81500	26655	27690	24913	103500	37290	38200	38031
82000	26893	27923	25199	104000	37554	38458	38344
82500	27131	28156	25484	104500	37818	38717	38658
83000	27369	28389	25770	105000	38083	38976	38971
83500	27607	28622	26056	105500	38347	39235	39284
84000	27845	28855	26342	106000	38611	39494	39597
84500	28082	29088	26628	106500	38876	39753	39910
85000	28320	29321	26914	107000	39140	40012	40223
85500	28558	29553	27200	107500	39404	40271	40536
86000	28796	29786	27486	108000	39669	40529	40849
86500	29034	30019	27771	108500	39933	40788	41162
87000	29272	30252	28057	109000	40197	41047	41476
87500	29510	30485	28343	109500	40462	41306	41789
88000	29748	30718	28629	110000	40726	41565	42102
88500	29986	30951	28915	110500	40990	41824	42415
89000	30223	31184	29201	111000	41255	42083	42728
89500	30461	31417	29487	111500	41519	42342	43041
90000	30699	31650	29772	112000	41783	42600	43354
90500	30937	31883	30058	112500	42048	42859	43647
91000	31175	32116	30344	113000	42312	43118	43920
91500	31413	32349	30630	113500	42576	43377	44192
92000	31651	32582	30916	114000	42841	43636	44465
92500	31889	32815	31202	114500	43105	43895	44737
93000	32127	33048	31488	115000	43369	44154	45010
93500	32364	33281	31774	115500	43634	44413	45282
94000	32602	33514	32082	116000	43898	44671	45555
94500	32840	33747	32395	116500	44162	44930	45827
95000	33078	33980	32708	117000	44427	45189	46100
95500	33316	34213	33021	117500	44691	45448	46372
96000	33554	34446	33335	118000	44955	45707	46645
96500	33792	34679	33648	118500	45220	45966	46917
97000	34030	34912	33961	119000	45484	46225	47190
97500	34268	35145	34274	119500	45748	46484	47462
98000	34505	35378	34587	120000	46013	46742	47735
98500	34743	35611	34900	120500	46277	47001	48007
99000	34981	35870	35213	121000	46541	47260	48280
99500	35219	36129	35526	121500	46806	47519	48552

(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
122000	47070	47778	48825	144000	58700	59168	60915
122500	47334	48037	49097	144500	58964	59427	61201
123000	47598	48296	49370	145000	59229	59686	61487
123500	47863	48555	49642	145500	59493	59945	61773
124000	48127	48813	49915	146000	59757	60204	62059
124500	48391	49072	50187	146500	60022	60463	62345
125000	48656	49331	50460	147000	60286	60722	62632
125500	48920	49590	50732	147500	60550	60981	62918
126000	49184	49849	51005	148000	60815	61247	63204
126500	49449	50108	51277	148500	61079	61518	63490
127000	49713	50367	51550	149000	61356	61790	63776
127500	49977	50626	51822	149500	61633	62062	64062
128000	50242	50884	52095	150000	61911	62334	64348
128500	50506	51143	52367	150500	62189	62606	64635
129000	50770	51402	52640	151000	62466	62878	64921
129500	51035	51661	52912	151500	62744	63150	65207
130000	51299	51920	53185	152000	63021	63421	65493
130500	51563	52179	53457	152500	63299	63693	65779
131000	51828	52438	53730	153000	63576	63965	66065
131500	52092	52697	54002	153500	63854	64237	66351
132000	52356	52955	54275	154000	64132	64509	66638
132500	52621	53214	54547	154500	64409	64781	66924
133000	52885	53473	54820	155000	64687	65052	67210
133500	53149	53732	55092	155500	64964	65324	67496
134000	53414	53991	55365	156000	65242	65596	67782
134500	53678	54250	55637	156500	65519	65868	68068
135000	53942	54509	55910	157000	65797	66140	68355
135500	54207	54768	56182	157500	66074	66412	68641
136000	54471	55026	56455	158000	66352	66684	68927
136500	54735	55285	56727	158500	66630	66955	69213
137000	55000	55544	57000	159000	66907	67227	69499
137500	55264	55803	57272	159500	67185	67499	69785
138000	55528	56062	57545	160000	67462	67771	70071
138500	55793	56321	57817	160500	67740	68043	70358
139000	56057	56580	58090	161000	68017	68315	70644
139500	56321	56839	58362	161500	68295	68586	70930
140000	56586	57097	58635	162000	68573	68858	71216
140500	56850	57356	58912	162500	68850	69130	71502
141000	57114	57615	59198	163000	69128	69402	71788
141500	57379	57874	59484	163500	69405	69674	72074
142000	57643	58133	59770	164000	69683	69946	72361
142500	57907	58392	60056	164500	69960	70217	72647
143000	58171	58651	60342	165000	70238	70489	72933
143500	58436	58910	60628	165500	70516	70761	73219

(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
166000	70793	71033	73505	188000	83032	83032	86096
166500	71071	71305	73791	188500	83318	83318	86382
167000	71348	71577	74078	189000	83605	83605	86668
167500	71626	71849	74364	189500	83891	83891	86954
168000	71903	72120	74650	190000	84177	84177	87240
168500	72181	72392	74936	190500	84463	84463	87527
169000	72458	72664	75222	191000	84749	84749	87813
169500	72736	72936	75508	191500	85035	85035	88099
170000	73014	73208	75794	192000	85321	85321	88385
170500	73291	73480	76081	192500	85608	85608	88671
171000	73569	73751	76367	193000	85894	85894	88957
171500	73846	74023	76653	193500	86180	86180	89243
172000	74124	74295	76939	194000	86466	86466	89530
172500	74401	74567	77225	194500	86752	86752	89816
173000	74679	74839	77511	195000	87038	87038	90102
173500	74957	75111	77797	195500	87324	87324	90388
174000	75234	75382	78084	196000	87611	87611	90674
174500	75512	75654	78370	196500	87897	87897	90960
175000	75789	75926	78656	197000	88183	88183	91247
175500	76067	76198	78942	197500	88469	88469	91533
176000	76344	76470	79228	198000	88755	88755	91819
176500	76622	76742	79514	198500	89041	89041	92105
177000	76900	77014	79801	199000	89328	89328	92391
177500	77177	77285	80087	199500	89614	89614	92677
178000	77455	77557	80373	200000	89900	89900	92963
178500	77732	77829	80659	200500	90186	90186	93250
179000	78010	78101	80945	201000	90472	90472	93536
179500	78287	78373	81231	201500	90758	90758	93822
180000	78565	78645	81517	202000	91044	91044	94108
180500	78842	78916	81804	202500	91331	91331	94394
181000	79120	79188	82090	203000	91617	91617	94680
181500	79398	79460	82376	203500	91903	91903	94966
182000	79675	79732	82662	204000	92189	92189	95253
182500	79953	80004	82948	204500	92475	92475	95539
183000	80230	80276	83234	205000	92761	92761	95825
183500	80508	80547	83520	205500	93047	93047	96111
184000	80785	80819	83807	206000	93334	93334	96402
184500	81063	81091	84093	206500	93620	93620	96702
185000	81341	81363	84379	207000	93906	93906	97001
185500	81618	81635	84665	207500	94192	94192	97301
186000	81896	81907	84951	208000	94478	94478	97601
186500	82174	82179	85237	208500	94764	94764	97901
187000	82460	82460	85524	209000	95051	95051	98200
187500	82746	82746	85810	209500	95337	95337	98500

(1)	(2)	(3)	(4)
210000	95623	95623	98800
210500	95909	95909	99100
211000	96195	96195	99399
211500	96481	96481	99699
212000	96767	96767	99999
212500	97054	97054	100299
213000	97340	97340	100598
213500	97626	97626	100898
214000	97912	97912	101198
214500	98198	98198	101498
215000	98484	98484	101797
215500	98780	98780	102097
216000	99079	99079	102397
216500	99379	99379	102697
217000	99679	99679	102996
217500	99979	99979	103296
218000	100278	100278	103596
218500	100578	100578	103896
219000	100878	100878	104195
219500	101178	101178	104495
220000	101477	101477	104795
220500	101777	101777	105095
221000	102077	102077	105394
221500	102377	102377	105694
222000	102676	102676	105994
222500	102976	102976	106294
223000	103276	103276	106593
223500	103576	103576	106893
224000	103875	103875	107193
224500	104175	104175	107493
225000	104475	104475	107792
225500	104775	104775	108092
226000	105074	105074	108392
226500	105374	105374	108692
227000	105674	105674	108991
227500	105974	105974	109291
228000	106273	106273	109591
228500	106573	106573	109891
229000	106873	106873	110190
229500	107173	107173	110490
230000	107472	107472	110790
230500	107772	107772	111090
231000	108072	108072	111389
231500	108372	108372	111689

(1)	(2)	(3)	(4)
232000	108671	108671	111989
232500	108971	108971	112289
233000	109271	109271	112588
233500	109571	109571	112888
234000	109870	109870	113188
234500	110170	110170	113488
235000	110470	110470	113787
235500	110770	110770	114087
236000	111069	111069	114387
236500	111369	111369	114687
237000	111669	111669	114986
237500	111969	111969	115286
238000	112268	112268	115586
238500	112568	112568	115886
239000	112868	112868	116185
239500	113168	113168	116485
240000	113467	113467	116785
240500	113767	113767	117085
241000	114067	114067	117384
241500	114367	114367	117684
242000	114666	114666	117984
242500	114966	114966	118284
243000	115266	115266	118583
243500	115566	115566	118883
244000	115865	115865	119183
244500	116165	116165	119483
245000	116465	116465	119782
245500	116765	116765	120082
246000	117064	117064	120382
246500	117364	117364	120682
247000	117664	117664	120981
247500	117964	117964	121281
248000	118263	118263	121581
248500	118563	118563	121881
249000	118863	118863	122180
249500	119163	119163	122480
250000	119462	119462	122780

SCHAAL II (BEF)

DEZE SCHAAL IS VAN TOEPASSING WANNEER DE ECHTGENOOT VAN DE VERKRIJGER VAN DE INKOMSTEN GEEN PERSOONLIJKE BEOREPSINKOMSTEN HEEFT. :

BEDRIJFSVOORHEFFING VOOR :

- BEZOLDIGINGEN VAN WERKNEMERS : KOLOM (2)

- BEZOLDIGINGEN VAN BEDRIJFSLEIDERS : KOLOM (3)

- PENSIOENEN EN RENTEN : KOLOM (4)

DIE VANAF 1 OKTOBER 2000 PER MAAND WORDEN BETAALD OF TOEGEKEND.

DE BEDRAGEN VERMELD IN KOLOM (1) VERTEGENWOORDIGEN BRUTOINKOMSTEN, D.W.Z. NA AFTREK VAN DE INHOUDINGEN EN LASTEN WAARVAN SPRAKE IS IN NR. 1 VAN DE TOEPASSINGSREGELS.

OVER EEN INKOMEN BEGREPEN TUSSEN TWEE INKOM STENBEDRAGEN VAN KOLOM (1) IS DE BEDRIJFSVOORHEFFING VERSCHULDIGD DIE TEGENOVER HET LAAGSTE VAN DIE TWEE BEDRAGEN VOORKOMT

VAN DE BEDRIJFSVOORHEFFING AFGELEZEN IN DE SCHAAL MOGEN NOG DE VERMINDERINGEN VOOR KINDEREN TEN LASTE EN VOOR ANDERE GEZINSLASTEN WORDEN AFGETROKKEN (ZIE NRS. 10, 29 EN 41 VAN DE TOEPASSINGSREGELS).

BAREME II (BEF)

CE BAREME EST APPLICABLE LORSQUE LE CONJOINT DU BENEFICIAIRE DES REVENUS N'A PAS DE REVENUS PROFESSIONNELS PROPRES:

PRECOMPTE PROFESSIONNEL DU SUR :

- LES REMUNERATIONS DES TRAVAILLEURS : COLONNE (2)

- LES REMUNERATIONS DES DIRIGEANTS D'ENTREPRISE : COLONNE (3)

- LES PENSIONS ET RENTES : COLONNE (4)

PAYEES OU ATTRIBUEES PAR MOIS A PARTIR DU 1ER OCTOBRE 2000.

- LES MONTANTS INDIQUES DANS LA COLONNE (1) REPRESENTENT LES REVENUS BRUTS DIMINUES DES RETENUES ET CHARGES VISEES AU N° 1 DES REGLES D'APPLICATION.

LORSQU'UN REVENU SE SITUE ENTRE DEUX MONTANTS INDIQUES DANS LA COLONNE (1), LE PRECOMPTE PROFESSIONNEL DU EST CELUI QUI FIGURE EN REGARD DU MOINS ELEVE DE CES DEUX MONTANTS.

LE PRECOMPTE PROFESSIONNEL QUI FIGURE AU BAREME PEUT ENCORE ETRE DIMINUE DES REDUCTIONS POUR ENFANTS A CHARGE ET POUR AUTRES CHARGES DE FAMILLE (VOIR 10, 29 ET 40 DES REGLES D'APPLICATION).

(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
29500		52		44000	3357	4311	
30000		181		44500	3505	4495	
30500		311		45000	3652	4679	
31000		440		45500	3800	4863	
31500		569		46000	3961	5046	
32000		699		46500	4145	5230	
32500	64	834		47000	4331	5414	
33000	194	982		47500	4518	5598	
33500	323	1130		48000	4706	5782	
34000	452	1277		48500	4894	5965	70
34500	582	1425		49000	5081	6149	264
35000	711	1572		49500	5269	6333	457
35500	849	1720		50000	5457	6517	651
36000	996	1867		50500	5645	6701	844
36500	1144	2015		51000	5832	6884	1038
37000	1291	2162		51500	6020	7068	1231
37500	1439	2310		52000	6208	7252	1425
38000	1586	2458		52500	6395	7436	1618
38500	1734	2605		53000	6583	7620	1811
39000	1882	2753		53500	6771	7803	2005
39500	2029	2900		54000	6958	7987	2198
40000	2177	3048		54500	7146	8171	2392
40500	2324	3195		55000	7334	8355	2585
41000	2472	3343		55500	7521	8539	2779
41500	2619	3491		56000	7709	8722	2972
42000	2767	3638		56500	7897	8906	3193
42500	2915	3786		57000	8084	9090	3427
43000	3062	3944		57500	8272	9274	3661
43500	3210	4127		58000	8460	9458	3895

(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
58500	8647	9641	4145	82500	18425	19347	16474
59000	8835	9825	4398	83000	18639	19557	16735
59500	9023	10009	4651	83500	18853	19767	16996
60000	9210	10193	4904	84000	19067	19976	17258
60500	9398	10377	5157	84500	19281	20186	17536
61000	9586	10560	5411	85000	19495	20396	17821
61500	9773	10757	5664	85500	19710	20605	18107
62000	9961	10959	5917	86000	19924	20815	18393
62500	10149	11161	6170	86500	20138	21025	18679
63000	10336	11363	6423	87000	20352	21234	18965
63500	10524	11564	6676	87500	20566	21444	19251
64000	10721	11766	6930	88000	20780	21654	19537
64500	10927	11968	7183	88500	20994	21863	19822
65000	11133	12170	7436	89000	21208	22092	20108
65500	11340	12372	7689	89500	21422	22325	20394
66000	11546	12574	7942	90000	21636	22558	20680
66500	11752	12776	8195	90500	21851	22791	20966
67000	11958	12978	8448	91000	22083	23024	21252
67500	12164	13180	8702	91500	22320	23257	21538
68000	12370	13382	8955	92000	22558	23490	21824
68500	12577	13584	9208	92500	22796	23723	22109
69000	12783	13786	9461	93000	23034	23956	22395
69500	12989	13988	9714	93500	23272	24189	22681
70000	13195	14189	9968	94000	23510	24422	22967
70500	13401	14391	10221	94500	23748	24655	23253
71000	13607	14593	10474	95000	23986	24888	23539
71500	13814	14795	10727	95500	24224	25121	23825
72000	14020	14997	10986	96000	24461	25354	24110
72500	14226	15199	11247	96500	24699	25587	24396
73000	14432	15401	11508	97000	24937	25820	24682
73500	14638	15603	11770	97500	25175	26053	24968
74000	14844	15805	12031	98000	25413	26286	25254
74500	15051	16007	12292	98500	25651	26519	25540
75000	15257	16209	12554	99000	25889	26752	25826
75500	15463	16412	12815	99500	26127	26985	26111
76000	15669	16621	13076	100000	26365	27218	26397
76500	15875	16831	13338	100500	26602	27451	26683
77000	16081	17041	13599	101000	26840	27684	26969
77500	16288	17250	13860	101500	27078	27917	27255
78000	16498	17460	14122	102000	27316	28150	27541
78500	16712	17670	14383	102500	27554	28383	27827
79000	16926	17879	14644	103000	27792	28616	28113
79500	17140	18089	14906	103500	28030	28849	28398
80000	17354	18299	15167	104000	28268	29082	28684
80500	17569	18508	15428	104500	28506	29315	28970
81000	17783	18718	15690	105000	28744	29548	29256
81500	17997	18928	15951	105500	28981	29781	29542
82000	18211	19137	16212	106000	29219	30014	29828

(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
106500	29457	30247	30114	130500	41095	41710	42988
107000	29695	30479	30399	131000	41359	41969	43261
107500	29933	30712	30685	131500	41623	42228	43533
108000	30171	30945	30971	132000	41888	42487	43806
108500	30409	31178	31257	132500	42152	42746	44078
109000	30647	31411	31543	133000	42416	43005	44351
109500	30885	31644	31829	133500	42681	43263	44623
110000	31122	31877	32115	134000	42945	43522	44896
110500	31360	32110	32401	134500	43209	43781	45168
111000	31598	32343	32686	135000	43474	44040	45441
111500	31836	32576	32972	135500	43738	44299	45713
112000	32074	32809	33258	136000	44002	44558	45986
112500	32312	33042	33524	136500	44267	44817	46258
113000	32550	33275	33769	137000	44531	45076	46531
113500	32788	33508	34014	137500	44795	45334	46803
114000	33026	33741	34259	138000	45060	45593	47076
114500	33263	33974	34505	138500	45324	45852	47348
115000	33501	34207	34750	139000	45588	46111	47621
115500	33739	34440	34995	139500	45853	46370	47893
116000	33977	34673	35240	140000	46117	46629	48166
116500	34215	34906	35486	140500	46381	46888	48438
117000	34453	35139	35731	141000	46646	47147	48711
117500	34691	35372	35976	141500	46910	47405	48983
118000	34929	35605	36221	142000	47174	47664	49256
118500	35167	35838	36467	142500	47439	47923	49528
119000	35405	36071	36721	143000	47703	48182	49801
119500	35642	36304	36993	143500	47967	48441	50073
120000	35880	36537	37266	144000	48232	48700	50346
120500	36118	36770	37538	144500	48496	48959	50618
121000	36356	37003	37811	145000	48760	49218	50891
121500	36594	37236	38083	145500	49025	49476	51163
122000	36832	37469	38356	146000	49289	49735	51436
122500	37070	37702	38628	146500	49553	49994	51708
123000	37308	37935	38901	147000	49817	50253	51981
123500	37546	38168	39173	147500	50082	50512	52253
124000	37783	38401	39446	148000	50346	50771	52526
124500	38021	38634	39718	148500	50610	51030	52798
125000	38259	38867	39991	149000	50875	51289	53071
125500	38497	39121	40263	149500	51139	51547	53343
126000	38735	39380	40536	150000	51403	51806	53616
126500	38980	39639	40808	150500	51668	52065	53888
127000	39244	39898	41081	151000	51932	52324	54161
127500	39509	40157	41353	151500	52196	52583	54433
128000	39773	40416	41626	152000	52461	52842	54706
128500	40037	40675	41898	152500	52725	53101	54978
129000	40302	40934	42171	153000	52989	53360	55251
129500	40566	41192	42443	153500	53254	53618	55523
130000	40830	41451	42716	154000	53518	53877	55796

(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
154500	53782	54136	56068	178500	66574	66671	69501
155000	54047	54395	56341	179000	66852	66943	69787
155500	54311	54654	56613	179500	67129	67215	70073
156000	54575	54913	56886	180000	67407	67487	70360
156500	54840	55172	57158	180500	67685	67759	70646
157000	55104	55431	57431	181000	67962	68030	70932
157500	55368	55689	57703	181500	68240	68302	71218
158000	55633	55948	57976	182000	68517	68574	71504
158500	55897	56207	58248	182500	68795	68846	71790
159000	56161	56466	58521	183000	69072	69118	72076
159500	56426	56725	58793	183500	69350	69390	72363
160000	56690	56984	59066	184000	69628	69661	72649
160500	56954	57243	59338	184500	69905	69933	72935
161000	57219	57502	59611	185000	70183	70205	73221
161500	57483	57760	59883	185500	70460	70477	73507
162000	57747	58019	60156	186000	70738	70749	73793
162500	58012	58278	60428	186500	71016	71021	74079
163000	58276	58537	60701	187000	71302	71302	74366
163500	58540	58796	60973	187500	71588	71588	74652
164000	58805	59055	61246	188000	71874	71874	74938
164500	59069	59314	61518	188500	72160	72160	75224
165000	59333	59573	61791	189000	72447	72447	75510
165500	59598	59831	62063	189500	72733	72733	75796
166000	59862	60090	62347	190000	73019	73019	76083
166500	60126	60349	62633	190500	73305	73305	76369
167000	60390	60608	62920	191000	73591	73591	76655
167500	60655	60867	63206	191500	73877	73877	76941
168000	60919	61126	63492	192000	74164	74164	77227
168500	61183	61385	63778	192500	74450	74450	77513
169000	61448	61644	64064	193000	74736	74736	77799
169500	61712	61902	64350	193500	75022	75022	78086
170000	61976	62161	64637	194000	75308	75308	78372
170500	62241	62420	64923	194500	75594	75594	78658
171000	62505	62679	65209	195000	75880	75880	78944
171500	62769	62938	65495	195500	76167	76167	79230
172000	63034	63197	65781	196000	76453	76453	79516
172500	63298	63456	66067	196500	76739	76739	79802
173000	63562	63715	66353	197000	77025	77025	80089
173500	63827	63973	66640	197500	77311	77311	80375
174000	64091	64232	66926	198000	77597	77597	80661
174500	64355	64496	67212	198500	77883	77883	80947
175000	64631	64768	67498	199000	78170	78170	81233
175500	64909	65040	67784	199500	78456	78456	81519
176000	65186	65312	68070	200000	78742	78742	81806
176500	65464	65584	68356	200500	79028	79028	82092
177000	65742	65856	68643	201000	79314	79314	82378
177500	66019	66127	68929	201500	79600	79600	82664
178000	66297	66399	69215	202000	79887	79887	82950

(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
202500	80173	80173	83236	226500	93908	93908	96971
203000	80459	80459	83522	227000	94194	94194	97258
203500	80745	80745	83809	227500	94480	94480	97544
204000	81031	81031	84095	228000	94766	94766	97830
204500	81317	81317	84381	228500	95052	95052	98116
205000	81603	81603	84667	229000	95339	95339	98402
205500	81890	81890	84953	229500	95625	95625	98688
206000	82176	82176	85239	230000	95911	95911	98975
206500	82462	82462	85525	230500	96197	96197	99261
207000	82748	82748	85812	231000	96483	96483	99547
207500	83034	83034	86098	231500	96769	96769	99844
208000	83320	83320	86384	232000	97056	97056	100144
208500	83606	83606	86670	232500	97342	97342	100444
209000	83893	83893	86956	233000	97628	97628	100744
209500	84179	84179	87242	233500	97914	97914	101043
210000	84465	84465	87529	234000	98200	98200	101343
210500	84751	84751	87815	234500	98486	98486	101643
211000	85037	85037	88101	235000	98772	98772	101943
211500	85323	85323	88387	235500	99059	99059	102242
212000	85610	85610	88673	236000	99345	99345	102542
212500	85896	85896	88959	236500	99631	99631	102842
213000	86182	86182	89245	237000	99917	99917	103142
213500	86468	86468	89532	237500	100203	100203	103441
214000	86754	86754	89818	238000	100489	100489	103741
214500	87040	87040	90104	238500	100775	100775	104041
215000	87326	87326	90390	239000	101062	101062	104341
215500	87613	87613	90676	239500	101348	101348	104640
216000	87899	87899	90962	240000	101634	101634	104940
216500	88185	88185	91248	240500	101922	101922	105240
217000	88471	88471	91535	241000	102222	102222	105540
217500	88757	88757	91821	241500	102522	102522	105839
218000	89043	89043	92107	242000	102822	102822	106139
218500	89329	89329	92393	242500	103121	103121	106439
219000	89616	89616	92679	243000	103421	103421	106739
219500	89902	89902	92965	243500	103721	103721	107038
220000	90188	90188	93252	244000	104021	104021	107338
220500	90474	90474	93538	244500	104320	104320	107638
221000	90760	90760	93824	245000	104620	104620	107938
221500	91046	91046	94110	245500	104920	104920	108237
222000	91333	91333	94396	246000	105220	105220	108537
222500	91619	91619	94682	246500	105519	105519	108837
223000	91905	91905	94968	247000	105819	105819	109137
223500	92191	92191	95255	247500	106119	106119	109436
224000	92477	92477	95541	248000	106419	106419	109736
224500	92763	92763	95827	248500	106718	106718	110036
225000	93049	93049	96113	249000	107018	107018	110336
225500	93336	93336	96399	249500	107318	107318	110635
226000	93622	93622	96685	250000	107618	107618	110935

SCHAAL III (BEF)

DEZE SCHAAL IS VAN TOEPASSING WANNEER DE ECHTGENOOT VAN DE VERKRIJGER VAN DE INKOMSTEN GEEN PERSOONLIJKE BEOREPSINKOMSTEN HEEFT. :

BEDRIJFSVOORHEFFING VOOR :

- BEZOLDIGINGEN VAN WERKNEMERS : KOLOM (2)

- BEZOLDIGINGEN VAN BEDRIJFSLEIDERS : KOLOM (3)

- PENSIOENEN EN RENTEN : KOLOM (4)

DIE VANAF 1 OKTOBER 2000 PER MAAND WORDEN BETAALD OF TOEGEKEND.

DE BEDRAGEN VERMELD IN KOLOM (1) VERTEGENWOORDIGEN BRUTOINKOMSTEN, D.W.Z. NA AFTREK VAN DE INHOUDINGEN EN LASTEN WAARVAN SPRAKE IS IN NR. 1 VAN DE TOEPASSINGSREGELS.

OVER EEN INKOMEN BEGREPEN TUSSEN TWEE INKOM STENBEDRAGEN VAN KOLOM (1) IS DE BEDRIJFSVOORHEFFING VERSCHULDIGD DIE TEGENOVER HET LAAGSTE VAN DIE TWEE BEDRAGEN VOORKOMT

BAREME III (BEF)

CE BAREME EST APPLICABLE LORSQUE LE CONJOINT DU BENEFICIAIRE DES REVENUS N'A PAS DE REVENUS PROFESSIONNELS PROPRES:

PRECOMPTE PROFESSIONNEL DU SUR :

- LES REMUNERATIONS DES TRAVAILLEURS : COLONNE (2)

- LES REMUNERATIONS DES DIRIGEANTS D'ENTREPRISE : COLONNE (3)

- LES PENSIONS ET RENTES : COLONNE (4)

PAYEES OU ATTRIBUEES PAR MOIS A PARTIR DU 1ER OCTOBRE 2000.

- LES MONTANTS INDIQUES DANS LA COLONNE (1) REPRESENTENT LES REVENUS BRUTS DIMINUES DES RETENUES ET CHARGES VISEES AU N° 1 DES REGLES D'APPLICATION.

LORSQU'UN REVENU SE SITUE ENTRE DEUX MONTANTS INDIQUES DANS LA COLONNE (1), LE PRECOMPTE PROFESSIONNEL DU EST CELUI QUI FIGURE EN REGARD DU MOINS ELEVE DE CES DEUX MONTANTS.

(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
500	109	129		14000	3052	3624	
1000	218	258		14500	3174	3753	
1500	327	388		15000	3297	3883	
2000	436	517		15500	3419	4012	
2500	545	647		16000	3542	4142	
3000	654	776		16500	3665	4271	
3500	763	906		17000	3787	4400	
4000	872	1035		17500	3910	4530	
4500	981	1164		18000	4033	4659	
5000	1090	1294		18500	4155	4789	
5500	1199	1423		19000	4278	4918	
6000	1308	1553		19500	4400	5048	
6500	1417	1682		20000	4523	5177	
7000	1526	1812		20500	4646	5306	
7500	1635	1941		21000	4768	5436	
8000	1744	2071		21500	4891	5565	
8500	1853	2200		22000	5014	5695	
9000	1962	2329		22500	5136	5824	
9500	2071	2459		23000	5259	5973	
10000	2180	2588		23500	5381	6128	
10500	2289	2718		24000	5504	6283	
11000	2398	2847		24500	5627	6439	
11500	2507	2977		25000	5749	6594	
12000	2616	3106		25500	5875	6749	
12500	2725	3235		26000	6022	6905	
13000	2834	3365		26500	6169	7060	
13500	2943	3494		27000	6316	7215	

(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
27500	6463	7371		51000	15936	17270	8208
28000	6610	7526		51500	16174	17503	8453
28500	6764	7681		52000	16412	17736	8698
29000	6920	7837		52500	16650	17969	8943
29500	7075	7992		53000	16888	18202	9189
30000	7230	8147		53500	17125	18435	9434
30500	7386	8354		54000	17363	18668	9679
31000	7541	8561		54500	17601	18901	9924
31500	7696	8769		55000	17839	19134	10170
32000	7852	8976		55500	18077	19367	10415
32500	8007	9183		56000	18315	19600	10660
33000	8167	9390		56500	18553	19833	10946
33500	8374	9597	15	57000	18791	20066	11253
34000	8581	9804	233	57500	19029	20299	11559
34500	8789	10011	451	58000	19266	20532	11866
35000	8996	10218	669	58500	19504	20764	12173
35500	9203	10425	887	59000	19742	20997	12479
36000	9410	10632	1105	59500	19980	21230	12786
36500	9617	10840	1323	60000	20218	21463	13092
37000	9824	11047	1541	60500	20456	21696	13399
37500	10031	11254	1759	61000	20694	21929	13705
38000	10238	11461	1977	61500	20932	22162	14012
38500	10445	11668	2195	62000	21170	22395	14318
39000	10652	11875	2413	62500	21407	22628	14625
39500	10860	12082	2631	63000	21645	22861	14931
40000	11067	12289	2849	63500	21883	23094	15238
40500	11274	12496	3067	64000	22121	23327	15545
41000	11481	12703	3303	64500	22359	23560	15851
41500	11688	12911	3548	65000	22597	23793	16158
42000	11895	13118	3793	65500	22835	24026	16464
42500	12102	13325	4038	66000	23073	24259	16771
43000	12309	13542	4284	66500	23311	24492	17077
43500	12516	13775	4529	67000	23548	24725	17384
44000	12723	14008	4774	67500	23786	24958	17690
44500	12931	14241	5019	68000	24024	25191	17997
45000	13138	14474	5265	68500	24262	25424	18303
45500	13345	14707	5510	69000	24500	25657	18610
46000	13564	14940	5755	69500	24738	25890	18917
46500	13797	15173	6000	70000	24976	26123	19223
47000	14033	15406	6246	70500	25214	26356	19530
47500	14271	15639	6491	71000	25452	26589	19836
48000	14509	15872	6736	71500	25690	26822	20143
48500	14746	16105	6981	72000	25927	27055	20449
49000	14984	16338	7227	72500	26165	27288	20756
49500	15222	16571	7472	73000	26403	27521	21062
50000	15460	16804	7717	73500	26641	27754	21369
50500	15698	17037	7962	74000	26879	27987	21675

(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
74500	27117	28220	21982	98000	38298	39171	36630
75000	27355	28453	22288	98500	38536	39403	36964
75500	27593	28686	22595	99000	38774	39662	37298
76000	27831	28919	22902	99500	39012	39921	37632
76500	28068	29152	23208	100000	39249	40180	37965
77000	28306	29385	23515	100500	39496	40439	38299
77500	28544	29618	23821	101000	39761	40697	38633
78000	28782	29851	24128	101500	40025	40956	38967
78500	29020	30084	24434	102000	40289	41215	39301
79000	29258	30317	24741	102500	40553	41474	39634
79500	29496	30550	25047	103000	40818	41733	39968
80000	29734	30783	25354	103500	41082	41992	40302
80500	29972	31016	25660	104000	41346	42251	40636
81000	30209	31249	25967	104500	41611	42510	40970
81500	30447	31482	26274	105000	41875	42768	41303
82000	30685	31715	26580	105500	42139	43027	41637
82500	30923	31948	26887	106000	42404	43286	41971
83000	31161	32181	27193	106500	42668	43545	42305
83500	31399	32414	27500	107000	42932	43804	42639
84000	31637	32647	27806	107500	43197	44063	42972
84500	31875	32880	28113	108000	43461	44322	43306
85000	32113	33113	28419	108500	43725	44581	43640
85500	32351	33346	28726	109000	43990	44839	43974
86000	32588	33579	29032	109500	44254	45098	44308
86500	32826	33812	29339	110000	44518	45357	44641
87000	33064	34045	29646	110500	44783	45616	44975
87500	33302	34278	29952	111000	45047	45875	45309
88000	33540	34511	30259	111500	45311	46134	45643
88500	33778	34744	30565	112000	45576	46393	45977
89000	34016	34977	30872	112500	45840	46652	46280
89500	34254	35210	31178	113000	46104	46910	46552
90000	34492	35443	31485	113500	46369	47169	46825
90500	34729	35676	31791	114000	46633	47428	47097
91000	34967	35909	32098	114500	46897	47687	47370
91500	35205	36142	32404	115000	47162	47946	47642
92000	35443	36375	32711	115500	47426	48205	47915
92500	35681	36608	33018	116000	47690	48464	48187
93000	35919	36841	33324	116500	47955	48723	48460
93500	36157	37074	33631	117000	48219	48981	48732
94000	36395	37307	33960	117500	48483	49240	49005
94500	36633	37540	34294	118000	48748	49499	49277
95000	36870	37773	34628	118500	49012	49758	49550
95500	37108	38006	34961	119000	49276	50017	49822
96000	37346	38239	35295	119500	49541	50276	50095
96500	37584	38472	35629	120000	49805	50535	50367
97000	37822	38705	35963	120500	50069	50794	50640
97500	38060	38938	36296	121000	50334	51052	50912

(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
121500	50598	51311	51185	145000	63021	63478	64120
122000	50862	51570	51457	145500	63285	63737	64406
122500	51126	51829	51730	146000	63550	63996	64692
123000	51391	52088	52002	146500	63814	64255	64978
123500	51655	52347	52275	147000	64078	64514	65264
124000	51919	52606	52547	147500	64343	64773	65550
124500	52184	52865	52820	148000	64607	65039	65836
125000	52448	53123	53092	148500	64871	65311	66123
125500	52712	53382	53365	149000	65148	65583	66409
126000	52977	53641	53637	149500	65426	65855	66695
126500	53241	53900	53910	150000	65703	66126	66981
127000	53505	54159	54182	150500	65981	66398	67267
127500	53770	54418	54455	151000	66258	66670	67553
128000	54034	54677	54727	151500	66536	66942	67839
128500	54298	54936	55000	152000	66814	67214	68126
129000	54563	55194	55272	152500	67091	67486	68412
129500	54827	55453	55545	153000	67369	67757	68698
130000	55091	55712	55817	153500	67646	68029	68984
130500	55356	55971	56090	154000	67924	68301	69270
131000	55620	56230	56362	154500	68201	68573	69556
131500	55884	56489	56635	155000	68479	68845	69843
132000	56149	56748	56907	155500	68757	69117	70129
132500	56413	57007	57180	156000	69034	69388	70415
133000	56677	57265	57452	156500	69312	69660	70701
133500	56942	57524	57725	157000	69589	69932	70987
134000	57206	57783	57997	157500	69867	70204	71273
134500	57470	58042	58270	158000	70144	70476	71559
135000	57735	58301	58542	158500	70422	70748	71846
135500	57999	58560	58815	159000	70700	71020	72132
136000	58263	58819	59087	159500	70977	71291	72418
136500	58528	59078	59360	160000	71255	71563	72704
137000	58792	59336	59632	160500	71532	71835	72990
137500	59056	59595	59905	161000	71810	72107	73276
138000	59321	59854	60177	161500	72087	72379	73562
138500	59585	60113	60450	162000	72365	72651	73849
139000	59849	60372	60722	162500	72642	72922	74135
139500	60114	60631	60995	163000	72920	73194	74421
140000	60378	60890	61267	163500	73198	73466	74707
140500	60642	61149	61544	164000	73475	73738	74993
141000	60907	61407	61830	164500	73753	74010	75279
141500	61171	61666	62116	165000	74030	74282	75566
142000	61435	61925	62403	165500	74308	74553	75852
142500	61699	62184	62689	166000	74585	74825	76138
143000	61964	62443	62975	166500	74863	75097	76424
143500	62228	62702	63261	167000	75141	75369	76710
144000	62492	62961	63547	167500	75418	75641	76996
144500	62757	63220	63833	168000	75696	75913	77282

(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
168500	75973	76185	77569	192000	89114	89114	91018
169000	76251	76456	77855	192500	89400	89400	91304
169500	76528	76728	78141	193000	89686	89686	91590
170000	76806	77000	78427	193500	89972	89972	91876
170500	77084	77272	78713	194000	90258	90258	92162
171000	77361	77544	78999	194500	90544	90544	92448
171500	77639	77816	79285	195000	90831	90831	92735
172000	77916	78087	79572	195500	91117	91117	93021
172500	78194	78359	79858	196000	91403	91403	93307
173000	78471	78631	80144	196500	91689	91689	93593
173500	78749	78903	80430	197000	91975	91975	93879
174000	79026	79175	80716	197500	92261	92261	94165
174500	79304	79447	81002	198000	92548	92548	94451
175000	79582	79718	81289	198500	92834	92834	94738
175500	79859	79990	81575	199000	93120	93120	95024
176000	80137	80262	81861	199500	93406	93406	95310
176500	80414	80534	82147	200000	93692	93692	95596
177000	80692	80806	82433	200500	93978	93978	95882
177500	80969	81078	82719	201000	94264	94264	96168
178000	81247	81350	83005	201500	94551	94551	96454
178500	81525	81621	83292	202000	94837	94837	96741
179000	81802	81893	83578	202500	95123	95123	97027
179500	82080	82165	83864	203000	95409	95409	97313
180000	82357	82437	84150	203500	95695	95695	97599
180500	82635	82709	84436	204000	95981	95981	97885
181000	82912	82981	84722	204500	96267	96267	98171
181500	83190	83252	85008	205000	96554	96554	98458
182000	83468	83524	85295	205500	96840	96840	98744
182500	83745	83796	85581	206000	97126	97126	99034
183000	84023	84068	85867	206500	97412	97412	99334
183500	84300	84340	86153	207000	97698	97698	99634
184000	84578	84612	86439	207500	97984	97984	99934
184500	84855	84883	86725	208000	98271	98271	100233
185000	85133	85155	87012	208500	98557	98557	100533
185500	85410	85427	87298	209000	98843	98843	100833
186000	85688	85699	87584	209500	99129	99129	101133
186500	85966	85971	87870	210000	99415	99415	101432
187000	86252	86252	88156	210500	99701	99701	101732
187500	86538	86538	88442	211000	99987	99987	102032
188000	86825	86825	88728	211500	100274	100274	102332
188500	87111	87111	89015	212000	100560	100560	102631
189000	87397	87397	89301	212500	100846	100846	102931
189500	87683	87683	89587	213000	101132	101132	103231
190000	87969	87969	89873	213500	101418	101418	103531
190500	88255	88255	90159	214000	101704	101704	103830
191000	88541	88541	90445	214500	101990	101990	104130
191500	88828	88828	90731	215000	102277	102277	104430

(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
215500	102572	102572	104730	233000	113063	113063	115221
216000	102872	102872	105029	233500	113363	113363	115521
216500	103171	103171	105329	234000	113663	113663	115820
217000	103471	103471	105629	234500	113962	113962	116120
217500	103771	103771	105929	235000	114262	114262	116420
218000	104071	104071	106228	235500	114562	114562	116720
218500	104370	104370	106528	236000	114862	114862	117019
219000	104670	104670	106828	236500	115161	115161	117319
219500	104970	104970	107128	237000	115461	115461	117619
220000	105270	105270	107427	237500	115761	115761	117919
220500	105569	105569	107727	238000	116061	116061	118218
221000	105869	105869	108027	238500	116360	116360	118518
221500	106169	106169	108327	239000	116660	116660	118818
222000	106469	106469	108626	239500	116960	116960	119118
222500	106768	106768	108926	240000	117260	117260	119417
223000	107068	107068	109226	240500	117559	117559	119717
223500	107368	107368	109526	241000	117859	117859	120017
224000	107668	107668	109825	241500	118159	118159	120317
224500	107967	107967	110125	242000	118459	118459	120616
225000	108267	108267	110425	242500	118758	118758	120916
225500	108567	108567	110725	243000	119058	119058	121216
226000	108867	108867	111024	243500	119358	119358	121516
226500	109166	109166	111324	244000	119658	119658	121815
227000	109466	109466	111624	244500	119957	119957	122115
227500	109766	109766	111924	245000	120257	120257	122415
228000	110066	110066	112223	245500	120557	120557	122715
228500	110365	110365	112523	246000	120857	120857	123014
229000	110665	110665	112823	246500	121156	121156	123314
229500	110965	110965	113123	247000	121456	121456	123614
230000	111265	111265	113422	247500	121756	121756	123914
230500	111564	111564	113722	248000	122056	122056	124213
231000	111864	111864	114022	248500	122355	122355	124513
231500	112164	112164	114322	249000	122655	122655	124813
232000	112464	112464	114621	249500	122955	122955	125113
232500	112763	112763	114921	250000	123255	123255	125412

Gezien om te worden gevoegd bij ons besluit van 19 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

Vu pour être annexé à notre arrêté du 19 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

N. 2000 — 2411 [C − 2000/03575]

3 SEPTEMBER 2000. — Ministerieel besluit houdende goedkeuring van het algemeen reglement van de Interprofessionele Effectendeposito- en Girokas

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 62 van 10 november 1967 ter bevordering van de omloop van de effecten, inzonderheid artikel 1, § 2 , tweede lid;

Gelet op de op 25 juli 2000 door de raad van bestuur van de Interprofessionele Effectendeposito- en Girokas genomen beslissing,

Besluit :

Artikel 1. Het aan dit besluit gevoegde algemeen reglement van de Interprofessionele Effectendeposito- en Girokas wordt goedgekeurd.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 4 april 1969 houdende goedkeuring van het algemeen reglement van Interprofessionele Effectendeposito- en Girokas wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 3 september 2000.

D. REYNDERS

Bijlage

Algemeen reglement
van de Interprofessionele Effectendeposito- en Girokas

1. OVER DE KAS : HAAR ACTIVITEITEN
HAAR AANGESLOTENEN

Artikel 1

De naamloze vennootschap van publiek recht Interprofessionele Effectendeposito- en Girokas (C.I.K.), hierna ″de Kas″ genoemd, met de commerciële naam ″Brussels Exchanges – CIK″, afgekort : « BXS-CIK » hierna genoemd de Kas, heeft tot doel, volgens artikel 3 van de statuten :

1. door overschrijving tussen de rekening-courant op naam van haar aangeslotenen geopend, de omloop te verzekeren van de fungibele Belgische of buitenlandse financiële instrumenten, door de aangeslotenen gestort, onder financiële instrumenten wordt verstaan, de effecten omschreven in artikel 1, van de wet van 6 april 1995 op de financiële markten, welke op vervangbare basis kunnen circuleren, ongeacht of zij gematerialiseerd of gedematerialiseerd, aan toonder, aan order of op naam zijn en ongeacht de vorm onder dewelke zij werden uitgegeven volgens het recht dat hen beheerst. De bepalingen van dit besluit zijn echter niet van toepassing op de gedematerialiseerde financiële instrumenten bedoeld in de wetten op de handelsvennootschappen gecoördineerd op 30 november 1935, in de wet van 2 januari 1991 over de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium of in de wet van 22 juli 1991 over de thesauriebewijzen en de depositobewijzen;

2. andere diensten te verzekeren ten behoeve van de aangeslotenen en andere personen of instellingen, namelijk de bewaring en de overdracht van financiële instrumenten.

De Kas kan alle operaties doen die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op haar doel of die van die aard zijn de verwezenlijking ervan te bevorderen.

Onder deze operaties verstaat men elke activiteit verbonden aan de verwerking van coupons, de creatie en de vernietiging van effecten, de tussenkomst om de effectenlening te vergemakkelijken, het houden van rekeningen en de conversie tussen de verschillende vormen : op naam, aan toonder of gedematerialiseerd, die de financiële instrumenten kunnen aannemen, opgenomen in de back-office van de fungibele financiële instrumenten, gedefinieerd in § 1 hierboven, uitgevoerd in onderaanneming voor rekening van de aangeslotenen en beslist door de raad die de procedures en de middelen ervan bepaalt.

F. 2000 — 2411 [C − 2000/03575]

3 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté ministériel portant approbation du règlement général de la Caisse interprofessionnelle de dépôts et virements de titres

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal n° 62 du 10 novembre 1967 favorisant le circulation de valeurs mobilières, notamment l'article 1er, § 2 , alinéa 2;

Vu la décision du conseil d'administration de la Caisse interprofessionnelle de dépôts et virements de titres du 25 juillet 2000,

Arrête :

Article 1er. Le règlement général de la Caisse interprofessionnelle de dépôts et virements de titres, annexé au présent arrêté, est approuvé.

Art. 2. L' arrêté ministériel du 4 avril 1969 portant approbation du règlement général de la Caisse interprofessionnelle de dépôts et virements de titres est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 septembre 2000.

D. REYNDERS

Annexe

Règlement général de la Caisse interprofessionnelle
de dépôts et de virements de titres

1. DE LA CAISSE : DE SES ACTIVITES
DE SES AFFILIES

Article 1er

La société anonyme de droit public Caisse interprofessionnelle de dépôts et de virements de titres (C.I.K.), portant la dénomination commerciale : ″Brussels Exchanges-CIK″, en abrégé : « BXS-CIK » dénommée ci-après la ″Caisse″, a pour objet conformément à l'article 3 des statuts :

1. d'assurer la circulation, par virement entre les comptes courants ouverts à ses affiliés, des instruments financiers fongibles belges ou étrangers, versés par ceux-ci; on entend par instruments financiers tous les droits et titres définis à l'article 1er, de la loi du 6 avril 1995 relative aux opérations financières et aux marchés financiers qui sont susceptibles de circuler sur une base fongible, qu'ils soient matérialisés ou dématérialisés, au porteur, à ordre ou nominatifs, et quelle que soit la forme sous laquelle ils sont émis selon le droit qui les régit, à l'exception toutefois des instruments financiers dématérialisés visés par les lois sur les sociétés commerciales coordonnées du 30 novembre 1935, par la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire ou par la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt;

2. d'assurer au bénéfice des affiliés et d'autres sociétés ou personnes, d'autres services notamment de conservation et de transfert en matière d'instruments financiers.

La Caisse peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son objet ou étant de nature à en favoriser la réalisation.

Par ces opérations, il faut entendre toute activité liée à l'encaissement des coupons, à la création et à la destruction de titres, à l'intervention en vue de faciliter le prêt de titres, à la tenue des comptes et à la conversion entre les différentes formes : nominative, au porteur ou dématérialisée, que peuvent revêtir les instruments financiers, incluse dans le back-office des instruments financiers fongibles, définis au § 1er ci-dessus, accomplie en sous-traitance pour compte des affiliés et décidée par le Conseil qui en détermine les procédures et les moyens.

Artikel 2

De aansluiting bij de Kas staat open, volgens artikel 26 van de statuten :

1) voor de kredietinstellingen, voor de beleggingsondernemingen en voor andere natuurlijke personen of rechtspersonen die beroep doen op de diensten van de markt van de financiële instrumenten of die gemachtigd zijn om al dan niet genoteerde financiële instrumenten in deponering te ontvangen;

2) voor volgende organismen : het Rentenfonds, Interventiefonds (FIF), de toegelaten markten, BXS-Clearing evenals elk ander organisme dat diensten waarneemt van compensatie, van vereffening of van bewaring van al dan niet genoteerde financiële instrumenten.

De raad van bestuur beslist over de aanvragen tot aansluiting en mag andere categorieën van aangeslotenen aanvaarden dan deze vermeld hierboven.

Artikel 3

Op het ogenblik van zijn aansluiting is de aangeslotene verplicht een provisie te storten van 5.000 frank. Deze provisie wordt geboekt op een speciale op naam van de aangeslotene geopende rekening, die geen rente afwerpt. Het bedrag van de provisie moet later aangepast worden aan het gemiddeld bedrag van de trimestriële afrekeningen van de door bedoelde aangeslotene verschuldigde rechten, commissielonen en kosten.

Zij wordt derhalve, voor elke aangeslotene, aangepast door de Kas op het einde van elk dienstjaar.

Artikel 4

Iedere aangeslotene kan verzaken aan zijn aansluiting, mits een voorbericht van één maand, gegeven per aangetekend schrijven.

Artikel 5

De aangeslotene die de beslissingen van de algemene vergadering of van de raad van bestuur niet eerbiedigt, en inzonderheid de beschikkingen van onderhavig Algemeen Reglement, kan, na ontboden te zijn per aangetekend schrijven of na gehoord te zijn, uitgesloten worden door de raad van bestuur.

De uitsluitingsbeslissing moet per aangetekend schrijven aan de aangeslotene betekend worden, minstens vijftien dagen vooraleer zij van kracht wordt.

Artikel 6

Wanneer hij ophoudt deel uit te maken van de Kas, moet de aangeslotene al zijn rekeningen aanzuiveren binnen de acht dagen te tellen vanaf de datum waarop zij verzaking of zijn uitsluiting van kracht wordt.

De Kas houdt de financiële instrumenten en de speciën die haar toekomen ter beschikking van de belanghebbende na aanzuivering van alle aan de Kas verschuldigde bedragen.

Na verloop van een periode van dertig dagen, mag de Kas aan de belanghebbende en op zijn risico, de financiële instrumenten en speciën terugzenden die hem toekomen.

Onder voorbehoud van het verhaal dat de Kas tegen de aangeslotene kan uitoefenen krachtens artikel 19 van onderhavig Reglement, is de aangeslotene ontheven van zijn verplichtingen tegenover de Kas wanneer deze schriftelijk bevestigd heeft dat al zijn rekeningen aangezuiverd zijn.

Artikel 7

De Kas mag aan derden geen enkele inlichting geven over de tegoeden van een aangeslotene in haar boeken, behalve wanneer de wettelijke of reglementaire beschikkingen haar ertoe verplichten. In dergelijk geval en in de mate waarin de gebruiken er zich niet tegen verzetten, deelt de Kas gelijktijdig aan de aangeslotene het afschrift mee van de inlichtingen die zij heeft moeten verschaffen.

Article 2

L'affiliation à la Caisse est ouverte conformément à l'article 26 des statuts :

1) aux établissements de crédit, aux entreprises d'investissement et aux autres personnes physiques ou morales qui ont recours aux services du marché d'instruments financiers ou sont habilités à recevoir en dépôt des instruments financiers cotés ou non-cotés;

2) aux organismes suivants : Fonds des Rentes, Fonds d'Intervention (FIF), les marchés autorisés, BXS-Clearing ainsi qu'à tout organisme assurant des services de compensation de liquidation ou de conservation en matière d'instruments financiers cotés ou non-cotés;

Le Conseil d'Administration statue sur les demandes d'affiliation et peut accepter d'autres catégories d'affiliés que celles citées ci-dessus.

Article 3

Au moment de son admission, l'affilié est tenu de verser une provision de 5.000 francs. Cette provision est inscrite à un compte spécial, improductif d'intérêts, ouvert au nom de l'affilié. Son montant doit, ultérieurement, correspondre à la moyenne trimestrielle des droits, commissions et frais dus par l'affilié.

En conséquence, elle est dûment ajustée par la Caisse pour chaque affilié, à la fin de chaque année.

Article 4

Tout affilié peut renoncer à son affiliation, moyennant préavis d'un mois donné par lettre recommandée.

Article 5

L'affilié qui ne respecte pas les décisions de l'assemblée générale ou celles du conseil d'administration et notamment les dispositions du présent Règlement, peut après avoir été convoqué par lettre recommandée ou après avoir été entendu, être exclu par le conseil d'administration.

La décision d'exclusion doit être notifiée à l'affilié, par lettre recommandée, quinze jours au moins avant la date où elle prend effet.

Article 6

Lorsqu'il cesse de faire partie de la Caisse, l'affilié doit apurer tous ses comptes dans les huit jours à compter de la date à laquelle sa renonciation ou son exclusion prenne effet.

La Caisse tient à la disposition de l'intéressé les instruments financiers et les espèces qui lui reviennent après apurement de toutes sommes dues à la Caisse.

A l'expiration d'un délai de trente jours, la Caisse peut renvoyer à l'intéressé, aux risques de celui-ci, les instruments financiers et espèces qui lui reviennent.

Sous réserve du recours que la Caisse peut exercer contre l'affilié en application de l'article 19 du présent Règlement, l'affilié est libéré de ses obligations envers la Caisse lorsque celle-ci lui a confirmé par écrit que tous ses comptes sont apurés.

Article 7

La Caisse ne peut fournir à des tiers aucune information sur les avoirs d'un affilié en ses livres, sauf si les dispositions légales ou réglementaires le lui imposent. Dans pareil cas, elle communique simultanément à l'affilié la copie des informations qu'elle a dû fournir, dans la mesure où les usages ne s'y opposent pas.

2. OVER DE LOPENDE EFFECTENREKENING VAN DE FINANCIELE INSTRUMENTEN

Artikel 8

De lopende effectenrekening van de financiële instrumenten die in de boeken van de Kas op naam van iedere aangeslotene geopend wordt, kan in evenveel onderscheiden rubrieken ingedeeld worden als het aantal soorten financiële instrumenten bij de Kas gedeponeerd.

De aangeslotenen moeten de financiële instrumenten die ze voor rekening van derden en voor hun eigen rekening houden, die terug gedeponeerd zijn bij de Kas, op verschillende rekeningen aanhouden.

Artikel 9

De Kas bezorgt aan iedere aangeslotene deponerings-, giro- of terugvragingsformulieren.

De Kas kan echter met haar aangeslotenen elk akkoord afsluiten dat haar passend lijkt voor de vervanging van de hierboven genoemde formulieren door alle andere door haar aanvaarde documenten of media. Zij mag te allen tijde de akkoorden die zij heeft afgesloten met één of meerdere aangeslotenen, wijzigen of er een einde aan stellen.

Artikel 10

De overschrijvingen, de deponeringen en de terugvragingen van financiële instrumenten mogen door geen andere aangeslotene dan door de titularis van de lopende effectenrekening gedaan worden. Het Directiecomité mag er anders over beschikken voor categorieën verrichtingen die door dit Comité bepaald worden.

Artikel 11

Ieder twijfelachtig of onnauwkeurig giro-order kan geweigerd worden. Het wordt aan de opdrachtgever teruggestuurd.

De geldigheidsduur van een giro-order is tien volle dagen vanaf de dag van uitgifte. Al de schade die zou kunnen voortvloeien uit de afgifte aan de Kas van een order van meer dan tien dagen na data, valt ten laste van de aangeslotene die verantwoordelijk is voor de laattijdige afgifte.

Artikel 12

De richtlijnen ten behoeve van de aangeslotenen stellen de datum vast voor de uitvoering van de door de Kas ontvangen giro's, als mede het limietuur vastgesteld voor de ontvangst ervan.

De giro-orders mogen niet het voorwerp zijn van enige wijziging of annulering.

Artikel 13

Het totaal van de terugvragingen mag het aantal in rekening gehouden effecten niet overschrijden.

Ingeval, voor een bepaalde waarde, het aantal financiële instrumenten op de effectenrekening van een aangeslotene, na registratie van de ontvangen crediteringen, lager is dan het totaal van de debetorders, dan worden deze geweigerd. De betrokkenen worden onmiddellijk door de Kas verwittigd.

Artikel 14

De aangeslotene is aansprakelijk voor iedere vergissing in de opstelling van zijn deponerings-, terugvragings- of giro-orders, en draagt de gevolgen ervan.

Artikel 15

Wanneer, zoals in de artikelen 1, 2 en 49 van haar Algemeen Reglement, de Kas financiële instrumenten ontvangt of levert per giro van of naar een organisme dat de overschrijving, de compensatie, de vereffening of de bewaring verzekert en dat het tijdelijk krediet of het debet toepast evenals zijn eventuele tegenboeking, is de Kas gerechtigd om onder dezelfde voorwaarden het tijdelijke en omkeerbare karakter van de boekingen in de rekeningen van de aangeslotenen, rechtstreeks betrokken bij deze boekingen, uit te voeren betreffende vereffeningen in contanten.

2. DU COMPTE COURANT DES INSTRUMENTS FINANCIERS

Article 8

Le compte courant d'instruments financiers ouvert dans les livres de la Caisse à chaque affilié est divisé en autant de rubriques distinctes que l'affilié confie d'instruments financiers.

Les affiliés doivent maintenir les instruments financiers qu'ils détiennent pour le compte de tiers et pour leur compte propre qui sont redéposés auprès de la Caisse, sur des comptes distincts qui y sont ouverts.

Article 9

La Caisse délivre à chaque affilié des formules de dépôt, de virement et de retrait.

Toutefois, la Caisse peut conclure tous accords qui lui conviennent avec les affiliés pour remplacer ces formules par tous documents ou autres supports qu'elle agrée. Elle peut à tout moment modifier l'accord conclu avec un ou des affiliés ou y mettre fin.

Article 10

Les virements, les dépôts et les retraits d'instruments financiers ne peuvent être effectués par un affilié autre que le titulaire du compte courant. Le Conseil ou son délégué peut en décider autrement pour des catégories d'opérations qu'il détermine.

Article 11

Tout ordre de virement douteux ou établi de manière incorrecte peut être rejeté. Il est renvoyé au remettant.

La durée de validité d'un ordre de virement est de dix jours à dater de son émission. Tout préjudice qui pourrait résulter de la remise à la Caisse d'un ordre datant de plus de dix jours est supporté par l'affilié responsable de la remise tardive.

Article 12

Les instructions aux affiliés précisent la date de l'exécution des ordres de virement reçus par la Caisse et l'heure limite fixée pour leur réception.

Les ordres de virement ne peuvent faire l'objet d'aucune modification ou annulation.

Article 13

Le total des prélèvements ne peut excéder le nombre de titres en compte.

Si, pour une valeur déterminée, le nombre d'instruments financiers en compte d'un affilié après enregistrement des crédits reçus, est inférieur au total des ordres portant débit à ce compte, ces derniers sont rejetés. Les affiliés en cause en seront aussitôt avisés par la Caisse.

Article 14

L'affilié est responsable et supporte les conséquences de toute erreur commise dans l'établissement de ses ordres de dépôt, de retrait ou de virement.

Article 15

Lorsque, en conformité avec les articles 1er, 2 et 49 de son Règlement général, la Caisse reçoit ou livre par transfert des instruments financiers de ou vers un organisme qui en assure le transfert, la compensation, la liquidation ou la conservation et qui pratique le crédit ou le débit provisionnel ainsi que son extourne éventuelle, ladite Caisse est habilitée à pratiquer dans les mêmes conditions le caractère provisionnel et réversible des écritures dans les comptes des affiliés directement intéressés par ces écritures relatives aux liquidations contre espèces.

3. OVER DE FINANCIELE INSTRUMENTEN AAN TOONDER

Artikel 16

Overeenkomstig de beschikkingen van het koninklijk besluit nr. 62 van 10 november 1967, aanvaardt de Kas ter verhandeling, de fungibele financiële instrumenten aan toonder opgenomen in de door de raad van bestuur opgemaakte lijsten en ter kennis gebracht van de aangeslotenen.

Artikel 17

Voor de bij de Kas gestorte financiële instrumenten gelden de artikelen 4 tot 12 van het koninklijk besluit nr. 62 van 10 november 1967.

Artikel 18

Krachtens artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 62 van 10 november 1967 blijft ieder verzet, gepubliceerd na deponering van de financiële instrumenten bij de Kas, zonder gevolg.

Om de ambtshalve opheffing te bekomen van het hiervoor bedoelde verzet levert de Kas het attest af dat voorzien is in alinea 3 van voorgenoemd artikel. Zij maakt een afschrift van dit attest over aan de uitgevende vennootschap, instelling of gemeenschap en geeft er kennis van aan de betrokken aangeslotene.

Artikel 19

De bij de Kas gedeponeerde financiële instrumenten moeten goed leverbaar zijn, namelijk, regelmatig, in goede materiële staat, alle niet vervallen coupons aangehecht, niet verbeurd verklaard noch onder sekwester noch met verzet aangetekend, zelfs in het buitenland.

Artikel 20

De aangeslotene is aansprakelijk voor de zichtbare of verborgen gebreken van de door hem bij de Kas gedeponeerde financiële instrumenten op welk ogenblik ook die gebreken vastgesteld worden.

Elk financieel instrument dat na deponering bij de Kas als niet goed leverbaar erkend wordt, wordt op het debet van zijn lopende effectenrekening geboekt. Indien bedoelde rekening geen voldoende creditsaldo vertoont, dan is de aangeslotene gehouden het effect onmiddellijk te vervangen op straffe van ambtshalve terugkoop op zijn kosten door de Kas.

De Kas kan te allen tijde haar recht van verhaal uitoefenen op de aangeslotene zelfs dan wanneer deze laatste zou opgehouden hebben houder te zijn van een rekening in haar boeken.

In geval van betwisting aangaande de identiteit van de aangeslotene die de als niet leverbaar erkende financiële instrumenten heeft gestort, is het voor de deponering door de aangeslotene gebruikte formulier, document of ander stortingsmiddel bewijskrachtig.

Artikel 21

De terugtrekking van de financiële instrumenten geschiedt zonder overeenstemming in de nummers; het verzoek tot terugtrekking slaat alleen op een aantal gelijke maar anders genummerde financiële instrumenten dan die welke gedeponeerd werden.

4. OVER HET BEHEER VAN FINANCIELE INSTRUMENTEN AAN TOONDER

Artikel 22

De modaliteiten voor de materiële verrichtingen op financiële instrumenten worden door de Kas voor de door haar bewaarde financiële instrumenten vastgesteld na verstandhouding met de tussenpersonen welke met die verrichtingen belast zijn of, bij gebreke hiervan, met de uitgevende vennootschappen, instellingen of gemeenschappen welke zelf die verrichtingen doen.

Artikel 23

Voor zover er aldus overeengekomen werd met de financiële tussenpersonen of met de uitgevende vennootschappen, instellingen of gemeenschappen die hun eigen financiële dienst verzekeren, is de Kas ontslagen van het afknippen van de coupons bij de uitbetaling van gedeeltelijke of volledige achterstallen, opbrengsten of terugbetalingen.

Ze is gemachtigd voor haar aangeslotenen rekeningen-coupons te openen waarvan het beginkrediet overeenkomt met het aantal financiëleinstrumenten die zij voor hun rekening in bewaring heeft op het moment van de verrichting, scripturale omloop van coupons te organiseren en aan haar aangeslotenen certificaten af te leveren die overeenkomen met het aantal financiële instrumenten die zij op hun rekening bewaart, certificaten welke bij aanbieding gelden als aanbieding van de coupons.

3. DES INSTRUMENTS FINANCIERS AU PORTEUR

Article 16

Conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 62 du 10 novembre 1967, la Caisse accepte à ses opérations les instruments financiers au porteur fongibles figurant sur les listes établies par le conseil d'administration et portées à la connaissance des affiliés.

Article 17

Les instruments financiers déposés auprès de la Caisse sont régis par les articles 4 à 12 de l'arrêté royal n° 62 du 10 novembre 1967.

Article 18

En vertu de l'article 7 de l'arrêté royal n° 62 du 10 novembre 1967, toute publication d'opposition postérieure au dépôt d'instruments financiers à la Caisse est sans effet.

En vue d'obtenir la radiation d'office de l'opposition visée ci-avant, la Caisse délivre à l'Office national des Valeurs mobilières, l'attestation prévue à l'alinéa 3 de l'article 7. Elle transmet copie de cette attestation à la société, institution ou collectivité débitrice et informe l'affilié intéressé.

Article 19

Les instruments financiers déposés à la Caisse doivent être de bonne livraison, c'est-à-dire, notamment, réguliers, en bon état matériel, munis de tous coupons à échoir, non frappés de déchéance, de séquestre ou d'opposition, même à l'étranger.

Article 20

L'affilié est responsable des vices apparents ou cachés des instruments financiers déposés par lui à la Caisse, quel que soit le moment où ces vices sont découverts.

Tout instrument financier reconnu de mauvaise livraison après son dépôt est porté au débit de son compte courant. Si ledit compte ne présente pas un solde créditeur suffisant, l'affilié est tenu de remplacer immédiatement l'instrument financier, sous peine de rachat d'office, à ses frais par la Caisse.

La Caisse peut exercer ses recours contre l'affilié à toute époque, alors même qu'il aurait cessé d'être titulaire d'un compte chez elle.

En cas de contestation sur l'identité de l'affilié qui a déposé des instruments financiers reconnus de mauvaise livraison, la formule, document ou autre support remis à la Caisse par l'affilié lors du dépôt fait foi.

Article 21

Le retrait d'instruments financiers est effectué sans concordance de numéro; la demande de retrait ne porte que sur un nombre d'instruments financiers identiques à ceux versés.

4. DE L'ADMINISTRATION DES INSTRUMENTS FINANCIERS AU PORTEUR

Article 22

Les modalités des opérations matérielles sur instruments financiers sont arrêtées par la Caisse pour les instruments financiers qu'elle détient, après entente avec les intermédiaires chargés de ces opérations ou, à leur défaut, avec les sociétés, institutions ou collectivités émettrices qui assurent elles-mêmes ces opérations.

Article 23

Pour autant qu'il en soit ainsi convenu avec les intermédiaires financiers ou les sociétés, institutions ou collectivités émettrices qui assurent elles-mêmes leur service financier, la Caisse est dispensée du détachement des coupons lors de la mise en paiement de dividendes, d'intérêts ou de capitaux échus.

Elle est autorisée à ouvrir aux affiliés des comptes coupons dont le crédit initial correspond au nombre d'instruments financiers qu'elle détient pour leur compte au moment de l'opération, à organiser la circulation scripturale des coupons et à délivrer aux affiliés intéressés des certificats correspondant au nombre d'instruments financiers qu'elle détient pour leur compte, la présentation de ces certificats valant présentation des coupons.

Artikel 24

De raad of zijn afgevaardigde mag beslissen, in specifieke gevallen die hij vastlegt, dat de Kas zelf dividenden, interesten of vervallen kapitalen mag ontvangen; de storting aan de Kas van overeenstemmende bedragen is bevrijdend voor de uitgever, de retrocessie van deze bedragen aan de aangeslotenen is bevrijdend voor de Kas.

De dividenden, interesten en vervallen kapitalen van Belgische of buitenlandse oorsprong die betaald zouden worden door de Kas aan haar aangeslotenen, ondergaan bij deze laatsten de toepassing van de wetten en reglementen over de fiscaliteit in het algemeen en in het bijzonder deze over de roerende voorheffing.

Artikel 25

Wanneer, zoals in de artikelen 1, 2 en 49 van haar Algemeen Reglement, de Kas financiële instrumenten ontvangt of levert per giro van of naar een organisme dat de overschrijving, de compensatie, de vereffening of de bewaring verzekert en dat het tijdelijk krediet of het debet toepast evenals zijn eventuele tegenboeking, is de Kas gerechtigd om onder dezelfde voorwaarden het tijdelijke en omkeerbare karakter van de boekingen in de rekeningen van de aangeslotenen, rechtstreeks betrokken bij deze boekingen, uit te voeren, betreffende de betaling van dividenden, interesten of vervallen kapitalen.

Artikel 26

Bij de kapitaalverhogingen van de vennootschappen crediteert de Kas haar aangeslotenen, onder een nieuwe rubriek van hun lopende effectenrekening, met de inschrijvings- of toewijzingsrechten die hen toekomen voor de effecten die op het credit van hun effectenrekening bij de Kas ingeboekt zijn. Die rubriek werkt eveneens bij middel van giro's, deponeringen en terugvragingen.

Voor zover er aldus overeengekomen is met de financiële tussenpersonen of met de uitgevende vennootschappen die hun eigen financiële dienst verzekeren, is de Kas vrijgesteld van het afknippen van coupons ter vertegenwoordiging van bedoelde rechten of van de afstempeling van financiële instrumenten en is ze gemachtigd aan haar geïnteresseerde aangeslotenen, nadat de transacties afgesloten zijn, de rechtscertificaten waarvan de voorstelling de coupons vertegenwoordigen te leveren.

Artikel 27

De Kas kan met de financiële tussenpersonen of met de uitgevende vennootschappen, instellingen of gemeenschappen die hun eigen financiële dienst verzekeren, alle akkoorden afsluiten om, onder haar verantwoordelijkheid, over te gaan tot de annulering of de vernietiging van de reeds vroeger uitbetaalde, of onder vorm van inschrijvingsrechten of anders gebruikte coupons, maar die niet door haar afgeknipt zijn. Dezelfde regel geldt namelijk bij de terugvraging van ingewisselde of gehergroepeerde financiële instrumenten.

Artikel 28

De financiële instrumenten die het voorwerp zijn van terugvragingen moeten goed leverbaar zijn en in genot gelijkgesteld door de zorgen van de Kas.

Het nazicht van de effecten bij ontvangst of de vervallen coupons wel degelijk afgeknipt zijn, berust op de aangeslotenen.

Artikel 29

Met het oog op de deelname aan een algemene vergadering, gaat de Kas, op verzoek, over tot de uitgifte van een attest aan de deponerende aangeslotene afgeleverd, dat de onbeschikbaarheid van de financiële instrumenten, ingeschreven op het krediet van zijn rekening en helemaal of gedeeltelijk hernomen op het gezegde attest en dit tot op de datum van de algemene vergadering.

Article 24

Le conseil ou son délégué peut décider, dans des cas particuliers qu'il détermine, que la Caisse peut percevoir elle-même des dividendes, intérêts ou capitaux échus; le versement à la Caisse des espèces correspondantes est libératoire pour l'émetteur, la rétrocession de ces espèces aux affiliés est libératoire pour la Caisse.

Les dividendes, intérêts et capitaux échus d'origine belge ou étrangère qui viendraient à être payés par la Caisse à ses affiliés, subissent chez ces derniers l'application des lois et règlements afférents à la fiscalité en général et en particulier à la retenue du précompte mobilier.

Article 25

Lorsque, en conformité avec les articles 1er, 2 et 49 de son Règlement général, la Caisse reçoit ou livre par transfert des instruments financiers de ou vers un organisme qui en assure le transfert, la compensation, la liquidation ou la conservation et qui pratique le crédit ou le débit provisionnel ainsi que son extourne éventuelle, ladite Caisse est habilitée à pratiquer dans les mêmes conditions le caractère provisionnel et réversible des écritures dans les comptes des affiliés directement intéressés par ces écritures relatives au paiement des dividendes, des intérêts ou des capitaux échus.

Article 26

Lors des augmentations de capital des sociétés, la Caisse crédite les affiliés, sous une nouvelle rubrique de leur compte courant, des droits de souscription ou d'attribution qui leur reviennent pour les instruments financiers inscrits à leur crédit dans ses livres. Cette rubrique fonctionne également par virements, dépôts ou retraits.

Pour autant qu'il en soit ainsi convenu avec les intermédiaires financiers ou les sociétés émettrices qui assurent elles-mêmes leur service financier, la Caisse est dispensée du détachement des coupons représentatifs de droits ou de l'estampillage des instruments financiers, et autorisée à délivrer aux affiliés intéressés, après la clôture des transactions, des certificats de droits dont la présentation vaut présentation des coupons.

Article 27

La Caisse peut conclure tous accords avec les intermédiaires financiers ou les sociétés, institutions ou collectivités émettrices qui assurent leur service financier elles-mêmes pour procéder, sous sa responsabilité, à l'annulation ou à la destruction des coupons antérieurement mis en paiement ou utilisés sous forme de droits de souscription ou autrement, mais non détachés par elle. Il en va de même, notamment, lors du retrait des instruments financiers échangés ou regroupés.

Article 28

Les instruments financiers faisant l'objet d'un retrait doivent être de bonne livraison et, notamment, être alignés en jouissance par les soins de la Caisse.

Il incombe aux affiliés de vérifier à leur réception si tous les coupons ont bien été détachés.

Article 29

En vue de la participation à une assemblée générale, la Caisse procède, sur demande, à l'émission d'une attestation délivrée à l'affilié déposant constatant l'indisponibilité jusqu'à la date de l'assemblée générale, des instruments financiers inscrits au crédit de son compte et repris totalement ou partiellement sur ladite attestation.

Artikel 30

In geval van verlies of vernietiging van de door haar bewaarde financiële instrumenten, tekent de Kas het vereiste verzet aan en zorgt voor de vervanging van de financiële instrumenten volgens de wettelijke procedure.

5. OVER DE BUITENLANDSE FINANCIELE INSTRUMENTEN OP NAAM

Artikel 31

Op verzoek van haar aangeslotenen is de Kas bevoegd om buitenlandse financiële instrumenten op naam of op naam van haar nominees te doen inschrijven.

Artikel 32

De buitenlandse financiële instrumenten op naam, ingeschreven op naam van de Kas of op naam van haar nominees, of waarvoor ze als dusdanig in de door haar aanvaarde voorwaarden erkend is, worden op de respectievelijke lopende effectenrekening van de aangeslotenen ingeboekt.

Wanneer de overdracht ten gunste van de Kas van buitenlandse financiële instrumenten op naam pas na een te lang tijdsverloop kan gebeuren, dan kan de Kas, in de door haar te bepalen voorwaarden, aan de aangeslotene krediet geven alvorens zijzelf gecrediteerd is. Te dien einde is de aangeslotene verplicht de waarborg te stellen van een aangesloten bank of van ieder ander organisme dat de Kas geschikt lijkt.

Artikel 33

De Kas oefent alle rechten, gehecht aan de buitenlandse financiële instrumenten op naam, ingeschreven op haar naam of op naam van haar nominees, uit ingevolge richtlijnen van haar aangeslotenen, of ambtshalve wanneer het om conservatoire maatregelen gaat.

Artikel 34

Wanneer de Kas, als ingeschreven aandeel- of obligatiehouder, in het bezit komt van een inlichting betreffende een buitenlands financieel instrument op naam dat in haar boeken ingeschreven is, dan brengt zij dit ter kennis van de belanghebbende aangeslotenen.

Artikel 35

De Kas int alle achterstallen, opbrengsten of terugbetalingen van buitenlandse financiële instrumenten op naam die op haar naam of op naam van haar nominees ingeschreven zijn en verdeelt ze onder de belanghebbende aangeslotenen in de valuta waarin zij gecrediteerd werd.

Artikel 36

Bij inschrijvings- of toewijzingsverrichtingen die betrekking hebben op buitenlandse financiële instrumenten welke op haar naam of op naam van haar nominees ingeschreven zijn, crediteert de Kas haar aangeslotenen onder een nieuwe rubriek van hun lopende effectenrekening, voor de rechten die hen toekomen krachtens de in haar boeken op hun credit ingeschreven buitenlandse financiële instrumenten op naam. Die rubriek werkt door middel van giro's.

Artikel 37

Op de algemene vergaderingen oefent de Kas, uitsluitend volgens van haar aangeslotenen ontvangen richtlijnen, het stemrecht uit waarop de buitenlandse financiële instrumenten op naam recht geven.

Article 30

En cas de perte ou de destruction d'instruments financiers qu'elle détient, la Caisse forme les oppositions nécessaires et pourvoit à leur reconstitution, selon la procédure légale.

5. DES INSTRUMENTS FINANCIERS NOMINATIFS ETRANGERS

Article 31

La Caisse est, à la requête de ses affiliés, habilitée à faire immatriculer à son nom ou au nom de ses nominees, des instruments financiers nominatifs étrangers.

Article 32

Les instruments financiers nominatifs étrangers immatriculés au nom de la Caisse ou au nom de ses nominees, ou dont celle-ci a été reconnue dans les conditions acceptées par elle, sont inscrites aux comptes courants respectifs des affiliés.

Lorsque le transfert d'instruments financiers nominatifs étrangers ordonné au profit de la Caisse ne peut intervenir qu'après un délai trop long, la Caisse peut, aux conditions qu'elle détermine, donner crédit à l'affilié avant d'être elle-même créditée. A cet effet, l'affilié est tenu de fournir la garantie d'une banque affiliée ou de tout autre organisme à la convenance de la Caisse.

Article 33

La Caisse exerce tous droits attachés aux instruments financiers nominatifs étrangers inscrites à son nom ou au nom de ses nominees, sur instructions de ses affiliés ou d'office lorsqu'il s'agit de mesures conservatoires.

Article 34

Lorsque la Caisse reçoit, au titre d'actionnaire ou d'obligataire inscrit, une information relative à un instrument financier nominatif étranger figurant dans ses livres, elle en avise les affiliés intéressés.

Article 35

La Caisse perçoit tous arrérages, produits ou remboursements d'instruments financiers nominatifs étrangers inscrits à son nom ou au nom de ses nominees et les répartit entre les affiliés intéressés dans la devise dont elle a été créditée.

Article 36

Lors d'opérations de souscription ou d'attribution afférentes à des instruments financiers étrangers inscrits à son nom ou au nom de ses nominees, la Caisse crédite ses affiliés, sous une nouvelle rubrique de leur compte courant, des droits qui leur reviennent pour les instruments financiers nominatifs étrangers inscrits à leur crédit dans ses livres. Cette rubrique fonctionne par virements.

Article 37

Aux assemblées générales, la Caisse exerce, exclusivement suivant les instructions reçues de ses affiliés, le droit de vote attaché aux instruments financiers nominatifs étrangers.

6. OVER DE DOOR DE KAS GEÏNDE RECHTEN

Artikel 38

De lopende effectenrekeningen van de financiële instrumenten geven aanleiding tot inning van de lasten waartoe de raad van bestuur beslist heeft.

Artikel 39

De lasten kunnen te allen tijde gewijzigd worden door de raad van bestuur die de datum bepaalt van de inwerkingtreding. Indien die wijzigingen een verhoging van de lasten inhouden dan kunnen ze niet met terugwerkende kracht toegepast worden.

Artikel 40

Op het ogenblik van hun toetreding worden de aangeslotenen op de hoogte gesteld van de van kracht zijnde tarieven. Elke wijziging wordt hen onmiddellijk ter kennis gebracht.

Artikel 41

Onverminderd de in artikel 5 van onderhavig Reglement vermelde sanctie en zonder voorafgaandelijke ingebrekestelling past de Kas de debetrenten toe, welke, tegen de in commerciële zaken geldende interest, afgetrokken worden zowel van de speciale rekening, waarvan de dekking, voorzien in artikel 3, door de titularis verwaarloosd is, als van elke som van toepassing in artikel 38 die de aangeslotene niet betaald zou hebben binnen de bepaalde termijn.

Artikel 42

De porto- en verzekeringskosten alsmede alle andere voorschotten die in het belang van de aangeslotenen gedragen worden zijn ten laste van deze laatsten.

Artikel 43

Indien de middelen van de Kas haar beheerskosten niet dekken, dan stelt de raad van bestuur de geschikte maatregelen vast om aan die toestand te verhelpen.

7. ALGEMENE BEPALINGEN — HANDTEKENINGEN

Artikel 44

Behoudens zware fout aanvaardt de Kas geen enkele verantwoordelijkheid wegens het ondoeltreffende nazicht van de handtekeningen welke op de ontvangen orders of op de voorgelegde volmachten of machtigingen staan.

De aangeslotenen zijn gehouden schriftelijk aan de Kas elke wijziging te betekenen welke aan de draagwijdte en aan de machtsgeldigheid van de volmachten van de ondertekenaars aangebracht wordt, de Kas moet dienaangaande geen enkel onderzoek instellen.

De Kas behoudt zich het recht voor alle stukken te eisen welke ze nuttig acht met betrekking tot de op naam van rechtspersonen geopende rekeningen; zij aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid met het oog op de echtheid, de geldigheid of de interpretatie van de stukken welke aangebracht worden door de rechtspersonen van buitenlandse nationaliteit.

Deze laatsten zijn gehouden de Kas in te lichten over de in de wetgeving van hun land ingetreden veranderingen welke de manier wijzigen waarop ze tegenover derden vertegenwoordigd zijn.

De Kas aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor het ongewettigd gebruik dat van de door haar aan de aangeslotenen afgeleverde formulieren of van de door haar erkende documenten of van andere media zou kunnen gemaakt worden.

6. DES DROITS PERCUS PAR LA CAISSE

Article 38

Les comptes courants d'instruments financiers donnent lieu à la perception de charges décidées par le conseil d'administration.

Article 39

Les charges peuvent être modifiées à tout moment par le Conseil d'Administration qui détermine la date à partir de laquelle les nouveaux barèmes entrent en vigueur. Si ces modifications constituent une augmentation des charges, elles ne peuvent avoir d'effet rétroactif.

Article 40

Au moment de leur admission, les affiliés sont informés des barèmes en vigueur. Toute modification dont ils sont l'objet est immédiatement portée à leur connaissance.

Article 41

Sans préjudice de la sanction prévue à l'article 5 du présent Règlement et sans mise en demeure préalable, la Caisse applique des intérêts débiteurs, décomptés aux taux fixé en matière commerciale, tant au compte spécial dont le titulaire néglige de reconstituer la provision prévue à l'article 3, qu'à tout somme due en application de l'article 38 que l'affilié n'aurait pas payé en temps voulu.

Article 42

Les frais de port et d'assurance ainsi que tous autres débours exposés dans l'intérêt des affiliés sont à charge de ceux-ci.

Article 43

Si les ressources de la Caisse ne couvrent pas ses frais de gestion, le conseil d'administration arrête les mesures propres à remédier à cette insuffisance.

7. DISPOSITIONS GENERALES — SIGNATURES

Article 44

Sauf en cas de faute lourde, la Caisse n'assume aucune responsabilité à raison de l'inefficacité de la vérification des signatures figurant sur les ordres reçus ou sur les procurations ou autorisations produites.

Les affiliés sont tenus de notifier, par écrit, à la Caisse, toute modification apportée à l'étendue ou à la validité des pouvoirs des signataires, la Caisse n'ayant à procéder à cet égard à aucune investigation.

La Caisse se réserve le droit de réclamer les pièces qu'elle juge utiles concernant les comptes courants ouverts à des personnes morales; elle n'assume aucune responsabilité à raison de l'authenticité, de la validité ou de l'interprétation des pièces fournies par des personnes morales de nationalité étrangère.

Ces dernières sont tenues d'aviser la Caisse des changements qui, survenant dans la législation de leur pays, modifient la manière dont elles sont représentées à l'égard des tiers.

La Caisse n'assume aucune responsabilité dans l'usage abusif qui pourrait être fait des formules qu'elle a délivrées aux affiliés ou des documents ou supports qu'elle a agréés.

VOLMACHTEN

Artikel 45

De volmachten worden bij de Kas neergelegd; zij blijven geldig tot per aangetekend schrijven betekende herroeping.

Het bericht van herroeping wordt slechts van kracht op de eerstvolgende werkdag na ontvangst ervan door de Kas.

RECHTSBEKWAAMHEID

Artikel 46

De aangeslotenen gaan de verbintenis aan zonder verwijl de Kas te verwittigen van de wijzigingen van hun rechtsbekwaamheid of van hun rechten op de door hen gedeponeerde tegoeden. Zij stellen zich aansprakelijk voor alle gevolgen van het niet vervullen van die formaliteit.

De Kas behoudt zich het recht voor de voorlegging te eisen van de stukken die haar noodzakelijk schijnen ter verrechtvaardiging tegenover haar van de rechtsbekwaamheid of de bevoegdheid om met haar de in haar statuten voorziene verrichtingen te doen.

BRIEFWISSELING

Artikel 47

De briefwisseling moet gericht worden aan de naamloze vennootschap Interprofessionele Effectendeposito- en Girokas (C.I.K.), met de commerciële benaming ″Brussels Exchanges-CIK″ afgekort ″BXS-CIK″.

Artikel 48

De mededelingen van de Kas worden beschouwd als regelmatig gedaan wanneer zij aan het door de aangeslotene bij zijn aanneming opgegeven adres gericht worden of aan het adres dat later opgegeven is met uitdrukkelijke opdracht het vorige te wijzigen.

EXPLOITATIE

Artikel 49

De Kas is niet verplicht de haar toevertrouwde financiële instrumenten te bewaren op de plaats waar de deponering ervan plaats had. Het staat haar bijgevolg vrij genoemde financiële instrumenten te bewaren in iedere andere plaats of ze in openbewaring af te geven bij financiële instellingen, volgens de noodwendigheden van haar organisatie of van de algemeenheden, en in de door haar raad of haar afgevaardigde vastgestelde voorwaarden.

REGLEMENT

Artikel 50

Er wordt aan iedere aangeslotene een exemplaar overhandigd van onderhavig reglement.

Er wordt melding van gedaan in de toetredingsakte. Deze laatste bevat de verbintenis van de aangeslotene zich te onderwerpen aan al de clausules en voorwaarden van het Reglement alsmede aan de latere bijvoegsels of wijzigingen.

KEUZE VAN DE WOONPLAATS

Artikel 51

Voor het vervullen van zijn verplichtingen tegenover de Kas, wordt door de aangeslotene woonplaats gekozen op de maatschappelijke zetel van deze en onderwerpt hij zich aan de Belgische wetten ter zake.

De Kas behoudt zich het recht voor de rechtbank van het arrondissement Brussel bevoegd te beschouwen.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van 3 september 2000.

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

PROCURATIONS

Article 45

Les procurations sont déposées à la Caisse; elles valent jusqu'à révocation notifiée par lettre recommandée.

L'avis de révocation ne prend ses effets qu'à partir du lendemain ouvrable de sa réception par la Caisse.

CAPACITE JURIDIQUE

Article 46

Les affiliés s'engagent à aviser sans retard la Caisse des modifications de leur capacité juridique ou de leurs droits sur les avoirs déposés par eux. Ils assument la responsabilité de toutes les conséquences du non-accomplissement de cette formalité.

La Caisse se réserve le droit d'exiger la production des pièces qui lui paraissent nécessaires en vue de la justification à son égard de la capacité ou de l'habilité de traiter avec elle les opérations prévues dans ses statuts.

CORRESPONDANCE

Article 47

La correspondance doit être adressée à la Société anonyme Caisse interprofessionnelle de dépôts et de virements de titres (C.I.K.) portant aussi la dénomination commerciale : ″Brussels Exchanges-CIK″ en abrégé ″BXS-CIK″.

Article 48

Les communications de la Caisse sont considérées comme régulièrement faites lorsqu'elles ont été envoyées à l'adresse indiquée lors de l'affiliation ou à celle signalée ultérieurement par l'affilié avec instruction expresse de modifier la première.

EXPLOITATION

Article 49

La Caisse n'a pas l'obligation de conserver les instruments financiers qui lui sont confiés au lieu où s'est effectué leur dépôt. Il lui est, en conséquence, loisible de les conserver dans tout autre lieu ou de les déposer à découvert chez des établissements financiers, selon les nécessités de son organisation ou des circonstances générales, et aux conditions convenues par le Conseil ou son délégué.

REGLEMENT

Article 50

Il est remis à chaque affilié un exemplaire du présent Règlement.

Mention de cette remise est faite dans l'acte d'affiliation. Ce dernier contient l'engagement de l'affilié de se soumettre à toutes les clauses et conditions du Règlement, ainsi qu'à ses additions et modifications ultérieures.

ELECTION DE DOMICILE

Article 51

Pour l'accomplissement des ses obligations envers la Caisse, l'affilié fait élection de domicile au siège social de celle-ci et se soumet aux lois belges en la matière.

La Caisse se réserve le droit de considérer comme compétent le tribunal de l'arrondissement de Bruxelles.

Vu pour être annexé à l'arrêté du 3 septembre 2000.

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 2000 — 2412 [C − 2000/22716]

17 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 137, 157 en 159 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, inzonderheid op de artikelen 31, 6°, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 416 van 16 juli 1986, en 34, vervangen bij de wet van 6 februari 1976 en gewijzigd bij de wet van 29 februari 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, inzonderheid op de artikelen 137, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 februari 1976, 20 september 1984 en 11 april 1994, 157, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 september 1984 en 8 augustus 1986, en 159, § 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 augustus 1978 en 8 augustus 1986;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 5 september 1997;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 4 november 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de rustpensioenen, overlevingspensioenen, pensioenen van uit de echt gescheiden echtgenoot en de uitkeringen als van tafel en bed of feitelijk gescheiden echtgenoot ten laste van de regeling voor zelfstandigen overeenkomstig artikel 34 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen uitbetaald worden door de Rijksdienst voor Pensioenen, voor rekening van het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 21 januari 2000 tot wijziging van de artikelen 66, 67 en 72 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers een aantal wijzigingen aanbrengt aan de bepalingen inzake de betaling van de uitkeringen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers, inzonderheid inzake de uitkering in geval van overlijden van vervallen en niet betaalde termijnen;

Overwegende dat het derhalve past in de pensioenregeling voor zelfstandigen gelijkaardige wijzigingen aan te brengen;

Overwegende dat het voormelde koninklijk besluit van 21 januari 2000 in werking getreden is op 1 maart 2000;

Overwegende dat dringend de nodige maatregelen genomen moeten worden opdat de Rijksdienst voor pensioenen de wijzigingen met betrekking tot de pensioenregeling voor zelfstandigen zou kunnen toepassen met uitwerking vanaf 1 maart 2000;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen en van Onze Minister van Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 137 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt vervangen als volgt :

« Art. 137. De rust- en overlevingspensioenen en het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot worden bij twaalfden verworven en zijn betaalbaar per maand, samen met de ermee gepaard gaande uitkeringen.

De betaling van deze uitkeringen gebeurt door middel van postassignaties waarvan het bedrag betaalbaar is op de hoofdverblijfplaats en in handen van de gerechtigde. Op schriftelijk verzoek van de betrokkene aan de Rijksdienst voor Pensioenen kan van deze verplichting afgeweken worden.

De betaling kan geschieden volgens andere modaliteiten die door Ons worden bepaald. ».

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 2000 — 2412 [C − 2000/22716]

17 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal portant modification des articles 137, 157 et 159 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, notamment les articles 31, 6°, modifié par l'arrêté royal n° 416 du 16 juillet 1986, et 34, remplacé par la loi du 6 février 1976 et modifié par la loi du 29 février 1988;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, notamment les articles 137, modifié par les arrêtés royaux du 20 février 1976, 20 septembre 1984 et 11 avril 1994, 157, modifié par les arrêtés royaux des 20 septembre 1984 et 8 août 1986, et 159, § 1er, modifié par les arrêtés royaux des 3 août 1978 et 8 août 1986;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 5 septembre 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 novembre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en vertu de l'article 34 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, les pensions de retraite, les pensions de survie, les pensions de conjoint divorcé et les avantages à titre de conjoint séparé de corps ou séparé de fait à charge du régime des travailleurs indépendants sont payés par l'Office national des pensions, pour compte de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

Considérant que l'arrêté royal du 21 janvier 2000 portant modification des articles 66, 67 et 72 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés apporte certaines modifications aux dispositions relatives au paiement des prestations à charge du régime de pensions des travailleurs salariés, notamment en ce qui concerne le paiement en cas de décès des arrérages échus et non payés;

Considérant qu'il convient dès lors d'apporter des modifications similaires dans le régime de pension des travailleurs indépendants;

Considérant que l'arrêté royal précité du 21 janvier 2000 est entré en vigueur le 1er mars 2000;

Considérant que les mesures nécessaires doivent d'urgence être prises afin de permettre à l'Office national des pensions d'appliquer les modifications relatives au régime de pension des travailleurs indépendants avec effet au 1er mars 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions et de Notre Ministre des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 137 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 137. Les pensions de retraite et de survie et la pension de conjoint divorcé sont acquises par douzième et payables par mois, avec les autres prestations qui y sont liées.

Le paiement de ces prestations se fait au moyen d'assignations postales dont le montant est payable à la résidence principale, en mains du bénéficiaire. Il peut toutefois être dérogé à cette obligation sur demande écrite de l'intéressé à l'Office national des pensions.

Le paiement peut se faire suivant d'autres modalités déterminées par Nous. ».

Art. 2. Artikel 157 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Artikel 157. In geval van overlijden van een gerechtigde op een rustpensioen, een overlevingspensioen, een pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot of op een uitkering als van tafel en bed of feitelijk gescheiden echtgenoot, worden de vervallen en op de dag van het overlijden niet betaalde termijnen ambtshalve uitgekeerd, naargelang van het geval :

1° aan de overlevende echtgenoot, op voorwaarde dat de echtgenoten op het ogenblik van het overlijden van de gerechtigde niet van tafel en bed gescheiden noch feitelijk gescheiden zijn zoals bedoeld in artikel 99;

2° bij ontstentenis van de echtgenoot bedoeld in 1°, aan de kinderen met wie de gerechtigde samenleefde op het ogenblik van zijn overlijden. Deze laatsten kunnen slechts aanspraak maken op de termijnen voor de maand van het overlijden voor zover de gerechtigde niet overleden was op de uitgiftedatum van de postassignatie of, bij betaling op een persoonlijke rekening bij een financiële instelling, op de in het nationaal compensatiesysteem geldende uitvoeringsdatum. ».

Art. 3. Artikel 159, § 1, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« § 1. Bij overlijden van een gerechtigde bedoeld bij artikel 157 en bij ontstentenis van de bij hetzelfde artikel bedoelde rechthebbenden, worden de vervallen en op de dag van het overlijden niet betaalde termijnen, met inbegrip van deze voor de maand van het overlijden voor zover de gerechtigde niet overleden was op de uitgiftedatum van de postassignatie of, bij betaling op een persoonlijke rekening bij een financiële instelling, op de in het nationaal compensatiesysteem geldende uitvoeringsdatum, uitgekeerd in de hiernavolgende orde :

1° aan iedere persoon met wie de gerechtigde samenleefde op het ogenblik van zijn overlijden;

2° aan de persoon die in de verplegingskosten is tussengekomen;

3° aan de persoon die de begrafeniskosten heeft betaald.

Elke in deze paragraaf bedoelde persoon kan op de termijnen slechts aanspraak maken bij ontstentenis van een aanvragende rechthebbende van een vorige rang. » .

Art. 4. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 maart 2000.

Art. 5. Onze Minister van Pensioenen en Onze Minister van Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Middenstand,
J. GABRIELS

Art. 2. L'article 157 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 157. Lors du décès d'un bénéficiaire d'une pension de retraite, d'une pension de survie, d'une pension de conjoint divorcé ou d'un avantage à titre de conjoint séparé de corps ou séparé de fait, les arrérages échus et non payés au jour du décès sont liquidés d'office, selon le cas :

1° au conjoint survivant, à la condition que les conjoints ne soient ni séparés de corps, ni séparés de fait au sens de l'article 99 au moment du décès du bénéficiaire;

2° à défaut du conjoint visé au 1°, aux enfants avec qui le bénéficiaire vivait au moment de son décès. Ces derniers ne peuvent prétendre aux arrérages du mois du décès que dans la mesure où le bénéficiaire n'était pas décédé à la date d'émission de l'assignation postale ou, en cas de paiement sur un compte personnel ouvert auprès d'un organisme financier, à la date d'exécution du paiement auprès du système national de compensation. » .

Art. 3. L'article 159, § 1er, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Au décès d'un bénéficiaire visé à l'article 157 et à défaut d'ayants droit visés par ce même article, les arrérages échus et non payés au jour du décès en ce compris les arrérages du mois du décès dans la mesure où le bénéficiaire n'était pas décédé à la date d'émission de l'assignation postale ou en cas de paiement sur un compte personnel ouvert auprès d'un organisme financier, à la date d'exécution du paiement auprès du système national de compensation, sont liquidés dans l'ordre ci après :

1° à toute personne avec qui le bénéficiaire vivait au moment de son décès;

2° à la personne qui est intervenue dans les frais d'hospitalisation;

3° à la personne qui a acquitté les frais de funérailles.

Chaque personne visée au présent paragraphe ne peut prétendre aux arrérages qu'à défaut de demandeur ayant droit d'un ordre précédent. » .

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1er mars 2000.

Art. 5. Notre Ministre des Pensions et Notre Ministre des Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre des Classes moyennes,
J. GABRIELS

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2000 — 2413 [C − 2000/22690]

7 SEPTEMBER 2000. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 26 november 1999 tot schorsing van de aflevering van bepaalde anorexigene geneesmiddelen

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 8, gewijzigd bij de wet van 20 oktober 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 november 1999 tot schorsing van de aflevering van bepaalde anorexigene geneesmiddelen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 18 mei 2000;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de uitspraak van 20 juli 2000 van de Voorzitter van het Gerecht van Eerste Aanleg bij de Europese Gemeenschappen waarbij de uitvoering van de beschikking C (2000) 452 van 9 maart 2000 inzake de intrekking van de vergunning voor het in de handel brengen van geneesmiddelen voor menselijk gebruik die het bestanddeel « fentermine » bevatten, wordt geschorst;

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2000 — 2413 [C − 2000/22690]

7 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 26 novembre 1999 portant suspension de la délivrance de certains médicaments anorexigènes

La Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 8, modifié par la loi du 20 octobre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'arrêté ministériel du 26 novembre 1999 portant suspension de la délivrance de certains médicaments anorexigènes, modifié par l'arrêté ministériel du 18 mai 2000;

Vu l'urgence;

Vu la décision du 20 juillet 2000 du Président du Tribunal de première Instance auprès des Communautés européennes suspendant l'exécution de la décision C (2000) 452 du 9 mars 2000 concernant le retrait des autorisations de mise sur le marché des médicaments à usage humain contenant la substance « phentermine »;

Gelet op de noodzakelijkheid de toepassing van artikel 1 van het ministerieel besluit van 26 november 1999 voor wat betreft deze substantie op te schorten totdat een definitieve beslissing is genomen door de rechterlijke instanties van de Europese Gemeenschappen,

Besluit :

Artikel 1. In het ministerieel besluit van 26 november 1999 tot schorsing van de aflevering van bepaalde anorexigene geneesmiddelen wordt een artikel 4 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 4. De toepassing van artikel 1 van dit besluit wordt, voor wat betreft het bestanddeel ″fentermine″, opgeschort voor een periode van zes maand. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 7 september 2000.

Mevr. M. AELVOET

Vu la nécessité de suspendre l'application de l'article 1er de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1999 en ce qui concerne cette substance jusqu'à ce qu'une décision définitive soit prise par les instances judiciaires des Communautés européennes,

Arrête :

Article 1er. Dans l'arrêté ministériel du 26 novembre 1999 portant suspension de la délivrance de certains médicaments anorexigènes, il est inséré un article 4, rédigé comme suit :

« Art.4. L'application de l'article 1er du présent arrêté est suspendue pour une période de six mois en ce qui concerne la substance ″phentermine″. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge.*

Bruxelles, le 7 septembre 2000.

Mme M. AELVOET

N. 2000 — 2414 [C − 2000/22717]

17 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 57 en 59 van het koninklijk besluit van 29 april 1969 houdende algemeen reglement betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, inzonderheid op de artikelen 17, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 februari 1990 en 18, tweede lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 417 van 16 juli 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 april 1969 houdende algemeen reglement betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, inzonderheid op de artikelen 57, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 december 1992 en 59, gewijzigd bij de koninklijk besluiten van 8 augustus 1986 en 31 december 1992;

Gelet op het advies van de Inspecteur van financiën, gegeven op 5 september 1997;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 4 november 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het gewaarborgd inkomen voor bejaarden overeenkomstig artikel 19 van de wet van 1 april 1969 uitbetaald wordt door de Rijksdienst voor pensioenen;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 21 januari 2000 tot wijziging van de artikelen 66, 67 en 72 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers een aantal wijzigingen aanbrengt aan de bepalingen inzake de betaling van de uitkeringen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers, inzonderheid inzake de uitkering in geval van overlijden van vervallen en niet betaalde termijnen;

Overwegende dat het derhalve past in het gewaarborgd inkomen voor bejaarden gelijkaardige wijzigingen aan te brengen;

Overwegende dat het voormelde koninklijk besluit van 21 januari 2000 in werking getreden is op 1 maart 2000;

Overwegende dat dringend de nodige maatregelen genomen moeten worden opdat de Rijksdienst voor pensioenen de wijzigingen met betrekking tot de regeling voor het gewaarborgd inkomen voor bejaarden zou kunnen toepassen met uitwerking vanaf 1 maart 2000;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 57 van het koninklijk besluit van 29 april 1969 houdende algemeen reglement betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, wordt vervangen als volgt :

« Art. 57. Het gewaarborgd inkomen is verworven per twaalfden en betaalbaar per maand.

F. 2000 — 2414 [C − 2000/22717]

17 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal portant modification des articles 57 et 59 de l'arrêté royal du 29 avril 1969 portant règlement général de revenu garanti aux personnes âgées

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1er avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, notamment les articles 17, modifié par l'arrêté royal du 15 février 1990 et 18, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal n° 417 du 16 juillet 1986;

Vu l'arrêté royal du 29 avril 1969 portant règlement général de revenu garanti aux personnes âgées, notamment les articles 57, modifié par l'arrêté royal du 31 décembre 1992 et 59, modifié par les arrêtés royaux des 8 août 1986 et 31 décembre 1992;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 5 septembre 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 4 novembre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnés le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en vertu de l'article 19 de la loi du 1er avril 1969 le revenu garanti aux personnes âgées est payé par l'Office national des pensions;

Considérant que l'arrêté royal du 21 janvier 2000 portant modification des articles 66, 67 et 72 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés apporte certaines modifications aux dispositions relatives au paiement des prestations à charge du régime de pensions des travailleurs salariés, notamment en ce qui concerne le paiement en cas de décès des arrérages échus et non payés;

Considérant qu'il convient dès lors d'apporter les mêmes modifications dans le revenu garanti aux personnes âgées;

Considérant que l'arrêté royal précité du 21 janvier 2000 est entré en vigueur le 1er mars 2000;

Considérant que les mesures nécessaires doivent d'urgence être prises afin de permettre l'Office national des pensions d'appliquer les modifications relatives au revenu garanti aux personnes âgées avec effet au 1er mars 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 57 de l'arrêté royal du 29 avril 1969 portant règlement général de revenu garanti aux personnes âgées, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 57. Le revenu garanti est acquis par douzièmes et payable par mois.

De uitbetaling ervan geschiedt :

— hetzij door middel van postassignaties waarvan het bedrag thuis bij, en persoonlijk aan de gerechtigde betaalbaar is.

— hetzij, zo de gerechtigde daarom heeft verzocht, op een persoonlijke rekening geopend bij een financiële instelling, die aan de door Ons bepaalde voorwaarden voldoet.

Het toezenden van stukken aan de betrokkene en het uitvoeren van betalingen aan de gerechtigde op een gewaarborgd inkomen gebeuren op hun hoofdverblijfplaats.

Van deze verplichting kan evenwel afgeweken worden op schriftelijk verzoek van de betrokkene, gericht aan de Rijksdienst voor pensioenen. »

Art. 2. Artikel 59 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 59. In geval van overlijden van de gerechtigde op het gewaarborgd inkomen, worden de vervallen en niet uitbetaalde termijnen van ambtswege uitbetaald aan de echtgenoot met wie de gerechtigde samenleefde op het ogenblik van zijn overlijden.

Bij ontstentenis van de in het eerste lid bedoelde echtgenoot worden de niet uitbetaalde termijnen, met inbegrip van de uitkering voor de maand van overlijden voor zover de gerechtigde nog niet overleden was op de uitgiftedatum van de postassignatie of bij betaling op een persoonlijke rekening op de in het nationaal compensatiesysteem geldende uitvoeringsdatum, uitbetaald in volgende orde :

1° aan de kinderen met wie de gerechtigde samenleefde op het ogenblik van zijn overlijden;

2° aan ieder persoon met wie de gerechtigde samenleefde op het ogenblik van zijn overlijden;

3° aan de persoon die in de verpleegkosten is tussengekomen;

4° aan de persoon die de begrafeniskosten heeft betaald.

De in het tweede lid bedoelde termijnen worden van ambtswege aan de in dat lid, 1°, beoogde rechthebbenden uitbetaald. De andere rechthebbenden die de vereffening van de vervallen en aan een overleden gerechtigde niet uitbetaalde termijnen ten hunnen voordele wensen te bekomen, moeten een aanvraag rechtstreeks tot de Rijksdienst voor pensioenen richten. De aanvraag, gedateerd en ondertekend, moet opgemaakt worden op een formulier conform het door de Minister goedgekeurd model. De burgemeester van de gemeente waar de overledene zijn hoofdverblijfplaats had of de burgemeester van de gemeente waar de overledene samenleefde met een der in het tweede lid, 2°, bedoelde personen, bevestigt de juistheid van de op dit formulier vermelde gegevens en ondertekent dit mede. De personen bedoeld in het tweede lid; 3° en 4°, kunnen de aanvraag laten ondertekenen door de burgemeester van hun hoofdverblijfplaats.

Op straffe van verval moeten de aanvragen tot uitbetaling van de termijnen ingediend worden binnen een termijn van zes maanden. Die termijn gaat in op de dag van het overlijden van de gerechtigde of op de dag van de verzending van de kennisgeving van de beslissing indien deze na het overlijden werd verzonden. De in het vorig lid bedoelde aanvraag geldt als aanvraag om toepassing van het artikel 58 van het koninklijk besluit van 17 november 1969 houdende algemeen reglement betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen, wanneer door deze laatste bepaling tegemoetkomingen worden beoogd.

Wanneer de kennisgeving aan de afzender teruggezonden wordt wegens het overlijden van de gerechtigde, wordt bij ontstentenis van de in het eerste lid bedoelde echtgenoot, een nieuwe kennisgeving gezonden aan de burgemeester van de gemeente waar de overledene zijn hoofdverblijfplaats had. De burgemeester bezorgt die kennisgeving aan de persoon, die krachtens het tweede lid, voor de uitbetaling van de termijnen in aanmerking komt. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 2000.

Art. 4. Onze Minister van Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen,

F. VANDENBROUCKE

Le paiement en est effectué :

— soit au moyen d'assignations postales dont le montant est payable au domicile en mains du bénéficiaire.

— soit, si le bénéficiaire en a fait la demande, sur un compte personnel auprès d'un organisme financier, qui répond aux conditions que Nous avons déterminées.

L'envoi de pièces à l'intéressé et l'exécution de paiements au bénéficiaire d'un revenu garanti se font à la résidence principale de ceux-ci.

Il peut toutefois être dérogé à cette obligation sur demande écrite de l'intéressé, adressée à l'Office national des pensions. »

Art. 2. L'article 59 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 59. En cas de décès du bénéficiaire du revenu garanti, les arrérages échus et non payés sont versés d'office au conjoint avec lequel le bénéficiaire vivait au moment de son décès.

A défaut du conjoint visé à l'alinéa 1er, les arrérages échus et non payés, y compris la prestation du mois de décès pour autant que le bénéficiaire n'était pas décédé à la date d'émission de l'assignation postale ou, en cas de paiement sur un compte personnel, à la date de l'exécution du paiement auprès du système national de compensation, sont versés dans l'ordre ci-après :

1° aux enfants avec lesquels le bénéficiaire vivait au moment de son décès;

2° à toute personne avec qui le bénéficiaire vivait au moment de son décès;

3° à la personne qui est intervenue dans les frais d'hospitalisation;

4° à la personne qui a acquitté les frais de funérailles.

Les arrérages visés à l'alinéa 2 sont versés d'office aux ayants droit visés à cet alinéa, 1°. Les autres ayants droit qui désirent obtenir la liquidation, à leur profit, des arrérages échus et non payés à un bénéficiaire décédé, doivent adresser une demande directement à l'Office national des pensions. La demande, datée et signée, doit être établie sur un formulaire conforme au modèle approuvé par le Ministre. Le bourgmestre de la commune où le défunt avait sa résidence principale ou le bourgmestre de la commune où le défunt vivait avec une des personnes visées à l'alinéa 2, 2°, certifie l'exactitude des renseignements qui sont mentionnés sur ce formulaire et le contresigne. Les personnes visées à l'alinéa 2, 3° et 4°, peuvent faire signer la demande par le bourgmestre de leur résidence principale.

Sous peine de forclusion, les demandes de paiement d'arrérages doivent être introduites dans un délai de six mois. Ce délai prend cours le jour du décès du bénéficiaire ou le jour de l'envoi de la notification de la décision, si celle-ci a été envoyée après le décès. La demande visée à l'alinéa précédent vaut demande d'application de l'article 58 de l'arrêté royal du 17 novembre 1969 portant règlement général relatif à l'octroi d'allocations aux handicapés, lorsque des allocations sont concernées par cette dernière disposition.

Lorsque la notification est renvoyée à l'expéditeur en raison du décès du bénéficiaire et en l'absence du conjoint visé à l'alinéa 1er, une nouvelle notification est envoyée au bourgmestre de la commune où le défunt avait sa résidence principale. Le bourgmestre fait parvenir cette notification à la personne qui, en vertu de l'alinéa 2, entre en ligne de compte pour le paiement des arrérages. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er mars 2000.

Art. 4. Notre Ministre des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à, Bruxelles, le 17 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions,

F. VANDENBROUCKE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2000 — 2415 [C − 2000/00606]

16 AUGUSTUS 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 25 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 25 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 25 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2000 — 2415 [C − 2000/00606]

16 AOUT 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 25 mars 1999 modifiant l'arrêté royal du 10 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 25 mars 1999 modifiant l'arrêté royal du 10 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications,établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 25 mars 1999 modifiant l'arrêté royal du 10 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage - Annexe

DIENSTSTELLEN DES PREMIERMINISTERS

25. MÄRZ 1999 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 10. Januar 1996 über öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

mit diesem Entwurf eines Königlichen Erlasses wird zuerst die Umsetzung der Richtlinie 98/4/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Februar 1998 bezweckt. Diese Richtlinie ändert nämlich die Richtlinie 93/38/EWG zur Koordinierung der Auftragsvergabe durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor ab. Das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen, das im Jahre 1994 im Rahmen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (fortan Welthandelsorganisation) abgeschlossen worden ist, hat mit einigen seiner Bestimmungen für Drittländer günstigere Bedingungen geschaffen als diejenigen, die durch die vorerwähnte europäische Richtlinie vorgesehen waren.

Deshalb ist die Richtlinie 93/38/EWG durch die Richtlinie 98/4/EG abgeändert worden, um innerhalb der Gemeinschaft den Unternehmen und Erzeugnissen der Mitgliedstaaten mindestens ebenso große Zugangsmöglichkeiten zu gewährleisten wie diejenigen, die durch die Bestimmungen des Übereinkommens für Unternehmen und Erzeugnisse der Drittländer vorgesehen sind, die das Übereinkommen unterzeichnet haben.

Mehrere Bestimmungen des Übereinkommens waren schon in den Königlichen Erlaß vom 10. Januar 1996 integriert worden. Indessen müssen einige zusätzliche Abänderungen angebracht werden, insbesondere um neue Schwellenwerte für die europäische Bekanntmachung einzubauen. Die dem Erlaß beigefügten Bekanntmachungsmuster werden ebenfalls angepaßt.

Anläßlich dieser Umsetzung und unter Berücksichtigung der aus der Anwendung der neuen Vorschriften über öffentliche Aufträge gewonnenen Erfahrung hat die Kommission für die Öffentlichen Aufträge auch bestimmte Anpassungen und Präzisierungen des Textes des Königlichen Erlasses vorgeschlagen. Sie werden im Kommentar pro Artikel erläutert.

Neben den rein formalen Anpassungen sind die Bemerkungen des Staatsrates berücksichtigt worden, wie im vorliegenden Bericht dargelegt.

Artikel 1

Dieser Artikel ändert Artikel 1 § 2 des Königlichen Erlasses vom 10. Januar 1996 ab. Der Schwellenwert wird festgelegt, ab dem öffentliche Bauaufträge, die auf dem Wege eines Verfahrens mit Bekanntmachung zu vergeben sind, auf europäischer Ebene angekündigt werden müssen. Von nun an beträgt der Wert 203 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer für Aufträge, die gleichzeitig in den Anwendungsbereich der Richtlinie und des Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen fallen. Dieser Wert beträgt jedoch 197 Millionen Franken für öffentliche Bauaufträge der öffentlichen Auftraggeber, die nicht in den Anwendungsbereich des Übereinkommens fallen. Es handelt sich um öffentliche Auftraggeber im Telekommunikationssektor, im Bereich der Fortleitung oder Verteilung von Gas oder Wärme, der Suche oder Förderung von Kohle oder anderen Festbrennstoffen und im Bereich des Eisenbahnverkehrs anders als im Stadtverkehr. Diese unterschiedlichen Schwellenwerte gehen aus der neuen Bestimmung, die in Artikel 14 der Richtlinie 93/38/EWG vorgesehen ist, hervor. In dieser Richtlinie wird der Wert der öffentlichen Aufträge, die in den Anwendungsbereich sowohl der Richtlinie als auch des Übereinkommens fallen, aufgrund des Gegenwertes von 5 Millionen Sonderziehungsrechten in ECU, das heißt derzeit 203 Millionen Franken, berechnet. Was Aufträge betrifft, die der Richtlinie, jedoch nicht dem Übereinkommen unterliegen, so wird ihr Betrag nur in ECU festgelegt, wobei der Gegenwert in Belgischen Franken derzeit 197 Millionen Franken beträgt.

Artikel 2

In diesem Artikel wird der Betrag von Artikel 2 des Erlasses angepaßt, in dem ermöglicht wird, daß ein oder mehrere Lose geringeren Wertes von der europäischen Bekanntmachung befreit werden, obwohl ihr Wert berücksichtigt wird, um zu bestimmen, ob die Bauarbeiten oder das Bauwerk im übrigen Gegenstand einer Bekanntmachung auf europäischer Ebene sein müssen. Da diese Bestimmung allein aus der Richtlinie hervorgeht, entspricht der darin angegebene Betrag in Höhe von 39,5 Millionen Franken dem Gegenwert in Belgischen Franken eines Betrags in ECU.

Artikel 3

Dieser Artikel ergänzt Artikel 6 des Erlasses. Dieser handelt vom Aufruf zum Wettbewerb anhand einer nicht verbindlichen regelmäßigen Bekanntmachung für nicht offene Verfahren oder Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung. In Nummer 3 wird vorgesehen, daß der öffentliche Auftraggeber später alle interessierten Unternehmer auffordern muß, ihr Interesse auf der Grundlage der genaueren Angaben über den Auftrag zu bestätigen, bevor mit der Auswahl begonnen wird. Im Text werden fortan die Mindestangaben aufgezählt, die in dieser Aufforderung enthalten sein müssen.

Artikel 4

Mehrere Präzisierungen werden in Artikel 16 des Erlasses vorgenommen.

Eine erste Verdeutlichung betrifft die Anwendung der Anforderungen in bezug auf die Zulassung von Bauunternehmern im Stadium der qualitativen Auswahl bei öffentlichen Ausschreibungen und allgemeinen Angebotsaufrufen. Artikel 16 Absatz 1 wird durch eine Bestimmung ergänzt, nach der der öffentliche Auftraggeber die aufgrund der Rechtsvorschriften über die Zulassung von Bauunternehmern verlangten finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen als ausreichend betrachten kann. In diesem Fall ist er also nicht verpflichtet, zusätzliche Anforderungen vorzusehen, da die in diesem Bereich zu erfüllenden Mindestanforderungen bereits in der Zulassung enthalten sind.

In diesem Punkt hat der Staatsrat in seinem Gutachten angemerkt, daß diese Präzisierung überflüssig ist und daß sie überdies Zweifel in bezug auf die qualitative Auswahl bei nicht offenen Verfahren verursachen könnte. Nach erneuter Untersuchung erschien es jedoch ratsam, diese Verdeutlichung beizubehalten, nach der unbeschadet der Ausschließungsfälle von Artikel 17 der öffentliche Auftraggeber bei offenen Verfahren die Mindestanforderungen der Rechtsvorschriften über die Zulassung als ausreichend ansehen kann.

Bei nicht offenen Verfahren oder Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 39 § 1 des Gesetzes dagegen werden die Bewerber, die die durch die qualitative Auswahl vorgesehenen Mindestanforderungen erfüllen, nicht automatisch ausgewählt, da der öffentliche Auftraggeber die Anzahl Bewerber verringern kann. Demzufolge reichen die aus der Zulassung hervorgehenden Mindestanforderungen nicht aus, um bei diesen Verfahren eine Auswahl vorzunehmen.

Die in Artikel 17 des Erlasses erwähnten Ausschließungsfälle können jederzeit angewandt werden, wie im Kommentar zu folgendem Artikel verdeutlicht, dies auch wenn die für die Zulassung zuständige Behörde im Rahmen der Zulassung noch keine Sanktion getroffen hat.

Unter Berücksichtigung einer Bemerkung des Staatsrates muß darüber hinaus darauf hingewiesen werden, daß die Regeln über die qualitative Auswahl Anwendung auf das Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung finden können, außer wenn dieses Verfahren einfach durch angenommene Rechnung zustande kommt. Die Benutzung von Kriterien zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Leistungsfähigkeit ist jedoch nur in Erwägung zu ziehen, insofern der öffentliche Auftraggeber beschließt, sein Verfahren für die qualitative Auswahl zu formalisieren. In diesem Fall erfolgt die Auswahl aufgrund der Nachweise und Belege, die gemäß den Vorschriften entweder auf der Grundlage einer von den angesprochenen Unternehmen eingereichten Auswahlakte oder der in der Aufforderung zur Angebotsabgabe festgelegten Anforderungen verlangt werden können.

Aus diesem Grunde wurde nach Absatz 2 ein neuer Absatz eingefügt, in dem bestimmt wird, daß der öffentliche Auftraggeber bei Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung im Sinne von Artikel 39 § 1 des Gesetzes die Artikel 17 bis 17*ter* des vorliegenden Erlasses ganz oder teilweise für anwendbar erklären kann.

Parallel dazu wurde Absatz 2 dahingehend angepaßt, daß er sich neben den nicht offenen Verfahren nur noch auf das Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 39 § 1 des Gesetzes bezieht.

Eine weitere Verdeutlichung betrifft Artikel 16 letzter Absatz. In dieser Bestimmung wird festgelegt, daß der Grundsatz der Gleichbehandlung nicht nur für inländische Unternehmer oder Unternehmer der Europäischen Gemeinschaft, sondern von nun an auch - gemäß den Bedingungen des sie betreffenden internationalen Akts - für Unternehmer aus Drittländern im Sinne von Artikel 21 des Königlichen Erlasses gilt. Im Rundschreiben vom 4. Dezember 1997, das am 13. Dezember 1997 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, wird im übrigen an die Tragweite der in diesem Bereich zur Zeit geltenden internationalen Akte erinnert.

In den Anwendungsbereich dieser Bestimmung fallen nicht Bauarbeiten, die gemäß den geltenden Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen für geheim erklärt werden oder deren Ausführung nach diesen Vorschriften besondere Sicherheitsmaßnahmen erfordert, oder wenn der Schutz wesentlicher Interessen der Staatssicherheit es gebietet. In der Tat wird sowohl in der europäischen Richtlinie als auch in den abgeschlossenen internationalen Abkommen vorgesehen, daß die in diesen verschiedenen Fällen vergebenen Aufträge nicht in den Anwendungsbereich der Richtlinie oder des betreffenden internationalen Akts fallen.

Artikel 5

Artikel 5 ändert Artikel 17 des Königlichen Erlasses in zwei Punkten ab. Zur Verdeutlichung des Textes wird in Absatz 1 vermerkt, daß die Ausschließungsgründe in gleich welchem Stadium des Verfahrens, das heißt vom Anfang des Auswahlverfahrens an bis zur Auftragsvergabe, anwendbar sind. Dies ist bereits die Tragweite des heutigen Textes, durch diese formelle Präzisierung dürften jedoch diesbezüglich aufgetauchte Fragen definitiv beantwortet sein.

Und obgleich in Artikel 17 nicht verlangt wird, daß ein Unternehmer, der sich in einem Ausschließungsfall befindet, automatisch von der Teilnahme an einem Auftrag ausgeschlossen wird, sollte der öffentliche Auftraggeber dennoch nur ausnahmsweise einen Auftrag an einen solchen Unternehmer vergeben, und seinen Beschluß zur Nichtausschließung dieses Unternehmers muß er mit Gründen versehen.

Diesbezüglich hat der Staatsrat vorgeschlagen, eine nähere Erklärung in diesem Sinne in den verfügenden Teil des Entwurfes einzufügen. Nach Überprüfung wurde diese Verdeutlichung jedoch als wenig zweckmäßig betrachtet, da jeder Auswahlbeschluß mit Gründen versehen werden muß. Außerdem würde diese Hinzufügung zur Folge haben, daß dieselbe Verdeutlichung in verschiedene Bestimmungen des Erlasses aufgenommen werden müßte, um eine rechtliche Unsicherheit bei der Anwendung anderer Bestimmungen zu vermeiden.

Nummer 5 desselben Absatzes wird leicht angepaßt. Nummer 5 handelt ja von der Möglichkeit, einen Unternehmer, der seine Verpflichtungen hinsichtlich der Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge nicht erfüllt hat, auszuschließen. Der Entwurf des Textes verweist von nun an auf einen Artikel 17*bis* und nicht mehr auf Artikel 90 §§ 3 und 4. Die Einfügung eines Artikels 17*bis* wird im Kommentar zu folgendem Artikel behandelt.

Artikel 6

Die Einfügung eines Artikels 17*bis* in den Königlichen Erlaß vom 10. Januar 1996 rechtfertigt sich aus folgenden Gründen. Das System der Vorlage einer Sozialversicherungsbescheinigung ist zu einem Zeitpunkt - dem des Königlichen Erlasses vom 14. Oktober 1964 - festgelegt worden, zu dem die einzig denkbare Strafmaßnahme im Falle der Nichteinhaltung der in den Vorschriften vorgesehenen Bestimmungen seitens des Unternehmers die Nichtigkeit der Submission war.

Mit den neuen Vorschriften und der formellen Regelung der qualitativen Auswahl hat sich die Lage entwickelt. In der Tat wird in den Texten von jetzt an eine Reihe Ausschließungsgründe in Zusammenhang mit der persönlichen Lage des Bewerbers oder Submittenten vorgesehen, und dies in gleich welchem Stadium des Verfahrens.

Da die Nichtzahlung der Sozialversicherungsbeiträge ein möglicher Ausschließungsgrund ist, schien es aus Gründen der Kohärenz der Texte wünschenswert, die betreffenden Bestimmungen in das Kapitel über die qualitative Auswahl einzufügen.

Angesichts der diesen sozialen Verpflichtungen beigemessenen Bedeutung wird im neuen Artikel 78 § 3 jedoch bestimmt, daß die Einhaltung dieser Verpflichtungen im Stadium des Angebots ebenfalls eine Bedingung für die Ordnungsmäßigkeit des Angebots darstellt.

Artikel 17*bis* übernimmt den Text vom heutigen Artikel 78 §§ 3 und 4, paßt ihn jedoch an, um die verschiedenen Vergabeverfahren zu berücksichtigen.

Mit dem neu eingefügten letzten Paragraphen wird dem öffentlichen Auftraggeber ermöglicht, sich in gleich welchem Stadium des Verfahrens bei dem Bewerber, dem Submittenten oder der für die soziale Sicherheit zuständigen Einrichtung über den Stand der Beitragsleistungen zu erkundigen.

Diese Bestimmung entspricht der früheren Bestimmung von Artikel 78 § 5 desselben Erlasses und macht eine Überprüfung möglich für den Zeitraum zwischen dem Tag nach dem äußersten Datum für den Eingang der Bewerbungen oder Angebote und dem Tag der Auftragsvergabe, Zeitraum, der nicht durch die Artikel 17*bis* §§ 1 und 2 und 78 gedeckt ist.

Was die Form des Textes angeht, ist die Anregung des Staatsrates nicht berücksichtigt worden, in Artikel 17*bis* § 1 letzter Satz die Wörter «vor dem Beschluß zur Auswahl der Bewerber beziehungsweise zur Vergabe des Auftrags» durch die Wörter «vor dem Beschluß zur Auswahl der Bewerber bei nicht offenen Verfahren oder Verhandlungsverfahren beziehungsweise zur Vergabe des Auftrags bei offenen Verfahren» zu ersetzen. Bei Verhandlungsverfahren kann der zu berücksichtigende Zeitpunkt nämlich verschieden sein, je nachdem ob es sich um ein Verfahren mit oder ohne vorherige Auswahlphase handelt. Selbst bei offenen Verfahren kann im internen Prozeß der Angebotsbeurteilung vorgesehen werden, daß die zuständige Behörde in einer ersten Phase über die qualitative Auswahl entscheidet.

Artikel 7

In diesem Artikel wird aus denselben Gründen wie für Artikel 17*bis* ein Artikel 17*ter* in den Königlichen Erlaß eingefügt. Der vorliegende Artikel enthält zwei Bestimmungen in bezug auf einerseits die Eintragung des Unternehmers in der Liste der in Belgien zugelassenen Bauunternehmer oder in einer amtlichen Liste in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft und andererseits die Eintragung im Berufsregister, von denen früher in den Artikeln 78 und 80 des Erlasses die Rede war, und die damit verbundene Vermutung der Eignung oder Leistungsfähigkeit.

Artikel 8

Diese Bestimmung paßt Artikel 18 Nr. 5 des Erlasses in bezug auf die Baubetreuungsverträge an. Betreuungsverträge können nämlich im Rahmen einer Erbpacht abgeschlossen werden. Neben dem Geben eines Erbpachtrechts ist ebenfalls das Nehmen eines Erbpachtrechts an Bauwerken wie auch das Geben oder Nehmen eines Erbbaurechts aufzunehmen.

Artikel 9

Die Absätze 1 und 2 von Artikel 19 des Erlasses vom 10. Januar 1996 sind von nun an auf zwei Paragraphen verteilt.

In § 1 werden die Vorschriften angegeben, die Anwendung auf die qualitative Auswahl finden. Bei öffentlichen Bauaufträgen sind diese Vorschriften diejenigen der Artikel 16 bis 17*ter* des Erlasses. Dennoch muß der öffentliche Auftraggeber bei der Festlegung seiner Anforderungen der Tatsache Rechnung tragen, daß der Betreuer mal ein Finanzier, mal ein Bauunternehmer, mal eine aus einem Finanzier und einem Bauunternehmer bestehende Vereinigung sein kann.

Zudem wird im Artikel der Zeitpunkt genauer angegeben, an dem der Betreuer je nach angewandtem Vergabeverfahren durch Vorlage der verlangten Bescheinigungen und Unterlagen den Auswahlanforderungen genügen muß.

In § 2 wird bestimmt, daß der Betreuer, der die Bauarbeiten ganz oder teilweise nicht selbst ausführt, je nach Fall dem Teilnahmeantrag oder dem Angebot eine Liste von höchstens drei Unternehmern beifügen muß, die den Anforderungen genügen und die er mit der Ausführung der Bauarbeiten zu beauftragen beabsichtigt.

Artikel 10

Dieser Artikel ändert die Schwellenwerte ab, die für die Bekanntmachung von Lieferaufträgen auf europäischer Ebene anwendbar sind. Dieser Schwellenwert beträgt von nun an 23,7 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer im Telekommunikationssektor. Er beträgt jedoch 16,3 Millionen Franken für Aufträge der öffentlichen Auftraggeber in den drei anderen Bereichen, wenn diese Aufträge in den Anwendungsbereich der Richtlinie und des Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen fallen. Was Aufträge dieser drei Bereiche betrifft, die der Richtlinie, jedoch nicht dem Übereinkommen unterliegen, so wird ihr Betrag nur in ECU festgelegt, wobei der Gegenwert in Belgischen Franken derzeit 15,8 Millionen Franken beträgt.

Der Kommentar zu Artikel 1 des vorliegenden Erlasses gilt in der Tat mutatis mutandis für den Gegenwert der Schwellenwerte in Belgischen Franken.

Artikel 11

In Artikel 25 des Erlasses wird der Schwellenwert, ab dem alle nach Warenbereichen aufgeschlüsselten öffentlichen Aufträge Gegenstand einer nicht verbindlichen regelmäßigen Bekanntmachung sein müssen, von jetzt an auf 29,6 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer festgelegt.

Artikel 12

Was die Abänderung von Artikel 28 Nr. 3 des Erlasses angeht, kann auf den Kommentar zu Artikel 3 des vorliegenden Entwurfes verwiesen werden. Mit der Abänderung von Nummer 4 wird der heutige Text verbessert.

Artikel 13

Im Zusammenhang mit der Anpassung von Artikel 38 des Erlasses kann auf den Kommentar zu Artikel 4 des vorliegenden Entwurfes über die Abänderung von Artikel 16 des Erlasses verwiesen werden, mit Ausnahme der Erläuterungen in bezug auf die Zulassung von Bauunternehmern. Aus dem Anwendungsbereich der Verpflichtungen gegenüber Lieferanten aus Drittländern werden jedoch nicht nur Lieferungen ausgeschlossen, die für geheim erklärt werden oder deren Ausführung besondere Sicherheitsmaßnahmen erfordert, sondern auch Lieferungen im Sinne von Artikel 3 § 3 des Gesetzes.

Artikel 14

Um die Tragweite der Anpassung von Artikel 39 des Erlasses zu ermessen, kann auf den Kommentar verwiesen werden, der in Artikel 5 des vorliegenden Entwurfes der Abänderung von Artikel 17 des Erlasses gewidmet ist.

Artikel 15

Was die Einfügung eines Artikels 39*bis* in den Erlaß angeht, kann auf den Kommentar verwiesen werden, der in Artikel 6 des vorliegenden Erlasses der Einfügung eines Artikels 17*bis* in den Erlaß gewidmet ist.

Artikel 16

Was die Einfügung eines Artikels 39*ter* in den Erlaß angeht, kann auf den Kommentar verwiesen werden, der in Artikel 7 des vorliegenden Erlasses der Einfügung eines Artikels 17*ter* in den Erlaß gewidmet ist, mit Ausnahme des Verweises auf die Zulassung oder auf amtliche Listen von Unternehmern, die Bauarbeiten eigen sind.

Artikel 17

Artikel 17 fügt in den Erlaß einen Artikel 40*bis* ein, der von der qualitativen Auswahl bei Aufträgen auf dem Wege von Lieferbetreuungsverträgen handelt.

Artikel 18

Wie die Artikel 1 und 22 des Erlasses, die Anwendung auf Bauarbeiten und Lieferungen finden, wird Artikel 43 in bezug auf Dienstleistungen ebenfalls angepaßt, damit beide Möglichkeiten für die Berechnung der Schwellenwerte fortan berücksichtigt werden, das heißt entweder aufgrund des Gegenwertes in Landeswährung eines Betrags in ECU für Aufträge, die nur dem Wettbewerb auf europäischer Ebene unterliegen, oder aufgrund des gleichen Gegenwertes im Verhältnis zum Gegenwert einer Anzahl Sonderziehungsrechten in ECU für öffentliche Aufträge, die sowohl der Richtlinie als auch dem Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen unterliegen.

Infolgedessen sind in der Praxis für Dienstleistungsaufträge, die der Bekanntmachung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* unterliegen, folgende Schwellenwerte zu unterscheiden:

— Im Telekommunikationssektor beträgt der Schwellenwert fortan 23,7 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer.

— Im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung beträgt der Schwellenwert 16,3 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer. In diesen drei Bereichen beträgt der Schwellenwert jedoch 15,8 Millionen Franken, wenn Aufträge gemäß dem in Artikel 43 § 2 gemachten Unterschied der europäischen Richtlinie, jedoch nicht dem Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen unterliegen.

Artikel 19

In Artikel 46 des Erlasses wird der Gesamtbetrag, ab dem eine nicht verbindliche regelmäßige Bekanntmachung für jede in Anlage 2 Buchstabe *A)* zum Gesetz erwähnte Dienstleistungskategorie zu veröffentlichen ist, auf 29,6 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer festgelegt.

Artikel 20

Was die Abänderung von Artikel 49 des Erlasses angeht, kann auf den Kommentar zu den Artikeln 3 und 12 des Entwurfes verwiesen werden.

Artikel 21

Die Abänderung von Artikel 55 Nr. 3 des Erlasses ist eine formale Verbesserung.

Artikel 22

Was die in Artikel 59 des Erlasses angebrachten Präzisierungen angeht, kann auf den Kommentar verwiesen werden, der in Artikel 13 des vorliegenden Erlasses der Abänderung von Artikel 38 des Erlasses gewidmet ist.

Artikel 23

Was die Abänderung von Artikel 60 des Erlasses angeht, wird auf den Kommentar verwiesen, der in Artikel 4 des vorliegenden Erlasses der Abänderung von Artikel 16 des Erlasses gewidmet ist.

Artikel 24

Was die Einfügung eines Artikels 60*bis* in den Erlaß angeht, kann auf den Kommentar verwiesen werden, der in Artikel 6 des vorliegenden Erlasses der Einfügung eines Artikels 17*bis* in den Erlaß gewidmet ist.

Artikel 25

Was die Einfügung eines Artikels 60*ter* in den Erlaß angeht, kann auf den Kommentar verwiesen werden, der in Artikel 16 des vorliegenden Erlasses der Einfügung eines Artikels 39*ter* in den Erlaß gewidmet ist.

Artikel 26

Artikel 26 ändert Artikel 65 des Königlichen Erlasses vom 10. Januar 1996 ab, der von den Unvereinbarkeiten handelt.

Dieser Artikel 65 nimmt eine Bestimmung auf, die sich früher in Artikel 50 § 1 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 über öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge befand, und dehnt sie auf Liefer- und Dienstleistungsaufträge aus.

Unter Berücksichtigung der aus der Anwendung der neuen Rechtsvorschriften gewonnenen Erfahrung schien es nützlich, die Bestimmung zu überarbeiten, um einerseits einige Punkte zu verdeutlichen und andererseits einige Lockerungen einzufügen, ohne das verfolgte Ziel, nämlich die Beibehaltung eines lauteren Wettbewerbs, in Frage zu stellen.

In § 1 wurde es vorgezogen, vom heutigen Text abzuweichen. In der Tat hat sich erwiesen, daß die Tragweite des Textes Fragen insbesondere in bezug auf die Vorbereitung eines Auftrags aufwirft. Von nun an wird im Text eine Unvereinbarkeit für jede Person vorgesehen, die mit der Forschung, Experimentierung, Untersuchung oder Entwicklung eines Auftrags beauftragt worden ist. Diese Bestimmung bezieht sich nicht nur auf den Auftragnehmer, sondern auch auf jede Person, die zum Beispiel als Subunternehmer an der Untersuchung teilgenommen hat, und jede Person, die Leistungen kostenlos erbracht hat.

In der Tat umfaßt die Untersuchung eines Auftrags normalerweise die Konzipierung und Aufstellung des Sonderlastenhefts, so daß die Person, die den Auftrag in diesem Sinne untersucht hat, kein Angebot abgeben darf.

Genauso verschafft eine Aufgabe in Sachen Forschung, Experimentierung oder Entwicklung von Bauarbeiten, Lieferungen oder Dienstleistungen demjenigen, der damit beauftragt ist, einen derartigen Vorteil, daß die Wettbewerbsbedingungen gefälscht wären, würde er an einem späteren Auftrag teilnehmen, der mit dieser Aufgabe in engem Zusammenhang steht.

Diese Aufgabe muß jedoch direkt mit dem betreffenden Auftrag verbunden sein. So besteht keine Unvereinbarkeit für einen Architekten, an den ein Dienstleistungsauftrag über die Erstellung eines Leitschemas für die Renovierung eines städtischen Gebiets vergeben wird, für Aufträge, die sich auf Architekturdienstleistungen in bezug auf in diesem Stadtteil auszuführende Bauwerke beziehen.

Artikel 65 § 2 ist überarbeitet worden, um die in § 1 angebrachten Abänderungen zu berücksichtigen. Der Begriff eines verbundenen Unternehmens ist nicht abgeändert worden.

Paragraph 3 ist grundlegend umgearbeitet worden, weil die Erfahrung gezeigt hat, daß die Fälle erweitert werden müssen, in denen es möglich ist, von der in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Unvereinbarkeitsregel abzuweichen. So sind in Nummer 2 die Fälle aufgenommen worden, in denen die Vergabe eines Auftrags im Verhandlungsverfahren im Sinne von Artikel 39 § 2 des Gesetzes möglich ist. Früher war nur das Verhandlungsverfahren im Rahmen eines Projektwettbewerbs angegeben, was sich als zu restriktiv erwiesen hat. In den meisten der in Artikel 39 § 2 erwähnten Fälle, in denen die Anwendung des Verhandlungsverfahrens ohne Bekanntmachung zulässig ist, besteht entweder eine notwendige Verbindung mit vorherigen Leistungen, wie zum Beispiel bei ergänzenden Aufträgen, oder gibt es eine materielle Unmöglichkeit, wenn zum Beispiel der öffentliche Auftraggeber mit einem bestimmten Unternehmen arbeiten muß oder eine durch unvorhersehbare Umstände bedingte zwingende Dringlichkeit meistern muß. So ist eine gewisse Flexibilität für Aufträge geringeren Wertes vorgesehen worden, und zwar für die in Artikel 39 § 2 Nr. 1 Buchstabe *a)* des Gesetzes erwähnten Aufträge, die auf vorherige Untersuchungen anschließen, die selbst nur einen geringen Prozentsatz des Auftragswertes darstellen.

Da die Fälle, die das Verhandlungsverfahren rechtfertigen, strikt ausgelegt werden müssen, darf der öffentliche Auftraggeber dieses Verfahren nicht mißbrauchen, indem er sich zum Beispiel systematisch auf Artikel 39 § 2 Nr. 1 Buchstabe *e)* beruft, um die Unvereinbarkeitsregel zu umgehen. Dieser Fall betrifft nämlich Dienstleistungen, die wegen ihrer technischen oder künstlerischen Besonderheiten oder aufgrund des Schutzes von Ausschließlichkeitsrechten allein von bestimmten Dienstleistungserbringern durchgeführt werden können. Durch Artikel 14 des allgemeinen Lastenhefts wird dem öffentlichen Auftraggeber auferlegt, im Sonderlastenheft die Benutzung der Ergebnisse der geistigen Leistungen, sei es von ihm selbst oder seitens Dritter, genau festzulegen. Daraus ergibt sich, daß man sich auf den in Artikel 39 § 2 Nr. 1 Buchstabe *e)* erwähnten Fall nur unter Berücksichtigung der Anwendung dieser letzten Bestimmung berufen kann.

Artikel 27

Dieser Artikel ändert Artikel 76 des Erlasses ab, der von der Überprüfung der Preise handelt. Paragraph 1 Absatz 3 und § 2 Absatz 3 werden aufgehoben und durch einen gemeinsamen Absatz ersetzt, der in § 3 desselben Artikels aufgenommen wird. Dieser Absatz entspricht dem gleichwertigen Text, der vorher in § 1 für das Verhandlungsverfahren vorgesehen war. Die wichtigste Anpassung betrifft die Tatsache, daß für alle Verfahren die Überprüfung der Buchhaltungsbelege und die Kontrolle vor Ort im Sonderlastenheft vorgesehen werden müssen.

Darüber hinaus wird der Begriff «beauftragte Bedienstete des öffentlichen Auftraggebers» durch den Begriff «vom öffentlichen Auftraggeber bestimmte Personen» ersetzt. In der Praxis kann es nämlich vorkommen, daß die Personen, die mit dieser Überprüfung beauftragt sind, keine Bediensteten der Behörde sind, sondern zu diesem Zweck beauftragte Drittpersonen.

Artikel 28

Artikel 78 des Erlasses ist umstrukturiert worden, weil die Problematik der früheren Nummer 3 von § 1, die von der Eintragung des Unternehmers in der Liste der in Belgien zugelassenen Unternehmer oder in einer amtlichen Liste eines anderen Mitgliedstaats beziehungsweise dem alternativen Nachweis handelt, von nun an in Artikel 17*ter* des Erlasses behandelt wird.

Das gleiche gilt für die meisten Bestimmungen in bezug auf die soziale Sicherheit, die in Artikel 17*bis*, Artikel 39*bis* beziehungsweise Artikel 60*bis* des Erlasses, die von der qualitativen Auswahl handeln, untergebracht werden.

Gemäß dem neuen Paragraphen 3 stellt die Einhaltung der Verpflichtungen in bezug auf die soziale Sicherheit jedoch ebenfalls eine Bedingung für die Ordnungsmäßigkeit des Angebots dar.

Zudem wird Artikel 78 § 6 weggelassen. In der Tat wurde in diesem Paragraphen vorgesehen, daß die Bestimmungen über die Überprüfung der Einhaltung der Verpflichtungen in puncto soziale Sicherheit keine Anwendung fanden, wenn der Wert des Angebots unter 800 000 Franken ohne Mehrwertsteuer lag. Diese Überprüfung ist fortan unabhängig vom Wert des Angebots anwendbar, außer für Aufträge, die einfach durch angenommene Rechnung im Sinne von Artikel 110 des Erlasses zustande kommen.

Darüber hinaus sind bei der Anpassung der Artikel 17*bis*, 30*bis* und 60*bis* die Bemerkungen des Staatsrates berücksichtigt worden. Schließlich muß darauf hingewiesen werden, daß die früher in Artikel 78 § 8 des Erlasses bestehende Abweichungsmöglichkeit nicht aufgehoben worden ist. Nach Umstrukturierung des Artikels befindet sie sich von nun an in § 6.

Artikel 29

Artikel 80 des Erlasses ist angepaßt worden, so daß er nur noch Anforderungen enthält, die noch nicht in anderen Bestimmungen behandelt werden. So können die einforderbaren Auskünfte, die in den Nummern 1, 4 und 5 und teilweise in Artikel 80 Nr. 2 erwähnt sind, bereits gemäß den Regeln über die qualitative Auswahl oder gemäß Artikel 78 verlangt werden. Daher können sie in Artikel 80 weggelassen werden.

Artikel 30

Artikel 81 § 1 Absatz 2 des Erlasses bestimmt von jetzt an ebenfalls, daß die Mitglieder einer Arbeitsgemeinschaft den Bestimmungen von Artikel 91 nachkommen müssen. In diesem Artikel wird angegeben, daß jeder der Submittenten unbeschadet eventueller Varianten nur ein Angebot pro Auftrag einreichen darf. Infolgedessen dürfen die Mitglieder einer Arbeitsgemeinschaft neben dem im Rahmen der Arbeitsgemeinschaft abgegebenen Angebot kein Angebot für eigene Rechnung oder im Rahmen einer anderen Arbeitsgemeinschaft einreichen. Unter Mißachtung dieser Bestimmung abgegebene Angebote müßten als unregelmäßig angesehen werden.

An dieser Stelle müssen die Artikel 17*bis*, 30*bis* und 60*bis* nicht erwähnt werden. Diese betreffen die qualitative Auswahl, ob der Submittent eine Arbeitsgemeinschaft ist oder nicht. Es geht nur darum, an den in Artikel 91 des Erlasses angegebenen Grundsatz zu erinnern, ohne ihn indessen zu erweitern. Es ist nämlich festgestellt worden, daß diese Regel im Rahmen von Arbeitsgemeinschaften nicht immer eingehalten wird. In der Tat kommt es vor, daß einige Unternehmen in verschiedenen Gemeinschaften präsent sind und mit jeder dieser Gemeinschaften ein Angebot einreichen. Diese Praxis könnte jedoch den normalen Wettbewerb verfälschen.

Die Ansicht des Staatsrates in bezug auf Artikel 81 § 2 wird geteilt. Es ist offensichtlich, daß, soweit das Sonderlastenheft bei nicht offenen Verfahren Angebote einer Arbeitsgemeinschaft zuläßt, der nicht ausgewählte Personen und mindestens eine ausgewählte Person angehören, die erstgenannten Personen sich ebensowenig in einem Ausschließungsfall befinden dürfen. Die Abwesenheit eines Ausschließungsfalls wird bei jedem Teilhaber und in gleich welchem Stadium des Verfahrens beurteilt, wie in den Artikeln 17, 30 und 60 des Königlichen Erlasses präzisiert.

Artikel 31

Artikel 98 ist in bezug auf die Überprüfung von anscheinend ungewöhnlichen Preisen in folgenden Punkten angepaßt worden:

— In § 3 werden die letzten beiden Absätze, die von der Unterrichtung der Zulassungskommission und der Europäischen Kommission handeln, aufgehoben. Diese Verpflichtungen werden in der Tat ausführlich in einem neuen Paragraphen 5 aufgenommen.

— Paragraph 4 letzter Absatz ist abgeändert worden. In der Tat muß der öffentliche Auftraggeber von dem Unternehmer, dessen Preis mindestens 15 Prozent unter dem Durchschnitt der abgegebenen Preise liegt, nicht unbedingt verlangen, seinen Preis zu rechtfertigen. Wie im Bericht an den König zum Königlichen Erlaß vom 10. Januar 1996 angegeben, «kann (es) zum Beispiel vorkommen, daß der öffentliche Auftraggeber über Elemente verfügt, aus denen er ableiten kann, weshalb der angebotene Preis normal ist, obwohl dieser 15 Prozent unter dem gemäß § 4 berechneten Durchschnitt liegt. In einem solchen Fall braucht diese Formalität nicht erledigt zu werden».

Deswegen bestimmt der Text von nun an auf deutlichere Weise, daß der öffentliche Auftraggeber:

— entweder den Preis als normal betrachtet und keine Rechtfertigung verlangt. In diesem Fall muß er in seinem Beschluß zur Auftragsvergabe ausdrücklich rechtfertigen, daß der abgegebene Preis durchaus als normal anzusehen ist, indem er sich insbesondere auf die in § 3 angegebenen Rechtfertigungen bezieht, aber auch auf andere objektive Rechtfertigungen, die vom öffentlichen Auftraggeber vorgebracht werden können. Im Rahmen von Maßnahmen von Amts wegen könnte der öffentliche Auftraggeber zum Beispiel den gewöhnlichen Charakter des von einem Unternehmer abgegebenen Preises dadurch rechtfertigen, daß dieser Preis dem regelmäßigen Preis entspricht, der von demselben Submittenten beim ursprünglichen Verfahren einige Monate früher eingereicht worden ist. Gleiches würde gelten, wenn sich nach Überprüfung der Veranschlagung erweisen sollte, daß der vorgeschlagene Preis normal ist und daß der Unterschied von mehr als 15 Prozent im Vergleich zum Durchschnitt auf die ungewöhnlich hohen Preise der Konkurrenten zurückzuführen ist,

— oder den Submittenten auffordert, die notwendigen Rechtfertigungen beizubringen, wie in § 3 vorgesehen.

Artikel 32

Die Abänderung von Artikel 100 § 1 Nr. 2 des Erlasses durch vorliegenden Artikel zielt darauf ab, eine formale Lücke zu füllen, damit wie im früheren Königlichen Erlaß vom 22. April 1977 festgelegt wird, daß im Hinblick auf die Klassifizierung der Angebote die vom öffentlichen Auftraggeber angenommenen Mengen unterschiedslos für alle Aufmaße gelten, wenn sie den Mengen des ursprünglichen Aufmaßes entsprechen oder darüber liegen.

Artikel 33

Artikel 101 des Erlasses in bezug auf die Varianten ist verdeutlicht worden. Der Submittent muß ein Angebot für das Grundprojekt abgeben und gegebenenfalls für diese Variante. Das Wort «gegebenenfalls» bedeutet, daß - sofern es sich um eine vom öffentlichen Auftraggeber auferlegte Variante handelt - der Submittent verpflichtet ist, ein Angebot sowohl für das Grundprojekt als auch für diese Variante abzugeben.

Dies ist nicht der Fall, wenn die auf Initiative des öffentlichen Auftraggebers vorgesehene Variante zugelassen, aber nicht auferlegt ist.

Artikel 34

Die Verdeutlichung, die in Artikel 33 des vorliegenden Entwurfes vorgenommen wurde, wurde ebenfalls in Artikel 103 des Erlasses angebracht. Für den Angebotsaufruf ist diese Bestimmung unbeschadet der im Angebot vorgeschlagenen freien Varianten anwendbar, sofern das Sonderlastenheft sie nicht verbietet.

Artikel 35

In Artikel 35 des vorliegenden Erlasses wird ein spezifischer Betrag von 10 Millionen Franken festgelegt, der für drei Dienstleistungskategorien die Vergabe im Verhandlungsverfahren möglich macht: Finanzdienstleistungen (Kategorie A Nr. 6 von Anlage 2 zum Gesetz), Forschungs- und Entwicklungsdienstleistungen (Kategorie A Nr. 8) und Rechtsberatungsdienstleistungen (Kategorie B Nr. 21). Diese neue Bestimmung ist auf diejenige der klassischen Regelung gestützt, die bereits in Artikel 120 des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1996 angenommen worden ist.

In der klassischen Regelung ist ein höherer differenzierter Betrag, der den in Artikel 53 des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1996 vorgesehenen Betrag von 5,1 beziehungsweise 8,2 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer erreicht, angenommen worden. Unter Berücksichtigung der Tatsache, daß die verschiedenen in den Sonderbereichen bestimmten Beträge sich in der Regel als höher erweisen, wird von nun an ein Betrag von 10 Millionen Franken für die drei angegebenen Kategorien festgelegt.

Ziel der Abänderung von Artikel 108 des Erlasses ist es ebenfalls, einem öffentlichen Auftraggeber zu ermöglichen, bei einem öffentlichen Bauauftrag, dessen geschätzter Wert 30 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer nicht überschreitet, oder bei einem öffentlichen Dienstleistungsauftrag, dessen geschätzter Wert den in Artikel 43 § 2 festgelegten Betrag nicht erreicht, und die in mehrere Lose aufgeteilt werden, für Lose geringeren Wertes nicht systematisch ein Verfahren mit Bekanntmachung anwenden zu müssen. Diese Möglichkeit betrifft Lose, für die die zu genehmigende Ausgabe unter einer Million Franken ohne Mehrwertsteuer liegt.

Die Technik des in Losen aufgeteilten Auftrags ist für den öffentlichen Auftraggeber, der sich ihrer bedienen will, mühsamer als der Gesamtauftrag. Infolgedessen erweist es sich als unerläßlich, in den Texten ein Minimum an Flexibilität vorzusehen, damit die öffentlichen Auftraggeber, die so bereits wenig geneigt sind, auf dieses Verfahren zurückzugreifen, nicht vollends entmutigt werden.

Parallel dazu ist es ebenfalls zweckmäßig, für diese Verteilung eine Höchstgrenze des relativen Wertes vorzusehen, und zwar 20 Prozent des Gesamtwertes aller Lose.

Für einen Bauauftrag von 5,5 Millionen Franken über die Renovierung eines kleinen Gebäudes eines öffentlichen Auftraggebers im Bereich der Verkehrsversorgung können die Folgen dieser Abänderung anhand des folgenden Beispiels erläutert werden. Drei Lose werden vorgesehen:

ein Los Rohbau und Fertigstellung	4 500 000 Franken
ein Los Heizung	600 000 Franken
ein Los Elektrizität	400 000 Franken

In Anwendung des Textes des Entwurfes könnten die Lose Heizung und Elektrizität im Wege eines Verhandlungsverfahrens ohne Bekanntmachung vergeben werden, da sie beide unter einer Million Franken liegen und da ihr Gesamtwert zwanzig Prozent des Gesamtwertes aller Lose, in diesem Fall 1,1 Million Franken, nicht überschreitet. Das Los Rohbau und Fertigstellung dagegen muß im Wege eines Verfahrens mit Bekanntmachung vergeben werden, weil dieses Los unter Berücksichtigung der in Artikel 108 vorgesehenen Berechnungsmodalitäten zu einem Bauauftrag gehört, dessen zu genehmigende Ausgabe über 5 Millionen Franken im Bereich der Verkehrsversorgung liegt, und es daher nicht von der Bekanntmachungspflicht befreit werden kann.

Dieses System bietet den Vorteil, die Verfahren für Lose geringeren Wertes bei bestimmten öffentlichen Bau- oder Dienstleistungsaufträgen zu erleichtern, und trägt dazu bei, die unmittelbare Beteiligung von kleinen und mittleren Betrieben an öffentlichen Aufträgen zu ermöglichen.

Artikel 36

Die Abänderung von Artikel 109 des Erlasses ist rein formal.

Artikel 37

Eine neue Aufzählung ist für die in Artikel 110 § 2 Absatz 1 des Erlasses erwähnten Bestimmungen, die Anwendung auf Aufträge im Verhandlungsverfahren finden, festgelegt worden. Der Verweis auf die Artikel 74 bis 76 konnte weggelassen werden. Diese Artikel bilden in der Tat Titel VI des Erlasses, der der Bestimmung und Überprüfung der Preise gewidmet ist. Diese Artikel finden ebenfalls Anwendung auf das Verhandlungsverfahren und brauchen daher in Artikel 110 nicht mehr erwähnt zu werden. Der Verweis auf Artikel 78 wird beibehalten, außer für Aufträge, die einfach durch angenommene Rechnung im Sinne von Artikel 110 § 1 Nr. 1 des Erlasses zustande kommen. In diesem Fall gibt es in der Tat kein schriftliches Angebot im Sinne von Artikel 78.

Im Gutachten stellt sich der Staatsrat Fragen über die Anwendbarkeit von Artikel 90 § 3 des Erlasses auf das Verhandlungsverfahren. In diesem Punkt ist nicht ersichtlich, warum die heutige Regelung wohl von der vorherigen Regelung abweicht, da die einzige inhaltliche Abänderung die Ausnahme für Aufträge ist, die einfach durch angenommene Rechnung zustande kommen.

Artikel 79 ist hinzugefügt worden, denn es ist logisch, daß selbst bei Verhandlungsverfahren der Submittent, der am Verfahren teilnimmt, durch diese Tatsache bestätigt, daß er keine Absprachen aufgrund von Vorausschreibungen getroffen hat beziehungsweise daß er nicht durch solche Absprachen gebunden ist und daß er an keiner Vereinbarung, Versammlung oder keinem Zusammenschluß unter Verstoß gegen Artikel 11 des Gesetzes teilgenommen hat.

Artikel 81 § 2 wird jetzt ebenfalls angegeben. Es ist in der Tat daran zu erinnern, daß Artikel 32 des vorliegenden Entwurfes in Artikel 81 § 2 die Wörter «oder bei Verhandlungsverfahren» gestrichen hat, weil dieser Artikel 81 Titel VII eingegliedert ist, der den Verfahren der Ausschreibung und des Angebotsaufrufs gewidmet ist. Durch Artikel 110 wird - soweit das Sonderlastenheft es zuläßt - die Möglichkeit, ein Angebot einer Arbeitsgemeinschaft anzunehmen, der nicht ausgewählte Personen angehören, sofern mindestens ein berücksichtigter Bewerber dieser Gemeinschaft angehört, logischerweise auf das Verhandlungsverfahren mit vorheriger Bekanntmachung erweitert.

In terminologischer Hinsicht werden in Nummer 3 des Textes die Wörter «dem Submittenten» durch die Wörter «dem Auftragnehmer» ersetzt.

Artikel 38

Dieser Artikel präzisiert Artikel 111, der von der Information und Begründung der Beschlüsse handelt, in mehreren Punkten:

— In § 1 Absatz 1 wird festgelegt, daß die Information zu offenen Verfahren so rasch wie möglich mitgeteilt werden muß, und dies sowohl den Submittenten, die nicht ausgewählt worden sind, denjenigen, deren Angebot als nicht ordnungsgemäß betrachtet worden ist, als auch denjenigen, deren ordnungsgemäßes Angebot nicht gewählt worden ist. Bei offenen Verfahren werden diese verschiedenen Beschlüsse im allgemeinen gleichzeitig getroffen, so daß vermieden wird, daß die Akte der zuständigen Behörde mehrmals vorzulegen ist. Ist dies nicht der Fall, muß die Information den betreffenden Submittenten in gleich welchem Stadium, in dem ein Beschluß gefaßt wird, so rasch wie möglich mitgeteilt werden. Unter Berücksichtigung einer Bemerkung des Staatsrates werden die Wörter «und spätestens bei Auftragsvergabe» gestrichen.

— In Absatz 2 desselben Paragraphen 1 wird unter Berücksichtigung einer Bemerkung des Staatsrates die Bedingung gestrichen, nach der die Gründe für einen Beschluß erst nach Auftragsvergabe mitgeteilt werden dürfen. In der Tat bezieht sich der Text der Richtlinie 98/4/EG auf Beschlüsse der zuständigen Behörde im Rahmen eines Verfahrens - diese Beschlüsse gehen der eigentlichen Auftragsvergabe voran - und auf Beschlüsse zur Auftragsvergabe, wenn die vertragliche Bindung gemäß Artikel 105 des Königlichen Erlasses durch eine Notifizierung entsteht.

— Im selben Absatz 2 wird vorgesehen, daß der mit Gründen versehene Beschluß zur Auftragsvergabe ebenfalls dem Auftragnehmer auf seinen Antrag hin mitgeteilt wird. In seinem Gutachten hat der Staatsrat vorgeschlagen, diese Bestimmung in Artikel 105 einzufügen und im niederländischen Text die Wörter «aan de aannemer» durch die Wörter «aan de gekozen aannemer» zu ersetzen. Nach Überprüfung ist beschlossen worden, daß diese Bestimmung besser in Artikel 111 aufgehoben ist, der von der Begründung handelt, und daß der Begriff «aannemer» im niederländischen Text in diesem Teil der Vorschriften dem französischen Begriff des «adjudicataire» entspricht. Damit die angestrebte Kohärenz in terminologischer Hinsicht verbessert wird, werden in Artikel 105 jedoch die Wörter «de betrokken inschrijver, hierna aannemer te noemen» durch die Wörter «de gekozen inschrijver, hierna aannemer te noemen» ersetzt.

— Paragraph 2 wird im selben Sinne wie § 1 angepaßt, was Aufträge im nicht offenen Verfahren oder im Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung im Sinne von Artikel 39 § 1 des Gesetzes angeht.

— Wie vom Staatsrat gefragt, bestimmt § 3 in einem ersten Absatz, daß nicht berücksichtigte Bewerber oder Submittenten bei Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung vom Beschluß des öffentlichen Auftraggebers ebenfalls spontan benachrichtigt werden. Diese Anpassung ist dadurch begründet, daß die Richtlinie 98/4/EG keinen Unterschied zwischen den Vergabeverfahren vorsieht, was die Information betrifft. Damit die Aufgabe der öffentlichen Auftraggeber nicht erschwert, die europäische Richtlinie aber trotzdem umgesetzt wird, wird präzisiert, daß diese Informationspflicht in diesem Verfahren nur Anwendung auf Aufträge findet, die den europäischen Schwellenwert erreichen.

— In § 3 wird fortan ebenfalls vorgesehen, daß die Vorschrift, nach der der Beschluß zur Auftragsvergabe jedem Submittenten, dessen Angebot nicht gewählt worden ist, und dem Auftragnehmer auf ihren Antrag hin mitgeteilt werden muß, bei Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung keine Anwendung findet auf Aufträge, die gemäß Artikel 110 Nr. 1 des Erlasses einfach durch angenommene Rechnung zustande kommen. Wenn der Auftrag einfach durch angenommene Rechnung zustande kommt, ist das Verfahren nicht formalisiert, und es wird daher kein formeller Beschluß zur Auswahl oder Auftragsvergabe gefaßt. Darüber hinaus wird wie in den anderen Paragraphen von Artikel 111 im Text vorgesehen, daß der Auftragnehmer ebenfalls den mit Gründen versehenen Vergabebeschluß erhalten kann.

Weiter ist überprüft worden, ob es zweckmäßig wäre, in denselben Artikel eine Bestimmung der Richtlinie 98/4/EG aufzunehmen, nach der die Merkmale und Vorteile des berücksichtigten Angebots jedem Submittenten, der ein zulässiges Angebot abgegeben hat, auf seinen schriftlichen Antrag hin so rasch wie möglich mitgeteilt werden müssen. Der Begriff des mit Gründen versehenen Beschlusses im belgischen Recht umfaßt diese Aspekte und ist selbst weitreichender, da dieser Beschluß den Vergleich mehrerer Angebote voraussetzt. Der Verweis auf den Begriff des mit Gründen versehenen Beschlusses, wie im belgischen Recht vorgesehen, ist daher vorgezogen worden, auch weil eine andere Haltung die mit öffentlichen Aufträgen befaßten Personen dazu bringen könnte, sich Fragen über die Gründe für die Einfügung dieser besonderen Bestimmung zu stellen. Eigentliches Ziel ist es aber, dem öffentlichen Auftraggeber aufzuerlegen, die Erwägungen, die die tatsächliche und rechtliche Grundlage des Beschlusses bilden, in der Urkunde selbst aufzunehmen.

In diesem Zusammenhang ist eine andere Frage untersucht worden, die zu Kontroversen geführt hat, nämlich die Frage, ob der öffentliche Auftraggeber eine Auslosung vornehmen und seinen Beschluß auf der Grundlage der Ergebnisse dieser Auslosung begründen könnte, wenn bei nicht offenen Verfahren oder Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung im Sinne von Artikel 39 § 1 des Gesetzes bestimmte Bewerbungen als gleichwertig betrachtet werden, ihre Anzahl aber die vorgegebene Höchstanzahl überschreitet. In diesem Zusammenhang wird in Artikel 101 des Königlichen Erlasses schon ausdrücklich die Möglichkeit der Auslosung im außergewöhnlichen Fall der Aufrechterhaltung von gleichen Preisen bei Ausschreibungen zugelassen. Infolge dessen kann davon ausgegangen werden, daß die Auslosung selbst in Ermangelung einer ausdrücklichen Bestimmung eine Möglichkeit sein kann, bei gleicher Qualifikation die Entscheidung zwischen Bewerbern herbeizuführen. Indessen muß diese Möglichkeit eine Ausnahme bleiben und darf nicht dazu führen, daß öffentliche Auftraggeber ohne ernste Überprüfung und Begründung auf eine solche Gleichheit schließen. Die Umstände, die die Auslosung rechtfertigen, müssen also genau nachgewiesen werden, und im Gegensatz zu dem Standpunkt, der aus dem Gutachten des Staatsrates abgeleitet werden könnte, bedeutet die Anwendung einer solchen Möglichkeit nicht automatisch, daß der Beschluß nicht mit Gründen versehen wäre.

Artikel 39

Diese Bestimmung paßt Artikel 112 des Erlasses über den Beschluß des öffentlichen Auftraggebers, auf die Vergabe eines Auftrags zu verzichten oder das Verfahren erneut einzuleiten, leicht an. Darin wird präzisiert, daß die Information den Bewerbern oder Submittenten so rasch wie möglich mitgeteilt werden muß. Darüber hinaus ist die Information der Europäischen Kommission abgeschafft worden, weil sie nicht durch die Richtlinie 93/38/EWG auferlegt wird.

Artikel 40

Da zahlreiche Abänderungen in bestimmten Bekanntmachungsmustern der Anlagen anzubringen sind, damit diese Muster den Mustern der Richtlinie 98/4/EG entsprechen, erschien es wünschenswert, die betreffenden Anlagen vollständig zu veröffentlichen. Dies soll den öffentlichen Auftraggebern ermöglichen, sofort anwendbare Muster zu gebrauchen.

Artikel 41

Dieser Artikel legt das Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Entwurfes fest.

Ich habe die Ehre,

Sire,
der getreue und ehrerbietige Diener
Eurer Majestät
zu sein.

Der Premierminister
J.-L. DEHAENE

DIENSTSTELLEN DES PREMIERMINISTERS

25. MÄRZ 1999 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 10. Januar 1996 über öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. Januar 1996, 18. Juni 1996 und 10. Januar 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. Januar 1996 über öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 8. November 1998;

Aufgrund der Richtlinie 92/13/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 25. Februar 1992 zur Koordinierung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften für die Anwendung der Gemeinschaftsvorschriften über die Auftragsvergabe durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor;

Aufgrund der Richtlinie 93/38/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 14. Juni 1993 zur Koordinierung der Auftragsvergabe durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor;

Aufgrund der Richtlinie 98/4/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Februar 1998 zur Änderung der Richtlinie 93/38/EWG zur Koordinierung der Auftragsvergabe durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor;

Aufgrund des im Rahmen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens geschlossenen Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen, unterzeichnet in Marrakesch am 15. April 1994;

Aufgrund der Stellungnahme der Kommission für die Öffentlichen Aufträge vom 19. Oktober 1998;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 28. Oktober 1998;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 28. Januar 1999;

Auf Vorschlag Unseres Premierministers und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 10. Januar 1996 über öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor - nachstehend Erlaß genannt - wird § 2 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - Der Wert der im vorliegenden Abschnitt erwähnten öffentlichen Bauaufträge beträgt 203 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer. Dieser Wert beträgt jedoch 197 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer für öffentliche Bauaufträge der öffentlichen Auftraggeber im Telekommunikationssektor, im Bereich der Fortleitung oder Verteilung von Gas oder Wärme, der Erdöl- oder Gassuche und -förderung, der Suche und Förderung von Kohle und anderen Festbrennstoffen und im Bereich des Eisenbahnverkehrs anders als im Stadtverkehr.

Der Premierminister paßt diese Beträge und den in Artikel 2 § 1 Absatz 4 des vorliegenden Erlasses erwähnten Betrag gemäß den zweijährlichen Überprüfungen an, die in Artikel 14 der Richtlinie 93/38/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 14. Juni 1993 zur Koordinierung der Auftragsvergabe durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor vorgesehen sind.»

Art. 2 - In Artikel 2 § 1 Absatz 4 des Erlasses wird der Betrag «41 Millionen Franken» durch den Betrag «39,5 Millionen Franken» ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 6 des Erlasses wird Nummer 3 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«3. Der öffentliche Auftraggeber fordert später alle Bewerber auf, ihr Interesse auf der Grundlage der genaueren Angaben über den betreffenden Auftrag zu bestätigen, bevor mit der Auswahl der Unternehmer für das nicht offene Verfahren oder Verhandlungsverfahren begonnen wird.

Diese Angaben umfassen mindestens folgende Auskünfte:

a) Art und Menge einschließlich etwaiger Optionsrechte auf zusätzliche Aufträge, und möglichenfalls veranschlagte Frist für die Inanspruchnahme dieser Optionsrechte; bei Daueraufträgen Art und Menge und möglichenfalls veranschlagte Frist für die Veröffentlichung späterer Bekanntmachungen eines Aufrufs zum Wettbewerb für Bauarbeiten, die Gegenstand des Auftrags sein sollen,

b) gewähltes Vergabeverfahren: beschränkte Ausschreibung, beschränkter Angebotsaufruf oder Verhandlungsverfahren,

c) gegebenenfalls Zeitpunkt, zu dem die Ausführung des Auftrags beginnen oder abgeschlossen wird,

d) Anschrift und letzter Tag für die Vorlage der Anträge auf Erhalt einer Aufforderung zur Angebotsabgabe und Sprache oder Sprachen, in denen die Angebote abzugeben sind,

e) Anschrift des öffentlichen Auftraggebers, der den Auftrag erteilt und die Auskünfte gibt, die für den Erhalt des Lastenhefts und anderer Unterlagen notwendig sind,

f) wirtschaftliche und technische Anforderungen, finanzielle Garantien und Auskünfte, die von den Unternehmern verlangt werden,

g) gegebenenfalls Höhe der für die Vergabeunterlagen zu entrichtenden Betrags und Modalitäten der Zahlung dieses Betrages,

h) Form des Auftrags.»

Art. 4 - Artikel 16 des Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 wird der Text wie folgt ergänzt:

«Der öffentliche Auftraggeber kann jedoch unbeschadet der Anwendung von Artikel 17 die aufgrund der Rechtsvorschriften über die Zulassung von Bauunternehmern verlangten finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen als ausreichend betrachten.»

2. In § 2 Absatz 1 und 2 wird das Wort «Verhandlungsverfahren» durch die Wörter «Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 39 § 1 des Gesetzes» ersetzt.

3. In § 2 wird ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Bei Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung im Sinne von Artikel 39 § 2 des Gesetzes kann der öffentliche Auftraggeber die Artikel 17 bis 17*ter* des vorliegenden Erlasses ganz oder teilweise für anwendbar erklären.»

4. Paragraph 4 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Für Unternehmer anderer Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft und - gemäß den Bestimmungen und Bedingungen des sie betreffenden internationalen Akts - für Unternehmer aus Drittländern im Sinne von Artikel 21, die die gestellten Anforderungen erfüllen, gelten die gleichen Bedingungen wie für inländische Unternehmer. Diese Bestimmung findet keine Anwendung auf Bauarbeiten, die gemäß den geltenden Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen für geheim erklärt werden oder deren Ausführung nach diesen Vorschriften besondere Sicherheitsmaßnahmen erfordert, oder wenn der Schutz wesentlicher Interessen der Staatssicherheit es gebietet.»

Art. 5 - Artikel 17 des Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 erster Satz werden zwischen den Wörtern «unbeschadet der Bestimmungen über die Zulassung von Bauunternehmern» und dem Wort «Unternehmer» die Wörter «in gleich welchem Stadium des Verfahrens» eingefügt.

2. Absatz 1 Nr. 5 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«5. die ihre Verpflichtungen hinsichtlich der Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge nicht gemäß Artikel 17*bis* erfüllt haben,».

Art. 6 - Ein Artikel 17*bis* mit folgendem Wortlaut wird in den Erlaß eingefügt:

«Art. 17*bis* - § 1 - Der belgische Unternehmer, der Personal beschäftigt, das dem Gesetz vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlaßgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer unterliegt, muß seinem Teilnahmeantrag bei nicht offenen Verfahren oder Verhandlungsverfahren beziehungsweise seinem Angebot bei offenen Verfahren eine Bescheinigung des Landesamtes für soziale Sicherheit beifügen, aus der ersichtlich ist, daß er den Vorschriften in puncto Sozialversicherungs- und Existenzsicherheitsbeiträge nachgekommen ist, beziehungsweise sie dem öffentlichen Auftraggeber vor Ablauf der Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge beziehungsweise der Angebote zukommen lassen.

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels ist der Unternehmer den Vorschriften nachgekommen, wenn aus seiner bis spätestens am Vortag des äußersten Datums für den Eingang der Teilnahmeanträge bei nicht offenen Verfahren oder Verhandlungsverfahren oder der Angebote bei offenen Verfahren abgeschlossenen Rechnung hervorgeht, daß er:

1. dem Landesamt für soziale Sicherheit alle erforderlichen Erklärungen bis zu einschließlich derjenigen über das vorletzte abgelaufene Kalenderquartal, vom äußersten Datum für den Eingang der Teilnahmeanträge beziehungsweise der Angebote aus gesehen, hat zukommen lassen und

2. für diese Erklärungen keinen Beitragsrückstand von mehr als 100 000 Franken hat, es sei denn, ihm ist für diesen Rückstand ein Zahlungsaufschub gewährt worden, dessen Fristen er strikt einhält.

Selbst wenn der Beitragsrückstand über 100 000 Franken liegt, wird davon ausgegangen, daß der Unternehmer den Bestimmungen des vorliegenden Artikels nachgekommen ist, wenn er vor dem Beschluß zur Auswahl der Bewerber beziehungsweise zur Vergabe des Auftrags nachweist, daß er am Tag, an dem seine Lage durch Bescheinigung festgestellt wird, einem öffentlichen Auftraggeber im Sinne von Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes oder einem öffentlichen Unternehmen im Sinne von Artikel 26 desselben Gesetzes gegenüber eine oder mehrere unbestrittene, einforderbare Forderungen hat, die frei von jeder Verbindlichkeit gegenüber Dritten sind und sich bis auf 100 000 Franken mindestens auf den Betrag der ausstehenden Beiträge belaufen.

§ 2 - Der ausländische Unternehmer muß seinem Teilnahmeantrag bei nicht offenen Verfahren oder Verhandlungsverfahren beziehungsweise seinem Angebot bei offenen Verfahren folgende Unterlagen beifügen beziehungsweise sie dem öffentlichen Auftraggeber vor Ablauf der Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge beziehungsweise der Angebote zukommen lassen:

1. eine von der zuständigen Behörde ausgestellte Bescheinigung, aus der ersichtlich ist, daß er gemäß seiner bis spätestens am Vortag des äußersten Datums für den Eingang der Teilnahmeanträge beziehungsweise der Angebote abgeschlossenen Rechnung zu diesem Zeitpunkt seine Verpflichtungen hinsichtlich der Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge nach den Rechtsvorschriften des Landes, in dem er ansässig ist, erfüllt hat.

Wird eine solche Bescheinigung im betreffenden Land nicht ausgestellt, so kann sie durch eine eidesstattliche Erklärung oder durch eine feierliche Erklärung ersetzt werden, die der Betreffende vor einer Gerichts- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einer dafür zuständigen Berufsorganisation dieses Landes abgibt,

2. eine Bescheinigung entsprechend § 1, sofern er Personal beschäftigt, das dem Gesetz vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlaßgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer unterliegt.

§ 3 - In gleich welchem Stadium des Verfahrens kann der öffentliche Auftraggeber mit allen Mitteln, die er für nützlich hält, über jeden Bewerber oder Submittenten Auskünfte bezüglich des Stands seiner Beitragsleistungen in puncto Sozialversicherung einholen.»

Art. 7 - Ein Artikel 17*ter* mit folgendem Wortlaut wird in den Erlaß eingefügt:

«Art. 17*ter* - § 1 - Fallen die Bauarbeiten in den Anwendungsbereich des Gesetzes vom 20. März 1991 zur Regelung der Zulassung von Bauunternehmern, muß der Teilnahmeantrag oder das Angebot entweder den Vermerk bezüglich der Eintragung des Bewerbers oder des Submittenten in der Liste der in Belgien zugelassenen Bauunternehmer oder in einer amtlichen Liste in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft umfassen oder den Vermerk, daß der Bewerber oder der Submittent die Anwendung von Artikel 3 § 1 Nr. 2 des vorerwähnten Gesetzes geltend macht, wobei er seinem Teilnahmeantrag oder seinem Angebot in diesem Fall die notwendigen Belege beifügt.

Die von einer zuständigen Stelle bescheinigte Eintragung eines zugelassenen Unternehmers in einer amtlichen Liste eines anderen Mitgliedstaats der Europäischen Gemeinschaft stellt nur eine Vermutung seiner Eignung für folgende Faktoren dar:

1. die Bestimmungen der Artikel 17 Nr. 1 bis 4 und Nr. 7,

2. den Nachweis der finanziellen und wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit des Unternehmers durch Vorlage von Bilanzen, Bilanzauszügen oder Jahresabschlüssen des Unternehmens, falls deren Veröffentlichung nach dem Recht des Landes, in dem der Unternehmer ansässig ist, vorgeschrieben ist, und durch eine Erklärung über den Gesamtumsatz des Unternehmens und seinen Umsatz bei der Ausführung von Bauarbeiten in den letzten drei Geschäftsjahren,

3. den Nachweis der technischen Leistungsfähigkeit des Unternehmers durch Vorlage

a) der Liste der in den letzten fünf Jahren erbrachten Bauleistungen, der Bescheinigungen über die ordnungsgemäße Ausführung für die wichtigsten Bauleistungen beizufügen sind, wobei in diesen Bescheinigungen der Wert der Bauleistung und Zeit und Ort der Bauausführung angegeben werden und präzisiert wird, ob diese Arbeiten den anerkannten Regeln der Technik entsprachen und ob sie ordnungsgemäß ausgeführt wurden,

b) einer Erklärung, aus der das jährliche Mittel der von dem Unternehmen in den letzten drei Jahren Beschäftigten und die Anzahl seiner leitenden Angestellten in den letzten drei Jahren ersichtlich ist,

4. die Eintragung in das Berufsregister.

Die Bestimmungen des vorliegenden Absatzes werden nur zugunsten von Unternehmern angewandt, die in dem Land ansässig sind, in dem die amtliche Liste geführt wird.

Die Angaben, die den amtlichen Listen zu entnehmen sind, können nicht in Zweifel gezogen werden. Hinsichtlich der Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge kann jedoch bei jeder Vergabe von jedem in der Liste eingetragenen Unternehmer eine zusätzliche Bescheinigung verlangt werden.

§ 2 - Der öffentliche Auftraggeber kann von jedem Bewerber oder Submittenten den Nachweis seiner Eintragung im Berufsregister gemäß den Rechtsvorschriften des Landes, in dem er ansässig ist, verlangen.»

Art. 8 - In Artikel 18 Nr. 5 werden die Wörter «oder die Gewährung eines Erbpachtrechts im Hinblick auf den Bau oder die Einrichtung von Bauwerken» durch die Wörter «oder das Geben oder Nehmen eines Erbpacht- beziehungsweise Erbbaurechts im Hinblick auf den Bau oder die Einrichtung eines Bauwerks» ersetzt.

Art. 9 - Artikel 19 des Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Ein § 1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 1 - Vor Ablauf der Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge bei nicht offenen Verfahren oder Verhandlungsverfahren oder vor Ablauf der Frist für den Eingang der Angebote bei offenen Verfahren muß der Betreuer den vom öffentlichen Auftraggeber aufgrund der Artikel 16 bis 17*ter* festgelegten Anforderungen in bezug auf die qualitative Auswahl entsprechen.»

2. Der heutige Text von Artikel 19 wird einen Paragraphen 2 bilden, in dem in Absatz 2 die Wörter «fügt dieser seinem Angebot» durch die Wörter «fügt dieser seinem Teilnahmeantrag beziehungsweise seinem Angebot» ersetzt werden.

Art. 10 - Artikel 22 § 2 des Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - Der Wert ohne Mehrwertsteuer der im vorliegenden Abschnitt erwähnten öffentlichen Lieferaufträge beträgt:

1. 23,7 Millionen Franken im Telekommunikationssektor,

2. 16,3 Millionen Franken im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung.

Dieser Wert beträgt jedoch 15,8 Millionen Franken für öffentliche Lieferaufträge der öffentlichen Auftraggeber im Bereich der Fortleitung oder Verteilung von Gas oder Wärme, der Erdöl- oder Gassuche und -förderung, der Suche und Förderung von Kohle und anderen Festbrennstoffen und im Bereich des Eisenbahnverkehrs anders als im Stadtbahnverkehr.

Der Premierminister paßt diese Beträge und den in Artikel 25 erwähnten Betrag gemäß den zweijährlichen Überprüfungen an, die in Artikel 14 der Richtlinie 93/38/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 14. Juni 1993 zur Koordinierung der Auftragsvergabe durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor vorgesehen sind.»

Art. 11 - In Artikel 25 Absatz 1 des Erlasses wird der Betrag «30,9 Millionen Franken» durch den Betrag «29,6 Millionen Franken» ersetzt.

Art. 12 - Artikel 28 des Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 3 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«3. Der öffentliche Auftraggeber fordert später alle Bewerber auf, ihr Interesse auf der Grundlage der genaueren Angaben über den betreffenden Auftrag zu bestätigen, bevor mit der Auswahl der Lieferanten für das nicht offene Verfahren oder Verhandlungsverfahren begonnen wird.

Diese Angaben umfassen mindestens folgende Auskünfte:

a) Art und Menge einschließlich etwaiger Optionsrechte auf zusätzliche Aufträge, und möglichenfalls veranschlagte Frist für die Inanspruchnahme dieser Optionsrechte; bei Dauerafträgen Art und Menge und möglichenfalls veranschlagte Frist für die Veröffentlichung späterer Bekanntmachungen eines Aufrufs zum Wettbewerb für Lieferungen, die Gegenstand des Auftrags sein sollen,

b) gewähltes Vergabeverfahren: beschränkte Ausschreibung, beschränkter Angebotsaufruf oder Verhandlungsverfahren,

c) gegebenenfalls Zeitpunkt, zu dem die Lieferungen beginnen oder beendet sein werden,

d) Anschrift und letzter Tag für die Vorlage der Anträge auf Erhalt einer Aufforderung zur Angebotsabgabe und Sprache oder Sprachen, in denen die Angebote abzugeben sind,

e) Anschrift des öffentlichen Auftraggebers, der den Auftrag erteilt und die Auskünfte gibt, die für den Erhalt des Lastenhefts und anderer Unterlagen notwendig sind,

f) wirtschaftliche und technische Anforderungen, finanzielle Garantien und Auskünfte, die von den Lieferanten verlangt werden,

g) gegebenenfalls Höhe der für die Vergabeunterlagen zu entrichtenden Betrags und Modalitäten der Zahlung dieses Betrages,

h) Form des Auftrags: Kauf, Leasing, Miete oder Mietkauf oder mehrere dieser Formen von Aufträgen.»

2. In Nummer 4 wird das Wort «veröffentlicht» durch das Wort «zugesandt» ersetzt.

Art. 13 - Artikel 38 des Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Absatz 1 und 2 wird das Wort «Verhandlungsverfahren» durch die Wörter «Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 39 § 1 des Gesetzes» ersetzt.

2. In § 2 wird ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Bei Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung im Sinne von Artikel 39 § 2 des Gesetzes kann der öffentliche Auftraggeber die Artikel 39 bis 39*ter* des vorliegenden Erlasses ganz oder teilweise für anwendbar erklären.»

3. Paragraph 4 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Für Lieferanten anderer Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft und - gemäß den Bestimmungen und Bedingungen des sie betreffenden internationalen Akts - für Lieferanten aus Drittländern im Sinne von Artikel 42, die die gestellten Anforderungen erfüllen, gelten die gleichen Bedingungen wie für inländische Lieferanten. Diese Bestimmung findet keine Anwendung auf Lieferungen, die gemäß den geltenden Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen für geheim erklärt werden oder deren Ausführung nach diesen Vorschriften besondere Sicherheitsmaßnahmen erfordert, oder wenn der Schutz wesentlicher Interessen der Staatssicherheit es gebietet.»

Art. 14 - Artikel 39 des Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 erster Satz werden zwischen den Wörtern «Von der Teilnahme am Vergabeverfahren können» und dem Wort «Lieferanten» die Wörter «in gleich welchem Stadium des Verfahrens» eingefügt.

2. Absatz 1 Nr. 5 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«5. die ihre Verpflichtungen hinsichtlich der Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge nicht gemäß Artikel 39*bis* erfüllt haben,».

Art. 15 - Ein Artikel 39*bis* mit folgendem Wortlaut wird in den Erlaß eingefügt:

«Art. 39*bis* - § 1 - Der belgische Lieferant, der Personal beschäftigt, das dem Gesetz vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlaßgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer unterliegt, muß seinem Teilnahmeantrag bei nicht offenen Verfahren oder Verhandlungsverfahren beziehungsweise seinem Angebot bei offenen Verfahren eine Bescheinigung des Landesamtes für soziale Sicherheit beifügen, aus der ersichtlich ist, daß er den Vorschriften in puncto Sozialversicherungsbeiträge nachgekommen ist, beziehungsweise sie dem öffentlichen Auftraggeber vor Ablauf der Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge beziehungsweise der Angebote zukommen lassen.

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels ist der Lieferant den Vorschriften nachgekommen, wenn aus seiner bis spätestens am Vortag des äußersten Datums für den Eingang der Teilnahmeanträge bei nicht offenen Verfahren oder Verhandlungsverfahren oder der Angebote bei offenen Verfahren abgeschlossenen Rechnung hervorgeht, daß er:

1. dem Landesamt für soziale Sicherheit alle erforderlichen Erklärungen bis zu einschließlich derjenigen über das vorletzte abgelaufene Kalenderquartal, vom äußersten Datum für den Eingang der Teilnahmeanträge beziehungsweise der Angebote aus gesehen, hat zukommen lassen und

2. für diese Erklärungen keinen Beitragsrückstand von mehr als 100 000 Franken hat, es sei denn, ihm ist für diesen Rückstand ein Zahlungsaufschub gewährt worden, dessen Fristen er strikt einhält.

Selbst wenn der Beitragsrückstand über 100 000 Franken liegt, wird davon ausgegangen, daß der Lieferant den Bestimmungen des vorliegenden Artikels nachgekommen ist, wenn er vor dem Beschluß zur Auswahl der Bewerber beziehungsweise zur Vergabe des Auftrags nachweist, daß er am Tag, an dem seine Lage durch Bescheinigung festgestellt wird, einem öffentlichen Auftraggeber im Sinne von Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes oder einem öffentlichen Unternehmen im Sinne von Artikel 26 desselben Gesetzes gegenüber eine oder mehrere unbestrittene, einforderbare Forderungen hat, die frei von jeder Verbindlichkeit gegenüber Dritten sind und sich bis auf 100 000 Franken mindestens auf den Betrag der ausstehenden Beiträge belaufen.

§ 2 - Der ausländische Lieferant muß seinem Teilnahmeantrag bei nicht offenen Verfahren oder Verhandlungsverfahren beziehungsweise seinem Angebot bei offenen Verfahren folgende Unterlagen beifügen beziehungsweise sie dem öffentlichen Auftraggeber vor Ablauf der Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge beziehungsweise der Angebote zukommen lassen:

1. eine von der zuständigen Behörde ausgestellte Bescheinigung, aus der ersichtlich ist, daß er gemäß seiner bis spätestens am Vortag des äußersten Datums für den Eingang der Teilnahmeanträge beziehungsweise der Angebote abgeschlossenen Rechnung zu diesem Zeitpunkt seine Verpflichtungen hinsichtlich der Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge nach den Rechtsvorschriften des Landes, in dem er ansässig ist, erfüllt hat.

Wird eine solche Bescheinigung im betreffenden Land nicht ausgestellt, so kann sie durch eine eidesstattliche Erklärung oder durch eine feierliche Erklärung ersetzt werden, die der Betreffende vor einer Gerichts- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einer dafür zuständigen Berufsorganisation dieses Landes abgibt.

2. eine Bescheinigung entsprechend § 1, sofern er Personal beschäftigt, das dem Gesetz vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlaßgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer unterliegt.

§ 3 - In gleich welchem Stadium des Verfahrens kann der öffentliche Auftraggeber mit allen Mitteln, die er für nützlich hält, über jeden Bewerber oder Submittenten Auskünfte bezüglich des Stands seiner Beitragsleistungen in puncto Sozialversicherung einholen.»

Art. 16 - Ein Artikel 39*ter* mit folgendem Wortlaut wird in den Erlaß eingefügt:

«Art. 39*ter* - Der öffentliche Auftraggeber kann von jedem Bewerber oder Submittenten den Nachweis seiner Eintragung im Berufsregister gemäß den Rechtsvorschriften des Landes, in dem er ansässig ist, verlangen.»

Art. 17 - Ein Artikel 40*bis* mit folgendem Wortlaut wird in den Erlaß eingefügt:

«Art. 40*bis* - Vor Ablauf der Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge bei nicht offenen Verfahren oder Verhandlungsverfahren oder vor Ablauf der Frist für den Eingang der Angebote bei offenen Verfahren muß der Betreuer den vom öffentlichen Auftraggeber aufgrund der Artikel 38 bis 39*ter* festgelegten Anforderungen in bezug auf die qualitative Auswahl entsprechen.»

Art. 18 - Artikel 43 § 2 des Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - Der Wert ohne Mehrwertsteuer der in Anlage 2 zum Gesetz erwähnten und dem vorliegenden Abschnitt unterliegenden öffentlichen Dienstleistungsaufträge beträgt:

1. 23,7 Millionen Franken im Telekommunikationssektor,

2. 16,3 Millionen Franken im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung.

Dieser Wert beträgt jedoch 15,8 Millionen Franken

— für Dienstleistungsaufträge der öffentlichen Auftraggeber im Bereich der Fortleitung oder Verteilung von Gas oder Wärme, der Suche und Förderung von Kohle und anderen Festbrennstoffen und im Bereich des Eisenbahnverkehrs anders als im Stadtbahnverkehr,

— unabhängig vom öffentlichen Auftraggeber, für Aufträge in bezug auf:

a) Fernmeldedienstleistungen im Sinne von Anlage 2 Kategorie 5 zum Gesetz, die die Übertragung von Fernseh- und Hörfunksendungen, Verbindungsdienstleistungen und integrierte Fernmeldedienstleistungen der Klassen 7524 bis 7526 der CPC-Systematik betreffen,

b) Forschungs- und Entwicklungsdienstleistungen im Sinne von Anlage 2 Kategorie 8 zum Gesetz,

c) in Anlage 2 Buchstabe *B)* zum Gesetz erwähnte Dienstleistungen, unbeschadet der Bestimmungen von § 3 des vorliegenden Artikels.

Der Premierminister paßt diese Beträge und den in Artikel 46 erwähnten Betrag gemäß den zweijährlichen Überprüfungen an, die in Artikel 14 der Richtlinie 93/38/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 14. Juni 1993 zur Koordinierung der Auftragsvergabe durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor vorgesehen sind.»

Art. 19 - Artikel 46 des Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. *[Abänderung des französischen und niederländischen Textes desselben Erlasses]*

2. In Absatz 1 wird der Betrag «30,9 Millionen Franken» durch den Betrag «29,6 Millionen Franken» ersetzt.

Art. 20 - Artikel 49 des Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 3 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«3. Der öffentliche Auftraggeber fordert später alle Bewerber auf, ihr Interesse auf der Grundlage der genaueren Angaben über den betreffenden Auftrag zu bestätigen, bevor mit der Auswahl der Dienstleistungserbringer für das nicht offene Verfahren oder Verhandlungsverfahren begonnen wird. Diese Angaben umfassen mindestens folgende Auskünfte:

a) Art und Menge einschließlich etwaiger Optionsrechte auf zusätzliche Aufträge, und möglichenfalls veranschlagte Frist für die Inanspruchnahme dieser Optionsrechte; bei Daueraufträgen Art und Menge und möglichenfalls veranschlagte Frist für die Veröffentlichung späterer Bekanntmachungen eines Aufrufs zum Wettbewerb für Dienstleistungen, die Gegenstand des Auftrags sein sollen,

b) gewähltes Vergabeverfahren: beschränkte Ausschreibung, beschränkter Angebotsaufruf oder Verhandlungsverfahren,

c) gegebenenfalls Zeitpunkt, zu dem die Dienstleistungserbringung beginnen oder beendet sein wird,

d) Anschrift und letzter Tag für die Vorlage der Anträge auf Erhalt einer Aufforderung zur Angebotsabgabe und Sprache oder Sprachen, in denen die Angebote abzugeben sind,

e) Anschrift des öffentlichen Auftraggebers, der den Auftrag erteilt und die Auskünfte gibt, die für den Erhalt des Lastenhefts und anderer Unterlagen notwendig sind,

f) wirtschaftliche und technische Anforderungen, finanzielle Garantien und Auskünfte, die von den Dienstleistungserbringern verlangt werden,

g) gegebenenfalls Höhe der für die Vergabeunterlagen zu entrichtenden Betrags und Modalitäten der Zahlung dieses Betrages,

h) Form des Auftrags.»

2. In Nummer 4 wird das Wort «veröffentlicht» durch das Wort «zugesandt» ersetzt.

Art. 21 - In Artikel 55 Nr. 3 des Erlasses werden die Wörter «Artikel 9 § 2″ durch die Wörter «Artikel 56 § 3″ ersetzt.

Art. 22 - Artikel 59 des Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Absatz 1 und 2 wird das Wort «Verhandlungsverfahren» durch die Wörter «Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 39 § 1 des Gesetzes» ersetzt.

2. In § 2 wird ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Bei Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung im Sinne von Artikel 39 § 2 des Gesetzes kann der öffentliche Auftraggeber die Artikel 60 bis 60*ter* des vorliegenden Erlasses ganz oder teilweise für anwendbar erklären.»

3. Paragraph 5 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Für Dienstleistungserbringer anderer Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft und - gemäß den Bestimmungen und Bedingungen des sie betreffenden internationalen Akts - für Dienstleistungserbringer aus Drittländern im Sinne von Artikel 66, die die gestellten Anforderungen erfüllen, gelten die gleichen Bedingungen wie für inländische Dienstleistungserbringer. Diese Bestimmung findet keine Anwendung auf Dienstleistungen, die gemäß den geltenden Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen für geheim erklärt werden oder deren Ausführung nach diesen Vorschriften besondere Sicherheitsmaßnahmen erfordert, oder wenn der Schutz wesentlicher Interessen der Staatssicherheit es gebietet.»

Art. 23 - Artikel 60 des Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden zwischen den Wörtern «Von der Teilnahme am Vergabeverfahren können» und dem Wort «Dienstleistungserbringer» die Wörter «in gleich welchem Stadium des Verfahrens» eingefügt.

2. Absatz 1 Nr. 5 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«5. die ihre Verpflichtungen hinsichtlich der Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge nicht gemäß Artikel 60*bis* erfüllt haben,».

Art. 24 - Ein Artikel 60*bis* mit folgendem Wortlaut wird in den Erlaß eingefügt:

«Art. 60*bis* - § 1 - Der belgische Dienstleistungserbringer, der Personal beschäftigt, das dem Gesetz vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlaßgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer unterliegt, muß seinem Teilnahmeantrag bei nicht offenen Verfahren oder Verhandlungsverfahren beziehungsweise seinem Angebot bei offenen Verfahren eine Bescheinigung des Landesamtes für soziale Sicherheit beifügen, aus der ersichtlich ist, daß er den Vorschriften in puncto Sozialversicherungsbeiträge und gegebenenfalls in puncto Existenzsicherheitsbeiträge nachgekommen ist, beziehungsweise sie dem öffentlichen Auftraggeber vor Ablauf der Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge beziehungsweise der Angebote zukommen lassen.

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels ist der Dienstleistungserbringer den Vorschriften nachgekommen, wenn aus seiner bis spätestens am Vortag des äußersten Datums für den Eingang der Teilnahmeanträge bei nicht offenen Verfahren oder Verhandlungsverfahren oder der Angebote bei offenen Verfahren abgeschlossenen Rechnung hervorgeht, daß er:

1. dem Landesamt für soziale Sicherheit alle erforderlichen Erklärungen bis zu einschließlich derjenigen über das vorletzte abgelaufene Kalenderquartal, vom äußersten Datum für den Eingang der Teilnahmeanträge beziehungsweise der Angebote aus gesehen, hat zukommen lassen und

2. für diese Erklärungen keinen Beitragsrückstand von mehr als 100 000 Franken hat, es sei denn, ihm ist für diesen Rückstand ein Zahlungsaufschub gewährt worden, dessen Fristen er strikt einhält.

Selbst wenn der Beitragsrückstand über 100 000 Franken liegt, wird davon ausgegangen, daß der Dienstleistungserbringer den Bestimmungen des vorliegenden Artikels nachgekommen ist, wenn er vor dem Beschluß zur Auswahl der Bewerber beziehungsweise zur Vergabe des Auftrags nachweist, daß er am Tag, an dem seine Lage durch Bescheinigung festgestellt wird, einem öffentlichen Auftraggeber im Sinne von Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes oder einem öffentlichen Unternehmen im Sinne von Artikel 26 desselben Gesetzes gegenüber eine oder mehrere unbestrittene, einforderbare Forderungen hat, die frei von jeder Verbindlichkeit gegenüber Dritten sind und sich bis auf 100 000 Franken mindestens auf den Betrag der ausstehenden Beiträge belaufen.

§ 2 - Der ausländische Dienstleistungserbringer muß seinem Teilnahmeantrag bei nicht offenen Verfahren oder Verhandlungsverfahren beziehungsweise seinem Angebot bei offenen Verfahren folgende Unterlagen beifügen beziehungsweise sie dem öffentlichen Auftraggeber vor Ablauf der Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge beziehungsweise der Angebote zukommen lassen:

1. eine von der zuständigen Behörde ausgestellte Bescheinigung, aus der ersichtlich ist, daß er gemäß seiner bis spätestens am Vortag des äußersten Datums für den Eingang der Teilnahmeanträge beziehungsweise der Angebote abgeschlossenen Rechnung zu diesem Zeitpunkt seine Verpflichtungen hinsichtlich der Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge nach den Rechtsvorschriften des Landes, in dem er ansässig ist, erfüllt hat.

Wird eine solche Bescheinigung im betreffenden Land nicht ausgestellt, so kann sie durch eine eidesstattliche Erklärung oder durch eine feierliche Erklärung ersetzt werden, die der Betreffende vor einer Gerichts- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einer dafür zuständigen Berufsorganisation dieses Landes abgibt,

2. eine Bescheinigung entsprechend § 1, sofern er Personal beschäftigt, das dem Gesetz vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlaßgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer unterliegt.

§ 3 - In gleich welchem Stadium des Verfahrens kann der öffentliche Auftraggeber mit allen Mitteln, die er für nützlich hält, über jeden Bewerber oder Submittenten Auskünfte bezüglich des Stands seiner Beitragsleistungen in puncto Sozialversicherung einholen.»

Art. 25 - Ein Artikel 60*ter* mit folgendem Wortlaut wird in den Erlaß eingefügt:

«Art. 60*ter* - Der öffentliche Auftraggeber kann von jedem Bewerber oder Submittenten den Nachweis seiner Eintragung im Berufs- oder Handelsregister gemäß den Rechtsvorschriften des Landes, in dem er ansässig ist, verlangen.»

Art. 26 - Artikel 65 des Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 65 - § 1 - Wer mit Forschung, Experimentierung, Untersuchung oder Entwicklung von Bauarbeiten, Lieferungen oder Dienstleistungen beauftragt worden ist, darf keinen Teilnahmeantrag einreichen beziehungsweise kein Angebot abgeben für einen Auftrag, der diese Bauarbeiten, Lieferungen oder Dienstleistungen betrifft.

§ 2 - Ein Unternehmen, das mit einer in § 1 erwähnten Person verbunden ist, darf keinen Teilnahmeantrag einreichen beziehungsweise kein Angebot abgeben, außer wenn es nachweist, daß es durch diese Verbindung keinen ungerechtfertigten Vorteil besitzt, der die normalen Wettbewerbsbedingungen fälschen könnte.

Im Sinne des vorliegenden Artikels ist ein «verbundenes Unternehmen» ein Unternehmen, auf das die in § 1 erwähnte Person unmittelbar oder mittelbar einen beherrschenden Einfluß ausüben kann oder das seinerseits einen beherrschenden Einfluß auf diese Person ausüben kann oder das ebenso wie diese Person dem beherrschenden Einfluß eines dritten Unternehmens unterliegt, sei es aufgrund der Eigentumsverhältnisse, der finanziellen Beteiligung oder der für das Unternehmen geltenden Vorschriften. Ein beherrschender Einfluß wird vermutet, wenn ein Unternehmen unmittelbar oder mittelbar:

1. die Mehrheit des gezeichneten Kapitals eines anderen Unternehmens besitzt oder

2. über die Mehrheit der mit den Anteilen eines anderen Unternehmens verbundenen Stimmrechte verfügt oder

3. mehr als die Hälfte der Mitglieder des Verwaltungs-, Leitungs- oder Aufsichtsorgans eines anderen Unternehmens bestellen kann.

Bevor der öffentliche Auftraggeber möglicherweise ein Unternehmen aufgrund der Vermutung ausschließt, daß es einen ungerechtfertigten Vorteil besitzt, muß er dieses Unternehmen per Einschreiben auffordern, binnen zwölf Kalendertagen oder gegebenenfalls innerhalb einer längeren Frist, sofern dies in der Aufforderung vorgesehen ist, Nachweise in bezug auf seine Bindungen, über den Grad seiner Autonomie und über alle Umstände beizubringen, anhand deren festgestellt werden kann, daß der beherrschende Einfluß nicht vorhanden ist oder keinerlei Auswirkung auf den betreffenden Auftrag hat.

§ 3 - Die Paragraphen 1 und 2 finden keine Anwendung auf:

1. öffentliche Aufträge, die sowohl die Erstellung als auch die Ausführung eines Projekts betreffen,

2. öffentliche Aufträge, die im Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 39 § 2 des Gesetzes vergeben werden.»

Art. 27 - Artikel 76 des Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 3 und § 2 Absatz 3 werden aufgehoben.

2. In § 3 wird vor Absatz 1 der folgende Absatz eingefügt:

«Die vom öffentlichen Auftraggeber zu diesem Zweck bestimmten Personen können sämtliche Überprüfungen der Buchhaltungsbelege und sämtliche Kontrollen vor Ort in bezug auf die Richtigkeit der auf der Grundlage der Paragraphen 1 und 2 erteilten Angaben vornehmen, sofern es im Sonderlastenheft vorgesehen ist.»

Art. 28 - Artikel 78 des Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 78 - § 1 - Das Angebot umfaßt:

1. Name, Vornamen, Eigenschaft oder Beruf, Staatsangehörigkeit und Wohnsitz des Submittenten oder, wenn es sich um eine Gesellschaft handelt, Firma, Rechtsform, Staatsangehörigkeit und Gesellschaftssitz,

2. Nummer und Bezeichnung des Kontos, das der Submittent bei einem Geldinstitut eingerichtet hat,

3. Staatsangehörigkeit der eventuellen Subunternehmer und des vom Submittenten beschäftigten Personals und, im Fall eines öffentlichen Bauauftrags, Identität der eventuellen Subunternehmer,

4. Herkunft der zu liefernden Erzeugnisse und der zu verwendenden Materialien, die nicht aus den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft stammen, wobei je nach Ursprungsland der Wert, Zollgebühren ausgenommen, anzugeben ist, den diese Erzeugnisse und Materialien im Angebot ausmachen; bei Erzeugnissen oder Materialien, die auf dem Staatsgebiet der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft fertigzustellen oder zu verarbeiten sind, ist lediglich der Wert dieser Stoffe anzugeben.

§ 2 - Außer bei anderslautender Bestimmung im Sonderlastenheft sind Unterlagen, Modelle, Muster und alle weiteren Auskünfte, die im Sonderlastenheft verlangt werden, dem Angebot beizufügen.

§ 3 - Damit das Angebot eines Submittenten als ordnungsgemäß betrachtet werden kann, muß er die Verpflichtungen hinsichtlich der Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge gemäß den Artikeln 17*bis*, 43*bis* und 60*bis* des vorliegenden Erlasses erfüllt haben.

Der Submittent muß gemäß den vorerwähnten Artikeln eine Bescheinigung vorlegen, aus der seine diesbezügliche Lage bei Ablauf der Frist für den Eingang der Angebote hervorgeht, außer wenn für denselben Zeitraum bereits eine gleiche Bescheinigung bei der qualitativen Auswahl vorgelegt worden ist.

§ 4 - Sind die in § 3 vorgesehenen Bescheinigungen oder Unterlagen dem Angebot nicht beigefügt beziehungsweise nicht vor Ablauf der Frist für den Eingang der Angebote vorgelegt worden, kann der öffentliche Auftraggeber mit allen Mitteln, die er für nützlich hält, über jeden Submittenten, der seiner Meinung nach als Auftragnehmer in Frage kommen könnte, Auskünfte bezüglich des Stands dessen Beitragsleistungen in puncto Sozialversicherung und gegebenenfalls Existenzsicherheit einholen, ohne daß daraus irgendein Recht für den Submittenten entsteht. Der öffentliche Auftraggeber kann unter anderem das Landesamt für soziale Sicherheit um Mitteilung dieser Lage bitten.

Das Angebot wird als ordnungsgemäß betrachtet, wenn aus den vom öffentlichen Auftraggeber eingeholten Auskünften hervorgeht, daß der Submittent den Vorschriften von § 3 nachgekommen ist.

§ 5 - Bei der Auftragsvergabe muß der Submittent gegebenenfalls den Rechtsvorschriften in bezug auf die Registrierung gemäß Artikel 400 des Einkommensteuergesetzbuchs 1992 und Artikel 30*bis* des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlaßgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer genügen, damit sein Angebot als ordnungsgemäß betrachtet werden kann.

§ 6 - Für die Auftragsvergabe kann durch einen mit Gründen versehenen Beschluß des öffentlichen Auftraggebers von den Bestimmungen der Paragraphen 3 und 5 abgewichen werden.»

Art. 29 - Artikel 80 des Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 80 - Der öffentliche Auftraggeber kann in gleich welchem Stadium des Verfahrens von jeder juristischen Person verlangen, daß sie die Gesellschaftssatzung beziehungsweise den Gesellschaftsvertrag - bei ausländischen Bewerbern oder Submittenten gegebenenfalls mit der entsprechenden Übersetzung durch einen vereidigten Übersetzer in die für das Angebot benutzte Sprache - und jede Änderung der Auskünfte über ihre Verwalter oder Geschäftsführer vorlegt.»

Art. 30 - Artikel 81 des Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 2 werden nach den Wörtern «Artikel 77 bis 80» die Wörter «und 91» eingefügt.

2. In § 2 werden die Wörter «oder bei Verhandlungsverfahren» gestrichen.

Art. 31 - Artikel 98 des Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Die letzten beiden Absätze von § 3 werden aufgehoben.

2. Paragraph 4 letzter Absatz wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Bei einem Angebot, dessen ungewöhnliche Höhe im Sinne des vorliegenden Paragraphen überprüft werden muß, muß der öffentliche Auftraggeber:

1. entweder im Beschluß zur Auftragsvergabe ausdrücklich begründen, weshalb der Vorwurf des anscheinend ungewöhnlichen Charakters der Höhe des Angebots zu verwerfen ist,

2. oder den Submittenten auffordern, gemäß § 3 die notwendigen Rechtfertigungen zu erteilen. Stellt sich entweder nach Prüfung dieser Erläuterungen heraus, daß der Wert des Angebots ungewöhnlich niedrig ist, oder mangels Rechtfertigungen innerhalb der festgesetzten Frist muß der öffentliche Auftraggeber das Angebot in Abweichung von § 2 als nicht ordnungsgemäß und demnach von Rechts wegen als nichtig betrachten.»

3. Ein § 5 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 5 - Wird das Angebot bei öffentlichen Bauaufträgen aufgrund von § 3 oder § 4 abgelehnt, setzt der öffentliche Auftraggeber binnen fünfzehn Tagen nach Auftragsvergabe die Kommission für die Zulassung der Bauunternehmer davon in Kenntnis. Er teilt ihr ebenfalls die Namen der Submittenten mit, die die notwendigen Erläuterungen nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist erteilt haben.

Unterliegt der öffentliche Auftrag der europäischen Bekanntmachung, informiert der öffentliche Auftraggeber die Europäischen Kommission über die Ablehnung eines ungewöhnlich niedrigen Angebots.»

Art. 32 - Artikel 100 § 1 Nr. 2 erster Satz des Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«2. Zur Klassifizierung der Angebote werden die vom öffentlichen Auftraggeber angenommenen Mengen, wenn sie den Mengen des ursprünglichen Aufmaßes entsprechen oder darüber liegen, unterschiedslos in allen Aufmaßen aufgeführt. Dagegen kommen die vom öffentlichen Auftraggeber angenommenen Änderungen, mit denen die ursprünglichen Mengen des Aufmaßes verringert werden, nur Submittenten zugute, die sie gemeldet haben, und nur in dem Maße, wie sie begründet sind.»

Art. 33 - Artikel 101 Absatz 1 zweiter Satz des Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«In diesem Fall gibt der Submittent ein Angebot für das Grundprojekt und gegebenenfalls - sofern es sich um eine auferlegte Variante handelt - für diese Variante ab. Der Auftrag wird dem Submittenten erteilt, der aufgrund einer einzigen Klassifizierung der Grundangebote und Varianten das niedrigste ordnungsgemäße Angebot abgegeben hat.»

Art. 34 - In Artikel 103 des Erlasses wird vor Absatz 3 der folgende Absatz eingefügt:

«Werden im Sonderlastenheft Varianten vorgeschrieben oder zugelassen, müssen darin Gegenstand, Art und Tragweite dieser Varianten präzisiert werden. In diesem Fall gibt der Submittent ein Angebot für das Grundprojekt und gegebenenfalls - sofern es sich um eine auferlegte Variante handelt - für diese Variante ab. Für die Auftragsvergabe werden die auferlegten oder zugelassenen Varianten berücksichtigt.»

Art. 35 - In Artikel 108 des Erlasses werden zwischen Absatz 2 und Absatz 3 zwei Absätze mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Für öffentliche Dienstleistungsaufträge im Sinne der Kategorien 6, 8 und 21 der Anlage 2 zum Gesetz darf die zu genehmigende Ausgabe ohne Mehrwertsteuer 10 Millionen Franken nicht übersteigen.

Sind bei öffentlichen Bau- oder Dienstleistungsaufträgen mehrere Lose vorgesehen, deren geschätzter Gesamtwert ohne Mehrwertsteuer für Bauarbeiten unter 30 Millionen Franken und für Dienstleistungen unter den in Artikel 43 vorgesehenen Beträgen liegt, können Lose, deren zu genehmigende individuelle Ausgabe eine Million Franken ohne Mehrwertsteuer nicht überschreitet und deren Gesamtwert 20 Prozent des Gesamtwertes aller Lose nicht überschreitet, ebenfalls im Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei Einleitung des Verfahrens vergeben werden.»

Art. 36 - *[Abänderung des niederländischen Textes desselben Erlasses]*

Art. 37 - Artikel 110 des Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. *[Abänderung des niederländischen Textes desselben Erlasses]*

2. In Absatz 1 Nr. 3 werden die Wörter «dem Submittenten» durch die Wörter «dem Auftragnehmer» ersetzt.

3. Absatz 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Artikel 78 findet Anwendung auf Aufträge, die im Verhandlungsverfahren mit oder ohne Bekanntmachung bei Einleitung des Verfahrens zu vergeben sind, wenn sie gemäß den Nummern 2 bis 4 des vorliegenden Artikels zustande kommen. Das gleiche gilt für Artikel 79, wie auch immer der Auftrag zustande kommt.

Artikel 81 § 2 findet Anwendung auf Aufträge, die im Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 39 § 1 des Gesetzes zu vergeben sind, wenn sie gemäß den Nummern 2 bis 4 des vorliegenden Artikels zustande kommen.»

Art. 38 - In Artikel 111 des Erlasses werden die Paragraphen 1 bis 3 durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«Art. 111 - § 1 - Bei öffentlichen Ausschreibungen und allgemeinen Angebotsaufrufen teilt der öffentliche Auftraggeber den Submittenten, die nicht ausgewählt worden sind oder deren Angebot als nicht ordnungsgemäß betrachtet oder nicht gewählt worden ist, dies so rasch wie möglich mit.

Der öffentliche Auftraggeber teilt innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen nach Eingang des entsprechenden schriftlichen Antrags folgendes mit:

1. den Submittenten, die nicht ausgewählt worden sind, die Gründe dafür,

2. den Submittenten, deren Angebot als nicht ordnungsgemäß betrachtet worden ist, die Gründe für die Ablehnung ihres Angebots,

3. den Submittenten, deren Angebot nicht gewählt worden ist, und den Auftragnehmern den mit Gründen versehenen Beschluß zur Vergabe des Auftrags.

§ 2 - Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 39 § 1 des Gesetzes teilt der öffentliche Auftraggeber den Bewerbern, die nicht ausgewählt worden sind, so rasch wie möglich und spätestens am Tag der Absendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe diesen Beschluß mit. Weiter teilt der öffentliche Auftraggeber den

Bewerbern, die nicht ausgewählt worden sind, innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen nach Eingang des entsprechenden schriftlichen Antrags die Gründe dafür mit.

Submittenten, deren Angebot als nicht ordnungsgemäß betrachtet oder nicht gewählt worden ist, wird dies vom öffentlichen Auftraggeber so rasch wie möglich mitgeteilt.

Der öffentliche Auftraggeber teilt innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen nach Eingang des entsprechenden schriftlichen Antrags folgendes mit:

1. den Submittenten, deren Angebot als nicht ordnungsgemäß betrachtet worden ist, die Gründe für die Ablehnung ihres Angebots,

2. den Submittenten, deren Angebot nicht gewählt worden ist, den mit Gründen versehenen Beschluß zur Vergabe des Auftrags.

§ 3 - Bei Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung im Sinne von Artikel 39 § 2 des Gesetzes, jedoch mit Ausnahme der Aufträge, deren geschätzter Wert ohne Mehrwertsteuer die in den Artikeln 1, 22 und 43 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Beträge nicht erreicht, teilt der öffentliche Auftraggeber den Bewerbern oder Submittenten, die nicht berücksichtigt worden sind, diesen Beschluß so rasch wie möglich mit.

Bei Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung im Sinne von Artikel 39 § 2 des Gesetzes, jedoch mit Ausnahme der Aufträge, die einfach durch angenommene Rechnung im Sinne von Artikel 110 Nr. 1 des vorliegenden Erlasses zustande kommen, teilt der öffentliche Auftraggeber den Submittenten, deren Angebot nicht gewählt worden ist, und den Auftragnehmern innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen nach Eingang des entsprechenden schriftlichen Antrags den mit Gründen versehenen Beschluß zur Vergabe des Auftrags mit.»

Art. 39 - Artikel 112 des Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 112 - Der öffentliche Auftraggeber teilt so rasch wie möglich den Bewerbern oder Submittenten mit, daß er beschlossen hat, auf die Vergabe eines Auftrags zu verzichten oder das Verfahren erneut einzuleiten. Innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen nach Eingang des entsprechenden schriftlichen Antrags teilt er den Bewerbern oder Submittenten die Gründe für seinen Beschluß mit.»

Art. 40 - Die Anlagen 1 bis 5 zum Erlaß werden durch die Anlagen zu vorliegendem Erlaß ersetzt.

Art. 41 - Öffentliche Aufträge, die vor 1. Juni 1999 im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* oder im *Anzeiger der Ausschreibungen* veröffentlicht werden oder für die in Ermangelung der Veröffentlichungspflicht vor diesem Datum zur Angebotsabgabe oder zur Einreichung der Bewerbungen aufgefordert wird, unterliegen weiterhin den zum Zeitpunkt der Bekanntmachung oder der Absendung der Aufforderung geltenden Verordnungsbestimmungen. Die Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* hat für die Anwendung des vorliegenden Artikels Vorrang vor der Veröffentlichung im *Anzeiger der Ausschreibungen*.

Art. 42 - Unser Premierminister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 25. März 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
J.-L. DEHAENE

Anlage 1

Liste der öffentlichen Unternehmen im Sinne von Artikel 26 des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge

1. Im Bereich der Verkehrsversorgung

Betreibung von Schienenverkehrsnetzen

— Nationale Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen

Überlassung von Flughäfen

— Belgian International Airport Company

— Belgocontrol

2. Telekommunikationssektor

— Belgacom

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 25. März 1999 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
J.-L. DEHAENE

Anlage 2

Nicht verbindliche regelmäßige Bekanntmachung

I. Auf jeden Fall auszufüllende Rubriken

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers oder der Stelle, bei der zusätzliche Auskünfte eingeholt werden können

2. *a)* Bei Lieferaufträgen: Art und Menge oder Wert der Leistungen oder zu liefernden Waren

b) Bei Bauaufträgen: Art und Umfang der Leistungen, Kernmerkmale der Bauarbeit oder der Baulose

c) Bei Dienstleistungsaufträgen: Gesamtbetrag der voraussichtlichen Käufe in den einzelnen Dienstleistungskategorien der Anlage 2 Buchstabe *A)* zum Gesetz

3. Tag der Absendung der Bekanntmachung durch den öffentlichen Auftraggeber

4. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

5. Gegebenenfalls weitere Angaben

II. Auskünfte, die zwingend zu erteilen sind, wenn die Bekanntmachung als Aufruf zum Wettbewerb benutzt wird oder wenn sie eine Verkürzung der Fristen für den Eingang der Teilnahmeanträge oder der Angebote gestattet

6. Hinweis, daß interessierte Unternehmen dem Auftraggeber ihr Interesse an dem Auftrag oder an den Aufträgen mitteilen müssen

7. Frist für den Eingang der Anträge

III. Auskünfte, die - soweit verfügbar - mitzuteilen sind, wenn die Bekanntmachung als Aufruf zum Wettbewerb benutzt wird oder wenn sie eine Verkürzung der Fristen für den Eingang der Teilnahmeanträge oder der Angebote gestattet

8. Art und Menge der zu liefernden Waren oder Kernmerkmale der Bauarbeit oder Dienstleistungskategorie gemäß Anlage 2 Buchstabe *A)* zum Gesetz und Beschreibung der Dienstleistung (CPC-Referenznummer) und Angabe, ob eine Rahmenübereinkunft oder Rahmenübereinkünfte geplant sind. Etwaige Optionsrechte für weitere Aufträge und voraussichtliche Zeitpunkte, bis zu denen diese Rechte wahrgenommen werden können. Bei einer Reihe von Aufträgen oder wiederkehrenden Aufträgen ebenfalls Angabe des voraussichtlichen Zeitplans der folgenden Aufrufe zum Wettbewerb

9. Angabe, ob die Angebote Kauf, Leasing, Miete, Pacht oder Mietkauf oder mehreres gleichzeitig betreffen

10. Frist für die Lieferung oder Ausführung beziehungsweise Dauer des Dienstleistungsauftrags und nach Möglichkeit Zeitpunkt des Beginns

11. Anschrift, an die interessierte Unternehmen ihre Interessensbekundung schriftlich richten müssen; Frist für den Eingang der Interessensbekundungen; Sprache oder Sprachen, die für die Einreichung der Teilnahmeanträge oder der Angebote zugelassen sind

12. Wirtschaftliche und technische Bedingungen, finanzielle und technische Sicherheiten, die von den Unternehmern, Lieferanten oder Dienstleistungserbringern verlangt werden

13. *a)* Voraussichtlicher Zeitpunkt (sofern bekannt), zu dem die Verfahren für die Vergabe des Auftrags/der Aufträge eingeleitet werden

b) Art des Vergabeverfahrens (offenes Verfahren, nicht offenes Verfahren oder Verhandlungsverfahren)

c) Höhe des Betrags, der für die Unterlagen über die Konsultation zu entrichten ist, und Zahlungsmodalitäten

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 25. März 1999 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
J.-L. DEHAENE

Anlage 3

Auftragsbekanntmachung

A) Bei öffentlichen Ausschreibungen und allgemeinen Angebotsaufrufen

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers

2. Art des Auftrags (Liefer-, Bau- oder Dienstleistungsauftrag; gegebenenfalls Angabe, daß es sich um eine Rahmenübereinkunft handelt), Dienstleistungskategorie gemäß Anlage 2 Buchstabe *A)* zum Gesetz und Beschreibung des Auftrags (CPC-Referenznummer); gegebenenfalls Angabe, ob die Angebote Kauf, Leasing, Miete, Pacht oder Mietkauf oder mehreres gleichzeitig betreffen

3. Liefer- beziehungsweise Ausführungsort

4. Bei Bau- und Lieferaufträgen:

a) Art und Menge der zu liefernden Waren, einschließlich etwaiger Optionsrechte für weitere Aufträge, und nach Möglichkeit voraussichtliche Zeitpunkte, bis zu denen diese Rechte wahrgenommen werden können. Bei wiederkehrenden Aufträgen nach Möglichkeit ebenfalls Angabe der voraussichtlichen Zeitpunkte der einzelnen Aufrufe zum Wettbewerb für die zu liefernden Waren oder Art und Umfang der Bauarbeiten und allgemeine Merkmale des Bauvorhabens

b) Angaben zu der Möglichkeit der Lieferanten, Angebote für Teile und/oder die Gesamtheit der gewünschten Lieferungen abzugeben. Wird das Bauvorhaben oder der Bauauftrag in mehrere Lose aufgeteilt, Angabe der Größenordnung der verschiedenen Lose und der Möglichkeit, für ein, mehrere oder sämtliche Lose Angebote zu unterbreiten

c) Bei Bauaufträgen: Angaben zum Zweck des Bauvorhabens oder des Bauauftrags, wenn dieser außerdem die Erstellung von Projekten vorsieht

5. Bei Dienstleistungsaufträgen:

a) Art und Menge der zu erbringenden Dienstleistungen, einschließlich etwaiger Optionsrechte für weitere Aufträge, und nach Möglichkeit voraussichtliche Zeitpunkte, bis zu denen diese Rechte wahrgenommen werden können. Bei wiederkehrenden Aufträgen nach Möglichkeit ebenfalls Angabe der voraussichtlichen Zeitpunkte der einzelnen Aufrufe zum Wettbewerb für die zu erbringenden Dienstleistungen

b) Angabe, ob die Erbringung der Dienstleistung aufgrund von Gesetzes-, Verordnungs- oder Verwaltungsbestimmungen einem besonderen Berufsstand vorbehalten ist

c) Hinweis auf die Gesetzes-, Verordnungs- oder Verwaltungsbestimmungen

d) Angabe, ob juristische Personen die Namen und die berufliche Qualifikation der Personen angeben müssen, die für die Ausführung der betreffenden Dienstleistung verantwortlich sein sollen

e) Angabe, ob die Dienstleistungserbringer Angebote für einen Teil der betreffenden Dienstleistungen unterbreiten können

6. Angabe, ob freie Varianten zulässig sind

7. Keine Verwendung der europäischen Spezifikationen gemäß Artikel 68 § 2

8. Frist für die Lieferung oder die Ausführung beziehungsweise Dauer des Dienstleistungsauftrags und nach Möglichkeit Zeitpunkt des Beginns

9. *a)* Name und Anschrift der Stelle, bei der das Sonderlastenheft und ergänzende Unterlagen angefordert werden können

b) Gegebenenfalls Kosten für die Übersendung dieser Unterlagen und Zahlungsbedingungen

10. *a)* Frist für den Eingang der Angebote

b) Anschrift der Stelle, bei der die Angebote einzureichen sind

c) Sprache(n), in der (denen) die Angebote abzufassen sind

11. *a)* Gegebenenfalls Personen, die bei der Öffnung der Angebote anwesend sein dürfen

b) Tag, Uhrzeit und Ort der Öffnung der Angebote

12. Gegebenenfalls geforderte Kautionen und Sicherheiten

13. Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen und/oder Hinweise auf Vorschriften, in denen sie enthalten sind

14. Gegebenenfalls Rechtsform, die die Bietergemeinschaft, das heißt die Lieferanten-, Unternehmer- oder Dienstleistungserbringergemeinschaft, der der Auftrag erteilt wird, haben muß

15. Angaben über die besondere Lage des Lieferanten, Unternehmers oder Dienstleistungserbringers und wirtschaftliche und technische Mindestbedingungen, die der Auftragnehmer erfüllen muß

16. Frist, während deren die Submittenten beziehungsweise Bieter an ihre Angebote gebunden sind

17. Zuschlagskriterien. Andere Kriterien als der niedrigste Preis werden angegeben, wenn sie nicht im Sonderlastenheft stehen

18. Andere Auskünfte

19. Gegebenenfalls Hinweis auf die Veröffentlichung der nicht verbindlichen regelmäßigen Bekanntmachung, in der der Auftrag genannt wird, im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften*

20. Tag der Absendung der Bekanntmachung durch den öffentlichen Auftraggeber

21. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

B) Bei beschränkten Ausschreibungen und beschränkten Angebotsaufrufen

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers

2. Art des Auftrags (Liefer-, Bau- oder Dienstleistungsauftrag; gegebenenfalls Angabe, daß es sich um eine Rahmenübereinkunft handelt), Dienstleistungskategorie gemäß Anlage 2 Buchstabe *A)* zum Gesetz und Beschreibung des Auftrags (CPC-Referenznummer); gegebenenfalls Angabe, ob Angebote Kauf, Leasing, Miete, Pacht oder Mietkauf oder mehreres gleichzeitig betreffen

3. Liefer- beziehungsweise Ausführungsort

4. Bei Bau- und Lieferaufträgen:

a) Art und Menge der zu liefernden Waren, einschließlich etwaiger Optionsrechte für weitere Aufträge, und nach Möglichkeit voraussichtliche Zeitpunkte, bis zu denen diese Rechte wahrgenommen werden können. Bei wiederkehrenden Aufträgen nach Möglichkeit ebenfalls Angabe der voraussichtlichen Zeitpunkte der einzelnen Aufrufe zum Wettbewerb für die zu liefernden Waren oder Art und Umfang der Bauarbeiten und allgemeine Merkmale des Bauvorhabens

b) Angaben zu der Möglichkeit der Lieferanten, Angebote für Teile und/oder die Gesamtheit der gewünschten Lieferungen abzugeben. Wird das Bauvorhaben oder der Bauauftrag in mehrere Lose aufgeteilt, Angabe der Größenordnung der verschiedenen Lose und der Möglichkeit, für ein, mehrere oder sämtliche Lose Angebote zu unterbreiten

c) Bei Bauaufträgen: Angaben zum Zweck des Bauvorhabens oder des Bauauftrags, wenn dieser außerdem die Erstellung von Projekten vorsieht

5. Bei Dienstleistungsaufträgen:

a) Art und Menge der zu erbringenden Dienstleistungen, einschließlich etwaiger Optionsrechte für weitere Aufträge, und nach Möglichkeit voraussichtliche Zeitpunkte, bis zu denen diese Rechte wahrgenommen werden können. Bei wiederkehrenden Aufträgen nach Möglichkeit ebenfalls Angabe der voraussichtlichen Zeitpunkte der einzelnen Aufrufe zum Wettbewerb für die zu erbringenden Dienstleistungen

b) Angabe, ob die Erbringung der Dienstleistung aufgrund von Gesetzes-, Verordnungs- oder Verwaltungsbestimmungen einem besonderen Berufsstand vorbehalten ist

c) Hinweis auf die Gesetzes-, Verordnungs- oder Verwaltungsbestimmungen

d) Angabe, ob juristische Personen die Namen und die berufliche Qualifikation der Personen angeben müssen, die für die Ausführung der betreffenden Dienstleistung verantwortlich sein sollen

e) Angabe, ob die Dienstleistungserbringer Angebote für einen Teil der betreffenden Dienstleistungen unterbreiten können

6. Angabe, ob freie Varianten zulässig sind

7. Keine Verwendung der europäischen Spezifikationen gemäß Artikel 68 § 2

8. Frist für die Lieferung oder die Ausführung beziehungsweise Dauer des Dienstleistungsauftrags und nach Möglichkeit Zeitpunkt des Beginns

9. Gegebenenfalls Rechtsform, die die Bietergemeinschaft, das heißt die Lieferanten-, Unternehmer- oder Dienstleistungserbringergemeinschaft, der der Auftrag erteilt wird, haben muß

10. *a)* Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge

b) Anschrift der Stelle, bei der die Anträge einzureichen sind

c) Sprache(n), in der (denen) die Anträge abzufassen sind

11. Frist für die Absendung der Aufforderungen zur Angebotsabgabe

12. Gegebenenfalls geforderte Kautionen und Sicherheiten

13. Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen und/oder Hinweise auf Vorschriften, in denen sie enthalten sind

14. Angaben über die besondere Lage des Lieferanten, Unternehmers oder Dienstleistungserbringers und wirtschaftliche und technische Mindestbedingungen, die dieser zu erfüllen hat

15. Zuschlagskriterien, falls sie nicht im Sonderlastenheft stehen

16. Andere Auskünfte

17. Gegebenenfalls Hinweis auf die Veröffentlichung der nicht verbindlichen regelmäßigen Bekanntmachung, in der der Auftrag genannt wird, im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften*

18. Tag der Absendung der Bekanntmachung durch den öffentlichen Auftraggeber

19. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

C) Bei Verhandlungsverfahren mit vorheriger Bekanntmachung bei Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 39 § 1 des Gesetzes

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers

2. Art des Auftrags (Liefer-, Bau- oder Dienstleistungsauftrag; gegebenenfalls Angabe, daß es sich um eine Rahmenübereinkunft handelt), Dienstleistungskategorie gemäß Anlage 2 Buchstabe *A)* zum Gesetz und Beschreibung des Auftrags (CPC-Referenznummer); gegebenenfalls Angabe, ob die Angebote Kauf, Leasing, Miete, Pacht oder Mietkauf oder mehreres gleichzeitig betreffen

3. Liefer- beziehungsweise Ausführungsort

4. Bei Bau- und Lieferaufträgen:

a) Art und Menge der zu liefernden Waren, einschließlich etwaiger Optionsrechte für weitere Aufträge, und nach Möglichkeit voraussichtliche Zeitpunkte, bis zu denen diese Rechte wahrgenommen werden können. Bei wiederkehrenden Aufträgen nach Möglichkeit ebenfalls Angabe der voraussichtlichen Zeitpunkte der einzelnen Aufrufe zum Wettbewerb für die zu liefernden Waren oder Art und Umfang der Bauarbeiten und allgemeine Merkmale des Bauvorhabens

b) Angaben zu der Möglichkeit der Lieferanten, Angebote für Teile und/oder die Gesamtheit der gewünschten Lieferungen abzugeben. Wird das Bauvorhaben oder der Bauauftrag in mehrere Lose aufgeteilt, Angabe der Größenordnung der verschiedenen Lose und der Möglichkeit, für ein, mehrere oder sämtliche Lose Angebote zu unterbreiten

c) Bei Bauaufträgen: Angaben zum Zweck des Bauvorhabens oder des Bauauftrags, wenn dieser außerdem die Erstellung von Projekten vorsieht

5. Bei Dienstleistungsaufträgen:

a) Art und Menge der zu erbringenden Dienstleistungen, einschließlich etwaiger Optionsrechte für weitere Aufträge, und nach Möglichkeit voraussichtliche Zeitpunkte, bis zu denen diese Rechte wahrgenommen werden können. Bei wiederkehrenden Aufträgen nach Möglichkeit ebenfalls Angabe der voraussichtlichen Zeitpunkte der einzelnen Aufrufe zum Wettbewerb für die zu erbringenden Dienstleistungen

b) Angabe, ob die Erbringung der Dienstleistung aufgrund von Gesetzes-, Verordnungs- oder Verwaltungsbestimmungen einem besonderen Berufsstand vorbehalten ist

c) Hinweis auf die Gesetzes-, Verordnungs- oder Verwaltungsbestimmungen

d) Angabe, ob juristische Personen die Namen und die berufliche Qualifikation der Personen angeben müssen, die für die Ausführung der betreffenden Dienstleistung verantwortlich sein sollen

e) Angabe, ob die Dienstleistungserbringer Angebote für einen Teil der betreffenden Dienstleistungen unterbreiten können

6. Angabe, ob freie Varianten zulässig sind

7. Keine Verwendung der europäischen Spezifikationen gemäß Artikel 68 § 2

8. Frist für die Lieferung oder die Ausführung beziehungsweise Dauer des Dienstleistungsauftrags und nach Möglichkeit Zeitpunkt des Beginns

9. Gegebenenfalls Rechtsform, die die Bietergemeinschaft, das heißt die Lieferanten-, Unternehmer- oder Dienstleistungserbringergemeinschaft, der der Auftrag erteilt wird, haben muß

10. *a)* Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge

b) Anschrift der Stelle, bei der die Anträge einzureichen sind

c) Sprache(n), in der (denen) die Anträge abzufassen sind

11. Gegebenenfalls geforderte Kautionen und Sicherheiten

12. Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen und/oder Hinweise auf Vorschriften, in denen sie enthalten sind

13. Angaben über die besondere Lage des Lieferanten, Unternehmers oder Dienstleistungserbringers und wirtschaftliche und technische Mindestbedingungen, die dieser zu erfüllen hat

14. Zuschlagskriterien, falls sie nicht oder im Sonderlastenheft stehen

15. Gegebenenfalls Name und Anschrift der vom öffentlichen Auftraggeber bereits ausgewählten Lieferanten, Unternehmer oder Dienstleistungserbringer

16. Gegebenenfalls Datum der vorhergehenden Bekanntmachungen im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften*

17. Andere Auskünfte

18. Gegebenenfalls Hinweis auf die Veröffentlichung der nicht verbindlichen regelmäßigen Bekanntmachung, in der der Auftrag genannt wird, im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften*

19. Tag der Absendung der Bekanntmachung durch den öffentlichen Auftraggeber

20. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 25. März 1999 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
J.-L. DEHAENE

Anlage 4

Bekanntmachung über die Anwendung eines Prüfungssystems

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers

2. Zweck des Prüfungssystems (Beschreibung der Lieferungen, Bauarbeiten oder Dienstleistungen - oder ihrer jeweiligen Kategorien -, die im Rahmen dieses Systems zu beziehen, zu erstellen beziehungsweise zu erbringen sind)

3. Bedingungen, die die Lieferanten, Unternehmer und Dienstleistungserbringer aufgrund des Systems und der Methoden, mit deren Hilfe die einzelnen Bedingungen überprüft werden, im Hinblick auf ihre Qualifikation erfüllen müssen. Ist die Beschreibung dieser Bedingungen und Prüfungsverfahren umfangreich und beruht sie auf Unterlagen, die für die interessierten Lieferanten, Unternehmer und Dienstleistungserbringer zur Verfügung stehen, so reichen eine Zusammenfassung der wesentlichen Bedingungen und Verfahren und ein Hinweis auf diese Unterlagen

4. Gültigkeitsdauer des Prüfungssystems und formale Vorschriften für ihre Verlängerung

5. Hinweis darauf, daß die Bekanntmachung als Aufruf zum Wettbewerb benutzt wird

6. Anschrift der Stelle, bei der weitere Informationen und Unterlagen über das Prüfungssystem erhältlich sind (sofern sich diese Anschrift von der Anschrift in Nummer 1 unterscheidet)

7. Andere Auskünfte

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 25. März 1999 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
J.-L. DEHAENE

Anlage 5

Bekanntmachung der Auftragsvergabe

I. Angaben für die Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften*

1. Name und Anschrift des öffentlichen Auftraggebers

2. Art des Auftrags (Liefer-, Bau- oder Dienstleistungsauftrag; gegebenenfalls angeben, daß es sich um eine Rahmenübereinkunft handelt)

3. Zumindest eine Zusammenfassung der Art der Lieferungen, Bauarbeiten oder Dienstleistungen

4. *a)* Art des Aufrufs zum Wettbewerb (Bekanntmachung über das Prüfungssystem, nicht verbindliche regelmäßige Bekanntmachung, Auftragsbekanntmachung)

b) Hinweis auf die Veröffentlichung der Bekanntmachung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften*

c) Bei Aufträgen, die im Verhandlungsverfahren ohne vorherige Bekanntmachung bei Einleitung des Verfahrens vergeben worden sind, Angabe der einschlägigen Bestimmung von Artikel 39 § 2 des Gesetzes

5. Vergabeverfahren (offenes, nicht offenes oder Verhandlungsverfahren)

6. Zahl der eingegangenen Angebote

7. Datum der Auftragsvergabe

8. Für Gelegenheitskäufe aufgrund von Artikel 39 § 2 Nr. 3 Buchstabe *c)* des Gesetzes gezahlter Preis

9. Name und Anschrift des Auftragnehmers

10. Gegebenenfalls Angabe, ob der Auftrag als Unterauftrag vergeben wurde beziehungsweise vergeben werden kann

11. Höhe des gewählten Angebots oder Betrag des höchsten und des niedrigsten ordnungsgemäßen Angebots

12. Fakultative Angaben:

— Wert und Teil des Auftrags, der als Unterauftrag vergeben worden ist oder möglicherweise vergeben wird

— Zuschlagskriterien

II. Nicht für die Veröffentlichung bestimmte Angaben

13. Zahl der vergebenen Aufträge (wenn ein Auftrag an mehrere Lieferanten, Unternehmer oder Dienstleistungserbringer vergeben wurde)

14. Wert jedes vergebenen Auftrags

15. Ursprungsland der Ware oder der Dienstleistung (EWG-Ursprung oder Nichtgemeinschaftsursprung; im letzteren Fall nach Drittländern gegliedert)

16. Gegebenenfalls Angabe, ob gemäß Artikel 68 § 2 die europäischen Spezifikationen nicht verwendet worden sind, und, wenn ja, Angabe dieser Abweichung

17. Angewandte Zuschlagskriterien (günstigstes Angebot oder niedrigster Preis)

18. Angabe, ob der Auftrag an einen Submittenten beziehungsweise Bieter vergeben worden ist, der eine freie Variante angeboten hat

19. Angabe, ob Angebote nicht gewählt worden sind, weil sie ungewöhnlich niedrig waren

20. Tag der Absendung der vorliegenden Bekanntmachung durch den öffentlichen Auftraggeber

21. Für Dienstleistungen gemäß Anlage 2 Buchstabe *B)* des Gesetzes: Einverständnis des öffentlichen Auftraggebers mit der Veröffentlichung der Bekanntmachung

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 25. März 1999 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
J.-L. DEHAENE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

N. 2000 — 2416 [C − 2000/00601]

16 AUGUSTUS 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 8 februari 2000 tot wijziging van sommige bedragen in het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 8 februari 2000 tot wijziging van sommige bedragen in het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 8 februari 2000 tot wijziging van sommige bedragen in het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie.

F. 2000 — 2416 [C − 2000/00601]

16 AOUT 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 8 février 2000 adaptant certains montants dans l'arrêté royal du 10 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 8 février 2000 adaptant certains montants dans l'arrêté royal du 10 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 8 février 2000 adaptant certains montants dans l'arrêté royal du 10 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage - Annexe

DIENSTSTELLEN DES PREMIERMINISTERS

8. FEBRUAR 2000 — Ministerieller Erlaß zur Anpassung einiger Beträge im Königlichen Erlaß vom 10. Januar 1996 über öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor

Der Premierminister,

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge, insbesondere des Artikels 64 § 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. Januar 1996 über öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor, insbesondere der Artikel 1 § 2, 2 § 1, 22 § 2, 25, 43 § 2 und 46, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 25. März 1999;

Aufgrund der Stellungnahme der Kommission für die Öffentlichen Aufträge vom 31. Januar 2000;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß der Gegenwert in Belgischen Franken der Beträge, ab denen die Anwendung der Richtlinie 93/38/EWG vom 14. Juni 1993 zur Koordinierung der Auftragsvergabe durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor ab 1. Januar 2000 vorgeschrieben ist, den Mitgliedstaaten erst am 31. Dezember 1999 von der Europäischen Kommission offiziell mitgeteilt werden konnte;

In der Erwägung, daß es erforderlich ist, die öffentlichen Auftraggeber über die neuen Beträge, die auf die ab dem 1. Januar 2000 angekündigten öffentlichen Aufträge Anwendung finden, sofort zu informieren,

Erläßt:

Artikel 1 - Die in Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 10. Januar 1996 über öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor vorgesehenen Beträge in Höhe von 203 Millionen Franken und 197 Millionen Franken werden durch Beträge in Höhe von 216 Millionen Franken beziehungsweise 201 Millionen Franken ersetzt.

Art. 2 - Der in Artikel 2, § 1, Absatz 4 desselben Erlasses vorgesehene Betrag in Höhe von 39,5 Millionen Franken wird durch einen Betrag in Höhe von 40,3 Millionen Franken ersetzt.

Art. 3 - Die in Artikel 22 § 2 desselben Erlasses vorgesehenen Beträge in Höhe von 23,7 Millionen Franken, 16,3 Millionen Franken und 15,8 Millionen Franken werden durch Beträge in Höhe von 24,2 Millionen Franken, 17,2 Millionen Franken beziehungsweise 16,1 Millionen Franken ersetzt.

Art. 4 - Der in Artikel 25 desselben Erlasses vorgesehene Betrag in Höhe von 29,6 Millionen Franken wird durch einen Betrag in Höhe von 30,2 Millionen Franken ersetzt.

Art. 5 - Die in Artikel 43 § 2 desselben Erlasses vorgesehenen Beträge in Höhe von 23,7 Millionen Franken, 16,3 Millionen Franken und 15,8 Millionen Franken werden durch Beträge in Höhe von 24,2 Millionen Franken, 17,2 Millionen Franken beziehungsweise 16,1 Millionen Franken ersetzt.

Art. 6 - Der in Artikel 46 desselben Erlasses vorgesehene Betrag in Höhe von 29,6 Millionen Franken wird durch einen Betrag in Höhe von 30,2 Millionen Franken ersetzt.

Art. 7 - Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 8. Februar 2000

G. VERHOFSTADT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2000 — 2417 [C − 2000/12084]

10 FEBRUARI 2000. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 1 juli 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 juli 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, genaamd ″Sectoraal Fonds Sociale MARIBEL voor de Opvoedings- en Huisvestingsinstellingen van de Vlaamse Gemeenschap″ en vaststelling van zijn statuten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 1 juli 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 juli 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, genaamd ″Sectoraal Fonds Sociale MARIBEL voor de Opvoedings- en Huisvestingsinstellingen van de Vlaamse Gemeenschap″ en vaststelling van zijn statuten.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen

Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap

Collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 1 juli 1998 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 juli 1998 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen

Oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, genaamd ″Sectoraal Fonds Sociale MARIBEL voor de Opvoedings- en Huisvestingsinstellingen van de Vlaamse Gemeenschap″ en vaststelling van zijn statuten (Overeenkomst geregistreerd op 7 september 1998 onder het nummer 49114/CO/319)

A. OPRICHTING

Artikel 1. Bij deze collectieve arbeidsovereenkomst en bij toepassing van artikel 1, lid 1, 1° van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid richt het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap een fonds voor bestaanszekerheid op, waarvan de statuten hierna zijn vastgesteld.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2000 — 2417 [C − 2000/12084]

10 FEVRIER 2000. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail, conclue le 1er juillet 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 juillet 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, instituant un fonds de sécurité d'existence, dénommé ″Fonds Sectoriel MARIBEL Social des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande″ et en fixant ses statuts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail, reprise en annexe, conclue le 1er juillet 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 juillet 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, instituant un fonds de sécurité d'existence, dénommé ″Fonds Sectoriel MARIBEL Social des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande″ et en fixant ses statuts.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement

Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande

Convention collective de travail, conclue le 1er juillet 1998 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 juillet 1998 au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement

Institution d'un fonds de sécurité d'existence, dénommé ″Fonds Sectoriel MARIBEL Social des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande″ et fixation de ses statuts (Convention enregistrée le 7 septembre 1998 sous le numéro 49114/CO/319)

A. INSTITUTION

Article 1er. Par la présente convention collective de travail et en application de l'article 1er, alinéa 1er, 1° de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande institue un fonds de sécurité d'existence dont les statuts sont fixés ci-après.

Art. 2. Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

Onder ″werkgevers″ wordt verstaan de werkgevers die hun voornaamste activiteit uitoefenen in één of meerdere activiteiten omschreven in artikel 1, 1° van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, gewijzigd door de koninklijke besluit van 5 mei 1997, 6 juli 1997 en 16 april 1998, en die georganiseerd zijn als vereniging zonder winstoogmerk of als een instelling met een sociaal oogmerk, waarvan de statuten bepalen dat de vennoten geen vermogensvoordeel nastreven.

Onder ″werknemers″ wordt verstaan het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendenpersoneel.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang vanaf 1 juli 1998 en is voor onbepaalde duur gesloten.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd vóór 30 juni van ieder jaar, met uitwerking op 1 januari van het daaropvolgend jaar. De opzegging dient betekend te worden met een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het paritair subcomité.

De voorzitter laat een kopij van de opzegging aan elk der ondertekenende partijen geworden alsook aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid alsook aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

B. STATUTEN

HOOFDSTUK I. — *Benaming en maatschappelijke zetel*

Art. 4. Met ingang vanaf 1 juli 1998 wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht, genaamd ″Sectoraal Fonds Sociale Maribel voor de Opvoedings- en Huisvestingsinstellingen van de Vlaamse Gemeenschap″.

De maatschappelijke zetel van het fonds is gevestigd op het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid - Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen te 1040 BRUSSEL, Belliardstraat, 51.

De administratieve zetel van het fonds is gevestigd te 1000 BRUSSEL, Handelskaai 48. Deze zetel kan bij unanieme beslissing van de raad van beheer van het fonds, voorzien bij artikel 12, elders overgeplaatst worden. De raad van beheer betekent zijn beslissing aan de voorzitter van het paritair subcomité en aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

HOOFDSTUK II. — *Doel*

Art. 5. Het fonds voor bestaanszekerheid opgericht door deze overeenkomst heeft als enig doel het beheer van de gemutualiseerde som van de bijdragevermindering bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, en het koninklijk besluit van 16 april 1998.

Het fonds is belast, overeenkomstig de bepalingen van het ministerieel besluit getroffen in uitvoering van artikel 2, lid 3 van het koninklijk besluit van 5 februari 1997, met :

— het ontvangen van de som van de bijdrageverminderingen vermeld in lid 1;

— het toekennen van tewerkstellingsmiddelen uit de som van de geïnde bijdrageverminderingen volgens de modaliteiten voorzien in het koninklijk besluit van 5 februari 1997 en het koninklijk besluit van 16 april 1998 en in de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 maart 1997 en van 29 mei 1998 betreffende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de sector opvoedings- en huisvestingsinstellingen van de Vlaamse Gemeenschap en de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 1998 houdende het raamakkoord betreffende de uitvoering van het Vlaamse intersectoraal akkoord van 5 mei 1998 voor de social profitsector.

Art. 6. In het kader van het doel omschreven in artikel 5 kan het fonds de toelating vragen om een gedeelte van de som van de bijdrageverminderingen bedoeld in artikel 5, lid 1 van deze overeenkomst te gebruiken ter dekking van de personeels-, innings- en administratiekosten.

Art. 7. In het kader van het doel omschreven in artikel 5 vervult het fonds alle opdrachten toevertrouwd aan de sectorale fondsen krachtens het koninklijk besluit van 5 februari 1997.

Art. 8. Het fonds wordt de toelating verleend een beheersovereenkomst te sluiten met de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Art. 2. La présente convention s'applique aux employeurs et aux travailleurs qui ressortissent à la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

Par ″employeurs″, on entend les employeurs exerçant leur activité principale dans une ou plusieurs activités définies à l'article 1er, 1° de l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, modifié par les arrêtés royaux des 5 mai 1997, 6 juillet 1997 et 16 avril 1998, et qui sont constitués en association sans but lucratif ou en société à finalité sociale dont les statuts stipulent que les associés ne recherchent aucun bénéfice patrimonial.

Par ″travailleurs″, on entend aussi bien les travailleurs masculins et féminins, ouvriers et employés.

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er juillet 1998 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties avant le 30 juin de chaque année avec effet au 1er janvier de l'année suivante. La dénonciation doit être notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la sous-commission paritaire.

Le président transmet une copie de la dénonciation à chacun des parties signataires, ainsi qu'au Ministre de l'Emploi et du Travail et à l'Office national de sécurité sociale.

B. STATUTS

CHAPITRE Ier. — *Dénomination et siège social*

Art. 4. A partir du 1er juillet 1998, il est institué un fonds de sécurité d'existence, dénommé ″Fonds Sectoriel MARIBEL Social des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande″.

Le siège social du fonds est établi au Ministère de l'Emploi et du Travail - Services des relations collective de travail à 1040 BRUXELLES, Rue belliard, 51.

Le siège administratif du fonds est établi à 1000 BRUXELLES, Quai du Commerce, 48. Ce siège peut être transféré ailleurs par décision unanime du conseil d'administration du fonds, prévu à l'article 12. Le conseil d'administration doit communiquer sa décision au président de la sous-commission paritaire et au Ministre de l'Emploi et du Travail.

CHAPITRE II. — *Objectif*

Art. 5. Le fonds de sécurité d'existence instauré par la présente convention a pour seul objet la gestion du produit mutualisé de la réduction des cotisations visée à l'article 2 de l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, et de l'arrêté royal du 16 avril 1998.

Le fonds est chargé, conformément aux dispositions de l'arrêté ministériel pris en exécution de l'article 2, alinéa 3 de l'arrêté royal du 5 février 1997, de :

— recevoir le produit de la réduction de cotisations mentionnée à l'alinéa 1er;

— attribuer des moyens d'emploi résultant du produit des réductions de cotisations perçues selon les modalités prévues à l'arrêté royal du 5 février 1997 et l'arrêté royal du 16 avril 1998 et aux conventions collectives de travail du 24 mars 1997 et du 29 mai 1998 relative aux mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et à la convention collective de travail du 15 juin 1998 portant l'accord-cadre relatif à l'exécution de l'accord intersectoriel flamand du 5 mai 1998 pour le secteur social marchand.

Art. 6. Dans le cadre de la mission décrite à l'article 5, le fonds peut demander l'autorisation pour utiliser une partie du produit des réductions de cotisations mentionnées à l'article 5, alinéa 1er de cette convention, à la couverture des frais du personnel, de perception et d'administration.

Art. 7. Dans le cadre de la mission décrite à l'article 5, le fonds remplit toutes les missions confiées aux fonds sectoriels en vertu de l'arrêté royal du 5 février 1997.

Art. 8. le fonds est autorisé à conclure un contrat de gestion avec le Ministre de l'Emploi et du Travail.

HOOFDSTUK III. — *Financiering*

Art. 9. De geldmiddelen van het fonds bestaan uit :

— de som van de bijdragevermindering vermeld in artikel 5, lid 1 van deze overeenkomst, met inbegrip van de renten;

— de andere geldmiddelen die zouden toegekend worden door of krachtens een sectorale collectieve arbeidsovereenkomst om de in artikel 10 bedoelde administratiekosten te dekken.

Art. 10. De administratiekosten worden elk jaar vastgesteld door de raad van beheer voorzien bij artikel 12.

Deze kosten worden uitsluitend gedekt door :

— de tussenkomsten bedoeld in artikel 6;

— de eventuele middelen die ter beschikking worden gesteld door of krachtens een sectorale collectieve arbeidsovereenkomst.

De administratiekosten omvatten eveneens de kosten met betrekking tot de tussenkomst van de bedrijfsrevisor aangeduid bij toepassing van artikel 20 voor zover het fonds een beheersovereenkomst sluit met de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

HOOFDSTUK IV. — *Rechthebbenden, toekenning en betaling van de bijdragevermindering*

Art. 11. De betrokken werkgevers ontvangen de tussenkomsten van het fonds overeenkomstig de doelstellingen in hoofdstuk II van deze collectieve arbeidsovereenkomst volgens de modaliteiten voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomsten van 24 maart 1997 en van 29 mei 1998 betreffende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de opvoedings- en huisvestingsinstellingen van de Vlaamse Gemeenschap en de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 1998 houdende het raamakkoord betreffende de uitvoering van het Vlaams intersectoraal akkoord van 5 mei 1998 voor de social profitsector.

HOOFDSTUK V. — *Beheer*

Art. 12. Het fonds wordt beheerd door een paritaire raad van beheer samengesteld uit 10 effectieve leden.

Deze leden worden aangeduid door en onder de leden van het betrokken paritair subcomité voor de helft op voordracht van de representatieve werkgeversorganisaties en voor de andere helft op voordracht van de representatieve werknemersorganisaties.

Art. 13. De leden van de raad van beheer worden aangesteld voor dezelfde periode als deze van hun mandaat als lid van het paritair subcomité.

Het mandaat van lid van de raad van beheer vervalt door ontslagneming of door overlijden of wanneer het mandaat als lid van het paritair subcomité een einde neemt of wanneer de duur van het mandaat is verstreken of wanneer de organisatie die het lid heeft voorgedragen om zijn vervanging verzoekt of wanneer de betrokkene geen deel meer uitmaakt van de organisatie die hem voorgedragen heeft.

Het nieuw lid voltooit desgevallend het mandaat van zijn voorganger.

De mandaten van de leden van de raad van beheer zijn hernieuwbaar.

Art. 14. De leden van de raad van beheer gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan in verband met de verbintenissen aangegaan door het fonds.

Hun verantwoordelijkheid beperkt zich tot de uitvoering van hun mandaat.

Art. 15. De raad van beheer kiest elk jaar een voorzitter en een ondervoorzitter onder zijn leden, beurtelings uit de werknemersafvaardiging en uit de werkgeversafvaardiging.

Hij duidt eveneens de persoon aan die met het secretariaat wordt belast.

Art. 16. De raad van beheer beschikt over de meest uitgebreide bevoegdheden voor het beheer van de adminstratie van het fonds, binnen de limieten gesteld krachtens de wet van 7 januari 1958, deze statuten en het koninklijk besluit van 5 februari 1997.

Tenzij anders luidende beslissing van de raad van beheer treedt deze laatste in al zijn handelingen op en handelt hij in rechte via de voorzitter en de ondervoorzitter gezamenlijk, elk desgevallend vervangen door een lid van de raad daartoe door de raad aangesteld.

CHAPITRE III. — *Financement*

Art. 9. Les moyens financiers du fonds se composent de :

— le produit de la réduction de cotisations mentionnée à l'article 5, alinéa 1er de la présente convention, en ce compris les intérêts;

— les autres moyens financiers qui lui seraient attribués par ou en vertu d'une convention collective de travail sectorielle pour couvrir les frais d'administration visés à l'article 10.

Art. 10. Les frais d'administration du fonds sont fixés annuellement par le conseil d'administration prévu à l'article 12.

Ces frais sont uniquement couverts par :

— les interventions visées à l'article 6;

— les moyens éventuellement mis à sa disposition par ou en vertu d'une convention collective de travail sectorielle.

Les frais d'administration comprennent également les frais concernant l'intervention d'un réviseur d'entreprise, désigné en application de l'article 20, pour autant que le fonds conclut un contrat de gestion avec le Ministre de l'Emploi et du Travail.

CHAPITRE IV. — *Bénéficiaires, octroi et liquidation des réductions de cotisations*

Art. 11. Les employeurs concernés reçoivent les interventions du fonds conformément aux objectifs du chapitre II de la présente convention collective de travail selon les modalités déterminées dans la convention collective de travail du 24 mars 1997 et du 29 mai 1998 relative aux mesures visant à promouvoir l'emploi dans les maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et à la convention collective de travail du 15 juin 1998 portant l'accord-cadre relatif à l'exécution de l'accord intersectoriel flamand du 5 mai 1998 pour le secteur social marchand.

CHAPITRE V. — *Gestion*

Art. 12. Le fonds est géré par un conseil d'administration paritaire composé de 10 membres effectifs.

Ces membres sont désignés par et parmi les membres de la sous-commission paritaire concernée, pour la moitié sur présentation des organisations représentatives des employeurs et pour l'autre moitié sur présentation des organisations représentatives des travailleurs.

Art. 13. Les membres du conseil d'administration sont désignés pour la même période que celle de leur mandat de membre de la sous-commission paritaire.

Le mandat de membre du conseil d'administration prend fin en cas de démission ou de décès ou lorsque le mandat de membre de la sous-commission paritaire prend fin ou à lorsque la durée du mandat est expirée ou lorsque l'organisation qui a présenté le membre demande son remplacement ou lorsque l'intéressé cesse d'appartenir à l'organisation qui l'a présenté.

Le nouveau membre achève, le cas échéant, le mandat de son prédécesseur.

Les mandats des membres du conseil d'administration sont renouvelables.

Art. 14. Les membres du conseil d'administration ne contractent aucune obligation personnelle en ce qui concerne les engagements pris par le fonds.

Leur responsabilité se limite à l'exécution de leur mandat.

Art. 15. Le conseil d'administration choisit chaque année un président et un vice-président parmi ses membres, issus alternativement de la délégation des travailleurs et de la délégation des employeurs.

Il désigne également la personne chargée du secrétariat.

Art. 16. Le conseil d'administration dispose des pouvoirs les plus étendus pour la gestion et l'administration du fonds, dans les limites fixées en vertu de la loi du 7 janvier 1958, des présents statuts et de l'arrêté royal du 5 février 1997.

Sauf décision contraire du conseil d'administration, celui-ci intervient en tous ses actes et agit en droit par l'intermédiaire du président et du vice -président agissant conjointement, chacun étant remplacé le cas échéant par un membre du conseil désigné à cet effet par le conseil.

De raad van beheer heeft onder meer als opdrachten :

— het toekennen van de som van de bijdragevermindering overeenkomstig de bepalingen bedoeld in artikel 5 en het opvolgen van deze toekenning;

— alle nodige maatregelen te treffen voor de uitvoering van de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 en van zijn uitvoeringsbesluiten;

— over te gaan tot de eventuele aanwerving en afdanking van het personeel van het fonds;

— controle uit te oefenen en alle nodige maatregelen te treffen voor de uitvoering van deze statuten;

— de administratiekosten vast te stellen;

— tijdens de maand juni van elk jaar schriftelijk verslag over te maken aan het paritair subcomité over de vervulling van zijn opdrachten;

— aan de bevoegde instanties de verslagen voorzien krachtens het koninklijk besluit van 5 februari 1997 over te maken.

Art. 17. De raad van beheer vergadert minstens éénmaal per semester.

De raad vergadert hetzij op uitnodiging van de voorzitter ambtshalve handelend, hetzij op vraag van tenminste de helft van zijn leden hetzij op vraag van een der in zijn schoot vertegenwoordigde organisaties.

De uitnodigingen moeten de dagorde bevatten.

De notulen worden opgemaakt door de secretaris aangewezen door de raad van beheer en ondertekend door degene die de vergadering heeft voorgezeten. Uittreksels uit deze notulen worden door de voorzitter en de ondervoorzitter ondertekend.

Art. 18. De raad van beheer kan slechts geldig vergaderen en beslissen indien minstens de helft zowel van de leden van de werknemersafvaardiging als van de leden van de werkgeversafvaardiging aanwezig is.

Art. 19. Behoudend anders luidende bepalingen in het huishoudelijk reglement opgesteld door de raad van beheer worden zijn beslissingen getroffen bij eenparigheid van stemmen van de aanwezige leden.

HOOFDSTUK VI. — *Controle*

Art. 20. Overeenkomstig artikel 12 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid duidt het paritair subcomité in hoedanigheid van revisor een bedrijfsrevisor aan ter controle van het beheer van het fonds.

Deze moet minstens éénmaal per jaar verslag uitbrengen bij het paritair subcomité.

Bovendien licht hij de raad van beheer van het fonds regelmatig in over de resultaten van zijn onderzoeken en doet de aanbevelingen die hij nodig acht.

HOOFDSTUK VII. — *Balans en rekeningen*

Art. 21. Elk jaar worden op 31 december de balans en rekeningen van het verlopen dienstjaar afgesloten.

HOOFDSTUK VIII. — *Ontbinding en vereffening*

Art. 22. Het fonds is opgericht voor een onbepaalde duur.

Art. 23. Het wordt ontbonden door het paritair subcomité ingevolge een gebeurlijke vooropzeg zoals voorzien in artikel 3.

Art. 24. Na betaling van het passief, worden de goederen en waarden van het fonds overgeheveld naar het non-profit tewerkstellingsfonds bedoeld in artikel 7 van het ministerieel besluit van 20 mei 1998.

Het paritair subcomité duidt de vereffenaars aan onder de leden van de raad van beheer van het fonds.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 februari 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Le conseil d'administration a notamment pour missions :

— d'attribuer le produit des réductions de cotisations conformément aux dispositions visées à l'article 5 et d'assurer le suivi de cette attribution;

— de prendre toutes les mesures nécessaires à l'exécution des dispositions de l'arrêté royal du 5 février 1997 et de ses arrêtés d'exécution;

— de procéder à l'embauche et au licenciement éventuels du personnel du fonds;

— d'exercer un contrôle et de prendre toutes les mesures nécessaires à l'exécution des présents statuts;

— de déterminer les frais de gestion;

— de transmettre chaque année en juin un rapport écrit sur l'exécution de sa mission à la sous-commission paritaire;

— de transmettre aux instances compétentes les rapports prévus en vertu de l'arrêté royal du 5 février 1997.

Art. 17. Le conseil d'administration se réunit au moins une fois par semestre.

Le conseil se réunit soit sur convocation du président agissant d'office, soit à la demande de la moitié au moins de ses membres soit à la demande d'une des organisations représentées en son sein.

Les convocations doivent mentionner l'ordre du jour.

Les procès-verbaux sont rédigés par le secrétaire désigné par le conseil d'administration et signé par celui qui a présidé la réunion. Les extraits de ces procès-verbaux sont signés par le président et le vice-président.

Art. 18. Le conseil d'administration ne peut se réunir et délibérer valablement que si la moitié au moins tant des membres de la délégation des travailleurs que de la délégatoin des employeurs est présente.

Art. 19. Sauf disposition contraire prévue par le règlement d'ordre intérieur établie par le conseil d'administration, ses décisions sont prises à l'unanimité.

CHAPITRE VI. — *Contrôle*

Art. 20. Conformément à l'article 12 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, la sous-commission paritaire désigne, en vue du contrôle de la gestion du fonds, un réviseur qui sera un réviseur d'entreprises.

Celui-ci doit, au moins une fois par an, faire rapport à la sous-commission paritaire.

En outre, il informe régulièrement le conseil d'administration du fonds des résultats de ses investigaitons et fait les recommandations qu'il juge utiles.

CHAPITRE VII. — *Bilan et Comptes*

Art. 21. Chaque année, les bilan et comptes de l'exercice écoulé sont clôturés au 31 décembre.

CHAPITRE VIII. — *Dissolution et liquidation*

Art. 22. Le fonds est institué pour une durée indéterminée.

Art. 23. Il est dissout par la sous-commission paritaire à la suite d'un préavis éventuel comme prévu à l'article 3.

Art. 24. Après paiement du passif, les biens et valeurs du fonds sont transférés au fonds pour l'emploi non marchand visé à l'article 7 de l'arrêté ministériel du 20 mai 1998.

La sous-commission paritaire désigne les liquidateurs parmi les membres du conseil d'administrateur du fonds.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 février 2000.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2418 [C − 2000/12264]

18 APRIL 2000. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juli 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de sector van de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen ″Andere″ (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juli 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, betreffende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de sector van de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen ″Andere″.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Aalst, 18 april 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 5 februari 1997, *Belgisch Staatsblad* van 27 februari 1997.

Bijlage

Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juli 1998

Maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de sector van de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen ″Andere″ (Overeenkomst geregistreerd op 28 september 1998 onder het nummer 49192/CO/319)

Inleiding

Gelet op het akkoord dat door de partijen werd gesloten in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Franse Gemeenschap - op 29 mei 1998 - met naleving van de termijnen bepaald in artikel 3, § 8 van het koninklijk besluit van 16 april 1998, wordt overeengekomen dat :

HOOFDSTUK I. — *Juridisch kader*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten overeenkomstig de bepalingen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités en met toepassing van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 27 februari 1997) houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector.

De bijdragevermindering bedoeld in hoofdstuk III van deze overeenkomst wordt vastgesteld in het koninklijk besluit van 16 april 1998 tot bepaling van het kwartaalbedrag van de forfaitaire bijdragevermindering in de non-profitsector vanaf 1 juli 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 24 april 1998).

F. 2000 — 2418 [C − 2000/12264]

18 AVRIL 2000. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 juillet 1998, conclue au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative aux mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des maisons d'éducation et d'hébergement ″Autres″ (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand;

Vu la demande de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 juillet 1998, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, relative aux mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des maisons d'éducation et d'hébergement ″Autres″.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Aalst, le 18 avril 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 5 février 1997, *Moniteur belge* du 27 février 1997.

Annexe

Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement

Convention collective de travail du 17 juillet 1998

Mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des maisons d'éducation et d'hébergement ″Autres″ (Convention enregistrée le 28 septembre 1998 sous le numéro 49192/CO/319)

Préambule

Vu l'accord intervenu entre les parties en Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté française - le 29 mai 1998 - dans le respect des échéances prévues à l'article 3, § 8 de l'arrêté royal du 16 avril 1998, il est convenu que :

CHAPITRE Ier. — *Cadre juridique*

Article 1er. La présente convention collective de travail est conclue conformément aux dispositions de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires et en application de l'arrêté royal du 5 février 1997 (*Moniteur belge* du 27 février 1997) portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand.

La réduction des cotisations visée au chapitre III de la présente convention est fixée dans l'arrêté royal du 16 avril 1998 fixant à partir du 1er juillet 1998 le montant trimestriel de la réduction forfaitaire de cotisations patronales dans le secteur non marchand (*Moniteur belge* du 24 avril 1998).

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied en omschrijving van de benamingen*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en de werkgevers van de inrichtingen en diensten die tot een andere sector behoren dan die van de gehandicapten, jeugdzorg en kinderdagverblijven, onthaalcentra en moedertehuizen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen die erkend en/of gesubsidieerd zijn door het Waals Gewest en de Franse gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Onder "werknemers" worden de mannelijke en vrouwelijke bedienden verstaan en de werklieden en werksters.

Art. 3. Onder "partijen" worden de werkgevers- en vakorganisaties verstaan die deze collectieve arbeidsovereenkomst hebben ondertekend, en zij die gebonden zullen zijn door de algemeen bindende kracht van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 4. Onder "sectoraal MIRABEL-fonds" wordt het fonds verstaan dat opgericht is op basis van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958) en waaraan het beheer van de gezamenlijke opbrengst van de bijdragevermindering wordt toevertrouwd volgens de modaliteiten vastgesteld in het ministerieel besluit van 20 mei 1998.

Art. 5. Onder "groepering" wordt de vrijwillige groepering verstaan van verscheidene werkgevers die niet kunnen of wensen individueel toe te treden.

HOOFDSTUK III. — V*ermindering van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid*

Art. 6. In geval van netto aangroei van de tewerkstelling en van een aangroei van het totale arbeidsvolume, kan de sector een vermindering genieten van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid, zoals bepaald in bovenvermeld koninklijk besluit.

Art. 7. Aangezien het onmogelijk is de gegevens te becijferen, zal het aantal banen en de beschikbare bedragen worden bepaald na berekening van de R.S.Z.

HOOFDSTUK IV. — *Verbintenis inzake tewerkstelling*

Art. 8. De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe een bijkomende inspanning voor de tewerkstelling te leveren met het oog op een netto aangroei van de tewerkstelling, in de in artikel 2 bedoelde sector, van ten minste de opbrengst van de bijdragevermindering bedoeld in artikel 7 van deze overeenkomst en van het totale tewerkstellingsvolume van het overeenstemmende kalenderkwartaal van het referentiejaar.

Voor de toetredingen (akten tot kandidatuurstelling) die in werking treden na 30 juni 1998, is het referentiejaar het jaar dat voorafgaat aan het jaar van inwerkingtreding van de toetreding van de betrokken werkgever.

Art. 9. De netto aangroei van de tewerkstelling alsook de verhoging van het arbeidsvolume zoals bepaald in artikel 8 van deze overeenkomst moet worden gerealiseerd op het niveau :

— van de sector omschreven in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst;

— van de inrichting of dienst die toetreedt tot deze collectieve arbeidsovereenkomst;

— van de groepering van diensten of instellingen die toetreden tot deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 10. De netto aangroei wordt berekend volgens de bepalingen van artikel 4, § 1 van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 27 februari 1997) houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector.

Art. 11. Voor de berekening van de netto aangroei van het aantal werknemers, wordt het bedrag per kwartaal dat gelijkstaat met de aanwerving van een bijkomend werknemer vastgesteld in de toetredingsakte bedoeld in artikel 25 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

CHAPITRE II. — *Champ d'application et description des dénominations*

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des établissements et services qui relèvent du secteur autre que handicapés, aide à la jeunesse et centre d'accueil, pouponnières et maisons maternelles, qui ressortissent à la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement agréés et/ou subventionnés par la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale.

Par "travailleurs" on entend les employés et employées et les ouvriers et ouvrières.

Art. 3. Par "parties", on entend les organisations patronales et syndicales qui ont signé la présente convention collective de travail, et ceux qui seront liés par la force obligatoire de la présente convention collective de travail.

Art. 4. Par "fonds sectoriel MIRABEL" on entend le fonds instauré sur la base de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence (*Moniteur belge* du 7 février 1958) et auquel la gestion du produit mutualisé de la réduction des cotisations est confiée selon les modalités fixées dans l'arrêté ministériel du 20 mai 1998.

Art. 5. Par "groupement" on entend le groupement volontaire de plusieurs employeurs qui ne peuvent ou ne souhaitent pas adhérer à titre individuel.

CHAPITRE III. — *Réduction des cotisations patronales de sécurité sociale*

Art. 6. Dans le cas d'un accroissement net de l'emploi et d'un accroissement du volume de travail total, le secteur peut bénéficier d'une réduction des cotisations patronales de sécurité sociale, comme le prévoit l'arrêté royal susmentionné.

Art. 7. Les données étant impossible à chiffrer, le nombre d'emplois et les montants disponibles seront déterminées après calcul de l'O.N.S.S.

CHAPITRE IV. — *Engagement en matière d'emploi*

Art. 8. Les parties signataires s'engagent à faire un effort supplémentaire pour l'emploi, de façon à ce qu'il y ait dans le secteur repris à l'article 2, un accroissement net de l'emploi d'au moins le produit de la réduction de cotisations visé à l'article 7 de la présente convention et du volume d'emploi total, comparé à l'emploi et au volume d'emploi du trimestre civil correspondant de l'année de référence.

Pour les adhésions (actes de candidature) entrant en vigueur après le 30 juin 1998, l'année de référence est l'année qui précède l'année en vigueur de l'adhésion de l'employeur concerné.

Art. 9. L'accroissement net de l'emploi, ainsi que l'augmentation du volume de travail, comme le stipule l'article 8 de la présente convention, doit être réalisé au niveau :

— du secteur repris à l'article 2 de la présente convention collective de travail;

— du service ou de l'institution qui adhère à la présente convention collective de travail;

— du groupement de services ou d'institutions qui adhèrent à la présente convention collective de travail.

Art. 10. L'accroissement net est calculé suivant les dispositions prévues à l'article 4, § 1er de l'arrêté royal du 5 février 1997 (*Moniteur belge* du 27 février 1997) portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand.

Art. 11. Pour le calcul de l'accroissement net du nombre de travailleurs, le montant par trimestre correspondant à l'embauche d'un travailleur supplémentaire est déterminé dans l'acte d'adhésion visé à l'article 25 de la présente convention collective de travail.

Art. 12. Wordt niet beschouwd als nieuw aangeworven werknemer, met toepassing van artikel 4, § 2, van bovenvermeld koninklijk besluit :

— de werknemer, aangeworven in het kader van het banenplan, bedoeld in de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, gedurende de periode van bijdragevermindering;

— de werknemer, aangeworven in het kader van de bepalingen van hoofdstuk VII van titel III van de programmawet van 30 december 1988 gedurende de periode van vrijstelling van werkgeversbijdragen;

— de werknemer, aangeworven ten gevolge van een fusie of een overname van een andere instelling of ten gevolge van een transfer binnen instellingen die behoren tot diezelfde groep;

— de werknemer, aangeworven in het kader van het koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986 tot opzetting van een stelsel van door de Staat gesubsidieerde contractuelen bij sommige plaatselijke besturen;

— de werknemer, tewerkgesteld in het kader van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de Openbare Centra voor maatschappelijk welzijn in uitvoering van artikel 33 van de wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan voor werkgelegenheid, gewijzigd bij de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen;

— de jongere, tewerkgesteld in het kader van het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren;

— de moeilijk te plaatsen werkloze, tewerkgesteld met toepassing van artikel 78 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende werkloosheidsreglementering;

— de werknemer, aangeworven in het kader van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van de artikelen 7, § 2, 30, § 2 en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen en de uitvoeringsbesluiten ervan;

— de werknemer, aangeworven in het kader van hoofdstuk II van titel III van de programmawet van 30 december 1988;

— de werknemer, aangeworven in het kader van het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de doorstromingsprogramma's;

— de werknemer, aangeworven in het kader van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de herinschakeling van langdurige werklozen.

HOOFDSTUK V. — *Waarborgen inzake besteding van de bijdragevermindering aan de tewerkstelling*

Art. 13. Met toepassing van artikel 6 van het ministerieel besluit van 20 mei 1998, bezorgt het "sectoraal MIRABEL-fonds" aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, aan de Minister van Sociale Zaken en aan de Voogdijminister het rapport bedoeld in artikel 3, § 6, van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector.

Het globaal rapport moet aan de Ministers worden bezorgd tegen :

— 30 april voor het rapport betreffende het tweede halfjaar van het afgelopen kalenderjaar;

— 30 november voor het rapport betreffende het eerste halfjaar van het lopende kalenderjaar.

De niet-naleving van deze bepalingen kan worden beschouwd als een inbreuk die tot sancties kan leiden, zoals bepaald in artikel 3, § 7, van bovenvermeld koninklijk besluit.

Art. 14. Dit verslag moet ten minste de volgende gegevens bevatten voor elk kwartaal, algemeen, per werkgever en, eventueel, per groepering van werkgevers :

— de totale tewerkstelling uitgedrukt in aantal tewerkgestelde werknemers en in arbeidsvolume voor het referentiekwartaal en voor het betrokken kwartaal, op basis van statistieken verstrekt door de Rijksdienst voor sociale zekerheid;

Art. 12. N'est pas considéré comme travailleur nouvellement embauché, en application de l'article 4, § 2, de l'arrêté royal susmentionné :

— le travailleur, engagé dans le cadre du plan d'embauche, visé dans la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, pendant la période de la réduction de cotisations;

— le travailleur, engagé dans le cadre des dispositions du chapitre VII du titre III de la loi-programme du 30 décembre 1988, pendant la période de dispense de cotisations patronales;

— le travailleur, engagé à la suite d'une fusion ou d'une reprise d'une autre institution ou à la suite d'un transfert au sein d'institutions relevant d'un même groupe;

— le travailleur, engagé dans le cadre de l'arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986 portant création d'un régime de contractuels subventionnés par l'Etat auprès de certains pouvoirs locaux;

— le travailleur, engagé dans le cadre de l'article 60, § 7, de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale en exécution de l'article 33 de la loi du 22 décembre 1995 portant des mesures visant à exécuter le plan pluriannuel pour l'emploi, modifiée par la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales;

— le jeune, occupé dans le cadre de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant diminution temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes;

— le chômeur difficile à placer, occupé en application de l'article 78 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage;

— le travailleur, engagé dans le cadre de l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2 et 33 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité et ses arrêtés d'exécution;

— le travailleur, engagé dans le cadre du chapitre II du titre III de la loi-programme du 30 décembre 1988;

— le travailleur, engagé dans le cadre de l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7, § 1er, alinéa 3, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif aux programmes de transition professionnelle;

— le travailleur, engagé dans le cadre de l'arrêté royal du 8 août 1997 d'exécution de l'article 7, § 1er, alinéa 3, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif à la réinsertion professionnelle des chômeurs de longue durée.

CHAPITRE V. — *Garanties en matière d'affectation de la réduction de cotisations pour l'emploi*

Art. 13. En application de l'article 6 de l'arrêté ministériel du 20 mai 1998, le "fonds sectoriel MIRABEL" communique au Ministre de l'Emploi et du Travail, au Ministre des Affaires sociales et au Ministre de tutelle, le rapport visé à l'article 3, § 6, de l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand.

Le rapport global doit être transmis aux Ministres pour le :

— 30 avril en ce qui concerne le rapport afférent au deuxième semestre de l'année civile écoulée;

— 30 novembre en ce qui concerne le rapport afférent au premier semestre de l'année civile en cours.

Le non-respect de ces dispositions peut être considéré comme une infraction qui peut mener à des sanctions comme le prévoit à l'article 3, § 7, de l'arrêté royal précité.

Art. 14. Ce rapport contient par trimestre au moins les données suivantes, globalement, par employeur et, le cas échéant, par groupement d'employeurs :

— l'emploi total exprimé en nombre de travailleurs occupés et en volume de travail pour le trimestre de référence et pour le trimestre concerné, sur base de statistiques fournies par l'Office national de sécurité sociale;

— de opbrengst van de bijdragevermindering bedoeld in artikel 2, § 1, de besteding ervan en het eventuele saldo;

— het aantal aangeworven werknemers met toepassing van voornoemd koninklijk besluit;

— statistieken betreffende de kwalificaties, functies en arbeidsregelingen van de werknemers aangeworven met toepassing van voornoemd koninklijk besluit;

— een advies betreffende de gelijkwaardigheid tussen kwalificaties en functies alsook de problemen die zich eventueel hebben voorgedaan.

Indien nodig is het ″sectoraal MIRABEL-fonds″ bevoegd om aanvullende informatie te eisen.

Bij het globaal rapport moet een kopie van de individuele rapporten en adviezen worden gevoegd.

Art. 15. Dit verslag zal worden besproken in de ondernemingsraad, of, bij gebreke daarvan, met de vakbondsafvaardiging. Het zal ter goedkeuring worden ondertekend door de werknemersafgevaardigden, of bij gebreke daarvan, door ten minste twee regionale verantwoordelijken die behoren tot de vakorganisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Franse Gemeenschap.

Het gebrek aan goedkeuring ontslaat er de werkgever of de groepering van werkgevers niet van dit rapport aan het ″MIRABEL-fonds″ te bezorgen en er een kopie aan toe te voegen van het advies van de vertegenwoordigers van de werknemers.

HOOFDSTUK VI. — *Deeltijdse werknemers en voltijdse werknemers*

Art. 16. Wat de verdeling van de aanwervingen tussen de deeltijdse werknemers en de voltijdse werknemers betreft, is de sector zijn verplichtingen reeds nagekomen aangezien hij 29 pct. deeltijdse werknemers telt.

HOOFDSTUK VII. — *Planning van de bijkomende aanwervingen*

Art. 17. De nieuwe aanwervingen en de verhoging van het arbeidsvolume worden gerealiseerd vanaf de eerste dag van het kwartaal dat volgt op de datum van de betekening bedoeld in artikel 4, § 2 en § 3 van het ministerieel besluit van 20 mei 1998.

De betrokken werkgevers moeten voor het einde van voornoemd kwartaal minimaal 50 pct. van de geplande aanwervingen realiseren en een verhoging van het arbeidsvolume met minimaal 25 pct. en tegen de laatste dag van het volgende kwartaal, 100 pct. van de aanbevolen aanwervingen en minimaal 75 pct. van het geplande arbeidsvolume.

HOOFDSTUK VIII. — *Functies die in aanmerking komen voor bijkomende tewerkstelling*

Art. 18. Het bedrag bedoeld in artikel 4, § 1 van het besluit van 5 februari 1997 en de functies zullen worden bepaald en de arbeidsplaatsen zullen worden aangewend op basis van projecten die bij voorkeur worden neergelegd per groepering van diensten en/of instellingen en zullen worden toegekend na gunstig advies van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van de Voogdijminister, bij voorrang om tot een werkweek van 38 uren te komen.

HOOFDSTUK IX. — *Toetredingsprocedure*

Art. 19. Alle inrichtingen en/of individuele diensten of groeperingen van inrichtingen en/of diensten die tot de sector behoren zijn onderworpen aan de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 20. De werkgevers of groeperingen van werkgevers die van plan zijn om een inspanning te leveren inzake tewerkstelling moeten een akte tot kandidatuurstelling indienen, gericht aan het ″sectoraal MIRABEL-fonds″, met een ter post aangetekende brief.

Bij de akte tot kandidatuurstelling moet een toetredingsakte worden gevoegd die werd opgesteld namens alle werkgevers die deel uitmaken van de groepering.

Art. 21. Deze akte tot kandidatuurstelling zal worden besproken in de ondernemingsraad of, bij gebreke daarvan, met de vakbondsafvaardiging. Zij zal ter goedkeuring worden ondertekend door de werknemersafgevaardigden, of bij gebreke daarvan, door ten minste twee regionale verantwoordelijken die behoren tot de vakorganisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Franse Gemeenschap.

— le produit de la réduction de cotisations visées à l'article 2, § 1er, son utilisation et le solde éventuel;

— le nombre de travailleurs recrutés en application de l'arrêté royal précité;

— des statistiques relatives aux qualifications, fonctions et régimes de travail des travailleurs recrutés en application de l'arrêté royal précité;

— un avis relatif à l'adéquation entre qualifications et fonctions ainsi que les problèmes éventuellement rencontrés.

Si nécessaire, le ″fonds sectoriel MIRABEL″ est habilité à réclamer des informations complémentaires.

Le rapport global doit être accompagné d'une copie des rapports et avis individuels.

Art. 15. Ledit rapport fera l'objet d'une discussion au sein du conseil d'entreprise, ou, à défaut, avec la délégation syndicale. Il doit être signé pour approbation par les délégués des travailleurs, ou, à défaut, par au moins deux responsables régionaux appartenant aux organisations syndicales représentées au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté française.

L'absence d'approbation ne dispense pas l'employeur ou le groupement d'employeurs de transmettre ledit rapport au ″fonds MIRABEL″, en y joignant copie de l'avis des représentants des travailleurs.

CHAPITRE VI. — *Travailleurs à temps partiel et travailleurs à temps plein*

Art. 16. En ce qui concerne la répartition des embauches entre les travailleurs à temps partiel et les travailleurs à temps plein, le secteur a déjà rempli ses obligations puisqu'il compte 29 p.c. de travailleurs à temps partiel.

CHAPITRE VII. — *Schéma en matière d'embauches supplémentaires*

Art. 17. Les nouveaux engagements et l'augmentation du volume de travail sont réalisés à partir du premier jour du trimestre qui suit la date de la signification visée à l'article 4, § 2 et § 3 de l'arrêté ministériel du 20 mai 1998.

Les employeurs concernés doivent réaliser avant la fin du trimestre précité au minimum 50 p.c. des embauches prévues et une augmentation de 25 p.c. minimum du volume de travail prévu et pour le dernier jour du trimestre suivant, 100 p.c. des embauches préconisées et de 75 p.c. minimum du volume de travail prévu.

CHAPITRE VIII. — *Fonctions entrant en ligne de compte pour l'emploi supplémentaire*

Art. 18. Le montant visé à l'article 4, § 1er de l'arrêté du 5 février 1997 et les fonctions seront déterminées et les emplois seront affectés sur base de projets déposés de préférence par groupement de services et/ou d'institutions et seront attribués après avis favorable du Ministre de l'Emploi et du Travail et du Ministre de tutelle, prioritairement pour aboutir aux 38 heures hebdomadaires de travail.

CHAPITRE IX. — *Procédure d'adhésion*

Art. 19. Tous les établissements et/ou services individuels ou groupement d'institutions et/ou services qui relèvent du secteur sont soumis aux dispositions de la présente convention collective de travail.

Art. 20. Les employeurs ou groupement d'employeurs qui ont l'intention de réaliser un effort en matière d'emploi doivent introduire un acte de candidature, adressé au ″fonds sectoriel MIRABEL″ par lettre recommandée à la poste.

L'acte de candidature doit être accompagné d'un acte d'adhésion établi au nom de chacun des employeurs faisant partie du groupement.

Art. 21. Ledit acte de candidature fera l'objet d'une discussion au sein du conseil d'entreprise, ou, à défaut, avec la délégation syndicale. Il doit être signé pour approbation par les délégués des travailleurs, ou, à défaut, par au moins deux responsables régionaux appartenant aux organisations syndicales représentées au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté française.

Het gebrek aan goedkeuring stelt de werkgever of de groepering van werkgevers niet vrij van de verplichting om deze akte tot kandidatuurstelling aan het ″Mirabel-fonds″ te bezorgen en er een kopie aan toe te voegen van het advies van de vertegenwoordigers van de werknemers.

Art. 22. Na controle en onderzoek van de akten tot kandidatuurstelling die werden bezorgd, legt het sectoraal fonds een gemotiveerd voorstel tot verdeling van de bijkomende arbeidsplaatsen ter goedkeuring voor aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en de Minister van Sociale Zaken.

Dit voorstel, dat opgemaakt is in de vorm van een tabel met 7 kolommen omvat :

— de inventaris van de werkgevers die een akte tot kandidatuurstelling hebben ingediend;

— voor ieder van voornoemde werkgevers, het aantal arbeidsplaatsen waarop zij aanspraak kunnen maken krachtens de bepalingen van de sociale maribel;

— voor ieder van deze werkgevers, het aantal gevraagde arbeidsplaatsen;

— voor ieder van deze werkgevers, het aantal arbeidsplaatsen waarvan de toekenning wordt voorgesteld;

— voor elk van deze arbeidsplaatsen, de functie, de arbeidsregeling en de basisloonschaal.

Art. 23. De Minister van Tewerkstelling en Arbeid en de Minister van Sociale Zaken betekenen schriftelijk hun goedkeuring of hun niet-goedkeuring aan het sectoraal fonds binnen 45 dagen na de ontvangst van het voornoemde voorstel. Bij gebreke van een officiële kennisgeving binnen de vastgestelde termijn, wordt het voorstel goedgekeurd geacht.

Art. 24. Het ″sectoraal MIRABEL-fonds″ dient de goedkeuring of de niet-goedkeuring aan de betrokken werkgevers of groepering van werkgevers bekend te maken.

HOOFDSTUK X. — *Bijzondere modaliteiten*

Art. 25. De Rijksdienst voor sociale zekerheid stort aan het sectoraal fonds genaamd ″sectoraal MIRABEL-fonds″ dat hiertoe is opgericht, de opbrengst van de bijdragenvermindering waarop alle werkgevers bedoeld in artikel 2 van deze overeenkomst aanspraak kunnen maken. Bovendien is het fonds belast met het herverdelen van de tewerkstelling volgens de modaliteiten bepaald door deze collectieve arbeidsovereenkomst, overwegende de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 en van het ministerieel besluit van 20 mei 1998.

Art. 26. De arbeidsplaatsen die worden aangewend en gefinancierd op 30 juni 1998 ingevolge de bijkomende inspanning voor de tewerkstelling bedoeld in de artikelen 3, § 2, d), en § 3, 1°, b), en § 4, d), van het bovenvermelde koninklijk besluit van 5 februari 1997 worden gehandhaafd.

HOOFDSTUK XI. — *Eindbepalingen en geldigheidsduur*

Art. 27. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 1998 betreffende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de sector van de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen ″Andere″.

Art. 28. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1998 en wordt gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan worden opgezegd door één van de ondertekenende partijen per aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, mits een opzeggingstermijn van zes maanden wordt inachtgenomen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 april 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

L'absence d'approbation ne dispense pas l'employeur ou le groupement d'employeurs de transmettre ledit acte de candidature au ″fonds Mirabel″ et y joignant copie de l'avis des représentants des travailleurs.

Art. 22. Après contrôle et examen des actes de candidatures qui lui ont été transmis, le fonds sectoriel soumet à l'approbation du Ministre de l'Emploi et du Travail et du Ministre des Affaires sociales une proposition motivée de répartition des emplois supplémentaires.

Cette proposition établie sous la forme d'un tableau en 7 colonnes contient :

— l'inventaire des employeurs ayant introduit un acte de candidature;

— pour chacun des employeurs précités, le nombre d'emplois auxquels il pourrait prétendre en vertu des dispositions du maribel social;

— pour chacun des ces employeurs, le nombre d'emplois demandés;

— pour chacun de ces employeurs, le nombre d'emplois qu'il est proposé d'accorder;

— pour chacun de ces emplois, la fonction, le régime de travail et le barème de base.

Art. 23. Le Ministre de l'Emploi et du Travail et le Ministre des Affaires sociales signifient par écrit leur approbation ou leur non-approbation au fonds sectoriel dans les 45 jours qui suivent la réception de la proposition précitée. A défaut de notification dans le délai fixé, la proposition est réputée approuvée.

Art. 24. Le ″fonds sectoriel MIRABEL″ est chargé de signifier l'approbation ou la non-approbation aux employeurs ou groupement d'employeurs concernés.

CHAPITRE X. — *Modalités particulières*

Art. 25. L'Office national de sécurité sociale verse au fonds sectoriel dénommé ″fonds sectoriel MIRABEL″ créé à cet effet le produit de la réduction des cotisations à laquelle peuvent prétendre tous les employeurs visés à l'article 2 de la présente convention. En outre, le fonds est chargé, en prenant en considération les dispositions de l'arrêté royal du 5 février 1997 et de l'arrêté ministériel du 20 mai 1998, de redistribuer l'emploi suivant les modalités déterminées par la présente convention collective de travail.

Art. 26. Les emplois affectés et financés au 30 juin 1998 suite à l'effort supplémentaire pour l'emploi visé aux articles 3, § 2, d), et § 3, 1°, b), et § 4, d), de l'arrêté royal du 5 février 1997 précité sont maintenus.

CHAPITRE XI. — *Dispositions finales et durée de validité*

Art. 27. La présente convention collective de travail annule et remplace la convention collective de travail du 15 juin 1998 relative aux mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des maisons d'éducation et d'hébergement ″Autres″.

Art. 28. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 1998 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par l'une des parties signataires par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, moyennant le respect d'un préavis de six mois.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 18 avril 2000.

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2419 [C − 2000/12273]

26 APRIL 2000. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 oktober 1998, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, betreffende de buitengewone bijdrage voor het ganse jaar 1998 aan het ″Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor de terugwinning van metalen″ (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 oktober 1998, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, betreffende de buitengewone bijdrage voor het ganse jaar 1998 aan het ″Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor de terugwinning van metalen″.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 oktober 1998

Buitengewone bijdrage voor het ganse jaar 1998
aan het ″Sociaal Fonds voor de ondernemingen
voor de terugwinning van metalen″

(Overeenkomst geregistreerd op 29 september 1998
onder het nummer 49372/CO/142.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen.

HOOFDSTUK II. — *Buitengewone bijdrage*

Art. 2. Overeenkomstig het artikel 27 van de statuten van het ″Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor de terugwinning van metalen″, gecoördineerd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 1991, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 15 september 1993, wordt een buitengewone bijdrage bepaald voor het ganse jaar 1998.

Art. 3. Deze buitengewone bijdrage, verschuldigd door de bij artikel 5 van voormelde statuten bedoelde werkgevers, wordt vanaf 1 januari 1998 bepaald op 0,30 pct. van de onbegrensde brutolonen aan 108 pct., die voor de werklieden en werksters aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid worden aangegeven.

Art. 4. De inning en de invordering van de bijdragen worden door de Rijksdienst voor sociale zekerheid verzekerd in toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid.

F. 2000 — 2419 [C − 2000/12273]

26 AVRIL 2000. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 octobre 1998, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération des métaux, concernant la cotisation exceptionnelle pour toute l'année 1998 ou ″Fonds social des entreprises pour la récupération des métaux″ (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la récupération des métaux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 octobre 1998, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération des métaux, concernant la cotisation exceptionnelle pour toute l'année 1998 au ″Fonds social des entreprises pour la récupération des métaux″.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour la récupération des métaux

Convention collective de travail du 13 octobre 1998

Cotisation exceptionnelle pour toute l'année 1998
au ″Fonds social des entreprises pour la récupération des métaux″

(Convention enregistrée le 29 septembre 1998
sous le numéro 49372/CO/142.01)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la récupération des métaux.

CHAPITRE II. — *Cotisation exceptionnelle*

Art. 2. Conformément à l'article 27 des statuts du ″Fonds social des entreprises pour la récupération des métaux″ coordonnés par la convention collective de travail du 19 décembre 1991, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération des métaux, rendue obligatoire par arrêté royal du 15 septembre 1993, une cotisation exceptionnelle est fixée pour toute l'année 1998.

Art. 3. Cette cotisation exceptionnelle, due par les employeurs visés à l'article 5 desdits statuts, est fixée à partir du 1er janvier 1998 à 0,30 p.c. des salaires bruts à 108 p.c. non plafonnés, déclarés à l'Office nationale de sécurité sociale en faveur des ouvriers et ouvrières.

Art. 4. La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office nationale de sécurité sociale en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence.

Art. 5. De aldus door de Rijksdienst voor sociale zekerheid aan het fonds gestorte som is bestemd voor de uitkeringen voorzien door het artikel 3.3 § 1 van het protocol van nationaal akkoord 1997-1998 van 13 mei 1997.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepaling*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1998 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 26 april 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 5. La somme ainsi versée par l'Office nationale de sécurité sociale au fonds est destinée aux allocations visées à l'article 3.3. § 1er du protocole d'accord nationale 1997-1998 du 13 mai 1997.

CHAPITRE III. — *Disposition finale*

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1998 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998;

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 26 avril 2000.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2420 [C − 2000/12349]

26 APRIL 2000. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 januari 1992 tot vaststelling van de bijdragen te storten door de werkgevers ter uitvoering van de artikelen 3, 4 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 1991 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 1991, gesloten in het Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 mei 1992, inzonderheid op artikel 4 van de statuten;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 januari 1992, gesloten in het Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels, tot vaststelling van de bijdragen te storten door de werkgevers ter uitvoering van de artikelen 3, 4 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 1991 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 maart 1993, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1997, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 juli 1998;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 januari 1992 tot vaststelling van de bijdragen te storten door de werkgevers ter uitvoering van de artikelen 3, 4 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 1991 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 27 mei 1992, *Belgisch Staatsblad* van 3 juli 1992.

Koninklijk besluit van 5 maart 1993, *Belgisch Staatsblad* van 19 april 1993.

Koninklijk besluit van 5 juli 1998, *Belgisch Staatsblad* van 5 september 1998.

F. 2000 — 2420 [C − 2000/12349]

26 AVRIL 2000. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 mai 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques, modifiant la convention collective de travail du 13 janvier 1992 fixant les cotisations à verser par les employeurs en exécution des articles 3, 4 et 5 de la convention collective de travail du 4 novembre 1991 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 4 novembre 1991, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 mai 1992, notamment l'article 4 des statuts;

Vu la convention collective de travail du 13 janvier 1992, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques, fixant les cotisations à verser par les employeurs en exécution des articles 3, 4 et 5 de la convention collective de travail du 4 novembre 1991 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 mars 1993, notamment l'article 2, modifié par la convention collective de travail du 30 juin 1997, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 juillet 1998;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 mai 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques, modifiant la convention collective de travail du 13 janvier 1992 fixant les cotisations à verser par les employeurs en exécution des articles 3, 4 et 5 de la convention collective de travail du 4 novembre 1991 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 27 mai 1992, *Moniteur belge* du 3 juillet 1992.

Arrêté royal du 5 mars 1993, *Moniteur belge* du 19 avril 1993.

Arrêté royal du 5 juillet 1998, *Moniteur belge* du 5 septembre 1998.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels

Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1999

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 januari 1992 tot vaststelling van de bijdragen te storten door de werkgevers ter uitvoering van de artikelen 3, 4 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 1991 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten

(Overeenkomst geregistreerd op 9 juli 1999
onder het nummer 51328/CO/128.06)

Artikel 1. Artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 januari 1992 tot vaststelling van de bijdragen te storten door de werkgevers ter uitvoering van de artikelen 3, 4 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 1991 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, wordt in fine aangevuld als volgt :

« — voor de periode van 1 oktober 1999 tot en met 31 december 1999 wordt een bijkomende bijdrage van 0,40 pct. (4 x 0,10 pct.) geïnd voor de financiering van de bevordering van de tewerkstelling van risicogroepen;

— voor de periode vanaf 1 januari 2000 tot en met 31 december 2000 wordt per kwartaal een bijkomende bijdrage van 0,10 pct. geïnd voor de financiering van de bevordering van de tewerkstelling van risicogroepen. » .

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 26 april 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Annexe

Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques

Convention collective de travail du 18 mai 1999

Modification de la convention collective de travail du 13 janvier 1992 fixant les cotisations à verser par les employeurs en exécution des articles 3, 4 et 5 de la convention collective de travail du 4 novembre 1991 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts

(Convention enregistrée le 9 juillet 1999
sous le numéro 51328/CO/128.06)

Article 1er. L'article 2 de la convention collective de travail du 13 janvier 1992 fixant les cotisations à verser par les employeurs en exécution des articles 3, 4 et 5 de la convention collective de travail du 4 novembre 1991 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, est complété in fine comme suit :

« — pour la période du 1er octobre 1999 au 31 décembre 1999 inclus, il est perçu une cotisation complémentaire de 0,40 p.c. (4 x 0,10 p.c.) pour le financement de la promotion de l'emploi des groupes à risque;

— pour la période du 1er janvier 2000 au 31 décembre 2000 inclus, il est perçu une cotisation complémentaire de 0,10 p.c. par trimestre pour le financement de la promotion de l'emploi des groupes à risque. » .

Art. 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 26 avril 2000.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2421 [C − 2000/12479]

24 JUNI 2000. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels, betreffende de verlenging van de toepassing van het brugpensioen op 58 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 1993, gesloten in het Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels, betreffende het brugpensioen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 31 maart 1994;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels, betreffende de verlenging van de toepassing van het brugpensioen op 58 jaar.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 juni 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 31 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 15 juni 1994.

F. 2000 — 2421 [C − 2000/12479]

24 JUIN 2000. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 mai 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques, relative à la prolongation de l'application de la prépension à 58 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 28 juin 1993,conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques, concernant la prépension, rendue obligatoire par arrêté royal du 31 mars 1994;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 mai 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques, relative à la prolongation de l'application de la prépension à 58 ans.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 31 mars 1994, *Moniteur belge* du 15 juin 1994.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels

Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1999

Verlenging van de toepassing van het brugpensioen op 58 jaar
(Overeenkomst geregistreerd op 9 juli 1999
onder het nummer 51331/CO/128.06)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels.

Art. 2. De brugpensioenregeling op 58 jaar wordt, zoals ingesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 1993 (koninklijk besluit van 31 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 15 juni 1994), verlengd bij de collectieve arbeidsovereenkomsten van 11 september 1995, 8 januari 1996 en 2 juni 1997, verder van toepassing verklaard tot 31 december 2000.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en geldt tot 31 december 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 juni 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Annexe

Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques

Convention collective de travail du 18 mai 1999

Prolongation de l'application de la prépension à 58 ans
(Convention enregistrée le 9 juillet 1999
sous le numéro 51331/CO/128.06)

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques.

Art. 2. Le régime de prépension à 58 ans, comme instauré par la convention collective de travail du 28 juin 1993 (arrêté royal du 31 mars 1994, *Moniteur belge* du 15 juin 1994), prorogée par les conventions collectives de travail du 11 septembre 1995, du 8 janvier 1996 et du 2 juin 1997, est reconduit jusqu'au 31 décembre 2000.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1999 et s'applique jusqu'au 31 décembre 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 24 juin 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2422 [C − 2000/12528]

27 JUNI 2000. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 mei 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, betreffende het conventioneel brugpensioen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 mei 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, betreffende het conventioneel brugpensioen.

F. 2000 — 2422 [C − 2000/12528]

27 JUIN 2000. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 mai 1997, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces de Brabant, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, relative à la prépension conventionnelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle;

Vu la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces de Brabant, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces de Brabant, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, relative à la prépension conventionnelle.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 juni 2000

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 décember 1992.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 mei 1997

Brugpensioen (Overeenkomst geregistreerd op 19 september 1997 onder het nummer 45278/CO/102.05)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen.

Met ″werklieden″ worden de werklieden en werksters bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Beschikkingen*

Art. 2. Aangezien de wekelijkse arbeidsduur in de sector wordt behouden op 36 uren per week (arbeidstijdregelingen zijn mogelijk waarbij de wekelijkse arbeidsprestaties worden gehandhaafd op 38 uren per week en waarbij er bijkomende compenserende verlofdagen worden toegekend) en de sector porseleinaarde- en zandgroeven op dit ogenblik niet expandeert, hebben de partijen beslist in 1997 en 1998 de mogelijkheden uit te breiden inzake het brugpensioen voor de bejaarde werknemers die trouw zijn gebleven aan de sector, ten einde de tewerkstelling van de jonge werknemers te bevorderen.

Art. 3. Om de lasten van de brugpensioenen te verdelen die zouden kunnen worden toegekend of die, overeenkomstig deze overeenkomst ten laste van het ″Fonds voor sociale vrede in de porseleinaarde- en zandgroeven in het zuiden van België″ moeten worden toegekend, hebben de partijen beslist de brugpensioenen te behouden overeenkomstig de sectoriële collectieve arbeidsovereenkomsten die in het paritair subcomité worden gesloten en mits inachtname van de beschikkingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen ingeval van conventioneel brugpensioen.

Art. 4. De werkgevers verbinden er zich niet toe de mogelijkheden inzake het brugpensioen voor de werknemers te behouden na 31 december 1998, maar zij wijzen erop dat zij er zullen op toezien dat het ″Fonds voor sociale vrede in de porseleinaarde- en zandgroeven in het zuiden van België″ na 31 december 1998 beschikt over de nodige middelen om de brugpensioenuitkeringen die zijn ingegaan, te betalen.

Art. 5. Deze brugpensioenen worden in 1997 en 1998 toegekend op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van de Nationale Arbeidsraad en van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen. Het fonds waarborgt de bruggepensioneerde het totaal inkomen uit het brugpensioen volgens de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van de Nationale Arbeidsraad ingeval dit inkomen zou verminderen ten gevolge van de wetgeving op de werkloosheid.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 juin 2000

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces de Brabant, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur

Convention collective de travail du 30 mai 1997

Prépension (Convention enregistrée le 19 septembre 1997 sous le numéro 45278/CO/102.05)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces de Brabant, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur.

Par ″ouvriers″ sont visés les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Dispositions*

Art. 2. Etant donné que la durée hebdomadaire de travail dans le secteur reste fixée à 36 heures par semaine (avec possibilité de régimes de travail maintenant des prestations hebdomadaires à 38 heures par semaine avec octroi de jours de congé complémentaire compensatoire) et que le secteur du sable et du kaolin n'est pas actuellement un secteur en voie d'expansion, les parties ont décidé d'élargir en 1997 et 1998 les possibilités de prépension pour les travailleurs âgés ayant été fidèles au secteur, afin de promouvoir l'emploi des jeunes travailleurs.

Art. 3. Afin de répartir les charges des prépensions susceptibles d'être accordées, ou à accorder conformément à la présente convention à charge du ″Fonds de paix sociale des carrières de kaolin et de sable du sud de la Belgique″, les parties ont décidé de maintenir les prépensions conformément aux conventions collectives de travail sectorielles conclues au sein de la présente sous-commission paritaire et en tenant compte des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocation de chômage en cas de prépension conventionnelle.

Art. 4. Les employeurs ne s'engagent pas à maintenir des possiblités de prépension pour les travailleurs du secteur après le 31 décembre 1998, mais ils précisent qu'ils veilleront à ce que le ″Fonds de paix sociale des carrières de kaolin et de sable du sud de la Belgique″ ait après le 31 décembre 1998, les disponibilités nécessaires pour assurer le paiement des allocations de prépension ayant pris cours.

Art. 5. Ces prépensions sont accordées en 1997 et 1998 sur base de la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail et de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle. Le fonds garantit au prépensionné son revenu global de prépension conformément à la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail au cas où il viendrait à diminuer suite à l'influence de la législation chômage.

HOOFDSTUK III. — *Financiering - Technische modaliteiten*

Art. 6. *a)* Werkgeversbijdrage aan het ″Fonds voor sociale vrede in de porseleinaarde- en zandgroeven in het zuiden van België″ :

Er zullen geen werkgeversbijdragen aan het ″Fonds voor sociale vrede″ door de Rijksdienst voor sociale zekerheid worden geïnd voor het eerste en tweede kwartaal 1997.

De door toedoen van de Rijksdienst voor sociale zekerheid ontvangen werkgeversbijdragen aan het ″Fonds voor sociale vrede″ worden gehandhaafd op 1,70 pct. van de brutolonen van de werknemers van het derde en vierde kwartaal 1997.

Vanaf 1 januari 1998 worden de door toedoen van de Rijksdienst voor sociale zekerheid ontvangen werkgeversbijdragen aan het ″Fonds voor sociale vrede″ gehandhaafd op 1 pct. van de brutolonen van de werknemers voor 1998.

b) Mogelijkheden inzake het brugpensioen voor de werklieden van de sector :

Vanaf 1 mei 1988 kunnen de werklieden die de volle leeftijd van 58 jaar hebben bereikt met brugpensioen gaan.

De werkgever heeft de mogelijkheid het brugpensioen toe te kennen aan de werkman op voorwaarde dat deze werkman de volle leeftijd van 58 jaar heeft bereikt.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Ze kan niettemin jaarlijks opgezegd worden, mits een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 27 juni 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE III. — *Financement - Modalités techniques*

Art. 6. *a)* Cotisation des employeurs au ″Fonds de paix sociale des carrières de kaolin et de sable du sud de la Belgique″ :

Il n'y aura pas de cotisations des employeurs au ″Fonds de paix sociale″ perçues via l'Office national de sécurité sociale pour les premier et second trimestres 1997.

Les cotisations des employeurs au ″Fonds de paix sociale″ perçues via l'Office national de sécurité sociale sont portées à 1,70 p.c. des salaires bruts des travailleurs pour les troisième et quatrième trimestre 1997.

Dès le 1er janvier 1998, les cotisations des employeurs au ″Fonds de paix sociale″ perçues via l'Office national de sécurité sociale sont portées à 1 p.c. des salaires bruts des travailleurs pour 1998.

b) Possibilités de prépension pour les ouvriers du secteur :

A partir du 1er mai 1988, les ouvriers âgés de 58 ans accomplis peuvent bénéficier de leur prépension.

L'employeur a la possibilité d'accorder la prépension à l'ouvrier, à condition que cet ouvrier soit âgé de 58 ans accomplis.

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

Elle peut néanmoins être dénoncée annuellement moyennant un préavis de trois mois, adressé par lettre recommandée à la poste, au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces de Brabant, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 27 juin 2000.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2423 [C − 2000/12612]

3 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 oktober 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 6 oktober 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 2000 — 2423 [C − 2000/12612]

3 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 octobre 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de rémunération et de travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 6 octobre 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de rémunération et de travail.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 6 oktober 1997

Loon- en arbeidsvoorwaarden (Overeenkomst geregistreerd op 2 maart 1998 onder het nummer 47239/CO/220)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid.

HOOFDSTUK II. — *Lonen*

Art. 2. De maandelijkse minimumwedden per klasse voor de bedienden waarvan de werkgevers ressorteren onder het paritair comité zoals vermeld in artikel 1, worden per 1 maart 1997 als volgt vastgesteld :

(Stabilisatieschijf : 118,84 - 123,64

Spilindex : 121,22)

Annexe

Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 6 octobre 1997

Conditions de rémunération et de travail (Convention enregistrée le 2 mars 1998 sous le numéro 47239/CO/220)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire.

CHAPITRE II. — *Rémunérations*

Art. 2. Les appointements mensuels minima, par catégorie, des employés dont les employeurs ressortissent à la commission paritaire, comme prévu à l'article 1er, sont fixés comme suit, au 1er mars 1997 :

(Tranche de stabilisation : 118,84 - 123,64

Indice pivot : 121,22)

Bedienden van de voedingsnijverheid Employés de l'industrie alimentaire						
Categorie / Catégorie						
Leeftijd Age	I	II	III	IV	V	VI
18	44.772	46.031				
19	45.458	46.831				
20	46.145	47.633				
21	46.831	48.433	50.036	51.867		
22	47.518	49.233	50.950	52.897		
23	48.205	50.036	51.867	53.928		
24	48.892	50.837	52.783	54.957		
25	49.579	51.639	53.698	55.987	59.192	61.482
26	50.265	52.440	54.614	57.017	60.336	62.740
27	50.950	53.240	55.530	58.047	61.482	63.998
28	51.639	54.042	56.446	59.078	62.625	65.257
29	52.324	54.842	57.361	60.107	63.770	66.517
30	53.011	55.645	58.277	61.137	64.915	67.777
31	53.470	56.216	58.962	61.940	65.830	68.806
32	53.928	56.789	59.650	62.740	66.746	69.835
33	54.385	57.361	60.336	63.541	67.662	70.866
34	54.842	57.933	61.023	64.342	68.578	71.896
35	55.299	58.506	61.710	65.143	69.494	72.927
36	55.758	59.078	62.395	65.945	70.408	73.956
37	56.216	59.650	63.083	66.746	71.322	74.985
38	56.673	60.222	63.770	67.546	72.239	76.016
39	57.131	60.795	64.457	68.347	73.154	77.046
40	57.590	61.366	65.143	69.148	74.070	78.077
41	57.819	61.710	65.602	69.721	74.871	78.993
42	58.047	62.054	66.058	70.293	75.673	79.907
43	58.277	62.395	66.517	70.866	76.473	80.823
44	58.506	62.740	66.973	71.439	77.276	81.739
45	58.734	63.083	67.432	72.010	78.077	82.654
46	58.962	63.428	67.890	72.582	78.878	83.571
47	59.192	63.770	68.347	73.154	79.679	84.486

Bedienden van de voedingsnijverheid - Groentenconserven Employés de l'industrie alimentaire - Conserves de légumes						
Categorie / Catégorie						
Leeftijd Age	I	II	III	IV	V	VI
18	43.459	44.681				
19	44.125	45.458				
20	44.792	46.235				
21	45.458	47.012	48.567	50.342		
22	46.123	47.789	49.455	51.342		
23	46.789	48.567	50.342	52.341		
24	47.456	49.345	51.231	53.340		
25	48.123	50.120	52.119	54.339	57.447	59.668
26	48.789	50.897	53.007	55.338	58.558	60.890
27	49.455	51.674	53.895	56.338	59.668	62.110
28	50.120	52.451	54.783	57.337	60.778	63.331
29	50.786	53.229	55.672	58.335	61.889	64.553
30	51.453	54.006	56.560	59.335	62.998	65.774
31	51.898	54.561	57.226	60.113	63.887	66.773
32	52.341	55.117	57.891	60.890	64.775	67.773
33	52.786	55.672	58.558	61.665	65.663	68.771
34	53.229	56.226	59.223	62.442	66.551	69.770
35	53.672	56.782	59.890	63.221	67.439	70.770
36	54.116	57.337	60.556	63.998	68.327	71.769
37	54.561	57.891	61.222	64.775	69.215	72.769
38	55.005	58.447	61.889	65.551	70.104	73.766
39	55.449	59.002	62.555	66.329	70.992	74.766
40	55.893	59.557	63.221	67.106	71.880	75.766
41	56.116	59.890	63.665	67.662	72.658	76.655
42	56.338	60.224	64.108	68.217	73.434	77.541
43	56.560	60.556	64.553	68.771	74.211	78.430
44	56.782	60.890	64.996	69.326	74.989	79.318
45	57.004	61.222	65.440	69.881	75.766	80.207
46	57.226	61.555	65.885	70.436	76.543	81.094
47	57.447	61.889	66.329	70.992	77.319	81.983

HOOFDSTUK III. — *Ploegen- en nachtpremies*

Art. 3. § 1. In geval de bedienden overschakelen van normaal dagwerk naar ploegen- of nachtwerk, worden de lonen voor een periode gedurende dewelke deze prestaties worden geleverd verhoogd in de volgende verhoudingen :

— één ploeg :

enkel 's morgens bijvoorbeeld van 6 tot 14 uur : + 700 F per volledig gepresteerde maand in ploeg;

enkel 's namiddags bijvoorbeeld van 14 tot 22 uur : + 1.250 F per volledig gepresteerde maand in ploeg.

— twee ploegen :

afwisselend 's morgens, 's namiddags of 's nachts : + 1.000 F per volledig gepresteerde maand in ploeg.

— drie ploegen :

afwisselend 's morgens, 's namiddags of 's nachts : + 2.500 F per volledig gepresteerde maand in ploeg.

Voor de groentenconservennijverheid gelden de volgende ploegen- en nachtpremies :

enkel 's morgens of 's namiddags : + 1.000 F per volledig gepresteerde maand in ploeg.

afwisselend 's morgens, 's namiddags of 's nachts : + 2.500 F per volledig gepresteerde maand in ploeg.

CHAPITRE III. — *Primes d'équipes et de nuit*

Art. 3. § 1er. Dans le cas où les employés passeraient du travail normal de jour au travail d'équipe ou de nuit, les salaires, durant la période où ces prestations sont effectuées, sont majorés dans les proportions suivantes :

— une équipe

uniquement le matin, par exemple de 6 à 14 heures : + 700 F par mois complet effectué en équipe;

uniquement l'après-midi, par exemple de 14 à 22 heures : + 1.250 F par mois complet effectué en équipe.

— deux équipes :

alternativement le matin et l'après-midi : + 1.000 F par mois complet effectué en équipe.

— trois équipes :

alternativement le matin, l'après-midi ou la nuit : + 2.500 F par mois complet effectué en équipe.

Pour l'industrie des conserves de légumes, les primes d'équipes et de nuit suivantes sont d'application :

uniquement le matin ou l'après-midi : + 1.000 F par mois complet effectué en équipe.

alternativement le matin, l'après-midi ou la nuit : + 2.500 F par mois complet effectué en équipe.

§ 2. In geval van een onvolledige maand of van deeltijdse prestaties in ploeg zal de ploegenpremie prorata temporis uitgekeerd worden.

§ 3. Zonder afbreuk te doen aan de geldende collectieve arbeidsovereenkomsten en na overleg met de syndicale organisaties, op plaatselijk vlak of op het vlak van de onderneming, kunnen deze verhogingen op een andere wijze verdeeld worden, voor zover zij ten minste gelijk zijn aan het minimumtotaal dat nationaal door deze collective arbeidsovereenkomst is voorzien. De individuele aanvragen van bedienden om een wijziging in hun arbeidsregime aan te brengen, geven geen aanleiding tot de toepassing van de voorgaande bepalingen.

HOOFDSTUK IV. — *Betaling van een jaarlijkse premie*

Art. 4. § 1. Voor zover voldaan werd aan de hierna vermelde voorwaarden, wordt aan de bedienden waarvan de werkgever ressorteert onder het paritair comité vermeld in artikel 1, een premie gelijk aan het maandloon betaald.

De te vervullen voorwaarden zijn de volgende :

— de jaarlijkse premie wordt betaald aan alle bedienden die tijdens het dienstjaar gedeeltelijke prestaties hebben geleverd, naar rata van hun effectieve en gelijkgestelde prestaties, behalve :

— in geval van ontslag door de werkgever om dringende reden;

— indien de bediende op het moment van de betaling van de premie nog in de proefperiode is;

— de bedienden die de onderneming vrijwillig verlaten behalve indien zij op dat ogenblik een anciënniteit in de onderneming hebben van één jaar;

— de bedienden-stagiaires (koninklijk besluit nr. 230) behalve wanneer hun stageovereenkomst zes maanden overschrijdt.

De werkgevers- en werknemersvertegenwoordigers gaan ermee akkoord om de toekenning van de eindejaarspremie naar verhouding van hun effectieve en gelijkgestelde prestaties uit te breiden, gedurende de duur van dit akkoord, tot alle bedienden die gedurende deze overeenkomst van een pensioen of een conventioneel brugpensioen genieten.

Elke gepresteerde maand geeft recht op de betaling van één twaalfde van het bedrag van de premie. De maanden van pensioen of brugpensioen geven recht op de betaling van 20 pct. van de overblijvende premie en dit tot op 31 december van het lopende jaar. Dit bedrag mag herleid worden naar rata van de afwezigheden in de loop van het jaar, die niet voortspruiten uit de toepassing van de wettelijke, reglementaire en conventionele bepalingen inzake jaarlijkse vakantie, wettelijke feestdagen, kort verzuim, beroepsziekte, arbeidsongeval.

In geval van ziekte of ongeval bedraagt de gelijkstellingsperiode twaalf maanden, de rustperiode voor en na de bevalling beloopt vijftien weken, met ingang van de eerste dag van arbeidsongeschiktheid of van de rustperiode.

Bovendien mag per dag ongewettigde afwezigheid een bepaald percentage worden afgetrokken van het bedrag van de eindejaarspremie. Dit percentage wordt door de ondernemingsraad, de syndicale afvaardiging of in het arbeidsreglement vastgesteld.

De berekeningen van het bedrag van de eindejaarspremie gebeuren zowel op de vaste bezoldigingen als op het maandelijks gemiddelde van de veranderlijke bezoldigingen van de voorafgaande twaalf maanden. Als referteperiode wordt de bezoldiging van de maand december van het lopend jaar gekozen.

Behoudens andere bepalingen overeengekomen op ondernemingsvlak, wordt de premie betaald uiterlijk hetzij bij het indienen van de maatschappelijke rekeningen, hetzij op het einde van het burgerlijk jaar, dat wil zeggen in de maand december.

§ 2. Deze bepalingen zijn niet van toepassing op :

— de ondernemingen die een evenwaardig voordeel toekennen, wat ook de benaming ervan weze, hetzij onder de vorm van een conventionele premie, hetzij ten titel van gift;

— de ondernemingen die op hun niveau, per overeenkomst, de lonen en andere arbeidsvoorwaarden van hun bedienden regelen, voor zover de in deze overeenkomst toegekende voordelen samengenomen ten minste gelijk zijn aan de voordelen voorzien door deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 2. Lorsqu'un mois n'est pas effectué complètement ou en cas de prestations partielles en équipes, la prime d'équipe sera liquidée prorata temporis.

§ 3. Sans préjudice du respect des conventions collectives de travail en vigueur et après concertation avec les organisations syndicales sur le plan local ou de l'entreprise, ces majorations peuvent être réparties d'une autre manière, pour autant qu'elles soient au moins égales au total du minimum national prévu par la présente convention collective de travail. Les demandes individuelles des employés ayant pour objet de modifier l'horaire de leurs prestations ne peuvent entraîner l'application des dispositions qui précèdent.

CHAPITRE IV. — *Paiement d'une prime annuelle*

Art. 4. § 1er. Pour autant que les conditions ci-après soient remplies, une prime égale à l'appointement mensuel est payée aux employés dont l'employeur ressort à la commission paritaire mentionnée à l'article 1er.

Les conditions à remplir sont les suivantes :

— la prime annuelle est payée à tous les employés qui ont effectué des prestations partielles au cours de l'exercice, au prorata de leurs prestations effectives et assimilées, à l'exception :

— des employés qui sont licenciés pour motif grave;

— des employés qui, au moment du paiement de la prime, se trouvent en période d'essai;

— des employés qui quittent volontairement l'entreprise, sauf si à ce moment-là ils ont un an d'ancienneté dans l'entreprise;

— les employés-stagiaires (arrêté royal n° 230), sauf si leur contrat de stage dépasse six mois.

Les représentants des employeurs et des travailleurs sont d'accord pour étendre, pendant la durée du présent accord le bénéfice de la prime de fin d'année, au prorata de leurs prestations effectives et assimilées, à tous les employés qui bénéficient pendant la durée de la présente convention collective de travail d'une pension ou prépension, soit légale, soit conventionnelle.

Chaque mois effectué donne lieu au paiement d'un douzième du montant de la prime de fin d'année. Les mois de pension ou de prépension donnent lieu au paiement de 20 p.c. de la prime restante et ce jusqu'au 31 décembre de l'année en cours. Ce montant peut être réduit au prorata des absences qui se sont produites au cours de l'année, autres que celles résultant de l'application des dispositions légales, réglementaires et conventionnelles en matière de vacances annuelles, de jours fériés légaux, de petits chômages, de maladie professionnelle, d'accident du travail.

En cas de maladie ou d'accident la période d'assimilation est de douze mois, la période de repos pré- et post-natal étant de quinze semaines, débutant le premier jour d'incapacité de travail ou de repos.

De plus, par journée d'absence injustifiée, un certain pourcentage peut être déduit du montant de la prime de fin d'année, pourcentage qui est fixé par le conseil d'entreprise, la délégation syndicale ou le règlement de travail.

Les calculs du montant de la prime de fin d'année se font tant sur les rémunérations fixes que sur la moyenne mensuelle des rémunérations variables des douze mois précédents, la période de référence étant celle afférente à la rémunération du mois de décembre de l'année en cours.

Sauf autres dispositions convenues au niveau de l'entreprise, la prime est payée au plus tard soit à l'introduction des comptes sociaux, soit à la fin de l'année civile, c'est-à-dire au mois de décembre.

§ 2. Les présentes dispositions ne s'appliquent pas :

— aux entreprises accordant un avantage équivalent, quelle qu'en soit la dénomination soit sous forme de prime conventionnelle, soit à titre de libéralité;

— aux entreprises réglant à leur niveau, par convention, les rémunérations et autres conditions de travail de leurs employés, pour autant que les avantages octroyés par cette convention soient globalement au moins équivalents aux avantages prévus par la présente convention collective de travail.

HOOFDSTUK V. — *Koppeling van de lonen aan het indecijfer van de consumptieprijzen*

Art. 5. § 1. De in artikel 2 vastgestelde minimumloonschalen, evenals de effectief uitbetaalde lonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen. Zij staan tegenover het indexcijfer 121,22.

Wat de bijzondere gevallen betreft van de bedienden die gedeeltelijk op prestaties worden bezoldigd, bijvoorbeeld door commissielonen, premies of percentages, wordt enkel het vast gedeelte van het loon, welke ook het bedrag ervan weze, gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen.

§ 2. Het referte-indexcijfer 121,22 vormt de spil van de stabilisatieschijf 118,84 tot 123,64.

De minimumloonschaal en de effectief uitbetaalde lonen schommelen met 2 pct. volgens de hierna vermelde stabilisatieschijven, wanneer het rekenkundig gemiddelde van het referte indexcijfer van de laatste twee maanden deze schijven overschrijdt.

CHAPITRE V. — *Liaison des appointements à l'indice des prix à la consommation*

Art. 5. § 1er. Les barèmes minimums fixés à l'article 2, ainsi que les appointements effectivement payés, sont liés à l'indice des prix à la consommation. Ils sont mis en regard de l'indice-pivot 121,22.

Pour ce qui concerne les cas particuliers des employés rémunérés partiellement par prestation, par exemple des commissions, primes ou pourcentages, seule la partie fixe de la rémunération, quel qu'en soit le montant, est liée aux variations de l'indice des prix à la consommation.

§ 2. L'indice de référence 121,22 constitue le pivot de la tranche de stabilisation 118,84 à 123,64.

Les barèmes minima et les appointements effectivement payés varient à raison de 2 p.c. selon les tranches de stabilisation ci-après, lorsque la moyenne arithmétique des indices de référence des deux derniers mois dépasse ces tranches.

Stabilisatieschijven (spilindex) Tranches de stabilisation (indice-pivot) —			Percentages van de lonen Pourcentages des appointements —
118,84	121,22	123,64	100
121,22	123,64	126,11	102
123,64	126,11	128,63	104,4
126,11	128,63	131,20	106,12

§ 3. De werkgevers hebben evenwel de mogelijkheid om de lonen van de bedienden te doen schommelen overeenkomstig het systeem van koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, dat toegepast wordt voor de werklieden van hun onderneming. Van deze mogelijkheid mag evenwel slechts gebruik gemaakt worden na overleg met de vertegenwoordigers van de werknemers.

§ 4. De verhogingen en verlagingen ingevolge de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen treden in werking op de eerste dag van de maand volgend op die waarop het gemiddelde van de indexcijfers, dat de verhoging of de verlaging van de lonen en loonschalen veroorzaakt, betrekking heeft.

§ 3. Toutefois, les employeurs ont la faculté de faire varier les appointements des employés conformément au système de liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation qui est appliqué aux ouvriers de leur entreprise. Il ne peut être fait usage de cette possibilité qu'après concertation avec les représentants des travailleurs.

§ 4. Les majorations et diminutions dues aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui auquel se rapporte la moyenne des indices des prix provoquant la majoration ou la diminution des appointements et des barèmes.

HOOFDSTUK VI. — *Arbeidsduur*

Art. 6. § 1. Onder voorbehoud van reeds bestaande en meer gunstige bepalingen op ondernemingsvlak, mag de effectieve conventionele arbeidsduur de 38 uren gemiddeld per week niet overschrijden en niet lager liggen dan 37 uren gemiddeld per week volgens de modaliteiten bepaald op ondernemingsvlak in functie van de economische en sociale noodzakelijkheid.

In afwijking van dit lid, bedraagt voor de bedienden van de groentenconservennijverheid, de wekelijkse arbeidsduur maximum 40 uren. Nochtans mag de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur, berekend over een periode van 52 weken, niet meer dan 38 uur bedragen vanaf 1 november 1987. Zo kan rekening gehouden worden met de verschillende periodes van het jaar en volgens de noodwendigheden van de diensten, een verschillend arbeidsregime ingevoerd worden (bijvoorbeeld 40 uur per week gedurende zes maanden en 36 uur per week gedurende zes maanden).

§ 2. De normale wekelijkse arbeidsduur moet over vijf dagen maximum worden verspreid, uitgezonderd voor gevallen van dringende noodzaak omwille van de uitbating.

In het geval arbeid verricht wordt op de zesde of de zevende dag wordt deze betaald tegen een bedrag dat ten minste 25 pct. hoger ligt dan het normale uurloon, verhoogd met de wettelijke toeslagen.

De ondernemingen die een meer gunstige regeling hebben, zullen hun systeem blijven handhaven.

§ 3. In alle ondernemingen die zowel bedienden als werklieden tewerkstellen, zijn de wekelijkse arbeidsduur en de arbeidsregeling van het bediendepersoneel dat leiding geeft aan en toezicht houdt over de werklieden, evenwel dezelfde als die van het werkliedenpersoneel.

§ 4. Aan de werkgevers die zowel bedienden als arbeiders in dienst hebben, wordt aanbevolen op hun bedienden geen langere wekelijkse arbeidsduur toe te passen dan op hun arbeiders.

Uiteraard is het bestendig en overmatig gebruik van overuren onaanvaardbaar.

Aan de werkgevers wordt aanbevolen om het verkoopspersoneel evenwaardige voordelen te geven als deze van de andere bedienden voor de arbeidsduurvermindering.

CHAPITRE VI. — *Durée de travail*

Art. 6. § 1er. Sous réserve de dispositions antérieures plus favorables au niveau de l'entreprise, la durée de travail conventionnelle effective ne peut pas dépasser les 38 heures par semaine en moyenne, ni être inférieure à 37 heures par semaine en moyenne, suivant les modalités fixées au niveau de l'entreprise en fonction des impératifs économiques et sociaux.

Par dérogation au présent alinéa, la durée hebdomdaire de travail est de 40 heures au maximum pour les employés de l'industrie des conserves de légumes. Toutefois, la durée hebdomadaire moyenne, évaluée sur une période de 52 semaines, ne peut dépasser 38 heures dès le 1er novembre 1987. Ainsi, compte tenu de l'activité saisonnière des entreprises pendant les différentes périodes de l'année et suivant les nécessités des services, un régime de travail différent peut être instauré (par exemple 40 heures par semaine pendant six mois et 36 heures par semaine pendant six mois).

§ 2. La durée hebdomadaire normale du travail est à répartir sur cinq jours au maximum, sauf nécessité impérieuse d'exploitation.

Dans le cas où le travail serait effectué le sixième ou septième jours, il est rémunéré sur la base d'un montant qui dépasse d'au moins 25 p.c. celui du salaire horaire normal, augmenté des suppléments légaux.

Les entreprises qui disposent d'une réglementation plus favorable, maintiendront leur système.

§ 3. Toutefois, dans toutes les entreprises occupant à la fois des employés et des ouvriers, la durée hebdomadaire et le régime de travail du personnel employé encadrant et contrôlant la main d'oeuvre ouvrière sont les mêmes que ceux appliqués au personnel ouvrier.

§ 4. Il est recommandé aux employeurs occupant aussi bien des ouvriers que des employés, de ne pas appliquer une durée de travail hebdomadaire plus longue pour les employés que pour les ouvriers.

Il est certain que l'emploi d'heures supplémentaires à long terme et de manière excessive est inacceptable.

Il est recommandé aux employeurs d'accorder au personnel de vente des avantages équivalents à ceux des autres employés pour la diminution du temps de travail.

HOOFDSTUK VII. — *Kort verzuim*

Art. 7. § 1. De bediende heeft het recht, met behoud van zijn loon, ter gelegenheid van familiegebeurtenissen en voor de vervulling van de staatsburgerlijke verplichtingen of de burgerlijke opdrachten welke hierna zijn opgesomd, van het werk afwezig te blijven voor een als volgt bepaalde duur :

Redenen van afwezigheid	Duur van de afwezigheid
1. Huwelijk van de bediende	Drie dagen door de bediende te kiezen tijdens de week waarin de gebeurtenis plaatsgrijpt of tijdens de daarop volgende week.
2. Huwelijk van een kind van de bediende of van zijn echtgeno(o)t(e), van een broer, zuster, schoonbroer, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder, stiefmoeder, van een kleinkind van de bediende.	De dag van het huwelijk.
3. Priesterwijding of intrede in het klooster van een kind van de bediende of van zijn echtgeno(o)t(e), van een broer, zuster, schoonbroer of schoonzuster van de bediende.	De dag van de plechtigheid.
4. Geboorte van een kind van de werknemer zo de afstamming van dit kind langs vaderszijde vaststaat.	Drie dagen door de bediende te kiezen tijdens de twaalf dagen te rekenen vanaf de dag van de bevalling.
5. Overlijden van de echtgeno(o)t(e), van een kind van de bediende of van zijn echtgeno(o)t(e), van de vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder of stiefmoeder van de bediende.	Drie dagen door de bediende te kiezen tijdens de periode welke begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis.
6. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, grootmoeder, van een kleinkind, schoonzoon of schoondochter die niet bij de bediende inwoont.	Twee dagen door de bediende te kiezen tijdens de periode welke begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis.
7. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, grootmoeder, van een kleinkind, schoonzoon of schoondochter die niet bij de bediende inwoont.	De dag van de begrafenis.
8. Plechtige communie van een kind van de bediende of van zijn echtgeno(o)t(e).	De gewone activiteitsdag die de gebeurtenis onmiddellijk voorafgaat of volgt wanneer deze samenvalt met een zondag, een feestdag of een gewone inactiviteitsdag.
9. Deelneming van een kind van de bediende of van zijn echtgeno(o)t(e) aan het feest van de vrijzinnige jeugd daar waar dit feest plaatsheeft.	De gewone activiteitsdag die de gebeurtenis onmiddellijk voorafgaat of volgt wanneer deze samenvalt met een zondag, een feestdag of een gewone inactiviteitsdag.

CHAPITRE VII. — *Petits chômages*

Art. 7. § 1er. L'employé a le droit de s'absenter du travail avec maintien de sa rémunération normale, à l'occasion d'événements familiaux et en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles énumérées ci-après pour une durée fixée comme suit :

Motifs de l'absence	Durée de l'absence
1. Mariage de l'employé.	Trois jours à choisir par l'employé dans la semaine où se situe l'événement ou dans la semaine suivante.
2. Mariage d'un enfant de l'employé ou de son conjoint, d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, d'un petit enfant de l'employé.	Le jour du mariage.
3. Ordination ou entrée au couvent d'un enfant de l'employé ou de son conjoint, d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur de l'employé.	Le jour de la cérémonie.
4. La naissance d'un enfant de l'employé si la filiation de cet enfant est établie à l'égard du père.	Trois jours à choisir par l'employé dans les douze jours à dater du jour de l'accouchement.
5. Dècès du conjoint, d'un enfant de l'employé ou de son conjoint, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, ou de la seconde femme du père de l'employé.	Trois jours à choisir par l'employé dans la période commençant le jour du dècès et finissant le jour des funérailles.
6. Décès d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit enfant, d'un gendre ou d'une bru habitant chez l'employé.	Deux jours à choisir par l'employé dans la période commençant le jour du dècès et finissant le jour des funérailles.
7. Décès d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit enfant, d'un gendre ou d'une bru n'habitant pas chez l'employé.	Le jour des funérailles.
8. Communion solennelle d'un enfant de l'employé ou de son conjoint.	Le jour habituel d'activité qui précède ou suit immédiatement l'événement, lorsque celui-ci coïncide avec un dimanche, un jour férié ou un jour habituel d'inactivité.
9. Participation d'un enfant de l'employé ou de son conjoint à la fête de la jeunesse laïque là où cette fête est organisée.	Le jour habituel d'activité qui précède ou suit immédiatement l'événement, lorsque celui-ci coïncide avec un dimanche, un jour férié ou un jour habituel d'inactivité.

Redenen van afwezigheid	Duur van de afwezigheid
10. Verblijf van de dienstplichtige bediende in een recruterings- en selectiecentrum of in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een recruterings- en selectiecentrum.	De nodige tijd met een maximum van drie dagen.
11. Verblijf van de bediende gewetensbezwaarde op de Administratieve Gezondheidsdienst of in één van de verplegingsinrichtingen die overeenkomstig de wetgeving houdende het statuut van de gewetensbezwaarde door de Koning zijn aangewezen.	De nodige tijd met een maximum van drie dagen.
12. Bijwonen van een familieraad, bijeengeroepen door de vrederechter.	De nodige tijd met een maximum van één dag.
13. Deelneming aan een jury, oproeping als getuige voor de rechtbank of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank.	De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.
14. Uitoefening van het ambt van bijzitter in één hoofdbureau of een enig stembureau bij de parlements, provincie-, raads- en gemeenteraadsverkiezingen.	De nodige tijd.
15. Uitoefening van het ambt van bijzitter in één van de hoofdbureaus bij de verkiezing van het Europees parlement.	De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.
16. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdbureau voor stemopneming bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.	De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.
17. Het onthaal van een kind in het gezin van de werknemer in het kader van een adoptie.	Drie dagen naar keuze van de werknemer in de maand volgend op de inschrijving van het kind in de bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar de werknemer zijn verblijfplaats heeft, als deel uitmakend van zijn gezin.

Motifs de l'absence	Durée de l'absence
10. Séjour de l'employé milicien dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire à la suite de son passage dans un centre de recrutement et de sélection.	Le temps nécessaire, avec un maximum de trois jours.
11. Séjour du travailleur objecteur de conscience au Service de Santé administratif ou dans un des établissements hospitaliers désignés par le Roi, conformément à la législation portant le statut des objecteurs de conscience.	Le temps nécessaire, avec un maximum de trois jours.
12. Participation à une réunion d'un conseil de famille convoqué par le juge de paix.	Le temps nécessaire, avec un maximum d'un jour.
13. Participation à un jury, convocation comme témoin devant le tribunal ou comparution personnelle ordonnée par le tribunal du travail.	Le temps nécessaire, avec un maximum de cinq jours.
14. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal, ou d'un bureau unique de vote, lors des élections législatives, provinciales et communales.	Le temps nécessaire.
15. Exercice des fonctions d'assesseur d'un des bureaux principaux lors de l'élection du parlement européen.	Le temps nécessaire, avec un maximum de cinq jours.
16. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement lors des élections législatives, provinciales et communales.	Le temps nécessaire, avec un maximum de cinq jours.
17. L'accueil d'un enfant dans la famille du travailleur dans le cadre de l'adoption.	Trois jours à choisir par le travailleur dans le mois qui suit l'inscription de l'enfant au registre de la population ou au registre des étrangers de sa commune de résidence, comme faisant partie de son ménage.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, punten 2, 3, 5, 8 en 9 wordt het aangenomen of natuurlijk erkend kind gelijkgesteld met het wettig of gewettigd kind.

§ 3. Voor de toepassing van § 1, punten 6 en 7, worden de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de echtgeno(o)t(e) van de bediende gelijkgesteld met de schoonbroer, schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de bediende.

§ 2. L'enfant adoptif ou naturel reconnu est assimilé à l'enfant légitimé pour l'application du § 1er, points 2, 3, 5, 8 et 9.

§ 3. Le beau-frère, la belle-soeur, le grand-père et la grand-mère du conjoint de l'employé sont assimilés au beau-frère, à la belle-soeur, au grand-père et à la grand-mère de l'employé, pour l'application du § 1er, points 6 et 7.

HOOFDSTUK VIII. — *Anciënniteitsverlof*

Art. 8. De bediende die twintig jaar of meer anciënniteit hebben in de onderneming, hebben minstens recht op jaarlijks een dag bijkomend verlof.

CHAPITRE VIII. — *Congé d'ancienneté*

Art. 8. Les employés ayant vingt années d'ancienneté ou plus dans l'entreprise ont annuellement droit à un jour de congé supplémentaire au minimum.

HOOFDSTUK IX. — *Werkkleding*

Art. 9. Het technisch werkplaatspersoneel en het technisch laboratoriumpersoneel, tewerkgesteld onder dezelfde arbeidsvoorwaarden als de werklieden aan wie werkkleding wordt verstrekt, ontvangen eveneens dergelijke kleding.

HOOFDSTUK X. — *Feestdagen*

Art. 10. Wat betreft het compensatieverlof toe te kennen aan de bedienden tewerkgesteld op een feestdag, mogen de werkgevers met de afgevaardigden van de syndicale organisaties of, bij ontstentenis daarvan, met de betrokken bedienden overeenkomen dezelfde toekenningsmodaliteiten toe te passen als deze voorzien voor de werklieden van de onderneming.

Deze werkgevers of hun beroepsorganisatie lichten het paritair comité in over de bijzondere bepalingen die overeengekomen werden voor hun werklieden.

HOOFDSTUK XI. — *Compensatie van overuren*

Art. 11. Daar een principe van een rechtvaardige verdeling van het werk aanvaard is, gaan de patronale afgevaardigden akkoord met de compensatie van alle gepresteerde overuren, met uitzondering van deze die door de arbeidswet van 16 maart 1971 voorzien zijn en waarvoor geen compensatie voorgeschreven is.

De compensatiemodaliteiten worden vastgesteld door de ondernemingsraad, de syndicale afvaardiging of bij gebreke hiervan met het akkoord van de betrokken bedienden.

Deze compensatie zal plaatsvinden buiten de traditionele periodes van hoogseizoen voor de bedienden in de verschillende sectoren.

HOOFDSTUK XII. — *Notificaties van collectieve afdankingen*

Art. 12. De patronale vertegenwoordigers aanvaarden het principe van de voorafgaande raadpleging van een beperkt comité van het Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid alvorens over te gaan tot de collectieve afdankingen voorzien bij koninklijk besluit van 6 augustus 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 17 augustus 1973).

Uit dit standpunt zou de coëfficiënt van 10 pct. waarvan sprake is in artikel 2, eerste lid van hoger vermeld koninklijk besluit, op 5 pct. teruggebracht worden; nochtans blijft de coëfficiënt van 10 pct. de grens voor de betaling van de vergoedingen voorzien in hoger vermeld koninklijk besluit.

HOOFDSTUK XIII. — *Herstructurering van ondernemingen en beperking van de ontslagen*

Art. 13. In geval van fusie, concentratie, overname of andere belangrijke structuurwijzigingen waaromtrent de onderneming onderhandelingen voert, zal de ondernemingsraad daaromtrent te gelegener tijd en voor enige bekendmaking ingelicht worden; hij zal vooraf daadwerkelijk geraadpleegd worden, onder meer over de weerslag op de vooruitzichten inzake de tewerkstelling van het personeel, de organisatie van het werk en het tewerkstellingsgebied.

In overleg met de syndicale afvaardiging zal een actieplan opgesteld worden waarin onder meer de afvloeiingsmodaliteiten worden bepaald. Extra aandacht zal besteed worden aan het bepalen van de begeleidingsprogramma's voor de werknemers die moeten afvloeien.

Na fusie van ondernemingen zullen de arbeidsvoorwaarden besproken worden met de syndicale delegatie.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad of syndicale afvaardiging zal het probleem door de werkgeversorganisatie aanhangig gemaakt worden bij de geschillencommissie waarvan sprake in het programmatieakkoord 1991-1992 en 1993-1994.

HOOFDSTUK XIV. — *Verlof om familiale redenen*

Art. 14. De werkgeversvertegenwoordigers, met verwijzing naar het koninklijk besluit van 12 juli 1976 (*Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1976) tot uitvoering van de gelijkstelling van de afwezigheidsdagen die om dringende familiale redenen toegelaten worden, met arbeidsdagen voor de toepassing van de sociale zekerheidswetgeving, gaan de verbintenis aan verlofdagen, verantwoord om dringende familiale redenen, toe te kennen aan de bedienden.

CHAPITRE IX. — *Vêtements de travail*

Art. 9. Le personnel technique d'atelier et le personnel technique de laboratoire occupés dans les mêmes conditions de travail que les ouvriers auxquels des vêtements de travail sont octroyés reçoivent également ces vêtements.

CHAPITRE X. — *Jours fériés*

Art. 10. En ce qui concerne le repos compensatoire à accorder pour les employés occupés un jour férié, les employeurs peuvent convenir avec les représentants des organisations syndicales ou, à leur défaut, avec les employés intéressés, d'appliquer les mêmes modalités d'octroi que celles prévues pour les ouvriers de l'entreprise.

Ces employeurs ou leur organisation professionnelle informent la commission paritaire des dispositions particulières convenues pour leurs ouvriers.

CHAPITRE XI. — *Compensation des heures supplémentaires*

Art. 11. Le principe d'une répartition équitable du travail étant adopté, les représentants des employeurs marquent leur accord sur la compensation de toutes les heures supplémentaires effectuées, à l'exception de celles prévues par la loi du 16 mars 1971 sur le travail et pour lesquelles aucune compensation n'est prescrite.

Les modalités de la compensation sont fixées par le conseil d'entreprise, la délégation syndicale ou, à défaut, avec l'accord des employés intéressés.

Cette compensation se situe en dehors des périodes traditionnelles de la haute saison pour les employés des différents secteurs.

CHAPITRE XII. — *Notifications de licenciements collectifs*

Art. 12. Les représentants patronaux acceptent le principe de la consultation préalable d'un comité restreint de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire, avant de procéder aux licenciements collectifs prévus par l'arrêté royal du 6 août 1973 (*Moniteur belge* du 17 août 1973).

Dans cette optique, le coefficient de 10 p.c. dont question à l'article 2, alinéa premier, de l'arrêté royal précité, serait ramené à 5 p.c.; toutefois, le coefficient de 10 p.c. reste la limite pour le paiement des indemnités prévues à l'arrêté royal susdit.

CHAPITRE XIII. — *Restructuration des entreprises et limitations des licenciements*

Art. 13. En cas de fusion, concertation, reprise ou autres modifications importantes de structure au sujet desquelles l'entreprise mène des négociations, le conseil d'entreprise est mis au courant en temps utile et avant toute communication. Il est effectivement consulté auparavant, entre autres au sujet des répercussions sur les perspectives d'emploi du personnel, de l'organisation du travail et de la politique d'emploi.

En concertation avec la délégation syndicale, un plan d'actions est mis au point dans lequel les modalités de licenciement seront fixées. Une attention particulière est consacrée à la détermination de programmes d'accompagnement pour les travailleurs licenciés.

Après fusion d'entreprises, les conditions de travail sont discutées avec la délégation syndicale.

A défaut de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale, le problème est soumis par l'organisation d'employeurs ou de travailleurs à la commission des différends visée dans l'accord-programme 1991-1992 et 1993-1994.

CHAPITRE XIV. — *Congés pour raisons familiales*

Art. 14. Les représentants patronaux, par référence à l'arrêté royal du 12 juillet 1976 (*Moniteur belge* du 17 juillet 1976), instaurant l'assimilation à des journées de travail, pour l'application de la législation de sécurité sociale, des journées d'absence autorisée pour des raisons familiales impérieuses, s'engagent à accorder aux employés et employées des congés justifiés pour des raisons familiales impérieuses.

Deze bijkomende verlofdagen worden niet betaald maar worden als met arbeidsdagen gelijkgestelde dagen aanzien in het raam van voormeld koninklijk besluit.

De toepassing op het vlak van de ondernemingen moet rekening houden met volgende beginselen :

— de aangehaalde redenen moeten geldig zijn;

— de duur van het gevraagde verlof moet gepreciseerd worden;

— de voorafgaande toelating van de werkgever is vereist.

HOOFDSTUK XV. — *Syndicale premie*

Art. 15. De syndicale premie wordt vastgesteld op 3.500 F

De ondertekenende partijen erkennen dat, in geval van niet eerbiediging van de procedure voorzien in hoofdstuk VIII van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging van 16 februari 1993 er onderbreking van de sociale vrede is, die, in de betrokken onderneming, de opschorting van de betaling van de syndicale premies voor gevolg kan hebben.

HOOFDSTUK XVI. — *Vormingspremie*

Art. 16. Een vormingspremie van 480 F in 1997 en van 480 F in 1998 wordt toegekend aan de bedienden.

HOOFDSTUK XVII. — *Loopbaanonderbreking*

Art. 17. De ondertekenende partijen bevelen de werkgevers uit de voedingsnijverheid aan zich niet te verzetten tegen het toekennen van loopbaanonderbreking aan de bedienden die ertoe een aanvraag indienen.

De bedienden, tewerkgesteld in een voltijdse arbeidsregeling, hebben echter recht op de onderbreking van de beroepsloopbaan van minimum zes maand en maximum twaalf maand na de geboorte of adoptie van een tweede of een daaropvolgend kind, waarvoor de bediende die zijn loopbaan onderbreekt, of zijn partner die onder hetzelfde dak woont, kinderbijslag ontvangt.

Zij hebben ook recht op loopbaanonderbreking voor de verzorging van een inwonende familielid, zijnde ascendenten of descendenten.

Er bestaat eveneens een recht op de onderbreking van de beroepsloopbaan van maximum twaalf maand wanneer de bediende tewerkgesteld is in een arbeidsregeling en de onderbreking een aanvang neemt binnen een termijn van twaalf maand na de geboorte of de adoptie van een eerste kind, waarvoor de werknemer die zijn loopbaan onderbreekt, of zijn partner die onder hetzelfde dak woont, kinderbijslag ontvangt.

HOOFDSTUK XVIII. — *Deeltijdse arbeid*

Art. 18. De onderhandelaars van deze collectieve arbeidsovereenkomst bevelen de werkgevers aan de aanvraag van de werknemer voor deeltijdse arbeid gunstig te onderzoeken, de werkgever zal hierbij rekening houden met de moeilijkheden van de organisatie van de arbeid en de gunstige gevolgen voor de herverdeling van de arbeid. In dit geval zal de werkgever overgaan tot vervanging.

HOOFDSTUK XIX. — *Beroepsvervolmaking*

Art. 19. Bij ontstentenis van opleidingen georganiseerd door de onderneming, hebben de bedienden recht op deelname aan de cursus wanneer deze verband houdt met de functie van de bediende en dus daardoor zijn functie beter kan uitoefenen, wanneer het ″Instituut voor professionele vorming voor de voedingsnijverheid″ in de regio van de onderneming een professionele vorming organiseert waaraan verschillende ondernemingen kunnen deelnemen.

HOOFDSTUK XX. — *Syndicale afvaardiging*

Art. 20. Onverminderd de bepalingen vastgelegd in de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de syndicale afvaardiging, kan het mandaat van de syndicale afvaardiging in de onderneming worden uitgeoefend door een niet-gebaremiseerde bediende van de onderneming.

Ces congés complémentaires ne sont pas payés, mais sont considérés comme des journées assimilées à des journées de travail, dans le cadre de l'arrêté royal précité.

L'application sur le plan de l'entreprise doit tenir compte des principes suivants :

— les motifs invoqués doivent être valables;

— la durée du congé demandé doit être précisée;

— l'autorisation de l'employeur est requise préalablement au congé.

CHAPITRE XV. — *Prime syndicale*

Art. 15. La prime syndicale est fixée à 3.500 F

Les parties signataires reconnaissent qu'en cas de non-respect de la procédure prévue au chapitre VIII de la convention collective de travail concernant le statut de la délégation syndicale du 16 février 1993, il y a rupture de la paix sociale, ce qui, dans l'entreprise concernée, peut donner lieu à la suspension du paiement des primes syndicales.

CHAPITRE XVI. — *Prime de formation*

Art. 16. Aux employés est octroyée une prime de formation de 480 F en 1997 et une prime de 480 F en 1998.

CHAPITRE XVII. — *Interruption de la carrière professionnelle*

Art. 17. Les parties signataires recommandent aux employeurs de l'industrie alimentaire de ne pas s'opposer à l'octroi de l'interruption de carrière aux employés qui en feraient la demande.

Les employés, occupés à temps plein, ont cependant droit à interrompre leur carrière professionnelle pour minimum six mois et maximum douze mois, après la naissance ou l'adoption d'un deuxième enfant ou suivant, pour lequel l'employé, qui interrompt sa carrière, ou son partenaire qui habite sous le même toit, perçoit des allocations familiales.

Ils ont également droit à l'interruption de carrière pour soigner un membre de la famille cohabitant, qu'il soit ascendant ou descendant.

Il existe aussi un droit à l'interruption de la carrière professionnelle de maximum douze mois lorsqu'ils travaillent sous un régime de travail à temps plein et lorsque le début de l'interruption prend cours dans un délai de douze mois après la naissance ou l'adoptation d'un premier enfant, pour lequel le travailleur, qui interrompt sa carrière, ou son partenaire qui habite sous le même toit, perçoit des allocations familiales.

CHAPITRE XVIII. — *Travail à temps partiel*

Art. 18. Les négociateurs de la présente convention collective de travail recommandent aux employeurs de donner une suite favorable à la demande de travail à temps partiel émanant du travailleur, l'employeur tiendra compte des difficultés d'organisation du travail et des suites favorables pour la redistribution du travail. Dans ce cas, l'employeur procèdera au remplacement.

CHAPITRE XIX. — *Perfectionnement professionnel*

Art. 19. En l'absence de formations organisées par l'entreprise, les employés ont le droit de participer à des cours lorsque l'″Institut de formation professionnelle de l'industrie alimentaire″ organise dans la région de l'entreprise une formation professionnelle à laquelle différentesentreprises peuvent participer, de demander à l'employeur de pouvoir participer aux cours proposés lorsque ces derniers sont en rapport avec la fonction de l'employé et donc par cela même lui permettent de mieux exercer sa fonction.

CHAPITRE XX. — *Délégation syndicale*

Art. 20. Sans préjudice des dispositions contenues dans la convention collective de travail relative à la délégation syndicale, le mandat de délégué syndical au sein de l'entreprise peut être exercé par un employé non barémisé de l'entreprise.

HOOFDSTUK XXI. — *Europese ondernemingsraad*

Art. 21. In de bedrijven waar een overeenkomst inzake grensoverschrijdende informatie en raadpleging van de werknemers bestaat, en die door de richtlijn van 22 september 1994 inzake de Europese ondernemingsraad erkend worden als een bestaande overeenkomst, zullen de leden van de delegatie over de nodige tijd en mogelijkheden beschikken om hun opdracht uit te oefenen.

HOOFDSTUK XXII. — *Uitzendarbeid*

Art. 22. Volgens de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers is uitzendarbeid bij buitengewone vermeerdering van het werk toegelaten onder bepaalde voorwaarden.

De collectieve arbeidsovereenkomst nr. 47 van 18 december 1990 betreffende de uitzendarbeid in geval van buitengewone vermeerdering van werk en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 47*bis*, voorzien in een welbepaalde procedure die de uitzendarbeid bij buitengewone vermeerdering van werk dient vooraf te gaan. Volgens deze collectieve arbeidsovereenkomst gesloten tussen de sociale partners is de inspraak van de werknemersvertegenwoordigers verzekerd.

De toestemming van de vakbondsafvaardiging heeft betrekking zowel op het aantal van de betrokken werknemers als op de periode, gedurende dewelke de uitzendarbeid bij buitengewone vermeerdering van het werk uitgeoefend zal worden.

Het bestendig gebruik van uitzendkrachten bij buitengewone vermeerdering van het werk is onaanvaardbaar. In geval van betwisting kan de meest gerede partij een beroep doen op de verzoeningsprocedure.

HOOFDSTUK XXIII. — *Werk aan mechanografische machines en/of beeldschermen*

Art. 23. Wanneer bedienden volle dagen werken op mechanografische machines en/of beeldschermen en wanneer dit werk een zenuwinspanning veroorzaakt die schadelijk is voor hun gezondheid, wordt de bedrijfsleiders aanbevolen organisatorisch de nodige maatregelen te treffen om deze spanning te verminderen.

HOOFDSTUK XXIV. — *Ontslag en wederindienstneming*

Art. 24. Zonder principieel aan het gezag van de werkgevers te willen tornen en om de vastheid van de betrekking te verzekeren naargelang van de economische mogelijkheden van de onderneming is het wenselijk dat, bij gebeurlijk ontslag van de bedienden, bepaalde regelen van billijkheid in acht genomen worden.

Aanbevolen wordt, wanneer bijzondere economische omstandigheden tot het ontslag van de bedienden nopen, een orde van voorrang in acht te nemen, waarbij onder meer wordt gelet op de bekwaamheid, de verdienste, de leeftijd, de dienstjaren en de gezinslast.

Bij wedeindienstneming zal evenzo voorrang gegeven worden aan ontslagen bedienden, maar dan in omgekeerde volgorde als voorzien voor het ontslag.

HOOFDSTUK XXV. — *Geldigheid*

Art. 25. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor twee jaar. Zij heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 februari 1993, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 november 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 1993) betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden.

Op 1 januari van elk jaar wordt zij stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van één jaar, behoudens opzegging door één der partijen, uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst, bij een ter post aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid en aan de organisaties erin vertegenwoordigd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 3 september 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE XXI. — *Comité d'entreprise européen*

Art. 21. Dans les entreprises où existe une convention relative à l'information dépassant les frontières et la consultation des travailleurs, et qui est reconnue, par la directive du 22 septembre 1994 relative au comité d'entreprise européen, comme convention existante, les membres de la délégation disposeront du temps et des facilités nécessaires pour exercer leur mission.

CHAPITRE XXII. — *Travail intérimaire*

Art. 22. Selon la loi du 24 juillet 1987 relative au travail temporaire, au travail intérimaire et à la mise à disposition d'utilisateurs, le travail intérimaire est autorisé en cas de surcroît extraordinaire de travail et selon certaines conditions.

La convention collective de travail n° 47 du 18 décembre 1990 relative au travail intérimaire en cas de surcroît extraordinaire de travail et la convention collective de travail n° 47*bis* prévoient la procédure à respecter préalablement à l'utilisation de travail intérimaire en cas de surcroît extraordinaire de travail. Selon la présente convention collective de travail conclue entre les partenaires sociaux, la participation des représentants syndicaux est assurée.

L'approbation de la délégation syndicale a trait tant au nombre de travailleurs concernés qu'à la période durant laquelle le travail intérimaire en cas de surcroît extraordinaire de travail sera utilisé.

Le recours permanent à des intérimaires lors d'un surcroît extraordinaire de travail est inacceptable. En cas de contestation, la partie la plus diligente peut faire appel à la procédure de conciliation.

CHAPITRE XXIII. — *Travail aux machines mécanographiques et/ou écrans*

Art. 23. Lorsque les employés travaillent des journées entières à des machines mécanographiques et/ou aux écrans et que ce travail provoque un effort nerveux qui est nuisible à leur santé, il est recommandé aux chefs d'entreprise de prendre les mesures nécessaires sur le plan de l'organisation pour diminuer cette tension.

CHAPITRE XXIV. — *Licenciement et réembauche*

Art. 24. Sans vouloir mettre en cause le principe de l'autorité des employeurs et afin de garantir la sécurité d'emploi, selon les possibilités économiques de l'entreprise, il est souhaitable qu'en cas de licenciement des employés, certaines règles d'équité soient observées.

Il est recommandé, lorsque des circonstances économiques particulières entraînent le licenciement d'employés, d'observer un ordre de préférence qui tient notamment compte de la compétence, du mérite, de l'âge, du nombre d'années de service et des charges de famille.

De même, lors de réengagement, on donne la préférence aux employés licenciés, mais dans l'ordre inverse de celui prévu en cas de licenciement.

CHAPITRE XXV. — *Validité*

Art. 25. La présente convention collective de travail est conclue pour deux ans. Elle produit ses effets le 1er janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 16 février 1993, rendue obligatoire par arrêté royal du 8 novembre 1993 (*Moniteur belge* du 22 décembre 1993) relative aux conditions de rémunération et de travail.

Le 1er janvier de chaque année elle est prorogée par tacite reconduction pour des périodes consécutives d'un an, sauf dénonciation par une des parties, signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail, par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire et aux organisations qui y sont représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 3 septembre 2000.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2424 [C − 2000/12619]

17 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 76 van 18 juli 2000, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot uitvoering van artikel 27, § 4, 2de alinea van de arbeidswet van 16 maart 1971 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op de artikelen 18 en 28;

Gelet op het verzoek van de Nationale Arbeidsraad;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst nr. 76 gesloten op 18 juli 2000 in de Nationale Arbeidsraad, tot uitvoering van artikel 27, § 4, 2de alinea van de arbeidswet van 16 maart 1971.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Nationale Arbeidsraad

Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 76 van 18 juli 2000, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot uitvoering van artikel 27, § 4, 2de alinea van de arbeidswet van 16 maart 1971

Geregistreerd op 31 juli 2000 onder het nr. 55400/CO/300

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;

Gelet op richtlijn 93/104/EG van de Raad van 23 november 1993 betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd, meer bepaald de artikelen 8 en 17,3;

Gelet op de wet van 4 december 1998 tot omzetting van sommige bepalingen van de EG-richtlijn 93/104 van 23 november 1993 betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd, meer bepaald artikel 6 tot wijziging van artikel 27 van de arbeidswet van 16 maart 1971;

Overwegende dat, ingevolge de verbintenis die de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde interprofessionele organisaties van werknemers en werkgevers in advies nr. 1.184 van 30 mei 1997 hebben aangegaan, een collectieve arbeidsovereenkomst moet worden gesloten om uitvoering te geven aan § 4, 2de alinea van artikel 27 van de arbeidswet van 16 maart 1971;

Overwegende, na onderzoek, dat een definitie van het werk dat bijzondere risico's dan wel grote lichamelijke of geestelijke spanningen meebrengt, zoals in dat artikel is bepaald, een analyse per arbeidspost impliceert die lang en moeilijk zou kunnen zijn en waardoor de collectieve arbeidsovereenkomst in de praktijk niet werkbaar zou zijn;

Overwegende dat bijgevolg is gebleken dat de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde interprofessionele organisaties van werknemers en werkgevers aan dat artikel uitvoering moeten geven door te bepalen dat de in de collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde werknemers per periode van 24 uur niet meer dan 8 uur mogen werken behalve onder de voorwaarden bepaald overeenkomstig artikel 17, 3 van richtlijn 93/104/EG van de Raad van 23 november 1993;

Hebben de navolgende interprofessionele organisaties van werkgevers en van werknemers :

— het Verbond van Belgische Ondernemingen

F. 2000 — 2424 [C − 2000/12619]

17 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 76 du 18 juillet 2000, conclue au sein du Conseil national du Travail, portant exécution de l'article 27, § 4, alinéa 2 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 18 et 28;

Vu la demande du Conseil national du Travail;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail n° 76, reprise en annexe, conclue le 18 juillet 2000 au sein du Conseil national du Travail, portant exécution de l'article 27, § 4, alinéa 2 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Conseil national du Travail

Convention collective de travail n° 76 du 18 juillet 2000, conclue au sein du Conseil national du Travail, portant exécution de l'article 27, § 4, alinéa 2 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail

Enregistrée le 31 juillet 2000 sous le n° 55400/CO/300

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

Vu la directive 93/104/CE du Conseil du 23 novembre 1993 concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail et plus particulièrement ses articles 8 et 17, 3;

Vu la loi du 4 décembre 1998 transposant certaines dispositions de la directive 93/104/CE du 23 novembre 1993 concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail et plus particulièrement son article 6 qui modifie l'article 27 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail;

Considérant qu'il convient, comme les organisations interprofessionnelles de travailleurs et d'employeurs représentées au sein du Conseil national du Travail s'y étaient engagées dans l'avis n° 1.184 du 30 mai 1997, d'exécuter par la voie d'une convention collective de travail le paragraphe 4, alinéa 2 de cet article 27 de la loi du 16 mars 1971;

Considérant après examen qu'une définition du travail comportant des risques particuliers ou des tensions physiques ou morales importantes, tel que prévu par cet article, implique une analyse par poste qui pourrait se révéler longue et malaisée et de ce fait rendre la convention collective de travail inopérante sur le terrain.

Considérant qu'il est dès lors apparu requis aux organisations de travailleurs et d'employeurs interprofessionnelles représentées au sein du Conseil national du Travail de donner exécution à cet article en disposant que les travailleurs visés par la convention collective de travail, ne peuvent prester plus de 8 heures par période de 24 heures sauf dans les conditions prévues conformément à l'article 17, 3 de la directive 93/104/CE du Conseil du 23 novembre 1993.

Les organisations interprofessionnelles d'employeurs et de travailleurs suivantes :

— la Fédération des Entreprises de Belgique

— de nationale middenstandsorganisaties erkend overeenkomstig de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979

— de Belgische Boerenbond

— "la Fédération nationale des Unions professionnelles agricoles"

— "l'Alliance agricole belge"

— het Algemeen Christelijk Vakverbond van België

— het Algemeen Belgisch Vakverbond

— de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België

op 18 juli 2000 in de Nationale Arbeidsraad de volgende collectieve arbeidsovereenkomst gesloten.

Artikel 1. Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die zij tewerkstellen met toepassing van de artikelen 22, 1° en 2°, 23 en 24 van de arbeidswet van 16 maart 1971.

Commentaar

De werknemers tewerkgesteld met toepassing van de artikelen 22, 1° en 2°, 23 en 24 van de arbeidswet van 16 maart 1971 zijn werknemers die ter uitvoering van die bepalingen respectievelijk :

— arbeid in opeenvolgende ploegen verrichten;

— werken uitvoeren die wegens hun aard niet mogen worden onderbroken;

— tewerkgesteld zijn in de bedrijfstakken, de categorieën van ondernemingen of de takken van ondernemingen waar de normale grenzen inzake arbeidsduur niet kunnen worden toegepast;

— voorbereidend werk of nawerk verrichten dat noodzakelijk buiten de voor bedrijfsarbeid vastgestelde tijd moet worden uitgevoerd;

— tewerkgesteld zijn aan werken van vervoer, laden en lossen;

— arbeid verrichten waarvan de tijd die ervoor nodig is wegens de aard van het werk niet nauwkeurig kan worden bepaald;

— tewerkgesteld zijn aan werken waarbij de verwerkte stoffen zeer snel kunnen ontaarden.

Art. 2. § 1 De in artikel 1 genoemde werknemers mogen 's nachts niet meer dan 8 uur per periode van 24 uur werken.

§ 2 Paragraaf 1 is alleen van toepassing bij ontstentenis :

— hetzij van een vóór de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst op bedrijfstak- en/of ondernemingsniveau tot stand gekomen collectieve arbeidsovereenkomst of regelmatig toegepast collectief akkoord waarin voor die werknemers wordt voorzien in de toekenning van een gelijkwaardige periode van inhaalrust en/of een gelijkwaardig financieel voordeel;

— hetzij van een na de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst op bedrijfstak- of ondernemingsniveau gesloten collectieve arbeidsovereenkomst waarin voor die werknemers wordt voorzien in de toekenning van een gelijkwaardige periode van inhaalrust.

Commentaar

a) Met verwijzing naar artikel 1, 1ste alinea van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990 betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 46*sexies* van 9 januari 1995 en nr. 46*septies* van 25 april 1995, zijn de in de eerste alinea genoemde werknemers, de werknemers die tewerkgesteld zijn tussen 20 uur en 6 uur, met uitsluiting van :

— de werknemers die uitsluitend prestaties verrichten tussen 6 uur en 24 uur;

— de werknemers die gewoonlijk vanaf 5 uur beginnen te werken.

b) Er wordt geen afbreuk gedaan aan de reeds vóór de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst op bedrijfstak- en/of ondernemingsniveau tot stand gekomen collectieve arbeidsovereenkomsten of regelmatig toegepaste collectieve akkoorden die het vraagstuk regelen door de toekenning van een gelijkwaardige periode van inhaalrust en/of een gelijkwaardig financieel voordeel.

Zodra deze overeenkomst in werking treedt zal, wanneer het vraagstuk niet is geregeld, het paritair comité of de onderneming moeten voorzien in de toekenning van een periode van inhaalrust.

Art. 3. Deze overeenkomst is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan op verzoek van de meeste gerede ondertekenende partij geheel of gedeeltelijk worden herzien of opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van 6 maanden.

— les organisations nationales des Classes moyennes, agréées conformément aux lois relatives à l'organisation des Classes moyennes coordonnées le 28 mai 1979

— "De Belgische Boerenbond"

— la Fédération nationale des Unions professionnelles agricoles

— l'Alliance agricole belge

— la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique

— la Fédération générale du Travail de Belgique

— la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique

ont conclu, le 18 juillet 2000 au sein du Conseil national du Travail, la convention collective de travail suivante.

Article 1er. La présente convention s'applique aux employeurs et aux travailleurs qu'ils occupent en application des articles 22, 1° et 2°, 23 ainsi que 24 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

Commentaire

Les travailleurs occupés en application des articles 22, 1° et 2°, 23 et 24 de la loi du 16 mars 1971 sont respectivement et en exécution de ces dispositions, ceux occupés :

— à un travail effectué par équipes successives;

— à l'exécution de travaux qui ne peuvent être interrompus en raison de leur nature;

— dans les branches d'activité, catégories d'entreprises ou les branches d'entreprises où les limites normales de la durée du travail ne peuvent être respectées;

— à des travaux préparatoires ou complémentaires qui doivent nécessairement être effectués en dehors du temps assigné au travail général de production;

— à des travaux de transport, de chargement ou de déchargement;

— à des travaux dont le temps nécessaire à l'exécution ne peut, en raison de leur nature même, être déterminé d'une manière précise;

— à des travaux où les matières mises en uvre sont susceptibles d'altération très rapide.

Art. 2. § 1er Ne peuvent prester la nuit plus de 8 heures par période de 24 heures les travailleurs visés à l'article premier.

§ 2. Le premier paragraphe n'est applicable qu'à défaut :

— ou de convention collective de travail ou d'accord collectif régulièrement appliqué intervenu avant la date d'entrée en vigueur de la présente convention au niveau de la branche d'activité et/ou de l'entreprise qui règle l'octroi à ces travailleurs d'une période équivalente de repos compensatoire et/ou un avantage financier équivalent;

— ou d'une convention collective de travail conclue après la date d'entrée en vigueur de la présente convention au niveau de la branche d'activité ou de l'entreprise qui règle l'octroi à ces travailleurs d'une période équivalente de repos compensatoire.

Commentaire

a) Par référence à l'article 1er, 1er alinéa de la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990 relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit, modifiée par les conventions collectives de travail n° 46*sexies* du 9 janvier 1995 et n° 46*septies* du 25 avril 1995, les travailleurs visés au paragraphe 1er sont les travailleurs occupés entre 20 heures et 6 heures à l'exclusion :

— des travailleurs dont les prestations se situent exclusivement entre 6 heures et 24 heures;

— des travailleurs dont les prestations débutent habituellement à partir de 5 heures.

b) Il n'est pas porté atteinte aux conventions collectives de travail ni aux accords collectifs régulièrement appliqués déjà intervenus avant la date d'entrée en vigueur de la présente convention au niveau de la branche d'activité et/ou de l'entreprise qui règlent la question par l'octroi d'une période équivalente de repos compensatoire et/ou d'un avantage financier équivalent.

Une fois la présente convention entrée en vigueur, il appartiendra tant à la commission paritaire qu'à l'entreprise et lorsque la question n'est pas réglée, de prévoir l'octroi d'une période de repos compensatoire.

Art. 3. La présente convention est conclue pour une durée indéterminée.

Elle pourra, en tout ou en partie, être révisée ou dénoncée à la demande de la partie signataire la plus diligente, moyennant un préavis de six mois.

De organisatie die het initiatief tot herziening of opzegging neemt, moet de redenen ervan aangeven en amendementsvoorstellen indienen. De andere organisaties verbinden er zich toe deze binnen een maand na ontvangst ervan in de Nationale Arbeidsraad te bespreken.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 september 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

L'organisation qui prend l'initiative de la révision ou de la dénonciation doit en indiquer les motifs et déposer des propositions d'amendement. Les autres organisations s'engagent à les discuter au sein du Conseil national du Travail, dans le délai d'un mois de leur réception.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 septembre 2000.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2425 [2000/12597]

25 JULI 2000. — Ministerieel besluit genomen tot uitvoering van het koninklijk besluit van 15 december 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen

De Minister van Werkgelegenheid,

Gelet op het koninklijk besluit van 15 december 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen;

Gelet op het gemotiveerd advies uitgebracht op 6 juli 1999 door het Basisoverlegcomité van de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen;

Gelet op het advies van het Beheerscomité;

Gelet op het advies van de afgevaardigde van de Minister van Financiën, gegeven op 30 oktober 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 19 maart 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 19 maart 1999,

Besluit :

Artikel 1. De betrekkingen opgenomen in artikel 1 van het koninklijk besluit van 15 december 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen worden onderverdeeld als volgt :

Administratief personeel

— 1 van de 4 betrekkingen van adviseur wordt bezoldigd in de weddenschaal 13B;

— 7 van de 20 betrekkingen van adjunct-adviseur worden bezoldigd in de weddenschaal 10C;

— de betrekking van industrieel ingenieur kan bezoldigd worden in de weddenschaal 10C;

— de betrekking van de programmeringsanalist kan bezoldigd worden in de weddenschaal 28L;

— de betrekking van eerstaanwezend vertaler kan bezoldigd worden in de weddenschaal 28I;

— 1 van de 2 betrekkingen van eerstaanwezend sociaal controleur kan bezoldigd worden in de weddenschaal 28J;

— 5 van de 53 betrekkingen van bestuurschef worden bezoldigd in de weddenschaal 22B;

— 29 van de 147 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddenschaal 30F;

— 38 van de 147 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddenschaal 30H;

— 12 van de 147 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddenschaal 30I;

— 3 van de 9 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddenschaal 42C;

— 2 van de 9 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddenschaal 42D;

— 1 van de 9 betrekkingen van beambte kan worden bezoldigd in de weddenschaal 42E.

Art. 2. In voorkomend geval beletten de ambtenaren die, met toepassing van de verordeningsbepalingen houdende het statuut van het personeel in overtal zijn opgenomen in de betrekkingen van een weddenschaal, elke bevordering door verhoging in weddenschaal die afhankelijk is van het vacant zijn van een betrekking, zolang de overtallige personeelsbezetting blijft bestaan in vergelijking met het aantal in artikel 1 vastgestelde betrekkingen.

F. 2000 — 2425 [2000/12597]

25 JUILLET 2000. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 15 décembre 1999 fixant le cadre organique de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage

La Ministre de l'Emploi,

Vu l'arrêté royal du 15 décembre 1999 fixant le cadre organique de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage;

Vu l'avis motivé émis le 6 juillet 1999 par le Comité de Concertation de base de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage;

Vu l'avis du Comité de gestion;

Vu l'avis du délégué du Ministre des Finances, donné le 30 octobre 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 mars 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 19 mars 1999,

Arrête :

Article 1er. Les emplois repris à l'article 1er de l'arrêté royal du 15 décembre 1999 fixant le cadre organique de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage sont répartis comme suit :

Personnel administratif

— 1 des 4 emplois de conseiller est rémunéré par l'échelle de traitement 13B;

— 7 des 20 emplois de conseiller adjoint sont rémunérés par l'échelle de traitement 10C;

— l'emploi d'ingénieur industriel peut être rémunéré par l'échelle de traitement 10C;

— l'emploi d'analyste de programmation peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28L;

— l'emploi de traducteur principal peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28I;

— 1 des 2 emplois de contrôleur social principal peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28J;

— 5 des 53 emplois de chef administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 22B;

— 29 des 147 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30F;

— 38 des 147 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30H;

— 12 des 147 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30I;

— 3 des 9 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42C;

— 2 des 9 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42D;

— 1 des 9 emplois d'agent administratif peut être rémunéré par l'échelle de traitement 42E.

Art. 2. Le cas échéant, les agent qui sont repris en surnombre dans les emplois d'une échelle de traitement en application des dispositions réglementaires portant le statut du personnel, empêchent toute promotion par avancement barémique soumise à la vacance d'un emploi tant que l'effectif en surnombre subsiste par rapport au nombre d'emplois fixé à l'article 1er.

Art. 3. Het ministerieel besluit van 23 juni 1998 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 23 juni 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 15 december 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen.

Brussel, 25 juli 2000.

Mevr. L. ONKELINX

Art. 3. L'arrêté ministériel du 23 juin 1998 pris en exécution de l'arrêté royal du 23 juin 1998 fixant le cadre organique de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 15 décembre 1999 fixant le cadre organique de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage.

Bruxelles, le 25 juillet 2000.

Mme L. ONKELINX

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2000 — 2426 (2000 — 2227) [C − 2000/35934]

17 JULI 2000. — Decreet tot wijziging van het decreet van 28 april 1993 houdende regeling, voor het Vlaamse Gewest, van het administratief toezicht op de gemeenten en van het decreet van 22 februari 1995 tot regeling van het administratief toezicht op de provincies in het Vlaamse Gewest. — Erratum

Deze tekst vernietigt en vervangt de tekst die verschenen is in het *Belgisch Staatsblad* van 7 september 2000 op bladzijde 30612.

In het *Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 2000, blz. 27569-27570, moeten in het genoemde decreet de volgende verbeteringen worden aangebracht :

— in artikel 2 (Nederlandse tekst) moet op de vijfde, zesde, zevende en achtste regel het volgende worden geschrapt :

Artikel 33*sexies*. In het decreet van 28 april 1993 houdende regeling, voor het Vlaamse Gewest, van het administratief toezicht op de gemeenten, gewijzigd bij de decreten van 4 mei 1994, 21 december 1994, 22 december 1995, 27 mei 1997, 17 maart 1999 en 19 mei 1999, wordt een hoofdstuk V*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« HOOFDSTUK V*bis*. — Toezicht op de passieve openbaarheid

— in artikel 3 (Nederlandse tekst) moet op de vierde regel

« HOOFDSTUK VI*bis*. — Toezicht op de passieve openbaarheid

gelezen worden als :

« HOOFDSTUK IV*bis* — Toezicht op de passieve openbaarheid

— in artikel 3 (Franse tekst) moet op de vierde regel

« CHAPITRE VI*bis*. — Tutelle sur la publicité passive

gelezen worden als :

« CHAPITRE IV*bis* — Tutelle sur la publicité passive

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2000 — 2426 (2000 — 2227) [C − 2000/35934]

17 JUILLET 2000. — Décret modifiant le décret du 28 avril 1993 portant réglementation, pour la Région flamande, de la tutelle administrative des communes et du décret du 22 février 1995 portant réglementation de la tutelle administrative des provinces en Région flamande. — Erratum

Ce texte annule et remplace celui qui a paru au *Moniteur belge* du 7 septembre 2000, page 30612.

Au *Moniteur belge* du 11 août 2000, pp. 27569-27570, les modifications suivantes sont apportées au décret précité :

— dans l'article 2 (texte néerlandais), les mots suivants doivent être supprimés à la cinquième, sixième, septième et huitième ligne :

Artikel 33*sexies*. In het decreet van 28 april 1993 houdende regeling, voor het Vlaamse Gewest, van het administratief toezicht op de gemeenten, gewijzigd bij de decreten van 4 mei 1994, 21 december 1994, 22 december 1995, 27 mei 1997, 17 maart 1999 en 19 mei 1999, wordt een hoofdstuk V*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« HOOFDSTUK V*bis*. — Toezicht op de passieve openbaarheid

— dans l'article 3 (texte néerlandais), quatrième ligne, les mots

« HOOFDSTUK VI*bis*. — Toezicht op de passieve openbaarheid

doivent être lus comme suit :

« HOOFDSTUK IV*bis*. — Toezicht op de passieve openbaarheid

— dans l'article 3 (texte français), quatrième ligne, les mots

« CHAPITRE VI*bis*. — Tutelle sur la publicité passive

doivent être lus comme suit :

« CHAPITRE IV*bis* — Tutelle sur la publicité passive

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2000 — 2427 [C − 2000/27408]

31 AOUT 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la formation prolongée et à la reconversion professionnelle dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement wallon,

Vu les articles 138 et 178 de la Constitution;

Vu le décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'accord de coopération relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, conclu le 20 février 1995, par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, approuvé par décret du Conseil régional wallon du 4 mai 1995, notamment les articles 12 et 13;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, donné le 18 mars 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, les Centres de formation permanente des classes moyennes et les chefs d'entreprise doivent impérativement connaître les nouvelles dispositions relatives à la formation prolongée et à la reconversion professionnelle dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises avant le début de la prochaine année de formation fixée au 1er septembre 2000;

Considérant que, par conséquent, l'arrêté doit être publié et doit entrer en vigueur dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1er. Le présent arrêté règle l'organisation de la formation prolongée et de la reconversion en application des articles 12 et 13 de l'accord de coopération relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, conclu le 20 février 1995, approuvé par décret du Conseil régional wallon du 4 mai 1995.

Art. 2. Le Centre de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, ci-après dénommé "le Centre", introduit auprès de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, ci-après dénommé "l'Institut", une demande d'agrément préalable à l'organisation d'une activité de perfectionnement, d'un cours de recyclage ou d'une activité de reconversion, au plus tard dans les quinze jours qui précèdent l'activité.

Art. 3. La demande d'agrément doit être conforme aux conditions et modalités fixées par l'Institut.

Art. 4. § 1er. Pour pouvoir être agréées, les activités de perfectionnement visées à l'article 10 de l'accord de coopération susmentionné doivent répondre aux conditions cumulatives suivantes :

1° avoir une durée minimale de deux heures et maximale de trois heures par séance;

2° comporter un maximum de deux séances par jour pour un même auditoire;

3° comporter au maximum dix séances pour un même auditoire;

4° s'adresser à dix participants, sauf dérogation accordée par l'Institut.

§ 2. Pour pouvoir être agréés, les cours de recyclage, visés à l'article 11 de l'accord de coopération susmentionné, doivent répondre aux conditions cumulatives suivantes :

1° être conformes à un programme répondant aux impératifs du recyclage;

2° s'adresser à huit participants au moins sauf dérogation accordée par l'Institut;

3° comporter 24 heures au moins et 72 heures au plus, sauf dérogation accordée par l'Institut.

Art. 5. § 1er. Les activités de reconversion professionnelle s'adressent :

— soit à des personnes susceptibles de devoir cesser leur activité professionnelle, pour un motif reconnu valable par l'Institut;

— soit à des personnes se trouvant en situation d'insertion ou de réinsertion professionnelle;

— soit à des petites et moyennes entreprises, en ce compris les indépendants en personnes physiques, confrontées à un processus de mutations technologiques ou économiques, pour favoriser la formation et la reconversion professionnelle du chef d'entreprise, du conjoint aidant ou de leurs salariés;

§ 2. Pour pouvoir être agréées, les activités de reconversion professionnelles, visées à l'article 1er, 4°, de l'accord de coopération, doivent répondre aux conditions cumulatives suivantes :

1° s'adresser à quatre participants au moins sauf dérogation accordée par l'Institut;

2° comprendre au maximum 256 heures de cours et de stage pratique;

3° être conforme à un programme répondant aux impératifs de la reconversion et agréé par l'Institut.

Art. 6. L'Institut fixe les conditions auxquelles doivent répondre les formateurs de la formation prolongée et de la reconversion professionnelle.

Art. 7. § 1er. Une subvention est accordée par l'Institut, dans les limites des crédits budgétaires pour les activités et cours visés à l'article 2 ayant fait l'objet d'un agrément.

§ 2. Les subventions sont accordées pour les cycles de perfectionnement ou les cours de recyclage lorsque la moyenne des présences est bien atteinte sur l'ensemble de l'activité.

Art. 8. L'Institut est chargé de la coordination pédagogique des activités de perfectionnement, des cours de recyclage et des activités de reconversion.

La coordination pédagogique comprend l'examen :

— du contenu des programmes et de leur structure;

— des méthodes pédagogiques adoptées;

— des conditions matérielles dans lesquelles se déroulent les activités de formation.

Art. 9. L'Institut peut engager des conseillers en formations, chargés d'assurer les missions visées à l'article 7.

Art. 10. L'Institut fixe les conditions de recrutement, les missions et les modalités d'agrément des conseillers en formation visés à l'article 9.

Art. 11. L'Institut organise une évaluation au terme des activités de perfectionnement, des cours de recyclage et des activités de reconversion, selon les conditions et modalités qu'il détermine.

Art. 12. Le Centre remet à l'auditeur qui a réussi l'évaluation visée à l'article 11 un certificat de réussite visé par l'Institut.

Art. 13. Le présent arrêté abroge les articles 1 à 3 et 5 à 7 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 24 octobre 1991 relatif à la formation prolongée, à la reconversion professionnelle et au perfectionnement pédagogique complémentaire.

Art. 14. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2000.

Art. 15. La Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 août 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2000 — 2427 [C − 2000 / 27408]

31 AUGUSTUS 2000. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de voortgezette vorming en de beroepsomscholing in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen

De Waalse Regering,

Gelet op de artikelen 138 en 178 van de Grondwet;

Gelet op het decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het samenwerkingsakkoord betreffende de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en het toezicht op het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises" (Instituut voor Permanente Vorming van de Middenstand en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen), gesloten op 20 februari 1995 door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, goedgekeurd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 4 mei 1995, inzonderheid op de artikelen 12 en 13;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises", gegeven op 18 maart 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises", de permanente vormingscentra van de middenstand en de bedrijfsleiders hoe dan ook op de hoogte moeten zijn van de nieuwe bepalingen die betrekking hebben op de beroepscommissies en de vormingscommissies in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen vóór het nieuwe vormingsjaar op 1 september 2000 van start gaat;

Overwegende dat dit besluit derhalve zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt en in werking moet treden;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt de organisatie van de voortgezette vorming en de beroepsomscholing overeenkomstig artikelen 12 en 13 van het samenwerkingsakkoord betreffende de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en het toezicht op het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises", gesloten op 20 februari 1995, goedgekeurd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 4 mei 1995.

Art. 2. Een erkenningsaanvraag voorafgaand aan de organisatie van een vervolmakingswerkzaamheid, van een bijscholingscursus of van een omscholingsactiviteit moet uiterlijk vijftien dagen voor de werkzaamheid door het « Centre de formation permanente pour les classes moyennes et les petites entreprises » (Centrum voor Permanente Vorming voor de Middenstand en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen), hierna « het Centrum » genoemd, ingediend worden bij het ″Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises″, hierna het ″Instituut″ genoemd.

Art. 3. De erkenningsaanvraag moet voldoen aan de door het Instituut vastgestelde voorwaarden en modaliteiten.

Art. 4. § 1. Om te kunnen worden erkend, dienen de in artikel 10 van bovenvermeld samenwerkingsakkoord bedoelde vervolmakingswerkzaamheden tegelijkertijd aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1° de cursussen moeten minstens twee uur en mogen hoogstens drie uur duren;

2° één en dezelfde groep cursisten mag slechts twee cursussen per dag bijwonen;

3° één en dezelfde groep cursisten mag aan hoogstens tien cursuseenheden deelnemen;

4° de cursussen mogen voor tien deelnemers voorzien zijn, behoudens afwijking toegestaan door het Instituut.

§ 2. Om te kunnen worden erkend, dienen de in artikel 11 van bovenvermeld samenwerkingsakkoord bedoelde bijscholingscursussen tegelijkertijd aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1° overeenstemmen met een programma dat aan de bijscholingsbehoeften beantwoordt;

2° zich richten tot ten minste acht deelnemers, behoudens afwijking toegestaan door het Instituut;

3° ten minste 24 uur en ten hoogste 72 uur omvatten, behoudens afwijking toegestaan door het Instituut.

Art. 5. § 1. De omscholingsactiviteiten richten zich tot :

— hetzij personen die zich genoodzaakt zien hun beroepswerkzaamheid stop te moeten zetten om een door het Instituut als geldig erkende reden;

— hetzij personen die in een situatie van beroepsintegratie of –herintegratie verkeren;

— hetzij kleine en middelgrote ondernemingen, met inbegrip van zelfstandigen en natuurlijke personen, geconfronteerd met een proces van technologische of economische veranderingen, om de beroepsvorming en –omscholing van de bedrijfsleider, de meewerkende echtgenoot of van hun loontrekkenden te bevorderen.

§ 2. Om te kunnen worden erkend, dienen de in artikel 1, 4°, van bovenvermeld samenwerkingsakkoord bedoelde omscholingswerkzaamheden tegelijkertijd aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1° zich richten tot ten minste vier deelnemers, behoudens afwijking toegestaan door het Instituut;

2° ten hoogste 256 uren cursus en praktijkstage omvatten;

3° overeenstemmen met een programma dat aan de omscholingsbehoeften beantwoordt en dat door het Instituut erkend is.

Art. 6. De voorwaarden waaraan de vormingswerkers van de voortgezette vorming en van de beroepsomscholing moeten voldoen, worden door het Instituut vastgesteld.

Art. 7. § 1. Een toelage wordt door het Instituut toegekend, binnen de perken van de budgetaire kredieten, voor de in artikel 2 bedoelde werkzaamheden en cursussen die het voorwerp zijn van een erkenning.

§ 2. De toelagen worden toegekend voor de vervolmakingscyclussen of de bijscholingscursussen indien de cursussen over hun gehele duur, wat de aanwezigheden betreft, aan het gemiddelde beantwoorden.

Art. 8. Het Instituut is belast met de pedagogische coördinatie van de vervolmakingswerkzaamheden, de bijscholingscursussen en de omscholingsactiviteiten.

In de pedagogische coördinatie worden onderzocht :

— de inhoud van de programma's en hun structuur;

— de gekozen pedagogische methoden;

— de materiële omstandigheden waarin de vormingswerkzaamheden verlopen.

Art. 9. Het Instituut kan vormingsconsulenten aanwerven die zullen zorgen voor de in artikel 7 bedoelde opdrachten.

Art. 10. De voorwaarden voor de aanwerving, de opdrachten en de regels voor de erkenning van de in artikel 9 bedoelde vormingsconsulenten worden door het Instituut vastgesteld.

Art. 11. Het Instituut organiseert een evaluatie na de afloop van de vervolmakingswerkzaamheden, de bijscholingscursussen en de omscholingsactiviteiten volgens de voorwaarden en modaliteiten die het bepaalt.

Art. 12. Het Centrum bezorgt een door het Instituut geviseerd getuigschrift aan de cursist die geslaagd is voor de in artikel 11 bedoelde evaluatie.

Art. 13. Bij dit besluit worden de artikelen 1 tot 3 en 5 tot 7 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 24 oktober 1991 betreffende de voortgezette vorming, de beroepsomscholing en de aanvullende pedagogische volmaking opgeheven.

Art. 14. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2000.

Art. 15. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 augustus 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

F. 2000 — 2428 [C − 2000/27416]

31 AOUT 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage pour les professions de détaillant et de négociant dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement wallon,

Vu les articles 138 et 178 de la Constitution;

Vu le décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'accord de coopération relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, conclu le 20 février 1995, par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, approuvé par décret du Conseil régional wallon du 4 mai 1995, notamment l'article 5, 2°, 3° et 4°;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, donné le 18 mars 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, les Centres de formation permanente des classes moyennes, les délégués à la tutelle, les chefs d'entreprise et les apprentis doivent impérativement connaître les nouvelles dispositions relatives aux conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage pour les professions de détaillant et de négociant dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, pour les professions de détaillant et de négociant avant le début de la prochaine année de formation fixée au 1er septembre 2000;

Considérant que, par conséquent, l'arrêté doit être publié et doit entrer en vigueur dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1er. L'apprenti qui souhaite conclure un contrat d'apprentissage dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, pour la profession de détaillant ou de négociant doit répondre aux conditions suivantes :

1° être âgé de 16 ans au 31 décembre de l'année de la conclusion du contrat d'apprentissage;

2° avoir suivi au moins deux années distinctes de l'enseignement secondaire;

3° avoir réussi le ou les examen(s) prévu(s) dans l'une des catégories suivantes:

a) les examens de deuxième année de l'enseignement secondaire général, technique ou artistique ou, à défaut, avoir satisfait à l'examen organisé par l'Institut;

b) les examens de troisième année de l'enseignement secondaire professionnel ou, à défaut avoir satisfait à l'examen organisé par l'Institut;

c) l'examen de connaissances générales de première année d'apprentissage ou, à défaut, avoir été admis en deuxième année d'apprentissage par le Conseil des formateurs du centre de formation des classes moyennes où il est inscrit.

Art. 2. La durée de la formation en apprentissage prévue à l'article 1er est fixée à deux ans.

Art. 3. L'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 24 octobre 1991 fixant des conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage pour les professions de détaillant et de négociant pour la formation permanente des classes moyennes et les petites et moyennes entreprises est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2000.

Art. 5. La Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 août 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

VERTALING

N. 2000 — 2428 [C − 2000/27416]

31 AUGUSTUS 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten voor de beroepen van kleinhandelaar en groothandelaar in de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen

De Waalse Regering,

Gelet op de artikelen 138 en 178 van de Grondwet;

Gelet op het decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het samenwerkingsakkoord betreffende de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en het toezicht op het ″Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises″ (Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen), gesloten op 20 februari 1995 door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, goedgekeurd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 4 mei 1995, inzonderheid op artikel 5, 2°, 3° en 4°;

Gelet op het advies van de Raad van het ″Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises″, gegeven op 18 maart 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het ″Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises″, de permanente vormingscentra van de middenstand, de afgevaardigden voor het toezicht, de bedrijfsleiders en de leerlingen hoe dan ook op de hoogte moeten zijn van de nieuwe bepalingen die betrekking hebben op de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten voor de beroepen van kleinhandelaar en groothandelaar in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen vóór het nieuwe vormingsjaar op 1 september 2000 van start gaat;

Overwegende dat dit besluit derhalve zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt en in werking moet treden;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. De leerling die een leercontract wil sluiten in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen voor het beroep van kleinhandelaar of groothandelaar moet de volgende voorwaarden vervullen :

1° 16 jaar oud zijn op 31 december van het jaar waarin het leercontract wordt gesloten;

2° ten minste twee verschillende jaren van het secundair onderwijs gevolgd hebben;

3° geslaagd zijn voor het(de) examen(s) voorzien in één van de volgende categorieën :

a) de examens van het tweede jaar van het secundair algemeen, technisch of kunstonderwijs of, in voorkomend geval, het door het Instituut georganiseerde examen;

b) de examens van het derde jaar van het secundair beroepsonderwijs of, in voorkomend geval, het door het Instituut georganiseerde examen;

c) het examen ″algemene kennis″ van het eerste jaar van de leertijd of, in voorkomend geval, door de raad van de vormingswerkers van het vormingscentrum van de middenstand waarin hij ingeschreven is, toegelaten zijn tot het tweede jaar.

Art. 2. De duur van de in artikel 1 bedoelde vorming van de leerlingen wordt bepaald op twee jaar.

Art. 3. Het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 24 oktober 1991 tot vaststelling van de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten en van de leerverbintenissen voor de beroepen van kleinhandelaar en groothandelaar in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2000.

Art. 5. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 augustus 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

F. 2000 — 2429 [C − 2000/27405]

31 AOUT 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux cours de formation dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement wallon,

Vu les articles 138 et 178 de la Constitution;

Vu le décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'accord de coopération relatif à la formation permanente pour les classe moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, conclu le 20 février 1995, par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, approuvé par décret du Conseil régional wallon du 4 mai 1995, notamment l'article 5, 6°;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, donné le 18 mars 1999;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, les Centres de formation permanente des classes moyennes, les délégués à la tutelle, les chefs d'entreprise, les apprentis et les stagiaires doivent impérativement connaître les nouvelles dispositions relatives aux cours dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises avant le début de la prochaine année de formation fixée au 1er septembre 2000;

Considérant que, par conséquent, l'arrêté doit être publié et doit entrer en vigueur dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Titre Ier. — *Dispositions communes*

Article 1er. L'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, ci-après dénommé l'Institut, agrée le cours et le cycle de cours qui satisfont aux conditions générales fixées dans le présent arrêté et aux objectifs fondamentaux de la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises.

Art. 2. Pour l'application de l'article 1er, il faut entendre par« cours » les cours visés aux articles 14 et 40 qui sont organisés durant une année de formation.

Par cycle de cours, il faut entendre les cours visés aux articles 14 et 40 organisés durant une ou plusieurs années de formation au terme de laquelle ou desquelles une évaluation de fin d'apprentissage ou de fin de formation de chef d'entreprise est organisée.

Art. 3. Les Centres de formation permanente des classes moyennes, ci-après dénommés « Centres », organisent les cours visés dans le présent arrêté.

Art. 4. Pour l'agrément des cours professionnels visés aux articles 14 et 40, des cours intégrés visés aux mêmes articles et des cours de langues visés aux articles 23 et 51, conformes aux dispositions du présent arrêté, entrent en compte les facteurs suivants :

1° le caractère régional du cours. Il faut entendre par cours régional un cours organisé soit dans un seul Centre, soit alternativement dans deux Centres;

2° si la formation a pour objet une profession susceptible de concerner un nombre restreint d'entreprises, l'Institut fixe la liste de ces professions;

3° s'il s'agit d'un Centre de classe I ou de classe II. Il faut entendre par :

a) Centre de classe I, un Centre dont le siège d'activité est situé dans un arrondissement administratif dont la densité de population est inférieure à celle de la moyenne régionale;

b) Centre de classe II, un Centre dont le siège d'activité est situé dans un arrondissement administratif dont la densité de population est supérieure ou égale à cette moyenne;

4° le caractère cyclique ou non du cours, à savoir dont les années de cours s'organisent successivement.

Art. 5. En cas de fusion de deux ou plusieurs Centres de formation avec maintien de leurs activités dans plusieurs lieux de formation appelés « sites », une globalisation des effectifs peut être décidée par l'Institut, après concertation avec le Centre, à condition que :

1° les dispositions des articles 31, 32, 61 et 62 restent d'application pour chaque site;

2° le nombre moyen d'auditeurs par classe n'excède pas les maxima prévus aux articles 34 et 64, calculés séparément par site, à concurrence de :

a) 10 % pour les cours professionnels ou intégrés visés aux articles 14 et 40;

b) 20 % pour les cours de connaissances générales ou de gestion.

Art. 6. L'Institut coordonne les activités pédagogiques du réseau en donnant l'impulsion nécessaire et en développant toute initiative à cette fin.

L'Institut fixe la localisation des cours en concertation avec les Centres.

Les Centres sont tenus de se conformer aux décisions de l'Institut prises lors de ces réunions de concertation.

Art. 7. Un cours regroupe exclusivement les auditeurs d'une même année de formation.

Par dérogation à l'alinéa premier, moyennant décision favorable de l'Institut, les auditeurs inscrits dans une même section peuvent être regroupés dans un même cours à condition que :

1° cette mesure ne porte pas préjudice à l'enseignement de la matière;

2° le nombre d'heures de cours exigé par l'article 2, alinéa 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire soit respecté;

3° le cours concerné ait le caractère régional visé à l'article 4, 1°, ou se rapporte à une profession visée à l'article 4, 2°.

Art. 8. Une période probatoire d'une durée de six semaines maximum prenant fin — sauf dérogation de l'Institut au plus tard le 31 octobre, est imposée avant tout agrément de cours. Celle-ci comporte au maximum :

1° soit trente-deux heures de cours généraux visés à l'article 14 ou de gestion visés à l'article 40 et 32 heures de cours professionnels visés aux mêmes articles;

2° soit 64 heures de cours intégrés visés aux articles 14 et 40.

L'Institut agrée les cours qui répondent aux conditions d'effectifs, fixées aux chapitres IX, dans les quinze jours qui suivent la période probatoire visée à l'alinéa 1er.

Les cours sont agréés jusqu'à la fin du semestre en cours.

Dans le courant du mois de janvier, l'Institut vérifie si les conditions d'effectifs sont toujours réunies.

Lorsqu'un Centre maintient l'organisation d'un cours qui ne correspond plus aux conditions d'effectifs, l'agrément de celui-ci est maintenu jusqu'à la fin de l'année de formation ainsi que le paiement des formateurs; les subventions forfaitaires par heure de cours prévues au règlement financier de l'Institut sont supprimées.

Art. 9. Le candidat pour lequel aucun cours oral de connaissances professionnelles n'est organisé, peut bénéficier d'une aide pédagogique organisée par le Centre ou le formateur en entreprise, sous la coordination de l'Institut, à condition que le nombre d'heures de cours exigé par l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 précitée soit respecté.

Art. 10. Les cours sont donnés par des formateurs qui satisfont aux conditions de recrutement fixées par l'Institut. L'agrément du formateur par l'Institut est l'une des conditions auxquelles l'agrément des cours est subordonné.

L'Institut peut prendre une décision de non-agrément d'un cours lorsque le ou les formateurs de ce cours font l'objet de rapports défavorables de l'Institut.

Art. 11. L'Institut peut modifier les programmes de base, les cours qui y correspondent et leur organisation, lorsque ces modifications ont pour but de promouvoir des innovations pédagogiques, techniques ou de s'intégrer soit dans les programmes de formation de l'Union européenne, soit dans les programmes à dimension transnationale.

Art. 12. Les programmes visés aux articles 16 et 42 sont élaborés de manière à établir une corrélation étroite entre les formations théoriques et pratiques.

Art. 13. En fonction des nécessités, l'Institut peut agréer des cours homogènes et des cours à distance.

Un cours homogène est un cours de connaissances générales visé à l'article 14 ou de gestion visé à l'article 40 qui rassemble un groupe d'auditeurs inscrits dans des formations concernant des professions relevant d'un même secteur professionnel.

L'Institut arrête la liste de ces cours homogènes.

Un cours à distance est un cours qui s'adresse à des auditeurs qui suivent un programme sans la présence continue d'un formateur et qui se donne essentiellement en dehors du Centre de formation.

Ces cours doivent être conformes aux programmes de formation élaborés par l'Institut.

TITRE II. — *Formation en apprentissage*

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Art. 14. Les cours en apprentissage se répartissent en cours de formation générale appelés « cours généraux » et cours de formation professionnelle appelés « cours professionnels ».

Ces cours peuvent, pour certaines professions dont la liste est fixée par l'Institut, être réunis en un seul cours appelé cours « intégré ».

Les cours peuvent être complétés, conformément aux conditions et modalités fixées par l'Institut, par les cours visés aux chapitres IV à VIII du présent titre.

Art. 15. Les cours doivent être conformes aux programmes de formation élaborés par l'Institut.

CHAPITRE II. — *Programmes*

Art. 16. Le programme de formation générale porte sur les matières nécessaires à l'acquisition de savoir, de savoir-faire et d'attitudes favorisant l'éducation et le développement de la personnalité.

Le programme de formation professionnelle porte sur les matières nécessaires à l'acquisition de savoir, de savoir-faire et d'attitudes nécessaires à l'exercice de la profession choisie et complète la formation pratique en entreprise.

L'Institut organise ses programmes en vue de l'aménagement de passerelles vers d'autres réseaux de formation.

Art. 17. L'Institut peut scinder ses programmes en différents modules qui sont capitalisables afin de :

1° pouvoir valoriser les éventuels acquis antérieurs à l'apprentissage;

2° faciliter les réorientations professionnelles ou scolaires

CHAPITRE III. — *Auditeurs*

Art. 18. § 1er. Est admis aux cours :

1° l'apprenti engagé dans les liens d'un contrat d'apprentissage agréé par l'Institut;

2° l'auditeur qui remplit les conditions suivantes :

a) avoir satisfait à l'obligation scolaire à temps plein;

b) apprendre en entreprise la pratique d'une profession indépendante figurant sur la liste des professions qui peuvent faire l'objet d'un contrat d'apprentissage;

c) répondre aux conditions de formation antérieure exigées pour conclure un contrat d'apprentissage dans la profession choisie.

§ 2. L'inscription aux cours a lieu du 1er août au 31 décembre.

Art. 19. § 1er. L'auditeur visé à l'article 18, § 1er, 1°, ou son représentant légal choisit le(s) Centre(s) où il suivra les cours.

§ 2. Conformément au plan de formation global visé à l'article 1er de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 ou de l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 17 juillet 1998 relatifs au plan de formation dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, le Centre inscrit l'auditeur aux cours appropriés.

Lorsqu'il s'agit d'un auditeur visé à l'article 18, § 1er, 1°, le Centre informe le délégué à la tutelle et l'Institut de toute modification ultérieure à l'inscription.

Les cours et les activités organisés dans le cadre de la formation sont obligatoires.

L'Institut contrôle la fréquentation des cours par l'auditeur.

Art. 20. Conformément au principe des unités capitalisables visé à l'article 17, l'auditeur peut suivre soit les cours de connaissances générales, soit les cours de connaissances professionnelles, conformément aux conditions et modalités fixées par l'Institut, à condition que le nombre d'heures de cours exigé par l'article 2, alinéa 2, de la loi du 29 juin 1983 précitée soit respecté.

CHAPITRE IV. — *Cours de remédiation*

Art. 21. En fonction des nécessités, l'Institut peut agréer des cours de remédiation.

Les cours de remédiation ont pour objectifs :

1° de combler les lacunes qui handicapent l'auditeur dans l'apprentissage des connaissances générales prévues au programme en tenant compte du rythme d'apprentissage de celui-ci;

2° d'aider l'auditeur à surmonter les difficultés qui peuvent survenir en cours de formation.

Art. 22. Les cours de remédiation sont organisés conformément aux dispositions des articles 35, 37 et 38 du présent arrêté et aux directives de l'Institut.

CHAPITRE V. — *Cours de langues*

Art. 23. L'Institut peut agréer des cours de langues qui répondent à des nécessités d'ordre technique, économique ou qui s'inscrivent dans le cadre d'un programme d'échange, de mobilité, de partenariat ou d'action communautaire.

Par cours de langues, il faut entendre un cours de connaissances de base d'une langue autre que la langue maternelle.

Art. 24. L'auditeur visé à l'article 18 est admis aux cours de langues.

CHAPITRE VI. — *Cours complémentaires*

Art. 25. Conformément aux dispositions de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, l'Institut peut agréer des cours complémentaires de pratique professionnelle.

L'Institut fixe les conditions auxquelles ces cours doivent satisfaire pour pouvoir être agréés et subventionnés et les professions pour lesquelles ils peuvent être organisés.

CHAPITRE VII. — *Cours à option*

Art. 26. En fonction des nécessités, l'Institut peut agréer des cours à option. Les cours à option sont des cours facultatifs qui répondent à des besoins spécifiques d'ordre pédagogique, économique ou technique.

L'Institut fixe les conditions d'agrément de subventionnement de ces cours et les professions pour lesquelles ils peuvent être organisés.

CHAPITRE VIII. — *Accueil, orientation et remise à niveau*

Art. 27. En fonction des nécessités, l'Institut peut agréer des cours d'accueil, d'orientation et de remise à niveau :

1° les « séances d'accueil » sont des cours visant à informer l'apprenti ou le candidat- apprenti de la spécificité de la formation dispensée au sein du réseau, de même que des objectifs poursuivis en cours de formation ou encore de la finalité de celle-ci;

2° les « séances d'orientation » sont des cours visant à conceptualiser les attentes de l'apprenti ou du candidat-apprenti en matière de formation ou de choix professionnel. Ces séances d'orientation peuvent revêtir plusieurs formes : organisation de tests, entretiens ou encore mises en situation professionnelle;

3° la « remise à niveau » consiste en des cours qui visent à pallier certaines carences par rapport aux pré-requis exigés pour rentrer en apprentissage.

Ils sont dispensés aux candidats en vue de les préparer à la fréquentation des cours en apprentissage.

Les cours d'accueil et de remise à niveau peuvent être rendus obligatoires par l'Institut pour l'apprenti qui a conclu un premier contrat d'apprentissage de 3 ans durant le premier semestre de l'année civile.

Art. 28. Ces cours de remise à niveau se scindent en différents modules. Selon les lacunes constatées, le Centre détermine le ou les modules à suivre par l'apprenti.

Art. 29. Chaque module doit être suivi par 8 auditeurs au moins.

CHAPITRE IX. — *Organisation des cours*

Art. 30. Pour être agréés, les cours généraux doivent compter au minimum 12 auditeurs au sens de l'article 35.

Art. 31. En cas d'organisation pour la première fois, d'un cycle de cours ou en cas d'organisation d'un cycle de cours après une interruption de deux ans minimum, l'agrément de la première année de cours est subordonné au respect des conditions suivantes :

1° 8 auditeurs au minimum pour les cours professionnels, intégrés et les cours de langues des Centres de classe II;

2° 6 auditeurs au minimum pour les cours professionnels, intégrés et les cours de langues des Centres de classe I.

Par dérogation à l'alinéa 1er, l'Institut peut déroger à ce nombre pour les cours visés à l'article 4, 1° et 2°.

Art. 32. En cas de cycles de cours organisés l'année précédente, l'agrément des cours est subordonné au respect des conditions suivantes :

1° pour les cours professionnels ou intégrés : 4 auditeurs au minimum par année.

Lorsque ces cours se donnent dans deux Centres, l'effectif global des trois années doit être au minimum de :

a) 19 auditeurs pour les Centres de classe II;

b) 17 auditeurs pour les Centres de classe I;

2° pour les cours de langues, le nombre minimum d'auditeurs est le suivant :

a) 1re année : 8 auditeurs;

b) 2e année : 6 auditeurs;

c) 3e année : 4 auditeurs.

Art. 33. En cas de cours organisés l'année précédente, il est possible de déroger :

1° aux conditions visées à l'article 32, 1°, pendant une durée maximale d'un an pour autant que chaque année de cours comporte au moins 4 auditeurs.

Cette dérogation ne pourra être à nouveau accordée, pour le même cycle, qu'à l'issue d'une période correspondant à la durée de la formation.

La disposition de l'article 31 sera appliquée à l'année de formation suivant celle qui a fait l'objet de la dérogation;

2° aux conditions visées à l'article 32, 1°, en année terminale.

Cette dérogation ne pourra être accordée à nouveau, pour le même cycle, qu'à l'issue d'une période correspondant à la durée de la formation.

La disposition de l'article 31 sera appliquée à l'année de formation suivant celle qui a fait l'objet de la dérogation.

Art. 34. § 1er. L'auditoire d'une même année de cours peut être divisé, en tenant compte des nécessités pédagogiques, comme suit :

1° pour les cours généraux organisés par un Centre, quelle que soit leur localisation, sauf dérogation accordée par l'Institut conformément à l'article 5 du présent arrêté :

Nombre d'apprentis	Nombre max. de classes
21	2
41	3
61	4

Lorsque l'auditoire comprend plus de 61 apprentis, le nombre de classes augmente d'une unité par groupe de 20 apprentis supplémentaires;

2° pour les cours de remédiation :

— nombre d'apprentis : 12;

— nombre maximum de classes : 2.

Lorsque l'auditoire comprend plus de 12 apprentis, le nombre de classes augmente d'une unité par groupe de 8 apprentis supplémentaires;

3° pour les cours professionnels, cours intégrés, cours de langues dispensés :

a) en classe normale :

— nombre d'apprentis : 21;

— nombre maximum de classes : 2.

Lorsque l'auditoire comprend plus de 21 apprentis, le nombre de classes augmente d'une unité par groupe de 20 apprentis supplémentaires;

b) en classe-atelier :

— nombre d'apprentis : 18;

— nombre maximum de classes : 2.

Lorsque l'auditoire comprend plus de 18 apprentis, le nombre de classes augmente d'une unité par groupe de 17 apprentis supplémentaires.

§ 2. La division des auditoires est autorisée jusqu'au 31 janvier.

§ 3. L'Institut peut déroger aux conditions fixées au § 1er, en admettant un nombre inférieur d'auditeurs par classe :

1° lorsque le bon déroulement pédagogique des cours le nécessite;

2° lorsqu'il s'agit de leçons de pratique démonstrative dans les cours professionnels conformément aux conditions et modalités fixées par l'Institut;

3° lorsqu'il s'agit de cours de langues dans une même profession ou groupe de professions;

4° lorsqu'il s'agit de programmes de formation comprenant des matières à option.

Art. 35. Pour l'application des dispositions mentionnées aux articles 29 à 34, il est tenu compte de l'auditeur inscrit conformément aux articles 18 et 19 et qui a été présent au cours, au moins une fois sur deux, à dater du jour où il a commencé à suivre les cours.

Est également pris en considération, l'auditeur absent pour un motif qui selon la législation sociale justifie l'absence au travail.

Art. 36. L'auditoire des cours professionnels est composé des auditeurs d'une même profession.

Par dérogation à l'alinéa 1er, lorsque le nombre d'auditeurs d'une profession n'est pas suffisant pour former un auditoire satisfaisant aux conditions fixées aux articles 29 et 31 à 34, l'Institut peut agréer des cours pour les auditeurs de deux ou plusieurs professions, dites apparentées présentant des matières communes.

Par dérogation à l'alinéa 1er, si le programme de deux ou plusieurs professions présente, pour une même année de formation déterminée, des matières communes, l'Institut peut agréer des cours comprenant une matière commune et des matières propres à chacune des professions.

Art. 37. § 1er. Le nombre d'heures de cours généraux, professionnels et la répartition de ces heures par matière et par année sont fixés par l'Institut, en tenant compte des nécessités pédagogiques, ainsi que de l'organisation traditionnelle des cours, de la manière suivante :

1° cours généraux :

a) 1ère année : 180 heures;

b) 2ème et 3ème années : 120 heures minimum par année;

2° cours professionnels :

a) 1re année : 180 heures;

b) 2e et 3e années : 120 heures minimum par année;

3° cours intégrés :

a) 1re année : 360 heures;

b) 2e et 3e années : 240 heures minimum par année;

4° cours de langues : au maximum 32 heures par année;

5° cours de remédiation :

a) en 1re année de formation, au maximum : 32 heures en français et 32 heures en mathématiques;

b) en 2e et 3e années, au maximum : 16 heures en français et 16 heures en mathématiques.

§ 2. L'Institut peut déroger aux dispositions visées au § 1er en raison de la spécificité et du degré de technicité de la profession ou du groupe de professions faisant l'objet du cours, ainsi qu'en raison des nécessités pédagogiques.

§ 3. Pour les programmes des cours à option, cours complémentaires et cours d'accueil, d'orientation et de remise à niveau, le nombre d'heures est fixé par l'Institut.

Art. 38. Les cours obligatoires sont organisés pendant la journée et se terminent au plus tard à 18 heures, sauf dérogation accordée par l'Institut.

Art. 39. Le Centre conserve les données relatives aux auditeurs soumis à l'obligation scolaire jusqu'à la délivrance du certificat.

TITRE III. — *Formation de chef d'entreprise*

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Art. 40. Les cours en formation de chef d'entreprise se répartissent en cours de connaissances de gestion appelés « cours de gestion » et cours de connaissances professionnelles appelés « cours professionnels ».

Les cours de gestion et les cours professionnels peuvent être réunis en un seul cours appelé cours « intégré ». L'Institut fixe la liste des professions pour lesquelles des cours intégrés peuvent être organisés.

Les cours peuvent être complétés, conformément aux conditions et modalités fixées par l'Institut, par d'autres cours visés aux chapitres IV à VIII du présent titre.

Art. 41. Les cours doivent être conformes aux programmes de formation élaborés par l'Institut.

CHAPITRE II. — *Programmes*

Art. 42. Le programme de gestion porte sur toutes les matières afférentes au management d'une petite ou moyenne entreprise, qu'elles soient d'ordre technique, commercial, financier ou administratif.

Le programme de formation professionnelle porte sur les connaissances théoriques nécessaires à l'exercice d'une activité indépendante et à la gestion d'une P.M.E. dans la profession choisie. Il complète la formation pratique professionnelle.

Les programmes sont, à tout le moins, conformes aux réglementations conditionnant l'exercice des professions.

Art. 43. L'Institut peut scinder ses programmes en différents modules qui sont capitalisables afin de :

1° pouvoir valoriser les éventuels acquis antérieurs à la formation de chef d'entreprise;

2° faciliter la réorientation professionnelle ou scolaire de l'auditeur;

3° permettre à l'auditeur de planifier dans le temps sa formation y compris étaler certains cours « théoriques » sur une durée fixée par l'Institut.

CHAPITRE III. — *Auditeurs*

Art. 44. § 1er. Est admis aux cours, l'auditeur qui satisfait à l'obligation scolaire et qui répond à l'une des conditions de formation antérieure ci-après :

1° être titulaire d'un certificat d'apprentissage;

2° être titulaire du certificat de l'enseignement secondaire inférieur ou du certificat de l'enseignement secondaire du second degré dans les sections générale, technique ou artistique;

3° être titulaire du certificat de réussite de l'enseignement secondaire du troisième degré de l'enseignement professionnel et, dans ce cas, être en possession du certificat de qualification;

4° être titulaire d'une attestation de réussite de la partie de l'examen de fin d'apprentissage portant sur la formation générale pour autant que les dispositions du plan de formation le permettent. Ces auditeurs ne peuvent suivre que la formation à la gestion;

5° être titulaire d'une attestation de réussite des épreuves de connaissances générales et professionnelles en apprentissage pour autant que le plan de formation le permette. L'auditeur est admissible en première année de la formation de chef d'entreprise. Il n'est admis en deuxième année qu'après avoir réussi l'épreuve pratique de fin de formation en apprentissage.

§ 2. Les titulaires d'un certificat d'enseignement secondaire inférieur de l'enseignement professionnel délivré avant 1998 sont considérés comme répondant aux conditions d'admission fixées au § 1er.

§ 3. L'apprenti qui a échoué aux épreuves de connaissances générales n'est pas admis en formation de chef d'entreprise.

§ 4. Le Centre apprécie, conformément aux conditions et modalités fixées par l'Institut, s'il convient de satisfaire à la demande de l'auditeur qui souhaite s'inscrire pour la troisième fois dans la même année de formation.

Art. 45. L'Institut organise un examen pour l'auditeur qui ne répond pas à l'une des conditions visées à l'article 44. Le Centre communique la liste de ces auditeurs à l'Institut.

L'inscription aux cours est subordonnée à la réussite de l'examen visé à l'alinéa premier.

Art. 46. Le chef d'entreprise ou l'indépendant en activité au moment de l'inscription aux cours est dispensé de répondre aux conditions fixées par l'article 44.

Le chef d'entreprise ou l'indépendant ayant exercé son activité durant au moins un an, dans les 5 années précédant son admission aux cours, est dispensé de répondre aux conditions fixées à l'article 44.

Art. 47. L'admission aux cours est autorisée jusqu'au 31 octobre à condition qu'elle ait lieu dans les six premières semaines de cours sauf :

1° en cas de force majeure appréciée par le Centre, moyennant accord de l'Institut;

2° lorsque l'auditeur a introduit un recours contre une décision de refus d'inscription notifiée par le Centre au plus tard le 31 octobre. Dans ce cas, l'Institut doit statuer dans un délai d'un mois à dater de l'introduction du recours et en informer tant le Centre que l'intéressé. Passé ce délai, l'inscription sera considérée valable.

Art. 48. Moyennant l'accord de l'Institut, le Centre peut dispenser l'auditeur n'ayant pas conclu de convention de stage, de suivre tout ou partie d'un ou de plusieurs cours, s'il prouve une connaissance suffisante de la matière concernée.

Pour l'auditeur ayant conclu une convention de stage, le plan de formation précise les cours à suivre conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 relatif au plan de formation en alternance dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises ou à l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 17 juillet 1998.

Art. 49. Le Ministre peut, sur avis ou sur proposition motivée de l'Institut, modifier les conditions d'admission visées à l'article 44 pour certaines professions ou groupes de professions.

Dans ce cas, les articles 45 et 46 ne sont pas d'application.

Art. 50. Suivant le principe des unités capitalisables visé à l'article 43, l'auditeur peut être inscrit soit aux cours de gestion, soit aux cours professionnels selon les conditions et modalités fixées par l'Institut.

CHAPITRE IV. — *Cours de langues*

Art. 51. L'Institut peut agréer des cours de langues définis à l'article 23 lorsque ceux-ci répondent à des nécessités d'ordre pédagogique, technique, économique ou s'ils s'inscrivent dans le cadre d'un programme d'échange, de mobilité, de partenariat ou d'action communautaire.

Est admis aux cours de langue :

1° l'auditeur des cours de formation de chef d'entreprise;

2° le titulaire d'une attestation de réussite de cours de formation de chef d'entreprise ou d'un diplôme de chef d'entreprise;

3° le chef d'entreprise établi et ses proches collaborateurs.

CHAPITRE V. — *Cours complémentaires*

Art. 52. Conformément aux dispositions de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 relatif à la convention de stage dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, l'Institut peut agréer des cours complémentaires de pratique professionnelle.

L'Institut fixe non seulement les conditions auxquelles ces cours doivent satisfaire pour pouvoir être agréés et subventionnés mais aussi les professions pour lesquelles ils peuvent être organisés.

Les auditeurs admis aux cours de formation de chef d'entreprise de certaines professions peuvent également participer aux cours complémentaires de pratique professionnelle.

CHAPITRE VI. — *Cours à option*

Art. 53. En fonction des nécessités, l'Institut peut agréer des cours à option. Les cours à option sont des cours professionnels facultatifs qui répondent à des besoins spécifiques d'ordre pédagogique, économique ou technique.

L'Institut fixe les conditions auxquelles les cours à options doivent répondre pour pouvoir être agréés et subventionnés ainsi que les professions pour lesquelles ils peuvent être organisés.

CHAPITRE VII. — *Cours d'adaptation*

Art. 54. En fonction des nécessités, l'Institut peut agréer des cours d'adaptation.

Les cours d'adaptation s'adressent aux auditeurs de première chef d'entreprise de connaissances de gestion ou de connaissances professionnelles relatives aux professions intellectuelles de prestataires de service. Ils ont pour objectifs de pallier les lacunes et d'aider l'auditeur à surmonter les difficultés d'assimilation.

Les cours d'adaptation peuvent être scindés en différents modules auxquels l'auditeur s'inscrit en fonction des lacunes constatées.

Chaque module est suivi par six auditeurs au moins. Ces cours sont organisés parallèlement ou préalablement aux cours de la première année de chef d'entreprise.

Art. 55. L'Institut détermine le programme, le contenu des cours d'adaptation et arrête leurs modalités d'organisation

CHAPITRE VIII. — *Année préparatoire*

Art. 56. L'Institut peut agréer des cours professionnels, appelés cours préparatoires, entre autres pour les candidats stagiaires, dont le plan de formation prévoit une année supplémentaire en application de l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 relatif au plan de formation en alternance dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises.

Les cours préparatoires visent à donner à ces candidats les connaissances professionnelles nécessaires pour pouvoir suivre ultérieurement les cours de formation de chef d'entreprise.

Art. 57. Le programme des cours préparatoires est élaboré par l'Institut. Il se fonde notamment sur les matières prévues aux programmes de connaissances professionnelles des deuxième et troisième années d'apprentissage.

Art. 58. L'Institut fixe les conditions auxquelles les cours préparatoires doivent satisfaire pour pouvoir être agréés et subventionnés ainsi que les professions pour lesquelles ils peuvent être organisés. Ils doivent compter au minimum 6 auditeurs.

CHAPITRE IX. — *Organisation des cours*

Art. 59. Les cours de formation de chef d'entreprise débutent entre le 1er septembre et le 15 octobre au plus tard, sauf dérogation accordée préalablement par l'Institut.

Art. 60. Pour être agréés, les cours de gestion doivent compter au minimum 12 auditeurs au sens de l'article 65.

Art. 61. En cas d'organisation, pour la première fois, d'un cycle de cours ou en cas d'organisation d'un cycle de cours après une interruption de deux ans minimum, l'agrément de la première année de cours professionnels, de cours intégrés ou de cours de langues est subordonné au respect des conditions suivantes :

1° 10 auditeurs au minimum dans les Centres de classe II;

2° 8 auditeurs au minimum dans les Centres de classe I.

L'Institut peut déroger à ce nombre pour les cours régionaux visés à l'article 4, 1°, sans pour autant descendre en dessous de six auditeurs.

Art. 62. En cas de cycles de cours déjà organisés l'année précédente, l'agrément des cours est subordonné au respect des conditions suivantes :

1° cours professionnels et cours intégrés dont la durée est de deux ans :

a) pour les Centres de classe II :

— 1re année : 8 auditeurs au minimum;

— 2e année : 4 auditeurs au minimum.

Lorsque les effectifs précités ne sont pas atteints, les années distinctes peuvent être maintenues, à condition que l'effectif global de ces deux années soit atteint avec un minimum de 6 auditeurs en première année;

b) pour les Centres de classe I, pour les cours organisés dans les professions visées à l'article 4, 2°, pour les cours organisés de façon cyclique :

— 1re année : 6 auditeurs au minimum;

— 2e année : 4 auditeurs au minimum.

Lorsque les effectifs précités ne sont pas atteints, deux années distinctes peuvent être maintenues à condition que l'effectif global de ces deux années soit atteint avec un minimum de 5 en première année;

c) pour les cours régionaux :

— 1re année : 5 auditeurs au minimum;

— 2e année : 4 auditeurs au minimum;

2° cours professionnels et cours intégrés dont la durée du cycle est de 3 ans

a) pour les Centres de classe II :

— 1re année : 10 auditeurs au minimum;

— 2e année : 6 auditeurs au minimum;

— 3e année : 4 auditeurs au minimum.

Lorsque les effectifs précités ne sont pas atteints, les années distinctes peuvent être maintenues à condition que l'effectif global de ces années soit atteint avec un minimum de 9 en première année et de 4, au moins, dans chacune des autres années;

b) pour les Centres de classe I, pour les cours régionaux, pour les cours organisés dans les professions visées à l'article 4, 2° ou pour les cours organisés de façon cyclique :

— 1re année : 10 auditeurs au minimum;

— 2e année : 5 auditeurs au minimum;

— 3e année : 4 auditeurs au minimum.

Lorsque les effectifs précités ne sont pas atteints, les années distinctes peuvent être maintenues à condition que l'effectif global de ces années soit atteint avec un minimum de 9 auditeurs en première année, de 4 auditeurs en deuxième année et de 3 auditeurs en troisième année;

3° en cas de cycle d'un an, le cours sera agréé à condition qu'il compte au minimum 8 auditeurs;

4° cours de langues :

— 1re année : 8 auditeurs au minimum;

— 2e année : 6 auditeurs au minimum;

— 3e année : 6 auditeurs au minimum.

Art. 63. En cas de cours organisé l'année précédente, il est possible de déroger :

1° aux conditions visées à l'article 62, pendant une durée maximale d'un an, pour autant que chaque année de cours comporte au moins 4 auditeurs.

Cette dérogation ne pourra être à nouveau accordée, pour le même cycle, qu'à l'issue d'une période correspondant à la durée de la formation;

2° aux conditions visées à l'article 62 en année terminale.

Cette dérogation ne pourra être accordée à nouveau, pour le même cycle, qu'à l'issue d'une période correspondant à la durée de la formation.

La disposition de l'article 61 sera appliquée à l'année de formation suivant celle qui a fait l'objet de la dérogation.

Art. 64. § 1er. L'auditoire d'une même année de cours peut être divisé, en tenant compte des nécessités pédagogiques, de la manière suivante :

1° cours de gestion organisés par un Centre, quelle que soit leur localisation, sauf dérogation accordée par l'Institut, conformément à l'article 5 du présent arrêté :Nombre d'auditeurs

Nombre d'auditeurs 1re année de gestion et 2e année de gestion homogène	Deuxième année de gestion	Nombre maximum de classes
21 41 61	31 56 81	2 3 4

Lorsque l'auditoire de première année de gestion ou de la deuxième année de gestion homogène comprend plus de 61 auditeurs, le nombre de classes augmente d'une unité par groupe de 20 auditeurs supplémentaires.

Lorsque l'auditoire de deuxième année de gestion comprend plus de 81 auditeurs, le nombre de classes augmente d'un unité par groupe de 25 auditeurs supplémentaires;

2° cours professionnels, cours intégrés, cours de langues dispensés :

a) en classe normale :

nombre d'auditeurs : 21;

nombre maximum de classes : 2.

Lorsque l'auditoire comprend plus de 21 auditeurs, le nombre de classes augmente d'une unité par groupe de 20 auditeurs supplémentaires;

b) exclusivement en classe-atelier :

nombre d'auditeurs : 18;

nombre maximum de classes : 2.

Lorsque l'auditoire comprend plus de 18 auditeurs, le nombre de classes augmente d'une unité par groupe de 17 auditeurs supplémentaires.

§ 2. La division des auditoires est autorisée jusqu'à la fin de la période probatoire visée à l'article 8, sauf dérogation accordée par l'Institut.

§ 3. L'Institut peut déroger au § 1er en admettant un nombre inférieur d'auditeurs par classe :

1° lorsqu'il s'agit de cours professionnels ou intégrés dont les auditeurs ont conclu une convention de stage;

2° lorsque le bon déroulement pédagogique des cours le nécessite;

3° lorsqu'il s'agit de leçons de pratique démonstrative dans les cours professionnels, conformément aux conditions et modalités fixées par l'Institut;

4° lorsqu'il s'agit de cours de langues dans une même profession ou groupe de professions;

5° lorsqu'il s'agit de programmes de formation comprenant des matières à option.

Art. 65. Pour l'application des dispositions mentionnées aux articles 54, 58 et 60 à 64, il est tenu compte des auditeurs régulièrement inscrits conformément aux articles 44 à 47 et 49 qui ont été présents aux cours, au moins une fois sur deux, à dater du jour où ils ont commencé à suivre les cours.

Est également pris en considération, l'auditeur absent pour un motif qui selon la législation sociale justifie l'absence au travail.

Art. 66. L'auditoire des cours professionnels est composé des auditeurs d'une même profession.

Par dérogation à l'alinéa 1er, lorsque le nombre d'auditeurs d'une profession n'est pas suffisant pour former un auditoire répondant aux conditions fixées aux articles 61 à 64, l'Institut peut agréer des cours pour les auditeurs de deux ou plusieurs professions (dites apparentées) présentant des matières communes.

Par dérogation à l'alinéa 1er, dans la même hypothèse, si le programme de deux ou plusieurs professions présente, pour une même année de formation déterminée, des matières communes à chacune d'elles, l'Institut peut agréer des cours comprenant une matière commune et des matières propres à chacune des professions.

Art. 67. § 1er. Le nombre d'heures de cours de gestion et de cours professionnels de même que la répartition de ces heures par matière et par année sont fixés par l'Institut, en tenant compte des nécessités pédagogiques, ainsi que de l'organisation traditionnelle des cours, de la manière suivante :

1° cours de gestion :

— 1re année : 128 heures;

— 2e année : 128 heures;

2° cours de connaissances professionnelles : 128 heures par année;

3° cours intégrés : 256 heures par année;

4° cours de langues : maximum de 96 heures par année.

§ 2. L'Institut peut déroger aux dispositions visées au § 1er en raison de la spécificité et du degré de technicité de la profession ou du groupe de professions faisant l'objet du cours, ainsi qu'en raison de nécessités pédagogiques.

§ 3. Une formation de chef d'entreprise d'un an est également possible.

§ 4. Le nombre d'heures des programmes de cours à option, cours complémentaires, cours d'adaptation et année préparatoire, est fixé par l'Institut.

CHAPITRE X. — *Organisation des cours accélérés*

Art. 68. § 1er. En fonction des nécessités définies au § 2, l'Institut peut agréer des cours accélérés de gestion et des cours accélérés pour les formations concernant les professions intellectuelles de prestataires de service.

Ils se fondent sur les programmes déterminés à l'article 42.

§ 2. Les cours accélérés doivent répondre à des nécessités d'ordre pédagogique, technique, économique ou législatif.

§ 3. Lorsqu'ils font partie des formations pour lesquelles la pratique est suffisamment appréhendée par les cours eux-mêmes et, notamment, lorsqu'ils s'intègrent dans les programmes de formation de l'Union européenne, les cours professionnels peuvent être dispensés, moyennant l'accord de l'Institut, sous la forme de cours accélérés.

§ 4. Les auditeurs qui justifient une pratique professionnelle antérieure, exigée pour l'exercice d'une profession réglementée, sont admis à suivre ces cours accélérés.

Art. 69. Les cours accélérés sont organisés sur une période de trois mois au minimum. Le volume d'heures par programme ne peut être inférieur à celui fixé à l'article 67.

Art. 70. L'auditeur inscrit à une formation accélérée organisée en application de l'article 68, doit répondre aux conditions d'admission visées à l'article 44.

Art. 71. Dès l'ouverture d'une formation accélérée, le Centre transmet à l'Institut l'horaire de cours.

Pour être agréés, les cours accélérés doivent répondre aux conditions fixées aux articles 60 à 64.

Si, après 8 heures de cours, l'effectif n'est pas atteint, il est mis fin au cours.

Par dérogation à l'alinéa 1er, l'Institut peut déroger à ces conditions lorsqu'il s'agit de formations organisées en application de l'article 68, § 3.

Art. 72. Une période probatoire couvrant les 28 premières heures de cours est prévue. Le Centre ne peut admettre un auditeur au-delà de cette période probatoire.

Art. 73. L'auditoire d'une session de cours accélérés peut être divisé selon les normes définies à l'article 64.

Cette division ne peut se faire après la période probatoire visée à l'article 72.

Art. 74. Après la période probatoire visée à l'article 72, les cours accélérés sont agréés jusqu'à leur terme.

L'agrément a lieu dans la semaine qui suit l'expiration de la période probatoire.

Art. 75. Pour l'application des dispositions visées aux articles 71 et 73, il est tenu compte des auditeurs régulièrement inscrits qui ont été présents aux cours au moins deux fois sur trois durant la période probatoire fixée à l'article 72, à dater du jour où les cours ont débuté.

Art. 76. Les cours accélérés de gestion sont organisés à intervalles de quatre semaines.

Art. 77. Pour l'application des dispositions de l'article 73, les auditeurs fréquentant les cours accélérés ne peuvent être globalisés avec les auditeurs visés à l'article 64.

TITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 78. L'Institut fixe les modalités d'application du présent arrêté.

Art. 79. L'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 22 octobre 1991 relatif aux cours de formation dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises est abrogé.

Art. 80. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2000.

Art. 81. La Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 août 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

VERTALING

N. 2000 — 2429 [C − 2000/27405]

31 AUGUSTUS 2000. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de vormingscursussen in de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen

De Waalse Regering,

Gelet op de artikelen 138 en 178 van de Grondwet;

Gelet op het decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het samenwerkingsakkoord betreffende de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en het toezicht op het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises » (Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen), gesloten op 20 februari 1995 door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, goedgekeurd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 4 mei 1995, inzonderheid op artikel 5, 2°, 3° en 4°;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises », gegeven op 18 maart 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises », de permanente vormingscentra van de middenstand, de afgevaardigden voor het toezicht, de bedrijfsleiders, de leerlingen en de stagiairs hoe dan ook op de hoogte moeten zijn van de nieuwe bepalingen die betrekking hebben op de cursussen in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen vóór het nieuwe vormingsjaar op 1 september 2000 van start gaat;

Overwegende dat dit besluit derhalve zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt en in werking moet treden;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

TITEL I. — *Gemeenschappelijke bepalingen*

Artikel 1. Het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises », hierna het Instituut genoemd, erkent de cursus en de cursussencyclus die voldoen aan de in dit besluit bepaalde algemene voorwaarden en aan de fundamentele doelstellingen van de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen.

Art. 2. Voor de toepassing van artikel 1 wordt verstaan onder « cursussen », de in de artikelen 14 en 40 bedoelde cursussen die gedurende één vormingsjaar worden georganiseerd.

Onder cursussencyclus wordt verstaan de in de artikelen 14 en 40 bedoelde cursussen georganiseerd gedurende één of meer vormingsjaren aan het einde waarvan een eindeleertijdsevaluatie of een evaluatie op het einde van de vorming als bedrijfsleider wordt georganiseerd.

Art. 3. De permanente vormingscentra van de middenstand, hierna « centra » genoemd, organiseren de in dit besluit bedoelde cursussen.

Art. 4. Voor de erkenning van de in de artikelen 14 en 40 bedoelde cursussen beroepskennis, van de in dezelfde artikelen bedoelde geïntegreerde cursussen en van de in artikelen 23 en 51 bedoelde taalcursussen, die de bepalingen van dit besluit conform zijn, komen de volgende factoren in aanmerking :

1° het gewestelijke karakter van de cursus. Onder gewestelijke cursus wordt verstaan een cursus die ofwel in één enkel centrum, ofwel beurtelings in twee centra, wordt georganiseerd;

2° als de vorming een beroep beoogt dat een beperkt aantal ondernemingen zou kunnen betreffen, bepaalt het Instituut de lijst van deze beroepen;

3° als het gaat om een centrum van klasse I of van klasse II, wordt verstaan onder :

a) centrum van klasse I, een centrum waarvan de bedrijfszetel is gelegen in een administratief arrondissement met een bevolkingsdichtheid kleiner dan die van het gewestelijke gemiddelde;

b) centrum van klasse II, een centrum waarvan de bedrijfszetel is gelegen in een administratief arrondissement met een bevolkingsdichtheid hoger dan of gelijk aan die van het gewestelijke gemiddelde;

4° het al dan niet cyclische karakter van de cursus, d.w.z. als de cursussenjaren al dan niet achtereenvolgens worden georganiseerd.

Art. 5. In geval van fusie van twee of meer vormingscentra met behoud van hun activiteiten op verschillende vormingsplaatsen, die « sites » worden genoemd, kan een globalisering van het personeelsbestand door het Instituut in overleg met het centrum besloten worden op voorwaarde dat :

1° de bepalingen van de artikelen 31, 32, 61 en 62 voor elke site van toepassing blijven;

2° het gemiddelde aantal cursisten per klas niet hoger is dan de in de artikelen 34 en 64 bedoelde maxima die voor elke site afzonderlijk worden berekend en die :

a) 10 % voor de cursussen beroepskennis of voor de geïntegreerde cursussen waarvan sprake in de artikelen 14 en 40 bedragen;

b) 20 % voor de cursussen algemene kennis of voor de cursussen bedrijfsbeheer bedragen.

Art. 6. Het Instituut coördineert de pedagogische activiteiten van het net door de nodige impulsen te geven en door elk initiatief te ontwikkelen dat daartoe nodig is.

Het Instituut bepaalt de lokalisatie van de cursussen in overleg met de centra.

De centra moeten de beslissingen overnemen die het Instituut gedurende deze overlegvergaderingen heeft genomen.

Art. 7. Een cursus omvat uitsluitend de cursisten van hetzelfde vormingsjaar.

In afwijking van het eerste lid en mits een gunstige beslissing van het Instituut kunnen de in een zelfde sectie ingeschreven cursisten in een zelfde cursus worden samengebracht op voorwaarde dat :

1° deze maatregel niet nadelig is voor het aanleren van het vak;

2° het aantal lesuren vereist bij artikel 2, tweede lid, van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht wordt nageleefd;

3° de betrokken cursus het in artikel 4, 1°, bedoelde gewestelijke karakter heeft of een in artikel 4, 2°, bedoeld beroep betreft.

Art. 8. Een proefperiode van maximum zes weken die — behoudens afwijking van het Instituut — uiterlijk op 31 oktober afloopt, wordt vóór elke erkenning van een cursus opgelegd. Deze periode telt maximum :

1° ofwel 32 uren algemene cursussen bedoeld in artikel 14 of cursussen bedrijfsbeheer bedoeld in artikel 40 en 32 uren cursussen beroepskennis bedoeld in dezelfde artikelen;

2° ofwel 64 uren geïntegreerde cursussen bedoeld in de artikelen 14 en 40.

Het Instituut erkent de cursussen die de in hoofdstuk IX bedoelde voorwaarden voor het personeelsbestand vervullen, binnen vijftien dagen na de in het eerste lid bedoelde proefperiode.

De cursussen worden tot het einde van het lopende halfjaar erkend.

In de loop van de maand januari gaat het Instituut na of de voorwaarden voor het personeelsbestand nog vervuld worden.

Wanneer een centrum een cursus die de voorwaarden voor het personeelsbestand niet meer vervult, blijft organiseren, worden de erkenning ervan tot het einde van het vormingsjaar alsmede de betaling van de vormingswerkers gehandhaafd; de forfaitaire toelagen per lesuur die bedoeld zijn in het financiële reglement van het Instituut worden afgeschaft.

Art. 9. De kandidaten voor wie geen mondelinge cursus beroepskennis wordt georganiseerd, kunnen een pedagogische hulp genieten die door het centrum of door de vormingswerker die in bedrijven actief is, onder de coördinatie van het Instituut georganiseerd wordt, op voorwaarde dat het aantal lesuren vereist bij artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht wordt nageleefd.

Art. 10. De cursussen worden gegeven door vormingswerkers die de door het Instituut bepaalde aanwervingsvoorwaarden vervullen. De erkenning van de vormingswerker door het Instituut is één van de voor de erkenning van de cursussen vereiste voorwaarden.

Het Instituut kan een beslissing tot niet-erkenning van een cursus nemen, wanneer de vormingswerker(s) van deze cursus het voorwerp uitmaakt(uitmaken) van ongunstige verslagen door het Instituut.

Art. 11. Het Instituut kan de basisprogramma's, de daarmee overeenstemmende cursussen en hun organisatie wijzigen, wanneer deze wijzigingen tot doel hebben pedagogische of technische innovaties te bevorderen of zich ofwel in de vormingsprogramma's van de Europese Unie, ofwel in de programma's met een supranationale dimensie te integreren.

Art. 12. De in de artikelen 16 en 42 bedoelde programma's worden zodanig uitgewerkt dat de theoretische en praktische vormingen nauw worden verbonden.

Art. 13. Naar gelang van de behoeften kan het Instituut homogene en afstandscursussen erkennen.

Een homogene cursus is een in artikel 14 bedoelde cursus algemene kennis of een in artikel 40 bedoelde cursus bedrijfsbeheer die een groep van cursisten verenigt, die ingeschreven zijn in vormingen m.b.t. beroepen van dezelfde beroepssector.

Het Instituut bepaalt de lijst van deze homogene cursussen.

Een afstandscursus is een cursus voor cursisten die een programma volgen zonder de continue aanwezigheid van een vormingswerker en die voornamelijk wordt gegeven buiten het vormingscentrum.

Deze cursussen moeten conform zijn aan de door het Instituut uitgewerkte vormingsprogramma's.

TITEL II. — *Vorming onder leercontract*

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Art. 14. De cursussen onder leercontract worden verdeeld in cursussen algemene vorming, genoemd « algemene cursussen », en in cursussen beroepsvorming, genoemd « cursussen beroepskennis ».

Deze cursussen kunnen voor bepaalde beroepen, waarvan de lijst door het Instituut wordt bepaald, worden samengebracht in één enkele cursus, « geïntegreerde cursus » genoemd.

Deze cursussen kunnen aangevuld worden door de in de hoofdstukken IV tot VIII van deze titel bedoelde cursussen, overeenkomstig de door het Instituut bepaalde voorwaarden.

Art. 15. De cursussen moeten aan de door het Instituut uitgewerkte vormingsprogramma's conform zijn.

HOOFDSTUK II. — *Programma's*

Art. 16. Het programma algemene kennis heeft betrekking op de vakken die noodzakelijk zijn voor het verwerven van kennis, vaardigheden en attitudes die de opvoeding en de ontwikkeling van de persoonlijkheid bevorderen.

Het programma beroepsvorming heeft betrekking op de leerinhouden die noodzakelijk zijn voor het verwerven van kennis, vaardigheden en attitudes die vereist zijn voor de uitoefening van het gekozen beroep en die de praktische vorming in de onderneming aanvullen.

Het Instituut organiseert zijn programma's met het oog op de overstapmogelijkheden naar andere vormingsnetten.

Art. 17. Het Instituut kan zijn programma's in verschillende modules verdelen die kapitaliseerbaar zijn om :

1° de vóór de leertijd eventuele verworven kennis te kunnen valoriseren;

2° de beroeps- of schoolomschakelingen te vergemakkelijken.

HOOFDSTUK III. — *Cursisten*

Art. 18. § 1. Tot de cursussen wordt toegelaten :

1° de leerling verbonden door een leercontract erkend door het Instituut;

2° de cursist die de volgende voorwaarden vervult :

a) aan de voltijdse leerplicht hebben voldaan;

b) in een onderneming de praktijk leren van een zelfstandig beroep voorkomend op de lijst van de beroepen die in aanmerking komen voor een leercontract;

c) aan de voorwaarden voldoen inzake de voorafgaande vorming die vereist wordt om een leercontract in het gekozen beroep te sluiten.

§ 2. De inschrijving voor de cursussen geschiedt van 1 augustus tot 31 december.

Art. 19. § 1. De in artikel 18, § 1, 1°, bedoelde cursist of zijn wettelijke vertegenwoordiger kiest het(de) centrum(centra) uit waar hij de cursussen zal volgen.

§ 2. Overeenkomstig het gezamenlijke opleidingsplan bedoeld in artikel 1 van het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie betreffende het afwisselend opleidingsprogramma in de permanente opleiding van de middenklasse en de kleine en middelgrote ondernemingen, schrijft het centrum de cursist voor de aangepaste cursussen in.

Wanneer het gaat om een in artikel 18, § 1, 1°, bedoelde cursist, brengt het centrum de afgevaardigde voor het toezicht en het Instituut op de hoogte van elke wijziging aangebracht na de inschrijving.

De cursussen en de activiteiten georganiseerd in het kader van de vorming zijn verplicht.

Het Instituut controleert het cursussenbezoek door de cursist.

Art. 20. Overeenkomstig het in artikel 17 bedoelde beginsel van de kapitaliseerbare eenheden, kan de cursist ofwel de cursussen algemene kennis, ofwel de cursussen beroepskennis volgen, overeenkomstig de door het Instituut bepaalde voorwaarden, met dien verstande dat het aantal lesuren vereist bij artikel 2, tweede lid, van bovenvermelde wet van 29 juni 1983 wordt nageleefd.

HOOFDSTUK IV. — *Bijscholingscursussen*

Art. 21. Naar gelang van de behoeften kan het Instituut bijscholingscursussen erkennen.

De bijscholingscursussen hebben tot doel :

1° de leemten te vullen die de cursisten hinderen in het verwerven van de in het programma bedoelde algemene kennis, rekening houdende met zijn leerritme;

2° de cursisten te helpen om de eventuele moeilijkheden gedurende de vorming te overwinnen.

Art. 22. De bijscholingscursussen worden georganiseerd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 35, 37 en 38 van dit besluit en de richtlijnen van het Instituut.

HOOFDSTU V. — *Taalcursussen*

Art. 23. Het Instituut kan taalcursussen erkennen die voorzien in behoeften van technische, economische aard of die in het kader passen van een uitwisselings-, mobiliteits- of samenwerkingsprogramma of van een gemeenschappelijke actie.

Onder taalcursus wordt verstaan een cursus basiskennis van een andere taal dan de moedertaal.

Art. 24. De in artikel 18 bedoelde cursist wordt toegelaten tot de taalcursussen.

HOOFDSTUK VI. — *Bijkomende cursussen*

Art. 25. Overeenkomstig artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998 tot bepaling van de voorwaarden waaronder de leerovereenkomsten erkend worden in het kader van de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen kan het Instituut bijkomende cursussen beroepspraktijk erkennen.

Het Instituut bepaalt de voorwaarden waaraan deze cursussen moeten voldoen om erkend en gesubsidieerd te worden en de beroepen waarvoor ze kunnen worden georganiseerd.

HOOFDSTUK VII. — *Optiecursussen*

Art. 26. Naar gelang van de behoeften kan het Instituut optiecursussen erkennen. De optiecursussen zijn facultatieve cursussen die voorzien in specifieke behoeften van pedagogische, economische of technische aard.

Het Instituut bepaalt de voorwaarden waaronder deze cursussen worden erkend en gesubsidieerd, en de beroepen waarvoor ze kunnen worden georganiseerd.

HOOFDSTUK VIII. — *Onthaal, oriëntatie en bijlessen*

Art. 27. Naar gelang van de behoeften kan het Instituut onthaal- en oriëntatiecursussen en bijlessen erkennen :

1° de « kennismakingssessie » zijn cursussen die bedoeld zijn om de leerling of de kandidaat-leerling in kennis te stellen van de specificiteit van de binnen het net gegeven vorming, alsmede van de gedurende de vorming nagestreefde doelstellingen of van het doel ervan;

2° de « oriëntatiesessies » zijn cursussen die bedoeld zijn om concepten te vormen uit de verwachtingen van de leerling of de kandidaat-leerling inzake vorming of beroepskeuze. Deze oriëntatiesessies kunnen verschillende vormen hebben : organisatie van testen, gesprekken of simulaties van beroepstoestand;

3° de « bijlessen » bestaan in cursussen die bedoeld zijn om enkele leemten te vullen in de vereiste voorkennis. De cursussen worden aan de kandidaten gegeven om hen voor te bereiden aan het bezoek van de leercursussen.

Het Instituut kan verlangen dat de kennismakingssessies en de bijlessen verplicht worden voor de leerling die gedurende het eerste halfjaar van het kalenderjaar een eerste leerovereenkomst van drie jaar heeft gesloten.

Art. 28. De bijlessen worden verdeeld in verschillende modules. Naar gelang van de vastgestelde leemten bepaalt het centrum de module(s) die de leerling moet volgen.

Art. 29. Elke module moet door ten minste acht cursisten gevolgd worden.

HOOFDSTUK IX. — *Organisatie van de cursussen*

Art. 30. Om erkend te worden, moeten de algemene cursussen door minstens twaalf cursisten in de zin van artikel 35 worden gevolgd.

Art. 31. Indien een cursussencyclus voor de eerste keer of na een onderbreking van minimum twee jaar georganiseerd wordt, moet de erkenning van het eerste lesjaar aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° minimum 8 cursisten voor de cursussen beroepskennis, de geïntegreerde cursussen en de taalcursussen van de centra van klasse II;

2° minimum 6 cursisten voor de cursussen beroepskennis, de geïntegreerde cursussen en de taalcursussen van de centra van klasse I.

In afwijking van het eerste lid kan het Instituut van dit getal afwijken voor de in artikel 4, 1° en 2°, bedoelde cursussen.

Art. 32. Voor de cursussencyclussen die in de loop van het vorige jaar zijn georganiseerd, moet de erkenning aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° voor de cursussen beroepskennis of de geïntegreerde cursussen : minstens 4 cursisten per jaar.

Wanneer deze cursussen in twee centra worden gegeven, bedraagt het globale personeelsbestand van de drie jaren minstens :

a) 19 cursisten voor de centra van klasse II;

a) 17 cursisten voor de centra van klasse I;

2° voor de taalcursussen is het minimumaantal cursisten het volgende :

a) 1e jaar : 8 cursisten;

b) 2e jaar : 6 cursisten;

c) 3e jaar : 4 cursisten.

Art. 33. Als het cursussen betreft die in de loop van het vorige jaar zijn georganiseerd, kan worden afgeweken :

1° van de in artikel 32, 1°, bedoelde voorwaarden gedurende maximum één jaar, voor zover elk cursusjaar door minstens vier cursisten is gevolgd.

Deze afwijking kan voor dezelfde cyclus pas opnieuw worden verleend na een met de vormingsduur overeenstemmende periode.

De beschikking van artikel 31 zal worden toegepast op het vormingsjaar volgend op het jaar dat het voorwerp heeft uitgemaakt van de afwijking.

2° van de in artikel 32, 1°, bedoelde voorwaarden, wat het laatste jaar betreft.

Deze afwijking kan voor dezelfde cyclus pas opnieuw worden verleend na een met de vormingsduur overeenstemmende periode.

De beschikking van artikel 31 zal worden toegepast op het vormingsjaar volgend op het jaar dat het voorwerp heeft uitgemaakt van de afwijking.

Art. 34. § 1. Rekening houdende met de pedagogische behoeften kan de cursistengroep van een zelfde cursusjaar opgesplitst worden als volgt :

1° voor de door een centrum georganiseerde algemene cursussen, ongeacht hun lokalisatie, behoudens afwijking verleend door het Instituut overeenkomstig artikel 5 van dit besluit :

Aantal leerlingen	Maximumaantal klassen
21	2
41	3
61	4

Als de cursussen door meer dan 61 leerlingen worden gevolgd, wordt het aantal klassen verhoogd met één eenheid per groep van 20 bijkomende leerlingen.

2° voor de bijscholingscursussen :

— aantal leerlingen : 12;

— maximumaantal klassen : 2.

Als de cursussen door meer dan 12 leerlingen worden gevolgd, wordt het aantal klassen verhoogd met één eenheid per groep van 8 bijkomende leerlingen.

3° voor de cursussen beroepskennis, de geïntegreerde cursussen en de taalcursussen gegeven :

a) in gewone klassen :

— aantal leerlingen : 21;

— maximumaantal klassen : 2.

Als de cursussen door meer dan 21 leerlingen worden gevolgd, wordt het aantal klassen verhoogd met één eenheid per groep van 20 bijkomende leerlingen.

b) in atelierklassen :

— aantal leerlingen : 12;

— maximumaantal klassen : 2.

Als de cursussen door meer dan 18 leerlingen worden gevolgd, wordt het aantal klassen verhoogd met één eenheid per groep van 17 bijkomende leerlingen.

§ 2. De cursistengroepen mogen gesplitst worden tot 31 januari.

§ 3. Het Instituut kan afwijken van de in § 1 bedoelde voorwaarden en een kleiner aantal cursisten per klas toelaten :

1° als het nodig is voor het vlotte pedagogische verloop van de cursussen;

2° als het gaat om praktische demonstratielessen in de cursussen beroepskennis, overeenkomstig de door het Instituut bepaalde voorwaarden;

3° als het gaat om taalcursussen in een zelfde beroep of een groep van beroepen;

4° als het gaat om vormingsprogramma's met keuzevakken.

Art. 35. Voor de toepassing van de in de artikelen 29 tot 34 bedoelde bepalingen, wordt rekening gehouden met de overeenkomstig de artikelen 18 en 19 ingeschreven cursist die de les minstens één keer op twee heeft gevolgd te rekenen vanaf de dag waarop hij is begonnen de cursussen te volgen.

Ook de cursist die afwezig is om een reden die volgens de sociale wetgeving de afwezigheid op het werk wettigt, komt in aanmerking.

Art. 36. De cursistengroep die de cursussen beroepskennis volgt, bestaat uit cursisten van een zelfde beroep.

Als het aantal cursisten van een zelfde beroep niet volstaat om een groep te vormen die aan de in de artikelen 29 en 31 tot 34 bedoelde voorwaarden voldoet, kan het Instituut, in afwijking van het eerste lid, cursussen erkennen voor de cursisten van twee of meer beroepen, die verwant zijn genoemd en die gemeenschappelijke vakken bieden.

Als het programma voor twee of meer beroepen voor een zelfde vormingsjaar in gemeenschappelijke vakken voorziet, kan het Instituut, in afwijking van het eerste lid, cursussen erkennen met een gemeenschappelijk vak en met vakken die eigen zijn aan elk beroep, hebben.

Art. 37. § 1. Rekening houdende met de pedagogische behoeften en met de traditionele organisatie van de cursussen, worden het aantal uren algemene cursussen en cursussen beroepskennis en de verspreiding van deze uren per vak en per jaar door het Instituut als volgt bepaald :

1° algemene cursussen :

a) 1e jaar : 180 uren;

b) 2e en 3e jaar : minimum 120 uren per jaar;

2° cursussen beroepskennis :

a) 1e jaar : 180 uren;

b) 2e en 3e jaar : minimum 120 uren per jaar;

3° geïntegreerde cursussen :

a) 1e jaar : 360 uren;

b) 2e en 3e jaar : minimum 240 uren per jaar;

4° taalcursussen : maximum 32 uren per jaar;

5° bijscholingscursussen :

a) 1e vormingsjaar : maximum 32 uren Frans en 32 uren wiskunde;

b) 2e en 3e jaar : maximum 16 uren Frans en 16 uren wiskunde.

§ 2. Het Instituut kan afwijken van de in § 1 bedoelde bepalingen wegens de specificiteit en het technische karakter van het beroep of van de groep van beroepen die het voorwerp uitmaken van de cursus, alsmede wegens pedagogische behoeften.

§ 3. Voor de programma's van keuzecursussen, bijkomende cursussen en onthaal- en oriëntatiecursussen en bijlessen wordt het aantal uren door het Instituut vastgesteld.

Art. 38. De verplichte cursussen worden overdag georganiseerd en eindigen uiterlijk op 18 uur, behoudens afwijking verleend door het Instituut.

Art. 39. Het centrum behoudt de gegevens betreffende de cursisten die aan de leerplicht onderworpen zijn, tot het afgeven van het getuigschrift.

TITEL III. — *Vorming als bedrijfsleider*

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Art. 40. De cursussen voor de vorming als bedrijfsleider omvatten cursussen algemene kennis, « cursussen bedrijfsbeheer » genoemd, en cursussen beroepskennis.

De cursussen bedrijfsbeheer en de cursussen beroepskennis kunnen samengebracht worden in één enkele cursus, « geïntegreerde cursus » genoemd. Het Instituut bepaalt de lijst van de beroepen waarvoor geïntegreerde cursussen kunnen worden georganiseerd.

De cursussen kunnen door andere cursussen bedoeld in de hoofdstukken IV tot VIII van deze titel aangevuld worden overeenkomstig de door het Instituut bepaalde voorwaarden.

Art. 41. De cursussen moeten conform zijn aan de door het Instituut uitgewerkte vormingsprogramma's.

HOOFDSTUK II. — *Programma's*

Art. 42. Het programma bedrijfsbeheer heeft betrekking op alle vakken van technische, commerciële, financiële of administratieve aard m.b.t. het management van een kleine of middelgrote onderneming.

Het programma beroepsvorming heeft betrekking op de theoretische kennis die nodig is voor de uitoefening van een zelfstandig beroep en voor het beheer van een K.M.O. in het gekozen beroep. Het vult de praktische beroepsvorming aan.

De programma's stemmen op zijn minst overeen met de reglementeringen voor de uitoefening van deze beroepen.

Art. 43. Het Instituut kan zijn programma's in verschillende modules verdelen die kapitaliseerbaar zijn om :

1° de vóór de vorming als bedrijfsleider eventuele verworven kennis te kunnen valoriseren;

2° de beroeps- of schoolomschakeling van de cursist te vergemakkelijken;

3° de cursist in staat te stellen zijn vorming te kunnen plannen en enkele « theoretische » cursussen over een door het Instituut bepaalde duur te kunnen spreiden.

HOOFDSTUK III. — *Cursisten*

Art. 44. § 1. Tot de cursussen wordt toegelaten, de cursist die aan de leerplicht en aan één van de hiernavermelde voorwaarden van voorvorming voldoet :

1° titularis zijn van een leertijdsgetuigschrift;

2° titularis zijn van een getuigschrift van het lager secundair onderwijs of van het secundair onderwijs van de tweede graad in de algemene, technische of kunstsecties;

3° titularis zijn van een getuigschrift van het secundair onderwijs van de derde graad van het beroepsonderwijs en, in dit geval, het kwalificatiegetuigschrift bezitten;

4° titularis zijn van een attest waaruit blijkt dat hij geslaagd is voor het gedeelte van het examen einde leertijd dat betrekking heeft op de algemene vorming, voor zover de bepalingen van het vormingsplan het mogelijk maken. Deze cursisten kunnen slechts de vorming inzake beheer volgen;

5° titularis zijn van een attest waaruit blijkt dat hij geslaagd is voor de proeven algemene kennis en beroepskennis in leertijd, voor zover het vormingsplan het mogelijk maakt. De cursist kan toegelaten worden in het eerste jaar van de vorming als bedrijfsleider. Hij wordt slechts in het tweede jaar toegelaten na voor de praktische proef van het einde van de leertijdsvorming te zijn geslaagd.

§ 2. De titularissen van een vóór 1998 afgegeven getuigschrift van het lager secundair beroepsonderwijs worden geacht aan de in § 1 toelatingsvoorwaarden te voldoen.

§ 3. De leerling die voor de proeven algemene kennis niet is geslaagd, wordt tot de vorming als bedrijfsleider niet toegelaten.

§ 4. Overeenkomstig de door het Instituut bepaalde voorwaarden beoordeelt het centrum of er moet worden voldaan aan de aanvraag van de cursist die zich voor de derde keer in hetzelfde vormingsjaar wil inschrijven.

Art. 45. Het Instituut organiseert een examen voor de cursist die één van de in artikel 44 bedoelde voorwaarden niet vervult. Het centrum maakt de lijst van deze cursisten aan het Instituut over.

De inschrijving voor de cursussen hangt van het slagen voor het in het eerste lid bedoelde examen af.

Art. 46. De bedrijfsleider of de zelfstandige die bij de inschrijving voor de cursussen actief is, wordt ervan vrijgesteld aan de in artikel 44 bedoelde voorwaarden te voldoen.

De bedrijfsleider of de zelfstandige die binnen de vijf jaar vóór zijn toelating tot de cursussen gedurende minstens één jaar actief is geweest, wordt ervan vrijgesteld aan de in artikel 44 bedoelde voorwaarden te voldoen.

Art. 47. De toelating tot de cursussen wordt tot 31 oktober toegelaten op voorwaarde dat ze binnen de zes eerste lesweken geschiedt behalve :

1° in geval van overmacht beoordeeld door het centrum, mits toestemming van het Instituut;

2° als de cursist een beroep heeft ingesteld tegen een beslissing tot inschrijvingsweigering waarvan het centrum uiterlijk 31 oktober kennis heeft gegeven. In dit geval moet het Instituut binnen één maand te rekenen van het instellen van het beroep beslissen, en zowel het Centrum als de betrokkene, daarvan op de hoogte brengen. Na afloop van deze termijn zal de inschrijving als geldig worden beschouwd.

Art. 48. Mits toestemming van het Instituut kan het centrum de cursist die geen stageovereenkomst heeft gesloten, ervan vrijstellen het geheel of een deel van één of meer cursussen te volgen, als hij bewijst een voldoende kennis van het betrokken vak te hebben.

Voor de cursist die een stageovereenkomst heeft gesloten, bepaalt het vormingsplan de te volgen cursussen overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998 betreffende het plan voor afwisselende opleiding in het kader van de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen of het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 17 juli 1998.

Art. 49. De Minister kan, op advies of op met redenen omkleed voorstel van het Instituut, de in artikel 44 bedoelde toelatingsvoorwaarden wijzigen voor enkele beroepen of groep van beroepen. In dit geval zijn de artikelen 45 en 46 niet van toepassing.

Art. 50. Volgens het in artikel 43 bedoelde principe van de kapitaliseerbare eenheden kan de cursist ofwel voor de cursussen beheer, ofwel voor de cursussen beroepskennis ingeschreven zijn overeenkomstig de door het Instituut bepaalde voorwaarden.

HOOFDSTUK IV. — *Taalcursussen*

Art. 51. Het Instituut kan taalcursussen bepaald in artikel 23 erkennen, wanneer ze in behoeften van pedagogische, technische, of economische aard voorzien of die in het kader van een uitwisselings-, mobiliteits- of samenwerkingsprogramma of van een gemeenschappelijke actie passen.

Tot de taalcursussen wordt toegelaten :

1° de cursist van de cursussen vorming als bedrijfsleider;

2° de titularis van een attest waaruit blijkt dat hij geslaagd is voor de cursussen vorming als bedrijfsleider of een diploma van bedrijfsleider;

3° de gevestigde bedrijfsleider en zijn naaste medewerkers.

HOOFDSTUK V. — *Bijkomende cursussen*

Art. 52. Overeenkomstig artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998 betreffende de stageovereenkomst in het kader van de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote onderneming kan het Instituut bijkomende praktische cursussen erkennen.

Het Instituut bepaalt zowel de voorwaarden die deze cursussen moeten vervullen om erkend en gesubsidieerd te worden als de beroepen waarvoor ze kunnen worden georganiseerd.

De cursisten die toegelaten zijn tot de cursussen vorming als bedrijfsleider van enkele beroepen, kunnen ook de bijkomende praktische cursussen volgen.

HOOFDSTUK VI. — *Optiecursussen*

Art. 53. Naar gelang van de behoeften kan het Instituut keuzecursussen erkennen. De optiecursussen zijn facultatieve beroepscursussen die in specifieke behoeften van pedagogische, economische of technische aard voorzien.

Het Instituut bepaalt de voorwaarden die deze optiecursussen moeten vervullen om erkend en gesubsidieerd te worden en de beroepen waarvoor ze kunnen worden georganiseerd.

HOOFDSTUK VII. — *Bijscholingscursussen*

Art. 54. Naar gelang van de behoeften kan het Instituut bijscholingscursussen erkennen.

De bijscholingscursussen richten zich tot de cursisten in het eerste jaar vorming als bedrijfsleider, de cursisten van de cursussen beheer en beroepskennis betreffende de intellectuele beroepen van dienstverleners. Zij hebben tot doel in de leemten te voorzien en de cursist te helpen om de verwerkingsmoeilijkheden te overwinnen.

De bijscholingscursussen kunnen worden verdeeld in verschillende modules waarvoor de cursist zich inschrijft naar gelang van de vastgestelde leemten.

Elke module wordt gevolgd door minstens zes cursisten. Deze cursussen worden gelijktijdig of vóór de cursussen van het eerste jaar als bedrijfsleider georganiseerd.

Art. 55. Het Instituut bepaalt het programma, de inhoud van de bijscholingscursussen en de voorwaarden van de organisatie ervan.

HOOFDSTUK VIII. — *Voorbereidend jaar*

Art. 56. Het Instituut kan beroepscursussen, voorbereidende cursussen genoemd, o.a. voor de kandidaten-stagiairs erkennen, voor wie het vormingsplan in een bijkomend jaar voorziet overeenkomstig artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998 betreffende het plan voor afwisselende opleiding in het kader van de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen.

De voorbereidende cursussen hebben tot doel deze kandidaten de nodige beroepskennis te geven om de cursussen vorming als bedrijfsleider later te kunnen volgen.

Art. 57. Het programma van de voorbereidende cursussen wordt door het Instituut uitgewerkt. Het wordt met name gebaseerd op de vakken bedoeld in de programma's beroepskennis van het 2e en 3e jaar leertijd.

Art. 58. Het Instituut bepaalt de voorwaarden die de voorbereidende cursussen moeten vervullen om erkend en gesubsidieerd te worden en de beroepen waarvoor ze kunnen worden georganiseerd. Ze moeten minstens door zes cursisten worden gevolgd.

HOOFDSTUK IX. — *Organisatie van de cursussen*

Art. 59. De cursussen vorming als bedrijfsleider beginnen tussen 1 september en uiterlijk 15 oktober, behoudens afwijking voorafgaand verleend door het Instituut.

Art. 60. Om erkend te worden, moeten de cursussen beheer door minstens twaalf cursisten in de zin van artikel 65 gevolgd worden.

Art. 61. Indien een cursussencyclus voor de eerste keer of na een onderbreking van minimum twee jaar wordt georganiseerd, moet de erkenning van het eerste jaar cursussen beroepskennis, geïntegreerde cursussen of taalcursussen aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° minstens 10 cursisten in de centra van klasse II;

2° minstens 8 cursisten in de centra van klasse I.

Het Instituut kan afwijken van dit getal voor de in artikel 4, 1°, bedoelde gewestelijke cursussen, zonder evenwel minder dan zes cursisten te tellen.

Art. 62. Als het cursussencyclussen betreft die in de loop van het vorige jaar zijn georganiseerd, moet de erkenning van de cursussen de volgende voorwaarden vervullen :

1° cursussen beroepskennis en geïntegreerde cursussen waarvan de duur twee jaar is :

a) voor de centra van klasse II :

— 1e jaar : minstens 8 cursisten;

— 2e jaar : minstens 4 cursisten.

Wanneer het bovenvermelde personeelsbestand niet wordt bereikt, kunnen de afzonderlijke jaren behouden worden, op voorwaarde dat het globale personeelsbestand van deze twee jaren met een minimum van zes cursisten in het eerste jaar wordt bereikt.

b) voor de centra van klasse I, voor de cursussen georganiseerd in de in artikel 4, 2°, bedoelde beroepen, voor de cursussen die op cyclische wijze worden georganiseerd :

— 1e jaar : minstens 6 cursisten;

— 2e jaar : minstens 4 cursisten.

Wanneer het bovenvermelde personeelsbestand niet wordt bereikt, kunnen twee afzonderlijke jaren behouden worden, op voorwaarde dat het globale personeelsbestand van deze twee jaren met een minimum van vijf cursisten in het eerste jaar wordt bereikt.

c) voor de gewestelijke cursussen

— 1e jaar : minstens 5 cursisten;

— 2e jaar : minstens 4 cursisten.

2° cursussen beroepskennis en geïntegreerde cursussen waarvan de duur drie jaar is :

a) voor de centra van klasse II :

— 1e jaar : minstens 10 cursisten;

— 2e jaar : minstens 6 cursisten;

— 3e jaar : minstens 4 cursisten.

Wanneer het bovenvermelde personeelsbestand niet wordt bereikt, kunnen de afzonderlijke jaren behouden worden, op voorwaarde dat het globale personeelsbestand van deze met een minimum van negen cursisten in het eerste jaar en minstens vier in elk van de andere jaren wordt bereikt.

b) voor de centra van klasse I, voor de gewestelijke cursussen, voor de cursussen georganiseerd in de in artikel 4, 2°, bedoelde beroepen, of voor de cursussen die op cyclische wijze worden georganiseerd :

— 1e jaar : minstens 10 cursisten;

— 2e jaar : minstens 5 cursisten;

— 3e jaar : minstens 4 cursisten.

Wanneer het bovenvermelde personeelsbestand niet wordt bereikt, kunnen de afzonderlijke jaren behouden worden, op voorwaarde dat het globale personeelsbestand van deze met een minimum van 9 cursisten in het eerste jaar en minstens 4 in het 2e en 3e jaar wordt bereikt.

3° In geval van een cyclus van één jaar zal de cursus erkend worden op voorwaarde dat hij door minstens 8 cursisten wordt gevolgd.

4° Taalcursussen

— 1e jaar : minstens 8 cursisten;

— 2e jaar : minstens 6 cursisten;

— 3e jaar : minstens 6 cursisten.

Art. 63. Als een cursus in de loop van het vorige jaar is georganiseerd, kan afgeweken worden :

1° van de voorwaarden bedoeld in artikel 62, gedurende maximum één jaar, voor zover elk cursusjaar door minimum 4 cursisten wordt gevolgd.

Voor dezelfde cyclus kan deze afwijking pas opnieuw verleend worden na afloop van een periode waarvan de duur overeenstemt met die van de vorming;

2° van de voorwaarden bedoeld in artikel 62, wat het laatste jaar betreft.

Voor dezelfde cyclus kan deze afwijking pas opnieuw verleend worden na afloop van een periode waarvan de duur overeenstemt met die van de vorming.

De bepaling van artikel 61 wordt toegepast op het vormingsjaar volgend op het jaar waarop de afwijking slaat.

Art. 64. § 1. Rekening houdende met de pedagogische behoeften, kan de cursistengroep van een zelfde cursusjaar opgesplitst worden als volgt :

1° Cursussen voor beheerskennis die door een Centrum worden georganiseerd, ongeacht waar, behalve door het « Institut » verleende afwijking, overeenkomstig artikel 5 van dit besluit :

Aantal cursisten 1ste jaar beheer en 2de jaar homogeen beheer	Tweede jaar beheer	Maximum aantal klassen
21	31	2
41	56	3
61	81	4

Als het eerste jaar beheer of het tweede jaar homogeen beheer gevolgd wordt door meer dan 61 cursisten, wordt het aantal klassen verhoogd met één eenheid per groep van 20 bijkomende cursisten.

Als het tweede jaar beheer gevolgd wordt door meer dan 81 cursisten, wordt het aantal klassen verhoogd met één eenheid per groep van 25 bijkomende cursisten.

Cursussen voor beroepskennis, geïntegreerde cursussen, taalcursussen gegeven

a) in gewone klassen :

Aantal cursisten : 21

Maximumaantal klassen : 2

Als een groep meer dan 21 cursisten telt, wordt het aantal klassen verhoogd met één eenheid per groep van 20 bijkomende cursisten;

b) uitsluitend in atelier-klassen :

Aantal cursisten : 18

Maximumaantal klassen : 2

Als een groep meer dan 18 cursisten telt, wordt het aantal klassen verhoogd met één eenheid per groep van 17 bijkomende cursisten.

§ 2. De cursistengroepen mogen gesplitst worden tot aan het einde van de proefperiode bedoeld in artikel 8, behalve als het « Institut » een afwijking verleent.

§ 3. Het « Institut » kan van § 1 afwijken door een lager aantal cursisten per klas toe te laten :

1° als het gaat om cursussen voor beroepskennis of om geïntegreerde cursussen waarvoor de cursisten een stageovereenkomst hebben gesloten;

2° als het nodig is voor het vlotte pedagogische verloop van de cursussen;

3° als het gaat om praktische demonstratielessen in de cursussen voor beroepskennis, overeenkomstig de door het « Institut » bepaalde voorwaarden en modaliteiten;

4° als het gaat om taalcursussen m.b.t. hetzelfde beroep of dezelfde categorie van beroepen;

5° als het gaat om vormingsprogramma's met keuzevakken.

Art. 65. Bij de toepassing van de bepalingen van de artikelen 54, 58 en 60 tot 64, wordt rekening gehouden met de overeenkomstig de artikelen 44 tot 47 en 49 behoorlijk ingeschreven cursisten die de cursussen ten minste één keer op twee volgen, te rekenen vanaf de dag waarop zij de cursussen beginnen te volgen.

Er wordt eveneens rekening gehouden met de cursist die afwezig is om een reden die afwezigheid op het werk wettigt krachtens de sociale wetgeving.

Art. 66. De groep cursisten die de cursussen voor beroepskennis volgt, bestaat uit cursisten van hetzelfde beroep.

In afwijking van het eerste lid, als het aantal cursisten van hetzelfde beroep niet volstaat om een groep te vormen die voldoet aan de voorwaarden bedoeld in de artikelen 61 tot 64, kan het « Institut » voor cursisten van twee of meer (zogenaamd aanverwante) beroepen cursussen erkennen die gemeenschappelijke vakken bieden.

In afwijking van het eerste lid, als het programma voor één of meer beroepen, in dezelfde veronderstelling, voor hetzelfde vormingsjaar in gemeenschappelijke vakken voorziet, kan het « Institut » cursussen erkennen met een gemeenschappelijk vak en met vakken eigen aan elk beroep.

Art. 67. § 1. Rekening houdende met de pedagogische behoeften en de traditionele organisatie van de cursussen worden het aantal uren van de cursussen voor beheers- en beroepskennis en de verspreiding ervan per vak en jaar als volgt bepaald door het « Institut » :

1° cursussen beheer :

a) 1ste jaar : 128 uren;

b) 2de jaar : 128 uren;

2° cursussen beroepskennis : 128 uren per jaar;

3° geïntegreerde cursussen : 256 uren per jaar;

4° taalcursussen : maximum 96 uren per jaar.

§ 2. Het « Institut » kan afwijken van de bepalingen bedoeld in § 1 wegens de specificiteit en de technische graad van het beroep of groep van beroepen waarop de cursus slaat, alsmede omwille van pedagogische behoeften.

§ 3. Een opleiding tot ondernemingshoofd over één jaar is ook mogelijk.

§ 4. Het aantal uren voor de programma's van de keuzevakken, de aanvullende cursussen, de bijscholingscursussen en het voorbereidende jaar, wordt door het « Institut » bepaald.

HOOFDSTUK X. — *Organisatie van snelcursussen*

Art. 68. § 1. Al naar gelang de behoeften bedoeld in § 2, kan het « Institut » haar erkenning verlenen voor de organisatie van versnelde cursussen beheerskennis en snelcursussen voor opleidingen betreffende intellectuele dienstverstrekkende beroepen.

Die cursussen zijn opgenomen in de programma's omschreven in artikel 42.

§ 2. De snelcursussen moeten voldoen aan pedagogische, technische, economische of wetgevende eisen.

§ 3. De cursussen voor beroepskennis mogen, met de instemming van het « Institut » in de vorm van snelcursussen gegeven worden als ze deel uitmaken van opleidingen waarvoor de cursussen zelf in voldoende praktijk voorzien en, met name, als ze opgenomen zijn in de opleidingsprogramma's van de Europese Unie.

§ 4. Deze snelcursussen mogen gevolgd worden door cursisten die het bewijs leveren van beroepspraktijk die vereist is voor een erkend beroep.

Art. 69. De snelcursussen duren minimum drie maanden. Het aantal uren per programma mag niet lager zijn dan het aantal bedoeld in artikel 67.

Art. 70. Cursisten die ingeschreven zijn voor een overeenkomstig artikel 68 georganiseerde snelcursus moeten voldoen aan de toelatingsvoorwaarden bedoeld in artikel 44.

Art. 71. Zodra een snelcursus wordt georganiseerd, maakt het Centrum de lessenrooster over aan het « Institut ».

Om erkend te worden moeten de cursussen voldoen aan de voorwaarden bedoeld in de artikelen 60 tot 64.

Als het vereiste aantal cursisten niet bereikt is na 8 uren les, wordt de cursus opgeheven.

In afwijking van het eerste lid, kan het « Institut » van deze voorwaarden afwijken voor opleidingen die georganiseerd worden overeenkomstig artikel 68, § 3.

Art. 72. De eerste achtentwintig lesuren worden beschouwd als proefperiode. Na afloop van de proefperiode mag het Centrum geen cursist meer toelaten.

Art. 73. De cursistengroep die een reeks snelcursussen volgt, kan opgesplitst worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 64.

Hij mag niet gesplitst worden na afloop van de proefperiode bedoeld in artikel 72.

Art. 74. Na afloop van de proefperiode bedoeld in artikel 72, worden de snelcursussen erkend totdat ze eindigen.

Ze worden erkend binnen de week na afloop van de proefperiode.

Art. 75. Bij de toepassing van de bepalingen van de artikelen 71 en 73 wordt rekening gehouden met de behoorlijk ingeschreven cursisten die de cursussen ten minste twee keer op drie bijwonen tijdens de proefperiode bedoeld in artikel 72, te rekenen vanaf de dag waarop de cursussen beginnen.

Art. 76. De snelcursussen voor beheerskennis worden om de vier weken gegeven.

Art. 77. Bij de toepassing van de bepalingen van artikel 73 mogen de cursisten die de snelcursussen volgen, niet opgeteld worden met de cursisten bedoeld in artikel 64.

TITEL IV. — *Eindbepalingen*

Art. 78. Het « Institut » bepaalt de nadere regels voor de toepassing van dit besluit.

Art. 79. Het besluit van de Executieve van de Franse gemeenschap van 22 oktober 1991 betreffende de cursussen voor opleiding in de Permanente vorming voor de Middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen wordt opgeheven.

Art. 80. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2000.

Art. 81. De Minister van Tewerkstelling en Vorming wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 augustus 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

F. 2000 — 2430 [C − 2000/27409]

31 AOUT 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions d'agrément et les modalités de fonctionnement des Commissions professionnelles et des Commissions de formation dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement wallon,

Vu les articles 138 et 178 de la Constitution;

Vu le décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'accord de coopération relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanent e pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, conclu le 20 février 1995, par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, approuvé par décret du Conseil régional wallon du 4 mai 1995, notamment les articles 17 et 25;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, donné le 18 février 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, les Centres de formation permanente des classes moyennes et les chefs d'entreprise doivent impérativement connaître les nouvelles dispositions relatives aux Commissions professionnelles et des Commissions de formation dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises avant le début de la prochaine année de formation fixée au 1er septembre 2000;

Considérant que, par conséquent, l'arrêté doit être publié et doit entrer en vigueur dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Des commissions professionnelles techniques*

Article 1er. Sur proposition du conseil d'administration de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, le Gouvernement wallon arrête la liste des Commissions professionnelles techniques.

Art. 2. Le conseil d'administration de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises agrée les membres des Commissions professionnelles techniques.

Art. 3. Les Commissions professionnelles techniques ont pour missions essentielles de formuler des avis ou des propositions à l'Institut sur les problèmes liés à la technique professionnelle d'une profession ou d'un groupe de professions tels que :

a) les programmes de formation permanente et de reconversion;

b) les profils professionnels et d'entreprise;

c) la mise en œuvre des moyens susceptibles de promouvoir la formation permanente et la reconversion professionnelle;

d) la formation technologique des formateurs et des patrons-formateurs;

e) les seuils de compétence minimum requis en cours et en fin de formation;

f) l'évolution technologique du métier;

g) les relations avec les fonds sectoriels de formation.

Art. 4. Chaque Commission professionnelle technique est composée :

— de cinq membres effectifs pour lesquels sont éventuellement désignés cinq membres suppléants, tous d'expression française et

— d'un ou deux experts désignés par la Commission, si cette dernière ou l'Institut le juge utile, pour leur compétence pédagogique ou technique.

Art. 5. *a*) Les membres effectifs et suppléants d'une Commission professionnelle technique sont proposés à l'Institut, sur demande de ce dernier, par chacune des fédérations professionnelles remplissant les conditions visées à l'article 6, alinéa 1er, 3, 4 et 5 des lois relatives à l'organisation des classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979.

Les membres peuvent également être proposés par les Instituts professionnels créés en vertu d'une législation réglementant une profession.

En outre, l'Institut peut, à titre subsidiaire, proposer au conseil d'administration la désignation de membres.

Les propositions des fédérations et instituts doivent être faites dans un délai de trente jours calendrier.

L'Institut arrête la composition de la Commission, pour les cinq membres effectifs et les cinq membres suppléants, en veillant à ce qu'au moins un des membres soit du ressort de la Région de Bruxelles-capitale, en conformité avec l'accord de coopération.

Les membres effectifs et les membres suppléants sont agréés pour une période de quatre ans, renouvelable, prenant cours le 1er janvier de l'année qui suit celle de l'agrément.

Une même personne peut faire partie de plusieurs Commissions.

Lors de la constitution de la Commission, chacun des membres devra être âgé de moins de 65 ans.

b) Les experts sont agréés par l'Institut pour le temps nécessaire à l'accomplissement de la tâche qui leur est attribuée. En aucun cas, l'agrément des experts, ne peut être fait pour une période supérieure à quatre ans.

c) Le conseil d'administration de l'Institut peut déroger aux règles précitées pour permettre la création d'une Commission professionnelle technique :

— s'il n'existe pas, au moment voulu, de fédération pour une profession ou un groupe de professions, ou si le nombre de candidats proposé par la (les) fédération(s) ou les Instituts professionnels est inférieur à cinq;

— si la (les) fédération(s) ou les Instituts professionnels concerné(es) ne souhaite(nt) pas collaborer avec l'Institut;

— si certaines fédérations qui proposent une liste de candidats ont sensiblement plus de membres que d'autres ou si plus de cinq fédérations proposent une liste.

Si des fédérations ou Instituts regroupent plusieurs activités professionnelles connexes, l'Institut apprécie s'il convient de créer une ou plusieurs Commissions professionnelles techniques.

Art. 6. La désignation des membres prend fin :

— par l'échéance du terme;

— par le décès;

— par la démission volontaire;

— par le retrait d'agrément.

En outre, toute proposition de retrait d'agrément sur proposition de la fédération compétente, pour motif sérieux, ou sur proposition de la Commission professionnelle pour absences répétées aux séances est soumise à l'Institut.

L'accord de celui-ci, entraîne d'office, le retrait de l'agrément.

Il est pourvu au remplacement d'un membre dont les fonctions ont cessé avant l'échéance du terme selon les mêmes règles que celles applicables lors des désignations et ce, pour la durée du terme restant à courir.

Art. 7. Lors de sa réunion de constitution, chaque Commission professionnelle technique procède à l'élection d'un président et d'un vice-président.

Art. 8. Les Commissions professionnelles techniques peuvent faire préparer ou suivre leurs travaux par des groupes de travail réunissant au maximum cinq membres, dont éventuellement des participants extérieurs à la Commission.

Art. 9. Le(s) conseiller(s) pédagogique(s), délégué(s) par l'Institut, assiste(nt) de plein droit aux réunions des Commissions et dirige(nt) les groupes de travail des Commissions.

Le secrétariat des Commissions et des groupes de travail est assuré par un membre du personnel de l'Institut, autre que le(s) conseiller(s) pédagogique(s).

Art. 10. Il est alloué aux membres effectifs et aux experts participant au Commissions et aux groupes de travail, des jetons de présence et des indemnités pour frais de voyage, à l'exception des formateurs principaux qui ne peuvent recevoir que des indemnités de voyage.

Un membre suppléant n'a droit à ces jetons et indemnités que pour la séance de constitution et, lors des séances ultérieures des Commissions, lorsqu'il remplace le membre effectif dont il est le suppléant.

Art. 11. Les autres modalités de fonctionnement des Commission professionnelles techniques et plus spécialement tout ce qui concerne les réunions, l'ordre des travaux, les procès-verbaux et autres dispositions générales font l'objet d'un règlement des Commissions élaboré par l'Institut.

Art. 12. Conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 octobre 1998 déterminant l'ordre de l'évaluation des activités réglementées en vertu des lois des 24 décembre 1958 et 15 décembre 1970, il est possible de créer des commissions professionnelles sectorielles, susceptibles de se réunir pour traiter et régler tout problème commun ou relatif aux lois d'accès et finaliser les travaux résultant des dispositions de l'arrêté royal du 5 octobre 1998, notamment l'adaptation des programmes de formation et autres documents pédagogiques.

Il s'agit des commissions :

1° construction;

2° alimentation et hôtellerie;

3° professions techniques;

4° services aux personnes;

5° négoces.

Elles peuvent se composer des Présidents des Commissions professionnelles techniques ou de leurs délégués.

Dans les cas où il existe une confédération regroupant différents métiers d'un secteur déterminé, des membres de Commissions peuvent être proposés par cette confédération.

Les Commissions professionnelles sectorielles peuvent faire préparer leurs travaux par des groupes de travail réunissant au maximum cinq membres, dont éventuellement des participants extérieurs à la Commission.

CHAPITRE II. — *Des commissions de formation*

Art. 13. Le conseil d'administration de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises agrée les Commissions de formation.

Art. 14. Les Commissions de formation ont pour missions essentielles de formuler des avis ou des propositions à l'Institut sur les problèmes spécifiques à la formation permanente ou à la pédagogie tels que :

— l'élaboration des supports pédagogiques nécessaires en apprentissage, en formation de chef d'entreprise et en formation continue;

— l'organisation de l'évaluation des connaissances générales, professionnelles et intégrées.

Art. 15. *a*) Chaque Commission de formation est composée au maximum de 10 membres tous effectifs. Ceux-ci ont la qualité de formateur dans le réseau, sont d'expression française et sont agréés par l'Institut en fonction de leurs compétences particulières. Au moins deux de ces membres doivent être du ressort de la Région de Bruxelles-Capitale, en conformité avec l'accord de coopération. Des candidats formateurs peuvent être associés aux travaux.

b) Sur proposition d'une Commission, l'Institut peut agréer des experts différents tout au long des travaux de cette Commission sans qu'il y ait plus de deux experts agréés simultanément.

En aucun cas, l'agrément des experts, ne peut être fait pour une période supérieure à quatre ans.

Art. 16. La Commission de formation est désignée pour une durée maximale de quatre ans, renouvelable, prenant cours le 1er janvier de l'année qui suit celle de l'agrément.

Une même personne peut faire partie de plusieurs Commissions.

Art. 17. La désignation des membres prend fin :

— par l'échéance du terme;

— par le décès;

— par la démission volontaire;

— par la révocation;

— par la perte de la qualité de formateur dans le réseau;

— par la fin des travaux pour lesquels la Commission se réunissait.

Il est pourvu au remplacement d'un membre dont les fonctions ont cessé avant l'échéance du terme selon les mêmes règles que celles applicables lors des désignations et ce, pour la durée du terme restant à courir.

Art. 18. Les réunions des Commissions de formation sont animées par (les) conseiller(s) pédagogique(s).

Art. 19. Le(s) conseiller(s) pédagogique(s), délégué(s) par l'Institut, préside(nt) les réunions et anime les travaux de ces Commissions. Le secrétariat des Commissions et des groupes de travail est assuré par un membre du personnel de l'Institut, autre que le(s) conseiller(s) pédagogique(s).

Art. 20. Il est alloué aux membres participant aux Commissions et aux groupes de travail, des jetons de présence et des indemnités pour frais de voyage, à l'exception des formateurs principaux à temps plein qui ne peuvent recevoir que des indemnités de voyage.

Art. 21. Les autres modalités de fonctionnement des Commissions de formation et plus spécialement tout ce qui concerne les réunions, l'ordre des travaux, les procès-verbaux et autres dispositions générales font l'objet d'un règlement élaboré par l'Institut.

Art. 22. L'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 28 octobre 1991 fixant les conditions d'agrément et les modalités de fonctionnement des Commissions Professionnelles dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises est abrogé.

Art. 23. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2000.

Art. 24. La Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 août 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

VERTALING

N. 2000 — 2430 [C − 2000 / 27409]

31 AUGUSTUS 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de erkenningsvoorwaarden en de werkingsregeling van de beroepscommissies en de vormingscommissies in het ″Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises″ (Instituut voor Permanente Vorming van de Middenstand en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen)

De Waalse Regering,

Gelet op de artikelen 138 en 178 van de Grondwet;

Gelet op het decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het samenwerkingsakkoord betreffende de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en het toezicht op het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises », gesloten op 20 februari 1995 door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, goedgekeurd bij decreet van de Waalse Gewestraad van 4 mei 1995, inzonderheid op de artikelen 17 en 25;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises », gegeven op 18 februari 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises », de permanente vormingscentra van de middenstand en de bedrijfsleiders hoe dan ook op de hoogte moeten zijn van de nieuwe bepalingen die betrekking hebben op de beroepscommissies en de vormingscommissies in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen vóór het nieuwe vormingsjaar op 1 september 2000 van start gaat;

Overwegende dat dit besluit derhalve zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt en in werking moet treden;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *De technische beroepscommissies*

Artikel 1. Op voorstel van de raad van bestuur van het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes Entreprises » bepaalt de Waalse Regering de lijst van de technische beroepscommissies.

Art. 2. De raad van bestuur van het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises » erkent de leden van de technische beroepscommissies.

Art. 3. De fundamentele opdracht van de technische beroepscommissies bestaat erin adviezen of voorstellen voor te leggen aan het instituut in verband met problemen die te maken hebben met technische aspecten van een beroep of een tak, zoals :

a) programma's voor permanente vorming en omschakeling;

b) beroeps- en bedrijfsprofielen;

c) inzetten van middelen die het bekendmaken van de permanente vorming en de beroepsomscholing tot doel hebben;

d) technologische opleiding van de vormingswerkers en werkgevers;

e) bepaling van de minimumvereisten inzake vakbekwaamheid in de loop en op het einde van de vormingscyclus;

f) technologische evolutie van het vak;

g) betrekkingen met de sectorale vormingsfondsen.

Art. 4. Elke beroepscommissie is als volgt samengesteld :

— vijf gewone leden en, eventueel, vijf plaatsvervangende leden; allen Franstalig;

— één of twee experts die op grond van hun les- of technische bekwaamheid aangesteld worden door de commissie indien de commissie of het « institut » dat nodig achten.

Art. 5. *a*) De gewone en de plaatsvervangende leden van de technische beroepscommissies worden op verzoek van het instituut voorgedragen door ieder beroepsverbond dat de voorwaarden naleeft bedoeld in artikel 6, leden 1, 3, 4 en 5 van de wetten betreffende de organisatie van de middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979.

De leden kunnen ook voorgedragen worden door de beroepsinstituten die opgericht werden krachtens een wet- of decreetgevende tekst ter regeling van een bedrijfstak.

Ter aanvulling kan het instituut eveneens aan de raad van bestuur voorstellen om leden aan te stellen.

De voorstellen van de beroepsverbonden en –instituten moeten ingediend worden binnen een termijn van dertig kalenderdagen.

Het instituut bepaalt de samenstelling van de commissie voor de vijf gewone en de vijf plaatsvervangende leden en zorgt er ter naleving van het samenwerkingsakkoord voor dat minstens één der leden uit het ambtsgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest afkomstig is.

De gewone en plaatsvervangende leden worden erkend voor een hernieuwbare periode van vier jaar die aanvangt op 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarin de erkenning verleend werd.

Eenzelfde persoon mag deel uitmaken van verschillende commissies.

Op het ogenblik dat de commissies worden samengesteld, moet elk der leden minder dan 65 jaar oud zijn.

b) De experts worden door het instituut erkend voor de periode die voor de uitvoering van de hen toegewezen taak vereist is. In geen enkel geval mag hun erkenning een periode van meer dan vier jaar bestrijken.

c) De raad van bestuur van het instituut mag van bovenvermelde regels afwijken om een technische beroepscommissie op te richten :

— indien er voor een bepaald beroep of een bepaalde bedrijfstak op het uitgekozen ogenblik geen beroepsverbond bestaat dan wel indien het aantal door het beroepsverbond of de beroepsverbonden of beroepsinstituten voorgedragen kandidaten lager is dan vijf;

— indien het betrokken beroepsverbond of de betrokken beroepsverbonden of de betrokken beroepsinstituten niet met het instituut wensen samen te werken;

— indien sommige beroepsverbonden die een kandidatenlijst indienen een gevoelig hoger aantal leden tellen dan andere verbonden dan wel indien er meer dan vijf verbonden een lijst indienen.

Indien er beroepsverbonden of instituten verschillende samenhangende beroepsactiviteiten overkoepelen, oordeelt het instituut of er één dan wel meerdere technische beroepscommissies dienen te worden opgericht.

Art. 6. De aanstelling van de leden loopt ten einde :

— wanneer de termijn afgelopen is;

— door overlijden;

— door vrijwillig ontslag;

— door intrekken van de erkenning.

Bovendien wordt elk voorstel tot intrekking van de erkenning op voorstel van het bevoegde verbond wegens ernstige redenen of op voorstel van de beroepscommissie wegens herhaaldelijk afwezig blijven van de vergaderingen aan het instituut overgemaakt. Indien het instituut met het voorstel instemt, wordt de erkenning van ambtswege ingetrokken.

Er wordt in de vervanging van een commissielid voorzien indien diens ambt beëindigd werd vóór afloop van de termijn, waarbij dezelfde regels worden nageleefd als die welke van toepassing waren toen alle commissieleden werden aangesteld. Die regels blijven van kracht voor de resterende duurtijd van de termijn.

Art. 7. In de loop van de samenstellende vergadering worden er in elke technische beroepscommissie een voorzitter en een ondervoorzitter verkozen.

Art. 8. De technische beroepscommissies kunnen hun werkzaamheden laten voorbereiden of volgen door werkgroepen die hoogstens vijf, eventueel externe, leden mogen tellen.

Art. 9. De psycho-pedagogische consulent(en) die door het instituut afgevaardigd wordt of worden, woont of wonen van rechtswege de vergaderingen bij van de commissies en leidt of leiden de werkgroepen van de commissies.

Het secretariaat van de commissies en de werkgroepen wordt waargenomen door een personeelslid van het instituut dat geen psycho-pedagogisch consulent is.

Art. 10. Er worden aan de gewone leden en aan de experts die in de commissies of de werkgroepen zitten, een aanwezigheidsgeld en een reiskostenvergoeding toegekend, met uitzondering van de hoofdvormingswerkers, die enkel een reisvergoeding krijgen.

Een plaatsvervangend lid kan geen aanspraak maken op aanwezigheidsgeld of vergoedingen behalve voor de samenstellende vergadering en voor de latere commissievergaderingen die hij bijwoont ter vervanging van het gewone lid voor wie hij als plaatsvervangend lid optreedt.

Art. 11. In de overige werkingsregels van de technische beroepscommissies en meer bepaald in alle zaken die betrekking hebben op de vergaderingen, de volgorde van de werkzaamheden, de notulering alsook in andere algemene bepalingen wordt voorzien door een door het instituut opgesteld reglement der commissies.

Art. 12. Overeenkomstig het koninklijk besluit van 5 oktober 1998 tot bepaling van de volgorde van de evaluatie van de activiteiten gereglementeerd in uitvoering van de wetten van 24 december 1958 en 15 december 1970 bestaat de mogelijkheid sectorale beroepscommissies op te richten die kunnen vergaderen over vraagstukken die verband of mede verband houden met de toetredingsregels en de werkzaamheden die voortvloeien uit de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 oktober 1998 tot een goed einde kunnen brengen, met name het aanpassen van de vormingsprogramma's en andere pedagogische documenten.

Betrokken zijn volgende commissies :

1° bouw;

2° voeding en hotelbedrijf;

3° technische beroepen;

4° dienstverlening aan personen;

5° neringen.

Bedoelde commissies kunnen bestaan uit de voorzitters van de technische beroepscommissies en hun afgevaardigden.

In de gevallen waar er een confederatie bestaat die verschillende vakken van een bepaalde sector overkoepelt, kunnen de leden van bedoelde commissies voorgedragen worden door die confederatie.

De sectorale beroepscommissies mogen hun werkzaamheden laten voorbereiden door werkgroepen die hoogstens vijf leden tellen, waaronder eventueel externe leden.

HOOFDSTUK II. — *De vormingscommissies*

Art. 13. De vormingscommissies worden erkend door de raad van bestuur van het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises ».

Art. 14. De fundamentele taak van de vormingscommissies bestaat erin adviezen of voorstellen aan het « institut » te verstrekken in verband met specifieke problemen van de permanente vorming of van het lesgeven, zoals :

— het uitwerken van leermiddelen die nodig zijn in het leerproces, in de opleiding tot bedrijfsleider en de voortgezette vorming;

— het uitwerken van de evaluatie van de algemene, de beroeps- en de globale kennis.

Art. 15. *a*) Elke vormingscommissie bestaat uit maximum tien gewone leden, die de hoedanigheid van vormingswerker in het netwerk hebben, Franstalig zijn en door het « institut » erkend worden wegens hun specifieke bevoegdheden. Minstens twee commissieleden moeten overeenkomstig het samenwerkingsakkoord afkomstig zijn van het ambtsgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Kandidaat-vormingswerkers mogen aan de werkzaamheden deelnemen.

b) Op voorstel van een commissie kan het « institut » over de gehele duur van de werkzaamheden experts erkennen, zonder dat er echter meer dan twee experts tegelijkertijd erkend kunnen worden.

In geen enkel geval mogen experts voor een periode die langer dan vier jaar duurt, worden erkend.

Art. 16. De vormingscommissie blijft aangesteld voor een ambtstijd van hoogstens vier jaar, die verlengd kan worden en ingaat op 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarin de erkenning wordt verleend.

Eenzelfde persoon mag deel uitmaken van verschillende commissies.

Art. 17. De aanstelling van de leden loopt ten einde :

— wanneer de termijn afgelopen is;

— door overlijden;

— door vrijwillig ontslag;

— door afzetting;

— door verlies van de hoedanigheid van vormingswerker in het netwerk;

— door beëindiging van de werkzaamheden waarvoor de commissie samenkwam.

Er wordt in de vervanging van een commissielid voorzien indien diens ambt ten einde is gekomen vóór afloop van de termijn. Daarvoor worden dezelfde regels toegepast als die waarvan gebruik werd gemaakt toen alle leden werden aangesteld, en dit voor de resterende ambtstijd.

Art. 18. De vergaderingen van de vormingscommissies worden geleid door de psycho-pedagogische consulent(en).

Art. 19. De psycho-pedagogische consulent(en) die door het « institut » afgevaardigd wordt of worden, leidt of leiden de vergaderingen én de werkzaamheden van de commissies. Het secretariaat van de commissies en de werkgroepen wordt waargenomen door een personeelslid van het « institut » dat geen psycho-pedagogisch consulent is.

Art. 20. Er worden aan de leden die de commissie- en werkgroepvergaderingen bijwonen een aanwezigheidsgeld en reiskostenvergoeding toegekend, met uitzondering van de voltijdse hoofdvormingswerkers. Zij krijgen enkel een reisvergoeding.

Art. 21. In de overige werkingsregels van de vormingscommissies en meer bepaald in alle zaken die betrekking hebben op de vergaderingen, de volgorde van de werkzaamheden, de notulering alsook in andere algemene bepalingen wordt voorzien door een door het instituut opgesteld reglement.

Art. 22. Het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 28 oktober 1991 tot vaststelling van de erkenningsvoorwaarden en de werkwijze voor de beroepscommissies in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen wordt opgeheven.

Art. 23. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2000.

Art. 24. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 augustus 2000.

De Minister-President van de Waalse Regering,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

F. 2000 — 2431 [C − 2000/27407]

31 AOUT 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au perfectionnement pédagogique dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement wallon,

Vu les articles 138 et 178 de la Constitution;

Vu le décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'accord de coopération relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, conclu le 20 février 1995, par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, approuvé par décret du Conseil régional wallon du 4 mai 1995, notamment l'article 14;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, donné le 18 mars 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, les Centres de formation permanente des classes moyennes et les entreprises doivent impérativement connaître les nouvelles dispositions relatives au perfectionnement pédagogique dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises avant le début de la prochaine année de formation fixée au 1er septembre 2000;

Considérant que, par conséquent, l'arrêté doit être publié et doit entrer en vigueur dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1er. Le perfectionnement pédagogique visé à l'article 1er, 5°, de l'accord de coopération relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, conclu le 20 février 1995, approuvé par décret du Conseil régional wallon du 4 mai 1995, comprend :

1° la formation pédagogique de base qui s'adresse aux formateurs visés à l'article 2 qui ne possèdent aucune connaissance pédagogique préalable;

2° le perfectionnement pédagogique complémentaire qui s'adresse aux formateurs visés à l'article 2 qui possèdent une formation pédagogique de base, une formation pédagogique adaptée à la profession faisant l'objet de la formation théorique ou pratique visée à l'article 2.

Art. 2. Le perfectionnement pédagogique s'adresse aux personnes qui dispensent ou souhaitent dispenser une formation théorique à l'auditeur inscrit dans un Centre de formation pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, ci-après dénommé "le Centre", et aux personnes qui sont chargées de la formation pratique de l'apprenti ou du stagiaire dans une entreprise agréée conformément à l'arrêté du 16 juillet 1998 du Gouvernement wallon fixant les conditions d'agrément des entreprises dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises.

Art. 3. Le perfectionnement pédagogique visé à l'article 1er est organisé à l'initiative de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, ci-après dénommé "l'Institut", en collaboration avec les Centres.

Art. 4. L'Institut élabore les programmes de formation pédagogique de base et de perfectionnement pédagogique complémentaire. Ces programmes peuvent être élaborés en partenariat avec des institutions compétentes en ces matières.

Art. 5. La formation pédagogique de base est organisée conformément aux programmes de formation visés à l'article 4, sous forme de cycles d'une durée minimale de 3 heures.

Le perfectionnement pédagogique complémentaire est organisé, conformément aux programmes de formation visés à l'article 4, sous forme de conférence ou de cours interactifs d'une durée minimale de 3 heures.

Les cycles de formation visés à l'alinéa 1er peuvent être scindés en modules.

Art. 6. Les personnes chargées de la formation pédagogique de base doivent répondre aux conditions suivantes :

1° soit posséder un diplôme de fin d'études de niveau universitaire ou supérieur non universitaire accompagné d'un titre pédagogique et avoir une pratique pédagogique d'une durée minimale de quatre ans;

2° soit posséder un diplôme autre que celui visé à l'article 1er ou un certificat établissant qu'elles possèdent les connaissances pédagogiques nécessaires et avoir une pratique pédagogique d'une durée minimale de 4 ans.

Pour les personnes chargées du perfectionnement pédagogique complémentaire, les conditions visées au point 2° peuvent être remplies par une expérience professionnelle à caractère pédagogique d'une durée minimale de 4 ans.

Art. 7. Les cycles de formation, compétences et activités pédagogiques sont organisés selon les conditions et modalités fixées par l'Institut.

Art. 8. Le nombre minimum d'auditeurs requis est fixé à :

— 10 auditeurs pour l'organisation de cycles de formation pédagogique de base sauf dérogation accordée par l'Institut;

— 8 auditeurs pour l'organisation de conférences ou de cours interactifs de perfectionnement pédagogique complémentaire, sauf dérogation accordée par l'Institut.

Art. 9. Le présent arrêté abroge l'article 4 de l'arrêté de l'Exécutif du Gouvernement de la Communauté française du 24 octobre 1991 relatif à la formation prolongée, à la reconversion professionnelle et au perfectionnement pédagogique complémentaire

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2000.

Art. 11. La Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 août 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

VERTALING

N. 2000 — 2431 [C − 2000/27407]

31 AUGUSTUS 2000. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de pedagogische vervolmaking in de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen

De Waalse Regering,

Gelet op de artikelen 138 en 178 van de Grondwet;

Gelet op het decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het samenwerkingsakkoord betreffende de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en het toezicht op het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises" (Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen), gesloten op 20 februari 1995 door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, goedgekeurd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 4 mei 1995, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het advies van de Raad van het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises", gegeven op 18 maart 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het ″Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises″, de permanente vormingscentra van de middenstand en de ondernemingen hoe dan ook op de hoogte moeten zijn van de nieuwe bepalingen die betrekking hebben op de pedagogische vervolmaking in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen vóór het nieuwe vormingsjaar op 1 september 2000 van start gaat;

Overwegende dat dit besluit derhalve zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt en in werking moet treden;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. De pedagogische vervolmaking bedoeld in artikel 1, 5°, van de samenwerkingsovereenkomst betreffende de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen, gesloten op 20 februari 1995 en goedgekeurd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 4 mei 1995 omvat :

1° de pedagogische basisvorming die zich richt tot de in artikel 2 bedoelde vormingswerkers die geen voorafgaande pedagogische kennis hebben;

2° de aanvullende pedagogische vervolmaking die zich richt tot de in artikel 2 bedoelde vormingswerkers die een pedagogische basisvorming en een pedagogische vorming aangepast aan het beroep dat het voorwerp uitmaakt van de in artikel 2 bedoelde theoretische of praktische vorming hebben.

Art. 2. De pedagogische vervolmaking richt zich tot de personen die een theoretische vorming geven of willen geven aan de cursist ingeschreven in een Centrum voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen, hierna ″het Centrum″ genoemd, en tot de personen belast met de praktische vorming van de leerling of van de stagiair in een onderneming erkend overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998 betreffende de stageovereenkomst in het kader van de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen.

Art. 3. De in artikel 1 bedoelde pedagogische vervolmaking wordt georganiseerd op initiatief van het ″Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises″, hierna ″het Instituut″ genoemd, in samenwerking met de centra.

Art. 4. Het Instituut maakt de programma's voor de pedagogische basisvorming en de aanvullende pedagogische vervolmaking op. Deze programma's kunnen in samenwerking met in deze aangelegenheden bevoegde instellingen worden opgemaakt.

Art. 5. De pedagogische basisvorming wordt georganiseerd overeenkomstig de in artikel 4 bedoelde vormingsprogramma's in de vorm van cyclussen met een minimale duurtijd van 3 uur.

De aanvullende pedagogische vervolmaking wordt overeenkomstig de in artikel 4 bedoelde vormingsprogramma's georganiseerd in de vorm van lezingen of interactieve cursussen met een minimale duurtijd van 3 uur.

De in het eerste lid bedoelde vormingscyclussen kunnen in modules verdeeld worden.

Art. 6. De met de pedagogische basisvorming belaste personen moeten de volgende voorwaarden vervullen :

1° hetzij houder zijn van een einddiploma van universitair of niet-universitair hoger onderwijs en ten minste vier jaar pedagogische praktijk hebben;

2° hetzij houder zijn van een ander diploma dan dat bedoeld in artikel 1 of een getuigschrift waaruit blijkt dat ze de vereiste pedagogische kennis bezitten en ten minste vier jaar pedagogische praktijk hebben.

Voor de personen belast met de aanvullende pedagogische vervolmaking kunnen de in 2° bedoelde voorwaarden vervuld worden door een beroepservaring van pedagogische aard van een minimale duur van 4 jaar.

Art. 7. De vormingscyclussen, lezingen en pedagogische activiteiten worden volgens de door het Instituut bepaalde voorwaarden georganiseerd.

Art. 8. Het minimum vereiste aantal cursisten wordt bepaald op :

— 10 voor de organisatie van cyclussen voor pedagogische basisvorming, behoudens afwijking toegekend door het Instituut;

— 8 voor de organisatie van lezingen of interactieve cursussen voor aanvullende pedagogische vervolmaking, behoudens afwijking toegekend door het Instituut.

Art. 9. Bij dit besluit wordt artikel 4 van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 24 oktober 1991 betreffende de voortgezette opleiding, de beroepsomscholing en de aanvullende pedagogische volmaking opgeheven.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2000.

Art. 11. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 augustus 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

F. 2000 — 2432 [C − 2000/27406]

31 AOUT 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'évaluation continue et aux examens dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement wallon,

Vu les articles 138 et 178 de la Constitution;

Vu le décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'accord de coopération relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, conclu le 20 février 1995, par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, approuvé par décret du Conseil régional wallon du 4 mai 1995, notamment l'article 5, 6°;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, donné le 23 avril 1999;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, les centres de formation permanente des classes moyennes, les délégués à la tutelle, les chefs d'entreprise, les apprentis et les stagiaires doivent impérativement connaître les nouvelles dispositions relatives à l'évaluation continue et à l'examen dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises avant le début de la prochaine année de formation fixée au 1er septembre 2000;

Considérant que, par conséquent, l'arrêté doit être publié et doit entrer en vigueur dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

TITRE Ier. — *Dispositions communes*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « arrêté relatif aux cours de formation » : l'arrêté du Gouvernement wallon du 31 août 2000 relatif aux cours de formation dispensés dans le cadre de la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises;

2° « arrêté relatif aux conditions d'agrément des contrats d'apprentissage » : l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 ou du Collège de la Commission communautaire française du 17 juillet 1998 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises;

3° « Institut » : l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises;

4° « Centre » : le Centre de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises;

5° « direction territoriale » : la direction territoriale de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises;

6° « auditeur régulier » : l'auditeur qui a suivi effectivement au moins 2/3 des leçons organisées au cours de l'année de formation;

7° « auditeur régulier ajourné » : l'auditeur qui, tout en étant régulier, n'a pas réussi antérieurement sa formation et doit représenter les examens sans pour autant resuivre les cours;

8° « connaissances intégrées » :

a) pour le titre II, les connaissances générales et professionnelles faisant l'objet d'un même cours;

b) pour le titre III, les connaissances de gestion et les connaissances professionnelles faisant l'objet d'un même cours;

a) « examen A » :

— pour le titre II, l'examen portant sur les connaissances générales;

— pour le titre III, l'examen portant sur les connaissances de gestion;

b) « examen B » : l'examen portant sur les connaissances professionnelles théoriques;

c) « examen I » : l'examen portant sur les connaissances intégrées;

d) « examen C » : l'examen portant sur les aptitudes professionnelles pratiques.

Art. 2. L'Institut coordonne tant l'organisation de l'évaluation continue que celle de l'examen pour lequel il assure la surveillance pédagogique et administrative.

Art. 3. Le Centre organise aussi bien l'évaluation que l'examen et assure le bon déroulement de ceux-ci, leur régularité ainsi que l'application du plan d'organisation visé aux articles 11 et 32.

Art. 4. Les questionnaires des examens A, B et I sont mis à la disposition de l'Institut au minimum quinze jours avant la date de l'épreuve.

Les examens sont écrits ou oraux. Un compte-rendu écrit des examens oraux, rédigé conformément aux modalités et conditions fixées par l'Institut, est conservé au Centre.

Les copies et les travaux des candidats ainsi que les pièces d'épreuves non consomptibles sont mis à la disposition de l'Institut jusqu'au 30 septembre de l'année civile suivant celle de l'examen.

Au cas où des irrégularités devaient être constatées, celles-ci pourraient entraîner la nullité totale ou partielle d'un examen, selon les modalités fixées par l'Institut, sans préjudice d'autres décisions administratives.

TITRE II. — *Evaluations en apprentissage*

CHAPITRE Ier. — *Evaluation de fin d'apprentissage*

Art. 5. § 1er. Le Centre organise l'évaluation de fin d'apprentissage pour :

1° l'apprenti engagé dans les liens d'un contrat d'apprentissage agréé par l'Institut en vertu de l'arrêté fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage. L'évaluation a lieu pendant l'année au cours de laquelle le contrat d'apprentissage prend fin;

2° l'auditeur régulier inscrit aux cours d'apprentissage qui, sans remplir la condition mentionnée au 1° suit une formation pratique équivalente à celle du contrat d'apprentissage. L'évaluation est effectuée pendant l'année au cours de laquelle cette formation se termine;

3° l'auditeur régulier ajourné qui introduit une demande écrite au Centre avant le 31 janvier de l'année de l'évaluation.

§ 2. L'auditeur qui est dispensé des cours en application de l'article 19, § 2, de l'arrêté relatif aux cours de formation est dispensé de l'évaluation organisée pour ces cours.

Art. 6. § 1er. 1° Sont évaluées, en fonction du programme de formation élaboré pour chaque profession :

a) soit les connaissances générales et les connaissances professionnelles, chacune à raison de 30 % du total des points, soit les connaissances intégrées à concurrence de 60 % du total des points;

b) les aptitudes professionnelles pratiques, à raison de 40 % du total des points.

§ 2. Par dérogation au § 1er, l'Institut peut adopter une répartition différente entre les épreuves pour certaines formations qu'il détermine.

§ 3. L'évaluation des connaissances générales, des connaissances professionnelles et des connaissances intégrées visée au § 1er comprend :

1° une évaluation continue;

2° un examen organisé au terme de l'apprentissage qui comprend soit un examen A et un examen B soit un examen I.

La répartition des points entre l'évaluation continue et l'examen final est fixée par l'Institut.

Celui-ci peut, pour certaines matières, décider de ne pas procéder à une évaluation.

L'évaluation des aptitudes professionnelles pratiques a lieu lors d'un examen C organisé au terme de l'apprentissage.

§ 4. Pour répondre aux implications des innovations pédagogiques mentionnées à l'article 11 de l'arrêté relatif aux cours, l'Institut peut déroger aux dispositions des §§ 1er à 3.

Art. 7. Deux sessions sont organisées pour les examens A, B et I. La première session organisée à la fin des cours se termine au plus tard le 30 juin. Elle est mentionnée au calendrier-horaire. La seconde session se tient entre le 15 août et le 15 septembre.

Les examens C font l'objet d'une session par an. Cette session se tient entre le 15 mai et le 30 septembre sauf pour les professions ayant un caractère saisonnier déterminées par l'Institut et pour lesquelles la date limite est portée au 31 décembre.

Art. 8. § 1er. Le Centre inscrit soit aux examens A et B soit à l'examen I :

1° l'auditeur régulier inscrit en dernière année de cours;

2° l'auditeur régulier ajourné visé à l'article 5, § 1er, 3°.

§ 2. Le Centre inscrit à l'examen C :

1° l'auditeur régulier inscrit en dernière année de formation et qui a réussi, lors d'une session antérieure, soit les examens A et B soit l'examen I;

2° l'auditeur régulier visé à l'article 5, § 1er, 3°.

§ 3. L'Institut inscrit aux examens B et C l'auditeur pour lequel des cours professionnels n'ont pu être organisés.

Art. 9. Les formateurs élaborent le contenu des examens A, B et I conformément aux conditions et modalités fixées par l'Institut. Ils procèdent à l'évaluation.

Art. 10. § 1er. Il est instauré, dans chaque centre, des Commissions d'examen B pour les professions pour lesquelles aucun cours spécifique n'a été organisé et des Commissions d'examen C. La Commission d'examen se compose :

a) soit d'un formateur et d'un professionnel qui n'a pas la qualité de formateur, sauf dérogation de l'Institut;

b) soit de deux professionnels au cas où aucun cours spécifique n'a été organisé dans la profession faisant l'objet de l'examen.

L'Institut peut fixer, pour certaines professions qu'il détermine, un nombre plus élevé de membres pour la Commission d'examen C.

§ 2. Après consultation éventuelle des groupements professionnels et interprofessionnels, le Centre propose les membres de la Commission d'examen C.

L'Institut complète et arrête la liste définitive des membres et la transmet au Centre qui constitue ses Commissions d'examen C.

La Commission d'examen C procède à l'évaluation de l'examen C conformément aux conditions et modalités fixées par l'Institut notamment quant à son contenu et à ses critères d'évaluation.

Art. 11. Au plus tard quatre semaines avant le début des épreuves, le Centre soumet à l'Institut un plan d'organisation des examens C et des examens B pour lesquels aucun cours n'a été organisé.

Le plan comprend notamment les noms des membres de la Commission d'examen C, les dates, heures et lieu de l'examen et le nombre de candidats.

Deux semaines après réception du projet de plan d'organisation, l'Institut notifie au Centre son accord ou ses remarques. Le Centre apporte les corrections éventuelles et transmet le plan d'organisation définitif à l'Institut avant le début des épreuves.

Art. 12. § 1er. Pour satisfaire à l'évaluation, le candidat doit obtenir :

1° 50 % au total en connaissances générales et en connaissances professionnelles ou 50 % dans chacune des matières faisant l'objet des cours en connaissances intégrées;

2° en formation pratique, 60 % des points pour l'ensemble de l'évaluation et 40 % dans chacune des activités professionnelles dans les cas de professions à activités multiples dont la liste est fixée par l'Institut.

§ 2. Par dérogation au § 1er, l'Institut peut modifier les seuils de réussite ou fixer des minima par matière pour certains programmes de formation concernant les professions au sujet desquelles des conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage ont été fixées.

Art. 13. Il est instauré, dans chaque Centre, des Conseils de formateurs. Le Conseil de formateurs prend, conformément aux directives de l'Institut, les décisions relatives au suivi pédagogique de l'apprenti et à la sanction de la formation.

Le Conseil de formateurs est composé de formateurs, du directeur du Centre ou de son mandataire et du délégué à la tutelle, ce dernier ayant voix consultative. Il peut admettre à ses travaux toute personne pouvant apporter des éléments d'appréciation.

L'Institut est invité aux réunions du Conseil quinze jours au moins avant la date à laquelle celles-ci ont lieu; son mandataire peut y assister avec voix consultative.

Le Conseil de formateurs se réunit au minimum une fois en fin de formation afin de statuer sur le cas du candidat qui n'a pas satisfait à l'évaluation. Le Conseil de formateurs éventuellement restreint peut délibérer à l'issue de la seconde session mentionnée à l'article 7.

Art. 14. § 1er. Le Centre communique le résultat de l'évaluation et la décision éventuelle du Conseil de formateurs visé à l'article 13 à l'apprenti et à son représentant légal, à l'Institut et au délégué à la tutelle. Ce dernier transmet immédiatement le résultat et la décision du Conseil de formateurs au chef d'entreprise.

§ 2. Le candidat qui n'a pas satisfait à l'évaluation et pour lequel le Conseil de formateurs a pris une décision d'échec, peut s'inscrire à la seconde session pour les examens A, B ou I dans lesquels il n'a pas obtenu le minimum des points requis.

Le Centre le convoque automatiquement en seconde session, sauf si le Conseil de formateurs a émis un avis défavorable, motivé par des raisons autres que disciplinaires.

§ 3. Le candidat qui a satisfait à l'évaluation, ou pour lequel le Conseil de formateurs a pris une décision de réussite, obtient un certificat délivré par le Centre au nom du Gouvernement wallon.

§ 4. A la demande de l'auditeur, un certificat partiel conforme au modèle établi par l'Institut est délivré par le Centre en cas de réussite à l'une des évaluations mentionnées à l'article 5, § 1er.

CHAPITRE II. — *Evaluation en cours d'apprentissage*

Art. 15. § 1er. Le Centre organise une évaluation annuelle pour :

1° l'apprenti engagé dans les liens d'un contrat d'apprentissage agréé par l'Institut en vertu de l'arrêté relatif aux conditions d'agrément des contrats d'apprentissage;

2° l'auditeur régulier inscrit aux cours d'apprentissage qui ne remplit pas la condition mentionnée au 1°.

§ 2. L'auditeur qui est dispensé des cours, en application de l'article 19, § 2, de l'arrêté relatif aux cours, est dispensé de l'évaluation organisée pour ces cours.

Art. 16. § 1er. Sont évaluées en fonction du programme élaboré pour chaque profession :

1° soit les connaissances générales et les connaissances professionnelles théoriques, à raison chacune de 50 % du total des points;

2° soit les connaissances intégrées.

§ 2. L'évaluation comprend :

1° une évaluation journalière pour autant qu'elle soit mentionnée dans les programmes agréés;

2° une ou plusieurs évaluations organisées à la fin de l'étude d'une matière ou d'un module de matières, visé aux articles 17 et 43 de l'arrêté relatif aux cours. Ces évaluations sont mentionnées au calendrier horaire.

La répartition des points entre l'évaluation journalière et l'évaluation de fin d'étude ou de module est fixée par l'Institut.

§ 3. Une session organisée pour l'auditeur absent lors de la première session pour un motif qui selon la législation sociale justifie l'absence au travail, appelée session différée, peut être organisée pour les examens A, B et I. La première session organisée à la fin des cours se termine au plus tard le 30 juin. Elle est mentionnée au calendrier-horaire. La session différée se tient entre le 15 août et le 15 septembre.

§ 4. Pour satisfaire à l'évaluation, le candidat doit obtenir :

— en cours généraux et en cours professionnels : 50 % au total;

— en cours intégrés : 50 % dans chacune des matières.

§ 5. Par dérogation au § 4, l'Institut peut modifier les seuils de réussite ou fixer des minima par matière pour certains programmes de formation. Dans ce cas, une seconde session sera organisée.

§ 6. Pour répondre aux implications des innovations pédagogiques mentionnées à l'article 11 de l'arrêté relatif aux cours, l'Institut peut déroger aux dispositions des §§ 1er à 4.

Art. 17. Les formateurs préparent les examens pour les cours dont ils sont responsables.

Les formateurs procèdent à l'évaluation des connaissances des candidats.

Le Centre établit pour chaque candidat un dossier contenant tous les éléments relatifs à l'évaluation, ainsi que l'appréciation des formateurs.

Art. 18. Il est instauré dans chaque Centre des Conseils de formateurs. Le Conseil des formateurs examine le dossier de l'apprenti, il peut notamment proposer toute mesure individuelle de nature à aider l'apprenti dans sa formation.

Le Conseil de formateurs est composé de formateurs, du directeur du Centre ou de son mandataire et du délégué à la tutelle, ce dernier ayant voix consultative. Il peut admettre à ses travaux toute personne pouvant apporter des éléments d'appréciation.

L'Institut est invité aux réunions du Conseil quinze jours au moins avant la date à laquelle celles-ci ont lieu, son mandataire peut y assister avec voix consultative.

Le Conseil se réunit, au minimum :

— en fin de première et de deuxième année, au plus tard le 5 juillet;

— à l'issue de la session différée visée à l'article 16, § 3, et, au plus tard, le 20 septembre.

Art. 19. Il est instauré dans chaque direction territoriale des Commissions de tutelle.

La Commission de tutelle comprend :

a) le directeur de l'entité territoriale ou son représentant;

b) un conseiller pédagogique de l'Institut;

c) le délégué à la tutelle.

Le directeur du Centre ou son mandataire assiste de droit, avec voix consultative, aux réunions de la Commission.

Les propositions et décisions de la Commission sont prises à la majorité des voix.

La Commission peut inviter toute personne pouvant apporter des éléments d'appréciation et se faire produire en temps utile tous les renseignements nécessaires à l'exercice de sa mission.

La Commission doit, si nécessaire, inviter le Centre à soumettre à nouveau le dossier au Conseil de formateurs réuni à l'issue de la session différée.

La Commission se réunit au plus tard le 20 juillet. Dans le cas d'une session différée visée à l'article 16, § 3, ce délai est fixé au 30 septembre, date à laquelle tous les dossiers doivent avoir fait l'objet d'une décision.

Un procès-verbal des délibérations de la Commission est établi et signé à l'issue de la séance par les membres de la Commission.

Art. 20. § 1er. L'examen du dossier de l'apprenti qui n'a pas satisfait à l'évaluation se fait de la manière suivante :

1° si l'apprenti a suivi l'ensemble des cours dans un seul Centre :

a) le Conseil de formateurs visé à l'article 18 décide de l'admission ou de la non-admission de l'apprenti dans la classe supérieure.

Le Centre transmet à l'Institut, au plus tard le 10 juillet, la liste des apprentis pour lesquels il s'est prononcé, accompagnée des résultats des épreuves ainsi que de ses décisions et avis.

Ce délai est fixé au 20 septembre pour l'apprenti appelé à présenter une session différée.

Il peut suggérer toute mesure susceptible de permettre à l'apprenti de progresser dans sa formation;

b) lorsque la capacité à accéder à la classe supérieure n'est pas établie, le Conseil de formateurs transmet également à l'Institut un dossier comprenant les éléments d'appréciation et la justification de sa décision;

2° si l'apprenti a suivi les cours dans deux Centres :

a) le Conseil de formateurs de chaque Centre décide de l'admission ou de la non-admission de l'apprenti dans la classe supérieure.

Il peut suggérer toute mesure susceptible de permettre à l'apprenti de progresser dans sa formation;

b) chaque Centre transmet à la direction territoriale qui est intervenue dans l'agrément du contrat d'apprentissage, au plus tard le 10 juillet, les résultats de l'évaluation et les décisions et propositions du Conseil de formateurs.

Ce délai est fixé au 20 septembre pour l'apprenti appelé à présenter une session différée.

§ 2. Le dossier de l'apprenti qui n'a pas satisfait à l'évaluation et dont le Conseil ou les Conseils de formateurs n'a ou n'ont pas établi la capacité à accéder à la classe supérieure, est soumis à la Commission de tutelle visée à l'article 19.

La Commission peut prendre une décision de prolongation du contrat d'apprentissage lorsqu'elle estime que l'apprenti doit recommencer l'année.

La Commission peut prendre une décision de retrait d'agrément du contrat d'apprentissage, conformément à l'article 26 de l'arrêté relatif aux conditions d'agrément des contrats d'apprentissage lorsqu'elle l'estime nécessaire.

Un retrait d'agrément pris suite à une proposition de la Commission ne peut être levé qu'avec l'accord de celle-ci et pour autant que les conditions d'agrément d'un nouveau contrat soient réunies.

La Commission peut suggérer toute mesure susceptible de permettre à l'apprenti de progresser dans la formation.

Art. 21. Les décisions visées aux articles 19 et 20 doivent être approuvées par l'Institut. En cas de retrait d'agrément, la Commission émet des propositions pour permettre à l'apprenti de se réorienter conformément à l'article 3, 1°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 ou de l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 17 juillet 1998 fixant les conditions d'agrément du délégué à la tutelle dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises.

Art. 22. § 1er Les résultats des évaluations sont communiqués par le ou les Centres où l'apprenti a suivi les cours, à celui-ci et à son représentant légal, à l'Institut et au délégué à la tutelle. Ce dernier les transmet immédiatement au chef d'entreprise.

Lorsque l'apprenti n'a pas été admis par le Conseil de formateurs à accéder à la classe supérieure, le Centre informe celui-ci et son représentant légal que son dossier sera examiné par une Commission de tutelle.

Lorsque l'apprenti qui a suivi les cours dans deux Centres n'a pas été admis par le Conseil de formateurs dans l'un ou les deux Centres :

1° l'Institut informe l'apprenti et son représentant légal de l'examen du dossier en Commission de tutelle;

2° le délégué à la tutelle informe le chef d'entreprise de l'examen du dossier en Commission de tutelle.

§ 2. Les propositions et décisions de la Commission sont communiquées :

1° par l'Institut, aux Centres concernés ainsi qu'à l'apprenti et à son représentant légal;

2° par le délégué à la tutelle, au chef d'entreprise.

Art. 23. Dans le cas où un redoublement de l'année est proposé, le délégué à la tutelle invite les parties contractantes à marquer leur accord pour la prolongation du contrat d'apprentissage. Il informe par écrit l'apprenti et son représentant légal de ce que le refus de la prolongation ou l'absence de réponse entraîne le retrait d'agrément du contrat. Ce courrier précisera le délai de réponse de même que la sanction encourue en cas d'absence de réaction à ce courrier.

L'avenant de prolongation du contrat d'apprentissage doit parvenir à l'Institut au plus tard le 30 septembre.

Art. 24. A la demande de l'apprenti, le Centre lui délivre, selon le cas, les attestations de fréquentation des cours ou les attestations de réussite aux évaluations de fin d'année.

Art. 25. L'Institut procède à l'évaluation de la formation pratique en entreprise selon les conditions et modalités qu'il détermine.

Cette évaluation a pour but :

1° de vérifier si l'état d'avancement de la formation pratique de l'apprenti satisfait aux exigences du programme de formation et si les conditions de l'apprentissage répondent aux prescriptions légales et réglementaires;

2° de remédier, le cas échéant, aux lacunes et carences constatées.

Elle comprend deux volets :

— une évaluation régulière;

— une évaluation annuelle.

TITRE III. — *Evaluations en formation de chef d'entreprise*

CHAPITRE Ier. — *Evaluation de fin de formation de chef d'entreprise*

Art. 26. § 1er. Le Centre organise l'évaluation de fin de formation de chef d'entreprise pour :

1° l'auditeur régulier inscrit en dernière année de cours;

2° moyennant accord du Centre, l'auditeur qui n'a pas suivi tout ou partie des cours pour des raisons de formation antérieure ou de force majeure;

3° l'auditeur régulier ajourné ou absent à l'épreuve C qui introduit une demande écrite au Centre avant le 31 janvier de l'année de l'examen.

§ 2. L'auditeur qui est dispensé des cours en application de l'article 48 de l'arrêté relatif aux cours est dispensé de l'évaluation organisée pour ces cours.

Art. 27. § 1er. Sont évaluées, en fonction du programme de formation élaboré par l'Institut pour chaque profession :

1° les connaissances de gestion et les connaissances professionnelles, évaluées chacune à raison de 30 % du total des points ou les connaissances intégrées qui sont évaluées à concurrence de 60 % du total des points;

2° les aptitudes professionnelles pratiques, à raison de 40 % du total des points.

§ 2. Par dérogation au § 1er, l'Institut peut adapter une répartition différente entre les épreuves pour certaines formations qu'il détermine.

§ 3. Par dérogation au § 1er, pour certaines formations déterminées par l'Institut, les connaissances théoriques et pratiques peuvent être évaluées simultanément.

§ 4. L'évaluation des connaissances de gestion, des connaissances professionnelles théoriques et des connaissances intégrées visée au § 1er, comprend :

1° une évaluation continue;

2° un examen organisé au terme de la formation de chef d'entreprise qui comprend soit un examen A et un examen B soit un examen I.

La répartition des points entre l'évaluation continue et l'examen final est fixée par l'Institut.

L'Institut peut, pour certaines matières, décider qu'il n'a pas lieu de procéder à une évaluation.

L'évaluation des aptitudes professionnelles pratiques a lieu lors d'un examen C organisé au terme de la formation de chef d'entreprise.

§ 5. Pour répondre aux implications des innovations pédagogiques mentionnées à l'article 11 de l'arrêté relatif aux cours, l'Institut peut déroger aux dispositions des §§ 1er à 4.

Art. 28. Deux sessions sont organisées pour les examens A, B et I visés à l'article 27, § 4.

La première session organisée à la fin des cours se termine au plus tard le 15 juillet.

Elle est mentionnée au calendrier-horaire. La seconde session se tient entre le 15 août et le 15 septembre.

L'examen C visé à l'article 27, § 4, fait l'objet d'une session par an, ayant lieu entre le 15 mai et le 30 septembre.

Par dérogation à l'alinéa 2, pour les formations dont l'Institut établit la liste, en cas de réussite aux examens A, B ou I, une session supplémentaire d'examen C peut être organisée conformément aux conditions et modalités fixées par l'Institut entre le 15 décembre et le 15 janvier de l'année suivante.

Par dérogation à l'alinéa 2, pour les professions ayant un caractère saisonnier déterminées par l'Institut, les dates d'organisation des examens C peuvent moyennant l'accord préalable de l'Institut, être portées au 31 décembre.

Art. 29. § 1er. Le Centre inscrit aux examens A, B ou I les auditeurs visés à l'article 26, § 1er, 1° et 2°.

Sous réserve du § 2, le Centre inscrit à l'examen C les auditeurs visés à l'article 26, § 1er.

§ 2. Le Centre inscrit à l'examen C le candidat qui justifie d'une expérience pratique suffisante conformément aux conditions et modalités fixées par l'Institut.

Le candidat qui effectue en entreprise un stage dont les modalités sont fixées par l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 ou par l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 17 juillet 1998 relatif à la convention de stage justifie de l'expérience pratique requise à l'alinéa 1er.

Art. 30. Les formateurs élaborent le contenu des examens A, B et I conformément aux conditions et modalités fixées par l'Institut. Ils procèdent à l'évaluation.

Art. 31. Il est instauré dans chaque centre des Commissions d'examen C. La Commission d'examen se compose d'un formateur et, sauf dérogation de l'Institut, d'un professionnel qui n'a pas la qualité de formateur.

L'Institut peut fixer, pour certaines professions qu'il détermine, un nombre plus élevé de membres de la Commission d'examen C.

Après consultation éventuelle des groupements professionnels et interprofessionnels, le Centre propose les membres de la Commission d'examen C. L'Institut complète et arrête la liste définitive des membres et la transmet au Centre qui constitue ses Commissions d'examen C.

La Commission d'examen C procède à l'évaluation de cette épreuve conformément aux conditions et modalités fixées par l'Institut notamment quant à son contenu et à ses critères d'évaluation.

Art. 32. Au plus tard, quatre semaines avant le début des épreuves, le Centre soumet à l'Institut un projet de plan d'organisation des examens C.

Le plan comprend notamment les noms des membres de la Commission d'examen C, les dates, heures et lieu de l'examen et le nombre de candidats.

Deux semaines après réception du projet de plan d'organisation, l'Institut notifie au Centre son accord ou ses remarques. Le Centre apporte les corrections éventuelles et transmet le plan d'organisation définitif à l'Institut avant le début des épreuves.

Art. 33. § 1er. Pour satisfaire à l'évaluation, le candidat doit obtenir :

1° en connaissances A, B ou I : 50 % des points dans chacune des matières. En outre, pour toutes les formations exigeant le certificat d'enseignement secondaire supérieur à l'entrée : 60 % au total des points;

2° en connaissances B des formations déterminées par l'Institut : 50 % au total des points;

3° en connaissances pratiques : 60 % des points pour l'ensemble de l'évaluation et 50 % dans chacune des activités professionnelles dans le cas de professions à activités multiples dont la liste est fixée par l'Institut;

4° en connaissances pratiques et théoriques évaluées simultanément comme prévu à l'article 27, § 3 : 60 % des points.

§ 2. Par dérogation au § 1er, l'Institut peut modifier les seuils de réussite ou fixer des minima par matière pour certains programmes de formation qu'il détermine.

Art. 34. Il est instauré, dans chaque Centre, des Conseils de formateurs. Le Conseil de formateurs prend, conformément aux conditions et modalités fixées par l'Institut, les décisions relatives au suivi pédagogique de l'auditeur et à la sanction de la formation.

Le Conseil de formateurs est composé de formateurs, du directeur du Centre ou de son mandataire et du délégué à la tutelle, ce dernier ayant voix consultative. Il peut admettre à ses travaux toute personne pouvant apporter des éléments d'appréciation. L'Institut est invité aux réunions du Conseil quinze jours au moins avant la date à laquelle celles-ci ont lieu; son mandataire peut y assister avec voix consultative.

Le Conseil de formateurs se réunit au moins une fois en fin de formation afin de statuer sur le cas de l'auditeur qui n'a pas satisfait à l'évaluation.

Le Conseil de formateurs éventuellement restreint peut délibérer à l'issue de la seconde session mentionnée à l'article 28, alinéa 1er.

Art. 35. Le Centre communique par écrit le résultat de l'évaluation ainsi que la décision éventuelle du Conseil de formateurs visé à l'article 34, au candidat ainsi qu'à l'Institut et au délégué à la tutelle. Ce dernier transmet sans délai le résultat et la décision du conseil de formateurs au chef d'entreprise.

Le candidat qui n'a pas satisfait à l'évaluation et pour lequel le Conseil de formateurs a pris une décision d'échec, peut s'inscrire à la seconde session pour les examens A, B ou I dans lesquels il n'a pas obtenu le minimum des points requis, à condition d'y être admis par le Conseil de formateurs. Le Conseil de formateurs en élabore le contenu.

Le candidat régulier qui a satisfait à l'évaluation ou pour lequel le Conseil de formateurs a pris une décision de réussite obtient un diplôme délivré par le Centre au nom du Gouvernement wallon.

A la demande de l'auditeur, un certificat partiel conforme au modèle fixé par l'Institut est délivré par le Centre en cas de réussite à l'une des évaluations mentionnées à l'article 27, § 1er.

Le candidat qui a satisfait à l'évaluation des cours de gestion ou pour lequel le Conseil de formateurs a pris une décision de réussite obtient un certificat de gestion conforme au modèle fixé par l'Institut, délivré par le Centre au nom du Gouvernement wallon.

CHAPITRE II. — *Evaluation en cours de formation de chef d'entreprise*

Art. 36. § 1er. Le Centre organise une évaluation annuelle pour l'auditeur régulier.

L'auditeur qui est dispensé de cours, en application de l'article 48 de l'arrêté relatif aux cours, est dispensé de l'évaluation organisée pour ces cours.

§ 2. Deux sessions peuvent être organisées pour les examens A, B et I. La première session organisée à la fin des cours se termine au plus tard le 15 juillet et doit être mentionnée au calendrier-horaire. La seconde session se tient entre le 15 août et le 15 septembre.

Art. 37. § 1er. Sont évaluées, en fonction du programme élaboré par l'Institut pour chaque profession :

a) soit les connaissances de gestion et les connaissances professionnelles théoriques évaluées chacune à raison de 50 % du total des points;

b) soit les connaissances intégrées.

Par dérogation à l'alinéa 1er, l'Institut peut adapter une répartition différente entre les épreuves pour certaines formations qu'il détermine.

§ 2. L'évaluation comprend deux volets : d'une part, une évaluation en cours d'année et, d'autre part, un examen de fin d'année.

La répartition des points entre les deux volets de l'évaluation est fixée par l'Institut. Celui-ci peut, pour certaines matières, décider qu'il n'y a pas lieu de procéder à une évaluation.

§ 3. Pour répondre aux implications des innovations pédagogiques mentionnées à l'article 11 de l'arrêté relatif aux cours, l'Institut peut déroger aux dispositions des §§ 1er et 2.

Art. 38. Les formateurs préparent les examens pour les cours dont ils sont responsables.

Les formateurs procèdent à l'évaluation des connaissances des candidats.

Le Centre établit pour chaque candidat un dossier contenant tous les éléments relatifs à l'évaluation.

Art. 39. § 1er. Pour satisfaire à l'évaluation, le candidat doit obtenir en connaissances A, B et I : 50 % des points dans chacune des matières faisant partie des cours et :

a) pour les formations exigeant le certificat d'enseignement secondaire supérieur à l'entrée : 60 % de l'ensemble des points ou

b) pour les formations déterminées par l'Institut : 50 % au total pour l'ensemble des points en connaissances professionnelles.

§ 2. Par dérogation au § 1er, pour certains programmes de formation, l'Institut peut modifier ces seuils de réussite ou fixer des minima par matière.

Art. 40. § 1er. Il est instauré dans chaque Centre des Conseils de formateurs. Le Conseil de formateurs prend, conformément aux conditions et modalités fixées par l'Institut, les décisions relatives au suivi pédagogique de l'auditeur et à la sanction de la formation.

Le Conseil de formateurs est composé de formateurs, du directeur du Centre et de son mandataire et du délégué à la tutelle, ce dernier ayant voix consultative. Il peut admettre à ses travaux toute personne pouvant apporter des éléments d'appréciation. L'Institut est invité aux réunions du Conseil quinze jours au moins avant la date à laquelle ces réunions ont lieu; son mandataire peut y assister avec voix consultative.

Le Conseil de formateurs se réunit au moins une fois en fin d'année afin de statuer sur le cas de l'auditeur qui n'a pas satisfait à l'évaluation. Le Conseil de formateurs éventuellement restreint peut délibérer à l'issue de la seconde session mentionnée à l'article 36, § 2.

§ 2. Le dossier du stagiaire qui n'a pas satisfait à l'évaluation et donc le Conseil ou les Conseils de formateurs n'a ou n'ont pas établi la capacité à accéder à la classe supérieure, est soumis à la Commission de tutelle visée à l'article 19.

Elle délibère selon les modalités définies aux articles 20, § 2, et 21.

Art. 41. Le Centre communique par écrit le résultat de l'évaluation, ainsi que la décision éventuelle du Conseil de formateurs visé à l'article 40, au candidat, à l'Institut et au délégué à la tutelle. Ce dernier transmet sans délai le résultat et la décision du Conseil de formateurs au chef d'entreprise.

A la demande de l'auditeur, le Centre lui délivre, selon le cas, une attestation de fréquentation des cours ou de réussite à l'une des évaluations.

Art. 42. L'examen du dossier du stagiaire qui n'a pas satisfait à l'évaluation se fait conformément aux conditions et modalités fixées par l'Institut.

Art. 43. L'Institut procède à l'évaluation de la formation pratique dispensée en entreprise aux auditeurs ayant conclu une convention de stage en vertu des arrêtés du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 ou de l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 17 juillet 1998 relatifs à la convention de stage dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises.

Cette évaluation a pour but :

1° de vérifier si l'état d'avancement de la formation pratique du stagiaire satisfait aux exigences du plan de formation et si les conditions dans lesquelles se déroule le stage répondent aux prescriptions légales et réglementaires;

2° de remédier, le cas échéant, aux lacunes et carences constatées.

Elle comprend deux volets :

— une évaluation régulière;

— une évaluation annuelle.

CHAPITRE III. — *Evaluation des cours accélérés*

Art. 44. L'auditeur régulier est soumis à une évaluation dont les conditions de réussite sont fixées aux articles 33 et 39.

L'évaluation se fonde sur le programme de formation.

Art. 45. Les formateurs préparent les examens pour les cours dont ils sont responsables.

Les formateurs procèdent à l'évaluation des connaissances du candidat.

Le Centre établit pour chaque candidat un dossier contenant tous les éléments relatifs à l'évaluation.

Art. 46. Il est instauré dans chaque Centre des Conseils de formateurs. Le Conseil de formateurs prend, conformément aux conditions et modalités fixées par l'Institut les décisions relatives au suivi pédagogique de l'auditeur et à la sanction de la formation.

Le Conseil de formateurs est composé de formateurs, du directeur du Centre ou de son mandataire et du délégué à la tutelle, ce dernier ayant voix consultative. Il peut admettre à ses travaux toute personne pouvant apporter des éléments d'appréciation.

L'Institut est invité aux réunions du Conseil quinze jours au moins avant la date à laquelle ces réunions ont lieu, son mandataire peut y assister avec voix consultative.

Le Conseil de formateurs se réunit au minimum une fois à l'issue du cycle de formation afin d'examiner les résultats de chacun des auditeurs et de statuer.

Art. 47. Dans les quinze jours de la fin de la session de formation, le Centre communique au candidat et à l'Institut les résultats de l'évaluation et la décision éventuelle du Conseil de formateurs.

Le candidat qui n'a pas satisfait à l'évaluation et pour lequel le Conseil de formateurs a pris une décision d'échec peut s'inscrire à la seconde session pour les examens pour lesquels il n'a pas obtenu le minimum des points requis, à condition d'y être admis par le Conseil de formateurs.

Cette seconde session doit être organisée par le Centre dans les deux mois qui suivent la fin de la première session.

Dans les quinze jours de la fin de la seconde session, le Centre communique au candidat et à l'Institut les résultats de l'évaluation et la décision éventuelle du Conseil de formateurs.

Art. 48. Le Centre délivre, dans le mois qui suit la fin de la formation, au candidat qui a satisfait à l'évaluation, ou pour lequel le Conseil de formateurs a pris une décision de réussite, un certificat conforme au modèle-type fixé par l'Institut et le transmet à ce dernier pour signature.

Art. 49. Les questionnaires des évaluations sont tenus à la disposition de l'Institut, quinze jours avant le déroulement des épreuves.

TITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 50. En cas de contestation écrite et motivée quant à la validité d'une évaluation, l'auditeur peut adresser un recours suivant sa situation soit auprès de la Commission de recours instituée au sein de l'Institut, soit auprès de la Commission de recours visée par l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 17 juillet 1998 réglant les recours et l'organisation et le fonctionnement de la Commission de recours dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises.

Art. 51. L'Institut fixe les modalités d'application du présent arrêté.

Art. 52. L'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 24 octobre 1991 relatif à l'évaluation continue et aux examens dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises est abrogé.

Art. 53. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2000.

Art. 54. La Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 août 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

VERTALING

N. 2000 — 2432 [C − 2000/27406]

31 AUGUSTUS 2000. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de doorlopende evaluatie en de examens in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen

De Waalse Regering,

Gelet op de artikelen 138 en 178 van de Grondwet;

Gelet op het decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het samenwerkingsakkoord betreffende de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en het toezicht op het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises » (Instituut voor Permanente Vorming van de Middenstand en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen), gesloten op 20 februari 1995 door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, goedgekeurd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 4 mei 1995, inzonderheid op artikel 5 en 6°;

Gelet op het advies van de Raad van bestuur van het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises », gegeven op 23 april 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises », de permanente vormingscentra van de middenstand, de toezichthoudende afgevaardigden, de bedrijfsleiders, de leerlingen en de stagiairs hoe dan ook op de hoogte moeten zijn van de nieuwe bepalingen die betrekking hebben op de doorlopende evaluatie en het examen in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen vóór het nieuwe vormingsjaar op 1 september 2000 van start gaat;

Overwegende dat dit besluit derhalve zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt en in werking moet treden;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

TITEL I. — *Gemeenschappelijke bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° « besluit betreffende de vormingscursussen » : het besluit van de Waalse Regering van 31 augustus 2000 betreffende de vormingscursussen in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen;

2° « besluit betreffende de voorwaarden waaronder de leerovereenkomsten erkend worden » : het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998 of van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 17 juli 1998 tot vaststelling van de erkenningsvoorwaarden van de leercontracten in de permanente opleiding van de middenklasse en de kleine en middelgrote ondernemingen;

3° « Instituut » : het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises » (Instituut voor Permanente Vorming van de Middenstand en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen);

4° « Centrum » : het « Centre de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises » (Centrum voor Permanente Vorming van de Middenstand en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen);

5° « territoriale directie » : de territoriale directie van het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises »;

6° « regelmatige cursist » : de cursist die ten minste 2/3 van de cursussen georganiseerd in de loop van het vormingsjaar heeft gevolgd;

7° « afgewezen regelmatige cursist » : de regelmatige cursist die niet geslaagd is voor zijn vorming en die herexamens moet afleggen zonder de cursussen opnieuw te moeten volgen;

8° « geïntegreerde kennis » :

a) wat betreft titel II, de algemene kennis en de beroepskennis waarvoor dezelfde cursus wordt georganiseerd;

b) wat betreft titel III, de beheers- en beroepskennis waarvoor dezelfde cursus wordt georganiseerd;

a) « examen A » :

— wat betreft titel II, het examen betreffende de algemene kennis;

— wat betreft titel III, het examen betreffende de beheerskennis;

b) « examen B » : het examen betreffende de theoretische beroepskennis;

c) « examen I » : het examen betreffende de geïntegreerde kennis;

d) « examen C » : het examen betreffende de praktische beroepsbekwaamheden.

Art. 2. Het Instituut coördineert zowel de organisatie van de doorlopende evaluatie als die van het examen waarop het pedagogisch en administratief toezicht houdt.

Art. 3. Het Centrum organiseert zowel de evaluatie als het examen en zorgt voor het goede verloop daarvan, hun regelmatigheid alsook de toepassing van het in artikelen 11 en 32 bedoelde organisatieplan.

Art. 4. De vragenlijsten van A-, B- en I-examens worden ter beschikking gesteld van het Instituut ten minste vijftien dagen voor de datum van het examen.

De examens zijn schriftelijk of mondeling. Een schriftelijk verslag, opgemaakt overeenkomstig de door het Instituut vastgestelde modaliteiten en voorwaarden, wordt bewaard in het Centrum.

De schriften en werken van de kandidaten, alsook de niet-verbruikbare examenstukken worden ter beschikking gesteld van het Instituut tot 30 september van het kalenderjaar dat volgt op het examenjaar.

Eventuele onregelmatigheden kunnen tot gevolg hebben dat een examen geheel of gedeeltelijk nietig verklaard wordt, volgens de door het Instituut vastgestelde modaliteiten, onverminderd andere administratieve beslissingen.

TITEL II. — *Evaluaties tijdens de leertijd*

HOOFDSTUK I. — *Evaluatie einde leertijd*

Art. 5. § 1. Het Centrum organiseert de eindeleertijdsevaluatie voor :

1° de leerling die verbonden is door een leerovereenkomst erkend door het Instituut krachtens het besluit tot bepaling van de voorwaarden waaronder de leerovereenkomsten erkend worden. De evaluatie vindt plaats in de loop van het jaar waarin de leerovereenkomst eindigt;

2° de regelmatige cursist die de leercursussen volgt en die, zonder aan de in 1° bedoelde voorwaarde te voldoen, een praktijkvorming volgt die gelijkwaardig is aan die van de leerovereenkomst. De evaluatie vindt plaats in de loop van het jaar waarin de leerovereenkomst eindigt;

3° de afgewezen regelmatige cursist die voor 31 januari van het evaluatiejaar een schriftelijke aanvraag indient bij het Centrum.

§ 2. De cursist die vrijgesteld is van de cursussen overeenkomstig artikel 19, § 2, van het besluit betreffende de vormingscursussen, wordt vrijgesteld van de voor die cursussen georganiseerde evaluatie.

Art. 6. § 1. 1° Geëvalueerd worden, volgens het voor elk beroep opgemaakte vormingsprogramma :

a) hetzij de algemene kennis en de beroepskennis, elk naar verhouding van 30 % van de totaalpunten, hetzij de geïntegreerde kennis naar verhouding van 60 % van de totaalpunten;

b) de praktische beroepsbekwaamheden, naar verhouding van 40 % van de totaalpunten.

§ 2. In afwijking van § 1 mag het Instituut voor bepaalde vormingen een verschillende verdeling kiezen tussen de examens.

§ 3. De in § 1 bedoelde evaluatie van de algemene kennis, beroepskennis en geïntegreerde kennis omvat :

1° een doorlopende evaluatie;

2° een examen georganiseerd na afloop van de leertijd, dat bestaat hetzij uit een A-examen en een B-examen hetzij uit een I-examen.

De verdeling van de punten tussen de doorlopende evaluatie en het eindexamen wordt door het Instituut vastgesteld.

Voor sommige vakken mag het Instituut beslissen geen evaluatie uit te voeren.

De evaluatie van de beroepsbekwaamheden vindt plaats tijdens een C-examen dat georganiseerd wordt na afloop van de leertijd.

§ 4. Om te beantwoorden aan de gevolgen van de pedagogische nieuwigheden bedoeld in artikel 11 van het besluit betreffende de cursussen, mag het Instituut afwijken van de bepalingen van §§ 1 tot 3.

Art. 7. Voor de A-, B- en I-examens worden twee zittijden georganiseerd. De eerste zittijd die na afloop van de cursussen georganiseerd wordt, eindigt uiterlijk op 30 juni. Die staat vermeld in de uurrooster-kalender. De tweede zittijd vindt plaats tussen 15 augustus en 15 september.

Voor de C-examens wordt één zittijd per jaar georganiseerd. Die vindt plaats tussen 15 mei en 30 september behoudens voor de door het Instituut vastgestelde seizoengebonden beroepen waarvoor de uiterste datum op 31 december wordt gebracht.

Art. 8. § 1. Het Centrum schrijft hetzij voor de A- en B-examens hetzij voor het I-examen in:

1° de regelmatige cursist die het laatste cursusjaar heeft gevolgd;

2° de afgewezen regelmatige cursist bedoeld in artikel 5, § 1, 3°.

§ 2. Het Centrum schrijft voor het C-examen in:

1° de regelmatige cursist die het laatste vormingsjaar heeft gevolgd en die bij een voormalige zitting geslaagd is hetzij voor A- en B-examens of hetzij voor het I-examen;

2° de regelmatige cursist bedoeld in artikel 5, § 1, 3°.

§ 3. Het Instituut schrijft voor B- en C-examens de cursist in voor wie geen beroepscursus werd georganiseerd.

Art. 9. De inhoud van A-, B- en I-examens wordt door de vormingswerkers uitgewerkt overeenkomstig de door het Instituut vastgestelde voorwaarden en modaliteiten. Ze voeren de evaluatie uit.

Art. 10. § 1. In elk centrum worden B-Examencommissies opgericht voor de beroepen waarvoor geen specifieke cursus werd georganiseerd alsook C-Examencommissies. De Examencommissie bestaat uit :

a) hetzij een vormingswerker en een deskundige die de hoedanigheid van vormingswerker niet heeft, behoudens afwijking van het Instituut;

b) hetzij twee deskundigen als geen specifieke cursus werd georganiseerd voor het beroep dat het voorwerp is van het examen.

Voor sommige bepaalde beroepen kan door het Instituut een hoger aantal leden van de C-Examencommissie vastgesteld worden.

§ 2. Na eventuele raadpleging van de beroeps- en interprofessionele verenigingen worden de leden van de C-Examencommissie voorgedragen door het Centrum.

De definitieve lijst van de leden wordt aangevuld en vastgelegd door het Instituut, dat deze aan het Centrum bezorgt. Het Centrum stelt dan zijn C-Examencommissies samen.

De C-Examencommissie voert de evaluatie van het C-examen uit overeenkomstig de door het Instituut vastgestelde voorwaarden en modaliteiten, namelijk wat betreft de inhoud en de evaluatiecriteria.

Art. 11. Uiterlijk vier weken voor het begin van de examens legt het Centrum aan het Instituut een organisatieplan voor van de C- en B-examens waarvoor geen cursus werd georganiseerd.

Het plan bevat o.a. de namen van de leden van de C-Examencommissie, de datum, het uur en de plaats van het examen en het aantal kandidaten.

Twee weken na de ontvangst van het ontwerp van organisatieplan geeft het Instituut kennis van zijn akkoord of opmerkingen aan het Centrum. Na eventuele verbeteringen bezorgt het Centrum het definitieve organisatieplan aan het Instituut voor het begin van de examens.

Art. 12. § 1. Om de evaluatie met goed gevolg te ondergaan, moet de kandidaat het volgende resultaat behalen :

1° 50 % van de totaalpunten voor de algemene kennis en de beroepskennis of 50 % voor elk vak waarvoor cursussen geïntegreerde kennis worden georganiseerd;

2° voor de praktijkvorming, 60 % van de punten voor het geheel van de evaluatie en 40 % voor elke beroepsactiviteit in geval van beroepen met veelvoudige activiteiten waarvan de lijst vastgelegd is door het Instituut;

§ 2. In afwijking van § 1 mag het Instituut de minima die vereist zijn om te slagen wijzigen of minima per vak vaststellen voor sommige vormingsprogramma's betreffende de beroepen waarvoor bijzondere voorwaarden m.b.t. de leerovereenkomsten zijn vastgesteld.

Art. 13. In elk Centrum worden Raden van vormingswerkers ingesteld. De Raad van vormingswerkers neemt, overeenkomstig de richtlijnen van het Instituut, de beslissingen betreffende het pedagogisch toezicht van de leerling en het einddiploma van de vorming.

De Raad van vormingswerkers bestaat uit vormingswerkers, de directeur van het Centrum of zijn gemachtigde en de toezichthoudende afgevaardigde, die raadgevende stem heeft. Hij mag elke persoon tot zijn werkzaamheden toelaten die beoordelingsgegevens kan verstrekken. Het Instituut wordt uitgenodigd tot de vergaderingen van de Raad ten minste vijftien dagen voor de datum waarop die plaatsvinden; zijn gemachtigde kan die bijwonen met raadgevende stem.

De Raad van vormingswerkers komt ten minste één keer bijeen aan het einde van de vorming om te beslissen over het geval van de kandidaat die voor het examen niet geslaagd is. De eventueel beperkte Raad van vormingswerkers mag beraadslagen na afloop van de in artikel 7 vermelde tweede zittijd.

Art. 14. § 1. Het Centrum geeft kennis van het resultaat van de evaluatie en van de eventuele beslissing van de in artikel 13 bedoelde Raad van vormingswerkers aan de leerling en aan zijn wettelijke vertegenwoordiger, aan het Instituut en aan de toezichthoudende afgevaardigde. Die laatste deelt onmiddellijk het resultaat en de beslissing van de Raad mee aan de bedrijfsleider.

§ 2. De kandidaat die de evaluatie niet met goed gevolg heeft ondergaan en van wie de Raad heeft geacht dat hij voor het examen gezakt is, mag zich inschrijven voor de A-, B- of I-examens waarvoor hij de vereiste minimumpunten niet heeft behaald.

Hij wordt automatisch voor de tweede zittijd opgeroepen door het Centrum, behalve als de Raad van vormingswerkers een ongunstig advies heeft gegeven om andere dan disciplinaire redenen.

§ 3. De kandidaat die de evaluatie met goed gevolg heeft ondergaan of van de wie de Raad van vormingswerkers heeft geacht dat hij voor het examen geslaagd is, krijgt een getuigschrift afgegeven door het Centrum namens de Waalse regering.

§ 4. Op verzoek van de cursist wordt een gedeeltelijk getuigschrift, dat overeenstemt met het door het Instituut opgemaakte model, afgegeven door het Centrum als hij voor één van de in artikel 5, § 1 bedoelde evaluaties geslaagd is.

HOOFDSTUK II. — *Evaluatie tijdens de leertijd*

Art. 15. § 1. Het Centrum organiseert een jaarlijkse evaluatie voor :

1° de leerling die verbonden is door een leerovereenkomst erkend door het Instituut krachtens het besluit betreffende de voorwaarden waaronder de leerovereenkomsten erkend worden;

2° de regelmatige cursist die de leercursussen heeft gevolgd en die de in 1° vermelde voorwaarde niet vervult.

§ 2. De cursist die vrijgesteld is van de leercursussen, overeenkomstig artikel 19, § 2, van het besluit betreffende de cursussen, wordt vrijgesteld van de voor die cursussen georganiseerde evaluatie.

Art. 16. § 1. Geëvalueerd worden, volgens het programma opgemaakt voor elk beroep :

1° hetzij de algemene kennis en de theoretische beroepskennis, elk naar verhouding van 50 % van de totaalpunten;

2° hetzij de geïntegreerde kennis.

§ 2. De evaluatie bestaat uit :

1° een dagelijkse evaluatie voor zover die staat vermeld in de erkende programma's;

2° één of meerdere evaluaties georganiseerd aan het einde van de studie van een vak of van een vakkenpakket bedoeld in artikelen 17 en 43 van het besluit betreffende de cursussen. Die evaluaties staan vermeld in de uurrooster-kalender.

De verdeling van de punten tussen de dagelijkse evaluatie en de eindeleertijdsevaluatie of de evaluatie na afloop van het vakkenpakket wordt door het Instituut vastgesteld.

§ 3. Een zittijd, « uitgestelde zittijd » genoemd, georganiseerd voor de cursist die afwezig was bij de eerste zittijd om een reden die, volgens de sociale wetgeving, de afwezigheid op de werkplaats verantwoordt, mag worden georganiseerd voor de A-, B- en I-examens. De eerste zittijd, die aan het einde van de cursussen georganiseerd wordt, eindigt uiterlijk op 30 juni. Die staat vermeld in de uurrooster-kalender. De uitgestelde zittijd vindt plaats tussen 15 augustus en 15 september.

§ 4. Om de evaluatie met goed gevolg te ondergaan, moet de kandidaat het volgende resultaat behalen :

— een totaal van 50 % voor de algemene cursussen en voor de beroepscursussen;

— 50 % voor elk vak van de geïntegreerde cursussen.

§ 5. In afwijking van § 4 mag het Instituut de minima die vereist zijn om te slagen wijzigen of minima per vak vaststellen voor sommige vormingsprogramma's. In dit geval wordt een tweede zittijd georganiseerd.

§ 6. Om te beantwoorden aan de gevolgen van de pedagogische nieuwigheden bedoeld in artikel 11 van het besluit betreffende de cursussen, mag het Instituut afwijken van de bepalingen van §§ 1 tot 4.

Art. 17. De examens worden door de vormingswerkers voorbereid voor de cursussen waarmee zij belast zijn.

De vormingswerkers voeren de evaluatie van de kennis van de kandidaten uit.

Voor elke kandidaat wordt door het Centrum een dossier opgemaakt met alle gegevens betreffende de evaluatie, alsook de beoordeling van de vormingswerkers.

Art. 18. In elk Centrum worden Raden van vormingswerkers ingesteld. De Raad van vormingswerkers onderzoekt het dossier van de leerling en kan alle individuele maatregelen voorstellen die de leerling kunnen helpen.

De Raad van vormingswerkers bestaat uit vormingswerkers, de directeur van het Centrum of zijn gemachtigde en de toezichthoudende afgevaardigde, die raadgevende stem heeft. Hij mag elke persoon tot zijn werkzaamheden toelaten die beoordelingselementen kan verstrekken.

Het Instituut wordt uitgenodigd tot de vergaderingen van de Raad ten minsten vijftien dagen voor de datum waarop die plaatsvinden. Zijn gemachtigde mag die bijwonen met raadgevende stem.

De Raad komt bijeen minstens :

— aan het einde van het eerste en van het tweede jaar, uiterlijk op 5 juli;

— na afloop van de in artikel 16, § 3, bedoelde uitgestelde zittijd en uiterlijk op 20 september.

Art. 19. In elke territoriale directie worden toezichthoudende Commissies ingesteld.

De toezichthoudende Commissie bestaat uit :

a) de directeur van de territoriale eenheid of zijn vertegenwoordiger;

b) een pedagogisch consulent van het Instituut;

c) de toezichthoudende afgevaardigde.

De directeur van het Centrum of zijn gemachtigde woont van rechtswege de vergaderingen van de Commissie bij met raadgevende stem.

De voorstellen en beslissingen van de Commissie worden genomen bij meerderheid van stemmen.

De Commissie mag elke persoon uitnodigen die beoordelingselementen kan verstrekken en zich alle gegevens laten verstrekken die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van haar opdracht.

De Commissie moet zonodig het Centrum vragen om het dossier opnieuw voor te leggen aan de Raad van vormingswerkers die bijeenkomt na afloop van de uitgestelde zittijd.

De Commissie komt uiterlijk op 20 juli bijeen. In geval van een uitgestelde zittijd, bedoeld in artikel 16, § 3, wordt die termijn op 30 september gebracht, datum waarop de Commissie een beslissing moet hebben genomen voor alle dossiers.

De beraadslagingen van de Commissie worden na afloop van de zittijd genoteerd en ondertekend door de leden van de Commissie.

Art. 20. § 1. Het onderzoek van het dossier van de leerling die de evaluatie niet met goed gevolg heeft ondergaan, gebeurt op de volgende wijze :

1° als de leerling het geheel van de cursussen heeft gevolgd in hetzelfde Centrum :

a) beslist de in artikel 18 bedoelde Raad van vormingswerkers over de toelating of weigering van de leerling in de hogere klas. Het Centrum maakt uiterlijk op 10 juli de lijst van de leerlingen voor wie een beslissing is genomen, samen met de resultaten van de examens alsook zijn beslissingen en adviezen aan het Instituut over. Die termijn wordt op 20 september gebracht voor de leerling die aan een verschillende zittijd moet deelnemen.

Hij kan alle maatregelen voorstellen die de leerling kunnen helpen vooruitgang te boeken in zijn vorming.

b) als de bekwaamheid om naar de hogere klas over te gaan niet vastgesteld wordt, maakt de Raad van vormingswerkers ook een dossier met de beoordelingsgegevens en de verantwoording van zijn beslissing aan het Instituut over;

2° als de leerling cursussen in beide Centra heeft gevolgd :

a) beslist de Raad van vormingswerkers van elk Centrum over de toelating of de weigering van de leerling in de hogere klas.

Hij mag elke maatregel voorstellen die de leerling kan helpen vooruitgang te boeken in zijn vorming.

b) maakt elk Centrum uiterlijk op 10 juli de resultaten van de evaluatie en de beslissingen en voorstellen van de Raad van vormingswerkers over aan de territoriale directie die tussengekomen is in de erkenning van de leerovereenkomst. Die termijn wordt op 20 september gebracht voor de leerling die aan een uitgestelde zittijd moet deelnemen.

§ 2. Het dossier van de leerling die de evaluatie niet met goed gevolg heeft ondergaan of van wie de Raad of de Raden van vormingswerkers heeft of hebben geacht dat hij niet bekwaam is om naar de hogere klas over te gaan, wordt aan de in artikel 19 bedoelde toezichthoudende Commissie voorgelegd.

De Commissie mag een beslissing nemen m.b.t. de verlenging van de overeenkomst als zij acht dat de leerling moet blijven zitten.

De Commissie mag een beslissing nemen m.b.t. de intrekking van de erkenning van de leerovereenkomst, overeenkomstig artikel 26 van het besluit betreffende de voorwaarden waaronder de leerovereenkomsten worden erkend, als zij het noodzakelijk acht.

Een beslissing m.b.t. de intrekking van een erkenning die na een voorstel van de Commissie genomen werd, mag opgeheven worden met de voorafgaande toestemming van die laatste en voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden voor de erkenning van een nieuwe overeenkomst.

De Commissie mag alle maatregelen voorstellen die de leerling kunnen helpen vooruitgang te boeken in zijn vorming.

Art. 21. De in artikelen 19 en 20 bedoelde beslissingen moeten door het Instituut goedgekeurd worden. In geval van intrekking van de erkenning worden voorstellen uitgebracht door de Commissie opdat de leerling zich zou kunnen heroriënteren, overeenkomstig artikel 3, 1°, van het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998 of van het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 17 juli 1998 betreffende de erkenningsvoorwaarden van de toezichthoudende afgevaardigde in de permanente opleiding van de middenklasse en de kleine en middelgrote ondernemingen.

Art. 22. § 1. De resultaten van de evaluaties worden meegedeeld door het Centrum of de Centra waar de leerling de cursussen heeft gevolgd, aan die laatste en aan zijn wettelijke vertegenwoordiger en aan de toezichthoudende afgevaardigde, die deze onmiddellijk overmaakt aan de bedrijfsleider.

Als de Raad van vormingswerkers geacht heeft dat de leerling niet bekwaam is om naar de hogere klas over te gaan, worden die en zijn wettelijke vertegenwoordiger door het Centrum op de hoogte gebracht dat zijn dossier zal worden onderzocht door een toezichthoudende Commissie.

Als de leerling die de cursussen in twee Centra heeft gevolgd, door de Raad van vormingswerkers niet werd toegelaten in één of beide Centra :

1° brengt het Instituut de leerling en zijn wettelijke vertegenwoordiger op de hoogte van het onderzoek van het dossier binnen de toezichthoudende Commissie;

2° brengt de toezichthoudende afgevaardigde de bedrijfsleider op de hoogte van het onderzoek van het dossier binnen de toezichthoudende Commissie.

§ 2. De voorstellen en beslissingen van de Commissie worden meegedeeld :

1° door het Instituut aan de betrokken Centra alsook aan de leerling en zijn wettelijke vertegenwoordiger;

2° door de toezichthoudende afgevaardigde aan de bedrijfsleider.

Art. 23. Als de leerling moet blijven zitten, worden de contracterende partijen door de toezichthoudende afgevaardigde uitgenodigd om hun akkoord te geven over de verlenging van de leerovereenkomst. Hij stelt de leerling en zijn wettelijke vertegenwoordiger schriftelijk in kennis van het feit dat de weigering van de verlenging of het gebrek aan antwoord als gevolg heeft dat de erkenning van de overeenkomst wordt ingetrokken. Die brief zal de termijn voor het antwoord bepalen alsook de straf in geval van gebrek aan reactie. Het Instituut moet het aanhangsel betreffende de verlenging van de leerovereenkomst uiterlijk op 30 september krijgen.

Art. 24. Op verzoek van de leerling kan het Centrum attesten uitreiken waaruit blijkt dat hij de lessen heeft gevolgd of dat hij voor de eindejaarevaluaties is geslaagd.

Art. 25. De evaluatie van de praktijkvorming op de werkplaats wordt door het Instituut uitgevoerd overeenkomstig de vastgestelde voorwaarden en modaliteiten.

De bedoeling van die evaluatie is :

1° na te gaan of de staat van de vorderingen die door de leerling bij zijn praktijkvorming gemaakt worden, voldoet aan de vereisten van het vormingsprogramma en of de voorwaarden van de leertijd beantwoorden aan de wettelijke en reglementaire voorschriften;

2° in voorkomend geval, de vastgestelde leemten en gebreken te verhelpen.

De evaluatie omvat twee delen :

— een regelmatige evaluatie;

— een jaarlijkse evaluatie.

TITEL III. — *Evaluaties tijdens de vorming als bedrijfsleider*

HOOFDSTUK I. — *Evaluatie aan het einde van de vorming als bedrijfsleider*

Art. 26. Het Centrum organiseert de evaluatie aan het einde van de vorming als bedrijfsleider voor :

1° de regelmatige cursist die het laatste cursusjaar heeft gevolgd;

2° met de voorafgaande toestemming van het Centrum, de cursist die de cursussen geheel of gedeeltelijk niet heeft gevolgd omdat hij een vorige vorming al had gevolgd of wegens overmacht;

3° de regelmatige cursist die uitgesteld wordt of die afwezig was bij het C-examen en die voor 31 januari van het examenjaar een schriftelijke aanvraag indient bij het Centrum.

§ 2. De cursist die vrijgesteld is van de cursussen overeenkomstig artikel 48 van het besluit betreffende de cursussen, wordt vrijgesteld van de voor die cursussen georganiseerde evaluatie.

Art. 27. § 1. Geëvalueerd worden, volgens het vormingsprogramma opgemaakt door het Instituut voor elk beroep :

1° de beheerskennis en de beroepskennis, elk geëvalueerd naar verhouding van 30 % van de totaalpunten of de geïntegreerde kennis, die geëvalueerd wordt naar verhouding van 60 % van de totaalpunten;

2° de praktische beroepsbekwaamheden, naar verhouding van 40 % van de totaalpunten.

§ 2. In afwijking van § 1, mag een verschillende verdeling worden gekozen tussen de examens voor sommige door het Instituut vastgestelde vormingen.

§ 3. In afwijking van § 1, mogen de theoretische en praktische kennis tegelijkertijd worden geëvalueerd voor sommige door het Instituut vastgestelde vormingen.

§ 4. De in § 1 bedoelde evaluatie van de beheerskennis, van de theoretische beroepskennis en van de geïntegreerde kennis omvat :

1° een doorlopende evaluatie;

2° een examen georganiseerd na afloop van de vorming als bedrijfsleider dat bestaat uit een A-examen en een B-examen of uit een I-examen.

De verdeling van de punten tussen de doorlopende evaluatie en het eindexamen wordt door het Instituut vastgesteld.

Voor sommige vakken mag het Instituut beslissen geen evaluatie uit te voeren.

De evaluatie van de praktische beroepsbekwaamheden vindt plaats tijdens een C-examen georganiseerd na afloop van de vorming als bedrijfsleider.

§ 5. Om te beantwoorden aan de gevolgen van de pedagogische nieuwigheden bedoeld in artikel 11 van het besluit betreffende de cursussen, mag het Instituut afwijken van de bepalingen van §§ 1 tot 4.

Art. 28. Twee zittijden worden georganiseerd voor de in artikel 27, § 4, bedoelde A-, B- en I-examens. De eerste zittijd, die aan het einde van de cursussen wordt georganiseerd, eindigt hoogstens op 15 juli. Die staat vermeld in de uurrooster-kalender. De tweede zittijd vindt plaats tussen 15 augustus en 15 september.

Voor het in artikel 27, § 4 bedoelde C-examen wordt één zittijd per jaar georganiseerd die tussen 15 mei en 30 september plaatsvindt.

In afwijking van het tweede lid, voor de vormingen die vermeld zijn op een door het Instituut opgemaakte lijst, als de leerling geslaagd is voor de A-, B- of I-examens, mag een bijkomende zittijd voor het C-examen worden georganiseerd tussen 15 december en 15 januari van het volgende jaar, overeenkomstig de door het Instituut vastgestelde voorwaarden en modaliteiten.

In afwijking van het tweede lid, voor de door het Instituut vastgestelde seizoengebonden beroepen, met de voorafgaande toestemming van het Instituut, mogen de datums voor de organisatie van de C-examens op 31 december worden gebracht.

Art. 29. § 1. De in artikel 26, § 1, 1° en 2° bedoelde cursisten worden door het Centrum ingeschreven voor de A, B of I-examens.

Onder voorbehoud van § 2, worden de in artikel 26, § 1 bedoelde cursisten ingeschreven door het Centrum voor het C-examen.

§ 2. De kandidaat die een voldoende praktische ervaring kan aantonen, overeenkomstig de door het Instituut vastgestelde voorwaarden en modaliteiten, wordt door het Centrum ingeschreven voor het C-examen.

De kandidaat die stage loopt in een bedrijf overeenkomstig de modaliteiten van het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998 of van het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 17 juli 1998 betreffende de stage-overeenkomst, moet de in het eerste lid vereiste praktische ervaring kunnen aantonen.

Art. 30. De inhoud van de A-, B- en I-examens wordt door de vormingswerkers uitgewerkt overeenkomstig de voorwaarden en modaliteiten vastgesteld door het Instituut. Ze voeren de evaluatie uit.

Art. 31. In elk Centrum worden C-Examencommissies ingesteld. De Examencommissie is samengesteld uit een vormingswerker en, behoudens afwijking van het Instituut, een deskundige die de hoedanigheid van vormingswerker niet heeft.

Voor sommige beroepen mag een hoger aantal leden worden vastgesteld voor de C-Examencommissie.

Na eventuele raadpleging van de beroeps- en interprofessionele groeperingen, worden de leden van de C-Examencommissie voorgelegd door het Centrum. De definitieve lijst van de leden wordt aangevuld en vastgesteld door het Instituut, dat die bezorgt aan het Centrum om de C-Examencommissies te kunnen instellen.

De evaluatie van dit examen wordt door de C-examencommissie vastgesteld, overeenkomstig de door het Instituut vastgestelde voorwaarden en modaliteiten, namelijk wat betreft de inhoud en de evaluatiecriteria.

Art. 32. Uiterlijk vier weken voor het begin van de examens wordt een ontwerp van organisatieplan voor de C-examens door het Centrum voorgelegd aan het Instituut.

Het plan omvat o.a. de namen van de leden van de C-Examencommissie, de datum, het uur en de plaats van het examen en het aantal kandidaten.

Twee weken na de ontvangst van voornoemd ontwerp, stelt het Instituut het Centrum in kennis van zijn akkoord of van zijn opmerkingen. Na eventuele verbeteringen zendt het Centrum het definitieve organisatieplan aan het Instituut voor het begin van de examens.

Art. 33. § 1. Om de evaluatie met goed gevolg te ondergaan, moet de kandidaat het volgende resultaat behalen :

1° 50 % van de punten voor elk vak wat de A-, B- of I-kennis betreft.

60 % van de totaalpunten voor de vormingen die het getuigschrift van het hoger middelbaar onderwijs vereisen;

2° 50 % van de totaalpunten voor de B-kennis van de door het Instituut vastgestelde vormingen;

3° wat de praktijkkennis betreft, 60 % van de punten voor het geheel van de evaluatie en 50 % voor elke beroepsactiviteit in geval van beroepen met veelvoudige activiteiten die vermeld zijn op een door het Instituut vastgestelde lijst;

4° 60 % van de punten voor de praktijk- en theoretische kennis die tegelijkertijd geëvalueerd worden, zoals bedoeld in artikel 27, § 3.

§ 2. In afwijking van § 1, mag het Instituut de minima wijzigen die noodzakelijk zijn om te slagen of minima per vak vaststellen voor sommige vormingsprogramma's.

Art. 34. In elk Centrum worden Raden van vormingswerkers ingesteld. De Raad van vormingswerkers neemt de beslissingen betreffende het pedagogisch toezicht van de cursist en het einddiploma van de vorming, overeenkomstig de door het Instituut vastgestelde voorwaarden en modaliteiten.

De Raad van vormingswerkers bestaat uit vormingswerkers, de directeur van het Centrum of zijn gemachtigde en de toezichthoudende afgevaardigde, die raadgevende stem heeft. Hij mag elke persoon tot zijn werkzaamheden toelaten die beoordelingsgegevens kan verstrekken. Het Instituut wordt uitgenodigd tot de vergaderingen van de Raad ten minste vijftien dagen voor de datum waarop die plaatsvinden. Zijn gemachtigde kan die bijwonen met raadgevende stem.

De Raad van vormingswerkers komt ten minste één keer bijeen aan het einde van de vorming om te beslissen over het geval van de cursist die de evaluatie niet met goed gevolg heeft ondergaan.

De eventueel beperkte Raad van vormingswerkers mag beraadslagen na afloop van de in artikel 28, eerste lid, vermelde tweede zittijd.

Art. 35. Het Centrum geeft kennis van het resultaat van de evaluatie en de eventuele beslissing van de in artikel 34 bedoelde Raad van vormingswerkers aan de kandidaat, aan het Instituut en aan de toezichthoudende afgevaardigde. Die laatste deelt onmiddellijk het resultaat en de beslissing van de Raad van vormingswerkers mee aan de bedrijfsleider.

De kandidaat die de evaluatie niet met goed gevolg heeft ondergaan en van wie de Raad van vormingswerkers heeft geacht dat hij voor het examen gezakt is, mag zich inschrijven voor de tweede zittijd om de A-, B- of I-examens af te leggen waarvoor hij het minimum van de vereiste punten niet heeft behaald, met de voorafgaande toestemming van de Raad. De inhoud wordt door de Raad van vormingswerkers uitgewerkt.

De kandidaat die de evaluatie met goed gevolg heeft ondergaan of van wie de Raad van vormingswerkers heeft geacht dat hij voor het examen geslaagd is, krijgt een diploma afgegeven door het Centrum namens de Waalse regering.

Op verzoek van de cursist wordt een gedeeltelijk getuigschrift, dat overeenstemt met het door het Instituut opgemaakte model, afgegeven door het Centrum als hij voor één van de in artikel 27, § 1 bedoelde evaluaties geslaagd is.

De kandidaat die de evaluatie van de beheerscursussen met goed gevolg heeft ondergaan of van de wie de Raad van vormingswerkers heeft geacht dat hij voor het examen geslaagd is, krijgt een beheersgetuigschrift, dat overeenstemt met het door het Instituut vastgestelde model, afgegeven door het Centrum namens de Waalse regering.

HOOFDSTUK II. — *Evaluatie tijdens de vorming als bedrijfsleider*

Art. 36. § 1. Het Centrum organiseert een jaarlijkse evaluatie voor de regelmatige cursist.

De cursist die vrijgesteld is van de cursussen, overeenkomstig artikel 48 van het besluit betreffende de cursussen, is vrijgesteld van de voor die cursussen georganiseerde evaluatie.

§ 2. Twee zittijden kunnen worden georganiseerd voor de A-, B- en I-examens. De eerste zittijd, die aan het einde van de cursussen georganiseerd wordt, eindigt uiterlijk op 15 juli en staat vermeld in de uurrooster-kalender. De tweede zittijd vindt plaats tussen 15 augustus en 15 september.

Art. 37. § 1. Geëvalueerd worden, volgens het door het Instituut voor elk beroep opgemaakte programma:

a) hetzij de beheerskennis en de theoretische beroepskennis die geëvalueerd worden naar verhouding van 50 % van de totaalpunten;

b) hetzij de geïntegreerde kennis.

In afwijking van het eerste lid, mag het Instituut een verschillende verdeling kiezen tussen de examens voor sommige vormingen.

§ 2. De evaluatie omvat twee delen: enerzijds een evaluatie in de loop van het jaar en anderzijds een eindjaarexamen.

De verdeling van de punten tussen die twee delen wordt door het Instituut vastgesteld. Voor sommige vakken mag het beslissen om geen evaluatie uit te voeren.

§ 3. Om te beantwoorden aan de gevolgen van de pedagogische nieuwigheden bedoeld in artikel 11 van het besluit betreffende de cursussen, mag het Instituut afwijken van de bepalingen van §§ 1 en 2.

Art. 38. De vormingswerkers bereiden de examens voor waarmee ze belast zijn.

De vormingswerkers voeren de evaluatie uit van de kennis van de kandidaat.

Voor elke kandidaat wordt door het Centrum een dossier opgemaakt met alle gegevens betreffende de evaluatie.

Art. 39. § 1. Om de evaluatie met goed gevolg te ondergaan, moet de kandidaat het volgende resultaat behalen:

50 % van de punten voor elk vak dat deel uitmaakt van de cursussen en

a) 60 % van de totaalpunten voor de vormingen die bij het begin van de cursus het getuigschrift van het hoger secundair onderwijs vereisen of

b) 50 % van de totaalpunten in beroepskennis voor de door het Instituut vastgestelde vormingen.

§ 2. In afwijking van § 1, voor sommige vormingsprogramma's mag het Instituut die minima wijzigen of minima per vak vaststellen.

Art. 40. § 1. In elk Centrum worden Raden van vormingswerkers ingesteld. De Raad van vormingswerkers neemt de beslissingen betreffende het pedagogisch toezicht van de cursist en het einddiploma van de vorming, overeenkomstig de door het Instituut vastgestelde voorwaarden en modaliteiten.

De Raad van vormingswerkers bestaat uit vormingswerkers, de directeur van het Centrum of zijn gemachtigde en de toezichthoudende afgevaardigde, die raadgevende stem heeft. Hij mag elke persoon tot zijn werkzaamheden toelaten die beoordelingsgegevens kan brengen. Het Instituut wordt uitgenodigd tot de vergaderingen van de Raad ten minste vijftien dagen voor de datum waarop die plaatsvinden. Zijn gemachtigde kan die bijwonen met raadgevende stem.

De Raad van vormingswerkers komt ten minste één keer bijeen aan het einde van de vorming om te beslissen over het geval van de cursist die de evaluatie niet met goed gevolg heeft ondergaan. De eventueel beperkte Raad van vormingswerkers mag beraadslagen na afloop van de in artikel 36, § 2, vermelde tweede zittijd.

§ 2. Het dossier van de stagiair die de evaluatie niet met goed gevolg heeft ondergaan en van wie de Raad of de Raden van vormingswerkers heeft of hebben beslist dat hij niet bekwaam is om naar de hogere klas over te gaan, wordt voorgelegd aan de in artikel 19 bedoelde toezichthoudende Commissie.

Die beraadslaagt overeenkomstig de in artikelen 20, § 2, en 21 bedoelde modaliteiten.

Art. 41. Het Centrum deelt het resultaat van de evaluatie schriftelijk mee, alsook de eventuele beslissing van de in artikel 40 bedoelde Raad van vormingswerkers, aan de kandidaat, aan het Instituut en aan de toezichthoudende afgevaardigde. Die laatste maakt het resultaat en de beslissing van de Raad van vormingswerkers onverwijld aan de bedrijfsleider over.

Op verzoek van de cursist kan het Centrum attesten uitreiken waaruit blijkt dat hij de lessen heeft gevolgd of dat hij voor één van de evaluaties is geslaagd.

Art. 42. Het onderzoek van het dossier van de stagiair die de evaluatie niet met goed gevolg heeft ondergaan, gebeurt overeenkomstig de door het Instituut vastgestelde voorwaarden en modaliteiten.

Art. 43. Het Instituut voert de evaluatie uit van de praktijkvorming gegeven in het bedrijf aan de cursisten die een stage-overeenkomst hebben aangegaan overeenkomstig de besluiten van de Waalse Regering van 16 juli 1998 of van het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 17 juli 1998 betreffende de stage-overeenkomsten in de permanente opleiding van de middenklasse en de kleine en middelgrote ondernemingen.

De bedoeling van die evaluatie is :

1° na te gaan of de staat van de vorderingen die door de stagiair bij zijn praktijkvorming gemaakt worden, voldoet aan de vereisten van het vormingsprogramma en of de voorwaarden van de stage beantwoorden aan de wettelijke en reglementaire voorschriften;

2° in voorkomend geval, de vastgestelde leemten en gebreken te verhelpen.

Die omvat twee delen :

— een regelmatige evaluatie;

— een jaarlijkse evaluatie.

HOOFDSTUK III. — *Evaluatie van de snelcursussen*

Art. 44. De regelmatige cursist is onderworpen aan een evaluatie waarvan de voorwaarden om te slagen vastgesteld worden in de artikelen 33 en 39.

De evaluatie berust op het vormingsprogramma.

Art. 45. De vormingswerkers bereiden de examens voor waarmee ze belast zijn.

De vormingswerkers voeren de evaluatie uit van de kennis van de kandidaat.

Voor elke kandidaat wordt door het Centrum een dossier opgemaakt met alle gegevens betreffende de evaluatie.

Art. 46. In elk Centrum worden Raden van vormingswerkers ingesteld. De Raad van vormingswerkers neemt, overeenkomstig de door het Instituut vastgestelde voorwaarden en modaliteiten, de beslissingen betreffende het pedagogisch toezicht van de cursist en het einddiploma van de vorming.

De Raad van vormingswerkers bestaat uit vormingswerkers, de directeur van het Centrum of zijn gemachtigde en de toezichthoudende afgevaardigde, die raadgevende stem heeft. Hij mag elke persoon tot zijn werkzaamheden toelaten die beoordelingsgegevens kan verstrekken.

Het Instituut wordt uitgenodigd tot de vergaderingen van de Raad ten minste vijftien dagen voor de datum waarop die plaatsvinden. Zijn gemachtigde kan die bijwonen met raadgevende stem.

De Raad van vormingswerkers komt ten minste één keer bijeen aan het einde van de vormingscyclus om de resultaten van elke cursist te onderzoeken en om te beslissen.

Art. 47. Binnen vijftien dagen na afloop van de vormingszittijd deelt het Centrum de resultaten mee van de evaluatie en van de eventuele beslissing van de Raad van vormingswerkers aan de kandidaat en aan het Instituut.

De kandidaat die de evaluatie niet met goed gevolg heeft ondergaan en van wie de Raad van vormingswerkers heeft geacht dat hij voor het examen gezakt is, mag zich inschrijven voor de tweede zittijd om de examens af te leggen waarvoor hij het minimum van de vereiste punten niet heeft behaald, met de voorafgaande toestemming van de Raad.

Die tweede zittijd moet door het Centrum worden georganiseerd binnen twee maanden na afloop van de eerste zittijd.

Binnen vijftien dagen na afloop van de tweede zittijd deelt het Centrum het resultaat van de evaluatie en de eventuele beslissing van de Raad van vormingswerkers mee aan de kandidaat en aan het Instituut.

Art. 48. Binnen de maand na afloop van de vorming wordt door het Centrum een getuigschrift dat overeenstemt met het door het Instituut vastgestelde typemodel, afgegeven aan de kandidaat die de evaluatie met goed gevolg heeft ondergaan of van wie de Raad van vormingswerkers heeft beslist dat hij voor het examen geslaagd is. Het getuigschrift wordt door het Centrum ter ondertekening voorgelegd aan het Instituut.

Art. 49. De vragenlijsten van de evaluaties worden vijftien dagen voor het verloop van de examens ter beschikking gesteld van het Instituut.

TITEL IV. — Slotbepalingen

Art. 50. In geval van een geschreven en met redenen omkleed geschil over de geldigheid van een evaluatie, mag de cursist een beroep indienen, naargelang van zijn situatie, hetzij bij de Beroepscommissie ingesteld bij het Instituut, hetzij bij de Beroepscommissie bedoeld in het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 17 juli 1998 tot regeling van de beroepen en de organisatie en de werking van de Beroepscommissie voor de permanente opleiding van de middenklasse en de kleine en middelgrote ondernemingen.

Art. 51. De regels voor de toepassing van dit besluit worden door het Instituut vastgesteld.

Art. 52. Het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 24 oktober 1991 betreffende de doorlopende evaluatie en de examens in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen wordt opgeheven.

Art. 53. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2000.

Art. 54. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 augustus 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

F. 2000 — 2433 [C − 2000/27415]

31 AOUT 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage pour les professions d'opticien dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement wallon,

Vu les articles 138 et 178 de la Constitution;

Vu le décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'accord de coopération relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, conclu le 20 février 1995, par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, approuvé par décret du Conseil régional wallon du 4 mai 1995, notamment l'article 5, 2°, 3° et 4°;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, donné le 23 avril 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, les centres de formation permanente des classes moyennes, les délégués à la tutelle, les chefs d'entreprise et les apprentis doivent impérativement connaître les nouvelles dispositions relatives aux conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage pour la profession d'opticien dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, pour la profession d'opticien avant le début de la prochaine année de formation fixée au 1er septembre 2000;

Considérant que, par conséquent, l'arrêté doit être publié et doit entrer en vigueur dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1er. L'apprenti qui souhaite conclure un contrat d'apprentissage dans la Formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, pour la profession d'opticien doit répondre aux conditions suivantes :

1° avoir 16 ans accomplis et avoir réussi les quatre premières années de l'enseignement secondaire général, technique ou artistique;

2° avoir 16 ans accomplis et avoir réussi les quatre premières années de l'enseignement secondaire professionnel et avoir satisfait à l'épreuve spécifique organisée par l'Institut.

Art. 2. La durée de la formation en apprentissage prévue à l'article 1er est fixée à trois ans.

Art. 3. L'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 24 octobre 1991 fixant des conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage pour la profession d'opticien dans la formation permanente des classes moyennes et les petites et moyennes entreprises est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2000.

Art. 5. La Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 août 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

VERTALING

N. 2000 — 2433 [C − 2000/27415]

31 AUGUSTUS 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten voor het beroep van opticien in de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen

De Waalse Regering,

Gelet op de artikelen 138 en 178 van de Grondwet;

Gelet op het decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het samenwerkingsakkoord betreffende de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en het toezicht op het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises" (Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen), gesloten op 20 februari 1995 door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, goedgekeurd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 4 mei 1995, inzonderheid op artikel 5, 2°, 3° en 4°;

Gelet op het advies van de Raad van het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises", gegeven op 23 april 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises", de permanente vormingscentra van de middenstand, de afgevaardigden voor het toezicht, de bedrijfsleiders en de leerlingen hoe dan ook op de hoogte moeten zijn van de nieuwe bepalingen die betrekking hebben op de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten voor het beroep van opticien in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen vóór het nieuwe vormingsjaar op 1 september 2000 van start gaat;

Overwegende dat dit besluit derhalve zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt en in werking moet treden;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. De leerling die een leercontract wil sluiten in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen voor het beroep van opticien moet één van de volgende voorwaarden vervullen :

1° de volle leeftijd van 16 jaar hebben bereikt en voor de vier eerste jaren van het secundair algemeen, technisch of kunstonderwijs geslaagd zijn;

2° de volle leeftijd van 16 jaar hebben bereikt en voor de vier eerste jaren van het secundair beroepsonderwijs en voor het door het Instituut georganiseerde specifieke examen geslaagd zijn.

Art. 2. De duur van de in artikel 1 bedoelde vorming van de leerlingen wordt bepaald op drie jaar.

Art. 3. Het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 24 oktober 1991 tot vaststelling van de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten en van de leerverbintenissen voor het beroep van opticien in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2000.

Art. 5. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 augustus 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

F. 2000 — 2434 [C − 2000/27414]

31 AOUT 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage pour la profession de technicien en prothèses dentaires dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement wallon,

Vu les articles 138 et 178 de la Constitution;

Vu le décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'accord de coopération relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, conclu le 20 février 1995, par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, approuvé par décret du Conseil régional wallon du 4 mai 1995, notamment l'article 5, 2°, 3° et 4°;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, donné le 23 avril 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, les Centres de formation permanente des classes moyennes, les délégués à la tutelle, les chefs d'entreprise et les apprentis doivent impérativement connaître les nouvelles dispositions relatives aux conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage pour la profession de technicien en prothèses dentaires dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, pour la profession de technicien en prothèses dentaires avant le début de la prochaine année de formation fixée au 1er septembre 2000;

Considérant que, par conséquent, l'arrêté doit être publié et doit entrer en vigueur dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1er. L'apprenti qui souhaite conclure un contrat d'apprentissage dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, pour la profession de technicien en prothèses dentaires doit répondre aux conditions suivantes :

1° avoir 16 ans accomplis et avoir réussi les quatre premières années de l'enseignement secondaire général technique ou artistique;

2° avoir 16 ans accomplis et avoir réussi les quatre premières années de l'enseignement secondaire professionnel et avoir satisfait à l'épreuve spécifique organisée par l'Institut.

Art. 2. La durée de la formation en apprentissage prévue à l'article 1er est fixée à trois ans.

Art. 3. L'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 24 octobre 1991 fixant des conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage pour la profession de technicien en prothèses dentaires dans la formation permanente des classes moyennes et les petites et moyennes entreprises est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2000.

Art. 5. La Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 août 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

VERTALING

N. 2000 — 2434 [C − 2000/27414]

31 AUGUSTUS 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten voor het beroep van tandtechnicus in de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen

De Waalse Regering,

Gelet op de artikelen 138 en 178 van de Grondwet;

Gelet op het decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het samenwerkingsakkoord betreffende de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en het toezicht op het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises" (Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen), gesloten op 20 februari 1995 door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, goedgekeurd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 4 mei 1995, inzonderheid op artikel 5, 2°, 3° en 4°;

Gelet op het advies van de Raad van het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises", gegeven op 23 april 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises", de permanente vormingscentra van de middenstand, de afgevaardigden voor het toezicht, de bedrijfsleiders en de leerlingen hoe dan ook op de hoogte moeten zijn van de nieuwe bepalingen die betrekking hebben op de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten voor het beroep van tandtechnicus in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen vóór het nieuwe vormingsjaar op 1 september 2000 van start gaat;

Overwegende dat dit besluit derhalve zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt en in werking moet treden;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. De leerling die een leercontract wil sluiten in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen voor het beroep van tandtechnicus moet één van de volgende voorwaarden vervullen :

1° de volle leeftijd van 16 jaar hebben bereikt en voor de vier eerste jaren van het secundair algemeen, technisch of kunstonderwijs geslaagd zijn;

2° de volle leeftijd van 16 jaar hebben bereikt en voor de vier eerste jaren van het secundair beroepsonderwijs en voor het door het Instituut georganiseerde specifieke examen geslaagd zijn.

Art. 2. De duur van de in artikel 1 bedoelde vorming van de leerlingen wordt bepaald op drie jaar.

Art. 3. Het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 24 oktober 1991 tot vaststelling van de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten en van de leerverbintenissen voor het beroep van tandtechnicus in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2000.

Art. 5. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 augustus 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

F. 2000 — 2435 [C − 2000/27410]

31 AOUT 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage pour la profession d'installateur-électricien dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement wallon,

Vu les articles 138 et 178 de la Constitution;

Vu le décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'accord de coopération relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, conclu le 20 février 1995, par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, approuvé par décret du Conseil régional wallon du 4 mai 1995, notamment l'article 5, 2°, 3° et 4°;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, donné le 18 mars 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, les Centres de formation permanente des classes moyennes, les délégués à la tutelle, les chefs d'entreprise et les apprentis doivent impérativement connaître les nouvelles dispositions relatives aux conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage pour la profession d'installateur-électricien dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises avant le début de la prochaine année de formation fixée au 1er septembre 2000;

Considérant que, par conséquent, l'arrêté doit être publié et doit entrer en vigueur dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1er. L'apprenti qui souhaite conclure un contrat d'apprentissage dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, pour la profession d'installateur-électricien, doit répondre à l'une des conditions suivantes :

1° avoir 15 ans accomplis et avoir réussi au moins les deux premières années de l'enseignement secondaire général, artistique ou technique;

2° avoir 15 ans accomplis et avoir réussi la troisième année de l'enseignement secondaire professionnel;

3° avoir satisfait à l'obligation scolaire à temps plein sans remplir les conditions de formation visées aux points 1° et 2° et avoir satisfait à l'épreuve d'admission spécifique à cette formation, organisée par l'Institut.

Art. 2. La durée de la formation en apprentissage prévue à l'article 1er est fixée à trois ans.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2000.

Art. 4. La Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 août 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

VERTALING

N. 2000 — 2435 [C − 2000/27410]

31 AUGUSTUS 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten voor het beroep van installateur-elektricien in de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen

De Waalse Regering,

Gelet op de artikelen 138 en 178 van de Grondwet;

Gelet op het decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het samenwerkingsakkoord betreffende de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en het toezicht op het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises" (Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen), gesloten op 20 februari 1995 door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, goedgekeurd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 4 mei 1995, inzonderheid op artikel 5, 2°, 3° en 4°;

Gelet op het advies van de Raad van het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises", gegeven op 18 maart 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises », de permanente vormingscentra van de middenstand, de afgevaardigden voor het toezicht, de bedrijfsleiders en de leerlingen hoe dan ook op de hoogte moeten zijn van de nieuwe bepalingen die betrekking hebben op de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten voor het beroep van installateur-elektricien in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen vóór het nieuwe vormingsjaar op 1 september 2000 van start gaat;

Overwegende dat dit besluit derhalve zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt en in werking moet treden;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. De leerling die een leercontract wil sluiten in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen voor het beroep van installateur-elektricien moet één van de volgende voorwaarden vervullen :

1° de volle leeftijd van 15 jaar hebben bereikt en voor de twee eerste jaren van het secundair algemeen, technisch of kunstonderwijs geslaagd zijn;

2° de volle leeftijd van 15 jaar hebben bereikt en voor het derde jaar van het secundair beroepsonderwijs geslaagd zijn;

3° aan de voltijdse leerplicht voldaan hebben zonder de in 1° en 2° bedoelde vormingsvoorwaarden te vervullen en voor het toelatingsexamen dat aan deze vorming eigen is en door het Instituut georganiseerd is, geslaagd zijn.

Art. 2. De duur van de in artikel 1 bedoelde vorming van de leerlingen wordt bepaald op drie jaar.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2000.

Art. 4. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 augustus 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

F. 2000 — 2436 [C − 2000/27411]

31 AOUT 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage pour la profession d'installateur en chauffage central dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement wallon,

Vu les articles 138 et 178 de la Constitution;

Vu le décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'accord de coopération relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, conclu le 20 février 1995, par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, approuvé par décret du Conseil régional wallon du 4 mai 1995, notamment l'article 5, 2°, 3° et 4°;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, donné le 23 avril 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, les Centres de formation permanente des classes moyennes, les délégués à la tutelle, les chefs d'entreprise et les apprentis doivent impérativement connaître les nouvelles dispositions relatives aux conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage pour la profession d'installateur en chauffage central dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises avant le début de la prochaine année de formation fixée au 1er septembre 2000;

Considérant que, par conséquent, l'arrêté doit être publié et doit entrer en vigueur dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1er. L'apprenti qui souhaite conclure un contrat d'apprentissage dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, pour la profession d'installateur en chauffage central, doit répondre à l'une des conditions suivantes :

1° avoir 15 ans accomplis et avoir réussi au moins les deux premières années de l'enseignement secondaire général, artistique ou technique;

2° avoir 15 ans accomplis et avoir réussi la troisième année de l'enseignement secondaire professionnel;

3° avoir satisfait à l'obligation scolaire à temps plein sans remplir les conditions de formation visées aux points 1° et 2° et avoir satisfait à l'épreuve d'admission spécifique à cette formation, organisée par l'Institut.

Art. 2. La durée de la formation en apprentissage prévue à l'article 1er est fixée à trois ans

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2000.

Art. 4. La Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 août 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

VERTALING

N. 2000 — 2436 [C − 2000/27411]

31 AUGUSTUS 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten voor het beroep van monteur van centrale verwarming in de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen

De Waalse Regering,

Gelet op de artikelen 138 en 178 van de Grondwet;

Gelet op het decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het samenwerkingsakkoord betreffende de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en het toezicht op het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises" (Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen), gesloten op 20 februari 1995 door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, goedgekeurd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 4 mei 1995, inzonderheid op artikel 5, 2°, 3° en 4°;

Gelet op het advies van de Raad van het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises", gegeven op 23 april 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises", de permanente vormingscentra van de middenstand, de afgevaardigden voor het toezicht, de bedrijfsleiders en de leerlingen hoe dan ook op de hoogte moeten zijn van de nieuwe bepalingen die betrekking hebben op de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten voor het beroep van monteur van centrale verwarming in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen vóór het nieuwe vormingsjaar op 1 september 2000 van start gaat;

Overwegende dat dit besluit derhalve zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt en in werking moet treden;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. De leerling die een leercontract wil sluiten in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen voor het beroep van monteur van centrale verwarming moet één van de volgende voorwaarden vervullen :

1° de volle leeftijd van 15 jaar hebben bereikt en voor de twee eerste jaren van het secundair algemeen, technisch of kunstonderwijs geslaagd zijn;

2° de volle leeftijd van 15 jaar hebben bereikt en voor het derde jaar van het secundair beroepsonderwijs geslaagd zijn;

3° aan de voltijdse leerplicht voldaan hebben zonder de in 1° en 2° bedoelde vormingsvoorwaarden te vervullen en voor het toelatingsexamen dat aan deze vorming eigen is en door het Instituut georganiseerd is, geslaagd zijn.

Art. 2. De duur van de in artikel 1 bedoelde vorming van de leerlingen wordt bepaald op drie jaar.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2000.

Art. 4. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 augustus 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

F. 2000 — 2437 [C − 2000/27413]

31 AOUT 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage pour la profession de mécanicien de tracteurs et de machines agricoles et horticoles dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement wallon,

Vu les articles 138 et 178 de la Constitution;

Vu le décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'accord de coopération relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, conclu le 20 février 1995, par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, approuvé par décret du Conseil régional wallon du 4 mai 1995, notamment l'article 5, 2°, 3° et 4°;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, donné le 23 avril 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, les Centres de formation permanente des classes moyennes, les délégués à la tutelle, les chefs d'entreprise et les apprentis doivent impérativement connaître les nouvelles dispositions relatives aux conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage pour la profession de mécanicien de tracteurs et de machines agricoles et horticoles dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises avant le début de la prochaine année de formation fixée au 1er septembre 2000;

Considérant que, par conséquent, l'arrêté doit être publié et doit entrer en vigueur dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1er. L'apprenti qui souhaite conclure un contrat d'apprentissage dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, pour la profession de mécanicien de tracteurs et de machines agricoles et horticoles, doit répondre à l'une des conditions suivantes :

1° avoir 15 ans accomplis et avoir réussi au moins les deux premières années de l'enseignement secondaire général, artistique ou technique;

2° avoir 15 ans accomplis et avoir réussi la troisième année de l'enseignement secondaire professionnel;

3° avoir satisfait à l'obligation scolaire à temps plein sans remplir les conditions de formation visées aux points 1° et 2° et avoir satisfait à l'épreuve d'admission spécifique à cette formation, organisée par l'Institut.

Art. 2. La durée de la formation en apprentissage prévue à l'article 1er est fixée à trois ans.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2000.

Art. 4. La Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 août 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

VERTALING

N. 2000 — 2437 [C − 2000/27413]

31 AUGUSTUS 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten voor het beroep van monteur van trekkers en van landbouw- en tuinbouwmachines in de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen

De Waalse Regering,

Gelet op de artikelen 138 en 178 van de Grondwet;

Gelet op het decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het samenwerkingsakkoord betreffende de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en het toezicht op het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises" (Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen), gesloten op 20 februari 1995 door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, goedgekeurd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 4 mei 1995, inzonderheid op artikel 5, 2°, 3° en 4°;

Gelet op het advies van de Raad van het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises", gegeven op 23 april 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises", de permanente vormingscentra van de middenstand, de afgevaardigden voor het toezicht, de bedrijfsleiders en de leerlingen hoe dan ook op de hoogte moeten zijn van de nieuwe bepalingen die betrekking hebben op de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten voor het beroep van monteur van trekkers en van landbouw- en tuinbouwmachines in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen vóór het nieuwe vormingsjaar op 1 september 2000 van start gaat;

Overwegende dat dit besluit derhalve zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt en in werking moet treden;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. De leerling die een leercontract wil sluiten in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen voor het beroep van monteur van trekkers en van landbouw- en tuinbouwmachines moet één van de volgende voorwaarden vervullen :

1° de volle leeftijd van 15 jaar hebben bereikt en voor de twee eerste jaren van het secundair algemeen, technisch of kunstonderwijs geslaagd zijn;

2° de volle leeftijd van 15 jaar hebben bereikt en voor het derde jaar van het secundair beroepsonderwijs geslaagd zijn;

3° aan de voltijdse leerplicht voldaan hebben zonder de in 1° en 2° bedoelde vormingsvoorwaarden te vervullen en voor het toelatingsexamen dat aan deze vorming eigen is en door het Instituut georganiseerd is, geslaagd zijn.

Art. 2. De duur van de in artikel 1 bedoelde vorming van de leerlingen wordt bepaald op drie jaar.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2000.

Art. 4. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 augustus 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

F. 2000 — 2438 [C − 2000/27412]

31 AOUT 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage pour la profession de garagiste-réparateur dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement wallon,

Vu les articles 138 et 178 de la Constitution;

Vu le décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'accord de coopération relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, conclu le 20 février 1995, par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, approuvé par décret du Conseil régional wallon du 4 mai 1995, notamment l'article 5, 2°, 3° et 4°;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, donné le 23 avril 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, les Centres de formation permanente des classes moyennes, les délégués à la tutelle, les chefs d'entreprise et les apprentis doivent impérativement connaître les nouvelles dispositions relatives aux conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage pour la profession de garagiste-réparateur dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises avant le début de la prochaine année de formation fixée au 1er septembre 2000;

Considérant que, par conséquent, l'arrêté doit être publié et doit entrer en vigueur dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1er. L'apprenti qui souhaite conclure un contrat d'apprentissage dans la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, pour la profession de garagiste-réparateur, doit répondre à l'une des conditions suivantes :

1° avoir 15 ans accomplis et avoir réussi au moins les deux premières années de l'enseignement secondaire général, artistique ou technique;

2° avoir 15 ans accomplis et avoir réussi la troisième année de l'enseignement secondaire professionnel;

3° avoir satisfait à l'obligation scolaire à temps plein sans remplir les conditions de formation visées aux points 1° et 2° et avoir satisfait à l'épreuve d'admission spécifique à cette formation, organisée par l'Institut.

Art. 2. La durée de la formation en apprentissage prévue à l'article 1er est fixée à trois ans.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2000.

Art. 4. La Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 août 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

VERTALING

N. 2000 — 2438 [C − 2000/27412]

31 AUGUSTUS 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten voor het beroep van garagist-hersteller in de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen

De Waalse Regering,

Gelet op de artikelen 138 en 178 van de Grondwet;

Gelet op het decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het samenwerkingsakkoord betreffende de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en het toezicht op het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises" (Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen), gesloten op 20 februari 1995 door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, goedgekeurd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 4 mei 1995, inzonderheid op artikel 5, 2°, 3° en 4°;

Gelet op het advies van de Raad van het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises", gegeven op 23 april 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises", de permanente vormingscentra van de middenstand, de afgevaardigden voor het toezicht, de bedrijfsleiders en de leerlingen hoe dan ook op de hoogte moeten zijn van de nieuwe bepalingen die betrekking hebben op de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leercontracten voor het beroep van garagist-hersteller in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen vóór het nieuwe vormingsjaar op 1 september 2000 van start gaat;

Overwegende dat dit besluit derhalve zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt en in werking moet treden;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. De leerling die een leercontract wil sluiten in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen voor het beroep van garagist-hersteller moet één van de volgende voorwaarden vervullen :

1° de volle leeftijd van 15 jaar hebben bereikt en voor de twee eerste jaren van het secundair algemeen, technisch of kunstonderwijs geslaagd zijn;

2° de volle leeftijd van 15 jaar hebben bereikt en voor het derde jaar van het secundair beroepsonderwijs geslaagd zijn;

3° aan de voltijdse leerplicht voldaan hebben zonder de in 1° en 2° bedoelde vormingsvoorwaarden te vervullen en voor het toelatingsexamen dat aan deze vorming eigen is en door het Instituut georganiseerd is, geslaagd zijn.

Art. 2. De duur van de in artikel 1 bedoelde vorming van de leerlingen wordt bepaald op drie jaar.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2000.

Art. 4. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 augustus 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2000 — 2439 [2000/31319]

27 APRIL 2000. — Ordonnantie houdende instemming met het Protocol inzake de beheersing van emissies van stikstofoxiden of van de grensoverschrijdende stromen van deze stikstofverbindingen bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, en met de technische bijlage, ondertekend te Sofia op 31 oktober 1988 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke raad heeft aangenomen en Wij, Regering bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol inzake de beheersing van emissies van stikstofoxiden of van de grensoverschrijdende stromen van deze stikstofverbindingen bij het Vedrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, en de technische bijlage, ondertekend te Sofia op 31 oktober 1988, zullen volkomen gevolg hebben voor wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 27 april 2000.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Mevr. A. NEYTS-UYTTEBROECK

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) *Documenten van de Raad :*

Gewone zitting 1999

A-35/1. Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 1999-2000

A-35/2. Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 31 maart 2000.

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2000 — 2439 [2000/31319]

27 AVRIL 2000. — Ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979, relatif à la lutte contre les émissions d'oxydes d'azote ou leurs flux transfrontières et à son annexe technique, faits à Sofia, le 31 octobre 1988 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sactionnons ce qui suit :

Article 1er. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979, relatif à la lutte contre les émissions d'oxydes d'azote ou leurs flux transfrontières et son annexe technique, faits à Sofia, le 31 octobre 1988, sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 avril 2000.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Mme A. NEYTS-UYTTEBROECK

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) *Documents du Conseil :*

Session ordinaire 1999

A-35/1. Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 1999-2000

A-35/2. Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption. Séance du vendredi 31 mars 2000.

N. 2000 — 2440 [2000/31320]

27 APRIL 2000. — Ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake de beheersing van emissies van vluchtige organische stoffen of hun grensoverschrijdende stromen, en met de bijlagen I, II, III en IV ondertekend te Genève op 18 november 1991 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtingen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol bij het Vergdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake de beheersing van emissies van vluchtige organische stoffen of hun grensoverschrijdende stromen, en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Genève op 18 november 1991, zullen volkomen gevolg hebben voor wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 27 april 2000.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Mevr. A. NEYTS-UYTTEBROECK

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) *Documenten van de Raad :*

Gewone zitting 1999

Ontwerp van ordonnantie, A-36/1.

Gewone zitting 1999-2000

Verslag (verwijzing), A-36/2.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 31 maart 2000.

F. 2000 — 2440 [2000/31320]

27 AVRIL 2000. — Ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979, relatif à la lutte contre les émissions des composés organiques volatils ou de leurs flux transfrontières et aux annexes I, II, III et IV, faits à Genève le 18 novembre 1991 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif à la lutte contre les émissions des composés organiques volatils ou de leurs flux transfrontières et les Annexes I, II, III et IV, faits à Genève le 18 novembre 1991 sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 avril 2000.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Mme A. NEYTS-UYTTEBROECK

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) *Documents du Conseil :*

Session ordinaire 1999

Projet d'ordonnance, A-35/1.

Session ordinaire 1999-2000

Rapport, A-35/2.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption. Séance du vendredi 31 mars 2000.

N. 2000 — 2441 [2000/31321]

27 APRIL 2000. — Ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand met betrekking tot een verdere beperking van zwavelemissies, en met de bijlagen I, II, III, IV en V, ondertekend te Oslo op 14 juni 1994 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand met betrekking tot een verdere beperking van zwavelemissies, en de bijlagen I, II, III, IV en V, ondertekend te Oslo op 14 juni 1994, zullen volkomen gevolg hebben voor wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 27 april 2000.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Mevr. A. NEYTS-UYTTEBROECK

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) *Documenten van de Raad :*

Gewone zitting 1999.

A - 37/1 Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 1999-2000.

A - 37/2 Verslag (verwijzing).

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 31 maart 2000.

F. 2000 — 2441 [2000/31321]

27 AVRIL 2000. — Ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à une nouvelle réduction des émissions de soufre et aux annexes I, II, III, IV et V, signés à Oslo le 14 juin 1994 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à une nouvelle réduction des émissions de soufre et aux annexes I, II, III, IV et V, signés à Oslo le 14 juin 1994, sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 avril 2000.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Mme A. NEYTS-UYTTEBROECK

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) *Documents du Conseil :*

Session ordinaire 1999.

A - 37/1 Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 1999-2000.

A - 37/2 Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du vendredi 31 mars 2000.

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2000/29291]

Secretariaat-Generaal

« Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique »

Nationale Orden. — Bevorderingen. — Benoemingen

Beweging van 15 november 1999

Leopoldsorde

Bij koninklijk besluit van 16 maart 2000 worden bevorderd tot Groot Officier van de Leopoldsorde de leden van de « Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique » wier namen hierna volgen :

De heer Bertin, Charles J.B.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 8 april 1987.

De heer Dumont, Georges-Henri Gh.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 15 november 1989.

De heer Goosse, André H.M.J.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 8 april 1994.

De heer Mortier, Roland F.J.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 15 november 1988.

De heer Tordeur, Jean J.L.M.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 8 april 1988.

Bij koninklijk besluit van 16 maart 2000 worden benoemd tot Groot Officier van de Leopoldsorde de leden van de « Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique » wier namen hierna volgen :

De heer Vandegans, André F.L.

Ranginneming : 8 april 1989.

Mevr. Wouters, Liliane I.

Ranginneming : 15 november 1997.

Bij koninklijk besluit van 16 maart 2000 worden benoemd tot Commandeur van de Leopoldsorde de leden van de « Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique » wier namen hierna volgen :

De heer Crickillon, Jacques G.E.

Ranginneming : 8 april 1995.

De heer De Decker, Jacques A.H.

Ranginneming : 15 november 1998.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Betrokkenen zullen hun rang in de orde innemen op de naast hun naam vermelde datum.

Kroonorde

Bij koninklijk besluit van 16 maart 2000 worden bevorderd tot Groot Officier van de Kroonorde de leden van de « Académie royale de langue et de littérature française de Belgique » wier namen hierna volgen :

De heer Beyen, Roland E.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe ondescheiding : 15 november 1996.

De heer Trousson, Raymond E.A.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 8 april 1998.

Betrokkenen zullen hun rang in de orde innemen op de naast hun naam vermelde datum.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2000/29291]

Secrétariat général

Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique

Ordres nationaux. — Promotions. — Nominations

Mouvement du 15 novembre 1999

Ordre de Léopold

Par arrêté royal du 16 mars 2000, sont promus Grand Officier de l'Ordre de Léopold les membres de l'Académie royale de langue et de littérature françaises dont les noms suivent :

M. Bertin, Charles J.B.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 8 avril 1987.

M. Dumont, Georges-Henri Gh.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 15 novembre 1989.

M. Goosse, André H.M.J.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 8 avril 1994.

M. Mortier, Roland F.J.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 15 novembre 1988.

M. Tordeur, Jean J.L.M.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 8 avril 1988.

Par arrêté royal du 16 mars 2000, sont nommés Grand Officier de l'Ordre de Léopold les membres de l'Académie royale de langue et de littérature françaises dont les noms suivent :

M. Vandegans, André F.L.

Prise de rang le 8 avril 1989.

Mme Wouters, Liliane I.

Prise de rang le 15 novembre 1997.

Par arrêté royal du 16 mars 2000, sont nommés Commandeur de l'Ordre de Léopold les membres de l'Académie royale de langue et de littérature françaises dont les noms suivent :

M. Crickillon, Jacques G.E.

Prise de rang le 8 avril 1995.

M. De Decker, Jacques A.H.

Prise de rang le 15 novembre 1998.

Ils porteront la décoration civile.

Les reprises ci-dessus prendront rang dans l'ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Ordre de la Couronne

Par arrêté royal du 16 mars 2000, sont promus Grand officier de l'Ordre de la Couronne les membres de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique dont les noms suivent :

M. Beyen, Roland E.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 15 novembre 1996.

M. Trousson, Raymond E.A.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 8 avril 1998.

Les personnes ci-dessus prendront rang dans l'ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C − 2000/11382]

24 AUGUSTUS 2000. — Ministerieel besluit tot erkenning van coöperatieve vennootschappen

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor de Coöperatie, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 24 september 1986,

Besluit :

Artikel 1. Wordt erkend in de commissie der dienstencoöperaties vanaf 1 juli 2000, de onafhankelijke coöperatieve vennootschap :

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C − 2000/11382]

24 AOUT 2000. — Arrêté ministériel portant agrément de sociétés coopératives

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agrément des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1986,

Arrête :

Article 1er. Est agréée dans la commission des coopératives de services à partir du 1er juillet 2000, la société coopérative indépendante :

2008 Vloerbedrijf Flamey
te Deinze

Art. 2. De erkenning vermeld in vorig artikel, blijft geldig tot 31 mei 2003.

Brussel, 24 augustus 2000.

Ch. PICQUE

Art. 2. L'agrément mentionné à l'article précédent reste valable jusqu'au 31 mai 2003.

Bruxelles, le 24 août 2000.

Ch. PICQUE

[C − 2000/11382]

24 AUGUSTUS 2000. — Ministerieel besluit tot erkenning van coöperatieve vennootschappen

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor de Coöperatie, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 24 september 1986,

Besluit :

Artikel 1. Worden erkend in de commissie der landbouwcoöperaties vanaf 1 augustus 2000, de volgende drie coöperatieve vennootschappen aangesloten bij de Fédération des Coopératives agricoles – FECOPAL vzw :

[C − 2000/11382]

24 AOUT 2000. — Arrêté ministériel portant agrément de sociétés coopératives

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agrément des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1986,

Arrête :

Article 1er. Sont agréées dans la commission des coopératives agricoles à partir du 1er août 2000, les trois sociétés coopératives suivantes affiliées à la Fédération des Coopératives agricoles – FECOPAL asbl :

2009 Green Activity
à Stavelot

2010 Dairy Connection
à Sart-lez-Spa

2011 Cuma de Perchepay
à Recogne-Libramont

Art. 2. De erkenningen in vorig artikel vermeld, blijven geldig tot 31 mei 2003.

Brussel, 24 augustus 2000.

Ch. PICQUE

Art. 2. Les agréments mentionnés à l'article précédent restent valables jusqu'au 31 mai 2003.

Bruxelles, le 24 août 2000.

Ch. PICQUE

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2000/09845]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 17 september 2000, dat in werking treedt op 9 oktober 2000, is aan de heer De Brabandere, A., ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vredegerecht van het kanton Deinze.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 17 september 2000 is aan de heer Cortier, B., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Gent.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[2000/09845]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 17 septembre 2000, entrant en vigueur le 9 octobre 2000, est acceptée la démission de M. De Brabandere, A., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du canton de Deinze.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 17 septembre 2000, démission honorable de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Gand, est accordée, à sa demande, à M. Cortier, B.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

[2000/16254]

Nederlandstalige Kamer van Beroep van het Beroepsinstituut van erkende Boekhouders en Fiscalisten. — Benoeming van de voorzitter en de ondervoorzitter

Bij koninklijk besluit van 3 september 2000, dat uitwerking heeft met ingang van 15 juni 2000 wordt :

— de heer L. De Decker, ondervoorzitter bij de rechtbank van koophandel te Antwerpen, voor een termijn van zes jaar benoemd tot voorzitter van de Nederlandstalige Kamer van Beroep van het Beroepsinstituut van erkende Boekhouders en Fiscalisten;

— de heer A. Buysse, rechter bij de rechtbank van koophandel te Antwerpen, wordt benoemd tot ondervoorzitter van dezelfde Kamer, in opvolging van de heer P. Van Damme, ontslagnemend, wiens mandaat hij zal voleindigen.

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

[2000/16254]

Chambre d'appel d'expression néerlandaise de l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés. — Nomination du président et du vice-président

Par arrêté royal du 3 septembre 2000, qui produit ses effets le 15 juin 2000 :

— M. L. De Decker, vice-président au tribunal de commerce d'Anvers, est nommé pour un terme de six ans président de la Chambre d'appel d'expression néerlandaise de l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés.

— M. A. Buysse, juge au tribunal de commerce d'Anvers, est nommé vice-président de la même Chambre, à la succession de M. P. Van Damme démissionnaire, dont il achèvera le mandat.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[2000/00684]

Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten

Bij ministerieel besluit van 13 juli 2000 wordt de vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming verleend, onder het nummer 16 0065 06, aan de Bunker Training Center N.V., gevestigd te 7950 Chièvres, rue de Leuze 84*B*.

De vergunning heeft betrekking op de activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen en bescherming van personen.

Deze activiteiten worden zonder wapen en zonder hond uitgeoefend.

[2000/00685]

Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten. — Wijzigingen

Bij ministerieel besluit van 29 juni 2000 tot wijziging van artikel 1 van het ministerieel besluit van 19 april 1999 houdende de vergunning van de onderneming M.O.T. Security Service als bewakingsonderneming, worden de woorden « Deze activiteiten worden zonder hond uitgeoefend » vervangen door de woorden « Deze activiteiten kunnen met hond uitgeoefend worden ».

Aan artikel 1, § 3, van voornoemd ministerieel besluit van 19 april 1999 wordt een tweede lid toegevoegd, luidende :

In geval deze activiteiten worden uitgeoefend in een gesloten ruimte waar derden aanwezig kunnen zijn, dienen zij zonder hond te worden uitgeoefend. In alle andere gevallen kunnen de bewakingsactiviteiten

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[2000/00684]

Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage

Par arrêté ministériel du 13 juillet 2000, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée, sous le numéro 16 0065 06, à la S.A. Bunker Training Center, établie rue de Leuze 84*B*, à 7950 Chièvres.

L'autorisation porte sur les activités de surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers et de protection de personnes.

Ces activités s'effectuent sans arme et sans chien.

[2000/00685]

Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage. — Modifications

Par arrêté ministériel du 29 juin 2000 modifiant l'article 1er de l'arrêté ministériel du 19 avril 1999 relatif à l'autorisation comme entreprise de gardiennage accordée à l'entreprise M.O.T. Security Service, les mots « Ces activités s'effectuent sans chien » sont remplacés par les mots « Ces activités peuvent être effectuées avec chien ».

A l'article 1er, § 3, de l'arrêté précité du 19 avril 1999, un deuxième paragraphe est ajouté comme suit :

Dans le cas où ces activités s'effectuent dans des lieux fermés permettant la présence de tiers, ces activités doivent s'effectuer sans chien. Dans les autres cas, lorsqu'elles sont considérées comme des

die als risicovol beschouwd worden, worden uitgeoefend met hond, mits de volgende voorwaarden worden nageleefd :

1° De hond dient te allen tijde aan de leiband te worden gehouden;

2° Indien andere personen dan de bewakerhondengeleider geacht wordt aanwezig te zijn, dient de hond tevens te zijn voorzien van een muilkorf.

Bij ministerieel besluit van 27 juli 2000 tot wijziging van artikel 2 van het ministerieel besluit van 19 april 1999 houdende de vergunning als bewakingsonderneming verleend aan de heer Daniël Driljeux, die zijn activiteiten uitoefent onder de benaming Limburgse Bewakingsdienst (L.B.D.), wordt § 2 vervangen door de woorden : « § 2. De activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen kunnen gewapend uitgeoefend worden. »

[2000/00686]

Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten. — Weigering

Bij ministerieel besluit van 11 juli 2000 wordt de vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming geweigerd aan de onderneming N.V. P-Guard, gevestigd te 1020 Brussel, Houba De Strooperlaan 694.

activités à risques, les activités de gardiennage peuvent s'effectuer avec chien à condition que les conditions suivantes soient respectées :

1° Le chien doit être tenu en laisse en permanence;

2° Le chien doit être pourvu d'une muselière si d'autres personnes sont supposées être présentes.

Par arrêté ministériel du 25 juillet 2000 modifiant l'article 2 de l'arrêté ministériel du 19 avril 1999 relatif à l'autorisation comme entreprise de gardiennage accordée à M. Daniël Driljeux, exerçant ses activités sous la dénomination Limburgse Bewakingsdienst (L.B.D.), le § 2 est remplacé par les mots : « § 2. Les activités de surveillance et de protection de biens mobiliers ou immobiliers, peuvent s'effectuer de manière armée. »

[2000/00686]

Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage. — Refus

Par arrêté ministériel du 11 juillet 2000, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est refusée à l'entreprise S.A. P-Guard, établie à 1020 Bruxelles, avenue Houba De Strooper 694.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[C − 2000/12722]

21 SEPTEMBER 2000. — Ministerieel besluit houdende vervanging van het werkend lid van het Sociaal-Economisch Comité voor de Distributie die de Minister van Werkgelegenheid vertegenwoordigt (1)

De Minister van Werkgelegenheid,

Gelet op de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1975 houdende samenstelling van het Sociaal-Economisch Comité voor de Distributie;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 juni 1997 houdende aanduiding van de leden van het Sociaal-Economisch Comité voor de Distributie die de Minister van Tewerkstelling en Arbeid vertegenwoordigen,

Besluit :

Artikel 1. Eervol ontslag uit haar ambt van werkend lid van het Sociaal-Economisch Comité voor de Distributie als vertegenwoordiger van de Minister van Werkgelegenheid wordt gegeven aan Mevr. Marina Hoornaert, sociaal bemiddelaar bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Art. 2. De heer Philippe Doms, adviseur-generaal bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid wordt aangeduid als werkend lid van het Sociaal-Economisch Comité voor de Distributie voor een periode van vier jaar als vertegenwoordiger van de Minister van Werkgelegenheid.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 21 september 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 29 juni 1975, *Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1975.

Koninklijk besluit van 8 okober 1975, *Belgisch Staatsblad* van 16 oktober 1975.

Ministerieel besluit van 20 juni 1997, *Belgisch Staatsblad* van 27 juni 1997.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[C − 2000/12722]

21 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté ministériel portant remplacement du membre effectif du Comité socio-économique pour la Distribution représentant le Ministre de l'Emploi (1)

La Ministre de l'Emploi,

Vu la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1975 déterminant la Composition du Comité socio-économique pour la Distribution;

Vu l'arrêté ministériel du 20 juin 1997 portant désignation des membres du Comité socio-économique pour la Distribution représentant le Ministre de l'Emploi et du Travail,

Arrête :

Article 1er. Démission honorable de ses fonctions de membre effectif du Comité socio-économique pour la Distribution comme représentant du Ministre de l'Emploi est donnée à Mme Marina Hoornaert, conciliateur social au Ministère de l'Emploi et du Travail.

Art. 2. M. Philippe Doms, conseiller général au Ministère de l'Emploi et du Travail, est désigné comme membre effectif du Comité socio-économique pour la Distribution pour une période de quatre ans comme représentant du Ministre de l'Emploi.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 21 septembre 2000.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 29 juin 1975, *Moniteur belge* du 1er juillet 1975.

Arrêté royal du 8 octobre 1975, *Moniteur belge* du 16 octobre 1975.

Arrêté ministériel du 20 juin 1997, *Moniteur belge* du 27 juin 1997.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C − 2000/27397]

Action sociale

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 6 juin 2000 agrée, sous le matricule RW/SMD/240, le centre public d'aide sociale de Bastogne pour la pratique de la médiation de dettes, pour une durée de six ans à dater du 8 juin 2000.

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 28 juillet 2000 agrée, sous le matricule RW/SMD/241, le centre public d'aide sociale de Nivelles pour la pratique de la médiation de dettes, pour une durée de six ans à dater du 7 août 2000.

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 24 août 2000 agrée, sous le matricule RW/SMD/242, le centre public d'aide sociale d'Anthisnes pour la pratique de la médiation de dettes, pour une durée de six ans à dater du 28 août 2000.

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 23 juin 2000 agrée, sous le matricule RW/SMD/528, le centre public d'aide sociale de Bastogne pour la pratique de la médiation de dettes, pour une durée de six ans à dater du 4 juillet 2000.

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 22 juin 2000 agrée, sous le matricule RW/SMD/529, l'asbl « Centre Saint-Vincent de Paul » pour la pratique de la médiation de dettes, pour une durée de six ans à dater du 4 juillet 2000.

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 24 août 2000 agrée, sous le matricule RW/SMD/530, l'association « Service rural de médiation de dettes – Burdinne, Crisnée, Donceel, Faimes, Fexhe-le-haut-Clocher, Verlaine et Wasseiges », association de droit public régie par la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, pour la pratique de la médiation de dettes, pour une durée de six ans à dater du 28 août 2000.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C − 2000/27397]

Sociale Actie

Bij ministerieel besluit van 6 juni 2000 wordt het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Bastenaken vanaf 8 juni 2000 voor zes jaar als schuldbemiddelaar erkend, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programmadecreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie. De erkenning heeft het nummer RW/SMD/240.

Bij ministerieel besluit van 28 juli 2000 wordt het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Nijvel vanaf 7 augustus 2000 voor zes jaar als schuldbemiddelaar erkend, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programmadecreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie. De erkenning heeft het nummer RW/SMD/241.

Bij ministerieel besluit van 24 augustus 2000 wordt het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Anthisnes vanaf 28 augustus 2000 voor zes jaar als schuldbemiddelaar erkend, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programmadecreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie. De erkenning heeft het nummer RW/SMD/242.

Bij ministerieel besluit van 23 juni 2000 wordt het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Bastenaken vanaf 4 juli 2000 voor zes jaar als schuldbemiddelaar erkend, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programmadecreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie. De erkenning heeft het nummer RW/SMD/528.

Bij ministerieel besluit van 22 juni 2000 wordt de v.z.w. « Centre Saint-Vincent de Paul » vanaf 4 juli 2000 voor zes jaar als schuldbemiddelaar erkend, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programmadecreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie. De erkenning heeft het nummer RW/SMD/529.

Bij ministerieel besluit van 24 augustus 2000 wordt de vereniging « Service rural de médiation de dettes – Burdinne, Crisnée, Donceel, Faimes, Fexhe-le-Haut-Clocher, Verlaine et Wasseiges », publiekrechtelijke vereniging die valt onder de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, vanaf 28 augustus 2000 voor zes jaar als schuldbemiddelaar erkend, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programmadecreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie. De erkenning heeft het nummer RW/SMD/530.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2000/09846]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekking

Rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Gent : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

[2000/09847]

Rechterllijke Orde. — Vacante betrekkingen. — Addendum

Voor de vacante betrekkingen van raadsheer en plaatsvervangend raadsheer in de hoven van beroep en van raadsheer in het arbeidshof, welke werden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2000 en van 13 september 2000, hoort de algemene vergadering van het rechtscollege waar de benoeming moet geschieden en de bevoegde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie de kandidaten die daarom bij een ter post aangetekende brief hebben verzocht binnen een termijn van respectievelijk honderd en honderd veertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van de vacatures.

Voor de andere betrekkingen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2000 en 13 september 2000 hoort de bevoegde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie de kandidaten die daarom bij een ter post aangetekende brief hebben verzocht binnen een termijn van honderd dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van de vacatures.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[2000/09846]

Ordre judiciaire. — Place vacante

Juge consulaire au tribunal de commerce de Gand : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

[2000/09847]

Ordre judiciaire. — Places vacantes. — Addendum

Pour les places vacantes de conseiller et de conseiller suppléant aux cours d'appel et de conseiller à la cour du travail, publiées au *Moniteur belge* des 22 août 2000 et 13 septembre 2000, l'assemblée générale de la juridiction où la nomination doit intervenir et la commission de nomination compétente du Conseil supérieur de la Justice entendent les candidats qui en ont fait la demande par lettre recommandée à la poste dans un délai respectivement de cent et de cent quarante jours à compter de la publication des vacances.

Pour les autres places, publiées au *Moniteur belge* des 22 août 2000 et 13 septembre 2000, la commission de nomination compétente du Conseil supérieur de la Justice entend les candidats qui en font la demande par lettre recommandée à la poste dans un délai de cent jours à compter de la publication des vacances.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[2000/03558]

Administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit

Inkomstenbelastingen

Voorafbetalingen

Regeling waardoor zelfstandigen en vennootschappen een belastingvermeerdering kunnen vermijden en bepaalde belastingsplichtigen (natuurlijke personen) een belastingsvermindering kunnen bekomen. — Aanslagjaar 2001

De derde kwartaalbetaling waarvan sprake in het stelsel van de voorafbetalingen van belasting, moet *ten laatste op 10 oktober 2000* worden gedaan (behalve voor de vennootschappen wier boekjaar waarin de inkomsten zijn behaald, niet met het kalenderjaar samenvalt).

Daar er steeds een paar werkdagen kunnen verlopen tussen betalingsopdracht en de uitvoering ervan, is het aanbevolen niet te wachten tot de laatste dag om de betaling te verrichten.

Voor alle inlichtingen in verband met de bedoelde belastingplichtigen (natuurlijke personen en vennootschappen), de voordelen die de voorafbetalingen meebrengen en de voor het verrichten van de voorafbetalingen in acht te nemen modaliteiten, gelieve het bericht betreffende de voorafbetalingen te raadplegen dat in het *Belgisch Staatsblad* van 25 maart 2000 is gepubliceerd.

MINISTERE DES FINANCES

[2000/03558]

Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus

Impôts sur les revenus

Versements anticipés

Système permettant aux travailleurs indépendants et aux sociétés d'éviter une majoration d'impôt et à certains contribuables (personnes physiques) d'obtenir une réduction d'impôt. — Exercice d'imposition 2001

Le troisième versement trimestriel prévu dans le système des versements anticipés d'impôt doit être fait *au plus tard le 10 octobre 2000* (sauf pour les sociétés dont l'exercice comptable de production des revenus ne coïncide pas avec l'année civile).

Etant donné qu'un ordre de paiement ne produit généralement ses effets que quelques jours ouvrables après sa remise à l'organisme financier, il vous est conseillé de ne pas attendre le dernier jour du délai pour effectuer le paiement.

Pour tous renseignements concernant les contribuables visés (personnes psysique et sociétés), les avantages que procurent les versements anticipés et les modalités à respecter pour les effectuer, prière de se référer à l'avis relatif aux versements anticipés qui a été publié au *Moniteur belge* du 25 mars 2000.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2000/00604]

20 MAART 2000. — Omzendbrief GPI 1. — Politiehervorming. — Materieel en uitrusting van de gemeentepolitie — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 1 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 20 maart 2000 betreffende de politiehervorming. - Materieel en uitrusting van de gemeentepolitie (*Belgisch Staatsblad* van 22 april 2000), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C − 2000/00604]

20 MARS 2000. — Circulaire GPI 1. — Réforme de la police. — Matériel et équipement de la police communale — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 1 du Ministre de l'Intérieur du 20 mars 2000 relative à la réforme de la police. - Matériel et équipement de la police communale (*Moniteur belge* du 22 avril 2000), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C − 2000/00604]

20. MÄRZ 2000 — Rundschreiben GPI 1 — Polizeireform
Material und Ausrüstung der Gemeindepolizei — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 1 des Ministers des Innern vom 20. März 2000 über die Polizeireform - Material und Ausrüstung der Gemeindepolizei, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

20. MÄRZ 2000 — Rundschreiben GPI 1 — Polizeireform — Material und Ausrüstung der Gemeindepolizei

An die Frauen und Herren Provinzgouverneure

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

Zur Information:

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare

An die Frauen und Herren Bürgermeister

Sehr geehrte Frau Gouverneurin,

Sehr geehrter Herr Gouverneur,

die Polizeireform läuft seit dem 5. Januar 1999, dem Datum der Veröffentlichung des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes.

Leider wird festgestellt, daß bestimmte Gemeinden, die sich in eine Mehrgemeindezone integrieren müssen, seit Beginn des Jahres 1999 ihre Investierungen in polizeiliches Material und polizeiliche Ausrüstung deutlich reduziert haben.

Durch diese Situation besteht die Gefahr, daß es am 1. Januar 2002 lokale Polizeikorps geben wird, die unzureichend ausgerüstet sind und demnach ihre polizeilichen Aufgaben nicht erfüllen können.

Eine derartige Situation würde sowohl der öffentlichen Sicherheit als auch den Dienstleistungen an die Bevölkerung, für die vor allem die lokale Polizei zuständig ist, sehr schaden.

Daher möchte ich die Gemeindebehörden darauf aufmerksam machen, daß die Gemeinden, die der Polizeizone bei der Einrichtung der lokalen Polizei nicht genügend Ausrüstung und Material zur Verfügung stellen werden, besondere finanzielle Mittel werden aufbringen müssen, damit diese Ausrüstung und das Material den vorgeschriebenen Mindestanforderungen angepaßt werden können.

Bei den Normen, die im Rahmen der integrierten Polizei in Vorbereitung sind, wird in der Tat ein «Anpassungsmechanismus» vorgesehen, mit dem die Kosten für die Anpassung der Ausrüstung und des Materials der zukünftigen lokalen Polizei zu Lasten der betreffenden Gemeinden fallen werden.

Damit derartige Situationen und ihre budgetären Folgen bei der effektiven Einrichtung der lokalen Polizei nicht eintreten, bitte ich die Gemeindebehörden, von jetzt an wie in der Vergangenheit in die Ausrüstung ihrer Stadt- bzw. Landpolizei zu investieren.

Ich fordere die betreffenden Gemeindebehörden im übrigen auf, sich nach der definitiven Aufteilung in Zonen in jeder zukünftigen Zone abzusprechen, damit kompatibles Material angeschafft wird.

Ich bitte Sie, die Bürgermeister Ihrer Provinz über vorliegendes Rundschreiben in Kenntnis zu setzen und für dessen Einhaltung zu sorgen, indem Sie mich gegebenenfalls über strittige Fälle informieren.

Ich möchte außerdem die Provinzgouverneure bitten, das Datum, an dem das vorliegende Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, im Verwaltungsblatt zu vermerken.

Der Minister des Innern

A. Duquesne.

[C − 2000/00621]

10 APRIL 2000. — Ministeriële Omzendbrief : PZ 1 : Opstart lokale politie. — Verdere uitwerking geïntegreerde politie gestructureerd op twee niveaus. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief PZ 1 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 10 april 2000 betreffende de opstart van de lokale politie.- Verdere uitwerking geïntegreerde politie gestructureerd op twee niveaus (*Belgisch Staatsblad* van 16 mei 2000), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

[C − 2000/00621]

10 AVRIL 2000. — Circulaire ministérielle : ZP 1 : Mise en œuvre de la police locale. — Elaboration de la police intégrée, structurée à deux niveaux. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire ZP 1 du Ministre de l'Intérieur du 10 avril 2000 relative à la mise en oeuvre de la police locale.- Elaboration de la police intégrée, structurée à deux niveaux (*Moniteur belge* du 16 mai 2000), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

[C − 2000/00621]

10. APRIL 2000 — Ministerielles Rundschreiben: PZ 1: Einrichtung der lokalen Polizei Errichtung der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens PZ 1 des Ministers des Innern vom 10. April 2000 über die Einrichtung der lokalen Polizei - Errichtung der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

10. APRIL 2000 — Ministerielles Rundschreiben: PZ 1: Einrichtung der lokalen Polizei Errichtung der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei

An die Frau Provinzgouverneurin und die Herren Provinzgouverneure

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

Zur Kenntnisnahme:

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare

An die Frauen und Herren Bürgermeister

Sehr geehrte Frau Gouverneurin,

Sehr geehrter Herr Gouverneur,

I. Allgemeines

Das am 24. Mai 1998 im Senat zwischen den acht demokratischen Parteien unterzeichnete Abkommen - besser bekannt unter dem Namen Octopus-Abkommen - galt als Startzeichen für eine tiefgreifende Reform des belgischen Polizeisystems.

Eine radikale Veränderung in der Organisation der Polizeidienste war unbedingt notwendig. Die vorhandenen Strukturen reichten nämlich nicht mehr aus, um den vielfältigen polizeilichen Aufträgen, die mit einer äußerst vielseitigen und beweglichen Gesellschaft einhergehen, nachzukommen.

Im Octopus-Abkommen ist die Tatsache berücksichtigt worden, daß eine moderne Polizeistruktur in erster Linie den Erwartungen der Bevölkerung in Sachen Sicherheit entgegenkommen muß.

Aus den Debatten ging hervor, daß lediglich eine auf zwei Ebenen strukturierte integrierte Polizei den Problemen der Gesellschaft, insbesondere den Problemen in bezug auf die Aufrechterhaltung des Rechtsstaates und der öffentlichen Ordnung, begegnen kann. Diese Lösung bot ebenfalls den Vorteil, manche Spannungen, gar Konflikte zwischen den verschiedenen Polizeidiensten abzubauen.

So ist eine auf zwei Ebenen strukturierte Polizei entstanden. Auf lokaler Ebene wird es nur eine einzige Polizei, die lokale Polizei, und auf nationaler Ebene die föderale Polizei geben. Diese beiden Ebenen sind autonom und unterstehen verschiedenen Behörden. Beide Ebenen sind auf der Grundlage funktioneller und struktureller Regeln funktional miteinander verbunden.

Während der vorherigen Legislaturperiode hat das Parlament mit großer Mehrheit das Octopus-Abkommen in ein Gesetz, das Gesetz vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes (*Belgisches Staatsblatt* vom 5. Januar 1999), gefaßt.

Die jetzige Regierung ist fest entschlossen, die Octopus-Abkommen (siehe Regierungsabkommen: La voie vers le XXIème siècle - der Weg ins XXI. Jahrhundert) und die 260 Artikel des Gesetzes umzusetzen.

Die Durchführung der Reformen und die Einrichtung der Strukturen, die ich oben erwähnt habe, verlaufen optimal. Die Regierung hält das vorgesehene Timing ein.

Am 1. Januar 2000 sind bestimmte Artikel des vorerwähnten Gesetzes in Kraft getreten. In diesen Artikeln wird die für die spätere Anwendung des Gesetzes erforderliche Regelung vorgesehen.

II. Konzept

Ich glaube, die Zeit ist reif, dem Bürger die ersten sichtbaren Zeichen einer integrierten Arbeitsweise dieser Polizei aufzuzeigen. Die Frist für die Einrichtung der föderalen Polizei ist bekannt. Sie ist im Gesetz selbst angegeben. In bezug auf die lokale Polizei ist hingegen keine Frist in diesem Gesetz vorgesehen worden.

Während die Gendarmerie und die Gerichtspolizei bei der Staatsanwaltschaft in eine föderale Polizei integriert werden, halte ich es für notwendig, verschiedene Initiativen in bezug auf die lokale Polizei zu ergreifen.

Ich möchte, daß die lokale Polizei ebenfalls so schnell wie möglich eingerichtet wird. Nur dann wird die integrierte Polizei, entsprechend der Wahl und dem Wunsch der Bevölkerung, zur Realität. Dabei bin ich mir bewußt, daß die Gemeindewahlen diesen Prozeß zeitweilig verzögern werden.

Um den Aufbau der lokalen Polizei zu beschleunigen, werde ich in drei Phasen vorgehen, und zwar:

1. sofort mit der Einrichtung von Pilotpolizeizonen beginnen; darin werden die lokalen Polizeidienste eine lokale Polizei formen, noch bevor diese landesweit startet,

2. einen Terminplan für die effektive Einrichtung der Eingemeindezonen und ihre Umgestaltung in lokale Polizeidienste (konkrete Funktionsfähigkeit ab dem 1. Januar 2001) vorsehen,

3. ebenfalls einen dem Charakter der Mehrgemeindezonen angepaßten Terminplan für ihre Einrichtung und ihre Umgestaltung in lokale Polizeidienste vorsehen.

Mit vorliegendem Rundschreiben sollen folgende Aspekte beleuchtet werden:

1. die (föderale und provinziale) Begleitstruktur,

2. die im Sinne des Gesetzes zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes zu verwirklichenden Ziele,

3. die Pilotpolizeizonen,

4. die vorläufige Liste der Pilotzonen.

Sowohl für die Funktionsfähigkeit der Pilotpolizeizonen als auch für die Funktionsfähigkeit der Begleitstruktur hat die Regierung Haushaltsmittel in Höhe von zirka 200 Millionen F zur Verfügung gestellt.

III. Begleitstruktur

1. Das föderale Überwachungs- und Unterstützungsteam

Es wird eine föderale Überwachungsstruktur geschaffen, die ein allgemeines Arbeitsschema vorgeben wird. Diese Struktur wird insbesondere den allgemeinen Rahmen und den Arbeitsrahmen für (1) die Pilotpolizeizonen, (2) den gestaffelten effektiven Start der Eingemeindezonen einerseits und (3) der Mehrgemeindezonen andererseits festlegen. Auf Basis des allgemeinen Rahmens und des Arbeitsrahmens wird dieses Team ebenfalls die Überwachung, die Begleitung und die Koordinierung des Prozesses wahrnehmen.

a) Das föderale Überwachungs- und Unterstützungsteam wird sich wie folgt zusammensetzen:

1. nichtständige Mitglieder:

— ein vom Minister der Justiz auf Vorschlag des Kollegiums der Generalprokuratoren bestimmter Magistrat,

— der Gendarmeriekommandant oder sein Stellvertreter,

— der Vorsitzende des Ständigen Ausschusses für die Gemeindepolizei oder sein Stellvertreter,

— der Generalkommissar der Gerichtspolizei bei der Staatsanwaltschaft oder sein Stellvertreter,

— die Mitglieder der Arbeitsgruppe 10 - Polizeireform,

— die Leiter der von diesem Projekt betroffenen Arbeitsgruppen. Je nach Tagesordnung lädt der Vorsitzende die Leiter ein, deren Anwesenheit er für nützlich hält,

— der Dienstleiter der Abteilung «Fünfeck-Beratung» des Allgemeinen Polizeiunterstützungsdienstes,

Das föderale Überwachungs- und Unterstützungsteam kann die Hilfe von Sachverständigen in Anspruch nehmen.

2. ständige Mitglieder:

Zu den ständigen Mitgliedern des Unterstützungsteams für die noch einzurichtenden Polizeizonen gehören:

— zwei Mitarbeiter der Abteilung «Fünfeck-Beratung» des Allgemeinen Polizeiunterstützungsdienstes,

— zwei vom Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die Gemeindepolizei bestimmte Mitglieder der Gemeindepolizei,

— zwei vom Gendarmeriekommandanten bestimmte Mitglieder der Gendarmerie,

— ein vom Generalkommissar der Gerichtspolizei bei der Staatsanwaltschaft bestimmtes Mitglied der Gerichtspolizei.

Dieses Unterstützungsteam wird innerhalb der Abteilung «Unterstützung in Sachen Polizeipolitik» des APUD (rue Royale 47, 1000 Brüssel - Tel.: 02/500 26 31 (Fr.) und 02/500 26 29 (Nl.)) untergebracht. Das Team wird die vom föderalen Überwachungs- und Unterstützungsteam getroffenen Entscheidungen vorbereiten, durchführen und unterstützen.

a) Das föderale Überwachungs- und Unterstützungsteam untersteht unmittelbar dem Minister des Innern. Den Vorsitz wird der beigeordnete Kabinettschef des Ministers des Innern oder sein Stellvertreter führen.

Bei der Ausführung seiner täglichen Arbeiten wird das Unterstützungsteam der Pilotgruppe der Polizeireform innerhalb des Kabinetts des Ministers des Innern unmittelbar Bericht erstatten.

b) Das föderale Überwachungs- und Unterstützungsteam wird eine Geschäftsordnung festlegen und sie dem Minister des Innern zur Billigung vorlegen. In dieser Geschäftsordnung werden unter anderem die Tagungsorte, die Häufigkeit der Versammlungen, das Beschlußverfahren, die Art und Weise, wie dem Minister des Innern Bericht erstattet wird, usw. vorgesehen.

c) Das föderale Überwachungs- und Unterstützungsteam wird die geeigneten Überwachungsinstrumente bereitstellen, damit jederzeit über den Entwicklungsstand des Projekts berichtet oder jede andere Bewertung vorgenommen werden kann.

d) Das föderale Überwachungs- und Unterstützungsteam wird regelmäßig einen Bericht für den Minister des Innern erstellen. Dieser Bericht umfaßt:

— eine Beschreibung des Entwicklungsstandes,

— bestehende oder absehbare Probleme,

— eine Übersicht über positive und negative Erfahrungen sowie über Lehren, die bei der Entwicklung des Projekts gezogen werden können. Diese Übersicht wird den betroffenen Akteuren später in Form eines Vademekums zur Verfügung gestellt.

e) Das föderale Überwachungs- und Unterstützungsteam wird die Koordinierung und die Betreuung der provinzialen Unterstützungsteams gewährleisten.

f) Das föderale Überwachungs- und Unterstützungsteam wird die von der Regierung für die Umsetzung der Pilotprojekte zur Verfügung gestellten Haushaltsmittel verwalten. Das föderale Team wird in den kommenden Tagen ein spezifisches Rundschreiben diesbezüglich erstellen.

2. Das provinziale Unterstützungsteam

Dem Provinzgouverneur wird eine spezifische Rolle innerhalb dieses provinzialen Unterstützungsteams eingeräumt. Er/Sie wird einerseits die Unterstützung und die Überwachung der Pilotpolizeiprojekte und andererseits die in mehreren Etappen gegliederte Einrichtung der Ein- und Mehrgemeindezonen leiten.

Für Angelegenheiten, die unmittelbar den Zuständigkeitsbereich der Staatsanwaltschaft berühren, sollte der Gouverneur systematisch einen Vertreter der Staatsanwaltschaft einladen.

a) Zusammensetzung

Folgende Personen werden unter dem Vorsitz des Gouverneurs mit der effektiven Unterstützung, der Überwachung und der Begleitung der drei vorerwähnten Phasen beauftragt sein:

— der (die) Bezirkskommissar(e),

— zwei Korpschefs der Gemeindepolizei, die vom Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses unter den ordentlichen Kandidaten oder ihren Ersatzkandidaten, die Mitglieder des Ständigen Ausschusses für die Gemeindepolizei sind und zur betreffenden Provinz gehören, oder gegebenenfalls von anderen Polizeioffizieren der betreffenden Bezirke bestimmt werden,

— zwei Brigadekommandanten der Gendarmerie aus der Provinz,

— ein vom Gendarmeriekommandanten bestimmter Vertreter der Gendarmerie,

— ein vom Generalkommissar der Gerichtspolizei bei der Staatsanwaltschaft bestimmter Vertreter der Gerichtspolizei bei der Staatsanwaltschaft,

— ein oder mehrere Sachverständige, die vom Gouverneur oder auf seinen Antrag hin bestimmt werden.

b) Abgrenzung des Arbeitsrahmens der provinzialen Unterstützungsteams

1. Laut den im allgemeinen Arbeitsrahmen festgelegten Prinzipien den Pilotpolizeizonen die notwendige direkte Unterstützung bieten, und danach bei der Einrichtung der lokalen Polizei (Eingemeindezonen und Mehrgemeindezonen) eine direkte Unterstützung bieten.

2. Unter Beachtung des für die Einrichtung der lokalen Polizei auferlegten allgemeinen Zeitplans einen konkreten Zeitplan für die verschiedenen Polizeizonen aufstellen und diesen dem föderalen Überwachungs- und Unterstützungsteam vorlegen, das ihn wiederum dem Minister des Innern zur Gültigkeitserklärung unterbreitet.

3. Es wird sich klar herausstellen, welche Vorbereitungen noch zur effektiven Einrichtung der Eingemeindezonen und der Mehrgemeindezonen getroffen werden müssen. Die Erfahrungen des föderalen Überwachungs- und Unterstützungsteams und auch der provinzialen Unterstützungsteams werden den lokalen Akteuren mitgeteilt werden müssen (Informationsaustausch).

4. Einen monatlichen Bericht über den Entwicklungsstand erstellen und ihn dem föderalen Überwachungs- und Unterstützungsteam übermitteln.

5. Sämtliche konkreten Probleme, die den Aufbau der Pilotpolizeizonen oder die derzeitige Arbeit der Polizeidienste beeinträchtigen könnten, müssen der Pilotgruppe der Polizeireform innerhalb des Kabinetts des Ministers des Innern unverzüglich zur Kenntnis gebracht werden; diese erteilt dann die notwendigen Richtlinien und/oder beruft sofort das föderale Überwachungs- und Unterstützungsteam ein.

IV. Pilotpolizeizonen (PPZ)

1. Zielsetzung

Wenn wir eine substantielle Veränderung unserer Polizeistruktur bewirken wollen, ist es notwendig, mit Pilotpolizeizonen zu arbeiten. Die Erfahrungen innerhalb der Pilotpolizeizonen sollen anderen Polizeizonen zugute kommen.

Diese Vorgehensweise wird den Übergang zu einer lokalen Polizei beschleunigen und zu einer Optimierung der integrierten Polizei beitragen.

2. Ausgangspunkt

a) In der Vergangenheit hat der Minister des Innern schon verschiedene Versuche mit Pilotzonen durchgeführt, sei es auch nur im Rahmen der Pilotprojekte für Interpolizeizonen. Es handelte sich hierbei jedoch nur um ein zeitweiliges Konzept, bei dem es vor allem darum ging, die operative Zusammenarbeit zwischen der Gemeindepolizei und den territorialen Gendarmeriebrigaden zu verbessern.

b) Jetzt möchte ich einige Polizeizonen als Pilotzonen arbeiten lassen, um eine integrierte Arbeitsweise der Polizeidienste zu erreichen.

c) Ich werde die Pilotpolizeizonen nachstehend bestimmen. In einer ersten Phase sollen mindestens zwei Pilotpolizeizonen pro Provinz und eine Pilotpolizeizone für den Verwaltungsbezirk Brüssel-Hauptstadt eingerichtet werden.

d) In einer späteren Phase können weitere Pilotpolizeizonen in dieses Verfahren einbezogen werden.

3. Rechtsgrundlage

Die Rechtgrundlage für die Verwirklichung dieser Pilotzonen sind:

a) Artikel 8 in fine des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt,

b) die Artikel 16, 44, 51 und 51*bis* des Gesetzes vom 2. Dezember 1957 über die Gendarmerie.

4. Bestimmung der Zonen

a) Flandern:

Ostflandern: PZ Gent und PZ Lokeren,

Westflandern: PZ Blankenberge / Zuienkerke und PZ Ostende,

Antwerpen: PZ Antwerpen und PZ Lier,

Limburg: PZ Hasselt / Diepenbeek / Zonhoven und PZ Tongeren / Herstappe,

Flämisch-Brabant: PZ Löwen, PZ Affligem / Roosdaal / Ternat / Liedekerke und PZ Vilvoorde / Machelen.

b) Wallonien:

Hennegau: PZ Charleroi und PZ Silly / Brugelette / Lens / Chièvre / Jurbise / Enghien,

Wallonisch-Brabant: PZ Ottignies-Louvain-la-Neuve und PZ Jodoigne / Ramillies / Hélécine / Orp-Jauche / Perwez,

Luxemburg: PZ Durbuy / Hotton / Erezée / Rendeux / Marche-en-Famenne / Nassogne / Tenneville / Manhay / La Roche-en-Ardenne / Houffalize / Gouvy / Vielsalm und PZ Libramont / Neufchâteau / Bastogne / Bertogne / Sainte-Ode / Vaux-sur-Sûre / Fauvillers / Léglise,

Lüttich: PZ Soumagne / Fléron / Beyne-Heusay und PZ Seraing / Neupré,

Namur: PZ Namur und PZ Ciney / Hamois / Havelange / Somme-Leuze.

c) Verwaltungsbezirk Brüssel-Hauptstadt:

PZ Etterbeek / Woluwe-Saint-Pierre / Woluwe-Saint-Lambert.

5. Verfahrensweise

a) In den vorerwähnten Zonen werden sich die betreffenden Partner verpflichten, eine integrierte Arbeitsweise der vorhandenen Polizeidienste innerhalb des allgemeinen Arbeitsrahmens, wie er vom föderalen Überwachungs- und Unterstützungsteam ausgearbeitet worden ist, schnellstmöglich zu realisieren.

b) Erstrebenswert ist eine optimal integrierte Arbeitsweise der vorhandenen Polizeidienste, bei der sämtliche Aspekte der Arbeit, insbesondere gemeinsame Einsätze, Zusammenarbeit,... einbezogen werden.

c) Das Einsatzmanagement könnte von der Gruppe «Operative Beratung», wie man sie zur Zeit aus den bestehenden Sicherheitscharten kennt, oder von einem spezifischen Direktionsrat, der sich aus Verantwortlichen der Gemeindepolizei und der Gendarmerie zusammensetzt, übernommen werden.

Ein Stellvertreter der (zukünftigen) föderalen Polizei tagt im Direktionsrat, weil die föderale Ebene ebenfalls betroffen und mitverantwortlich ist und wegen der funktionellen Beziehungen zwischen der (zukünftigen) lokalen und föderalen Polizei.

Selbstverständlich hat dieser Direktionsrat dem (den) Bürgermeister(n) Bericht zu erstatten.

Neben diesem Direktionsrat kann gemäß Artikel 8 des Gesetzes über das Polizeiamt auch ein Einsatzleiter bestimmt werden. Diese Bestimmung ist jedoch kein Vorgriff auf die erste Bestellung für die Stelle als Zonenleiter (siehe Art. 247 des Gesetzes zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes).

d) Die Pilotpolizeizonen erstellen regelmäßig einen Bericht für das provinziale Unterstützungsteam, das wiederum dem föderalen Überwachungs- und Unterstützungsteam Bericht erstatten muß.

e) Angelegenheiten, die die Gewerkschaften betreffen, werden im Basiskonzertierungsausschuß (BAKO) bzw. auf der Ebene der Polizeizone im Ad-hoc-BAKO besprochen.

6. Konkrete Arbeitsweise

a) Die Gruppe «Operative Beratung» oder der Direktionsrat sind verpflichtet, die integrierte Arbeitsweise im Sinne des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zu organisieren.

Die aktuellen Sicherheitscharten müssen unter Berücksichtigung des nachstehenden Punktes 7 überarbeitet werden.

b) Ferner kann bereits begonnen werden mit:

der Vorbereitung des Stellenplans der lokalen Polizei, der vom Gemeinderat oder vom Polizeirat festzulegen ist. Hierbei sind die vom König festgelegten Mindestnormen (Artikel 47 des Gesetzes zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes) zu beachten,

der Ausbildung der Mitglieder der Gendarmerie und auch der Gemeindepolizei,

der Einrichtung einer gemeinsamen Infrastruktur,

der Einrichtung gemischter Aufgebote,

der Harmonisierung der internen Richtlinien,

dem Übergang zu einem gemeinsamen Datenverarbeitungssystem,

unter anderem der Organisation des Empfangs, der Einsatzzentrale, der Einsätze, der Harmonisierung der Konzepte Revierarbeit und Sektorenarbeit, des Fahndungsdienstes, des Opferbeistands,...

c) Die neue Uniform ist zu tragen, sobald sie zur Verfügung steht.

Das neue Emblem ist sobald wie möglich zu benutzen.

7. Punkte, die besondere Beachtung verdienen

Die jeweiligen Verantwortlichkeiten innerhalb der Pilotpolizeizonen einerseits und zwischen den Pilotpolizeizonen und der Vermittlungsebene andererseits müssen in den Protokollen oder Verträgen klar und deutlich festgelegt werden (funktionelle Verantwortlichkeit, operative Verantwortlichkeit, zivilrechtliche Haftung, Verantwortlichkeit in Sachen Geschäftsführung usw.).

Die proportionale Verteilung der leitenden Funktionen, wie sie in Artikel 248 letzter Absatz des Gesetzes zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes erwähnt wird, muß gewährleistet sein.

In bezug auf die Gendarmerie sind folgende Prinzipien einzuhalten:

a) Die integrierte Arbeitsweise der bestehenden Polizeidienste darf in bezug auf die Gendarmerie keinerlei Auswirkung auf den Haushaltsplan haben. Der Haushaltsrahmen der Gendarmerie für das Jahr 2000 ist festgesetzt; somit besteht keinerlei Spielraum.

b) Die integrierte Arbeitsweise darf die Ausführung föderaler Aufträge nicht beeinträchtigen. Sie darf insbesondere nicht den Einsatz der jetzigen Bereitschaftseinheiten im Rahmen der Euro 2000 beeinträchtigen.

c) Zu beachten sind die Beschlüsse, die von der Regierung in bezug auf die Übertragung des Personalbestands der Gendarmerie zur lokalen Ebene gefaßt worden sind und noch zu fassen sind.

V. Schlußfolgerung

Vorliegendes Rundschreiben ist das erste Rundschreiben über die Einrichtung der lokalen Polizei.

Ich bitte die Provinzgouverneure, dieses Rundschreiben bekanntzugeben und die Maßnahmen zu ergreifen, die zur Einrichtung des provinzialen Unterstützungsteams nötig sind.

Ich bitte die Polizeizonen, mit den Verhandlungen zur Durchführung der integrierten Arbeitsweise zu beginnen sowie dem Unterstützungsteam der Polizeizonen ab sofort einen Überblick über eventuelle Fragen und Probleme zu übermitteln. Diese werden bei der nächsten Sitzung des föderalen Überwachungs- und Unterstützungsteams behandelt werden.

VI. Anpassung der Arbeitsweise der Interpolizeizonen

Ab dem Datum der Veröffentlichung des Königlichen Erlasses über die Aufteilung des Staatsgebietes in Polizeizonen wird die Arbeitsweise der Interpolizeizonen auf die Abgrenzungen der zukünftigen Polizeizonen abgestimmt (z.B. Anpassung der Zusammensetzung des Fünfeck-Beratungsorgans auf lokaler Ebene an die neue Abgrenzung). Dabei ist es jedoch selbstverständlich, daß in diesem Bereich Kontinuität angesagt ist. Man muß sich vergewissern, daß auch die ehemaligen Partner der Bevölkerung angemessene Dienstleistungen erbringen werden können. Die Abgrenzung der Zonen kann nur unter dieser Voraussetzung angepaßt werden.

Das provinziale Unterstützungsteam muß für die Funktionsfähigkeit der neuen Interpolizeizonen sorgen und ebenfalls seine Unterstützung beim progressiven Abbau der in den Sicherheitscharten verankerten Verpflichtungen anbieten.

Der Minister des Innern
A. Duquesne.

Anlage

VERTRETUNG DER POLIZEIDIENSTE IN DEN PROVINZIALEN UNTERSTÜTZUNGSTEAMS

Provinz Antwerpen
Gemeindepolizei:
— Herr Lamine (Korpschef von Antwerpen),
— Herr Buelens (Korpschef von Mecheln),
Gendarmerie:
— Herr Dommicent (Brigadekommandant von Mecheln),
— Herr Boonen (Brigadekommandant von Brecht),
— Herr Leys (Distriktkommandant von Turnhout),
Gerichtspolizei:
— Herr Van Achter (Leitender Kommissar der Brigade Antwerpen).
Provinz Limburg
Gemeindepolizei:
— Herr Beckers (Korpschef von Hasselt),
— Herr Voordeckers (Korpschef von Tessenderlo),
Gendarmerie:
— Herr Grootaers (Brigadekommandant von Herk-de-Stad),
— Herr Neyens (Brigadekommandant von Meeuwen-Gruitrode),
— Herr Jacobs (Distriktkommandant von Hasselt),
Gerichtspolizei:
— Herr Van Achter (Hauptkommissar der Brigade Antwerpen).
Provinz Ostflandern
Gemeindepolizei:
— Herr Carlier (Korpschef von Gent),
— Herr Collier (Korpschef von Sint-Niklaas),
Gendarmerie:
— Herr Schiettekatte (Brigadekommandant von Ronse),
— Herr De Vos (Brigadekommandant von Ninove),
— Herr Bergmans (Distriktkommandant von Gent),
Gerichtspolizei:
— Herr Maes (Leitender Kommissar der Brigade Gent).
Provinz Westflandern
Gemeindepolizei:
— Herr Dupuis (Korpschef von Ostende),
— Herr Schoonjans (Korpschef von De Panne),
Gendarmerie:
— Herr Samyn (Brigadekommandant von Dentergem),
— Herr Oyen (Brigadekommandant von Ypern),
— Herr Demey (Distriktkommandant von Brügge),
Gerichtspolizei:
— Herr Maes (Leitender Kommissar der Brigade Gent).
Provinz Flämisch-Brabant
Gemeindepolizei:
— Herr Michiels (Korpschef von Löwen),
— Herr Debruyn (Korpschef von Dilbeek),
Gendarmerie:
— Herr Surinx (Brigadekommandant von Zaventem),
— Herr Rondas (Brigadekommandant von Oud-Heverlee),
— Herr Van Thielen (Distriktkommandant von Löwen),
Gerichtspolizei:
— Frau Beeckman (Kommissarin der Brigade Brüssel).
Verwaltungsbezirk Brüssel-Hauptstadt
Gemeindepolizei:
— Herr Van Geem (Korpschef von Molenbeek-Saint-Jean),
— Herr Decafmeyer (Korpschef von Woluwe-Saint-Lambert),
Gendarmerie:
— Herr Devos (Brigadekommandant von Etterbeek),
— Herr Leclere (Brigadekommandant von Forest),
— Herr Torrez (Distriktkommandant von Brüssel),
Gerichtspolizei:
— Herr Allemeersch (Kommissar der Brigade Brüssel).
Provinz Wallonisch-Brabant
Gemeindepolizei:
— Herr Van De Walle (Korpschef von Waterloo),
— Herr Castermans (Korpschef von Ottignies-Louvain-la-Neuve),
Gendarmerie:
— Herr Cherpion (Brigadekommandant von Nivelles),
— Herr Delvenne (Brigadekommandant von Beauvechain),
— Herr Deridder (Distriktkommandant von Wavre),

Gerichtspolizei:
— Herr Allemeersch (Kommissar der Brigade Brüssel).
Provinz Lüttich
Gemeindepolizei:
— Herr Beaupere (Polizei Lüttich),
— Herr Rener (Korpschef von Seraing),
Gendarmerie:
— Herr Herminne (Brigadekommandant von Herve),
— Herr Groven (Brigadekommandant von Braives),
— Herr Desenfants (Distriktkommandant von Eupen),
Gerichtspolizei:
— Herr Ponthiere (Abteilungskommissar der Brigade Lüttich).
Provinz Namur
Gemeindepolizei:
— Herr Warny (Korpschef von Namur),
— Herr Goukens (Korpschef von Sambreville),
Gendarmerie:
— Herr Waltzing (Brigadekommandant von Floreffe),
— Herr Genonceaux (Brigadekommandant von Houyet),
— Herr Dehon (Distriktkommandant von Dinant),
Gerichtspolizei:
— Herr Ponthiere (Abteilungskommissar der Brigade Lüttich).
Provinz Hennegau
Gemeindepolizei:
— Herr De Winter (Korpschef von Mouscron),
— Frau Biot (Polizei Charleroi),
Gendarmerie:
— Herr Acton (Brigadekommandant von Erquelinnes),
— Herr Estievenart (Brigadekommandant von Colfontaine),
— Herr Kubiak (Distriktkommandant von Mons),
Gerichtspolizei:
— Herr Elise (Abteilungskommissar des Generalkommissariats).
Provinz Luxemburg
Gemeindepolizei:
— Herr Baquet (Korpschef von Bastogne),
— Herr De Vreese (Korpschef von Aubange),
Gendarmerie:
— Herr Chetter (Brigadekommandant von Neufchâteau),
— Herr Arend (Brigadekommandant von Aubange-Athus),
— Herr Stockmans (Distriktkommandant von Marche-en-Famenne),
Gerichtspolizei:
— Herr Ponthiere (Abteilungskommissar der Brigade Lüttich).

[2000/00793]

4 MEI 2000. — Ministeriële Omzendbrief PZ 2 : Syndicale overlegstructuur binnen de pilootpolitiezones. — Verdere uitwerking geïntegreerde politie gestructureerd op twee niveaus. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief PZ 2 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 4 mei 2000 betreffende de syndicale overlegstructuur binnen de pilootpolitiezones.- Verdere uitwerking geïntegreerde politie gestructureerd op twee niveaus (*Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2000), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

[2000/00793]

4 MAI 2000. — Circulaire ministérielle ZP 2 : Structure de la concertation syndicale dans les zones de police pilotes. — Elaboration de la police intégrée, structurée à deux niveaux. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire ZP 2 du Ministre de l'Intérieur du 4 mai 2000 relative à la structure de la concertation syndicale dans les zones de police pilotes.- Elaboration de la police intégrée, structurée à deux niveaux (*Moniteur belge* du 9 juin 2000), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

---

4. MAI 2000 — Ministerielles Rundschreiben PZ 2: Struktur der gewerkschaftlichen Konzertierung in den Pilotpolizeizonen — Errichtung der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens PZ 2 des Ministers des Innern vom 4. Mai 2000 über die Struktur der gewerkschaftlichen Konzertierung in den Pilotpolizeizonen - Errichtung der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

4. MAI 2000 — Ministerielles Rundschreiben PZ 2: Struktur der gewerkschaftlichen Konzertierung in den Pilotpolizeizonen — Errichtung der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei

I. Allgemeines

Im Rundschreiben PZ 1 vom 10. April 2000 werden die Strukturen und die Regeln für die Arbeitsweise hinsichtlich der Einrichtung der lokalen Polizei ausführlich erläutert. Damit die Einrichtung der lokalen Polizei schneller vonstatten geht, wird in drei Phasen vorgegangen. In der ersten dieser drei Phasen werden lokale Pilotpolizeizonen eingerichtet, in denen die betroffenen Polizeidienste eine lokale Polizei bilden werden, noch bevor diese landesweit startet. Ziel dieser Zonen ist es, eine maximal integrierte Arbeitsweise der bestehenden Polizeidienste zu erreichen, unter anderem auf Ebene der auszuführenden Dienstleistungen, der Leitung der Einsätze und der Zusammenarbeit.

Die sofortige enge Zusammenarbeit, die auf diese Weise angestrebt wird, erfordert eine adäquate gewerkschaftliche Überwachung, wodurch die Mitbestimmung und die Vertretung aller betroffenen Parteien ausreichend garantiert wird.

In diesem Rundschreiben wird daher die Struktur der gewerkschaftlichen Konzertierung in den Pilotpolizeizonen festgelegt und erläutert. Die obenerwähnten Regeln werden ebenfalls in den Zonen angewandt werden, die zwar nicht zu den Pilotpolizeizonen gehören, aber in denen dennoch Initiativen ergriffen werden, mit denen die gleiche integrierte Arbeitsweise angestrebt wird (siehe Punkt II.3).

II. Struktur der gewerkschaftlichen Konzertierung

1. Lokale Ad-hoc-Konzertierung

Im Rahmen der Einrichtung der verschiedenen Pilotpolizeizonen ist mit den betroffenen Gewerkschaftsorganisationen vereinbart worden, daß die obenerwähnten Projekte über eine Konzertierungsstruktur von den Gewerkschaftsorganisationen überwacht werden, die zur Zeit im Verhandlungsausschuß für die Polizeidienste sitzen.

Aufgrund von Artikel 258 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes und des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Bediensteten, die von diesen Behörden abhängen, einerseits und aufgrund der gewerkschaftlichen Vertretung in den lokalen Verwaltungen andererseits wird eine lokale Ad-hoc-Konzertierung unter dem Vorsitz der lokalen Verwaltungsbehörde, das heißt des Bürgermeisters, eingeführt. Wenn die Pilotpolizeizone gegebenenfalls mehrere Städte oder Gemeinden umfaßt, muß vorzugsweise von den jeweiligen Verwaltungsbehörden ein Vorsitzender aus ihrer Mitte bestimmt werden; andernfalls wird der Vorsitz kollegial wahrgenommen.

Dem lokalen Ad-hoc-Konzertierungsausschuß werden die Angelegenheiten vorgelegt, die gemäß dem obenerwähnten Gesetz vom 19. Dezember 1974 in die Zuständigkeit der Sonderausschüsse fallen.

Wenn sich herausstellt, daß bestimmte Angelegenheiten in mehreren Pilotpolizeizonen ein Problem darstellen und eine einheitliche Lösung für die verschiedenen Zonen gefunden werden muß, müssen diese Angelegenheiten in Anwendung von Artikel 258 § 2 des obenerwähnten Gesetzes vom 7. Dezember 1998 innerhalb des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste und gegebenenfalls mit einer Vertretung der lokalen Behörden besprochen werden. In diesem Fall richten die betroffenen lokalen Behörden oder die Gewerkschaftsorganisationen zu diesem Zweck einen schriftlichen Antrag an den Minister des Innern.

2. Verfahren

2.1. Da es sich in diesem Fall um eine lokale Konzertierung handelt, wird diese gemäß dem Verfahren durchgeführt, das in den Artikeln 45 bis 50 des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 zur Ausführung des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Bediensteten, die von diesen Behörden abhängen, vorgeschrieben ist, wobei jedoch als vereinbart gilt, daß die fünf Gewerkschaftsorganisationen (das heißt: CGSP, CCSP, SNPS, SLFP und CGPM), die in dem aufgrund von Artikel 258 des obenerwähnten Gesetzes vom 7. Dezember 1998 eingesetzten Verhandlungsausschuß vertreten sind, in der lokalen Ad-hoc-Konzertierungsstruktur sitzen.

2.2. Die Vertretung der Behörde, einschließlich ihres beziehungsweise ihrer Vorsitzenden, umfaßt höchstens 10 Mitglieder. Der Vertretung können Sachverständige beigeordnet werden.

Der Vorsitzende bestimmt die Mitglieder der Behördenvertretung und ihre Stellvertreter. Angesichts der Ziele der Pilotzonen und der anderen gegebenenfalls anderweitig entwickelten Initiativen und unter Berücksichtigung des globalen Zusammenhangs bestehe ich darauf, daß die zuständige lokale Verwaltungsbehörde, das heißt der beziehungsweise die Bürgermeister, die Konzertierung selbst leitet und keinen Stellvertreter beauftragt.

Der Vorsitzende bestimmt einen Vertreter des lokalen Gendarmeriedistrikts, vorzugsweise den Personal- und Logistikdirektor des Distrikts, als Sachverständigen innerhalb der Vertretung der Behörde.

2.3. Jede repräsentative Gewerkschaftsorganisation stellt ihre Vertretung frei zusammen. Diese umfaßt höchstens drei Mitglieder und kann sich von höchstens zwei Sachverständigen pro Punkt, der auf der Tagesordnung steht, begleiten lassen.

Außerdem sollten die im Amtsbereich der betroffenen Pilotpolizeizonen beschäftigten Personalmitglieder im jeweiligen gewerkschaftlichen Konzertierungsorgan bestmöglich vertreten sein.

2.4. Die lokale Ad-hoc-Konzertierung und ihre eventuelle Vorbereitung werden für jeden Gewerkschaftsvertreter gemäß den Regeln des Gewerkschaftsstatuts, dem er unterliegt, angerechnet. Für Vertreter der Personalmitglieder des operativen Korps der Gendarmerie bedeutet das konkret die Anwendung von Artikel 67 des Königlichen Erlasses vom 1. Oktober 1998 zur Ausführung des Gesetzes vom 11. Juli 1978 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften des Personals des operativen Korps der Gendarmerie (Tag der Sitzung = Gewerkschaftsurlaub; 5 Tage Vorbereitung pro Konzertierungsakte; überdies Anrechnung auf die Quote 450).

3. Nicht-Pilotzonen

Auch anderorts werden in bezug auf die lokalen Polizeidienste ähnliche Initiativen ergriffen, die die Ausführung der Dienstleistungen, die Durchführung von Einsätzen und die Zusammenarbeit betreffen.

Insofern es sich bei diesen Initiativen um Angelegenheiten handelt, die den Gegenstand einer Konzertierung bilden sollten (siehe Punkt II.1 Absatz 3), ist es logisch, obenerwähnte Regeln dort ebenfalls anzuwenden.

III. Informationspflicht

Im Rahmen der obenerwähnten Konzertierungsstruktur wird die lokale Verwaltungsbehörde also in bezug auf Gendarmen tätig, die vorerst noch Beamte der föderalen Polizei bleiben. Im Hinblick auf die Verwaltung dieser Personalmitglieder und wegen der Notwendigkeit, eine klare Übersicht über die Arbeitsweise sowohl der Pilotpolizeizonen als auch der gewerkschaftlichen Konzertierungsforen zu erlangen, bestehe ich darauf, daß die Protokolle der Konzertierungsversammlungen so schnell wie möglich, und zwar spätestens 7 Tage, nachdem sie definitiv geworden sind, an folgende Adresse geschickt werden:

APUD
Föderales Überwachungs- und Unterstützungsteam
Rue Royale 47
1000 Brüssel.

In bezug auf die unter Punkt II.3 erwähnten Initiativen in Nicht-Pilotzonen bitte ich die betroffenen Bürgermeister aus dem gleichen Grund, das föderale Überwachungs- und Unterstützungsteam unverzüglich von diesen Initiativen in Kenntnis zu setzen.

Zur Förderung dieses Verfahrens bitte ich schließlich die unter Punkt II.2.2. erwähnten Vorsitzenden, sich zwecks Kontakten oder Schriftverkehr in bezug auf die durch vorliegendes Rundschreiben eingeführte Ad-hoc-Konzertierung mit den betreffenden repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen in Verbindung zu setzen, deren Adressen vorliegendem Schreiben beigefügt sind.

Der Minister des Innern
A. Duquesne.

Gewerkschaft	Titel	Name	Adresse	Gemeinde	Fax
A.C.O.D.		Herr MORDANT	Place Fontainas 9-11	1000 BRÜSSEL	02/514 00 75
C.C.S.P.	Vorsitzender	Herr L. HAMELINCK	Avenue d'Auderghem 26	1040 BRÜSSEL	02/230 33 81
S.N.P.S. asbl	Vorsitzender	Herr P. VAN KEER	Avenue Général Bernheim 18-20	1040 BRÜSSEL	02/644 67 93
S.L.F.P.	Vorsitzender	Herr J. SCHONKEREN	Chaussée Watermael 106	1160 BRÜSSEL	02/660 50 97
C.G.P.M.	Generalsekretär	Herr E. JACOB	Avenue du Suffrage Universel 85	1030 BRÜSSEL	02/245 73 01

[2000/00794]

10 MEI 2000. — Ministeriële Omzendbrief PZ 3. — Politiehervorming. — Pilootprojecten. — Gebruik van het logo van de nieuwe geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief PZ 3 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 10 mei 2000 betreffende de Politiehervorming.- Pilootprojecten.- Gebruik van het logo van de nieuwe geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus (*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 2000), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

[2000/00794]

10 MAI 2000. — Circulaire ministérielle ZP 3. — Réforme de la police. Projets pilotes. — Utilisation de l'emblème de la nouvelle police intégrée, structurée à deux niveaux. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire ZP 3 du Ministre de l'Intérieur du 10 mai 2000 relative à la réforme de la police.- Projets pilotes.- Utilisation de l'emblème de la police intégrée, structurée à deux niveaux (*Moniteur belge* du 27 mai 2000), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

10. MAI 2000 — Ministerielles Rundschreiben PZ 3 — Polizeireform — Pilotprojekte
Benutzung des Emblems des neuen, auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes
Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens PZ 3 des Ministers des Innern vom 10. Mai 2000 über die Polizeireform - Pilotprojekte - Benutzung des Emblems des neuen, auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

10. MAI 2000 — Ministerielles Rundschreiben PZ 3 — Polizeireform — Pilotprojekte
Benutzung des Emblems des neuen, auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes

An die Frau Provinzgouverneurin und die Herren Provinzgouverneure

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

An den Herrn Kommandanten der Gendarmerie

An die Frauen und Herren Bürgermeister

Zur Kenntnisnahme:

An den Herrn Generalkommissar der Gerichtspolizei für gerichtliche Aufträge

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare

Sehr geehrte Frau Gouverneurin,

Sehr geehrter Herr Gouverneur,

Sehr geehrter Herr Kommandant,

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin,

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,

im Anschluß an mein Rundschreiben PZ 1 vom 10. April 2000 über die Einrichtung der lokalen Polizei übermittle ich Ihnen hiermit die Bedingungen, unter denen das Emblem des neuen, auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes in den Pilotpolizeizonen benutzt werden kann.

Wie unter Punkt 6 *c)* des vorerwähnten Rundschreibens erwähnt, halte ich es für meine Pflicht, der Öffentlichkeit mitzuteilen, daß die Polizeidienste der betreffenden Zonen einer Pilotzone angehören.

Man darf aber auch nicht vergessen, daß es sich aus juristischer Sicht immer noch um Gemeindepolizeikorps und territoriale Gendarmeriebrigaden handelt.

— Die Embleme und Uniformen dieser Dienste, die die Polizeibefugnisse des Trägers des Emblems und der Uniform rechtfertigen, haben eine bestimmte juristische Bedeutung.

— Werden diese Elemente verändert oder ersetzt, müssen übrigens juristische Maßnahmen ergriffen werden, die für die Polizei die Form von Königlichen Erlassen annehmen, die mit den Gewerkschaften unter Beteiligung der Regionen auszuhandeln sind.

Aufgrund der Urheberrechte des Ministeriums an dem beim Wettbewerb von Juni 1999 ausgewählten Emblem darf dieses Emblem nicht angepaßt werden, sei es indem ein Schriftzug auf oder neben dem Emblem oder eine Umrandung hinzugefügt wird oder indem Durchmesser oder Maße auf irgendeine Weise verändert werden.

In der Erwartung, daß eine Ausschreibung über die visuelle Identität des auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes stattfindet, wird das Emblem aus diesem Grund so benutzt, wie es beim Wettbewerb vorgestellt worden ist; es darf nichts verändert und nichts hinzugefügt werden, auch nicht der Name der Zone, der Pilotzone, der Ortschaft usw.

Eine Abbildung des Emblems ist in der Anlage zu vorliegendem Rundschreiben beigefügt.

Aus diesen Gründen und damit der Öffentlichkeit ein kohärentes Bild der Reform präsentiert werden kann, müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

1. Das Emblem darf lediglich in den im Rundschreiben PZ 1 bestimmten Pilotzonen benutzt werden. Demnach darf ein Dienst einer Pilotzone, der in einer anderen Zone - zum Beispiel bei der Aufstellung der Einsatzeinheiten der Gendarmerie - eingesetzt wird, das Emblem nicht benutzen.

2. Auf der Uniform wird das Emblem zusätzlich zu den bestehenden Emblemen der Gemeindepolizei und der Gendarmerie angebracht.

Das neue Emblem kann auf zwei verschiedene Arten getragen werden:

— als rundes Stoffabzeichen mit einem Durchmesser von 8 cm, auf dem das Motiv der weißen Flamme auf einem kreisförmigen königsblauen Hintergrund (Bezugsfarbe: Pantone 19 - 3955 TP) abgebildet ist und das auf den Ärmeln der jetzigen Uniform angenäht oder angeklebt werden kann,

— als an der Brusttasche zu befestigender Metallanhänger, bestehend aus einem schwarzen Band (8 bis 10 cm), auf dem ein rundes königsblaues Metallabzeichen (Bezugsfarbe RAL 5017) mit einem Durchmesser von 5 cm, auf dem das Motiv der weißen Flamme abgebildet ist, befestigt ist.

3. Fahrzeuge: Das Emblem kann auch an Fahrzeugen angebracht werden, jedoch nur an einer Seite des Fahrzeugs, an der das Emblem der Gemeindepolizei beziehungsweise der Gendarmerie ebenfalls sichtbar ist.

Das Emblem kann aufgemalt oder aufgeklebt werden. Es darf einen Durchmesser von maximal 25 cm haben und muß aus dem Motiv der weißen Flamme auf einem kreisförmigen königsblauen Hintergrund (Bezugsfarbe RAL 5017) bestehen.

4. Gebäude: Das Emblem kann ebenfalls neben dem Emblem der Gemeindepolizei oder der Gendarmerie angebracht werden. Die Größe des Emblems steht in diesem Fall frei, sofern Proportionen und Farben eingehalten werden.

5. Unterlagen: Die Benutzung des Emblems in Briefköpfen ist nicht vorgesehen worden. Es kann hingegen auf zeitweilig verwendeten Unterlagen, die anläßlich einer besonderen Vorbeugungs- oder Informationskampagne veröffentlicht werden, benutzt werden.

Es muß darauf hingewiesen werden, daß das Emblem im Rahmen der Ausschreibung über die visuelle Identität wahrscheinlich eine gewisse Entwicklung durchmachen wird. Die visuelle Identität bietet die Möglichkeit, im Rahmen unterschiedlicher Kommunikationsmittel einheitlich Präsenz zu zeigen, erkannt und wiedererkannt zu werden.

Die visuelle Identität beschränkt sich also nicht nur auf die Benutzung eines Emblems, sondern erfordert auch die Ausarbeitung sämtlicher damit verbundener Anwendungen sowie die Abfassung eines Leitfadens mit Normen für die Anwendung und Benutzung.

Die visuelle Identität wird sich auf alle Aspekte der Visualisierung der Polizei beziehen: Kennzeichnung der Fahrzeuge, Visitenkarten, Briefköpfe und Umschläge, Kommunikationsmittel (Website, Geschenkartikel usw.), Gebäude und Verkehrsschilder, Versiegelungsmaterial, Material für Absperrungen, Fahnen usw.

Es hat daher keinen Sinn, dieser Entwicklung vorzugreifen oder bedeutende Investitionen zu tätigen, bevor diese Arbeit, in die die Dienste einbezogen werden, abgeschlossen ist.

Ich bitte Sie, sämtliche betroffenen Polizeikorps, die Ihrem Amtsbereich unterstehen, über das Voranstehende zu informieren und dafür zu sorgen, daß dieses Rundschreiben beachtet wird, und mir strittige Fälle gegebenenfalls mitzuteilen.

Der Minister des Innern

A. Duquesne.

[C − 2000/00738]

24 JULI 2000. — Onderrichtingen voor de voorzitters van de hoofdbureaus bij de gemeenteraadsverkiezingen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de onderrichtingen van de Minister van Binnenlandse Zaken van 24 juli 2000 voor de voorzitters van de hoofdbureaus bij de gemeenteraadsverkiezingen (*Belgisch Staatsblad* van 27 juli 2000), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

[C − 2000/00738]

24 JUILLET 2000. — Instructions pour les présidents des bureaux principaux lors des élections communales. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des instructions du Ministre de l'Intérieur du 24 juillet 2000 pour les présidents des bureaux principaux lors des élections communales (*Moniteur belge* du 27 juillet 2000), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

[C − 2000/00738]

24. JULI 2000 — Anweisungen an die Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände für die Gemeindewahlen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Anweisungen des Ministers des Innern vom 24. Juli 2000 an die Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände für die Gemeindewahlen, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

24. JULI 2000 — Anweisungen an die Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände für die Gemeindewahlen

Sehr geehrte Frau Vorsitzende,

Sehr geehrter Herr Vorsitzender,

nachfolgend übermittle ich Ihnen die Anweisungen für die Verrichtungen Ihres Hauptwahlvorstandes, dessen Vorsitz Sie laut Gesetz zu führen haben.

INHALTSVERZEICHNIS

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN
1. Einleitung und Gesetzesbestimmungen
2. Verwaltungsbezirk Brüssel-Hauptstadt
3. Randgemeinden, Comines-Warneton und Voeren
4. Distrikte der Stadt Antwerpen
II. ORGANISATION DER WAHLVORSTÄNDE
1. Hauptwahlvorstand
a) Benennung des Vorsitzenden
b) Benennung der Beisitzer und des Sekretärs
2. Wahlbürovorstand
3. Zählbürovorstand
4. Alleiniger Wahlvorstand
5. Aushändigung von Exemplaren der Wählerlisten
6. Anwesenheitsgeld und Fahrkostenentschädigungen für die Mitglieder der Wahlvorstände - Versicherungspolice für Unfälle
7. Sprachengebrauch
8. Postgebührenfreiheit und Wahldrucksachen
a) Postgebührenfreiheit
b) Wahldrucksachen
c) Abmessungen der Wahlaufforderungen
9. Zeugenbenennung
III. KANDIDATUREN
1. Einreichen der Kandidaturen
a) Bekanntmachung
b) Wahlvorschläge
2. Vorläufiger Abschluß der Kandidatenlisten
a) Zeugen
b) Überprüfung der Ordnungsmäßigkeit der Wahlvorschläge
c) Überprüfung der Wählbarkeit der Kandidaten
d) Nach dem vorläufigen Abschluß vorzunehmende Aufgaben
3. Endgültiger Abschluß der Kandidatenliste
a) Datum und Anwesenheit
b) Einwände und Beschwerden
c) Verlauf
4. Erstellung des Protokolls über den endgültigen Abschluß
a) Keine Berufungserklärung
b) Bei Berufungserklärung
c) Nach dem endgültigen Abschluß vorzunehmende Aufgaben

IV. KAMPFLOSE WAHL
1. Ersatzkandidaten
2. Wahlprotokoll
3. Formalitäten nach Erstellung des Protokolls
V. STIMMZETTEL
1. Form und Text des Stimmzettels
2. Kandidatinnen
3. Aushang
4. Druck
5. Versand der Stimmzettel
VI. VERRICHTUNGEN IN GEMEINDEN MIT AUTOMATISIERTER WAHL
1. Verrichtungen vor der Wahl
2. Verrichtungen nach der Wahl
VII. SITZVERTEILUNG - BESTIMMUNG DER GEWÄHLTEN UND ERSATZMITGLIEDER
1. Allgemeine Stimmenauszählung
2. Wahlziffer
3. Verteilung der Sitze unter die Listen
4. Bestimmung der Gewählten und der Ersatzmitglieder
a) Bestimmung der ordentlichen Ratsmitglieder
b) Bestimmung der Ersatzmitglieder
c) Verkündung der Ergebnisse
VIII. AUF DIE SECHS RANDGEMEINDEN, COMINES-WARNETON UND VOEREN ANWENDBARE BESTIMMUNGEN
IX. BESTIMMUNGEN FÜR DIE GEMEINDEN DER REGION BRÜSSEL-HAUPTSTADT
X. AUTOMATISIERTE STIMMENAUSZÄHLUNG DURCH OPTISCHES LESEN UND PARLAMENTARISCHE KONTROLLE
1. Optisches Lesen
2. Parlamentarische Kontrolle der automatisierten Wahlsysteme
XI. DISTRIKTRATSWAHLEN
XII. ELEKTRONISCHE STIMMABGABE - BILDSCHIRME
1. Allgemeines Verfahren
2. Darstellung der Listen auf dem Bildschirm
3. Darstellung der Kandidaten auf dem Bildschirm

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. Einleitung und Gesetzesbestimmungen

1. Der Grundsatz der Direktwahl der Mitglieder der Provinzial- und Gemeinderäte ist in Artikel 162 Absatz 2 Nr. 1 der Verfassung festgelegt.

Die Regelung dieser Direktwahlen ist dem Gesetzgeber überlassen (siehe Artikel 2 und 7 des neuen Gemeindegesetzes und des Gemeindewahlgesetzes).

Bei der Verfassungsreform von 1993 ist in Artikel 274 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur bestimmt worden, daß die Erneuerung der Provinzialräte an dem Tag stattfindet, der für die Erneuerung der Gemeinderäte festgelegt ist (Artikel 29 des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen).

Die Sonderbestimmungen zur Regelung der gleichzeitigen Wahl der Provinzialräte und der Gemeinderäte sind in den Artikeln 37*bis* bis 37*sexies* des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen aufgenommen.

In Artikel 7 Absatz 1 des Gemeindewahlgesetzes wird bestimmt, daß die ordentliche Versammlung der Wähler zwecks Erneuerung der Gemeinderäte von Rechts wegen alle sechs Jahre am zweiten Sonntag im Oktober stattfindet.

Die nächsten Wahlen finden folglich am Sonntag, dem 8. Oktober 2000, statt.

2. Bei der Ausführung Ihres Auftrages müssen Sie sich unter anderem auf die nachfolgenden Gesetzesbestimmungen beziehen:

1. das am 4. August 1932 koordinierte Gemeindewahlgesetz (deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 11. April 2000), abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur (*Belgisches Staatsblatt* vom 20. Juli 1993, deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 11. April 2000), das Gesetz vom 24. Mai 1994 (*Belgisches Staatsblatt* vom 1. Juli 1994, deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 11. April 2000), das Gesetz vom 7. Juli 1994 (*Belgisches Staatsblatt* vom 16. Juli 1994, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 21. Januar 1999), das Gesetz vom 10. April 1995 (*Belgisches Staatsblatt* vom 15. April 1995, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 12. März 1999), das Gesetz vom 27. Januar 1999 (*Belgisches Staatsblatt* vom 30. Januar 1999, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 21. Juli 2000), das Gesetz vom 19. März 1999 (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. März 1999 - 2. Ausgabe, deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 21. Juli 2000) und das Gesetz vom 22. März 1999 *(Belgisches Staatsblatt* vom 14. April 1994, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 21. Juli 2000) - abgekürzt GWG,

2. das Grundlagengesetz vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen (deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 24. Mai 2000), abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur (*Belgisches Staatsblatt vom 20. Juli 1993,* deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 24. Mai 2000) - abgekürzt Provinzialwahlgesetz oder PWG,

3. das Wahlgesetzbuch (deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 14. April 1999), woraus verschiedene Bestimmungen durch das Gemeindewahlgesetz oder das Grundlagengesetz über die Provinzialwahlen anwendbar gemacht werden - abgekürzt WGB,

4. das Gesetz vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl (*Belgisches Staatsblatt* vom 20. April 1994, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 8. April 1999), abgeändert durch das Gesetz vom 5. April 1995 (*Belgisches Staatsblatt* vom 15. April 1995, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 8. April 1999) und die Gesetze vom 18. Dezember 1998 (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. Dezember 1998 - 2. Ausgabe, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 8. April 1999),

5. das Gesetz vom 11. April 1994 über die Pflichtvermerke auf bestimmten Wahlunterlagen (*Belgisches Staatsblatt* vom 16. April 1994, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 23. April 1999),

6. das Gesetz vom 24. Mai 1994 zur Förderung einer ausgeglichenen Verteilung von Männern und Frauen auf den Kandidatenlisten für die Wahlen (*Belgisches Staatsblatt* vom 1. Juli 1994, deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 11. April 2000 und 24. Mai 2000),

7. das Gesetz vom 7. Juli 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Provinzial-, Gemeinde- und Distriktratswahlen und für die Direktwahl der Sozialhilferäte (*Belgisches Staatsblatt* vom 16. Juli 1994, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 21. Januar 1999), abgeändert durch das Gesetz vom 12. Juli 1994 (*Belgisches Staatsblatt* vom 19. Juli 1994, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 12. März 1999), das Gesetz vom 17. November 1994 (*Belgisches Staatsblatt* vom 23. November 1994, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 12. März 1999) und das Gesetz vom 19. März 1999 (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. März 1999 - 2. Ausgabe, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 21. Juli 2000),

8. das Gesetz vom 18. Dezember 1998 zur Organisierung der automatisierten Stimmenauszählung anhand eines Systems für optisches Lesen und zur Abänderung des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. Dezember 1998 - 2. Ausgabe, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 8. April 1999).

2. Verwaltungsbezirk Brüssel-Hauptstadt

3. *[Betrifft nicht die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes]*

3. Randgemeinden, Comines-Warneton und Voeren

4. *[Betrifft nicht die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes]*

4. Distrikte der Stadt Antwerpen

5. *[Betrifft nicht die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes]*

II. ORGANISATION DER WAHLVORSTÄNDE

1. Hauptwahlvorstand

a) Benennung des Vorsitzenden

6. In den Hauptgemeinden der Gerichtsbezirke führt der Präsident des Gerichtes Erster Instanz oder, in seiner Ermangelung, der Magistrat, der ihn ersetzt, den Vorsitz des Hauptwahlvorstandes (Artikel 10 GWG).

In den Hauptgemeinden der Gerichtskantone führt der Friedensrichter oder, in seiner Ermangelung, einer seiner Stellvertreter in der Reihenfolge des Dienstalters den Vorsitz des Hauptwahlvorstandes.

Bei gleichzeitigen Provinzial- und Gemeindewahlen ist jedoch Artikel 37*quater* des Provinzialwahlgesetzes anwendbar. In diesem Artikel wird bestimmt:

«Wenn derselbe Magistrat den Vorsitz eines Kantonsvorstandes für die Provinzialwahlen und eines Hauptwahlvorstandes für die Gemeindewahlen übernehmen muß, wird er für das letzte Amt vom Magistrat ersetzt, der ihn bei Verhinderung in seinem gerichtlichen Amt vertritt.»

In den anderen Gemeinden wird der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes vom Friedensrichter des Kantons unter den Wählern der Gemeinde in der durch Artikel 95 § 4 Absatz 3 des Wahlgesetzbuches festgelegten Reihenfolge benannt, wobei jedoch in Nr. 9 «der Gemeinde» statt «des Wahlkreises» zu lesen ist.

Wenn in den in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Fällen der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes in einer anderen Gemeinde wählen muß, benennt er einen Stellvertreter, um ihn am Wahltag während seiner Abwesenheit zu vertreten (Anlage zu Formular I/5).

7. Ist der Friedensrichter für zwei Kantone zuständig, so wird ihm dennoch der Vorsitz der zwei Hauptwahlvorstände aufgetragen; normalerweise wird er jedoch seine Befugnisse für einen dieser Vorstände seinem ranghöchsten Stellvertreter übertragen.

Es ist hervorzuheben, daß in fusionierten Gemeinden, die Teil mehrerer Gerichtskantone sind, der Friedensrichter, der für die Gemeindesektion zuständig ist, in der das Rathaus der Gesamtgemeinde gelegen ist, die Aufgabe hat, den Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes zu benennen.

8. Diese Benennung muß mindestens siebenunddreißig Tage vor der Wahl (bis Freitag, den 1. September 2000) erfolgen.

Aufgrund von Artikel 22 Absatz 3 des Gemeindewahlgesetzes muß der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes nämlich mindestens dreiunddreißig Tage vor der Wahl (bis Dienstag, den 5. September 2000) eine Bekanntmachung veröffentlichen; dafür muß er nicht nur seine Benennung erhalten haben, sondern auch über genügend Zeit verfügen, um diese Bekanntmachung vorzubereiten.

Um diese Benennungen vorzunehmen, benutzt der Friedensrichter einen Brief, der dem Formular I/2 entspricht.

Diesem Brief fügt er bei:

1. zwei Auszüge aus der nach Wahlbüros erstellten Wählerliste,

2. das Formular für die Briefe, die der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes an diejenigen richten muß, die das Amt eines Beisitzers oder Ersatzbeisitzers in diesem Vorstand ausüben sollen (Formular I/5).

9. Mindestens fünfunddreißig Tage vor der Wahl (bis Sonntag, den 3. September 2000) übermittelt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium dem Präsidenten des Gerichtes Erster Instanz oder dem Friedensrichter des Kantons, falls es kein Gericht in der Gemeinde gibt, gegen Empfangsbescheinigung oder per Einschreiben zwei für richtig bescheinigte Auszüge aus der nach Wahlsektionen erstellten Wählerliste (Artikel 9 GWG).

Mindestens siebenundzwanzig Tage vor der Wahl (bis Montag, den 11. September 2000) übermittelt der Friedensrichter diese Auszüge per Einschreiben dem von ihm gemäß Artikel 11 des Gemeindewahlgesetzes für jede Gemeinde seines Kantons benannten Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes.

Bis zum Wahltag übermittelt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium dem Vorsitzenden jeder Wahlsektion die Beschlüsse, die für Wähler seiner Sektion die Eintragung in die Wählerliste oder die Streichung aus dieser Liste beziehungsweise den Ausschluß vom Wahlrecht oder die Aussetzung dieses Rechts zur Folge haben.

Wenn der Friedensrichter am 37. Tag vor der Wahl noch nicht über die Auszüge aus der Wählerliste verfügt, setzt er selbstverständlich dennoch die Vorsitzenden von ihrer Benennung in Kenntnis; die betreffenden Auszüge übermittelt er ihnen in diesem Fall, sobald er sie erhalten hat, jedoch spätestens am 27. Tag vor der Wahl.

b) Benennung der Beisitzer und des Sekretärs

10. Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes benennt die Beisitzer, die seinem Wahlvorstand angehören, unter den Wählern der Gemeinde (Artikel 14 GWG).

Der Hauptwahlvorstand oder der alleinige Wahlvorstand, wenn das Wahlkollegium aus einer Wahlsektion besteht, muß mindestens siebenundzwanzig Tage vor der Wahl (bis Montag, den 11. September 2000) gebildet werden.

Im Gemeindewahlgesetz wird lediglich vom Vorsitzenden gesprochen; die Beisitzer oder der Sekretär werden nicht erwähnt. Es ist jedoch davon auszugehen, daß der Hauptwahlvorstand sich analog zu der in Artikel 95 § 7 des Wahlgesetzbuches erwähnten Zusammensetzung des Hauptwahlvorstandes des Kantons aus einem Vorsitzenden, vier Beisitzern, vier Ersatzbeisitzern und einem Sekretär zusammensetzt.

11. Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes benennt vier Beisitzer und vier Ersatzbeisitzer seiner Wahl unter den Gemeinderatswählern; zu diesem Zweck benutzt er das Formular I/5.

Die Benennung des Sekretärs unterliegt keiner besonderen Bedingung. Er muß lediglich Belgier und Wähler sein. Vorzugsweise sollte er in der Gemeinde wohnhaft sein; er ist nicht stimmberechtigt.

2. Wahlbürovorstand

12. Bei gleichzeitigen Provinzial- und Gemeindewahlen werden die gemeinsamen Wahlbürovorstände vom Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Kantons für die Provinzialwahlen gebildet. Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes für die Gemeindewahlen erhält eine Abschrift der Zusammensetzung der Wahlbürovorstände seiner Gemeinde (Formular H/8). Demzufolge kommen die Artikel 11 und folgende des Gemeindewahlgesetzes nicht zur Anwendung.

3. Zählbürovorstand

13ff. *[Wegen der Anwendung eines automatisierten Wahlverfahrens betreffen diese Bestimmungen nicht die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes]*

4. Alleiniger Wahlvorstand

19ff. *[Betrifft keine Gemeinde des deutschen Sprachgebietes]*

5. Aushändigung von Exemplaren der Wählerlisten

23. Am 1. August 2000 erstellt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium die Liste der Gemeinderatswähler (Artikel 3 GWG).

Jede politische Partei kann zwei Exemplare oder Abschriften dieser Liste kostenlos erhalten, sofern sie die Bedingungen des Artikels 4 des Gemeindewahlgesetzes erfüllt (fristgerecht (spätestens am 1. August 2000) per Einschreiben an den Bürgermeister gerichteter Antrag, Einreichen einer Kandidatenliste, Verwendung nur zu Wahlzwecken).

Die Aushändigung zusätzlicher Exemplare oder Abschriften an vorerwähnte Personen erfolgt gegen Zahlung des vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium festzulegenden Selbstkostenpreises. Der Selbstkostenpreis eines Exemplars der Wählerliste entspricht im Prinzip den tatsächlichen Kosten der einfachen Vervielfältigung eines Exemplars der Wählerliste.

Wenn eine politische Partei keine Kandidatenliste einreicht, darf sie bei Strafe der in Artikel 197*bis* des Wahlgesetzbuches festgelegten Sanktionen keinen Gebrauch mehr von der Wählerliste machen, selbst nicht zu Wahlzwecken.

24. In Artikel 1 § 5 des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen wird bestimmt, daß die für die Gemeindewahlen abgeschlossene Wählerliste für die ordentliche Versammlung der Wahlkollegien im Hinblick auf die Erneuerung der Provinzialräte benutzt wird.

Jede politische Partei, die auch eine Kandidatenliste für die Provinzialwahlen einreicht, kann zwei zusätzliche Exemplare oder Abschriften dieser Liste kostenlos erhalten, sofern sie im Wahldistrikt, in dem die Gemeinde gelegen ist, bei der der Antrag auf Aushändigung der Liste gemäß den in Artikel 1*ter* § 3 des Provinzialwahlgesetzes festgelegten Bedingungen eingereicht worden ist, eine Kandidatenliste für den Provinzialrat einreicht.

25. Jede Person, die als Kandidat auf einem Wahlvorschlag erscheint, kann gegen Zahlung des Selbstkostenpreises ebenfalls Exemplare oder Abschriften der Wählerliste erhalten, sofern sie spätestens am 1. August 2000 einen per Einschreiben an den Bürgermeister gerichteten Antrag eingereicht hat.

Die Gemeindeverwaltung überprüft bei der Aushändigung, ob der Betreffende als Kandidat für die Wahl vorgeschlagen ist.

Wenn der Antragsteller nachträglich aus der Kandidatenliste gestrichen wird, darf er bei Strafe der in Artikel 197*bis* des Wahlgesetzbuches festgelegten Sanktionen keinen Gebrauch mehr von der Wählerliste machen, selbst nicht zu Wahlzwecken.

Die Gemeindeverwaltung darf Personen, die nicht die vorerwähnten Personen sind, keine Exemplare oder Abschriften der Wählerliste aushändigen. Personen, die diese Exemplare oder Abschriften erhalten haben, dürfen sie ihrerseits Drittpersonen nicht mitteilen.

Die ausgehändigten Exemplare oder Abschriften der Wählerliste dürfen nur zu Wahlzwecken verwendet werden, dies auch außerhalb des Zeitraums zwischen dem Datum der Aushändigung der Liste und dem Datum der Wahl.

In diesem Zusammenhang weise ich darauf hin, daß das Rundschreiben vom 18. Mai 1989 über die Aushändigung der Wählerlisten (*Belgisches Staatsblatt* vom 1. Juni 1989), das unter anderem festlegt, daß die Gemeinden keinesfalls Wählerlisten oder Informationen aus diesen Listen auf Magnetträger (Magnetband, Diskette, ...) oder Mikrofilm aushändigen dürfen, durch das Rundschreiben vom 7. Juli 2000 (*Belgisches Staatsblatt* vom 14. Juli 2000) aufgehoben worden ist.

Angesichts der strengen Bestimmungen der vorerwähnten Artikel, eingeführt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, und der derzeitigen Entwicklung der Informatikmöglichkeiten ist dieses Verbot überholt. Wählerlisten können folglich auf Magnetträger oder Mikrofilm ausgehändigt werden.

26. Spätestens am 31. August 2000 stellt die Gemeindeverwaltung dem Provinzgouverneur oder dem von ihm bestimmten Beamten zwei Exemplare der Liste der Gemeinderatswähler zu (Artikel 5 GWG).

6. Anwesenheitsgeld und Fahrkostenentschädigungen für die Mitglieder der Wahlvorstände

27. In Artikel 8 des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen wird bestimmt, daß bei der ordentlichen Versammlung der Wahlkollegien gemäß Artikel 29 des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen folgende Wahlausgaben zur Hälfte von den Provinzen und zur Hälfte von den Gemeinden getragen werden:

1. Anwesenheitsgelder und Fahrkostenentschädigungen, auf die die Mitglieder der Wahlvorstände unter den vom König festgelegten Bedingungen Anspruch erheben können,

2. Fahrkosten, die von Wählern eingereicht werden, die am Wahltag nicht mehr in der Gemeinde wohnhaft sind, in der sie als Wähler eingetragen sind, unter den vom König festgelegten Bedingungen,

3. Versicherungsprämien zur Deckung von körperlichen Schäden, die durch Unfälle von Mitgliedern der Wahlvorstände in der Ausübung ihres Amtes entstehen; der König legt die Modalitäten der Deckung dieser Risiken fest.

Urnen, Trennwände, Pulte, Umschläge und Bleistifte gehen zu Lasten der Gemeinden, die sie entsprechend den vom König genehmigten Mustern bereitstellen.

Alle anderen Wahlausgaben gehen zu Lasten der Gemeinden.

Das Anwesenheitsgeld darf nicht über dem für Parlamentswahlen festgelegten Betrag liegen und sich auch nicht auf weniger als die Hälfte dieses Betrages belaufen.

Die Ausführung der vorerwähnten gesetzlich vorgesehenen Wahlausgaben (Anwesenheitsgeld, Fahrkostenentschädigungen und Versicherungsprämien) wird durch den Königlichen Erlaß vom 5. September 1994 zur Ausführung von Artikel 8 Absatz 1 des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen (*Belgisches Staatsblatt* vom 10. September 1994) geregelt. Dieser Königliche Erlaß wird für die anstehenden Wahlen im Hinblick auf die Übereinstimmung mit den neuen Bestimmungen der Wahlvorschriften noch abgeändert.

Anwesenheitsgeld

28. Das Anwesenheitsgeld darf nicht über dem für Parlamentswahlen vorgesehenen Betrag liegen (Artikel 8 des Provinzialwahlgesetzes und Artikel 38 Absatz 1 des Gemeindewahlgesetzes).

Bei den letzten Parlamentswahlen vom 13. Juni 1999, die gleichzeitig mit den Wahlen des Europäischen Parlaments und der Regional- und Gemeinschaftsräte stattfanden, sind die Beträge für die verschiedenen Wahlen durch den Königlichen Erlaß vom 11. April 1999 zur Festlegung des Betrags der Anwesenheitsgelder und Fahrkostenentschädigungen für die Mitglieder der Wahlvorstände (*Belgisches Staatsblatt* vom 27. April 1999 - 2. Ausgabe, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 12. Juni 1999) neu festgelegt und erhöht worden.

Die Beträge der Anwesenheitsgelder sind wie folgt festgelegt:

- 3.000 F für die Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände für die Gemeindewahlen und 2.000 F für die Mitglieder und Sekretäre dieser Vorstände,

- 500 F für die Vorsitzenden, Mitglieder und Sekretäre der Wahl- und Zählbürovorstände bei traditioneller Stimmabgabe,

- 750 F für die Vorsitzenden, Mitglieder, Sekretäre und beigeordneten Sekretäre der Wahlbüros mit automatisierter Stimmabgabe (das Anwesenheitsgeld ist in diesem Fall höher, da die Öffnungszeiten in diesen Wahlbüros bis 15 Uhr verlängert worden sind).

Die Zahlung der Anwesenheitsgelder (durch DIE POST) und der Fahrkostenentschädigungen (siehe weiter unten) wird gemäß den neuen Verordnungsbestimmungen von jeder Provinzialverwaltung übernommen.

Die Provinzialverwaltung richtet anschließend die entsprechenden Rückforderungen an jede Gemeinde der Provinz.

Die Anwesenheitsgelder werden kurz nach der Wahl durch DIE POST auf das Konto der Vorstandsmitglieder überwiesen.

Die Anwesenheitsgelder können nur überwiesen werden, wenn der Vorstand die Anlage zum Protokoll vollständig ausfüllt und unterzeichnet.

Diese Anlage wird in doppelter Ausfertigung erstellt und am Wahltag oder spätestens am Montag morgen nach der Wahl in einem getrennten, versiegelten Umschlag dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Kantons übermittelt, damit die Anwesenheitsgelder gezahlt werden können. Das Duplikat dieser Liste bewahrt der Vorsitzende zu Hause auf. Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kantons überprüft, ob jeder Wahlvorstand des Kantons das Formular für die Zahlung der Anwesenheitsgelder eingereicht hat, und kreuzt ihn auf einer entsprechenden Übersichtstabelle an. Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kantons kontaktiert den Vorsitzenden des Wahlvorstandes, der das betreffende Formular nicht eingereicht hat.

Jeder Vorsitzende sorgt dafür, daß die Liste für die Zahlung der Anwesenheitsgelder vollständig und deutlich ausgefüllt ist, damit die Überweisungen ohne Verzögerung erfolgen.

Die Zahlung der Anwesenheitsgelder wird für die Hauptwahl- und Zählbürovorstände der Gemeinden gemäß den vorerwähnten Beträgen ebenfalls von der Provinzialverwaltung übernommen. Die Provinzialverwaltung richtet anschließend die entsprechenden Rückforderungen an jede Gemeinde.

Fahrkostenentschädigungen

1. Die Mitglieder der Wahlvorstände haben Anspruch auf Fahrkostenentschädigungen, wenn sie in einer Gemeinde tagen, in der sie nicht im Bevölkerungsregister eingetragen sind.

Die weiter oben vorgesehene Entschädigung ist auf 6 F je Fahrkilometer festgelegt.

Die Forderungsanmeldung für diese Fahrten muß anhand des Formulars HI/8 erstellt und an die Adresse der betreffenden Provinzialverwaltung geschickt werden. Die Provinzialverwaltung richtet anschließend die entsprechenden Rückforderungen an jede Gemeinde.

2. Wähler, die ihren Hauptwohnort nicht mehr in der Gemeinde haben, in der sie als Wähler eingetragen sind, können im Hinblick auf die Erfüllung ihrer Wahlpflicht einen kostenlosen Fahrschein für die Eisenbahn (2. Klasse) an den Schaltern der NGBE (S.N.C.B.) erhalten (ebenfalls möglich aus beruflichen Gründen, für Studenten und für Kranke, die sich in einer Einrichtung aufhalten).

Die NGBE teilt die Rechnung für diese Fahrscheine pro Provinz auf, wobei sie sich auf die Gemeinde stützt, in der der Wähler seine Stimme abgegeben hat, und übermittelt die Teilrechnungen direkt den betreffenden Provinzialverwaltungen, die die entsprechenden Rückforderungen an die betreffenden Gemeinden richten.

Die NGBE kann die Aufteilung pro Provinz vornehmen, da auf jeder Wahlaufforderung ein jeder Provinz eigener NGBE-Code angegeben ist.

Auf der Wahlaufforderung des Wählers muß der betreffende NGBE-Code angegeben werden, damit der anspruchsberechtigte Wähler gemäß dem Königlichen Erlaß vom 27. August 1982 über die Erstattung der Fahrkosten bestimmter Wähler (*Belgisches Staatsblatt* vom 3. September 1982; siehe auch Rundschreiben vom 20. September 1982, *Belgisches Staatsblatt* vom 22. September 1982) vom Zugschaffner eine korrekt ausgestellte Zugfahrkarte kostenlos erhält.

Wenn diese Wähler ein anderes Verkehrsmittel benutzen, können sie die Erstattung ihrer Fahrkosten anhand des Formulars HI/9, das an die betreffende Provinzialverwaltung zu richten ist, beantragen.

Der zu erstattende Betrag entspricht dem NGBE-Tarif für den Transport von Reisenden in der 2. Klasse am Wahltag.

Versicherungspolice

Jede Provinzialverwaltung schließt ebenfalls eine Versicherung zur Deckung von Unfällen von Mitgliedern der Wahlvorstände in der Ausübung ihres Amtes oder auf dem Weg zwischen ihrem Hauptwohnort und dem Tagungsort ihres Vorstandes ab unter den durch die neuen Verordnungsbestimmungen festgelegten Bedingungen.

7. Sprachengebrauch

29. Ich mache Sie auf Artikel 1 § 1 Nr. 5 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten (*Belgisches Staatsblatt* vom 2. August 1966) aufmerksam, der besagt, daß die Bestimmungen des Gesetzes auf die Verrichtungen in bezug auf Provinzial- und Gemeindewahlen anwendbar sind.

1. *Stimmzettel*

Stimmzettel sind einsprachig in einsprachigen Gemeinden und zweisprachig in allen anderen Gemeinden (Artikel 128 § 5 WGB).

2. *Formulare*

Die für die Wahlverrichtungen zu verwendenden Formulare sind nicht durch Gesetz festgelegt. Die Muster werden als Richtlinie veröffentlicht. Aus Gründen der Klarheit und Einheitlichkeit in den verschiedenen Hauptwahlvorständen sollten die Vorsitzenden dieser Vorstände nach Möglichkeit diese Formulare benutzen.

Die Formulare, auf die in diesen Anweisungen verwiesen wird, sind im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden.

Auf diesen Formularen ist vor Name und Vornamen der Vermerk «Frau» (Fr.) oder «Herr» (Hr.) anzubringen.

Die Formulare müssen für die Wahlvorstände des zweisprachigen Gebietes Brüssel-Hauptstadt zweisprachig sein und ansonsten in der Sprache des betreffenden Gebietes erstellt werden.

Formulare, die in den Beziehungen mit Privatpersonen zu benutzen sind (wie die Aufforderungsschreiben an die Mitglieder der Vorstände), werden in der Sprache des Betreffenden in den Gemeinden mit Sonderregelung (Randgemeinden, Gemeinden der Sprachgrenze, Gemeinden des deutschen Sprachgebietes und Malmedyer Gemeinden) und in den Gemeinden des zweisprachigen Gebietes Brüssel-Hauptstadt erstellt. In allen anderen Fällen werden sie in der Sprache des betreffenden Gebietes erstellt.

Die von Bürgern verwendeten Formulare (zum Beispiel für einen Wahlvorschlag) dürfen in allen Gemeinden mit besonderer Sprachenregelung in der Sprache des Betreffenden erstellt werden.

Formulare für die Provinzialwahlen beginnen mit dem Buchstaben H und die für die Gemeindewahlen mit dem Buchstaben I. Formulare, die für beide Wahlen gültig sind, enthalten Buchstabenkombinationen (zum Beispiel HI/1).

Den Nummern der Formulare, die für die automatisierte Stimmabgabe angepaßt wurden, ist ein «*bis*» hinzugefügt worden. Traditionelle Formulare, die bei automatisierter Wahl nicht benutzt werden, sind in der Übersichtstabelle mit einem Sternchen (*) gekennzeichnet, und ihre Bezeichnung steht zwischen Klammern.

3. *Wahlbürovorstände*

30. In Artikel 49 der koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten wird festgelegt, daß die Vorsitzenden der Wahlbürovorstände, die nicht in der Lage sind, sich in den für die Beziehungen zwischen örtlichen Behörden und Privatpersonen gesetzlich vorgeschriebenen Sprachen an die Wähler zu richten, beziehungsweise ihnen in diesen Sprachen keine Auskunft erteilen können, einen Sekretär benennen, der ihnen in dieser Hinsicht beistehen kann.

4. *Wahlaufforderungen*

31. Gemäß der festen Rechtsprechung der Ständigen Sprachenkontrollkommission müssen die Wahlaufforderungen wie übrigens auch die Briefe, die an die Beisitzer der Wahlbürovorstände gerichtet werden, als Beziehungen mit Privatpersonen angesehen werden im Sinne der koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten.

Daraus ergibt sich, daß diese Wahlaufforderungen in den 19 Gemeinden des Verwaltungsbezirkes Brüssel-Hauptstadt und in den Gemeinden mit Sonderregelung, das heißt in den 6 Randgemeinden, 10 Sprachgrenzgemeinden, 9 Gemeinden des deutschen Sprachgebietes und 2 Malmedyer Gemeinden, ausschließlich in der Sprache aufgesetzt werden, die der Betreffende in seinen Beziehungen mit den örtlichen Behörden benutzt, das heißt Französisch oder Niederländisch; in den Gemeinden des deutschen Sprachgebietes ist die Wahlaufforderung in Deutsch aufgesetzt, außer wenn die Privatperson Französisch wünscht; in den Gemeinden Malmedy und Weismes ist die Wahlaufforderung in Französisch aufgesetzt, außer wenn die Privatperson Deutsch wünscht.

8. Postgebührenfreiheit und Wahldrucksachen

a) Postgebührenfreiheit

32. Postsendungen in Ausführung der Wahlgesetze sind grundsätzlich gebührenfrei.

Dies betrifft:

1. Wahlaufforderungen, die das jeweilige Bürgermeister- und Schöffenkollegium den Wählern zuschickt,

2. Sendungen der Gemeindeverwaltungen in bezug auf Streichungen aus der und Neueintragungen in die Wählerliste und Sendungen der Gemeindeverwaltungen an die betreffenden Wähler,

3. Mitteilungen seitens der Gemeindeverwaltungen an bestimmte Wähler, die als Beisitzer benannt werden können (das heißt an die Beisitzerkandidaten),

4. Sendungen, die die Vorsitzenden der Wahlbürovorstände im Hinblick auf die Benennung der Beisitzer und Ersatzbeisitzer verschicken,

5. Exemplare oder Abschriften der Wählerliste, die die Gemeindeverwaltungen verschicken,

6. Wahlunterlagen und Stimmzettel, die von den Vorsitzenden der Wahlbürovorstände verschickt werden oder die an sie gerichtet sind,

7. Unterlagen, die das Ministerium im Rahmen des Wahlgesetzes verschickt.

33. Auf diesen Sendungen müssen folgende Vermerke angebracht werden:

- für die in Nummer 1 erwähnten Sendungen:

«Wahlgesetz - Wahlaufforderung» oben links auf der Vorderseite,

- für die in den Nummern 2 und 5 erwähnten Sendungen:

«Wahlgesetz - Wählerliste» oben links auf der Vorderseite,

- für die in den Nummern 3, 4, 6 und 7 erwähnten Sendungen:

«Wahlgesetz» (in Druckbuchstaben oder geschrieben) oben auf der Vorderseite, vorzugsweise oben links, und in der Anschrift die Eigenschaft des Empfängers in bezug auf die betreffenden Wahlen (Beisitzer, Ersatzbeisitzer, Beisitzerkandidat).

Auf Eilbriefen beziehungsweise samstags aufgegebenen Sendungen muß neben dem Wort «Wahlgesetz» der Vermerk «Express» beziehungsweise «Durch Eilboten» hinzugefügt werden.

Des weiteren ist 1994 mit dem Unternehmen DIE POST folgende Vereinbarung getroffen worden: Jeder Person, die Beisitzerkandidat beziehungsweise ein anderes Mitglied eines Wahlbürovorstandes ist und zum Zeitpunkt der Zustellung eines Einschreibens nicht an ihrem Wohnsitz angetroffen wird, wird anhand einer in ihrem Briefkasten zu hinterlegenden Karte (Muster 227 - Wahlgesetz) mitgeteilt, daß sie den Brief bei der Gemeinde abholen soll. Dieses Muster ist 10 cm hoch und 15 cm breit.

Diese Maßnahme soll verhindern, daß die betreffenden Personen den Wahlbüro- und Zählbürovorständen fernbleiben, und dazu beitragen, daß diese Vorstände rechtzeitig gebildet werden.

Bei dieser Karte handelt es sich um ein mögliches zusätzliches Mittel; die Gemeinde kann nach Absprache mit dem Vorsteher des lokalen Postamtes andere Maßnahmen ergreifen. Dies bedeutet, daß die Benennung der Mitglieder von Wahlvorständen ohne Einschreiben erfolgen kann, wenn der Hauptwahlvorstand und die Gemeinde dies für angebracht halten. Setzen Sie den Postvorsteher von der gewählten Maßnahme in Kenntnis.

b) Wahldrucksachen

34. Die Bedingungen für das Verschicken von Wahldrucksachen sind auf großen Postämtern erhältlich. Eine Abschrift der Bedingungen wird allen politischen Parteien und allen betroffenen Personen zugeschickt, die dies wünschen.

Es muß darauf hingewiesen werden, daß Wahldrucksachen spätestens am letzten Mittwoch vor dem Wahltag aufgegeben werden müssen.

c) Abmessungen der Wahlaufforderungen

35. Damit die Wahlaufforderungen ohne große Schwierigkeiten von dem Unternehmen DIE POST verteilt werden können, sind folgende Bedingungen zu beachten:

1. Wahlaufforderungen mit oder ohne Umschlag

- Mindestabmessungen:	90 x 140 mm
- maximale Abmessungen:	120 x 235 mm
- Höchstgewicht:	20 g
- maximale Dicke:	5 mm
- Stelle der Anschrift:	- parallel zur Länge der Sendung
	- mindestens 15 mm vom linken, rechten und unteren Rand und mindestens 40 mm vom oberen Rand entfernt

- Die Anschrift muß die Postleitzahl des Bestimmungsortes enthalten.

Sendungen ohne Umschlag müssen außerdem ausreichend solide und völlig verschlossen sein, um eventuelle Beschädigungen zu vermeiden und die Weiterleitung zu erleichtern.

2. Karten

Für Karten gelten dieselben Bedingungen. Außerdem muß das Papier der Sendung ausreichend fest (140 g/m^5) und die rechte Hälfte der Sendung der Anschrift des Empfängers, der Anbringung des Datumsstempels und eventuellen Dienstvermerken vorbehalten werden.

9. Zeugenbenennung

36. Die Entgegennahme der Zeugenbenennungen für gemeinsame Wahlbüros wird vom Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Kantons für die Provinzialwahlen vorgenommen, der aufgrund der Sonderbestimmungen, die in den Artikeln 37*bis* und folgende des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen festgelegt sind, die Zusammensetzung der Wahlbürovorstände bei gleichzeitigen Provinzial- und Gemeindewahlen regelt.

37. Zeugen, die Wähler in einer anderen Gemeinde sind, müssen ihre Eigenschaft als Gemeinderatswähler durch Vorlage der Wahlaufforderung für die betreffende Gemeinde oder eines Auszuges aus der Wählerliste nachweisen.

Kandidaten können als Zeugen oder Ersatzzeugen benannt werden.

38. Kandidaten, die zusammen vorgeschlagen werden, dürfen für jeden Wahlvorstand nur einen Zeugen und einen Ersatzzeugen benennen.

Wurden für ein und dieselbe Liste mehrere Zeugen für dasselbe Wahlbüro vorgeschlagen, nimmt der Hauptwahlvorstand die erforderlichen Ausscheidungen anhand von Auslosungen vor, bei denen den nicht berücksichtigten Zeugen gegebenenfalls ein anderes Wahlbüro zugewiesen wird.

Diese Zeugen werden unverzüglich vom Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes davon in Kenntnis gesetzt. Diese Auslosungen erfolgen unmittelbar nach Ablauf der für die Entgegennahme der Zeugenbenennungen festgesetzten Frist, ungeachtet der Anzahl anwesender Mitglieder (Formular I/31 oder I/32).

39. Die Zeugen haben das Recht, die in den Artikeln 42, 46 und 52 des Gemeindewahlgesetzes erwähnten Umschläge zu versiegeln und ihre Bemerkungen ins Protokoll aufnehmen zu lassen.

Es ist daran zu erinnern, daß seit den Abänderungen der Wahlvorschriften durch das Gesetz vom 5. Juli 1976 die Auszählung der Stimmzettel sowohl für Parlaments- und Provinzialwahlen als auch für Gemeindewahlen von anderen Personen als denjenigen vorgenommen wird, die bereits morgens im Wahlbürovorstand getagt haben (was die Gemeindewahlen betrifft, gilt dies nur in Gemeinden, in denen das Wahlkollegium aus mehr als einer Wahlsektion besteht).

Bei gleichzeitigen Wahlen kommt Artikel 47 des Gemeindewahlgesetzes daher nicht zur Anwendung.

In Wahlkantonen mit automatisierter Stimmabgabe gibt es keine Zählbürovorstände, und daher sind keine Zeugenbenennungen für diese Vorstände vorzunehmen.

Die Benennung der Zeugen und Ersatzzeugen für die Sitzungen des Hauptwahlvorstandes wird in den Wahlvorschlägen vorgenommen.

III. KANDIDATUREN

1. Einreichen der Kandidaturen

a) Bekanntmachung

40. Mindestens dreiunddreißig Tage vor der Wahl (bis Dienstag, dem 5. September 2000) muß der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes eine Bekanntmachung veröffentlichen, in der das folgende angegeben wird (Artikel 22 WGB):

1. Ort, Tage und Uhrzeiten für die Entgegennahme der Wahlvorschläge. Laut Artikel 22 des Gemeindewahlgesetzes müssen die Wahlvorschläge am Samstag, dem 29. Tag vor der Wahl, oder am Sonntag, dem 28. Tag vor der Wahl (am 9. oder 10. September 2000), zwischen 13 und 16 Uhr ausgehändigt werden,

2. daß die Zeugenbenennungen für die Zählbürovorstände der Gemeinde am Dienstag, dem 3. Oktober 2000, dem 5. Tag vor der Wahl, von 14 bis 16 Uhr entgegengenommen werden,

3. daß die Kandidaten gemäß Artikel 23 § 1 des Gemeindewahlgesetzes das Recht haben, in ihrer Annahmeakte einen Zeugen und einen Ersatzzeugen zu benennen, um den in den Artikeln 26, 28 und 30 des Gemeindewahlgesetzes erwähnten Sitzungen des Hauptwahlvorstandes beizuwohnen. Für diese Verrichtungen können Kandidaten ebenfalls Zeuge sein.

Diese Bekanntmachung und die beizufügenden Anweisungen geben die Bedingungen an, unter denen diese Vorschläge und Benennungen zu erfolgen haben.

In diesem Zusammenhang muß darauf hingewiesen werden, daß das Wort «oder» in Artikel 22 des Gemeindewahlgesetzes bedeutet, daß die Kandidaten wählen können, ob sie dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes ihren Wahlvorschlag am Samstag oder am Sonntag aushändigen. Dieser muß den Kandidaten an diesen beiden Tagen zur Verfügung stehen, um die vorerwähnten Wahlvorschläge entgegenzunehmen (siehe Antwort auf die der Abgeordnetenkammer am 23. September 1994 gestellte parlamentarische Frage Nr. 899).

Es muß ebenfalls betont werden, daß die Kandidaten sich in ihrer Annahmeakte verpflichten müssen, die Gesetzesbestimmungen in bezug auf die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben zu befolgen und ihre Wahlausgaben innerhalb dreißig Tagen nach dem Wahldatum anzugeben.

Der Wortlaut dieser Erklärung ist durch Ministeriellen Erlaß festgelegt und erscheint in den Formularen für Wahlvorschläge.

b) Wahlvorschläge

1. Form

41. Laut Artikel 23 § 1 des Gemeindewahlgesetzes müssen Wahlvorschläge entweder von mindestens zwei ausscheidenden Gemeinderatsmitgliedern unterzeichnet werden oder von einer bestimmten Anzahl Wähler, die je nach Einwohnerzahl der Gemeinde verschieden ist. Kandidaten dürfen zu den Unterzeichnern des sie betreffenden Wahlvorschlags gehören.

Wahlvorschläge müssen von der folgenden Anzahl Wähler unterzeichnet werden:

- von mindestens 100 Gemeinderatswählern in Gemeinden mit 20.000 Einwohnern und mehr,
- von mindestens 50 Gemeinderatswählern in Gemeinden mit 10.000 bis 20.000 Einwohnern,
- von mindestens 30 Gemeinderatswählern in Gemeinden mit 5.000 bis 10.000 Einwohnern,
- von mindestens 20 Gemeinderatswählern in Gemeinden mit 2.000 bis 5.000 Einwohnern,
- von mindestens 10 Gemeinderatswählern in Gemeinden mit 500 bis 2.000 Einwohnern,
- von mindestens 5 Gemeinderatswählern in Gemeinden mit weniger als 500 Einwohnern.

Für die Festlegung der Bevölkerungszahl pro Gemeinde siehe Punkt 44.

Der Wahlvorschlag wird dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes gegen Empfangsbescheinigung (Formular I/14 oder I/15) von einem der drei von den Kandidaten in ihrer Annahmeakte zu diesem Zweck benannten Unterzeichner oder von einem der beiden zu diesem Zweck von den ausscheidenden Gemeinderatsmitgliedern benannten Kandidaten ausgehändigt.

Im Wahlvorschlag werden der Name, die Vornamen, das Geburtsdatum, das Geschlecht, der Beruf und der Hauptwohnort der Kandidaten und gegebenenfalls der Wähler, die sie vorschlagen, angegeben.

Er gibt ebenfalls das in Artikel 10 des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen vorgesehene Listenkürzel an, das auf dem Stimmzettel über der Kandidatenliste stehen soll.

Den Personalien der verheirateten oder verwitweten Kandidatin darf der Name ihres Ehegatten oder ihres verstorbenen Ehegatten vorangestellt werden.

Der Minister des Innern kann für die Gemeindewahl die Verwendung der Listenkürzel verbieten, die auf den Listen für die Provinzialwahl stehen und deren Gebrauch untersagt worden ist.

Der Wahlvorstand darf die Wählereigenschaft der Unterzeichner, die als Wähler in der Gemeindewählerliste stehen, nicht bestreiten.

Die vorgeschlagenen Kandidaten bestätigen ihre Annahme in einer schriftlichen, datierten und unterzeichneten Erklärung, die dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes binnen der für die Einreichung des Wahlvorschlags vorgeschriebenen Frist gegen Empfangsbescheinigung ausgehändigt wird. In der Annahmeakte können sie beschließen, die der Listenverbindung aufgrund von Artikel 10 § 2 des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen zugewiesene gemeinsame laufende Nummer nicht, deren Listenkürzel dagegen wohl zu benutzen.

Die Kandidaten verpflichten sich in ihrer Annahmeakte, die Gesetzesbestimmungen in bezug auf die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben zu befolgen und diese Ausgaben anzugeben. Sie verpflichten sich darüber hinaus, den Ursprung der Geldmittel anzugeben und die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 5.000 Franken und mehr gemacht haben, zu registrieren (Artikel 23 § 2 GWG).

Der Spitzenkandidat muß darüber hinaus innerhalb dreißig Tagen nach dem Wahldatum die Wahlausgaben für Wahlwerbung der Liste angeben. Er verpflichtet sich darüber hinaus, den Ursprung der Geldmittel anzugeben und die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 5.000 Franken und mehr gemacht haben, zu registrieren.

Der Hauptzeuge der Liste oder die zu diesem Zweck von der Liste bevollmächtigte Person sammelt die Erklärungen in bezug auf die Wahlausgaben jedes Kandidaten und der Liste ein und hinterlegt sie innerhalb dreißig Tagen nach dem Wahldatum bei der Kanzlei des Gerichtes Erster Instanz des Bereichs, in dem die Gemeinde gelegen ist.

Die Annahmeakte und die Erklärung werden auf Sonderformularen erstellt und von den Antragstellern unterzeichnet.

Diese Formulare werden vom Minister des Innern bereitgestellt und im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

Ab dem 31. Tag nach den Wahlen können die Erklärungen während fünfzehn Tagen von allen Wählern des betreffenden Wahlkreises auf Vorlage ihrer Wahlaufforderung bei der Kanzlei des Gerichtes Erster Instanz eingesehen werden.

In der Annahmeakte können sie einen Zeugen und einen Ersatzzeugen benennen, um den in den Artikeln 26, 28 und 30 des Gemeindewahlgesetzes vorgesehenen Sitzungen des Hauptwahlvorstandes beizuwohnen; sollten Kandidaten in getrennten Annahmeakten verschiedene Personen benannt haben, so werden nur die Benennungen berücksichtigt, die von dem als ersten in der Vorschlagsreihenfolge erscheinenden Kandidaten unterzeichnet sind.

Sie haben das Recht, ihre Bemerkungen ins Protokoll aufnehmen zu lassen.

42. 1. Nichtbelgische Kandidaten der Europäischen Union fügen der Akte zur Annahme ihrer Kandidatur eine unterzeichnete individuelle schriftliche Erklärung bei, in der ihre Staatsangehörigkeit und die Adresse ihres Hauptwohnortes angegeben sind und in der sie bestätigen:

1. daß sie in einer lokalen Gebietskörperschaft der Grundstufe eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union weder ein Amt noch ein Mandat ausüben, das dem eines Gemeinderatsmitglieds, eines Schöffen oder eines Bürgermeisters entspricht,

2. daß sie in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union keine Ämter ausüben, die den in Artikel 71 Absatz 1 Nr. 1 bis 8 des neuen Gemeindegesetzes erwähnten Ämtern entsprechen,

3. daß ihnen am Tag der Wahl das Wählbarkeitsrecht in ihrem Herkunftsstaat nicht aberkannt ist beziehungsweise daß dieses Recht zu diesem Zeitpunkt nicht ausgesetzt ist.

Bei Zweifel in bezug auf die Wählbarkeit des Kandidaten, insbesondere nach Einsicht in seine Erklärung, kann der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes verlangen, daß dieser Kandidat eine Bescheinigung vorlegt, die von den zuständigen Behörden seines Herkunftsstaates ausgeht und in der bestätigt wird, daß ihm am Tag der Wahl das Wählbarkeitsrecht in diesem Staat nicht aberkannt ist beziehungsweise daß dieses Recht zu diesem Zeitpunkt nicht ausgesetzt ist oder daß diese Behörden nicht Kenntnis von einer solchen Aberkennung beziehungsweise Aussetzung haben.

2. *[Betrifft nicht die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes]*

43. Kandidaten steht es frei, einen anderen Vornamen als ihren ersten Vornamen zu wählen, wenn dieser andere Vorname der Rufname ist.

Dabei sind folgende Regeln einzuhalten:

- Auf dem Stimmzettel darf nur ein Vorname angegeben werden, wobei zusammengesetzte Vornamen als ein Vorname gelten.

- Im Prinzip muß der gewählte Vorname unter den in der Geburtsurkunde angegebenen Vornamen erscheinen. Der Hauptwahlvorstand darf es jedoch einem Kandidaten gestatten, auf dem Stimmzettel mit einem Vornamen zu erscheinen, der nicht in seiner Geburtsurkunde aufgenommen ist.

In diesem Fall kann die Tatsache, daß der betreffende Kandidat eine vom Bürgermeister oder von einem Notar ausgestellte Offenkundigkeitsurkunde vorlegt, in der bestätigt wird, daß für den Kandidaten gewöhnlich ein anderer Rufname als einer der in der Geburtsurkunde erwähnten Vornamen benutzt wird, ausreichen, damit der Hauptwahlvorstand dem Antrag stattgibt.

Die Abkürzung eines in der Geburtsurkunde erscheinenden Vornamens (zum Beispiel Freddy für Friedrich, Jupp für Joseph) ist gestattet. Der Kandidat gibt seinen vollständigen Vornamen auf der Kandidatenliste an, und bei seiner Kandidatur bittet er schriftlich darum, den Vornamen abgekürzt auf dem Stimmzettel erscheinen zu lassen.

Es ist jedoch darauf hinzuweisen, daß gegen Beschlüsse des Hauptwahlvorstandes in bezug auf die Gültigkeit von Kandidaturen keine Berufung möglich ist, wenn sie nicht die Wählbarkeit der Kandidaten betreffen.

44. Keine Liste darf mehr Kandidaten umfassen, als Ratsmitglieder zu wählen sind (Artikel 23 § 3 GWG).

Es wird davon ausgegangen, daß annehmende Kandidaten, deren Namen auf ein und demselben Wahlvorschlag stehen, eine einzige Liste bilden.

Im Wahlvorschlag wird die Vorschlagsreihenfolge der Kandidaten angegeben (Artikel 24 GWG).

Alle Kandidaten derselben Liste können in einem einzigen Wahlvorschlag vorgeschlagen werden; dies ist deutlich ersichtlich aus den Formularen I/8 bis I/12. Die Reihenfolge, in der die Kandidaten in diesem Vorschlag erscheinen, bestimmt folglich auch die Reihenfolge ihrer Aufnahme auf dem Stimmzettel.

Um die Höchstanzahl Kandidaten für das Amt eines Ratsmitgliedes pro Liste in jeder Gemeinde in Erfahrung zu bringen, ist sich auf den Königlichen Erlaß vom 14. August 1992 zur Einstufung der Gemeinden in Ausführung von Artikel 5 Absatz 1 des neuen Gemeindegesetzes (*Belgisches Staatsblatt* vom 24. September 1992) zu beziehen.

Das Gesetz vom 14. Mai 2000 zur Abänderung des neuen Gemeindegesetzes und des Gemeindewahlgesetzes (*Belgisches Staatsblatt* **vom 31. Mai 2000) zielt darauf ab, die Einstufung der Gemeinden nicht mehr aufgrund der Bevölkerungszahl, die sich aus der zehnjährlichen Volkszählung ergibt, zu bestimmen, sondern aufgrund der Bevölkerungszahl, die vom Nationalregister der natürlichen Personen zum 1. Januar des Jahres vor der ordentlichen Erneuerung der Gemeinderäte (für die anstehenden Wahlen am 1. Januar 1999) festgelegt wird.**

Die vom Nationalregister festgelegte Bevölkerungszahl pro Gemeinde wird vom Minister des Innern im *Belgischen Staatsblatt* **veröffentlicht.**

In Anwendung der Artikel 5, 8 und 16 des neuen Gemeindegesetzes und unter Berücksichtigung der Bevölkerungszahl pro Gemeinde im Nationalregister am 1. Januar 1999 werden durch Königlichen Erlaß die Klasse und die Anzahl Ratsmitglieder und Schöffen pro belgische Gemeinde festgelegt.

Zu diesem Zweck sind folgende Ausführungserlasse ergangen:

1. Königlicher Erlaß vom 14. Mai 2000 zur Einstufung der Gemeinden in Ausführung von Artikel 5 Absatz 1 des neuen Gemeindegesetzes,

2. Ministerieller Erlaß vom 14. Mai 2000 zur Festlegung der Bevölkerungszahlen pro Provinz und pro Gemeinde zum 1. Januar 1999.

Diese Anwendungserlasse sind ebenfalls im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Mai 2000 veröffentlicht worden.

Die Einstufung der Gemeinden, wie sie aus der Kombination der Artikel 8 und 16 des neuen Gemeindegesetzes hervorgeht, und die Anzahl Schöffen und Gemeinderatsmitglieder je nach Bevölkerungszahl der Gemeinde sind die folgenden:

Klasse	Gemeinden	Schöffen	Ratsmitglieder
1.	von weniger als 1.000 Einwohnern	2	7
2.	von 1.000 bis 1.999 Einwohnern	3	9
3.	von 2.000 bis 2.999 Einwohnern	3	11
4.	von 3.000 bis 3.999 Einwohnern	3	13
5.	von 4.000 bis 4.999 Einwohnern	3	15
6.	von 5.000 bis 6.999 Einwohnern	4	17
7.	von 7.000 bis 8.999 Einwohnern	4	19
8.	von 9.000 bis 9.999 Einwohnern	4	21
9.	von 10.000 bis 11.999 Einwohnern	5	21
10.	von 12.000 bis 14.999 Einwohnern	5	23
11.	von 15.000 bis 19.999 Einwohnern	5	25
12.	von 20.000 bis 24.999 Einwohnern	6	27
13.	von 25.000 bis 29.999 Einwohnern	6	29
14.	von 30.000 bis 34.999 Einwohnern	7	31
15.	von 35.000 bis 39.999 Einwohnern	7	33
16.	von 40.000 bis 49.999 Einwohnern	7	35
17.	von 50.000 bis 59.999 Einwohnern	8	37
18.	von 60.000 bis 69.999 Einwohnern	8	39
19.	von 70.000 bis 79.999 Einwohnern	8	41
20.	von 80.000 bis 89.999 Einwohnern	8	43
21.	von 90.000 bis 99.999 Einwohnern	8	45
22.	von 100.000 bis 149.999 Einwohnern	9	47
23.	von 150.000 bis 199.999 Einwohnern	9	49
24.	von 200.000 bis 249.999 Einwohnern	10	51
25.	von 250.000 bis 299.999 Einwohnern	10	53
26.	von 300.000 Einwohnern und mehr	10	55

- In Gemeinden mit weniger als 5.000 Einwohnern darf bei ordentlichen Wahlen zur Erneuerung des Gemeinderates und bei außerordentlichen Wahlen, die sich auf sämtliche Mandate der Gemeinderatsmitglieder erstrecken, der Wahlvorschlag neben der in Artikel 23 vorgesehenen Liste eine Liste mit drei besonderen Ersatzkandidaten enthalten für den Fall, daß die Wahl ohne Abstimmung endet (Artikel 24*bis* GWG).

Im Wahlvorschlag für diese besonderen Kandidaten wird deren Vorschlagsreihenfolge angegeben; zur Vermeidung der Nichtigkeit muß dieser Wahlvorschlag im Wahlvorschlag für die ordentlichen Kandidaten erfolgen, und in dieser Akte müssen die Kandidaten der beiden Kategorien unter genauer Angabe der Kategorie getrennt klassiert werden.

Ein Kandidat darf nicht gleichzeitig als ordentlicher Kandidat und als besonderer Ersatzkandidat vorgeschlagen werden. Bei Nichteinhaltung dieser Bestimmung wird der Name des Kandidaten aus der Liste der besonderen Ersatzkandidaten gestrichen.

- Auf ein und derselben Liste darf die Anzahl Kandidaten des gleichen Geschlechts nicht mehr als zwei Drittel der Gesamtanzahl Sitze betragen, die bei der Wahl zugeteilt werden (Artikel 23 § 3 GWG).

Umfaßt das auf diese Weise ermittelte Resultat Dezimalen, werden diese nach oben aufgerundet oder nach unten abgerundet, je nachdem ob sie 0,50 erreichen oder nicht.

Die gesetzlich vorgeschriebene Förderung einer ausgeglichenen Verteilung von Männern und Frauen auf den Kandidatenlisten ist zum ersten Mal bei den Gemeinde- und Provinzialwahlen vom 9. Oktober 1994 angewandt worden. Bei den Wahlen von 1994 galt eine Quote von drei Vierteln (bei den anstehenden Wahlen von 2000 wird jedoch eine Quote von zwei Dritteln gelten).

Um die korrekte Anwendung der neuen gesetzlichen Regelung bei den Provinzial- und Gemeindewahlen zu gewährleisten, ist das Rundschreiben vom 22. Juni 1994 im *Belgischen Staatsblatt* vom 1. Juli 1994 veröffentlicht worden.

Dieses Rundschreiben sieht insbesondere folgendes vor:

- Umfaßt das ermittelte Resultat Dezimalen, schreibt das Gesetz vor, daß diese nach oben aufgerundet oder nach unten abgerundet werden, je nachdem ob sie 0,50 erreichen oder nicht. Die korrekte Anwendung dieser gesetzlichen Vorschrift setzt voraus, daß die Dezimalen, wenn sie genau 0,50 betragen, nach oben aufgerundet werden.

- Das Gesetz verpflichtet den mit der Untersuchung der Gültigkeit der Wahlvorschläge beauftragten Vorstand, die Kandidatenlisten abzuweisen, die der Vorschrift des Gesetzes in bezug auf die ausgeglichene Zusammensetzung der Listen nicht entsprochen haben.

- Die Überbringer der beim vorläufigen Abschluß aus diesem Grund abgewiesenen Listen oder - in deren Ermangelung - einer der auf diesen Listen eingetragenen Kandidaten verfügen jedoch über die Möglichkeit, vor dem endgültigen Abschluß der Listen dem Vorstandsvorsitzenden ein Berichtigungsschriftstück zwecks Behebung dieser Unregelmäßigkeit auszuhändigen.

In diesem Fall müssen Kandidaten des einen oder anderen Geschlechts, die im Verhältnis zur Höchstanzahl zulässiger Kandidaten des gleichen Geschlechts überzählig sind, ihre Annahme ausdrücklich zurückziehen, und an ihrer Stelle vorgeschlagene neue Kandidaten des anderen Geschlechts müssen die ihnen angebotene Kandidatur durch eine schriftliche Erklärung annehmen.

Berechnung der Quote von zwei Dritteln:

$$\text{Formel} = \frac{(\text{Gesamtanzahl bei der Wahl zuzuteilender Sitze}) \times 2}{3}$$

Gemeindeklasse	Anzahl Einwohner	Anzahl zuzuteilende Sitze	Höchstanzahl Kandidaten des gleichen Geschlechts pro Liste
1.	unter 1.000	7	5
2.	1.000 - 1.999	9	6
3.	2.000 - 2.999	11	7
4.	3.000 - 3.999	13	9
5.	4.000 - 4.999	15	10
6.	5.000 - 6.999	17	11
7.	7.000 - 8.999	19	13
8.	9.000 - 9.999	21	14
9.	10.000 - 11.999	21	14
10.	12.000 - 14.999	23	15
11.	15.000 - 19.999	25	17
12.	20.000 - 24.999	27	18
13.	25.000 - 29.999	29	19
14.	30.000 - 34.999	31	21
15.	35.000 - 39.999	33	22
16.	40.000 - 49.999	35	23
17.	50.000 - 59.999	37	25
18.	60.000 - 69.999	39	26
19.	70.000 - 79.999	41	27
20.	80.000 - 89.999	43	29
21.	90.000 - 99.999	45	30
22.	100.000 - 149.999	47	31
23.	150.000 - 199.999	49	33
24.	200.000 - 249.999	51	34
25.	250.000 - 299.999	53	35
26.	300.000 und mehr	55	37

Die Höchstanzahl Kandidaten des gleichen Geschlechts pro Liste, wie sie weiter oben angegeben ist, ändert auch nicht, wenn eine beim Hauptwahlvorstand eingereichte Liste unvollständig ist.

2. Listenkürzel

45. In Artikel 22*bis* des Gemeindewahlgesetzes wird die Verwendung einer gemeinsamen laufenden Nummer («nationale Nummer») und eines geschützten Listenkürzels, die aufgrund von Artikel 10 des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen zuerkannt werden, bei Provinzial- und Gemeindewahlen geregelt.

In Artikel 10 des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen wird bestimmt:

Jede in einer der beiden Kammern vertretene politische Formation kann im Hinblick auf den Schutz des Listenkürzels, das sie in den Wahlvorschlägen anzugeben beabsichtigt, und zwecks Erhalt einer gemeinsamen laufenden Nummer einen Listenverbindungsvorschlag einreichen. Im Wahlvorschlag wird das aus höchstens sechs Buchstaben bestehende Listenkürzel, das auf dem Stimmzettel über der Kandidatenliste stehen soll, angegeben. Ein und dasselbe Listenkürzel kann entweder in einer einzigen Landessprache abgefaßt oder in eine andere Landessprache übersetzt sein, oder es kann in einer Landessprache abgefaßt sein mit der entsprechenden Übersetzung in eine andere Landessprache.

Der Listenverbindungsvorschlag muß von mindestens fünf Parlamentariern der politischen Formation unterzeichnet werden, die dieses Listenkürzel benutzen wird. Falls eine politische Formation von weniger als fünf Parlamentariern vertreten wird, wird der Listenverbindungsvorschlag von allen Parlamentariern, die dieser Formation angehören, unterzeichnet. Ein Parlamentarier darf nur einen Listenverbindungsvorschlag unterzeichnen.

Der Listenverbindungsvorschlag wird dem Minister des Innern oder seinem Beauftragten am Dienstag, dem 29. August 2000, dem 40. Tag vor der Wahl, zwischen 10 und 12 Uhr von einem der unterzeichneten Parlamentarier überreicht. Er gibt das Listenkürzel an, das von den Kandidatenlisten verwendet werden soll, die sich diesem Kürzel anschließen wollen, und Name, Vornamen und Anschrift der Person und ihres Vertreters, die von der politischen Formation benannt wurden, um in jedem Verwaltungsbezirk zu bezeugen, daß eine Kandidatenliste von ihr anerkannt wird.

Unmittelbar nach Hinterlegung der Listenverbindungsvorschläge nimmt der Minister des Innern die Auslosung zur Bestimmung der gemeinsamen laufenden Nummern vor.

Bei dieser Auslosung erhalten die bereits in einer oder in beiden Kammern vertretenen Listenverbindungen den Vorzug.

Die Tabelle mit den Listenverbindungen und den ihnen zugeteilten Listenkürzeln und gemeinsamen laufenden Nummern wird innerhalb vier Tagen (bis Samstag, den 2. September 2000) im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

Gemäß Artikel 27 des Gemeindewahlgesetzes darf niemand einen Listenverbindungsvorschlag zwecks Erhalt eines geschützten Listenkürzels und einer gemeinsamen laufenden Nummer unterzeichnen und gleichzeitig Kandidat auf einer Liste sein, die ein anderes geschütztes Listenkürzel benutzt.

Zwecks Gewährleistung des Schutzes des Listenkürzels dieser politischen Formationen werde ich den Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände die den Listenverbindungen zugeteilten gemeinsamen laufenden Nummern, die den verschiedenen Nummern vorbehaltenen Listenkürzel und Name, Vorname und Anschrift der Personen und ihrer Vertreter mitteilen, die von den politischen Formationen auf Ebene des Verwaltungsbezirkes benannt wurden und allein befugt sind, die Kandidatenlisten zu bestätigen.

46. Wahlvorschlägen von Kandidaten, die ein geschütztes Listenkürzel verwenden möchten, muß eine Bescheinigung der von der Formation auf Ebene des Verwaltungsbezirkes benannten Person oder ihres Vertreters beigefügt werden; fehlt eine derartige Bescheinigung, lehnt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes die Verwendung des geschützten Listenkürzels von Amts wegen ab.

Die Bescheinigung der auf Ebene des Verwaltungsbezirkes beauftragten Person berechtigt die Kandidaten, das Listenkürzel der betreffenden politischen Formation und die der Listenverbindung zugeteilte gemeinsame laufende Nummer zu benutzen.

47. In der Annahmeakte können Kandidaten jedoch beschließen, die der Listenverbindung zugewiesene gemeinsame laufende Nummer nicht, deren Listenkürzel dagegen wohl zu benutzen (Artikel 23 § 1 GWG).

Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes hat die Wähler oder Kandidaten, die den Wahlvorschlag einreichen, auf Verstöße hinzuweisen, die er in dieser Hinsicht feststellt.

48. Der Minister des Innern kann für die Gemeindewahl die Verwendung der Listenkürzel verbieten, die auf den Listen für die Provinzialwahl stehen und deren Gebrauch untersagt worden ist (Artikel 23 GWG).

3. Kandidatinnen

49. Aufgrund von Artikel 23 § 1 Absatz 4 des Gemeindewahlgesetzes darf den Personalien der verheirateten oder verwitweten Kandidatin der Name ihres Ehegatten oder ihres verstorbenen Ehegatten vorangestellt werden.

An erster Stelle obliegt es selbstverständlich den Kandidatinnen selbst und denjenigen, die sie vorschlagen, im Wahlvorschlag den Namen anzugeben, unter dem sie auf dem Plakat, dessen Angaben durch Artikel 29 des Gemeindewahlgesetzes vorgeschrieben sind, und auf dem Stimmzettel erscheinen wollen.

(Siehe auch Punkt 44 über die ausgeglichenen Verteilung von Männern und Frauen auf den Kandidatenlisten)

4. Hinterlegung des Wahlvorschlags

50. Der Wahlvorschlag wird von einem der drei von den Kandidaten in ihrer Annahmeakte zu diesem Zweck benannten Unterzeichner oder - falls die Kandidaten von mindestens zwei ausscheidenden Gemeinderatsmitgliedern vorgeschlagen werden - von einem der beiden zu diesem Zweck von diesen Ratsmitgliedern benannten Kandidaten ausgehändigt.

Den Wahlvorschlägen muß gesetzlich keine Bescheinigung mehr beigefügt werden, in der bestätigt wird, daß die Kandidaten die belgische Staatsangehörigkeit besitzen (abgeschafft durch das Gesetz vom 2. August 1988 - *Belgisches Staatsblatt* vom 12. August 1988).

Wenn in Gemeinden mit besonderer Sprachregelung und insbesondere in den Randgemeinden der Wahlvorschlag von einer bestimmten Anzahl Gemeinderatsmitglieder unterzeichnet wurde, ist davon auszugehen, daß es sich um eine von Privatpersonen ausgehende Urkunde handelt; daraus ergibt sich, daß die zu verwendende Sprache - Französisch oder Niederländisch (*oder Deutsch*) - frei von den vorschlagenden ausscheidenden Ratsmitgliedern und den annehmenden Kandidaten gewählt werden kann.

Nur der ordnungsgemäß gebildete Hauptwahlvorstand ist befugt, über die Gültigkeit der Wahlvorschläge und Annahmeakten zu befinden.

51. Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes darf den Einreichern in keiner Weise irgendeine Zusicherung hinsichtlich der Gültigkeit der Wahlvorschläge machen. Er darf sie aber auf Unregelmäßigkeiten oder Unterlassungen aufmerksam machen, die er im Augenblick der Aushändigung der Wahlvorschläge feststellt, beispielsweise indem er Wähler oder Kandidaten, die eine Liste einreichen, ohne dazu ermächtigt worden zu sein, darauf hinweist, daß sie den Wahlvorschlag den Vorschriften anpassen müssen. Der Vorsitzende ist jedoch nicht dazu verpflichtet.

Es ist ebenfalls angezeigt, daß der Vorsitzende den Personen, die an ihn herantreten, die Formulare I/8 bis I/12 anempfiehlt (Muster für Wahlvorschläge und Annahmeakten), da diese als Leitfaden benutzt werden können. Ihre Verwendung ist aber in keiner Weise zwingend auferlegt. Bitten Sie darum, daß Ihnen wenn möglich mit der unterzeichneten Kandidatenliste auch ein Wahlvorschlag auf Diskette ausgehändigt wird, damit die Bearbeitung der Kandidatenlisten in den Hauptwahlvorständen erleichtert wird.

Der Vorsitzende darf die Entgegennahme eines fristgerecht eingereichten Wahlvorschlags beziehungsweise einer fristgerecht eingereichten Annahmeakte nicht verweigern, wie auffällig die darin enthaltenen Unregelmäßigkeiten auch sind.

In allen Fällen stellt der Vorsitzende eine Bescheinigung über den Empfang dieser Urkunden gemäß den Mustern I/14 oder I/15 aus.

Wird vor Einreichen des Wahlvorschlags eine getrennte Akte zur Annahme der Kandidatur hinterlegt, lehnt der Vorsitzende ihre Entgegennahme nicht ab; er macht die Kandidaten jedoch auf ihre voreilige Annahme aufmerksam. Sind die Kandidaten der Ansicht, die Hinterlegung nicht erneut vornehmen zu müssen, so beschränkt der Vorsitzende sich darauf, in der Empfangsbescheinigung festzustellen, daß die Akte von Hrn./Fr ..... hinterlegt wird, die erklären, von Hrn./Fr..... und Mitunterzeichneten als Kandidaten für die ..... vorgeschlagen zu werden.

52. Den Kandidaten und den Wählern, die die Wahlvorschläge eingereicht haben, ist es gestattet, an Ort und Stelle alle eingereichten Wahlvorschläge einzusehen und ihre Einwände schriftlich an den Hauptwahlvorstand zu richten. Dieses Recht kann am 29., 28. und 27. Tag vor der Wahl, das heißt am Samstag, dem 9. September 2000, von 13 bis 16 Uhr, am Sonntag, dem 10. September 2000, von 13 bis 18 Uhr und am Montag, dem 11. September 2000, von 13 bis 16 Uhr wahrgenommen werden. Die Urkunden dürfen dabei in keiner Weise abgeändert oder verändert werden.

2. Vorläufiger Abschluß der Kandidatenlisten

53. Am Montag, dem 11. September 2000, dem 27. Tag vor der Wahl, wird der Hauptwahlvorstand zum ersten Mal vom Vorsitzenden für 16 Uhr in jeder Gemeinde einberufen, um über die Wahlvorschläge zu befinden.

Der Vorstand überprüft nacheinander die Ordnungsmäßigkeit des Wahlvorschlags und die Wählbarkeit der Kandidaten.

a) Zeugen

54. Die aufgrund von Artikel 23 § 1 des Gemeindewahlgesetzes benannten Zeugen werden zu dieser Sitzung zugelassen.

Der Vorstand darf nur einen Zeugen und einen Ersatzzeugen für jede Liste beziehungsweise für jeden Einzelkandidaten zulassen. Falls Kandidaten derselben Liste in getrennten Annahmeakten unterschiedliche Personen benannt haben, werden nur die Benennungen berücksichtigt, die von dem als ersten in der Vorschlagsreihenfolge erscheinenden Kandidaten unterzeichnet worden sind.

Kandidaten können als Zeugen oder Ersatzzeugen für den Hauptwahlvorstand benannt werden (Artikel 25 GWG).

Ein Zeuge, der Wähler in einer anderen Gemeinde des Verwaltungsbezirkes ist, muß seine Eigenschaft als Gemeinderatswähler anhand eines Auszuges aus der Wählerliste nachweisen; normalerweise ist er nämlich noch nicht im Besitz seiner Aufforderung zur Wahl in seiner Gemeinde, die ansonsten ausreichen würde.

Zu bemerken ist, daß die zu den Sitzungen des Hauptwahlvorstandes zugelassenen Zeugen den Sitzungen dieses Vorstandes nur bei den in den Artikeln 26 (siehe Artikel 119 und 124 des Wahlgesetzbuches), 28 und 30 des Gemeindewahlgesetzes vorgesehenen Verrichtungen beiwohnen dürfen; es ist ihnen folglich untersagt, sich in die Tätigkeiten des Vorsitzenden zur Ausführung der Beschlüsse des Vorstandes einzumischen, zum Beispiel Druck der Stimmzettel, Aushang der Bekanntmachungen, ...

b) Überprüfung der Ordnungsmäßigkeit der Wahlvorschläge

55. Beim vorläufigen Abschluß der Kandidatenliste muß der Hauptwahlvorstand die Wahlvorschläge eingehend überprüfen. Er verfügt nämlich über sämtliche dazu erforderlichen Angaben. Nach dem vorläufigen Abschluß dürfen die Kandidaten jedoch Berichtigungs- oder Ergänzungsschriftstücke einreichen. Die Artikel 119 bis 125*quater* des Wahlgesetzbuches kommen zur Anwendung unter Berücksichtigung der in Artikel 26 des Gemeindewahlgesetzes bestimmten Anpassungen.

Die Bestimmungen der Artikel 119 bis 125*quater* des Wahlgesetzbuches, angepaßt gemäß Artikel 26 des Gemeindewahlgesetzes, lauten wie folgt:

Art. 119 - Den Kandidaten und den Wählern, die die Wahlvorschläge eingereicht haben, ist es gestattet, an Ort und Stelle alle eingereichten Wahlvorschläge einzusehen und ihre Einwände schriftlich an den Hauptwahlvorstand zu richten.

Dieses Recht kann während der für das Einreichen der Wahlvorschläge festgelegten Frist und während zweier Stunden nach Ablauf dieser Frist wahrgenommen werden.

Es kann auch noch am 27. Tag vor der Wahl von 13 bis 16 Uhr wahrgenommen werden.

Nach Ablauf dieser Frist schließt der Hauptwahlvorstand die Kandidatenliste vorläufig ab.

Art. 120 - Erklärt der Hauptwahlvorstand die Wahlvorschläge bestimmter Kandidaten für ordnungswidrig, so werden die Gründe für diesen Beschluß ins Protokoll aufgenommen, und ein Auszug daraus mit dem genauen Wortlaut der geltend gemachten Gründe wird dem Wähler oder Kandidaten, der die Akte mit den abgewiesenen Kandidaten eingereicht hat, unverzüglich per Einschreiben übermittelt.

Falls die Akte von zwei oder drei Unterzeichnern eingereicht wurde, wird der Brief demjenigen übermittelt, der von den Kandidaten in der Annahmeakte an erster Stelle benannt wird.

Handelt es sich bei dem geltend gemachten Grund um die Nichtwählbarkeit eines Kandidaten, wird der Protokollauszug außerdem und in gleicher Weise dem Kandidaten übermittelt.

Art. 121 - Die Überbringer der angenommenen oder abgewiesenen Listen oder - in deren Ermangelung - einer der auf diesen Listen eingetragenen Kandidaten können am 26. Tag vor der Wahl zwischen 13 und 15 Uhr an dem für das Einreichen der Wahlvorschläge angegebenen Ort dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes gegen Empfangsbescheinigung eine mit Gründen versehene Beschwerde gegen die Zulassung bestimmter Kandidaturen einreichen.

Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes setzt den Wähler oder Kandidaten, der den beanstandeten Wahlvorschlag eingereicht hat, unverzüglich per Einschreiben von der Beschwerde in Kenntnis unter Angabe der Beschwerdegründe. Falls der Wahlvorschlag von zwei oder drei Unterzeichnern eingereicht wurde, wird der Brief an denjenigen gerichtet, der von den Kandidaten im Wahlvorschlag an erster Stelle benannt wird.

Falls die Wählbarkeit eines Kandidaten in Zweifel gezogen wird, wird auch dieser sofort und in gleicher Weise benachrichtigt.

Art. 122 - Falls der Hauptwahlvorstand beim vorläufigen Abschluß der Kandidatenliste bestimmte Kandidaten wegen Nichtwählbarkeit abgewiesen hat oder falls gemäß Artikel 121 eine Beschwerde unter Berufung auf die Nichtwählbarkeit eines Kandidaten eingereicht wurde, fordert der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes die Gemeindeverwaltung des Wohnsitzes des Kandidaten telegraphisch oder durch eine vom Sekretär des Hauptwahlvorstandes überbrachte Anforderung auf, ihm die für gleichlautend bescheinigten Abschriften von oder Auszüge aus allen dort vorhandenen Unterlagen, die Hinweise auf die Wählbarkeit des Kandidaten geben könnten, sofort und per eingeschriebenen Eilbrief zuzusenden.

Hat der betreffende Kandidat seinen Wohnsitz nicht seit mindestens fünfzehn Tagen in der Gemeinde und sind die Unterlagen zur möglichen Feststellung einer Nichtwählbarkeit noch nicht bei der Gemeinde eingetroffen, übermittelt diese der Gemeindeverwaltung des vorherigen Wohnsitzes telegraphisch den Wortlaut des Telegramms oder der Anforderung.

Der Vorsitzende kann sowohl über die Wählbarkeit der betreffenden Kandidaten als auch über sonstige vorgebrachte Unregelmäßigkeiten weitere Untersuchungen anstellen, wenn er es für nötig hält.

Alle in Ausführung des vorliegenden Artikels angeforderten Unterlagen werden kostenlos ausgehändigt.

Art. 123 - Die Überbringer der angenommenen oder abgewiesenen Listen oder - in deren Ermangelung - einer der auf diesen Listen eingetragenen Kandidaten können am 24. Tag vor der Wahl zwischen 14 und 16 Uhr an dem für das Einreichen der Wahlvorschläge angegebenen Ort dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes gegen Empfangsbescheinigung einen Schriftsatz aushändigen, in dem die Unregelmäßigkeiten beanstandet werden, die beim vorläufigen Abschluß der Kandidatenliste in Betracht gezogen oder am Tag nach diesem Abschluß vorgebracht wurden. Handelt es sich bei der betreffenden Unregelmäßigkeit um die Nichtwählbarkeit eines Kandidaten, kann ein Schriftsatz unter den gleichen Bedingungen eingereicht werden.

Die im vorangehenden Absatz erwähnten Personen können gegebenenfalls ein Berichtigungs- oder Ergänzungsschriftstück einreichen.

Das Berichtigungs- oder Ergänzungsschriftstück ist nur zulässig, wenn ein Wahlvorschlag beziehungsweise ein oder mehrere Kandidaten auf einem dieser Wahlvorschläge aus einem der folgenden Gründe abgewiesen wurden:

1. unzureichende Anzahl ordnungsgemäßer Unterschriften von vorschlagenden Wählern,

2. zu hohe Anzahl ordentlicher Kandidaten oder Ersatzkandidaten,

3. Fehlen einer ordnungsgemäßen Annahme,

4. fehlende oder unzureichende Angaben betreffend Name, Vornamen, Geburtsdatum, Beruf, Hauptwohnort der Kandidaten oder der Wähler, die zum Einreichen des Wahlvorschlags ermächtigt wurden,

5. Nichtbeachtung der Regeln für die Klassierung der Kandidaten oder die Anordnung ihrer Namen,

6. Nichtbeachtung der in Artikel 23 § 3 des Gemeindewahlgesetzes erwähnten Regeln in bezug auf die ausgeglichene Zusammenstellung der Listen.

Außer in den unter Nr. 6 des vorangehenden Absatzes vorgesehenen Fällen darf das Berichtigungs- oder Ergänzungsschriftstück keine Namen neuer Kandidaten enthalten. Unter keinen Umständen darf die in dem abgewiesenen Wahlvorschlag angenommene Vorschlagsreihenfolge darin geändert werden.

Die Verringerung der zu hohen Anzahl ordentlicher Kandidaten oder Ersatzkandidaten kann nur aufgrund einer schriftlichen Erklärung eines Kandidaten erfolgen, mit der er seine Annahmeakte zurückzieht.

Die gemäß Absatz 3 Nr. 6 vorgeschlagenen neuen Kandidaten müssen in einer schriftlichen Erklärung die ihnen angebotene Kandidatur annehmen.

Die gültigen Unterschriften der Wähler und der annehmenden Kandidaten und die ordnungsgemäßen Angaben in dem abgewiesenen Wahlvorschlag bleiben erhalten, wenn das Berichtigungs- oder Ergänzungsschriftstück angenommen wird.

Art. 124 - Am 24. Tag vor der Wahl tritt der Hauptwahlvorstand um 16 Uhr zusammen.

Er überprüft gegebenenfalls die Unterlagen, die der Vorsitzende gemäß den Artikeln 121, 122 und 123 erhalten hat, und befindet darüber nach Anhörung der Betreffenden, sofern sie es verlangen. Falls erforderlich berichtigt er die Kandidatenliste und schließt sie endgültig ab.

Nur die Überbringer der Listen oder - in deren Ermangelung - die Kandidaten, die die eine oder andere in den Artikeln 121 und 123 vorgesehene Unterlage eingereicht haben, und die aufgrund von Artikel 116 von den Kandidaten dieser Listen benannten Zeugen dürfen dieser Sitzung beiwohnen.

Wird die Wählbarkeit eines Kandidaten in Zweifel gezogen, so können ebenfalls dieser Kandidat und der Antragsteller dieser Sitzung persönlich beiwohnen oder sich dort von einem Bevollmächtigten vertreten lassen. Ihre persönliche Anwesenheit oder ihre Vertretung durch einen Bevollmächtigten ist Bedingung für die Zulässigkeit der in Artikel 125 vorgesehenen Berufung.

Art. 125 - Wenn der Hauptwahlvorstand eine Kandidatur wegen Nichtwählbarkeit eines Kandidaten ablehnt, so wird dies im Protokoll vermerkt, und der Vorsitzende ersucht den Kandidaten oder seinen Bevollmächtigten, sofern der abgewiesene Kandidat anwesend oder vertreten ist, im Protokoll eine Berufungserklärung zu unterzeichnen, falls er dies wünscht.

Wird die Beschwerde, die sich auf die Nichtwählbarkeit eines Kandidaten beruft, verworfen, ist dasselbe Verfahren anwendbar, und der Antragsteller oder sein Bevollmächtigter wird ersucht, eine Berufungserklärung zu unterzeichnen, falls er dies wünscht.

Die Sache wird bei Berufung vor der ersten Kammer des Appellationshofes des Bereichs auf den 20. Tag vor der Wahl um 10 Uhr vormittags anberaumt, selbst wenn dieser Tag ein Feiertag ist, und dies ohne Vorladung beziehungsweise Aufforderung zum Erscheinen.

Gegen Beschlüsse des Hauptwahlvorstandes, die sich nicht auf die Wählbarkeit der Kandidaten beziehen, kann keine Berufung eingelegt werden, ausgenommen gegen Beschlüsse, die aufgrund von Artikel 119*ter* (siehe Artikel 23 § 2 Absatz 1 des Gemeindewahlgesetzes) getroffen werden.

Art. 125*bis* - Der Präsident des Appellationshofes hält sich am 23. Tag vor der Wahl von 11 bis 13 Uhr in seinem Amtszimmer zur Verfügung der Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände seines Amtsbereichs, um dort aus ihren Händen eine Ausfertigung der Protokolle mit den Berufungserklärungen und alle Unterlagen in bezug auf die Streitfälle, von denen die Hauptwahlvorstände Kenntnis erhalten haben, entgegenzunehmen.

Im Beisein seines Greffiers verfaßt er die Akte über diese Aushändigung.

Art. 125*ter* - Der Präsident des Appellationshofes trägt die Sache in die Terminliste der ersten Kammer des Appellationshofes für den 20. Tag vor der Wahl um 10 Uhr vormittags ein, selbst wenn dieser Tag ein Feiertag ist.

Die erste Kammer des Appellationshofes prüft die Sachen in bezug auf die Wählbarkeit unter Zurückstellung aller anderen Sachen.

In öffentlicher Sitzung verliest der Präsident die Aktenstücke. Sodann gibt er dem Berufungskläger und gegebenenfalls dem Berufungsbeklagten das Wort; diese können sich von einem Rechtsbeistand vertreten und beistehen lassen.

Nach Anhörung der Stellungnahme des Generalprokurators entscheidet der Gerichtshof unverzüglich durch einen Entscheid, der in öffentlicher Sitzung verlesen wird; dieser Entscheid wird dem Betreffenden nicht zugestellt, sondern bei der Kanzlei des Gerichtshofs hinterlegt, wo der Betreffende ihn kostenlos einsehen kann.

Der Tenor des Entscheids wird dem Vorsitzenden des betreffenden Hauptwahlvorstandes an dem von ihm angegebenen Ort von der Staatsanwaltschaft telegraphisch zur Kenntnis gebracht.

Die Akte des Gerichtshofes wird dem Greffier der Versammlung, die mit der Überprüfung der Mandate der Gewählten beauftragt ist, innerhalb acht Tagen zusammen mit einer Ausfertigung des Entscheids übermittelt.

Art. 125*quater* - Gegen die in Artikel 125*ter* erwähnten Entscheide ist kein Rechtsmittel möglich.

56. **1. WAHLBERECHTIGUNGSBEDINGUNGEN FÜR BELGIER**

(Artikel 1 § 1 Wahlgesetzbuch)

Um als **belgischer Wähler** stimmberechtigt zu sein, muß der Wähler vier Bedingungen erfüllen:

1. Belgier sein.

Die Art und Weise, wie die belgische Staatsangehörigkeit erlangt wurde (Geburt, Einbürgerung, Eheschließung, Option), spielt keine Rolle,

2. das 18. Lebensjahr vollendet haben,

3. im Bevölkerungsregister der betreffenden Gemeinde eingetragen sein,

4. sich in keinem der in den Artikeln 6 und 7 des Wahlgesetzbuches vorgesehenen Ausschluß- oder Aussetzungsfälle befinden.

Zu einer Kriminalstrafe (lebenslange Haft, Zwangsarbeit, Haft und Inhaftierung) Verurteilte sind endgültig vom Wahlrecht ausgeschlossen.

Es fällt unter die Aussetzung des Wahlrechts:

1. wer gerichtlich entmündigt ist und wer unter verlängerte Minderjährigkeit gestellt ist (Artikel 489 bis 515 des Zivilgesetzbuches),

2. wer zu einer Gefängnisstrafe von mehr als vier Monaten verurteilt wurde, vorausgesetzt, daß die Strafe ohne Aufschub verhängt worden ist und gegen diese Strafe keine Berufung mehr eingelegt werden kann,

3. wer der Regierung durch Internierung zur Verfügung gestellt wurde.

Die Bedingungen 1 und 3 müssen am Tag, an dem die Wählerliste abgeschlossen wird (am 1. August 2000), erfüllt sein.

Die Bedingungen 2 und 4 müssen am Wahltag erfüllt sein.

2. WAHLBERECHTIGUNGSBEDINGUNGEN IN BEZUG AUF DAS STIMMRECHT NICHTBELGISCHER BÜRGER DER EUROPÄISCHEN UNION FÜR DIE GEMEINDEWAHLEN

(Artikel 1*bis* des Gemeindewahlgesetzes)

Um als **europäischer Bürger** an diesen Wahlen teilzunehmen, muß der Wähler vier Bedingungen erfüllen.

a) *Staatsangehörigkeit*

Um wählen zu dürfen, muß der Wähler die Staatsangehörigkeit eines der folgenden vierzehn Länder besitzen: Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Irland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Österreich, Portugal, Schweden, Spanien.

Wer eine dieser vierzehn Staatsangehörigkeiten und gleichzeitig auch die belgische besitzt, gilt als Belgier und nimmt also an allen belgischen Wahlen teil.

b) *Wohnort*

Ferner muß der Wähler im Bevölkerungsregister oder im Fremdenregister der Gemeinde, in der er in Belgien wohnt, eingetragen sein. Diese Bedingung muß spätestens am 1. August 2000 erfüllt sein.

Beamte der Europäischen Union und ihre Familie werden aufgrund eines Vereinbarungsprotokolls zwischen Belgien und der Europäischen Union im Bevölkerungsregister vermerkt, aber nicht eingetragen. Für diese Beamten und ihre Familie wird der Vermerk im Bevölkerungsregister der Gemeinde, in der sie ihren Hauptwohnort in Belgien haben, mit einer Eintragung gleichgesetzt.

c) *Alter*

Des weiteren muß der Wähler am 8. Oktober 2000, dem Tag der Wahl, mindestens 18 Jahre alt sein, um wählen zu dürfen.

Auch wer spätestens am 8. Oktober 2000 18 Jahre alt wird, kann als Wähler eingetragen werden.

d) *Eintragung in der Wählerliste*

Schließlich muß der Wähler in der Wählerliste der Gemeinde eingetragen sein.

Der Antrag auf Eintragung in die Wählerliste für die Gemeindewahlen muß auch eingereicht werden, wenn der europäische Bürger bereits in der Wählerliste für die Wahl des Europäischen Parlaments eingetragen ist.

Der Antrag auf Eintragung in die Wählerliste für die Gemeindewahlen kann nicht zwischen dem 1. August 2000 (dem Tag, an dem die Wählerliste erstellt wird) und dem 8. Oktober 2000 (dem Tag der Wahl) eingereicht werden. Nach dem 8. Oktober kann wieder ein Antrag gestellt werden, jedoch im Hinblick auf die Teilnahme an den nächsten Gemeindewahlen im Oktober 2006.

Wählen ist in Belgien Pflicht. Sobald der Wähler in der Wählerliste eingetragen ist, ist er gesetzlich verpflichtet, am 8. Oktober 2000 wählen zu gehen.

Der Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft, so wie er durch den Vertrag über die Europäische Union, den sogenannten «Maastrichter Vertrag», abgeändert worden ist, erkennt in Artikel 8*B* § 1 jedem Unionsbürger, der in einem Mitgliedstaat wohnt, von dem er kein Staatsangehöriger ist, das aktive und passive Wahlrecht (Stimm- und Wählbarkeitsrecht) für die Kommunalwahlen (das heißt die Gemeindewahlen) im Mitgliedstaat seines Wohnortes unter den Bedingungen zu, die für Staatsangehörige des betreffenden Staates gelten.

In Ausführung dieser Bestimmung hat der Ministerrat der Europäischen Union am 19. Dezember 1994 eine Richtlinie zur Festlegung dieser Modalitäten erlassen (Richtlinie Nr. 94/80/EG, veröffentlicht im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. L 368/38 vom 31. Dezember 1994).

Vorerwähnte Richtlinie wurde durch das Gesetz vom 27. Januar 1999 zur Abänderung des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen, des neuen Gemeindegesetzes und des Gemeindewahlgesetzes und zur Ausführung der Richtlinie Nr. 94/80/EG des Rates der Europäischen Union vom 19. Dezember 1994 (*Belgisches Staatsblatt* vom 30. Januar 1999, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 21. Juli 2000) in die belgischen Rechtsvorschriften umgesetzt.

Die diesbezüglichen Ausführungserlasse und das diesbezügliche Rundschreiben vom 25. Mai 1999 sind im *Belgischen Staatsblatt* vom 3. Juni 1999 veröffentlicht worden (deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 8. Dezember 1999 und 8. Januar 2000).

3. WÄHLBARKEITSBEDINGUNGEN FÜR BELGIER UND EUROPÄISCHE BÜRGER

(Artikel 65 des Gemeindewahlgesetzes)

Zum Gemeinderatsmitglied kann gewählt werden und Gemeinderatsmitglied kann bleiben, wer Wähler ist und die Wahlberechtigungsbedingungen weiterhin erfüllt.

Nicht wählbar ist beziehungsweise sind:

1. wem durch Verurteilung das Wählbarkeitsrecht entzogen worden ist,

2. Staatsangehörige anderer Mitgliedstaaten der Europäischen Union, denen nach dem Recht ihres Herkunftsmitgliedstaates infolge einer dort verkündeten zivilrechtlichen Einzelfallentscheidung oder strafrechtlichen Entscheidung das Wählbarkeitsrecht aberkannt worden ist,

3. wer unbeschadet der Anwendung der in den Nummern 1 und 2 vorgesehenen Bestimmungen selbst mit Aufschub verurteilt wurde wegen eines der in den Artikeln 240, 241, 243 und 245 bis 248 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Verstoßes, der in Ausübung eines Gemeindeamtes begangen wurde, wobei diese Nichtwählbarkeit zwölf Jahre nach der Verurteilung endet.

In diesen Artikeln des Strafgesetzbuches werden Gefängnis- und Geldstrafen für die von Beamten begangenen Unterschlagungen und für Beamtenbestechung vorgesehen.

1. *Unterschrift*

57. Der Vorstand überprüft unter anderem, ob sich auf den Wahlvorschlägen die durch Gesetz vorgeschriebene Anzahl Unterschriften befindet. Selbstverständlich ist hierfür die Bevölkerungszahl der Gemeinde am Tag des Abschlusses der Wählerliste (am 1. August 2000) zu berücksichtigen. Zu bemerken ist, daß Kandidaten die sie betreffende Liste mitunterzeichnen dürfen.

Wird behauptet, daß auf den Wahlvorschlagslisten gefälschte Unterschriften angebracht worden sind, führt der Vorsitzende sofort eine Untersuchung durch, um sich persönlich von der Begründetheit der Beschwerde zu überzeugen. Er teilt dem Vorstand die Ergebnisse seiner Untersuchung beim endgültigen Abschluß der Liste mit.

Die Wählereigenschaft der Unterzeichner darf nicht bestritten werden, wenn sie in der Wählerliste der Gemeinde aufgenommen sind (Artikel 23 § 1 GWG).

Falls der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes in Gemeinden mit mehreren Wahlbüros die die verschiedenen Büros betreffenden Auszüge aus der Wählerliste bereits durch Versand an die Vorsitzenden der Wahlbürovorstände abgegeben hat, muß er bei der Gemeindeverwaltung ein vollständiges Exemplar der Liste aller Wähler der Gemeinde beantragen, um die Eigenschaft der vorschlagenden Wähler zu überprüfen.

2. *Zulässigkeit der Wahlvorschläge*

58. Manchmal muß der Vorstand über die Zulässigkeit von Wahlvorschlägen befinden, die von Unterzeichnern hinterlegt werden, die nicht dazu ermächtigt sind.

Folgende Regeln kommen hier zur Anwendung:

Falls durch die Tatsache, daß die Hinterlegung durch einen nicht ermächtigten Unterzeichner vorgenommen wurde, beim Hauptwahlvorstand Zweifel über die Echtheit des Wahlvorschlags, der angebrachten Unterschriften und der von den Unterzeichnern ausgedrückten Absichten entstehen, hat der Vorstand das Recht und die Pflicht, den Wahlvorschlag abzuweisen.

Falls dagegen trotz des Fehlens einer schriftlichen Ermächtigung von seiten der Kandidaten sicher ist, daß der beziehungsweise die Wähler, die den Wahlvorschlag einreichen, damit beauftragt sind, und falls darüber hinaus die deutliche Ordnungsmäßigkeit der Unterlage keine Zweifel hinsichtlich der von den vorschlagenden Wählern und den annehmenden Kandidaten ausgedrückten Absichten offen läßt, wäre eine äußerste Strenge, die die Wählerschaft um das Recht bringen würde, ihrem Vorzug Ausdruck zu verleihen, gewiß fehl am Platze.

Obwohl das Gesetz dieser Formvorschrift große Bedeutung beimißt, ist sie dennoch nicht zur Vermeidung der Nichtigkeit vorgeschrieben.

Im allgemeinen könnte sogar davon ausgegangen werden, daß ein von mindestens drei nicht dazu ermächtigten Unterzeichnern hinterlegter Wahlvorschlag als gültig angesehen werden darf, insbesondere wenn der Vorsitzende es versäumte, die Einreicher auf diesen Fehler hinzuweisen oder wenn die erforderliche Zeit fehlt, um den Wahlvorschlag in Ordnung zu bringen.

Ein Wähler darf nicht mehr als einen Wahlvorschlag für ein und dieselbe Wahl unterzeichnen. Der Wähler, der gegen dieses Verbot verstößt, setzt sich den in Artikel 202 des Wahlgesetzbuches vorgesehenen Strafen aus (Artikel 24 GWG).

3. *Annahme der Kandidaturen*

59. Der Vorstand überprüft sorgfältig, ob alle Kandidaten ihre Kandidatur durch eine schriftliche, unterzeichnete Erklärung angenommen haben.

Nachdem die Wahlvorschläge dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes ausgehändigt worden sind, darf ein Kandidat seine Kandidatur nur noch mit dem Einverständnis der Unterzeichner des Wahlvorschlags und sämtlicher Mitkandidaten zurückziehen.

Die Annahme der verschiedenen Kandidaten derselben Liste kann in getrennten, individuellen Urkunden erfolgen (Formular I/13).

Es wird davon ausgegangen, daß annehmende Kandidaten, deren Namen auf ein und demselben Wahlvorschlag stehen, eine einzige Liste bilden, selbst wenn jeder Kandidat seine Annahme getrennt abgegeben hat.

Da ein und derselbe Bürger seine Kandidatur nur auf einer Liste annehmen darf, muß der Vorstand gegebenenfalls den Namen derjenigen streichen, die eine Doppel- oder Dreifachkandidatur angenommen haben. Die in Artikel 202 des Wahlgesetzbuches vorgesehenen Strafen sind auf diejenigen anwendbar, die gegen dieses Verbot verstoßen (Artikel 27 GWG).

Ein auf zwei Listen vorgeschlagener Kandidat, der nur einen der beiden Vorschläge angenommen hat, wird selbstverständlich nur aus der Liste gestrichen, für die er die Kandidatur nicht angenommen hat.

Schließlich muß noch darauf hingewiesen werden, daß ausschließlich in Gemeinden mit weniger als 5.000 Einwohnern der Wahlvorschlag neben der Liste für die ordentlichen Mandate eine Liste mit drei besonderen Ersatzkandidaten enthalten darf für den Fall, daß die Wahl ohne Abstimmung endet.

Im Wahlvorschlag für diese besonderen Kandidaten wird deren Vorschlagsreihenfolge angegeben; zur Vermeidung der Nichtigkeit muß dieser Wahlvorschlag im Wahlvorschlag für die ordentlichen Kandidaten erfolgen, und in dieser Akte müssen die Kandidaten der beiden Kategorien unter genauer Angabe der Kategorie getrennt klassiert werden.

Ein Kandidat darf nicht gleichzeitig als ordentlicher Kandidat und als besonderer Ersatzkandidat vorgeschlagen werden. Bei Nichteinhaltung dieser Bestimmung wird der Name des Kandidaten aus der Liste der besonderen Ersatzkandidaten gestrichen (Artikel 24*bis* GWG).

60. In ihrer Annahmeakte verpflichten sich die Kandidaten, die Gesetzesbestimmungen in bezug auf die Einschränkung und die Kontrolle der Wahlausgaben zu befolgen und diese anzugeben.

Der Spitzenkandidat muß darüber hinaus innerhalb dreißig Tagen nach dem Wahldatum die Wahlausgaben für die Wahlkampagne der Liste angeben.

Der Hauptzeuge der Liste oder die dazu von der Liste bevollmächtigte Person sammelt die Erklärungen in bezug auf die Wahlausgaben jedes Kandidaten und der Liste ein und hinterlegt sie innerhalb dreißig Tagen nach dem Wahldatum bei der Kanzlei des Gerichtes Erster Instanz des Bereichs, in dem die Gemeinde gelegen ist (Artikel 23 § 2 GWG).

c) Überprüfung der Wählbarkeit der Kandidaten

1. *Allgemeine Betrachtungen*

61. Der Hauptwahlvorstand muß alle Wählbarkeitsbedingungen überprüfen. Er muß die Kandidaten abweisen, die die Wählereigenschaft nicht besitzen, die am 1. August 2000 (Datum des Abschlusses der Liste der Gemeinderatswähler) nicht im Bevölkerungsregister der Gemeinde eingetragen sind, die am Wahltag das Alter von 18 Jahren nicht erreicht haben, die vom Wahlrecht ausgeschlossen sind oder deren Wahlrecht am Wahltag ausgesetzt ist (Artikel 26 § 2 Absatz 2 und Artikel 65 GWG). Der Vorstand weist ebenfalls die Listen ab, die den Bestimmungen in bezug auf eine ausgeglichene Verteilung der Männer und Frauen nicht genügt haben (Artikel 23 § 3 GWG).

Der Hauptwahlvorstand weist folglich die Kandidaten ab, die die Wählereigenschaft nicht besitzen. Er weist auch die nichtbelgischen Kandidaten der Europäischen Union ab, die ihrer Annahmeakte die Erklärung beziehungsweise Bescheinigung, die in Artikel 23 § 1 Absatz 8 und 9 des Gemeindewahlgesetzes erwähnt sind, nicht beigefügt haben.

Die gemäß Artikel 123 Absatz 3 Nr. 6 des Wahlgesetzbuches vorgeschlagenen neuen Kandidaten müssen in einer schriftlichen Erklärung die ihnen angebotene Kandidatur annehmen (Berichtigung des Wahlvorschlags im Hinblick auf eine ausgeglichene Verteilung der Männer und Frauen).

Es obliegt keinesfalls dem Kandidaten, seine Wählbarkeit vor dem Vorstand nachzuweisen. Ganz im Gegenteil muß der Wahlvorstand im Besitz des Nachweises der Nichtwählbarkeit eines Kandidaten sein, um ihn abweisen zu können. Ist dieser Nachweis nicht erbracht, stellt der Vorstand dies fest und beläßt den Kandidaten auf der Liste. Falls den Instanzen, die über die Gültigkeit der Wahlen zu befinden haben, neue Erkenntnisse vorgelegt werden, können diese daraus die notwendigen Schlußfolgerungen ziehen.

62. Rechtlich kann der Vorstand einen Kandidaten von Amts wegen und ohne Einwirken der anderen Kandidaten wegen Nichtwählbarkeit abweisen. In Wirklichkeit wird der Wahlvorstand im allgemeinen erst infolge einer Beanstandung handeln, weil er bei Fehlen dieser Beanstandung nicht gewarnt ist oder weil der Nachweis der Nichtwählbarkeit nicht erbracht wurde.

Allerdings wartet der Vorstand nicht, bis Proteste eingehen, um einen Kandidaten zu streichen, der das erforderliche Alter nicht erreicht hat.

Für die Beweiserbringung überträgt das Gesetz dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes eine bestimmte Aufgabe. In Artikel 122 des Wahlgesetzbuches wird nämlich für den Fall, daß der Hauptwahlvorstand beim vorläufigen Abschluß der Kandidatenliste bestimmte Kandidaten wegen Nichtwählbarkeit abgewiesen hat oder daß eine Beschwerde unter Berufung auf die Nichtwählbarkeit eines Kandidaten eingereicht wurde, vorgeschrieben, daß der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes die betreffende Gemeindeverwaltung auffordern muß, ihm die für gleichlautend bescheinigten Abschriften von oder Auszüge aus allen dort vorhandenen Unterlagen, die Hinweise auf die Wählbarkeit des Kandidaten geben könnten, sofort zuzustellen. Diese Aufgabe muß der Vorsitzende absolut erfüllen. Artikel 121 des Wahlgesetzbuches sieht das Einreichen einer mit Gründen versehenen Beschwerde vor; vage Behauptungen reichen nicht aus, um den Vorsitzenden zu veranlassen, die vorerwähnten Untersuchungen vorzunehmen. Abgesehen von der vorerwähnten Verpflichtung kann der Vorsitzende noch andere Untersuchungen durchführen. Hierbei handelt es sich allerdings um eine Möglichkeit, nicht um eine Verpflichtung. Handelt es sich um einen Fall der Unwürdigkeit, so hat der Vorsitzende die moralische Pflicht, alle gegebenenfalls erforderlichen Zusatzermittlungen anzustellen.

63. Wie bereits gesagt, muß der Hauptwahlvorstand sofort nach dem vorläufigen Abschluß der Kandidatenliste die formelle Ordnungsmäßigkeit der Wahlvorschläge gründlich überprüfen und darüber befinden.

Von Rechts wegen darf der Hauptwahlvorstand einen Kandidaten bereits beim vorläufigen Abschluß der Kandidatenliste wegen Nichtwählbarkeit abweisen; meistens wird es ihm wegen des Fehlens schlüssiger Angaben allerdings unmöglich sein, in diesem Augenblick diesbezüglich einen Beschluß zu fassen: Vom Gesetz her werden die entsprechenden Überprüfungen nämlich nach dem vorläufigen Abschluß der Kandidatenliste durchgeführt.

Außer in den Fällen, in denen die Nichtwählbarkeit überdeutlich und offenkundig ist, ist es in jedem Fall angezeigt, jeden Beschluß in bezug auf die Nichtwählbarkeit bis zum endgültigen Abschluß der Kandidatenliste hinauszuschieben.

2. *Wohnortsbedingung*

64. Die in den Artikeln 1, 1*bis* und 65 des Gemeindewahlgesetzes angegebene Wählbarkeitsbedingung muß mit besonderer Aufmerksamkeit untersucht werden.

Die in diesen Artikeln vorgeschriebene Wohnortsbedingung gilt durch die Eintragung im Bevölkerungsregister der Gemeinde als erfüllt, sofern es sich dabei um den Hauptwohnort des Kandidaten handelt. Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes muß sich insbesondere vergewissern, daß die Eintragung im Bevölkerungsregister nicht fiktiv ist, das heißt, daß der betreffende Kandidat seinen Hauptwohnort im Sinne des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 über die Führung der Bevölkerungsregister (*Belgisches Staatsblatt* vom 15. August 1992, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 17. Mai 1997) nicht in einer anderen Gemeinde als der, in der er kandidiert, hat. Gegebenenfalls muß der Bevölkerungsdienst der Gemeinde, in der er eingetragen ist, vom Vorsitzenden des Vorstandes konsultiert werden.

Die sich aus der Eintragung im Bevölkerungsregister ergebende Vermutung, daß es sich um den Hauptwohnort handelt, kann durch Anwendung aller Rechtsmittel widerlegt werden. Ich erinnere daran, daß die Wohnortsbedingung am 1. August 2000 erfüllt sein muß.

3. *Aberkennung des Wahlrechts*

65. Es ist besondere Vorsicht geboten, bevor auf die Nichtwählbarkeit eines Kandidaten in Anwendung des Artikels 65 des Gemeindewahlgesetzes geschlossen wird.

Der Ausschluß vom Wahlrecht und die Aussetzung dieses Rechts werden durch die Artikel 6 und 7 des Wahlgesetzbuches geregelt.

In diesem Zusammenhang weise ich auf Artikel 149 des Gesetzes vom 21. Dezember 1994 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen (*Belgisches Staatsblatt* vom 23. Dezember 1994, deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 14. April 1999) hin, der Artikel 7 Nr. 2 des Wahlgesetzbuches wie folgt ersetzt:

«2. wer zu einer Gefängnisstrafe von mehr als vier Monaten verurteilt wurde, mit Ausnahme derjenigen, die aufgrund der Artikel 419 und 420 des Strafgesetzbuches verurteilt wurden.

Die Dauer der Unfähigkeit beläuft sich auf sechs Jahre, wenn die Strafe mehr als vier Monate bis weniger als drei Jahre beträgt, und auf zwölf Jahre, wenn die Strafe mindestens drei Jahre beträgt,».

Dieses Gesetz ist am 2. Januar 1995 in Kraft getreten und erklärt den Betreffenden für wahlberechtigt ungeachtet einer Strafe, die gegen ihn ausgesprochen worden ist, wenn es sich um eine Strafe von höchstens vier Monaten handelt. Diese Regelung gilt auch für bereits bestehende Verurteilungen von höchstens vier Monaten, die vor dem 2. Januar 1995 rechtskräftig geworden sind. Außerdem wird gemäß diesem neuen Artikel ab dem 2. Januar 1995 nicht mehr zwischen vorsätzlicher und fahrlässiger Straftat unterschieden.

Für Verurteilte, die zu einer Freiheitsstrafe von mehr als fünf Jahren verurteilt wurden, wird die lebenslängliche Aberkennung der Wahl- und Wählbarkeitsrechte gemäß Artikel 6 des Wahlgesetzbuches aufrechterhalten.

4. *Erstellung des Protokolls*

66. Für die Erstellung des Protokolls ist Formular I/16 zu benutzen. In diesem Formular werden die verschiedenen Möglichkeiten vorgesehen; selbstverständlich müssen unzutreffende Angaben sorgfältig gestrichen werden. Weiter werden die Angaben nur als Stütze gegeben und binden in keiner Weise die Hauptwahlvorstände.

Zu beachten ist, daß in Artikel 120 des Wahlgesetzbuches festgelegt wird, daß für den Fall, daß der Hauptwahlvorstand die Wahlvorschläge bestimmter Kandidaten für ordnungswidrig erklärt, die Gründe für diesen Beschluß ins Protokoll aufgenommen werden müssen. Diese Bestimmung ist für gleich welche Unregelmäßigkeit anwendbar, insbesondere aber bei Abweisung eines Kandidaten wegen Nichtwählbarkeit.

Weiter ist zu beachten, daß dem Formular zufolge die Kandidatenliste in der Anlage aufgesetzt wird; der Grund dafür ist, daß ein Exemplar des Formulars mit dem Protokoll gegebenenfalls dem Appellationshof übermittelt werden muß und so vermieden wird, die Kandidatenliste unnötigerweise vervielfältigen zu müssen.

Das Protokoll über den vorläufigen Abschluß wird von allen Vorstandsmitgliedern und von allen anwesenden Zeugen unterzeichnet.

d) Nach dem vorläufigen Abschluß vorzunehmende Aufgaben

1. *Notifizierung der Beschlüsse des Hauptwahlvorstandes*

67. Erklärt der Hauptwahlvorstand die Wahlvorschläge bestimmter Kandidaten für ordnungswidrig, so muß der Vorsitzende diesen Beschluß dem Wähler oder Kandidaten, der den Wahlvorschlag eingereicht hat, noch am Tag des vorläufigen Abschlusses mitteilen.

Erkennt der Vorstand auf die Nichtwählbarkeit eines Kandidaten, so wird der Beschluß ebenfalls und in gleicher Weise dem abgewiesenen Kandidaten mitgeteilt.

Diese Notifizierungen erfolgen per Einschreiben.

Formular I/22 kann zu diesem Zweck benutzt werden.

2. *Beanstandungen in bezug auf die Zulassung bestimmter Kandidaturen*

68. Neben dem Recht, das den Kandidaten und vorschlagenden Wählern eingeräumt wird, dem Hauptwahlvorstand schriftlich ihre Bemerkungen zu den vorgeschlagenen Listen zu übermitteln (dieses Recht ist in Artikel 119 des Wahlgesetzbuches vorgesehen und kann bis Montag, den 11. September 2000, das heißt bis zum 27. Tag vor der Wahl, um 16 Uhr ausgeübt werden):

69. *a)* organisiert der Gesetzgeber in Artikel 121 des Wahlgesetzbuches das Recht, gegen die Zulassung bestimmter Kandidaturen Beschwerde einzulegen (Artikel 121 WGB).

Dieses Recht wird am Dienstag, dem 12. September 2000, dem 26. Tag vor der Wahl, von 13 bis 15 Uhr wahrgenommen. Die Überbringer der Listen oder - in ihrer Ermangelung - einer der auf diesen Listen erscheinenden Kandidaten können dieses Recht in Anspruch nehmen. Bei der Hinterlegung der Beschwerde stellt der Vorsitzende eine Empfangsbescheinigung aus (Formular I/23).

Während dieser Zeitspanne muß der Vorsitzende sich zur Verfügung der Beschwerdeführer halten. Er muß den Wähler, der den beanstandeten Wahlvorschlag eingereicht hat, oder gegebenenfalls den ersten der im Wahlvorschlag benannten Einreicher unverzüglich von der Beschwerde in Kenntnis setzen. Falls die Wählbarkeit eines Kandidaten in Zweifel gezogen wird, muß auch dieser sofort von der Beschwerde benachrichtigt werden (Formular I/24),

70. *b)* wird in Artikel 122 des Wahlgesetzbuches für den Fall, daß der Hauptwahlvorstand beim vorläufigen Abschluß der Kandidatenliste von Amts wegen bestimmte Kandidaten wegen Nichtwählbarkeit abgewiesen hat oder daß mit Gründen versehene Beschwerden unter Berufung auf die Nichtwählbarkeit eines Kandidaten eingereicht wurden, vorgesehen, daß der Vorsitzende die Gemeindeverwaltung auffordert, ihm die für gleichlautend bescheinigten Abschriften von oder Auszüge aus allen dort vorhandenen Unterlagen, die Hinweise auf die Wählbarkeit des Kandidaten geben könnten, sofort zuzustellen.

Sind die Unterlagen zur möglichen Feststellung einer Nichtwählbarkeit noch nicht bei der Gemeinde eingetroffen, bittet diese die Gemeindeverwaltung des vorherigen Wohnsitzes telefonisch oder per Fax, ihr diese Unterlagen zu übermitteln. Wenn sich auf ganz bestimmte Unterlagen berufen wird, kann es nützlich sein, diese ausdrücklich anzugeben.

Im Gesetz wird vorgeschrieben, daß der Vorsitzende sich an die Gemeindeverwaltung richtet; darüber hinaus muß darauf hingewiesen werden, daß das Gesetz dem Vorsitzenden ebenfalls das Recht einräumt, an andere Verwaltungen und insbesondere an die Kanzleien und Staatsanwaltschaften heranzutreten, um alle Unterlagen zu erhalten, die zur Lösung des Streitfalles beitragen können. Für die betreffenden Stellen bedeutet das, daß sie verpflichtet sind, dem Anliegen des Vorsitzenden sofort und kostenlos stattzugeben.

Der Vorsitzende fordert von Amts wegen die Belege an, für die der betreffende Kandidat ihm zu gegebener Zeit mitgeteilt hat, daß sie für seine Verteidigung nützlich sein könnten.

Führt der Vorsitzende von Amts wegen Ermittlungen in bezug auf die Wählbarkeit eines Kandidaten durch, ist es angezeigt, letzteren so schnell wie möglich davon in Kenntnis zu setzen, damit er seine Verteidigung vorbereiten und auf der Sitzung des endgültigen Abschlusses der Kandidatenliste zugegen sein kann.

3. *Beanstandungen in bezug auf die beim vorläufigen Abschluß festgehaltenen oder am Tag danach in den mit Gründen versehenen Beschwerden vorgebrachten Unregelmäßigkeiten*

71. Der Gesetzgeber eröffnet den Einreichern der Listen und den Kandidaten das Recht, die vom Vorstand beim vorläufigen Abschluß der Listen in Betracht gezogenen oder am Tag nach diesem Abschluß in den Beschwerden vorgebrachten Unregelmäßigkeiten zu bestreiten (Artikel 123 WGB).

Dieses Recht wird am Donnerstag, dem 14. September 2000, dem 24. Tag vor der Wahl, von 14 bis 16 Uhr durch die Aushändigung eines Schriftsatzes an den Vorsitzenden wahrgenommen.

Andererseits können die gleichen Personen unter denselben Bedingungen ein Berichtigungs- oder Ergänzungsschriftstück einreichen, um die in Artikel 123 des Wahlgesetzbuches erwähnten Unregelmäßigkeiten zu beheben.

72. Das Berichtigungs- oder Ergänzungsschriftstück ist nur zulässig, wenn ein Wahlvorschlag beziehungsweise ein oder mehrere Kandidaten auf einem dieser Wahlvorschläge aus einem der folgenden Gründe abgewiesen wurden:

1. unzureichende Anzahl ordnungsgemäßer Unterschriften von vorschlagenden Wählern,

2. zu hohe Anzahl Kandidaten,

3. Fehlen einer ordnungsgemäßen Annahme,

4. fehlende oder unzureichende Angaben betreffend Namen, Vornamen, Geburtsdatum, Beruf, Wohnsitz und vollständige Adresse der Kandidaten oder der Wähler, die zum Einreichen des Wahlvorschlags ermächtigt wurden,

5. Nichtbeachtung der Regeln für die Klassierung der Kandidaten oder die Anordnung ihrer Namen,

6. Nichtbeachtung der Regeln in bezug auf die ausgeglichene Zusammenstellung der Kandidatenlisten in bezug auf das Geschlecht der Kandidaten.

Das Berichtigungs- oder Ergänzungsschriftstück darf keine Namen neuer Kandidaten enthalten und auch nicht die Vorschlagsreihenfolge abändern, die im abgewiesenen Wahlvorschlag angenommen worden war.

In dem in Nr. 6 erwähnten Fall dürfen jedoch neue Kandidaten vorgeschlagen werden, vorausgesetzt, die erforderlichen Annahmen sind erfolgt.

Die Verringerung der zu hohen Anzahl Kandidaten kann nur aufgrund einer schriftlichen Erklärung eines Kandidaten erfolgen, mit der er seine Annahmeakte zurückzieht.

Die gültigen Unterschriften der vorschlagenden Wähler und der annehmenden Kandidaten und die ordnungsgemäßen Angaben in dem abgewiesenen Wahlvorschlag bleiben erhalten, wenn das Berichtigungs- oder Ergänzungsschriftstück angenommen wird.

3. Endgültiger Abschluß der Kandidatenliste

a) Datum und Anwesenheit

73. Am Donnerstag, dem 14. September 2000, dem 24. Tag vor der Wahl, um 16 Uhr tritt der Vorstand zusammen, um die Kandidatenliste endgültig abzuschließen (Artikel 124 WGB).

Es dürfen dieser Sitzung beiwohnen: die Zeugen, die Überbringer der Listen und - aber nur in Ermangelung letzterer - diejenigen, die am 26. Tag vor der Wahl eine Beschwerde oder am 24. Tag vor der Wahl einen Schriftsatz oder ein Ergänzungs- oder Berichtigungsschriftstück eingereicht haben.

Wird die Wählbarkeit eines Kandidaten in Zweifel gezogen, so können ebenfalls dieser Kandidat und der Beschwerdeführer dieser Sitzung beiwohnen. Sie können sich dort von einem Bevollmächtigten vertreten lassen. Obwohl keine Form vorgeschrieben ist, ist die Vorlage einer schriftlichen Vollmacht selbstverständlich erforderlich.

b) Einwände und Beschwerden

74. Sowohl hinsichtlich der Zulassung zur Sitzung für den endgültigen Abschluß der Kandidatenliste als auch hinsichtlich des Rechtes auf späteres Einlegen einer Berufung gegen den Beschluß des Hauptwahlvorstandes ist es interessant zu untersuchen, ob derjenige, der vor dem vorläufigen Abschluß in Anwendung des Artikels 119 des Wahlgesetzbuches schriftliche «Einwände» in bezug auf die Wählbarkeit eines Kandidaten eingereicht hat, demjenigen gleichgestellt werden darf, der nach dem vorläufigen Abschluß in Anwendung des Artikels 121 desselben Gesetzbuches «eine mit Gründen versehene Beschwerde» eingereicht hat - im Gesetz wird der Begriff «Beschwerdeführer» verwendet.

75. «Einwände» und «Beschwerden» gleichzustellen, scheint aus Billigkeitsgründen nicht gerechtfertigt zu sein, da derjenige, dessen Einwände beim vorläufigen Abschluß verworfen werden, die Gelegenheit hat, sie nach dem vorläufigen Abschluß erneut in der Form einer «Beschwerde» vorzubringen oder vorbringen zu lassen; hat er dies nicht getan, trägt er dafür die alleinige Verantwortung. Falls dagegen ein «schriftlicher Einwand» beim vorläufigen Abschluß angenommen, beim endgültigen Abschluß dagegen verworfen wird, könnte der Verfasser dieses Einwandes sich benachteiligt fühlen, da er - weil er nicht von seinem «Beschwerderecht» Gebrauch gemacht hat - auch nicht die Möglichkeit hat, Berufung einzulegen.

Um diese Schwierigkeiten zu vermeiden, ist es zu empfehlen, einerseits den Verfassern von «Einwänden» - ungeachtet der Tatsache, ob ihre Einwände beim vorläufigen Abschluß der Kandidatenliste berücksichtigt worden sind oder nicht - anzuraten, diese Einwände nach dem vorläufigen Abschluß in der Form einer Beschwerde erneut einzureichen (siehe Artikel 121 des Wahlgesetzbuches), und andererseits nur mit äußerster Vorsicht von dem Recht, einen Kandidaten sofort beim vorläufigen Abschluß wegen Nichtwählbarkeit abzuweisen, Gebrauch zu machen.

Wenn jedoch derjenige, der vor dem vorläufigen Abschluß schriftliche «Einwände» gemacht, nach diesem Abschluß aber keine «Beschwerde» eingelegt hat, darauf bestehen würde, bei der Sitzung des endgültigen Abschlusses zugegen zu sein und nachher Berufung einzulegen, sollte der Vorstand ihn am besten zulassen und es dem Gerichtshof überlassen, darüber zu befinden.

c) Verlauf

76. Bei Eröffnung der Sitzung des endgültigen Abschlusses setzt der Vorsitzende die Anwesenden über alle nach dem vorläufigen Abschluß erhaltenen beziehungsweise eingeholten Unterlagen in Kenntnis, und nach Anhörung der Betreffenden schließt der Vorstand die Kandidatenliste endgültig ab. Wenn der Vorstand dabei einen Kandidaten wegen Nichtwählbarkeit oder eine Beschwerde unter Berufung auf die Nichtwählbarkeit eines Kandidaten abweist, so fragt der Vorsitzende den Kandidaten beziehungsweise den Beschwerdeführer (oder gegebenenfalls ihre Bevollmächtigten), ob sie Berufung gegen den Beschluß des Vorstandes einlegen wollen. Zu beachten ist, daß die Anwesenheit des Kandidaten beziehungsweise des Beschwerdeführers - persönlich oder durch Bevollmächtigten - Bedingung für die Zulässigkeit einer Berufung ist. Wird diese Frage bejaht, ersucht der Vorsitzende den Betreffenden, im Protokoll eine Berufungserklärung zu unterzeichnen.

4. Erstellung des Protokolls über den endgültigen Abschluß

77. Für die Erstellung des Protokolls und die nach dem eigentlichen endgültigen Abschluß zu erledigenden Aufgaben ist ein deutlicher Unterschied zu machen, je nachdem ob Berufung eingelegt worden ist oder nicht (Formular I/17: keine Berufung, oder Formular I/18: bei Berufung).

Zu beachten ist, daß gegen Beschlüsse des Hauptwahlvorstandes, die sich nicht auf die Wählbarkeit der Kandidaten beziehen, keine Berufung eingelegt werden kann; dies gilt nicht für Beschlüsse, die aufgrund von Artikel 23 § 2 Absatz 1 des Gemeindewahlgesetzes (Erklärung in bezug auf die Einschränkung der Wahlausgaben) getroffen worden sind (Artikel 125 Absatz 4 WGB).

a) Keine Berufungserklärung

78. Für die Erstellung des Protokolls wird das Formular I/17 benutzt; vorher sollte es aufmerksam durchgelesen werden.

In diesem Formular werden verschiedene Möglichkeiten vorgesehen; unzutreffende Angaben sind sorgfältig zu streichen.

Zu beachten ist, daß die Vorstandsmitglieder und die Zeugen dieses Formular ein erstes Mal am Ende des Teils A unterzeichnen müssen, das heißt nach dem Teil, der den eigentlichen endgültigen Abschluß betrifft.

b) Bei Berufungserklärung

79. Will ein Kandidat beziehungsweise ein Beschwerdeführer während der Sitzung eine Berufungserklärung abgeben, ist Formular I/18 zu benutzen, um diese Erklärung aufzunehmen und das Protokoll über den endgültigen Abschluß zu erstellen.

Zu beachten ist, daß nur Teil A des Formulars I/18 zu diesem Zweck zu benutzen ist.

Das Protokoll wird in doppelter Ausfertigung erstellt, und jede der Ausfertigungen wird von den Vorstandsmitgliedern und den Zeugen unterzeichnet. Beide Ausfertigungen enthalten ebenfalls die von den Berufungsklägern unterzeichneten Berufungserklärungen. Auf beiden ist mit großer Sorgfalt die Anschrift anzugeben, an die der Beschluß des Gerichtshofes am darauffolgenden Montag telegrafisch oder per Fax geschickt werden soll.

Die Verrichtungen auf der Sitzung (am 24. Tag vor der Wahl) enden mit der Erstellung des Protokolls, und an diesem Tag wird keine Auslosung vorgenommen und auch kein Beschluß in bezug auf die Bildung des Stimmzettels gefaßt (Artikel 30*ter* GWG).

80. Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes muß sich persönlich am 23. Tag vor der Wahl, das heißt am Freitag, dem 15. September 2000, zwischen 11 und 13 Uhr zum Amtszimmer des Präsidenten des Appellationshofes begeben, um ihm eine Ausfertigung des Protokolls mit den Berufungserklärungen (Formulare I/18) und alle Unterlagen in bezug auf den Streitfall auszuhändigen (Artikel 26 § 3 GWG und Artikel 125*bis* WGB).

Es ist angezeigt, der für den Appellationshof bestimmten Akte eine vom Vorsitzenden und vom Sekretär für gleichlautend bescheinigte Abschrift des Protokolls über den vorläufigen Abschluß der Kandidatenliste beizufügen (Formular I/16), es ist aber überflüssig, die Anlage zu Formular I/16, das heißt die Kandidatenliste, zu vervielfältigen und beizufügen.

81. Der Hauptwahlvorstand tritt erneut am Montag, dem 18. September 2000, dem 20. Tag vor der Wahl, um 18 Uhr zusammen, um die Verrichtungen weiterzuführen. Sobald er das Telegramm oder Telefax mit dem Beschluß des Gerichtshofes erhalten hat, nimmt er das Formular I/18 wieder auf und füllt den Schlußteil aus, das heißt Teil B (Artikel 30*ter* GWG).

c) Nach dem endgültigen Abschluß vorzunehmende Aufgaben

82. Sofort nach dem endgültigen Abschluß der Kandidatenliste oder nach dem Beschluß des Appellationshofes überprüft der Wahlvorstand, ob die Wahl kampflos endet oder nicht.

Übersteigt die Anzahl der ordentlichen Kandidaten die Anzahl der zu vergebenden Mandate nicht, endet die Wahl kampflos (siehe Teil IV, Kampflose Wahl; Artikel 28 GWG).

83. Kommt es zur Wahl, so führt der Vorstand seine Verrichtungen gemäß Teil B des Formulars I/17 oder I/18 fort:

a) In Gemeinden mit weniger als 5.000 Einwohnern erklärt der Vorstand die gegebenenfalls gemäß Artikel 24*bis* des Wahlgesetzbuches eingereichten Kandidaturen von besonderen Ersatzkandidaten für nichtig. Diese Kandidaturen haben nämlich nur dann ihre Nützlichkeit, wenn die Wahl ohne Abstimmung ausgeht.

Die Liste der ordentlichen Kandidaten wird sofort ausgehängt (Artikel 29 GWG).

Ab Dienstag, dem 19. September 2000, dem 19. Tag vor der Wahl, übermittelt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes den Kandidaten und den Wählern, die sie vorgeschlagen haben, die offizielle Kandidatenliste, sofern sie darum bitten.

b) In allen Gemeinden nimmt der Vorstand die Auslosung zwecks Zuteilung einer laufenden Nummer an die Listen vor und legt den Stimmzettel fest (siehe Teil V).

IV. KAMPFLOSE WAHL

Falls die Anzahl Kandidaten die Anzahl der zu vergebenden Mandate nicht übersteigt, endet die Wahl ohne Abstimmung und werden diese Kandidaten ohne weitere Formalitäten vom Hauptwahlvorstand für gewählt erklärt (Artikel 28 GWG).

1. Ersatzkandidaten

84. Falls in Gemeinden mit weniger als 5.000 Einwohnern die Anzahl ordentlicher Kandidaten die Anzahl der zu vergebenden Mandate nicht übersteigt und falls Kandidaturen von besonderen Ersatzkandidaten eingereicht wurden, erklärt der Vorstand alle vorgeschlagenen ordentlichen Kandidaten zu ordentlichen Ratsmitgliedern und alle Ersatzkandidaten gemäß der Vorschlagsreihenfolge zum ersten, zweiten und dritten Ersatzmitglied (Formulare I/19, I/20 und I/21).

Die Anzahl Ersatzmitglieder darf jedoch in keinem Fall über der Anzahl ordentlicher Ratsmitglieder liegen (Artikel 28 GWG).

2. Wahlprotokoll

85. Werden keine Kandidaturen von besonderen Ersatzkandidaten verzeichnet - in Gemeinden mit mehr als 5.000 Einwohnern ist das immer der Fall -, kann es keine Schwierigkeiten geben, und der Vorstand erklärt alle vorgeschlagenen Kandidaten für gewählt.

86. Sofort nach Verkündung der Gewählten wird das Wahlprotokoll erstellt und von den Mitgliedern des Hauptwahlvorstandes unterzeichnet. Es wird gemäß den Angaben des Formulars I/19 aufgesetzt.

3. Formalitäten nach Erstellung des Protokolls

87. Das Wahlprotokoll, das heißt das Formular I/19, wird mit den Wahlvorschlägen und den Annahmeakten dem ständigen Ausschuß des Provinzialrates übermittelt.

Ein Auszug aus dem Protokoll über die kampflose Wahl wird sofort jedem der Gewählten zugesandt; zu diesem Zweck wird Formular I/20 benutzt.

Darüber hinaus wird ein Auszug aus dem Protokoll über die kampflose Wahl in der Gemeinde durch Aushang veröffentlicht; zu diesem Zweck wird Formular I/21 benutzt.

V. STIMMZETTEL

1. Form und Text des Stimmzettels

88. Unmittelbar nach Abschluß der Kandidatenliste erstellt der Hauptwahlvorstand den Stimmzettel gemäß dem in der Anlage zum Gemeindewahlgesetz befindlichen Muster II und den folgenden Anweisungen (Artikel 30 GWG).

Die Kandidatenlisten werden auf dem Stimmzettel nebeneinander aufgenommen. Über Name und Vorname jedes Einzelkandidaten und über jeder Kandidatenliste stehen ein für die Stimmabgabe vorgesehenes Feld und eine in arabischen Ziffern gedruckte, mindestens 1 cm hohe und mindestens 4 mm starke laufende Nummer und das im Wahlvorschlag angegebene Listenkürzel; das Listenkürzel wird in mindestens 5 mm hohen, in waagerechter Anordnung angebrachten Großbuchstaben gedruckt.

Ein kleineres Stimmfeld befindet sich neben dem Namen und Vornamen jedes Kandidaten, Einzelkandidaten ausgenommen.

Die Stimmfelder sind schwarz und weisen in der Mitte einen kleinen in der Farbe des Papiers gehaltenen Kreis von 4 mm Durchmesser auf.

Die Namen und Vornamen der Kandidaten werden in der Vorschlagsreihenfolge in die Spalte eingesetzt, die der Liste vorbehalten ist, der sie angehören.

Die Listen werden ihrer laufenden Nummer nach auf dem Stimmzettel eingetragen. Listenverbindungen erhalten die in Artikel 10 § 2 des Provinzialwahlgesetzes erwähnte gemeinsame laufende Nummer; keiner anderen Liste darf eine dieser Nummern zugeteilt werden, auch wenn sich keine der Listenverbindungen in der Gemeinde zur Wahl stellt.

Die folgenden laufenden Nummern werden durch aufeinanderfolgende Auslosungen zugeteilt. Eine erste Auslosung findet unter den vollständigen Listen statt, und die folgende unter den unvollständigen Listen.

Falls erforderlich kann der Vorstand beschließen, zwei oder mehrere unvollständige Listen in ein und dieselbe Spalte einzusetzen. Gegebenenfalls bestimmt er durch besondere Auslosungen, wo diese Spalten zu stehen kommen und welche Listennummern sie enthalten.

Für die Anwendung der vorerwähnten Bestimmungen wird davon ausgegangen, daß Einzelkandidaten unvollständige Listen bilden.

89. Die Listen werden folglich ihrer laufenden Nummer nach auf dem Stimmzettel geordnet.

Für jede der Listen werden die Kandidaten in der Vorschlagsreihenfolge eingetragen. Die Personalien des Kandidaten müssen den Angaben auf dem Wahlvorschlag entsprechen, so wie er vom Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes festgelegt wurde, und den Namen und Vornamen umfassen.

90. Zu beachten ist, daß der Stimmzettel nie besondere Ersatzkandidaten aufweisen darf. Entweder endet die Wahl ohne Abstimmung, und in diesem Fall ist kein Stimmzettel zu bilden; oder eine Abstimmung ist erforderlich, aber dann sind etwaige Kandidaturen von besonderen Ersatzkandidaten vom Vorstand bereits für nichtig erklärt worden.

91. *[Betrifft die Abmessungen des Stimmzettels - gegenstandslos in den Gemeinden des deutschen Sprachgebietes]*

2. Kandidatinnen

92. Der Hauptwahlvorstand muß den Wunsch der vorschlagenden Wähler beachten und die verheiratete oder verwitwete Kandidatin unter den im Wahlvorschlag angegebenen Namen aufnehmen.

3. Aushang

93. Der Vorstand ordnet den Aushang der Listen in der Form des Stimmzettels an (Artikel 29 GWG).

Auf dem Plakat werden die Namen der Kandidaten und ihre Vornamen, ihr Beruf und ihr Wohnsitz in schwarzer Fettschrift wiedergegeben. Wiedergegeben werden auch die dem Gemeindewahlgesetz beigefügten Anweisungen für den Wähler, das heißt Muster Ia. Ein angepaßtes Muster Ia und ein Muster Ia*bis* (für den Verwaltungsbezirk Brüssel-Hauptstadt) sind für die Gemeinden der Wahlkantone vorgesehen, in denen ein automatisiertes Wahlverfahren angewandt wird.

4. Druck

94ff. *[Betrifft nicht die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes]*

5. Versand der Stimmzettel

96ff. *[Betrifft nicht die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes]*

VI. VERRICHTUNGEN IN GEMEINDEN MIT AUTOMATISIERTER WAHL

1. Verrichtungen vor der Wahl

99. In Kantonen, in denen ein automatisiertes Wahlverfahren angewandt wird, werden keine Stimmzettel gedruckt. Die nachfolgend aufgezählten Wahlkantone benutzen ein automatisiertes Wahlsystem (Königlicher Erlaß vom 30. März 1998 - *Belgisches Staatsblatt* vom 25. April 1998, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 16. Oktober 1998, und Königlicher Erlaß vom 11. April 1999 - *Belgisches Staatsblatt* vom 30. April 1999):

1. Verwaltungsbezirk Brüssel-Hauptstadt:

Wahlkantone Brüssel, Anderlecht, Ixelles, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek und Uccle,

2. Provinz Antwerpen:

Wahlkantone Antwerpen, Arendonk, Boom, Brecht, Duffel, Herentals, Hoogstraten, Kapellen, Kontich, Mecheln, Mol, Puurs, Turnhout, Westerlo und Zandhoven,

3. Provinz Hennegau:

Wahlkantone Lens und Frasnes-lez-Anvaing,

4. Provinz Limburg:

Wahlkantone Beringen, Hasselt, Genk, Maasmecheln, Neerpelt, Peer und Voeren,

5. Provinz Lüttich:

Wahlkantone Lüttich, Visé, Bassenge, Fléron, Herstal, Grâce-Hollogne, Aywaille, Saint-Nicolas, Seraing, Verlaine, Eupen und Sankt Vith,

6. Provinz Luxemburg:

Wahlkanton Durbuy,

7. Provinz Ostflandern:

Wahlkantone Dendermonde, Evergem, Kaprijke, Nevele, Sint-Niklaas, Temse, Waarschoot, Zele und Zomergem,

8. Provinz Flämisch-Brabant:

Wahlkantone Asse, Glabbeek, Haacht, Löwen, Vilvoorde, Zaventem und Zoutleeuw,

9. Provinz Westflandern:

Wahlkanton Veurne.

Die Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände werden vom Friedensrichter davon in Kenntnis gesetzt (Formular I/2bis).

Dies bedeutet, daß in Zukunft in 201 Gemeinden beziehungsweise 62 Wahlkantonen ungefähr 3,2 Millionen Wähler von insgesamt etwa 7,3 Millionen Wählern elektronisch wählen.

100. Für Gemeinden, in denen ein automatisiertes Wahlverfahren angewandt wird, arbeitet das Ministerium des Innern die für die Hauptwahlvorstände der Gemeinden, die Hauptwahlvorstände der Kantone und die gemeinsamen Wahlbüros bestimmten Wahlprogramme aus. Diesbezüglich sollten Sie gemäß dem nachfolgend angegebenen Verfahren vorgehen.

Unmittelbar nach dem endgültigen Abschluß der Kandidatenliste oder, bei Berufung, sobald der Vorstand den Beschluß des Appellationshofes zur Kenntnis genommen hat, übermittelt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes diese Listen und die diesen Listen zugeteilten laufenden Nummern dem vom Ministerium des Innern bestimmten Beamten.

Die Unterlagen mit allen laufenden Nummern und Kürzeln der vorgeschlagenen Listen und den Kandidatenlisten, so wie das Programm sie auf dem Bildschirm erscheinen lassen wird, werden dem jeweiligen Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes zur Genehmigung vorgelegt. Der Vorsitzende bestätigt diese Unterlagen, nachdem er die eventuell erforderlichen inhaltlichen Korrekturen hat anbringen lassen, und sendet die bestätigten Unterlagen dem vorerwähnten Beamten zurück. Die Form der Listen auf dem Bildschirm wird vom Ministerium festgelegt.

Das Ministerium läßt sowohl die Datenträger, die für die Totalisierung der Stimmen durch die Hauptwahlvorstände der Kantone bestimmt sind, als auch die Datenträger für die Wahlbüros erstellen.

101. Bei gleichzeitigen Provinzial- und Gemeindewahlen werden die Wahlbürovorstände von dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Kantons für die Provinzialwahlen gebildet (siehe Anweisungen für die Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände der Kantone - Nr. 127 bis 131).

Die pro Wahlbüro in getrennten, versiegelten Umschlägen gesteckten Datenträger (Wahldisketten: eine Originaldiskette und zwei Kopien und die Sicherheitsangaben), werden daher den Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände der Gemeinden mindestens drei Tage vor der Wahl gegen Empfangsbescheinigung ausgehändigt. Jeder Umschlag trägt als Aufschrift die Bezeichnung des betreffenden Vorstandes.

Die Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände der Gemeinden erhalten ebenfalls jeder einen getrennten, versiegelten Umschlag, der die Sicherheitsangaben enthält, die für die Totalisierung der Datenträger der Wahlbüros erforderlich sind.

Die Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände teilen den Vorsitzenden der Wahlbürovorstände anhand des Formulars I/35*bis* den Ort mit, an dem die Wahldisketten und anderen Unterlagen nach der Wahl abgeliefert werden müssen.

In Wahlkantonen mit automatisierter Wahl bleiben die Wahlbüros bis 15 Uhr geöffnet. Die Abstimmung wird also um zwei Stunden verlängert.

Damit Wähler während der Stoßzeiten nicht zu lange warten müssen, kann auf der Wahlaufforderung des Wählers eine bestimmte Zeitspanne (zwischen 8 und 15 Uhr) empfohlen werden.

Anmerkungen:

- EU-Wähler, die auf eigenen Antrag in die Wählerliste eingetragen worden sind, werden auf dieser Liste getrennt vermerkt. Diese Wähler dürfen ihre Stimme nur für die Gemeindewahl abgeben. Zu diesem Zweck erhalten sie eine speziell validierte Magnetkarte, nachdem sie ihre blaue Wahlaufforderung und ihren Identitätsnachweis abgegeben haben.

- Belgische Staatsangehörige, die in einer belgischen Gemeinde eingetragen sind, händigen eine weiße Wahlaufforderung und ihren Personalausweis aus. Sie dürfen ihre Stimme für beide Wahlen (Provinzial- und Gemeindewahlen) abgeben und erhalten zu diesem Zweck eine Magnetkarte, die auf die übliche Weise validiert wird.

- Die Reihenfolge der Stimmabgabe bei gleichzeitigen Wahlen ist im Ministeriellen Erlaß vom 10. März 1999 (*Belgisches Staatsblatt* vom 17. März 1999, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 26. Mai 1999) wie folgt festgelegt worden:

Provinzialrat und Gemeinderat.

2. Verrichtungen nach der Wahl

102. In Gemeinden, in denen ein automatisiertes Wahlverfahren angewandt wird, erfolgt die Totalisierung der Stimmen wie folgt (Formular I/41*bis*).

Nach Erhalt der zweiten Kopie des Originaldatenträgers aus einem Wahlbüro speichert der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes die Daten dieses Datenträgers sofort auf den für die Totalisierung der Stimmen bestimmten Datenträger. Der Vorsitzende des Wahlbürovorstandes erhält eine Bescheinigung über die Aushändigung seiner Disketten (Anlage zum Formular I/35*bis*).

An dieser Stelle ist darauf hinzuweisen, daß der Vorsitzende des Wahlbürovorstandes den Originaldatenträger seines Wahlbüros zusammen mit der ersten Kopie («Master» und «Backup 1») dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Kantons aushändigt.

Ist die Speicherung der Kopie des Datenträgers eines Wahlbüros unmöglich, nimmt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes unverzüglich telefonisch Kontakt auf mit dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Kantons, um von ihm einen anderen Datenträger des betreffenden Wahlbüros zu erhalten. Bereiten die anderen Datenträger des Wahlbüros ebenfalls Schwierigkeiten, wird eine neue Speicherung der Magnetkarten für das betreffende Wahlbüro vorgenommen (siehe Anweisungen für die Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände der Kantone - Nr. 137 bis 140).

103. Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes kann die von den Listen erzielten Teilergebnisse nach Speicherung der Daten von mindestens zehn Wahlbüros verkünden und anschließend nach Speicherung der Daten von jeweils zehn weiteren Wahlbüros, bis die Daten aller Wahlbüros gespeichert worden sind. Es ist anzuraten, nach jeweils zehn Wahlbüros ein Backup der Speicherung zu machen.

Nachdem die Ergebnisse aller Wahlbüros gespeichert worden sind, druckt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes das Protokoll und die Tabelle mit den Ergebnissen der Stimmenauszählung aus; die Muster dieser Unterlagen werden vom Minister des Innern festgelegt (Formular I/41*bis* mit Anlage - Teil A). Jeder Liste wird die Wahlziffer hinzugefügt.

Formular I/41*bis* setzt sich aus zwei Teilen zusammen.

In Gemeinden, in denen ein automatisiertes Wahlverfahren angewandt wird, wird Teil A automatisch im Büro des Hauptwahlvorstandes der Gemeinde nach Lesen der Wahldisketten und Totalisierung der Stimmen ausgedruckt.

104. Teil B (Verteilung der Sitze und Bestimmung der Gewählten) wird ebenfalls automatisch bearbeitet und ausgedruckt, sofern die Gemeinde das erforderliche Programm erworben hat. Ansonsten erfolgt die Verteilung der Sitze unter die Listen und die Bestimmung der gewählten Mitglieder und Ersatzmitglieder auf traditionelle Art und Weise anhand des Teils B dieses Formulars gemäß dem nachfolgend angeführten Kapitel VII der vorliegenden Anweisungen.

Die Totalisierung der Stimmen erfolgt getrennt und vor der automatischen Verteilung der Sitze. Das Totalisierungsprotokoll wird ausgedruckt, und der Hauptwahlvorstand nimmt anhand einer Diskette, die nicht die Totalisierungsdiskette ist, die Verteilung der Sitze vor, worüber ebenfalls ein Protokoll ausgedruckt wird.

105. Das Protokoll und die Tabellen (Formular I/41*bis*), die vom Vorsitzenden, den anderen Mitgliedern und den Zeugen des Hauptwahlvorstandes unterzeichnet werden, kommen in einen zu versiegelnden Umschlag, dessen Aufschrift den Inhalt angibt.

Dieser Umschlag und die Umschläge mit den Protokollen der Wahlbürovorstände werden zu einem zu versiegelnden Paket zusammengeschlossen, das der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes unverzüglich dem Provinzgouverneur zukommen läßt.

Des weiteren wird eine Abschrift dieses Protokolls und seiner Anlagen dem Beauftragten des Ministers des Innern übermittelt.

Die Datenträger der Wahlbüros und die vom Hauptwahlvorstand für die Totalisierung der Stimmen benutzten Datenträger werden dem Minister des Innern oder seinem Beauftragten vom Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes im versiegelten Umschlag übermittelt, sobald die Wahl definitiv für gültig oder ungültig erklärt worden ist.

Die verwendeten Datenträger und Magnetkarten werden auf Veranlassung des Ministeriums des Innern gelöscht, sobald die Wahl definitiv für gültig oder ungültig erklärt worden ist. Der zu diesem Zweck vom Minister des Innern beauftragte Beamte hält schriftlich fest, daß dies geschehen ist.

Auf Antrag des Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes stellt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde ihm das Personal und Material zur Verfügung, die für die Erfüllung seiner Aufgabe erforderlich sind. Dasselbe Kollegium legt die Entschädigung fest, die den bestimmten Personen von der Gemeinde gezahlt wird. In Gemeinden, in denen ein automatisiertes Wahlverfahren angewandt wird, erhalten die Vorsitzenden und Mitglieder der Wahlbürovorstände die erforderliche praktische Ausbildung über die Gemeinden.

VII. SITZVERTEILUNG - BESTIMMUNG DER GEWÄHLTEN UND DER ERSATZMITGLIEDER

1. Allgemeine Stimmenauszählung

106. Sobald der Hauptwahlvorstand die Tabellen mit den Ergebnissen der Stimmenauszählung erhalten hat, beginnt er in Gegenwart der Vorstandsmitglieder und der Zeugen sofort mit der allgemeinen Stimmenauszählung (Artikel 53 GWG). **Der Hauptwahlvorstand überprüft zuerst, ob die in der Tabelle mit den Ergebnissen angegebene Zahl weißer oder ungültiger Stimmzettel nicht ungewöhnlich ist. Gegebenenfalls wird der Vorsitzende des Zählbürovorstandes gebeten, zusätzliche Überprüfungen vorzunehmen.**

Die Zeugen, die von den Kandidaten benannt worden sind, um den Verrichtungen des Hauptwahlvorstandes beizuwohnen, werden vorrangig zugelassen.

Sind dem Hauptwahlvorstand die Zählergebnisse sämtlicher Sektionen des Wahlkollegiums nicht bis 21 Uhr zugegangen, so kann die Auszählung (beziehungsweise deren Fortsetzung) auf den nächsten Morgen um 9 Uhr vertagt werden. Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes sorgt für die Aufbewahrung der erwähnten Tabellen.

107. Der Hauptwahlvorstand muß nicht warten, bis die Auszählung in allen Sektionen des Wahlkollegiums abgeschlossen ist, um mit der allgemeinen Stimmenauszählung zu beginnen. In Kollegien mit einer großen Anzahl Kandidaten kann allein die Übertragung der Zahlen in die zusammenfassenden Tabellen viel Zeit in Anspruch nehmen, und es ist wichtig, alle unnötigen Verspätungen zu vermeiden.

Die für die allgemeine Stimmenauszählung zu erstellende zusammenfassende Tabelle muß im voraus vom Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes vorbereitet werden (siehe Beispiel im Muster I/41). Der Hauptwahlvorstand stellt die Gesamtanzahl gültiger Stimmzettel, die Anzahl vollständiger Listenstimmzettel (mit Stimme im Kopffeld), die Anzahl unvollständiger Listenstimmzettel (mit Stimmabgabe für einen oder mehrere Kandidaten) und die Anzahl der von den verschiedenen Kandidaten auf den unvollständigen Listenstimmzetteln erzielten Vorzugsstimmen fest.

Wenn die allgemeine Zusammenfassung der von den Zählbürovorständen mitgeteilten Zahlen beendet ist, kann der Hauptwahlvorstand die endgültigen Ergebnisse der Wahl festlegen.

Es ist auch sinnvoll, den Prozentsatz weißer und ungültiger Stimmzettel zu überprüfen, um herauszufinden, ob dieser Prozentsatz nicht ungewöhnlich hoch im Vergleich zu den vorhergehenden Wahlen ist. Ist der Prozentsatz weißer und ungültiger Stimmzettel ungewöhnlich hoch, werden die betreffenden Vorsitzenden der Zählbürovorstände gebeten, eine zusätzliche Kontrolle der Anzahl weißer und ungültiger Stimmzettel durchzuführen und die Steigung des Prozentsatzes zu begründen.

Bei den Wahlen von Juni 1999 waren je nach Art der Wahl und je nach Wahlkreis durchschnittlich 7 bis 10 % aller abgegebenen Stimmzettel weiß oder ungültig.

2. Wahlziffer

108. Der Hauptwahlvorstand stellt die Wahlziffern der verschiedenen Listen fest. Die Wahlziffer einer Liste besteht aus der Addition der Stimmzettel mit gültiger Stimmabgabe im Kopffeld der Liste oder für einen oder mehrere Kandidaten dieser Liste (Artikel 55 GWG).

Es wird davon ausgegangen, daß Einzelkandidaten jeweils eine getrennte Liste bilden.

109. Ist einer der Kandidaten verstorben, ist ein Unterschied zu machen, je nachdem ob der Kandidat vor oder nach der Wahl verstorben ist.

Ist der Kandidat vor der Wahl verstorben, ist er nicht mehr dazu befähigt, gewählt zu werden. Die ausschließlich zu seinen Gunsten abgegebenen Vorzugsstimmen sind jedoch zu berücksichtigen, um die Wahlziffer der Liste festzulegen, auf der er Kandidat war. Sein Name ist für die Bestimmung der Gewählten der Liste zu übergehen.

Ist er am Tag der Wahl oder danach verstorben, so war er befähigt, gewählt zu werden. In diesem Fall ist die Bestimmung der Gewählten vorzunehmen, als ob der Betreffende noch leben würde. Wird festgestellt, daß der verstorbene Kandidat gewählt ist, so wird das freie Mandat vom ersten Ersatzmitglied eingenommen.

3. Verteilung der Sitze unter die Listen

110. Nachdem der Vorstand die Wahlziffer jeder Liste festgelegt hat, nimmt er die Verteilung der Sitze unter die Listen vor. Die Zuteilung der Mandate erfolgt nach dem Prinzip der verhältnismäßigen Vertretung.

Das Gesetz verlangt nicht, daß eine Liste eine bestimmte Anzahl Stimmen erzielt hat, um zur Verteilung der Sitze zugelassen zu werden.

Der Vorstand darf nicht außer Acht lassen, daß davon ausgegangen wird, daß Einzelkandidaten jeweils eine getrennte Liste bilden und sie durch ihre laufende Nummer bezeichnet werden.

111. Die im Gesetz festgelegte Regel besagt, daß jeder Liste so viele Sitze zugeteilt werden, wie ihre Wahlziffer Quotienten ergeben hat, die größer sind als der letzte brauchbare Quotient beziehungsweise diesem entsprechen (Artikel 56 GWG). Die Ermittlung des letzten brauchbaren Quotienten und die Verteilungsverrichtungen erfordern keine langen Berechnungen beziehungsweise keine zahlreichen Versuche, wenn das nachstehende Verfahren angewendet wird.

Obwohl das Gesetz vorsieht, daß die aufeinanderfolgenden Quotienten jeder Liste durch die Teilung ihrer Wahlziffer durch $1\frac{1}{2}$, $2\frac{1}{2}$, $3\frac{1}{2}$ und so weiter ermittelt werden, ist es vorzuziehen, die weiter unten angegebene Rechenmethode anzuwenden, die mathematisch zu den gleichen Ergebnissen führt, die aber den Vorteil aufweist, die Verrichtungen beträchtlich zu vereinfachen. Diese Methode besteht darin, die Wahlziffern durch 2, 3, 4 und so weiter zu teilen.

112. Der Vorstand trägt nebeneinander auf derselben waagerechten Linie die Wahlziffern der zur Verteilung zugelassenen Listen ein, und unter jeder dieser Wahlziffern vermerkt er die Quotienten der Teilung der Wahlziffern durch 2, 3, 4 und so weiter.

Beispiel:

		Liste 1	Liste 2	Liste 3	Liste 4
Wahlziffern		840	432	360	328
	2	420	216	180	164
	3	280	144	120	109
Geteilt durch	4	210	108	90	82
	5	168	86	72	65
	6	140	72	60	54

Um die Anzahl Sitze zu ermitteln, die jeder Liste zukommen, unterstreicht der Vorstand nacheinander die höchsten Quotienten, bis die Anzahl zu vergebender Mandate erreicht wird; dabei beginnt er mit den Quotienten aus der Teilung durch 2.

113. Im **nachstehenden Beispiel** wird davon ausgegangen, daß neun Sitze zuzuteilen sind.

		Liste 1	Liste 2	Liste 3	Liste 4
Wahlziffern		840	432	360	328
	2	420 (1)	216 (3)	180 (5)	164 (7)
	3	280 (2)	144 (8)	120	109
Geteilt durch	4	210 (4)	108	90	82
	5	168 (6)	86	72	65
	6	140 (9)	72	60	54
	7	120			

Da die Zuteilung der neun Sitze durch die neun höchsten Quotienten bestimmt wird, indem mit dem Quotienten aus der Teilung der Wahlziffern durch 2 begonnen wird (420, 280, 216, 210, 180, 168, 164, 144 und 140), erhält Liste 1 fünf Sitze, Liste 2 zwei Sitze und Liste 3 und Liste 4 jeweils einen Sitz.

Der letzte brauchbare Quotient (140) wird durch Liste 1 gestellt und bestimmt die Zuteilung eines fünften Sitzes an diese Liste.

Die Wahlziffern der Listen 2, 3 und 4 ergeben zwei, einen beziehungsweise einen Quotienten über diesem letzten Quotienten (140) und sichern diesen Listen zwei, einen beziehungsweise einen Sitz.

114. **Anmerkungen**

1. Im Prinzip brauchen die Vorstände diese Teilungen nicht bis zu den Dezimalen weiterzuführen, die generell nicht zum Tragen kommen. Nur wenn der letzte brauchbare Quotient, das heißt derjenige, der die Zuteilung des letzten Sitzes bestimmt (der 9. im weiter oben angeführten Beispiel), gleichzeitig in zwei Listen erscheint, kann die Differenzierung durch Berücksichtigung der Dezimalen erreicht werden; in diesem Fall sind die Dezimalen hinzuzufügen.

Beispiel: Elf Gemeinderatsmitglieder sind zu wählen; zwei Listen mit einer Wahlziffer von 1.921 beziehungsweise 1.441 kandidieren.

Die Tabelle für die Verteilung der Sitze sieht bei Nichtberücksichtigung der Dezimalen wie folgt aus:

		Liste 1	Liste 2
Wahlziffern		1.921	1.441
	2	960 (1)	720 (2)
	3	640 (3)	480 (4)
	4	480 (5)	360 (7)
Geteilt durch	5	384 (6)	288 (9)
	6	320 (8)	240 (11)
	7	274 (10)	
	8	240	

Die ersten drei Sitze gehen an die drei höchsten Quotienten, das heißt 960 (1. Sitz), 720 (2. Sitz) und 640 (3. Sitz). Der 4. Quotient (480), der die Zuteilung des 4. Sitzes bestimmt, befindet sich in beiden Listen. Die Teilung ist bis zu den Dezimalen weiterzuführen: Wir stellen fest, daß der fragliche Quotient 480,25 für Liste 1 und 480,33 für Liste 2 beträgt; der 4. Sitz kommt also Liste 2 zu und der 5. Sitz Liste 1. Wenn wir die Verrichtungen weiterführen, stellen wir fest, daß der 6. Sitz an den Quotienten 384, der 7. an den Quotienten 360, der 8. an den Quotienten 320, der 9. an den Quotienten 288 und der 10. an den Quotienten 274 geht. Der 11. Quotient (240), der in beiden Listen vorkommt, bestimmt die Zuteilung des letzten Sitzes an eine der beiden Listen. Die Teilung ist bis zu den Dezimalen weiterzuführen. Wir stellen fest, daß der fragliche Quotient 240,12 für Liste 1 und 240,16 für Liste 2 beträgt; der 11. und letzte Sitz kommt also Liste 2 zu.

Liste 1 erzielt auf diese Art und Weise sechs Sitze (den 1., 3., 5., 6., 8. und 10. Sitz) und Liste 2 fünf Sitze (den 2., 4., 7., 9. und 11. Sitz).

2. Es kann vorkommen, daß der letzte brauchbare Quotient absolut identisch für zwei Listen ist; in diesem Fall (Artikel 168 WGB) wird der letzte Sitz der Liste zugeteilt, die die höchste Wahlziffer erzielt hat.

Im vorerwähnten Beispiel wäre bei einer Wahlziffer von 1.920 anstelle von 1.921 für Liste 1 und einer Wahlziffer von 1.440 anstelle von 1.441 für Liste 2 der 7. Quotient von Liste 1 (240) absolut identisch mit dem 5. Quotienten der Liste 2.

In diesem Fall würde der Liste 1 mit der höheren Wahlziffer der 11. Sitz im Gemeinderat zugeteilt. Liste 1 würde demnach sieben und Liste 2 nur vier Sitze erhalten.

Die Ziffern dieser Beispiele wurden natürlich ausgewählt, um diese Veranschaulichung zu ermöglichen, und in der Praxis wird sich ein solches Zusammentreffen von Ziffern beim letzten Quotienten wohl nie ereignen. Es mußte jedoch gezeigt werden, daß auch in einem solchen Fall keine Schwierigkeit oder Unsicherheit aufkommen könnte.

Das Gesetz sieht selbst den Fall gleicher Wahlziffern für zwei Listen mit gleichem Anspruch auf den letzten zuzuteilenden Sitz vor. In diesem Fall wird der Vorzug demjenigen der betreffenden, in ihrer Liste die für die Zuteilung des letzten Sitzes in Frage kommende Stelle einnehmenden Kandidaten eingeräumt, der die meisten Stimmen erzielt hat. Laut Artikel 168 des Wahlgesetzbuches wird dieser Sitz der Liste mit dem Kandidaten zugeteilt, der von den Kandidaten, deren Wahl zur Debatte steht, die meisten Stimmen erhalten hat oder - bei Stimmengleichheit - am ältesten ist.

3. Das Gesetz sieht den Fall vor, daß eine Liste durch das System der verhältnismäßigen Vertretung mehr Sitze erhält, als sie Kandidaten zählt. Die nicht zugeteilten Sitze werden in diesem Fall den Sitzen hinzugefügt, die den anderen Listen zukommen, und die Verteilung wird unter diesen anderen Listen weitergeführt (Artikel 56 Absatz 3 GWG).

Zwei Beispiele verdeutlichen diese Situation:

a) Neun zu wählende Ratsmitglieder - Drei Kandidatenlisten:

		Liste 1	**Liste 2**	**Liste 3**
Wahlziffern		840	432	328
	2	420 (1)	216 (3)	164 (6)
	3	280 (2)	144 (7)	109 (10)
	4	210 (4)	108 (11)	82
Geteilt durch	5	168 (5)	86	65
	6	140 (8)	72	
	7	120 (9)		
	8	105		
	9	93		

Wenn der Vorstand die ersten neun Quotienten in der Reihenfolge ihrer Größe zuteilt, stellt er bereits fest, daß Liste 1 sechs Sitze zukommen, Liste 2 zwei Sitze und Liste 3 ein Sitz. Liste 1 zählt aber nur vier Kandidaten: Daher werden die beiden Sitze, die ihr nicht zugeteilt werden können, den anderen Listen zugeteilt, und zwar aufgrund der beiden höchsten Quotienten nach denjenigen, die bereits berücksichtigt wurden. Es handelt sich um die Quotienten 109 (Liste 3) und 108 (Liste 2). Liste 2 erhält auf diese Art und Weise drei Sitze statt zwei und Liste 3 zwei statt einen.

b) Sieben zu wählende Ratsmitglieder - Drei Kandidatenlisten:

		Liste 1	**Liste 2**	**Liste 3**
Wahlziffern		240	150	180
	2	120 (1)	75 (4)	90 (2)
	3	80 (3)	50 (7)	60 (6)
Geteilt durch	4	60 (5)	37	45
	5	48 (8)		
	6	40		

Wenn Liste 3, die Anrecht auf zwei Sitze hat, nur einen Kandidaten umfaßt (Einzelkandidatur), wird das 2. Mandat, das eigentlich ihr zusteht, der Liste 1 aufgrund ihres 4. Quotienten (48) zugeteilt.

Die zusätzliche Verteilung, die durch Abtretung eines oder mehrerer Sitze seitens einer Liste mit einer unzureichenden Anzahl Kandidaten bedingt ist, erfordert also keine neue Berechnung, keine Umbildung, keine neue Eintragung von Ziffern. Der Vorstand hat lediglich das Markieren der höchsten Quotienten weiterzuführen, bis alle verfügbaren Sitze zugeteilt sind.

4. Bestimmung der Gewählten und der Ersatzmitglieder

a) Bestimmung der ordentlichen Ratsmitglieder

115. **Das Gesetz vom 26. Juni 2000 (***Belgisches Staatsblatt* **vom 14. Juli 2000) bezweckt, bei der Bestimmung der Gewählten und der Ersatzmitglieder die Wichtigkeit der Listenstimmen um die Hälfte zu verringern, so daß die Anzahl Vorzugsstimmen, die ein Kandidat erhält, stark an Bedeutung gewinnt.**

Das neue Gesetz sieht außerdem vor, daß alle nicht gewählten ordentlichen Kandidaten einer Liste zu Ersatzmitgliedern erklärt werden; anders ausgedrückt: die Beschränkung der Anzahl zu bestimmender Ersatzkandidaten auf das Doppelte der auf einer Liste gewählten ordentlichen Mitglieder wird abgeschafft. Die nachstehenden Anweisungen berücksichtigen diese neuen Gesetzesbestimmungen.

Wenn die Anzahl der jeder Liste zuzuteilenden Sitze endgültig festgelegt ist, hat der Vorstand nur noch die Namen der Gewählten zu verkünden. Wenn die Anzahl Kandidaten einer Liste der Anzahl Sitze entspricht, die der Liste zukommen, werden diese Kandidaten ohne weiter Formalitäten alle für gewählt erklärt. Wenn die Anzahl Kandidaten größer als die Anzahl der der Liste zugeteilten Mandate ist, werden im Verhältnis zu der Anzahl der der Liste zukommenden Sitze die Kandidaten für gewählt erklärt, die die meisten Stimmen erhalten haben (Artikel 57 GWG). Bei gleicher Stimmenanzahl ist die Vorschlagsreihenfolge maßgebend.

116. Vor dieser Bestimmung werden die Kopfstimmen (auf vollständigen Stimmzetteln), die folglich die Vorschlagsreihenfolge unterstützen, durch Übertragung den Kandidaten individuell zugeteilt, nachdem das Produkt, das sich aus der Multiplikation der Anzahl Stimmabgaben im Kopffeld mit der Anzahl der durch diese Liste erzielten Sitze ergibt, durch zwei geteilt wird.

Die Übertragung erfolgt gemäß der Vorschlagsreihenfolge der Kandidaten und jeweils nach der Anzahl Stimmen, die nötig sind, um die jeder Liste eigene Wählbarkeitsziffer zu erreichen, und bis die Hälfte der durch Übertragung zuzuteilenden Stimmen erschöpft ist.

Die jeder Liste eigene Wählbarkeitsziffer ergibt sich aus der Teilung des Produkts, das sich aus der Multiplikation der Wahlziffer der Liste (vollständige und unvollständige Listenstimmzettel) mit der Anzahl dieser Liste zugeteilter Sitze ergibt, durch die um eins erhöhte Anzahl Sitze, die der Liste zukommen.

Beispiel:

Vollständige Listenstimmzettel (Vorzugsstimmen)	641
Unvollständige Listenstimmzettel (Listenstimmen)	678
Wahlziffer	1.319

Diese Liste hat 5 Sitze erhalten.

Der erste Rechenvorgang besteht darin, die Wahlziffer der Liste (641 + 678 = 1.319) mit der Anzahl dieser Liste zugeteilter Sitze zu multiplizieren, was 6.595 ergibt.

Um die Wählbarkeitsziffer zu erhalten, teilt man das auf diese Weise erhaltene Produkt durch die um eins erhöhte Anzahl Sitze, die der Liste zukommen (6.595: 6 = 1.099,16 also 1.100, da die Dezimalen immer auf den nächsten Einer aufgerundet werden, wie klein sie auch sind).

117. Nachdem die Wählbarkeitsziffer festgelegt worden ist, ist die Anzahl Stimmen zugunsten der Vorschlagsreihenfolge zu ermitteln, um sie unter die Kandidaten zu verteilen. Diese Anzahl erhält man, indem man die Anzahl Listenstimmzettel mit Stimmabgabe im Kopffeld (vollständige Listenstimmzettel) mit der Anzahl der Liste zugeteilter Sitze multipliziert (641 x 5 = 3.205) und dieses Produkt durch zwei teilt (3.205: 2 = 1.602,5 also 1.603). Nach der Teilung durch zwei werden eventuelle Dezimalen der ermittelten Zahl nach oben aufgerundet, ob die Dezimalen 0,50 erreichen oder nicht.

Nun braucht der Vorstand nur noch diese 1.603 Stimmen zugunsten der Vorschlagsreihenfolge unter die Kandidaten zu verteilen. Diese Verteilung erfolgt, indem man der Anzahl von jedem Kandidaten erzielter Vorzugsstimmen so viele Stimmen hinzugefügt, wie nötig sind, um die Wählbarkeitsziffer dieser Liste zu erreichen.

118. Nachfolgend die Verteilung im vorerwähnten Beispiel:

Namen der Kandidaten	**Vorzugsstimmen**	**Durch Übertragung zugeteilte Stimmen**	**Insgesamt**	
Maenhout	202	+ 898	= 1.100	1. Gewählter
Ducange	166	+ 705	= 871	2. Gewählter
Hermand	196	.....		4. Gewählter
Jacques	176	.....		5. Gewählter
Linsach	48			
Delcampo	197	.....		3. Gewählter
Tilquin	97			
Van Diest	91			
Robin	160			
		1.603		

Nach dieser Verteilung stellen wir fest, daß die Kandidaten Maenhout, Ducange, Delcampo, Hermand und Jacques die meisten Stimmen erzielt haben und als ordentliche Ratsmitglieder bestimmt werden müssen.

Es ist zu bemerken, daß im Falle der Stimmengleichheit die Reihenfolge der Eintragung auf dem Stimmzettel ausschlaggebend ist.

b) Bestimmung der Ersatzmitglieder

119. Sofort nach der Bestimmung der ordentlichen Ratsmitglieder nimmt der Vorstand die Bestimmung der Ersatzmitglieder vor (Artikel 58 GWG).

Aus jeder Liste, von der ein oder mehrere Kandidaten gewählt sind, werden die nicht gewählten Kandidaten mit den meisten Stimmen oder bei Stimmengleichheit in der Reihenfolge der Eintragung auf dem Stimmzettel zu Ersatzmitgliedern erklärt. Ein nicht gewählter Kandidat muß mindestens eine Vorzugsstimme erhalten haben, um als Ersatzmitglied bestimmt zu werden.

Vor dieser Bestimmung nimmt der Hauptwahlvorstand, der die Ratsmitglieder bestimmt hat, eine neue individuelle Zuteilung der Hälfte der Anzahl Listenstimmen, die die Vorschlagsreihenfolge unterstützen, so wie weiter oben bestimmt; diese Zuteilung erfolgt wie für die Bestimmung der Gewählten, wobei jedoch mit dem ersten der nicht gewählten Kandidaten in der Vorschlagsreihenfolge zu beginnen ist.

Aufgrund von Artikel 58 Absatz 2 des Gemeindewahlgesetzes muß der Vorstand zuerst eine neue individuelle Zuteilung der durch Übertragung zuzuteilenden Listenstimmen vornehmen, wobei mit dem ersten der nicht gewählten Kandidaten in der Vorschlagsreihenfolge zu beginnen ist.

120. Im vorerwähnten Beispiel erfolgt die Verteilung der Listenstimmen zugunsten der Vorschlagsreihenfolge und die Bestimmung der Ersatzmitglieder wie folgt:

Die Anzahl zu verteilender Stimmen (1.603) und die Wählbarkeitsziffer (1.100) sind die gleichen wie die, die bei der Bestimmung der Ratsmitglieder benutzt worden sind.

Nachfolgend die Verteilung im vorerwähnten Beispiel:

Namen der Kandidaten	**Vorzugsstimmen**	**Durch Übertragung zugeteilte Stimmen**	**Insgesamt**	
Linsach	48	+ 1.052	= 1.100	1. Ersatzmitglied
Tilquin	97	+ 551	= 648	2. Ersatzmitglied
Van Diest	91	.....		4. Ersatzmitglied
Robin	160	.....		3. Ersatzmitglied
		1.603		

Es darf dabei nicht vergessen werden, daß diese neue Verteilung vollkommen unabhängig von der ersten ist; wenn daher einem nicht als Ratsmitglied bestimmten Kandidaten bei der ersten Verteilung Listenstimmen übertragen worden sind, so dürfen diese Stimmen keinesfalls bei der zweiten Verteilung der Stimmen zugunsten der Vorschlagsreihenfolge berücksichtigt werden.

c) Verkündung der Ergebnisse

121. Das Ergebnis der allgemeinen Stimmenauszählung und die Namen der zu Gemeinderatsmitgliedern oder zu Ersatzmitgliedern gewählten Kandidaten werden öffentlich verkündet (Artikel 59 GWG).

Nur wenn der Hauptwahlvorstand endgültig die Wahlergebnisse festgelegt und die Namen der Gewählten bestimmt hat, darf die Öffentlichkeit in die Räumlichkeiten des Hauptwahlvorstandes eingelassen werden, um der Verkündung dieser Ergebnisse beizuwohnen.

Unmittelbar nach dieser Verkündung übermittelt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes dem Minister des Innern eine Aufstellung, in der für jede der vorgeschlagenen Listen die Bezeichnung, das Listenkürzel, die Wahlziffer und die Anzahl erzielter Sitze angegeben sind. Die Anzahl weißer und ungültiger Stimmzettel muß ebenfalls angegeben werden. Zu diesem Zweck wird Formular I/42 benutzt.

Zusätzlich zum Formular I/42 teilt der Hauptwahlvorstand dem Minister des Innern auf dem schnellsten Weg die Anzahl abgegebener Stimmzettel, die Anzahl weißer und ungültiger Stimmzettel, die Anzahl gültiger Stimmabgaben und die Wahlziffer jeder Liste mit.

Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes darf nicht vergessen, spätestens am Montag morgen nach der Wahl dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Kantons für die Provinzialwahlen die Liste für die Zahlung der Anwesenheitsgelder zu übermitteln (siehe auch Punkt 28).

122. Das während der Sitzung verfaßte und von den Mitgliedern des Hauptwahlvorstandes und den Zeugen unterzeichnete Wahlprotokoll, die Protokolle der verschiedenen Vorstände, die Stimmzettel, die anderen im letzten Absatz der Artikel 46 und 52 des Gemeindewahlgesetzes erwähnten Unterlagen (Umschläge der Wahlbüro- und Zählbürovorstände), die Wahlvorschläge, die Annahmeakten der Kandidaten und die Zeugenbenennungen sendet der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes dem Provinzgouverneur binnen drei Tagen zu (Artikel 60 GWG).

Auf dem Paket mit diesen Unterlagen werden das Datum der Wahl und der Name der Gemeinde angegeben.

Ein von den Mitgliedern des Hauptwahlvorstandes für gleichlautend bescheinigtes Duplikat des Protokolls des Hauptwahlvorstandes wird im Gemeindesekretariat hinterlegt, wo jeder es einsehen kann.

Auszüge aus dem Protokoll werden den Gewählten zugesandt.

Der Provinzgouverneur hält die versiegelten Umschläge mit den zum Ankreuzen verwendeten Wählerlisten zur Verfügung der für die Anwendung von Titel VI des Wahlgesetzbuches zuständigen Friedensrichter (Artikel 61 GWG).

Die Umschläge mit den Stimmzetteln, die Umschläge mit den nicht verwendeten Stimmzetteln ausgenommen, darf nur der ständige Ausschuß des Provinzialrates, dem sämtliche Wahlunterlagen ausgehändigt werden, öffnen.

Die Stimmzettel werden vernichtet, nachdem die Wahl definitiv für gültig oder ungültig erklärt worden ist.

Auf Antrag des Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes stellt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium ihm das Personal und Material zur Verfügung, die für die Erfüllung seiner Aufgabe erforderlich sind. Das Kollegium legt die Entschädigung fest, die den bestimmten Personen von der Gemeinde gezahlt wird. In Gemeinden, in denen ein automatisiertes Wahlverfahren angewandt wird, erhalten die Vorsitzenden und Mitglieder der Wahlvorstände die erforderliche praktische Ausbildung über die Gemeinden.

123. Schließlich muß auch auf Artikel 23*ter* des Gemeindewahlgesetzes hingewiesen werden, in dem folgendes bestimmt wird:

«Die gemäß Artikel 23 hinterlegten Erklärungen in bezug auf die Wahlausgaben werden bis zum 121. Tag nach dem Wahldatum bei der Kanzlei des Gerichtes Erster Instanz aufbewahrt.

Wenn innerhalb hundertzwanzig Tagen nach dem Wahldatum eine Anzeige gemäß Artikel 12 des Gesetzes vom 7. Juli 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Provinzial-, Gemeinde- und Distriktratswahlen und die Direktwahl der Sozialhilferäte erstattet beziehungsweise eine Beschwerde gemäß Artikel 74 § 1 Absatz 2 eingereicht wird, wird die Erklärung in bezug auf die Wahlausgaben des angezeigten Kandidaten je nach Fall dem betreffenden Prokurator des Königs, dem ständigen Ausschuß beziehungsweise dem in Artikel 83*quinquies* § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Kollegium auf seinen Antrag hin übermittelt.

Wenn innerhalb der im vorangehenden Absatz erwähnten Frist keine Anzeige gemäß Artikel 12 desselben Gesetzes vom 7. Juli 1994 erstattet beziehungsweise keine Beschwerde gemäß Artikel 74 § 1 Absatz 2 eingereicht wird, können die betreffenden Unterlagen von den Kandidaten abgeholt werden.»

VIII. AUF DIE SECHS RANDGEMEINDEN, COMINES-WARNETON UND VOEREN ANWENDBARE BESTIMMUNGEN

124ff. *[Betrifft nicht die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes]*

IX. BESTIMMUNGEN FÜR DIE GEMEINDEN DER REGION BRÜSSEL-HAUPTSTADT

156ff. *[Betrifft nicht die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes]*

X. AUTOMATISIERTE STIMMENAUSZÄHLUNG DURCH OPTISCHES LESEN UND PARLAMENTARISCHE KONTROLLE

1. Optisches Lesen

161ff. *[Betrifft nicht die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes]*

2. Parlamentarische Kontrolle der automatisierten Wahlsysteme

164. Durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998 zur Organisierung der automatisierten Stimmenauszählung anhand eines Systems für optisches Lesen und zur Abänderung des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl wird eine allgemeine parlamentarische Kontrolle der verschiedenen automatisierten Wahlverfahren organisiert. Das Parlament bestimmt Sachverständige, die die für die automatisierte Wahl benutzten Programme und die Benutzung und das reibungslose Funktionieren der Wahlsysteme kontrollieren können.

165. Durch Artikel 8 des Gesetzes über das optische Lesen ist ein neuer Artikel 5*bis* in das Gesetz vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl eingefügt worden, in dem folgendes bestimmt wird:

- Bei der Wahl der Mitglieder der Abgeordnetenkammer, des Senats, des Europäischen Parlaments, der Regional- und Gemeinschaftsräte und der **Provinzial-, Gemeinde-, Distrikt- und Sozialhilferäte**:

1. können die Abgeordnetenkammer, der Senat und der Rat der Region Brüssel-Hauptstadt jeweils zwei Sachverständige bestimmen,

2. können der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonische Regionalrat und der Flämische Rat jeweils einen Sachverständigen bestimmen.

An der Wahl zur Bestimmung dieser Sachverständigen, **die gemeinsam ein Kollegium bilden**, dürfen ausschließlich Mitglieder dieser Versammlungen teilnehmen, die auf Listen einer politischen Partei gewählt wurden, so wie sie in Artikel 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien bestimmt ist.

- Diese Sachverständigen werden in jeder Versammlung **vor jeder Wahl** mit Zweidrittelmehrheit bestimmt.

- Bei den Wahlen kontrollieren diese Sachverständigen die Benutzung und das reibungslose Funktionieren aller automatisierten Wahl- und Zählsysteme.

Die Sachverständigen erhalten vom Ministerium des Innern das Material und alle Daten, Auskünfte und Informationen, die für eine Kontrolle der automatisierten Wahl- und Zählsysteme zweckdienlich sind.

Sie können mit Hilfe von Kontrollprogrammen, die das Ministerium des Innern ihnen zur Verfügung stellt, unter anderem überprüfen, ob die Programme der Wahlapparate zuverlässig sind, die abgegebenen Stimmen korrekt auf die Magnetkarte übertragen werden, sie durch die elektronische Urne korrekt übertragen und totalisiert werden und das optische Lesen der abgegebenen Stimmen korrekt verläuft.

Sie führen diese Kontrolle am Tag vor der Wahl und am Wahltag selbst vor Öffnung der Wahlbüros und vor Beginn der Zählverrichtungen aus.

- **So früh wie möglich** nach Abschluß der Wahl und **vor der Gültigkeitserklärung der Wahlen** übermitteln die Sachverständigen dem Minister des Innern einen Bericht mit diesbezüglichen Empfehlungen. In ihrem Bericht können Empfehlungen in bezug auf Material und Programme, die benutzt wurden, enthalten sein. Außer bei Provinzial- und Gemeindewahlen wird dieser Bericht ebenfalls den jeweiligen Versammlungen übermittelt.

- Die Sachverständigen unterliegen der Geheimhaltungspflicht. Jede Verletzung der Geheimhaltungspflicht wird gemäß Artikel 458 des Strafgesetzbuches bestraft.

Eine neue Gesetzgebungsinitiative zielt darauf ab, die Befugnisse der Sachverständigen auf die gesamte Dauer der Wahlperiode und auf alle Phasen des automatisierten Wahlverfahrens auszudehnen.

XI. DISTRIKTRATSWAHLEN

166ff. *[Betrifft nicht die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes]*

XII. ELEKTRONISCHE STIMMABGABE - BILDSCHIRME

1. Allgemeines Verfahren

176. Das Wahlverfahren wird detailliert in Artikel 7 des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl beschrieben.

Es ist daran zu erinnern, daß in den einsprachigen Gemeinden und Wahlkantonen zuerst auf dem Bildschirm angegeben wird, um welche Wahl es sich handelt, anschließend erscheinen die betreffenden Listen (mit laufender Nummer und Listenkürzel); nachdem der Wähler eine Liste gewählt hat, erscheinen die Kandidaten dieser Liste auf dem Bildschirm.

177. In den Gemeinden des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt, den Randgemeinden Kraainem und Wezembeek-Oppem, der Sprachgrenzgemeinde Voeren und den Wahlkantonen Eupen und Sankt Vith wird der Wähler zunächst aufgefordert, die Sprache zu wählen, in der er bei seiner Stimmabgabe begleitet werden möchte. Anschließend ist das Wahlverfahren mit dem in Punkt 176 weiter oben beschriebenen Wahlverfahren identisch.

2. Darstellung der Listen auf dem Bildschirm

178. Auf dem Bildschirm werden die Listen in der Reihenfolge der ihnen zugeteilten laufenden Nummern pro Spalte und pro Zeile dargestellt.

Beispiel:

1 ABC	4 EFG	7 IJK
2 BCD	5 FGH	WEISS
3 BGF	6 GHI	

N.B.:

1. Das für die weiße Stimmabgabe vorgesehene Feld ist immer das letzte ausgefüllte Feld.

2. Es ist daran zu erinnern, daß die Reihenfolge der Wahlen durch Ministeriellen Erlaß wie folgt festgelegt worden ist:

Provinzialrat - Gemeinderat.

3. Darstellung der Kandidaten auf dem Bildschirm

a) *Bei Benutzung des DIGIVOTE-Systems*

179. Das DIGIVOTE-System wird in den Gemeinden der flämischen Wahlkantone mit automatisierter Stimmabgabe (außer im Wahlkanton Hasselt), in den Gemeinden der Wahlkantone mit automatisierter Stimmabgabe der Region Brüssel-Hauptstadt (außer im Wahlkanton Saint-Josse-ten-Node), in der Gemeinde Frasnes-lez-Anvaing (Provinz Hennegau) und in den 9 Gemeinden des deutschsprachigen Wahlkreises (das heißt in den Wahlkantonen Eupen und Sankt Vith, siehe auch Punkt 99) benutzt.

Für die Darstellung der Kandidaten auf dem Bildschirm werden zwei Bildschirmauflösungen (Größe) verwendet:

- Auflösung 1, bei der eine Spalte in 15 Felder unterteilt ist,

- Auflösung 2, bei der eine Spalte in 23 Felder unterteilt ist.

Gibt es nur eine Spalte, wird sie in der Mitte des Bildschirms dargestellt. Gibt es zwei Spalten, wird eine Spalte links auf dem Bildschirm und die andere rechts auf dem Bildschirm dargestellt. Gibt es eine, zwei oder drei Spalten, entspricht die Breite jeder Spalte einem Drittel der Bildschirmbreite.

Gibt es mehrere Spalten, werden die Kandidaten gleichmäßig auf die Spalten verteilt. Entspricht die Anzahl Kandidaten nicht einem Vielfachen der Anzahl Spalten, wird pro Spalte ein zusätzlicher Kandidat vorgesehen, wobei mit der linken Spalte zu beginnen ist.

Die zu verwendende Auflösung wird durch die Anzahl Sitze, die im zu wählenden Rat zuzuteilen sind, bestimmt. Wenn höchstens 42 Sitze zuzuteilen sind, wird Auflösung 1 verwendet. Wenn mindestens 43 Sitze zuzuteilen sind, wird Auflösung 2 verwendet.

Die Anzahl Kandidaten ist für die Darstellung einer Liste auf dem Bildschirm ausschlaggebend. Daher wird für alle Kandidaten im zu wählenden Rat dieselbe Auflösung verwendet.

180. Auf der Grundlage der vorerwähnten Kriterien ergeben sich folgende Darstellungen:

bei höchstens 42 Sitzen:

- bei 1 bis 14 Kandidaten: 1 Spalte in Auflösung 1,
- bei 15 bis 28 Kandidaten: 2 Spalten in Auflösung 1,
- bei 29 bis 42 Kandidaten: 3 Spalten in Auflösung 1,

bei mindestens 43 Sitzen:

- bei 1 bis 22 Kandidaten: 1 Spalte in Auflösung 2,
- bei 23 bis 44 Kandidaten: 2 Spalten in Auflösung 2,
- bei 45 bis 56 Kandidaten: 3 Spalten in Auflösung 2.

Daraus ergibt sich folgende Darstellung der Kandidaten auf dem Bildschirm entsprechend der Anzahl in der Gemeinde zu wählender Ratsmitglieder (siehe auch Punkt 44).

Anzahl zu wählender Ratsmitglieder	Anzahl Kandidaten in der ersten Spalte	Anzahl Kandidaten in der zweiten Spalte	Anzahl Kandidaten in der dritten Spalte
7	7	-	-
9	9	-	-
11	11	-	-
13	13	-	-
15	8	7	-
17	9	8	-
19	10	9	-
21	11	10	-
23	12	11	-
25	13	12	-
27	14	13	-
29	10	10	9
31	11	10	10
33	11	11	11
35	12	12	11
37	13	12	12
39	13	13	13
41	14	14	13
43	22	21	-
45	15	15	15
47	16	16	15
49	17	16	16
51	17	17	17
53	18	18	17
55	19	18	18

N.B.:

Bei unvollständiger Liste ist dieselbe Auflösung anzuwenden. So wird eine unvollständige Liste von 27 Kandidaten in einer Gemeinde, in der 43 Ratsmitglieder zu wählen sind, in zwei Spalten dargestellt: In der linken Spalte sind 14 Kandidaten angegeben, in der rechten 13 Kandidaten.

b) *Bei Benutzung des JITES-Systems*

181. *[Betrifft nicht die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes]*

182. Die Bestimmungen von Punkt 43 sind anwendbar auf die Registrierung der Namen und Vornamen der Kandidaten.

Es ist daran zu erinnern, daß im Wahlgesetzbuch vorgesehen wird, daß in den Wahlvorschlägen der Kandidaten, in den Wählerlisten und auf den Wahlaufforderungen das Geschlecht angegeben wird. Dies gilt nicht für die Stimmzettel und folglich auch nicht für die Darstellung der Kandidaten einer Liste auf dem Bildschirm.

Dem Namen des Kandidaten oder der Kandidatin muß die Abkürzung «Hr.» oder «Fr.» nur vorangestellt werden, wenn der Kandidat oder die Kandidatin dies ausdrücklich wünscht und nur sofern sein oder ihr Vorname nicht eindeutig dem männlichen oder weiblichen Geschlecht zuzuordnen ist.

Es muß auch berücksichtigt werden, daß bei Benutzung des DIGIVOTE-Systems für die Wahlen ein Feld mit zwei Zeilen pro Kandidat vorgesehen ist. Jede Zeile kann 22 Zeichen (Freistellen einbegriffen) enthalten.

Kandidaten, für die ein Teil ihres Namens Probleme bereiten könnte, sollten selbst bestimmen, wie ihre Personalien auf dem Bildschirm dargestellt werden sollen.

Der Minister des Innern

A. Duquesne

[C − 2000/00766]

29 AUGUSTUS 2000. — Provincieraads-, gemeenteraads- en districtsraadsverkiezingen en rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn. — Mededeling voorgeschreven door artikel 5 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de mededeling van de Minister van Binnenlandse Zaken van 29 augustus 2000 voorgeschreven door artikel 5 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, betreffende de provincieraads-, gemeenteraads- en districtsraadsverkiezingen en de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn (*Belgisch Staatsblad* van 6 september 2000), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

[C − 2000/00766]

29 AOUT 2000. — Elections des conseils provinciaux, communaux et de district et élection directe des conseils de l'aide sociale. — Communiqué prescrit par l'article 5 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande du communiqué du Ministre de l'Intérieur du 29 août 2000 prescrit par l'article 5 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, relatif aux élections des conseils provinciaux, communaux et de district et à l'élection directe des conseils de l'aide sociale (*Moniteur belge* du 6 septembre 2000), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

---

29. AUGUST 2000 — Provinzial-, Gemeinde- und Distriktratswahlen und Direktwahl der Sozialhilferäte — Mitteilung vorgeschrieben durch Artikel 5 des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der durch Artikel 5 des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen vorgeschriebenen Mitteilung des Ministers des Innern vom 29. August 2000 zu den Provinzial-, Gemeinde- und Distriktratswahlen und der Direktwahl der Sozialhilferäte, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

29. AUGUST 2000 — Provinzial-, Gemeinde- und Distriktratswahlen und Direktwahl der Sozialhilferäte — Mitteilung vorgeschrieben durch Artikel 5 des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen

Gemäβ Artikel 7 des Gemeindewahlgesetzes findet die ordentliche Versammlung der Wähler zwecks Erneuerung der Gemeinderäte von Rechts wegen alle sechs Jahre am zweiten Sonntag im Oktober statt.

In Artikel 29 des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, wird bestimmt, daβ die ordentliche Versammlung der Wahlkollegien im Hinblick auf die Erneuerung der Provinzialräte an dem Tag stattfindet, der für die Erneuerung der Gemeinderäte festgelegt ist.

Weiter wird in Artikel 331 § 1 des neuen Gemeindegesetzes bestimmt, daβ in Gemeinden mit mehr als 100.000 Einwohnern auf Initiative des Gemeinderates intrakommunale territoriale Organe geschaffen werden können. Die Mitglieder der Distrikträte werden durch die Versammlung der Gemeinderatswähler, die in den Bevölkerungsregistern der Gemeinde als Einwohner der betreffenden Gebietskörperschaft eingetragen sind, auf sechs Jahre gewählt. Die Wahlen finden am selben Tag wie die Gemeindewahlen statt und werden durch die Bestimmungen des Gemeindewahlgesetzes geregelt. Distriktratswahlen werden bei den anstehenden Wahlen nur in der Stadt Antwerpen organisiert.

Gemäβ dem sogenannten Pazifizierungsgesetz vom 9. August 1988 versammeln sich die Wahlkollegien in den in Artikel 7 der koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Randgemeinden (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel und Wezembeek-Oppem) und in den Gemeinden Comines-Warneton und Voeren ebenfalls an diesem Tag, um die Direktwahl der Mitglieder der Sozialhilferäte vorzunehmen.

Die Wahlen zur Einsetzung beziehungsweise Erneuerung dieser Versammlungen werden am Sonntag, dem 8. Oktober 2000, stattfinden.

Die Wahlbüros sind in Gemeinden mit automatisierter Stimmabgabe von 8 bis 15 Uhr und in den anderen Gemeinden von 8 bis 13 Uhr geöffnet.

Jeder Wähler muβ eine Wahlaufforderung erhalten; diese muβ im Prinzip mindestens fünfzehn Tage vor der Wahl zugestellt werden. Wähler, die keine Wahlaufforderung erhalten haben, sind gebeten, sich bei der Gemeindeverwaltung über die Gründe dafür zu erkundigen. Sind die betreffenden Wähler in der Wählerliste eingetragen, können sie ihre Wahlaufforderung bis zum Mittag des Wahltags auf dem Gemeindesekretariat abholen.

Belgier erhalten eine weiβe Wahlaufforderung und dürfen ihre Stimme für alle Wahlen abgeben. Europäische Staatsangehörige, die in der Wählerliste eingetragen sind, erhalten eine blaue Wahlaufforderung und dürfen ihre Stimme nur für die Gemeindewahlen abgeben; in Antwerpen dürfen sie ihre Stimme auβerdem für die Distriktratswahl abgeben.

Steht ein Wähler nicht auf der Wählerliste, kann er bis zum zwölften Tag vor der Wahl bei der Gemeindeverwaltung Beschwerde einreichen, falls er der Auffassung ist, folgende Wahlberechtigungsbedingungen zu erfüllen:

— Belgier sein oder aber Staatsangehöriger eines Mitgliedstaates der Europäischen Union sein und als Gemeinderatswähler zugelassen worden sein,

— am 1. August 2000, dem Tag des Abschlusses der Wählerliste, in den Bevölkerungsregistern einer belgischen Gemeinde eingetragen sein,

— das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben und sich am Wahltag in keinem der durch das Wahlgesetzbuch vorgesehenen Ausschluβ- oder Aussetzungsfälle befinden.

Die Beschwerde wird durch einen Antrag eingereicht und muβ zusammen mit allen Belegen, die der Antragsteller verwenden möchte, gegen Empfangsbescheinigung beim Gemeindesekretariat eingereicht oder per Einschreiben an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium gerichtet werden.

Wenn der Betreffende erklärt, er sei zu schreiben auβerstande, kann die Beschwerde mündlich beim Gemeindesekretär oder seinem Beauftragten erfolgen.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium muβ innerhalb einer Frist von vier Tagen ab Einreichen des Antrags und auf jeden Fall vor dem siebten Tag vor der Wahl über jede Beschwerde entscheiden.

Brüssel, den 29. August 2000

Der Minister des Innern
A. Duquesne

[2000/00770]

6 SEPTEMBER 2000. — Omzendbrief ZPZ 7. — Politiehervorming. — Gebouwen en infrastructuur van de politie van gemeenten die behoren tot meergemeentezones van de lokale politie

Aan de Dames en Heren Provinciegouverneurs

Aan Mevrouw de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad

Ter informatie :

Aan de Dames en Heren Arrondissementscommissarissen

Aan de Dames en Heren Burgemeesters

Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur,

Zoals reeds vermeld in mijn omzendbrief GPI 1, is de politiehervorming al bezig sinds 5 januari 1999, publicatiedatum van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus. Deze hervorming houdt verschillende wijzigingen of aanpassingen in en vereist een goede samenwerking van de gemeenten om tot een harmonieuze hervorming te kunnen komen.

Om dat te doen, heb ik verschillende werkgroepen op stapel gezet, waaronder de groep 3B « Gebouwen en infrastructuur » die vooral belast is met het vaststellen van de normen voor de gebouwen van de toekomstige lokale en federale politie. Er is een aanzienlijke inspanning nodig om deze materie te concretiseren. In afwachting van resultaten, spreekt het voor zich dat het belangrijk is om alle financiële investeringen hieromtrent tot een minimum te beperken.

Eenmaal de wet van 7 december 1998 van toepassing zal zijn op de lokale politie, zullen de politiezones alle huisvestingskosten op zich moeten nemen, ofwel door een gebouw te huren van de gemeente of van de Regie der Gebouwen, ofwel door een gebouw te kopen of een nieuwbouw te zetten. De nodige kredieten zullen voorzien worden in de aan de zone toegekende federale dotatie en gemeentelijke dotaties op basis van een forfaitair bedrag.

In afwachting kunnen er overeenkomsten worden aangegaan met de rijkswacht betreffende formules voor cohabitatie, hetzij in het kader van de pilootzones hetzij in de andere zones. In deze gevallen, en als de gemeentepolitie in een gebouw van de Staat gehuisvest is, zal er een huurcontract worden opgesteld en de gemeente zal de inrichtings-, de huur- en de verzekeringskosten op zich nemen. Indien het pilootprojecten betreft zal de gemeente een symbolische huur betalen aan de Regie. Om de integratieervaringen te stimuleren, zullen dezelfde principes voortaan ook gelden voor de cohabitatieformules buiten de pilootzones.

Dezelfde principes gelden wanneer een gebouw van de gemeente door de rijkswacht wordt gebruikt : een huurcontract zal worden opgesteld en de Regie zal samen met de rijkswacht de inrichtings-, de huur-, de verzekeringskosten en de betaling van een symbolische huur op zich nemen.

Er werd mij meegedeeld dat bepaalde tot de meergemeentezones behorende gemeenten, belangrijke investeringen overwegen in de bouw of de inrichting van nieuwe commissariaten.

Ik wens dan ook ten stelligste de aandacht te vestigen van de gemeentelijke overheden op het feit dat dergelijke situatie slechts te rechtvaardigen is als in die projecten rekening wordt gehouden met de toekomstige configuratie van de lokale politie, met het personeelskader, met de organisatie van de diensten en in het bijzonder hun onderverdeling in het toekomstige hoofdcommissariaat en de gemeentelijke posten.

De meeste van deze factoren zijn momenteel niet gekend. De organisatie van de lokale politie zal gebeuren door de toekomstige overheden van de lokale politie, namelijk het college van Burgemeesters en de politieraad.

Daaruit volgt dat het niet opportuun is om nu over te gaan tot belangrijke investeringen, behalve als er een duidelijk en stabiel akkoord zou bestaan tussen de gemeentelijke overheden die betrokken zijn bij het kader en de organisatie van de toekomstige lokale politie. Het doel van de hervorming bestaat er inderdaad in om tot een optimale politiedienst te komen voor de burger, die nochtans zowel voor de Staat als voor de gemeenten financieel houdbaar is.

[2000/00770]

6 SEPTEMBRE 2000. — Circulaire ZPZ 7. — Réforme de la police. — Bâtiments et infrastructures de la police des communes faisant partie de zones pluri-communales de police locale

A Madame et Messieurs les Gouverneurs de province

A Madame le Gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale

Pour information :

A Mesdames et Messieurs les Commissaires d'arrondissement

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres

Madame, Monsieur le Gouverneur,

Comme déjà signalé dans ma circulaire GPI 1, depuis le 5 janvier 1999, date de la publication de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, la réforme des polices est en cours. Ladite réforme, impliquant différentes modifications ou adaptations, nécessite une bonne collaboration des communes afin d'aboutir à une réforme harmonieuse.

Pour ce faire, j'ai mis en chantier plusieurs groupes de travail dont le groupe 3B « Bâtiments et infrastructures » qui est notamment chargé de déterminer les normes pour les bâtiments de la future police locale et fédérale. Cette matière nécessite un travail important en vue de sa concrétisation. Dans l'attente de ses résultats, il est évident qu'il importe de limiter au maximum tout investissement financier en cette matière.

Lorsque la loi du 7 décembre 1998 s'appliquera à la police locale, les zones de police devront assumer tous les frais d'hébergement, soit en louant un bâtiment de la commune ou de la Régie des Bâtiments, soit en achetant un bâtiment ou en faisant construire un nouveau. Les crédits nécessaires seront prévus dans la subvention fédérale et dans les dotations communales octroyées à la zone sur la base d'un montant forfaitaire.

En attendant, des accords peuvent être trouvés avec la gendarmerie pour des formules de cohabitation, que ce soit dans le cadre des zones pilotes ou d'autres zones. Dans ces cas, et lorsqu'un bâtiment de l'Etat est utilisé par la police communale, un contrat de location sera établi et la commune prendra en charge les frais d'aménagements, les frais locatifs et les frais d'assurance. Dans le cadre des projets pilotes, la commune versera un loyer symbolique à la Régie. Pour stimuler les expériences d'intégration, il en sera dorénavant de même dans les formules de cohabitation en dehors des zones pilotes.

Les mêmes principes valent lorsqu'un bâtiment communal est utilisé par la gendarmerie : un contrat de location sera établi et la Régie prendra en charge avec la gendarmerie les frais d'aménagements, les frais locatifs, les frais d'assurance et le versement d'un loyer symbolique.

Il m'est rapporté que certaines communes appartenant à des zones pluri-communales envisagent des investissements importants dans la construction ou l'aménagement de nouveaux commissariats.

Je tiens dès lors à attirer l'attention des autorités communales sur le fait que ce type de situation n'est justifiable que s'il est tenu compte dans ces projets de la configuration future de la police locale, du cadre du personnel, de l'organisation des services et, en particulier, de la répartition de ceux-ci entre le futur commissariat central et les postes communaux.

La plupart de ces éléments ne sont pas connus à l'heure actuelle. L'organisation de la police locale sera établie par les futures autorités de police locale, à savoir le collège des Bourgmestres et le conseil de police.

Il s'ensuit qu'il n'est pas opportun de procéder à des investissements importants à l'heure actuelle, sauf si un accord stable et précis existait entre les autorités communales concernées sur le cadre et l'organisation de la future police locale. En effet, le but de la réforme est d'aboutir à un service de police optimal pour le citoyen mais qui soit financièrement tenable tant pour l'Etat que pour les communes.

Ik verzoek u het voorgaande mee te delen aan alle burgemeesters van uw ambtsgebied, te willen toezien op de naleving van deze omzendbrief en mij, indien dit zich zou voordoen, te willen informeren over omstreden gevallen.

Gelieve, Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur, de datum waarop deze omzendbrief in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd, in het Bestuursmemoriaal te willen vermelden.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. Duquesne.

Je vous saurais gré d'informer tous les bourgmestres relevant de votre province de ce qui précède et de veiller au respect de ladite circulaire en m'informant, le cas échéant, des cas litigieux.

Je vous prie, Madame, Monsieur le Gouverneur, de bien vouloir mentionner au Mémorial administratif la date à laquelle cette circulaire a été publiée au *Moniteur belge*.

Le Ministre de l'Intérieur;
A. Duquesne.

[C − 2000/00768]

12 SEPTEMBER 2000. — Omzendbrief. — Verhindering en vervanging van de burgemeester die het ambt van Minister, Staatssecretaris, lid van een Executieve of gewestelijk Staatssecretaris uitoefent

Aan Mevrouw de Provinciegouverneur

Aan Mevrouw de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad,

Aan de heren Provinciegouverneurs,

Ter informatie :

Aan de dames en heren Burgemeesters en Schepenen

Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur,

Mevrouw, Mijnheer de Burgemeester,

Mevrouw, Mijnheer de Schepen,

Na de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2000 zullen sommige Ministers, Staatssecretarissen, leden van een Executieve of gewestelijke Staatssecretarissen wellicht voorgedragen worden voor het ambt van burgemeester van de gemeente, alwaar ze tot gemeenteraadslid werden verkozen.

Vermits de wet in geen onverenigbaarheid voorziet tussen het ambt van Minister en dat van burgemeester, is er geen enkel beletsel dat een Minister of Staatssecretaris tot burgemeester benoemd wordt en als zodanig de eed aflegt in de handen van de Provinciegouverneur.

Wel is de betrokken Minister of Staatssecretaris van rechtswege verhinderd en hij moet dus vervangen worden voor de ganse duur van de verhindering (artikelen 14 en 14*bis* van de nieuwe gemeentewet). Betrokkene mag evenwel verder zijn mandaat van gemeenteraadslid uitoefenen.

Er is een zekere twijfel gerezen omtrent de vraag of de betrokken Minister of Staatssecretaris van rechtswege vervangen wordt door de eerste schepen dan wel of betrokkene zijn bevoegdheid aan een andere schepen kan opdragen.

De onzekerheid omtrent deze vraag is ontstaan doordat er terzake een verschil is tussen de Nederlandse en de Franse versie van de omzendbrief van 23 december 1994 betreffende de benoeming van de burgemeesters en de installatie van de nieuw verkozen gemeenteraden.

Er wordt in de rechtsleer aangenomen dat zowel bij de feitelijke verhindering (bijv. afwezigheid, ziekte) als de wettelijke verhindering (uitoefening van het mandaat van Minister of Staatssecretaris) de verhinderde burgemeester de uitoefening van het ambt kan opdragen aan een schepen van zijn keuze; hij dient daarbij de rangorde van de schepenen niet in acht te nemen (cfr. brochure van J. DUJARDIN & J. VANDE LANOTTE, « Verhindering en vervanging van gemeentelijke mandatarissen », blz. 23).

Ik sluit mij aan bij dit standpunt.

De opdracht moet schriftelijk gegeven worden en het is een gangbare praktijk dat de toezichthoudende overheden hiervan in kennis gesteld worden.

[C − 2000/00768]

12 SEPTEMBRE 2000. — Circulaire. — Empêchement et remplacement du bourgmestre qui exerce la fonction de Ministre, de Secrétaire d'Etat, de membre d'un Exécutif ou de Secrétaire d'Etat régional

A Madame le Gouverneur de province

A Madame le Gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale,

A Messieurs les Gouverneurs de province,

Pour information :

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins

Madame, Monsieur le Gouverneur,

Madame, Monsieur le Bourgmestre,

Madame, Monsieur l'Echevin,

A l'issue des élections communales du 8 octobre 2000, il se peut que certains Ministres, Secrétaires d'Etat, membres d'un Exécutif ou Secrétaires d'Etat régionaux soient présentés à la fonction de bourgmestre de la commune où ils ont été élus conseiller communal.

Etant donné que la loi ne prévoit aucune incompatibilité entre la fonction de Ministre et celle de bourgmestre, rien ne s'oppose à ce qu'un Ministre ou Secrétaire d'Etat soit nommé bourgmestre et prête, comme tel, serment entre les mains du Gouverneur de province.

Le Ministre ou Secrétaire d'Etat concerné est toutefois empêché de plein droit et doit donc être remplacé pour toute la durée de l'empêchement (articles 14 et 14*bis* de la nouvelle loi communale). L'intéressé peut toutefois poursuivre l'exercice de son mandat de conseiller communal.

Un certain doute a surgi quant à la question de savoir si le Ministre ou Secrétaire d'Etat concerné est remplacé de plein droit par le premier échevin ou si l'intéressé peut confier ses attributions à un autre échevin.

L'incertitude au sujet de cette question est apparue en raison du fait qu'il y a en cette matière une différence entre la version française et néerlandaise de la circulaire du 23 décembre 1994 relative à la nomination des bourgmestres et à l'installation des conseils communaux nouvellement élus.

La doctrine admet que tant à l'occasion d'un empêchement de fait (par ex. absence, maladie) que d'un empêchement légal (exercice du mandat de Ministre ou de Secrétaire d'Etat), le bourgmestre empêché peut confier l'exercice de ses fonctions à un échevin de son choix, sans être tenu à l'ordre imposé par le rang des échevins (cfr. brochure de J. DUJARDIN & J. VANDE LANOTTE, « Empêchement et remplacement des mandataires communaux », p. 23).

Je me rallie à cette position.

La délégation doit être donnée par écrit et il est de pratique courante que les autorités de tutelle en soient informées.

Daarenboven is het aan te bevelen om de opdracht zo vlug mogelijk na de eedaflegging als burgemeester te geven, en ten laatste onmiddellijk na de verkiezing van de nieuwe schepenen.

Ten slotte wil ik er nog op wijzen dat de burgemeester-Minister, in het geval dat hij reeds de eed van burgemeester heeft afgelegd vóór de installatie van de nieuwe gemeenteraad, de installatievergadering niet kan voorzitten; hij mag immers geen enkele bestuurshandeling stellen vermits de verhinderde burgemeester vervangen wordt voor alle taken van zijn ambt.

Vermits in de vorenbedoelde hypothese de burgemeester reeds benoemd is, is automatisch een einde gekomen aan het mandaat van de uittredend burgemeester; de nieuwe verhinderde burgemeester zal alsdan tijdens de installatievergadering vervangen worden door de uittredend eerste schepen indien deze als raadslid werd herkozen, zoniet door de volgende uittredende schepen die als raadslid werd herkozen (cfr. mijn omzendbrief van 26 juli 2000, B.S. van 31 augustus 2000, Hoofdstuk II, 2, B, « Modaliteiten van de beëdiging van de raadsleden »).

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. Duquesne.

En outre, il se recommande de donner la délégation le plus rapidement possible après la prestation de serment en qualité de bourgmestre, et au plus tard immédiatement après l'élection des nouveaux échevins.

Enfin, je tiens encore à signaler que le bourgmestre-Ministre, au cas où il aurait déjà prêté serment de bourgmestre avant l'installation du nouveau conseil communal, ne peut présider la séance d'installation; il ne peut en effet accomplir aucun acte administratif puisque le bourgmestre empêché est remplacé dans tous les aspects de la fonction.

Etant donné que dans l'hypothèse précitée, le bourgmestre est déjà nommé, le mandat du bourgmestre sortant a automatiquement pris fin; le nouveau bourgmestre empêché sera dès lors remplacé au cours de la réunion d'installation par le premier échevin sortant si celui-ci a été réélu conseiller, sinon par l'échevin sortant suivant, qui a été réélu conseiller (cf. ma circulaire du 26 juillet 2000, M.B. du 31 août 2000, Chapitre II, 2, B, ″Modalités de la prestation de serment des conseillers″).

Le Ministre de l'Intérieur,
A. Duquesne.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[C − 2000/12650]

Bericht betreffende een nieuwe regeling van de werkingssfeer van een paritair comité

De Minister van Werkgelegenheid, wiens kantoren gevestigd zijn te 1040 Brussel, Belliardstraat 51, brengt ter kennis van de betrokken organisaties dat zij overweegt de Koning voor te stellen om de benaming en het bevoegdheidsgebied van het Paritair Comité voor de huisbewaarders van flatgebouwen (nr. 323), vastgesteld bij koninklijk besluit van 1 juni 1978 (*Belgisch Staatsblad* van 5 augustus 1978), te wijzigen als volgt :

Artikel 1. Er wordt een paritair comité opgericht, genaamd ″Paritair Comité voor het beheer van gebouwen″.

Art. 2. Het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen is bevoegd voor de werknemers in het algemeen en hun werkgevers, waarvan de ondernemingsactiviteit hoofdzakelijk bestaat uit één of meer van volgende activiteiten :

1. het beheer van een vereniging van mede-eigenaars;
2. het beheer van eigen onroerend vermogen, ander dan in mede-eigendom;
3. de activiteit van syndici van verenigingen van mede-eigenaars of van rentmeesters van privaat onroerende goederen, erkend als vastgoedmakelaars door het Beroepsinstituut van vastgoedmakelaars.

Art. 3. Het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen is niet bevoegd voor de werklieden die werken uitvoeren die ressorteren van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het bouwbedrijf.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[C − 2000/12650]

Avis concernant une réglementation nouvelle du champ d'application d'une commission paritaire

La Ministre de l'Emploi, dont les bureaux sont situés à 1040 Bruxelles, rue Belliard 51, informe les organisations intéressées qu'elle envisage de proposer au Roi de modifier la dénomination et le champ de compétence de la Commission paritaire pour les concierges d'immeubles à appartements (n° 323), fixé par arrêté royal du 1er juin 1978 (*Moniteur belge* du 5 août 1978), comme suit :

Article 1er. Il est institué une commission paritaire, dénommée ″Commission paritaire pour la gestion d'immeubles″.

Art. 2. La Commission paritaire pour la gestion d'immeubles est compétente pour les travailleurs en général et leurs employeurs, dont l'activité d'entreprise consiste, principalement, en une ou plusieurs des activités suivantes :

1. la gestion d'une association de copropriétaires;
2. la gestion de patrimoine immobilier propre, autres que ceux en copropriétés;
3. l'activité de syndics d'associations de copropriétaires ou de régisseurs de biens immeubles, agréés comme agents immobiliers par l'Institut professionnel des agents immobiliers.

Art. 3. La Commission paritaire pour la gestion d'immeubles n'est pas compétente pour les ouvriers qui effectuent des travaux relevant de la Commission paritaire de la construction.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

—

Faculteit der letteren en wijsbegeerte

—

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : 2000/162

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van voltijds assistent.

Ingangsdatum : zo spoedig mogelijk.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Vakgebied : Romaanse taal- en letterkunde.

Bijstand academisch onderwijs :

Normatieve grammatica van het Frans I (30 u., 1e jaar kand. Rom. Talen).

Inleiding tot de Franse taalkunde (15 u., 1e jaar kand. Rom. Talen, 2e jaar kand. Rom. Talen met studieduurverkorting .

Normatieve grammatica van het Frans II (30 u., 2e jaar kand. Rom. Talen; 2e jaar kand. Rom. Talen met studieduurverkorting keuze).

Franse morpho-syntaxis (15 u., 2e jaar kand. Rom. Talen).

Sematiek en pragmatiek van het Frans (15 u., 2e jaar kand. Rom. Talen).

Mondelinge taalbeheersing I : uitspraakoefeningen (15 u., 1e jaar kand. Rom. Talen; 30 u., 2e jaar kand. Rom. Talen met studieduurverkorting).

Coördinatie van het bijzonder opleidingsprogramma Taal- en Letterkunde : Romaanse Talen.

Coördinatie van het Socrates-uitwisselingsprogramma.

Onderzoek :

Onderzoek over Franse taalkunde.

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten :

Diploma van licentiaat in de Taal- en Letterkunde : Romaanse talen.

Contactpersoon : prof. dr. Annie Boone, tel. 02/629 26 56 of 629 26 55.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatieformulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan Mevr. de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19833)

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : 2000/163

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een betrekking van voltijds assistent in interimair verband.

Ingangsdatum : zo spoedig mogelijk.

Einddatum : 30 september 2001.

Omschrijving van de opdracht :

Vakgebied : communicatiewetenschappen.

Bijstand academisch onderwijs :

Referentiewerken en bronnen voor de studie van de menswetenschappen (15 u., 1e jaar kand. comm. wet., 2e jaar kand. comm. wet. met studieduurverkorting, 1e jaar lic. comm. wet. met studieduurverkorting).

Actuele vraagstukken met betrekking tot de nationale en de internationale pers (15 u., 2e jaar kand. comm. wet., 2e jaar kand. comm. wet. met studieduurverkorting).

Encyclopedie van de communicatiewetenschap (15 u., 2e jaar kand. comm. wet., 2e jaar kand. comm. wet. met studieduurverkorting, 1e jaar lic. comm. wet. met studieduurverkorting).

Begeleiding van de studenten van het bijzonder begeleidingsprogramma.

Begeleiding stages in de sector van de audiovisuele media.

Begeleiding van eindverhandelingen.

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten :

Diploma van licentiaat in de communicatiewetenschappen.

Contactpersoon : prof. dr. Eric De Vos, tel. 02/629 22 39 of 629 25 69.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatieformulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19834)

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : 2000/164

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van voltijds assistent.

Ingangsdatum : zo spoedig mogelijk.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Vakgebied : communicatiewetenschappen.

Bijstand academisch onderwijs :

Communicatie-onderzoek I : kwantitatieve aspecten (15 u., 2e jaar kand. comm. wet. met studieduurverkorting).

Corporate communications en PR (15 u., 1e jaar lic. comm. wet.).

Wetenschapsvoorlichting (15 u., 2e jaar lic. comm. wet., 2e jaar lic. comm. wet. met studieduurverkorting; lic. wijsb. keuze).

Begeleiding van de studenten van het bijzonder begeleidingsprogramma.

Begeleiding van de stages in de sector reclame, P.R. en voorlichting.

Begeleiding van eindverhandelingen.

Onderzoek :

Onderzoek op het vlak van de bedrijfscommunicatie.

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten :

Diploma van licentiaat in de communicatiewetenschappen.

Contactpersoon : prof. dr. Eric De Vos, tel. 02/629 22 39 of 629 25 69.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatieformulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan Mevr. de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19835)

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : 2000/165

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van voltijds assistent.

Ingangsdatum : zo spoedig mogelijk.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Vakgebied : communicatiewetenschappen.

Bijstand academisch onderwijs :

Politieke marketing (15 u., 1e jaar lic. comm. wet., 2e jaar lic. comm. wet. met studieduurverkorting keuze).

Politieke functies van de massacommunicatie (15 u., 1e jaar lic; comm. wet., 1e jaar lic. comm. wet. met studieduurverkorting).

Politieke economie van de media (15 u., 1e jaar lic. comm. wet., 1e jaar lic. comm. wet. met studieduurverkorting).

Communicatie-onderzoek II : kwalitatieve aspecten (15 u., 1e jaar lic. comm. wet.).

Begeleiding van de studenten van het bijzonder begeleidingsprogramma.

Begeleiding stages in de sector van de schrijvende pers.

Begeleiding van eindverhandelingen.

Onderzoek :

Onderzoek op het vlak van de identiteitvorming.

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten :

Diploma van licentiaat in de communicatiewetenschappen.

Contactpersoon : prof. dr. Eric De Vos, tel. 02/629 22 39 of 629 25 69.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatieformulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan Mevr. de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19836)

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : 2000/166

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van voltijds assistent.

Ingangsdatum : zo spoedig mogelijk.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Vakgebied : communicatiewetenschappen.

Bijstand academisch onderwijs :

Inleiding tot de communicatiewetenschap (30 u., 1e jaar kand. comm. wet., 2e jaar kand. comm. wet. met studieduurverkorting).

Beeldcultuur (30 u. lic. comm. wet. met studieduurverkorting keuze).

Theoretische aspecten van cultuur- en televisiestudies (30 u., 1e jaar lic. comm. wet., 1e jaar lic. comm. wet. met studieduurverkorting keuze).

Muzieksociologie (30 u., lic. comm. wet., lic. comm. wet. met studieduurverkorting keuze).

Sociologische aspecten van de interculturele communicatie (30 u. lic. comm. wet., lic. comm. wet. met studieduurverkorting keuze).

Begeleiding van de studenten van het bijzonder begeleidingsprogramma.

Begeleiding stages in de culturele sector.

Begeleiding van eindverhandelingen.

Onderzoek :

Onderzoek op het vlak van de culturele communicatie.

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten :

Diploma van licentiaat in de communicatiewetenschappen.

Contactpersoon : prof. dr. Eric De Vos, tel. 02/629 22 39 of 629 25 69.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatieformulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan Mevr. de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19837)

UNIVERSITEIT GENT

—

Vacatures

(zie http:/aivwww.rug.ac.be/Personeelsdienst/vacatures.html)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit politieke en sociale wetenschappen zijn volgende mandaten te begeven : het betreft aanstellingen voor een termijn van twee jaar, die hernieuwbaar is.

PS01V - Betrekking 1

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Communicatiewetenschappen (tel. : 09/264 68 90)

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de communicatiewetenschappen;

bijzondere belangstelling voor audiovisuele media.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied analyse van de media en in het bijzonder de audiovisuele media ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

PS01V - Betrekking 2

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Communicatiewetenschappen (tel. : 09/264 68 90)

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de communicatiewetenschappen;

grondige kennis van SPSS en statistica;

bewezen interesse voor de vakgebieden communicatiemanagement en/of culturele mediastudies.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

PS01V - Betrekking 3

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Communicatiewetenschappen (tel. : 09/264 68 90)

Profiel van de kandidaat :

ofwel een diploma van licentiaat in de communicatiewetenschappen ofwel een academisch diploma van de 2de cyclus en een GAS-diploma media en communicatie;

grondige kennis van het Engels;

ervaring met SPSS en andere statistische softwarepakketten.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in de vakgebieden gedrukte media en communicatietheorie ter voorbereiding van een doctoraat;

ondersteuning van het co-editorship van de ″European Journal of Communication″;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

PS01V - Betrekking 4

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Communicatiewetenschappen (tel. : 09/264 68 90)

Profiel van de kandidaat :

ofwel een diploma van licentiaat in de rechten, waarbij een GAS-diploma media en communicatie tot aanbeveling strekt ofwel diploma van licentiaat in de communicatiewetenschappen;

actieve belangstelling voor de ontwikkelingen inzake mediarecht en auteursrecht.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in de vakgebieden mediarecht en auteursrecht ter voorbereiding van een doctoraat;

algemene logistieke taken in de vakgroep, in het bijzonder de organisatie en uitbouw van de wetgevingsdocumentatie op het vlak van het media- en auteursrecht.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 oktober 2000. (19842)

Bij de Faculteit toegepaste wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

TW17V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Toegepaste fysica (tel. : 09/264 38 28)

Profiel van de kandidaat :

diploma van burgerlijk ingenieur of van licentiaat in de natuurkunde;

belangstelling hebben voor experimenteel onderzoek.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van plasmafysica en plasmatechnologie ter voorbereiding van een doctoraat.

De kandidaturen, met *curricuium vitae* en een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar) moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 oktober 2000. (19843)

Bij de Faculteit rechtsgeleerdheid zijn volgende mandaten te begeven: het betreft tijdelijke aanstellingen voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

RE08V

Drie betrekkingen van voltijds assistent bij de vakgroep Strafrecht en criminologie (tel. : 09/264 69 36)

Betrekking 1 :

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de criminologische wetenschappen;

belangstelling voor (Europees) drugbeleid, penologie, strafrechtelijk beleid en materieel strafrecht.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van (Europees) drugbeleid, penologie, strafrechtelijk beleid of materieel strafrecht ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

Betrekking 2 :

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de rechten; bijkomend een diploma van licentiaat in de criminologische wetenschappen of van een aanvullende of gespecialiseerde opleiding in de criminologie strekt tot aanbeveling;

belangstelling voor materieel strafrecht, grondige studie strafrecht en internationaal strafrecht.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van materieel strafrecht of internationaal strafrecht ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

Betrekking 3 :

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de criminologische wetenschappen of van licentiaat in de sociologie;

deskundigheid in kwantitatieve data-analyse strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied criminologie ter voorbereiding van een doctoraat.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar) moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 oktober 2000. (19844)

Bij de Faculteit farmaceutische wetenschappen is volgend mandaat te begeven: het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar, die hernieuwbaar is.

FW02V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Farmaceutische analyse (tel. : 09/264 80 91)

Profiel van de kandidaat :

diploma van apotheker of van licentiaat in de scheikunde of van bio-ingenieur.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied farmaceutische analyse ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresuitaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 oktober 2000. (19845)

Bij de Faculteit diergeneeskunde is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

DI05V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Pathologie, bacteriologie en pluimveeziekten (tel. : 09/264 74 31)

Profiel van de kandidaat :

diploma van dierenarts.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van de pathologie van de huisdieren ter voorbereiding van een doctoraat;

dienstverlening onder de vorm van lijkschouwingen en beoordeling van histopathologische preparaten afkomstig van letsels bij huisdieren.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar) moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 oktober 2000. (19846)

Bij de Faculteit letteren en wijsbegeerte is volgend mandaat te begeven, het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

LW14V

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (10 %) bij de vakgroep talen en culturen van het Nabije Oosten en Noord-Afrika (tel. : 09/264 35 57)

Profiel van de kandidaat :

academisch diploma van de tweede cyclus of een hogeschooldiploma van de tweede cyclus;

native speaker hedendaags Hebreeuws zijn;

ervaring in taalonderwijs strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs in het hedendaags Hebreeuws.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 oktober 2000. (19847)

Bij de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

PP09V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Personeelsbeleid, arbeids- en organisatiepsychologie (tel. : 09/264 64 56)

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de psychologie.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van bedrijfspsychologie en personeelsbeleid ter voorbereiding van een doctoraat.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 oktober 2000. (19848)

Bij de Faculteit geneeskunde is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

GE01V

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Inwendige ziekten (tel. : 09/240 21 51)

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de psychologie of van arts.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in epilepsie chirurgie, Parkinsonchirurgie, dementiële syndromen en CVA ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 oktober 2000. (19849)

Bij de Faculteit economie en bedrijfskunde is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aansteliing voor een termijn van twee jaar, die hernieuwbaar is.

EB01V

Een betrekking van deeltijds assistent (60 %) bij de vakgroep Algemene economie; kan worden gecombineerd met een aanwerving als deeltijds wetenschappelijk medewerker (40 %) (tel. : 09/264 34 78)

Profiel van de kandidaat :

academisch diploma van licentiaat in de economische wetenschappen of van licentiaat in de toegepaste economische wetenschappen of van handelsingenieur;

belangstelling voor onderzoek in verband met milieueconomie.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van milieueconomie ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 oktober 2000. (19850)

Bij de Faculteit rechtsgeleerdheid is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

RE03V

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (20 %) bij de vakgroep Burgerlijk recht (tel. : 09/264 69 23)

Profiel van de kandidaat :

licentiaat in de rechten;

diploma van geaggregeerde voor het secundair onderwijs - groep 2 in de rechten;

leraar of docent in het secundair onderwijs of het hogeschoolonderwijs.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs in de vakdidactiek rechten;

logistieke bijstand;

bijstand bij de organisatie van de bijscholingsactiviteiten ten behoeve van leraars en hogeschooldocenten rechten.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiteriijk op 13 oktober 2000. (19851)

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

—

Provinciebestuur West-Vlaanderen

—

Ontwerp-gewestplan Oostende-Middenkust
Nieuw openbaar onderzoek

In het *Belgisch Staatsblad* van 25 september 1999 werd in uittreksel, het besluit d.d. 8 juni 1999, gepubliceerd van de Vlaamse regering, houdende voorlopige vaststelling van het ontwerpplan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Oostende-Middenkust op het grondgebied van de gemeenten Bredene, De Haan, Gistel, Middelkerke, Oostende en Oudenburg.

In uitvoering van artikel 3 van dit besluit, en overeenkomstig de procedure vastgelegd bij artikel 11 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, werd vanaf 16 november 1999 tot en met 14 januari 2000, een openbaar onderzoek georganiseerd in alle bij het gewestplan betrokken gemeenten namelijk Bredene, De Haan, Gistel, Middelkerke, Oostende en Oudenburg.

Ingevolge de laattijdige aankondiging van het openbaar onderzoek in het *Belgisch Staatsblad* van 25 november 1999, 26 november 1999 en 27 november 1999, is het openbaar onderzoek met een fundamenteel wettigheidsbezwaar belast. Er moet bijgevolg een nieuw openbaar onderzoek worden gehouden, en dit vanaf 16 oktober 2000 tot en met 14 december 2000.

Het ontwerp-gewestplan wordt gedurende een periode van 60 dagen, hetzij vanaf maandag 16 oktober 2000 tot en met donderdag 14 december 2000, ter inzage gelegd in het gemeentehuis van de genoemde gemeenten en kan er worden geraadpleegd op werkdagen tijdens de bureeluren.

Gedurende de termijn van het openbaar onderzoek, zal het ontwerp-gewestplan eveneens kunnen ingezien worden bij volgende besturen :

Provinciebestuur West-Vlaanderen, Provinciehuis Boeverbos, Koning Leopold III-laan 41, 8200 Sint-Andries (directie Mirona, bureel 314, 3e verdieping);

Afdeling voor ruimtelijke ordening en huisvesting, monumenten en landschappen, Werkhuisstraat 9, 8000 Brugge,

telkens op werkdagen tussen 9 uur en 11 u. 30 m.

Rekening houdend met het hoger vermeld wettigheidsbezwaar moeten alle destijds ingediende bezwaarschriften desgewenst opnieuw worden ingediend.

Bezwaren en opmerkingen in verband met het ontwerp-gewestplan, moeten binnen de laatstgenoemde termijn van 60 dagen rechtstreeks en schriftelijk ter kennis gebracht worden van de heer gouverneur van de provincie West-Vlaanderen, Provinciehuis Boeverbos, directie Mirona, bureel 314, 3e verdieping, Koning Leopold III-laan 41, 8200 Sint-Andries. De bezwaren dienen vergezeld te zijn van een plan, waarop alle opmerkingen duidelijk gelokaliseerd zijn.

Brugge, 7 september 2000. (24832)

Aankondigingen − Annonces

VENNOOTSCHAPPEN − SOCIETES

De Saint Moulin, société anonyme,
rue Nestor Falise 33, 6180 Courcelles

R.C. Charleroi 105905 − T.V.A. 406.097.725

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 6 octobre 2000, à 15 heures.

Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Décharge aux administrateurs. Divers. (25012)

Désiré Ier, société anonyme,
avenue Wellington 26, 1410 Waterloo

R.C. Nivelles 85088 − T.V.A. 444.792.510

—

L'assemblée générale extraordinaire du 13 septembre 2000, n'ayant pas réuni le quorum légal de présence requis, MM. les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 6 octobre 2000, à 16 h 30 m, en l'étude de Me Geoffroy Stas De Richelle, notaire à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 95. Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées.

Ordre du jour :

1. Réduction du capital de la société à concurrence d'un montant de neuf millions trois mille six cent francs (BEF 9 003 600) pour le ramener de soixante-deux millions neuf cent nonante-sept mille six cents francs (BEF 62 997 600) à cinquante trois-millions neuf cent nonante-quatre mille francs (BEF 53 994 000).

Ladite réduction est réalisée par remboursement aux actionnaires à concurrence de BEF 1 098 par action.

Modification de l'article 5 des statuts en conséquence.

2. Suppression de l'article 6*bis* des statuts, devenu obsolète.

3. Modification des articles 13, 18 et 22 des statuts (possibilité de représentation par deux administrateurs conformément à la loi).

4. Mise à jour des statuts en vue de l'entrée en vigueur du code des sociétés.

5. Future adaptation du capital en euros. (25013)

Hamois, Hope & Partners, société anonyme,
boulevard Auguste Reyers 122, bte *16*, 1150 Bruxelles

R.C. Bruxelles 515139 − T.V.A. 436.356.082

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 6 octobre 2000, à 14 heures 30 m. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (25014)

Gulco, société anonyme,
rue de Birmingham 33, 1080 Bruxelles

R.C. Bruxelles 543160

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 6 octobre 2000, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Discussion et approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2000. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (25015)

Dephi - Management, société anonyme,
rue Voisinage de la Tour 15, 4100 Boncelles

R.C. Liège 201267 − T.V.A. 450.241.831

—

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale du 6 octobre 2000, à 18 heures, au siège social.

Ordre du jour : 1. Examen des comptes annuels. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Eventuellement démission, décharge, nomination et rémunération d'administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts.

(25016) Le conseil d'administration.

Westend 2000, naamloze vennootschap,
Kalmthoutsesteenweg 60, 2950 Kapellen

H.R. Antwerpen 233800

—

Jaarvergadering op 6 oktober 2000, te 14 uur, ten zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Decharge. Statutaire benoemingen. Allerlei. (25017)

Famdes, naamloze vennootschap,
Grote Baan 196, 9920 Lovendegem

H.R. Gent 165377 − BTW 447.508.807

—

De buitengewone algemene vergadering op dinsdag 10 oktober 2000, om 11 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Ontslag bestuurder. Zich schikken naar de statuten. (25018)

Alcom, naamloze vennootschap,
Amerikalei 104*A*, 2000 Antwerpen

H.R. Antwerpen 137428

—

Gewone algemene vergadering ten maatschappelijke zetel, op zaterdag 7 oktober 2000, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring der jaarrekening per 30.06.2000. 3. Goedkeuring en bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen.

Neerlegging der aandelen ten minste vijf dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel. (82933)

Alpagy-Invest, naamloze vennootschap,
Klossestraat 12, 9052 Gent

H.R. Gent 159294

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 7 oktober 2000, te 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 2000.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
4. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82934)

Castel West, naamloze vennootschap,
Anna Bijnslaan 28, 8500 Kortrijk

H.R. Kortrijk 143857 — BTW 445.258.110

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 7 oktober 2000, te 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82935)

Coppieters-Helderweirt, naamloze vennootschap,
Karnemelkstraat 7, 9060 Zelzate

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 7 oktober 2000, te 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Jaarrekening per 31 mei 2000.
3. Goedkeuring van het resultaat en de bestemming ervan zoals aangegeven in de resultatenrekening.
4. Ontlasting verlenen aan de bestuurders voor hun mandaat over het afgelopen boekjaar.
5. Ontslagnemingen en benoemingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82936)

Frakath, naamloze vennootschap,
Sint-Michielsstraat 5, 8800 Roeselare

H.R. Kortrijk 131454 — BTW 439.459.983

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 7 oktober 2000, te 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2000 en toewijzing van het resultaat.
3. Kwijting aan bestuurders.
4. Ontslag en benoeming bestuurders.
5. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen vóór de algemene vergadering.

(82937) De raad van bestuur.

Gap-Invest, naamloze vennootschap,
Klossestraat 12, 9052 Gent

H.R. Gent 159293

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 7 oktober 2000, te 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekenning afgesloten op 30 juni 2000.
2. Bestemming van het resultaat.

3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

4. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82938)

Van Genechten, naamloze vennootschap,
Raadsherenstraat 2, 2300 Turnhout

H.R. Turnhout 637

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op dinsdag 10 oktober 2000, te 10.30 uur, op het adres van de maatschappelijke zetel, Raadsherenstraat 2, te Turnhout.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Verslag van de bedrijfsrevisor.
3. Goedkeuring jaarrekening over het boekjaar 1999-2000.
4. Uitspraak inzake bestemming der resultaten.
5. Kwijting aan bestuurders.
6. Kwijting aan de bedrijfsrevisor.
7. Benoemingen.
8. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging van aandelen op de maatschappelijke zetel, ten minste vijf dagen vóór de vergadering, volgens artikel 26 der statuten. (82939)

G & G Invest, naamloze vennootschap,
Mottaert 7*a*, 2230 Herselt

H.R. Turnhout 60633 — NN 434.728.066

—

Jaarvergadering van 10 oktober 2000, te 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2000 met resultaatbestemming.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Varia. (82940)

Jodiko, naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 74, 2660 Hoboken

H.R. Antwerpen 272808

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 10 oktober 2000, te 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 2000.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82941)

De Keyser, naamloze vennootschap,
Dries 41, 9340 Oordegem

H.R. Aalst 60430 — BTW 446.088.449

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 7 oktober 2000, om 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2000.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statuten. (82942)

De Motor Company, naamloze vennootschap,
Hulstsestraat 2, 8860 Lendelede

H.R. Kortrijk 127201 — BTW 447.829.105

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 10 oktober 2000, om 10 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 april 2000.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag en varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82943)

Paulus, naamloze vennootschap,
Oude Weg 79, 9870 Zulte

H.R. Gent 181960

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 7 oktober 2000, om 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 juni 2000.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82944)

Petraver, naamloze vennootschap,
Blekerijweg 35, 8972 Proven (Poperinge)

H.R. Ieper 35936 — BTW 454.865.860

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 7 oktober 2000, om 10 uur, in de zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening over het jaar 01.07.1999-30.06.2000.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Decharge aan de bestuurders.

5. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82945)

Sparrenhof-Invest, naamloze vennootschap,
Klossestraat 12, 9052 Gent

H.R. Gent 159294

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 7 oktober 2000, te 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 2000.

2. Bestemming van het resultaat.

3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

4. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82946)

Stanza, naamloze vennootschap,
Penemolenstraat 7, 8800 Roeselare

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 7 oktober 2000.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/06/2000; bestemming resultaat.

3. Kwijting aan de bestuurders voor hun mandaat over het jaar 1999/2000.

4. Benoemingen zo nodig.

5. Rondvraag. (82947)

De Waele Invest, naamloze vennootschap,
Albrechtlaan 25, 9300 Aalst

H.R. Aalst 60252

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering, ten maatschappelijke zetel, op 9 oktober 2000, om 19 uur.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2000.

2. Kwijting aan de bestuurders en de bedrijfsrevisor.

3. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, de aandelen neerleggen ten maatschappelijke zetel, ten minste vijf dagen vóór de vergadering. (82948)

Walplaats, naamloze vennootschap,
Groenstraat 107, 9111 Belsele

H.R. Sint-Niklaas 56133 — BTW 422.650.180

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 7 oktober 2000, om 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 2000.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Decharge te verlenen aan de bestuurders.

5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82949)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN − PLACES VACANTES

Provincie Vlaams-Brabant

—

De gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant brengt ter kennis dat een examen in het Nederlands wordt georganiseerd voor de contractuele aanwerving van gewestelijke ontvangers.

1. Inhoud :

De gewestelijk ontvanger oefent dezelfde taak uit als de gemeente- en/of O.C.M.W.-ontvanger, in gemeenten met minder dan 10 000 inwoners en O.C.M.W.'s van gemeenten met minder dan 20 000 inwoners. De gewestelijk ontvanger is de financieel verantwoordelijke van de aan hem toegewezen lokale besturen. Hij controleert de wettelijkheid en adviseert het bestuur inzake financiële beleidsaspecten. Hij is verantwoordelijk voor de financiële verslaggeving. Dit alles via een nieuw en modern financieel management met toepassing van nieuwe financiële beheerstechnieken, inclusief interne controle en interne en externe audit.

De gewestelijk ontvanger wordt normaliter tewerkgesteld in twee of drie lokale besturen (gemeenten en/of O.C.M.W's) in de provincie Vlaams-Brabant. De huidige vacatures situeren zich echter enkel in de O.C.M.W.'s.

2. Functieprofiel :

autonoom en accuraat kunnen werken;

over voldoende kennis beschikken en/of bereid zijn deze te verwerven betreffende juridische en economische aspecten eigen aan het beroep;

kennis van informatica;

bereidheid tot permanente bijscholing;

over communicatieve capaciteiten beschikken;

kunnen samenwerken met andere diensten.

3. Wij bieden :

een boeiende en afwisselende functie die je, door de grote mate van zelfstandigheid, voor een belangrijk deel zelf kan invullen;

een interessante wedde : de weddeschaal verbonden aan de graad van gewestelijk ontvanger bedraagt B/1 548 473 - 2 259 758 BEF (geïndexeerd aan de huidige index 1,2434);

mogelijkheid tot permanente bijscholing;

veelvuldige contacten met collega's.

4. Deelnemingsvoorwaarden te vervullen op 14 oktober 2000 :

in het bezit zijn van een universitair diploma (of getuigschrift) dat in aanmerking komt voor toelating tot een betrekking van niveau 1 van het rijkspersoneel;

worden eveneens toegelaten de rijksambtenaren en de ambtenaren van lokale besturen, die ten minste zes jaar niveau-anciënniteit hebben in een graad van niveau 2 of een graad bekleden van minstens rang 10 en in het bezit zijn van het diploma van een volledige cyclus van de leergangen in de bestuurswetenschappen.

5. Aanstellingsvoorwaarden :

geslaagd zijn in het examen voor contractueel gewestelijk ontvanger;

wettelijke voorwaarden : Belg zijn, aan de dienstplichtwetten hebben voldaan, de burgerlijke en politieke rechten genieten, van onberispelijk gedrag zijn.

6. Kandidaturen :

De aanvragen tot deelneming aan het examen moeten vóór 14 oktober 2000 bij aangetekende brief worden gestuurd naar de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, afdeling federale overheid, dienst algemene zaken, Diestsesteenweg 52, 3010 Leuven.

Bij de aanvraag tot deelname dient een afschrift van het diploma of getuigschrift te worden gevoegd, en desgevallend een verklaring betreffende de anciënniteitsvoorwaarden.

Bijkomende informatie kan bekomen worden bij Klara Staes 016/26.78.53 of Hortence Vangramberen 016/26.78.12. (25020)

Belgocontrol

—

Belgocontrol, entreprise publique autonome comptant 960 collaborateurs, offre des perspectives de carrière aux passionnés de l'aéronautique et des technologies de pointe.

Le contrôle aérien est notre métier, passionnant et exigeant.

La sécurité est notre premier objectif.

Afin de faire face au trafic croissant dans l'espace aérien, nous recherchons 30 nouveau collaborateurs (m/f).

Web-Developers

Votre tâche consiste à concevoir et à gérer des applications administratives Intranet, et à créer des bases de données et d'entry screens.

Une expérience en ASP et Visual Interdef constitue un atout supplémentaire.

Votre profil :

Au minim, gradué(e) en informatique.

Bonne connaissance du néerlandais et de l'anglais.

Pour toute information concernant cette fonction, appelez au n° 02/753 67 00.

Field Engineers

Vous participez au développement, à l'installation, à l'implémentation et à la maintenance des différents systèmes de la sécurité aérienne, dans les domaines du hardware et du software (notamment : systèmes radar, traitement de plans de vol, systèmes de télécommunications, instruments de navigation,...).

Votre profil :

Ingénieur civil ou industriel, spécialisé en électronique, aéronautique, ou télécommunications.

Une bonne connaissance du néerlandais et de l'anglais est un atout.

Pour toute information concernant cette fonction, appelez au n° 02/753 80 00.

Project Leaders

Vous êtres responsable du suivi de projets techniques selon votre domaine de spécialisation : systèmes radar, systèmes d'atterrisage et de navigation, systèmes météo ou air traffic management. Dans ce cadre, vous collaborez au sein d'une équipe de personnes issues de différents départements (service de maintenance, utilisateurs, spécialistes).

Vous serez dans un premier temps intégré au sein des différents services techniques puis graduellement impliqué dans des projets plus spécifiques, pour lesquels une formation est prévue.

Votre profil :

Ingénieur civil ou industriel, spécialisé en télécommunications.

Expérience(s) dans le domaine de projets.

Bonnes connaissances en néerlandais et en anglais.

Pour toute information concernant cette fonction, appelez au n° 02/206 22 28.

Software Development Engineers - New Tower

Votre tâche principale consiste à analyser les besoins opérationnels des contrôleurs aériens à la tour ainsi que des usagers aéroportuaires, et à développer de nouvelles applications dans ce cadre.

Votre profil :

Ingénieur civil ou industriel, ou licencié(e) en informatique, ou gradué(e) en informatique.

Maîtrise des langages ADA, C^{++},... et utilisation d'API pour Windows NT ou Linux.

Une bonne connaissance du néerlandais et de l'anglais est un atout.

Pour toute information concernant cette fonction, appelez au n° 02/753 80 40.

Software Implementation Coordinators - New Tower

Vous assurez la gestion des tâches technico-administratives, du software, du contrôle de la qualité et de l'intégration des systèmes nouvellement développés pour le contrôle aérien à la tour. Vous êtes également responsable de l'assistance axée sur le client pour les besoins des utilisateurs opérationnels et techniques.

Votre profil :

Ingénieur civil ou industriel, ou licencié(e) en informatique, ou gradué(e) en informatique.

Trilingue français, néerlandais, anglais.

Pour toute information concernant cette fonction, appelez au n° 02/753 80 40.

Techniciens-spécialistes en électronique, en systèmes de télécommunications, de radar et de navigation

Vous êtes responsable de l'installation, de l'entretien et du fonctionnement des différents systèmes de sécurité aérienne, tels que : systèmes radar, traitement de plans de vol, télécommunications, aide à la navigation,...

Votre profil :

Gradué(e) en électronique ou en télécommunications.

Une bonne connaissance du néerlandais et de l'anglais est un atout.

Pour toute information concernant cette fonction, appelez au n° 02/753 80 00.

Business Analysts

En concertation avec les managers et les chefs de départements, vous êtes responsable de la préparation, de la rédaction et du suivi des budgets d'investissements et de résultats, de l'élaboration des rapports financiers mensuels, de l'analyse des résultats et des écarts et de la rédaction d'un commentaire qualitatif. Vous élaborez des tableaux de bord financiers et collectez à cette fin l'information requise.

Votre profil :

Licencié(e) en sciences économiques ou commerciales. Un M.B.A. constitue un atout supplémentaire.

Expérience de 3 ans au minimum dans une fonction équivalente.

Maîtrise de l'environnement MS Office.

Trilingue français, néerlandais, anglais.

Pour toute information concernant cette fonction, appelez au n° 02/206 20 26.

Senior Accountants

Vous organisez les clôtures mensuelles et annuelles et rédigez des procédures comptables. Vous êtres également responsable du contrôle des données financières et de la réconciliation des comptes généraux et analytiques. Vous suivez l'implémentation du logiciel comptable.

Votre profil :

Licencié(e) en sciences économiques ou commerciales. Un M.B.A. constitue un atout supplémentaire.

Expérience de 3 ans au minimum dans une fonction équivalente.

Maîtrise de l'environnement MS Office.

Trilingue français, néerlandais, anglais.

Pour toute information concernant cette fonction, appelez au n° 02/206 20 26.

Une carrière passionnante vous attend, au sein d'un environnement professionnel technologique de pointe, avec de réelles perspectives d'épanouissement, une formation et un salaire attrayants.

Intéressé(e) par une de ces offres d'emploi ?

Envoyez votre *curriculum vitae* à Belgocontrol, à l'attention du Career Center, Human Resources, rue du Progrès 80, bte 2, à 1030 Bruxelles, fax 02 / 206 20 35.

E-mail: Séverine_Rasquin@Belgocontrol.be

Surf : http: / / www.belgocontrol.be (25021)

Belgocontrol

—

Belgocontrol, een autonoom overheidsbedrijf dat 960 personeelsleden telt, biedt jobs aan die een uitdaging betekenen voor al wie gepassioneerd is door de luchtvaart en de allernieuwste spitstechnologie.

Luchtverkeersleiding is ons vak, boeiend en veeleisend !

Veiligheid is ons belangrijkste objectief.

Teneinde het hoofd te kunnen bieden aan het toenemende luchtverkeer in het luchtruim, zoeken wij 30 nieuwe medewerkers (m / v) voor :

Web-Developer

U ontwerp en beheert administratieve Intranet-toepassingen, de design van databases en entry screens.

Ervaring met ASP en Visuel Interdef is een bijkomende troef.

Uw profiel :

Ten minste gegradueerde in informatica.

Een goede kennis van het Frans en Engels.

Voor meer informatie over deze functie kan u bellen naar het nr. 02 / 753 67 00.

Field Engineers

Voor zowel de hardware als de software neemt u deel aan de ontwikkeling, de installatie, de implementatie en het onderhoud van verschillende luchtvaartveiligheidssystemen (met name radarssystemen en vluchtplanverwerkingssystemen, telecommunicatiesystemen, navigatiehulpmiddelen,...).

Uw profiel :

Burgerlijk of industrieel ingenieur met een specialisatie elektronica, luchtvaart of telecommunicatie.

Een goede kennis van het Frans en Engels is een troef.

Voor meer informatie over deze functie kan u bellen naar het nr. 02 / 753 80 00.

Project Leaders

Naargelang uw specialisatie staat u in voor de opvolging van technische projecten, radarsystemen, landings- en navigatiesystemen, systemen voor meteorologie of air traffic management. In dit kader werkt u samen met een team van personen uit verschillende afdelingen (onderhoudsdienst, gebruikers, specialisten).

In eerste instantie zal u deel uitmaken van verschillende technische diensten om vervolgens mee te werken aan meer specifieke projecten waarvoor een opleiding is voorzien.

Uw profiel :

Burgerlijk of industrieel ingenieur met specialisatie in telecommunicatie.

Projectervaring hebben.

Goede kennis van het Frans en Engels.

Voor meer informatie over deze functie kan u bellen naar het nr. 02 / 206 22 28.

Software Development Engineers - New Tower

De voornaamste taak bestaat in de analyse van de operationele behoeften van de luchtverkeersleiders in de toren alsook van de luchthavengebruikers, en de ontwikkeling van nieuwe informatica-toepassingen dienaangaande.

Uw profiel :

Burgerlijk of industrieel ingenieur, licentiaat of gegradueerde in de informatica. Kennis van de talen ADA, C^{+++} ... en het gebruik van API's voor Windows NT of Linux.

Goede kennis van het Frans en Engels is een troef.

Voor meer informatie over deze functie kan u bellen naar het nr. 02 / 753 80 40.

Software Implementation Coordinators - New Tower

U staat in voor het beheer van technisch-administratieve taken, softwarebeheer, kwaliteitscontrole, en voor de integratie van nieuwe ontwikkelde softwaresystemen voor de torenverkeersleiding. U staat eveneens in voor een klantgerichte ondersteuning van de operationele en technische gebruikers.

Uw profiel :

Burgerlijk of industrieel ingenieur, licentiaat of gegradueerde in informatica.

Drietalig : Frans, Nederlands, Engels.

Voor meer informatie over deze functie kan u bellen naar het nr. 02 / 753 80 40.

Technici-specialisten in elektronica, telecommunicatiesystemen, radar en navigatie.

U bent verantwoordelijk voor de installatie, het onderhoud en de werking van de verschillende verkeersveiligheidssystemen zoals : radarsystemen, vluchtplanbehandeling, telecommunicatie, navigatiehulpmiddelen.

Uw profiel :

Gegradueerde in elektronica of telecommunicatie.

Een goede kennis van het Frans en Engels is een troef.

Voor meer informatie over deze functie kan u bellen naar het nr. 02 / 753 80 00.

Business Analysts

In overleg met de managers en afdelingshoofden, staat u in voor de voorbereiding, het opstellen en de opvolging van investerings- en resultatenbudgetten; voor de uitwerking van de maandelijkse financiële rapporten, de analyse van de resultaten en de afwijkingen en voor het verstrekken van een kwaliteitsbeoordeling. U stelt financiële boordtabellen op en verzamelt hiervoor de vereiste informatie.

Je profiel :

Licentiaat in economische en handelswetenschappen; een M.B.A. is een bijkomende troef.

Minimum 3 jaar praktijkervaring in een gelijkaardige functie.

Kennis van de MS Office-omgeving.

Drietalig : Nederlands, Frans en Engels.

Voor meer informatie over deze functie kan u bellen naar het nr. 02 / 206 20 26.

Senior accountant

U organiseert de maandelijkse en jaarlijkse afsluitingen en stelt boekhoudprocedures op. U bent verantwoordelijk voor de controle van de financiële gegevens en de reconciliatie van algemene en analytische rekeningen. U volgt de implementatie van de boekhoudsoftware op.

Je profiel :

Licentiaat in economische en handelswetenschappen; een M.B.A. is een bijkomende troef.

Minimum 3 jaar praktijkervaring in een gelijkaardige functie.

Kennis van de MS Office-omgeving.

Drietalig : Frans, Nederlands, Engels.

Voor meer informatie over deze functie kan u bellen naar het nr. 02 / 206 20 26.

Zin in een boeiende carrière binnen een vooruitstrevende hoogtechnologische werkomgeving met reële doorgroeimogelijkheden, een opleiding en een aantrekkelijk loon ?

Belangstelling voor één van deze vacatures ?

Stuur uw *curriculum vitae* naar Belgocontrol, t.a.v. Career Center, Human Resources, Vooruitgangstraat 80, bus 2, 1030 Brussel, fax. 02/206 20 35.

E-mail: Séverine_Rasquin@Belgocontrol.be

Surf : http://www.belgocontrol.be (25021)

Hogeschool Limburg

—

Bij de Hogeschool Limburg is tijdens het academiejaar 2000-2001 volgende betrekking vacant :

administratief medewerker, niveau B, graad B1 (00/IWT/VAC/11)

Plaats :

departement Industriële Wetenschappen en Technologie,

Universitaire Campus Diepenbeek.

In te vullen taken :

administratieve ondersteuning van het departementshoofd;

secretariaat departement.

Omvang van de opdracht :

100 % opdracht met ingang van indiensttreding tot 30 september 2001, waarna verlenging mogelijk.

Vereist diploma :

diploma gegradueerde secretariaat-talen.

Vereiste kennis en vaardigheden :

ervaring in (school)administratie strekt tot aanbeveling.

Kandidaturen dienen aangetekend te gebeuren op formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij de Hogeschool Leuven, centrale administratie, personeelsdienst, Universitaire Campus, gebouw H, 3590 Diepenbeek, tel. : 011/26 00 46, en die ingevuld uiterlijk op 3 oktober 2000 naar dit adres moeten worden verstuurd. (25022)

K.U.Leuven

—

Voor het Centrum Menselijke Erfelijkheid van de Faculteit geneeskunde zoeken wij een administratief medewerker (m/v), graad 4 - VB/B/2000/26/P - verlenging.

Doel van de functie :

Het zelfstandig afwerken en beheren van een aantal administratieve taken in het kader van Euroglycan, een Europees onderzoeksproject in het domein van erfelijke stofwisselingsstoornissen, alsook het ondersteunen van de wetenschappelijke coördinator van dit project.

Opdrachten :

het voorbereiden van de vergaderingen en de verslagen van Euroglycan en de administratieve opvolging van het project;

het voorbereiden van de jaarlijkse rapporten aan de Europese Commissie;

het beheren van de patiëntendatabank;

het onderhouden van de website van Euroglycan en van de databank;

het opstellen van formulieren die voldoen aan de ethische en wettelijke bepalingen voor onderzoek op patiëntenmateriaal.

Profiel :

Kandidaten bezitten minimum een diploma van het hoger onderwijs van het korte type.

Zij beschiken over een goede kennis van databasemanagement en van de courante PC-toepassingen.

Zij hebben reeds enige ervaring met het voorbereiden van vergaderingen en het opstellen van rapporten.

Zij hebben een goede talenkennis Nederlands, Frans en Engels.

Selectieproeven :

preselectie op basis van elementen uit het profiel;

proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

een halftijdse tewerkstelling voor de duur van drie jaar ten laste van een patrimoniumfinanciering.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar de personeelsdienst ATP, ter attentie van Monique Aelbrecht, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. : 016/32 20 13, fax : 016/32 29 98.

E-mail : Monique.Aelbrecht@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst ATP uiterlijk op 30 september 2000. (25023)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Mechelen

—

Het O.C.M.W.-Mechelen gaat over tot aanwerving van 1 klusjesman voor het rustoord De Polder.

Taakinhoud :

uitvoeren van diverse herstellingen;

toezicht houden op en onderhouden van technische nutsvoorzieningen;

hulp bieden aan gespecialiseerde technieken bij onderhouden en/of herstel van toestellen;

opknappen van diverse klusjes en karweitjes (renovatie);

medeverantwoordelijk voor brandveiligheid en inbraakpreventie;

opslaan en verdelen van consumptiematerialen;

boodschappen doen.

Profiel :

basiskennis metselwerk, loodgieterij, elektriciteit, schrijnwerkerij;

kunnen schilderen en behangen;

basiskennis veiligheidsaspecten van dit soort werk;

vertrouwd zijn met de leefwereld van de bejaarden;

zich kunnen integreren in een klein team;

zin voor initiatief en verantwoordelijkheid;

in bezit van rijbewijs B.

Inschrijvingen : uiterlijk 11 oktober aanstaande, t.a.v. Mevr. Mia Spaey, diensthoofd personeelsorganisatie, Bruul 52, te 2800 Mechelen. (25024)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Joost-ten-Node

—

Het O.C.M.W. van Sint-Joost-ten-Node organiseert een aanwervingsexamen voor de volgende betrekkingen :

administratief assistente (m/v), met wervingsreserve van twee jaar; en

maatschappelijk assistent (m/v).

Inlichtingen : tel. : 02/220 29 07, tussen 8 u. 30 m. en 11 u. 30 m.

Laatste datum voor de inschrijvingen : aangetekend, 6 oktober 2000. (25025)

Centre public d'aide sociale de Saint-Josse-ten-Noode

—

Le C.P.A.S. de Saint-Josse-ten-Noode organise un examen de recrutement pour l'emploi suivant :

assistants administratifs (m/f), avec reserve de deux ans; et

assistants sociaux (m/f).

Renseignements : tél. : 02/220 29 07, entre 8 h 30 m et 11 h 30 m.

Date limite d'inscription : 6 octobre 2000, par recommandé. (25025)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

—

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement
Infractions liées à l'état de faillite

—

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

—

Bij definitief vonnis, d.d. 21 juni 2000, heeft de correctionele rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15e kamer, op tegenspraak :

Haesen, Patrick Henri Martin, postbediende, geboren te Hasselt op 17 maart 1971 en wonende te 3910 Neerpelt, Boseind 90.

Plichtig verklaard van te Neerpelt, tussen 1 en 31 januari 1999 :

als natuurlijke persoon-handelaar, H.R. Hasselt 95050, die zich in staat van faillissement bevindt met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van het faillissementswet gestelde termijn van een maand aangifte te doen van het faillissement, namelijk binnen één maand nadat hij opgehouden had te betalen wat zeker het geval was op 1 januari 1999.

Hem veroordeeld tot :

Een gevangenisstraf van drie maanden, met uitstel van drie jaar, en een geldboete van honderd frank, gebracht op twintigduizend frank, subsidiair dertig dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 1 000 BEF, een verplichte bijdrage van 2 000 BEF, en tot de kosten van het geding begroot op de som van 3 301 BEF.

Zegt voor recht dat er geen redenen voorhanden zijn om aan de veroordeelde verbod op te leggen om persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen.

Beveelt dat bij toepassing van artikel 490 Strafwetboek huidig vonnis op kosten van beklaagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Hasselt, 8 september 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) C. Schuermans. (25026)

Bij definitief vonnis, d.d. 28 juni 2000, heeft de correctionele rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15e kamer, op tegenspraak :

1) Deenen, Arnold Hendrik, verkoper, geboren te Maastricht (Ned.) op 27 november 1966, wonende te 3620 Lanaken, Wezelpad 1, thans 3740 Bilzen, Tombestraat 35/1, thans 3620 Lanaken, Koning Albertlaan 5.

2) Magermans, Jacob Jozef, vertegenwoordiger, geboren te Heerlen (Ned.) op 30 juni 1934, wonende te 3511 Hasselt, Tuilterstraat 39.

Plichtig verklaard van te Hasselt, vanaf 1 juli 1994 tot en met 20 november 1997 :

de eerste als zaakvoerder, H.R. Hasselt 83195, en

de tweede als feitelijk leider van De Schakel B.V.B.A., H.R. Hasselt 83195,

in staat van faillissement als zodanig verklaard bij vonnis van 20 november 1997 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, zich schuldig te hebben gemaakt aan misdrijven, in verband met de staat van faillissement.

Hen veroordeelde tot :

de eerste :

een gevangenisstraf van drie maanden, met uitstel van drie jaar, en een geldboete van honderd frank, gebracht op twintigduizend frank, subsidiair dertig dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 1 000 BEF, een verplichte bijdrage van 2 000 BEF, en tot de kosten van het geding begroot op de som van 506 BEF;

de tweede :

een gevangenisstraf van zes maanden, met uitstel van drie jaar, en een geldboete van tweehonderd frank, gebracht op veertigduizend frank, subsidiair zestig dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 1 000 BEF, een verplichte bijdrage van 2 000 BEF, en tot de kosten van het geding begroot op de som van 509 BEF.

Beveelt dat bij toepassing van artikel 490 Strafwetboek huidig vonnis op kosten van beklaagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Hasselt, 8 september 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) C. Schuermans. (25027)

Bij definitief vonnis, d.d. 9 februari 2000, heeft de correctionele rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15e kamer, op verstek (betekend : aan politie d.d. 4 maart 2000 + kennisname d.d. 19 april 2000).

Gielis, Josephus Clemens, aannemer, geboren te Koersel op 27 maart 1961, wonende te 3580 Beringen, Violetstraat 44/6.

Plichtig verklaard van te Beringen, tussen 9 oktober 1997 en 17 mei 1999 :

als natuurlijke persoon-handelaar, H.R. Hasselt 77636, die zodanig verklaard bij vonnis van 9 oktober 1997, van de rechtbank van koophandel te Hasselt, zich schuldig gemaakt te hebben aan bedrieglijke bankbreuk.

Hem veroordeelde tot :

Een gevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van tweehonderd frank, gebracht op veertigduizend frank, subsidiair zestig dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 1 000 BEF, een verplichte bijdrage van 2 000 BEF, en tot de kosten van het geding begroot op de som van 640 BEF.

Betaling aan de burgerlijke partij, ten titel van provisionele schadevergoeding, de som van één frank.

Beveelt dat bij toepassing van artikel 490 Strafwetboek huidig vonnis op kosten van beklaagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Hasselt, 8 september 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) C. Schuermans. (25028)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1er du Code civil

—

Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

—

Vredegerecht van het kanton Borgerhout

—

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Borgerhout, verleend inzake R.V. 00B76, op 20 september 2000 werd, Jordens, Rita Brigitta Maria A.L., geboren te Antwerpen op 20 juli 1954, invalide, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen) te Collegelaan 111/7, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Meylemans, Jef, advocaat, kantoorhoudende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Kroonstraat 44.

De beschikking heeft uitwerking van 12 september 2000 tot en met 20 december 2000.

Borgerhout (Antwerpen), 20 september 2000.

Voor eensluidend uittreksel, de hoofdgriffier, (get.) Dillen Marcel. (66309)

Vredegerecht van het tweede kanton Brugge

—

Bij beschikking van 7 september 2000, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat, Maene, Maria José, geboren te Brugge op 17 oktober 1912, wonende in R.V.T. Avondrust, De Manlaan 50*c* te 8490 Jabbeke, niet in staat is zelf haar goederen te beheren, en heeft aangewezen als voorlopig bewindvoerder : Moerkerke, Jan, wonende te 8000 Brugge, Steenkaai 16, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488*bis* f § 1 tot en met § 5 van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 20 september 2000.

De hoofdgriffier, (get.) Marechal, Jozef. (66310)

Bij beschikking van 8 september 2000, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat, Meuleman, Maria, geboren te Brugge op 1 maart 1935, wonende te 8020 Oostkamp, Gevaartsestraat 35, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Onze-Lieve-Vrouw, Koning Albert I-laan 8 te 8200 Brugge, niet in staat is zelf haar goederen te beheren, en heeft aangewezen als voorlopig bewindvoerder : Traen, Bernadette, wonende te 8020 Oostkamp, Kapellestraat 116, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488*bis* f § 1 tot en met § 5 van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 20 september 2000.

De hoofdgriffier, (get.) Marechal, Jozef. (66311)

Vredegerecht van het kanton Deinze

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 13 september 2000 inzake, Wolfcarius, Andrea, geboren te Dentergem op 13 november 1921, gedomicilieerd te 9800 Deinze, Karel Picquelaan 49, Rustoord Onze-Lieve-Vrouw) beschermde persoon, werd de bevoegdheid van de hierna genoemde voorlopige bewindvoerder verleend bij Onze beschikking van 10 februari 2000, uitgebreid met het geheel der bevoegdheden vervat in art. 488*bis* f § 1 tot en met § 5 van het Burgerlijk Wetboek, Le Fevere de ten Hove, Damien, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Voldersstraat 32.

Deinze, 18 september 2000.

Voor eensluidend uittreksel, de adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens. (66312)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 19 september 2000 werd, Maerschalck, Rachel, geboren te Merendree op 5 oktober 1920, gedomicilieerd te 9850 Nevele, Overbroekkouterslag 14, verblijvende te Sint-Vincentiuskliniek, Schutterijstraat 34, te 9800 Deinze, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Le Fevere de ten Hove, Damien, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Voldersstraat 32.

Deinze, 20 september 2000.

Voor eensluidend uittreksel, de adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens. (66313)

Vredegerecht van het derde kanton Gent

—

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 5 september 2000 werd, Decoeijer, Babette, geboren te Gent op 27 mei 1963, wonende te 9000 Gent, Jan Yoensstraat 119, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Verbeest, Nadine, advocaat, wonende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Driekoningenstraat 3.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 7 augustus 2000.

Gent, 19 september 2000.

De griffier, (get.) C. Clauwaert. (66314)

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 5 september 2000 werd, Heye, Christiaan, geboren te Gent op 12 maart 1951, verblijvende in het P.C. Dr. Guislain, Jozef Guislainstraat 43 te 9000 Gent, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Verbeest, Nadine, advocaat, wonende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Driekoningenstraat 3.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 11 augustus 2000.

Gent, 19 september 2000.

De griffier, (get.) C. Clauwaert. (66315)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 12 september 2000 werd, Van de Voorde, Rachel, geboren te Sleidinge op 15 mei 1913, wonende te 9940 Sleidinge, Polenstraat 92, verblijvende in het A.Z. Sint-Lucas, Groenebriel 1 te 9000 Gent, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Taeye, Sabine, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Pekelharing 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 24 augustus 2000.

Gent, 20 september 2000.

De hoofdgriffier, (get.) Verspeet, Magda. (66316)

Vredegerecht van het kanton Geraardsbergen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen, verleend op 14 september 2000, werd Rousseau, Réné, geboren te Erwetegem op 9 januari 1914, gedomicilieerd Gaverstraat 184, 9500 Geraardsbergen, verblijvende rusthuis « Carpe Diem », Sint-Marcellusstraat 12, 9400 Ninove-Voorde, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Damme, Geert, advocaat, Verhaegenlaan 8, 9500 Geraardsbergen.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) C. Borgenon. (66317)

Vredegerecht van het eerste kanton Leuven

—

Beschikking d.d. 20 september 2000, verklaart Dechamps, Augusta, geboren op 14 februari 1913, wonende te 3220 Holsbeek, Leuvensebaan 340, verblijvende Sint-Margaretha, Kortrijksebaan 4, te 3220 Holsbeek, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Bollens, Dirk, geboren te Leuven op 14 november 1967, bediende, wonende te 3018 Wijgmaal (BT.), Steenakkerstraat 20.

Leuven, 20 september 2000.

De adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (66318)

Beschikking d.d. 20 september 2000, verklaart Vermeylen, Liliane, geboren te Heverlee op 23 februari 1956, zonder beroep, wonende te 3210 Lubbeek, Staatsbaan 331, verblijvende U.C. Sint-Jozef v.z.w., Leuvensesteenweg 517, te 3070 Kortenberg, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Beelen, Robert, geboren te Tienen op 28 april 1953, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24.

Leuven, 20 september 2000.

De adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (66319)

Beschikking d.d. 20 september 2000, verklaart Binnard, Christiane, geboren te Leuven op 25 maart 1951, logistiek medewerkster, wonende te 3010 Kessel-Lo, Pr. Daemsstraat 31/4, verblijvende U.Z. Gasthuisberg, Herestraat 49, te 3000 Leuven, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Binnard, Jozef Marie, geboren te Leuven op 29 mei 1949, leraar, wonende te 3001 Heverlee, Priorijlaan 8.

Leuven, 20 september 2000.

De adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (66320)

Beschikking d.d. 20 september 2000, verklaart Feytens, Anne Henriette, geboren te Leuven op 8 juni 1956, wonende te 3001 Heverlee, Broekstraat 51/1, opgenomen in de instelling U.C. Sint-Jozef v.z.w., Leuvensesteenweg 517, te 3070 Kortenberg, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Beelen, Robert, geboren te Tienen op 28 april 1953, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24.

Leuven, 20 september 2000.

De adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (66321)

Beschikking d.d. 20 september 2000, verklaart Defraeye, Godelieve, geboren te Rumbeke op 3 oktober 1931, wonende te 1020 Laken (Brussel-stad), Dikke Beuklaan 135, verblijvende U.C. Sint-Jozef v.z.w., Leuvensesteenweg 517, te 3070 Kortenberg, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Crommelijnck, Ermano Jozef Marcel, wonende te E-04640 Pulpi-Almeria, San Juan de los Terraros, met keuze van woonst, Thomas Edisonlaan 3, te 1780 Wemmel.

Leuven, 20 september 2000.

De adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (66322)

Beschikking d.d. 20 september 2000, verklaart Lefebvre, Elza Laura Maria, geboren te Schaarbeek op 10 juni 1921, wonende en verblijvende De Wingerd, 3000 Leuven, Noormannenstraat 68, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Holemans, Karel Jozef, geboren te Steenokkerzeel op 10 november 1915, gepensioneerd, wonende te 1933 Sterrebeek, Mechelsesteenweg 151.

Leuven, 20 september 2000.

De adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (66323)

Vredegerecht van het kanton Ninove

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ninove, verleend op 14 september 2000, werd Couck, Anna, geboren op 6 mei 1935, wonende te 9470 Denderleeuw, A. De Brabanterstraat 116, verblijvend in het Psychiatrisch Ziekenhuis « Zoete Nood Gods », Reymeersstraat 13*A*, te 9340 Lede, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Couck, Maria, lerares, wonende te 9470 Denderleeuw, A. De Brabanterstraat 83.

Ninove, 20 september 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) R. Van Durme. (66324)

Justice de paix du canton de Bastogne

—

En suite à la requête déposée le 25 août 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne rendue le 8 septembre 2000, M. Lambert, René, né le 26 septembre 1936 à Longvilly, domicilié Orreux 7, à 6680 Saint-Ode (Amberloup), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Rathy, Gilberte, domiciliée Orreux 7, à 6680 Amberloup.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Aernouts, Marie-Yvonne. (66325)

Justice de paix du canton de Couvin

—

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Couvin en date du 11 septembre 2000, la nommée Dessertaine, Lucienne, née à Paris le 15 février 1920, résidant actuellement et domiciliée à 5660 Mariembourg, chaussée de Fagnolle 54, à la Résidence « Les Forsythias », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Raphaël Adam, avocat à 5600 Philippeville, rue de France 17.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Dussenne. (66326)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Couvin en date du 11 septembre 2000, la nommée Legut, Bronislawa, née en Pologne le 5 février 1915, domiciliée à 5670 Nismes, rue Saint-Joseph 1, mais résidant actuellement à 5670 Nismes, rue Ainseveau 44, au Home « Le Repos des Vallées », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Raphaël Adam, avocat à 5600 Philippeville, rue de France 17.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Dussenne. (66327)

Justice de paix du canton de Dinant

—

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Dinant rendue le 18 septembre 2000, Mme Descamps, Germaine, née le 24 avril 1913 à Namur, domiciliée au « Château Bel Air », rue du Tricointe 30, à 5530 Yvoir, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dufour, Christine, avocat, dont les bureaux sont situés à 5500 Dinant, rue de la Pommeraie 21.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Munten, Raymond. (66328)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

—

Suite à la requête déposée le 31 août 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville rendue le 20 septembre 2000, M. Colleau, Christian, né le 10 novembre 1951 à Montignies-sur-Sambre, divorcé, domicilié rue Al Vaux 10, à 5640 Biesme, résidant C.H.R.V.S., rue Chère Voie 75, à 5060 Auvelais, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de sa fille : Mme Colleau, Maud, née le 2 janvier 1974, docteur en médecine, domiciliée Grand-Route 67/2, à 5651 Laneffe.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (66329)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

—

Suite à la requête déposée le 17 août 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne rendue le 12 septembre 2000, Mme Verzwyvel, Maria Augusta, née le 23 mars 1913 à Tielen, mariée, domiciliée rue Paul Janson 161, à 4460 Grâce-Hollogne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Boeckx, Julia Maria Josepha, née le 2 novembre 1936 à Tielen, domiciliée rue du Bois de Malette 42, à 4460 Grâce-Hollogne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon. (66330)

Suite à la requête déposée le 17 août 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne rendue le 12 septembre 2000, M. Boeckx, Joannes, né le 15 mars 1911, marié, domicilié rue Paul Janson 161, à 4460 Grâce-Hollogne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Boeckx, Julia Maria Josepha, née le 2 novembre 1936 à Tielen, domiciliée rue du Bois de Malette 42, à 4460 Grâce-Hollogne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon. (66331)

Justice de paix du canton de Grivegnée

—

Suite à la requête déposée le 12 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 12 septembre 2000, Mme Babilone, Renée, née le 27 août 1910 à Liège, veuve, domiciliée rue Chanteclaire 8, à 4130 Tilff, résidant à l'Hôtel des Bains, avenue des Ardennes 96, à 4130 Tilff, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Girouard, Françoise, avocat, dont les bureaux sont sis rue de la Loi 8, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (66332)

Justice de paix du troisième canton de Liège

—

Suite à la requête déposée le 7 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 12 septembre 2000, Mme Marchal, Marie-Louise, née le 22 octobre 1919 à Chiny, Résidence Elisabeth Montagne, Sainte-Walburge 94, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Dupont, Willy, domicilié rue Machette 2, 4121 Neuville-en-Condroz.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Parizel, Myriam. (66333)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

—

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 15 septembre 2000, suite à la requête déposée au greffe le 4 septembre 2000, la nommée Facon, Sophie Anne Louise, née à Etterbeek le 30 juillet 1961, célibataire, domiciliée à 1020 Bruxelles, avenue de la Nivéole 36, résidant actuellement à 1030 Bruxelles, rue Kennis 9, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Goemaere, Martine, avocat, adresse cabinet : rue des Coteaux 227, à 1030 Schaerbeek.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (66334)

Justice de paix du second canton de Tournai

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 18 septembre 2000, M. Cambier, Emmanuel, sans domicile, ni résidence connus, né le 9 janvier 1945 à Ath, se trouvant au Centre Hospitalier Psychiatrique « Les Marronniers », à 7500 Tournai, Pavillon « Les Genêts », rue des Fougères 35, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, domicilié à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (66335)

Justice de paix du canton de Mouscron

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron rendue en date du 11 septembre 2000, la nommée Benoit, Germaine, résidant au Reposoir Saint-Antoine, avenue du Reposoir 1, à 7711 Dottignies, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me M. Vloebergs, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Rogier 45.

Mouscron, le 19 septembre 2000.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Bausier. (66336)

Justice de paix du canton de Wavre

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre, le nommé Westerlinck, Eleonore, domiciliée avenue de Merode 8, 1330 Rixensart, a été désigné administrateur provisoire des biens de Van Aerschot, Maria, née à Tielt le 27 décembre 1917, domiciliée à 1380 Lasne, Clos René Vanhachter 8, résidant actuellement à Résidence Lasnoise, rue Champs des Vignes 22, 1380 Lasnes.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (66337)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

—

Vredegerecht van het kanton Beveren

—

Beschikking van de heer vrederechter van het kanton Beveren, d.d. 20 september 2000, verklaart de heer Lesseliers, Johan, notaris, wonende te 9120 Beveren (Haasdonk), Stuurstraat 115, en kantoorhoudende te 9120 Beveren, Diederik van Beverenlaan 42, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Beveren op 28 juni 2000 (rolnummer 00B20 - Rep.R. 1046/2000), tot voorlopig bewindvoerder over dame Lesseliers, Ghislaine Emilienne Maria Albert, geboren te Beveren op 25 september 1927, zonder beroep,

ongehuwd, wonende te 9120 Beveren, Grote Markt 24 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 juli 2000, blz. 23999, en onder nr. 64725), met ingang van 10 augustus 2000 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Beveren, 20 september 2000.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Van Mulders, Maurice. (66338)

Vredegerecht van het eerste kanton Leuven

—

Beschikking d.d. 20 september 2000 verklaart Clarke, Craig Anthony, geboren te Drogheda (Ierland) op 31 maart 1969, kelner, wonende te 9000 Gent, Ooievaarstraat 140, opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren vanaf 20 september 2000, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Leuven-1 op 21 april 1997 (rolnummer RV 97/74), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 20 september 2000 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Beelen, Robert, geboren te Tienen op 28 april 1953, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24.

Leuven, 20 september 2000.

De adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (66339)

Vredegerecht van het tweede kanton Leuven

—

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 19 september 2000, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Demoitie, Elvire, geboren te Tienen op 8 juni 1913, gedomicilieerd Leuvenselaan 331, 3300 Tienen, met huidige verblijfplaats Ed. Remy, Fred. Lintsstraat 33, 3000 Leuven, ambtshalve ingevolge van overlijden te Leuven op 5 september 2000.

Leuven, 19 september 2000.

Voor eensluidend afschrift : de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (66340)

Vredegerecht van het kanton Maasmechelen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 15 september 2000, werd een einde gesteld aan de opdracht van Haenraets, Anne-Marie, advocaat, wonende te 3620 Lanaken, Koning Albertlaan 73, als voorlopig bewindvoerder over Dresen, Vasile, geboren te Lanklaar op 31 december 1939, gedomicilieerd en met huidige verblijfplaats Oude Burelen, Heufkensweg 4, 3630 Maasmechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) R. Coun. (66341)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

—

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège du 19 septembre 2000 :

il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 27 octobre 1998, a pris fin suite au décès de Mme Lekanne, Andrée, domiciliée rue du Méry 2, à 4000 Liège;

il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire : Me Wenric, Jean-Luc, avocat, dont le cabinet est sis boulevard Jules de Laminne 1, à 4000 Liège.

Liège, le 19 septembre 2000.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (66342)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège du 20 septembre 2000 a été levée la mesure d'administraton provisoire prise par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Mons en date du 28 juin 1994 à l'égard de Mme Cauchies, Denise, domiciliée place des Guillemins 11/446, à 4000 Liège. Cette personne ayant retrouvé la capacité de gérer ses biens.

Il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire : M. l'avocat Bughin, Paul, domicilié boulevard Sainctelette 46, à 7000 Mons.

Liège, le 20 septembre 2000.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (66343)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode en date du 20 septembre 2000, mettons fin à la mission de Desir, Thérèse, domiciliée avenue Princesse Paola 12, à 7030 Saint-Symphorien, administrateur provisoire des biens de Vertenoeil, Raymonde, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue de Brocqueville 42, et résidant à 1140 Bruxelles, Maison de repos et de soins Saint-Joseph, rue de la Marne 89, fonctions lui conférées par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode du 27 avril 2000, suite au décès de la personne protégée survenu à Watermael-Boitsfort le 3 septembre 2000.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Decraux, V. (66344)

Justice de paix du second canton de Verviers

—

Suite à la requête déposée le 19 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers rendue le 20 septembre 2000, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 20 janvier 2000, et publié au *Moniteur belge* du 27 janvier 2000 (page 2897, avis 60522), à l'égard de Mme Dale, Marie Louise Alphonsine Henriette Berthe, Belge, née le 25 février 1915 à Verviers, pensionnée, divorcée, domiciliée chaussée de Heusy 77, « Résidence Saint-Joseph », 4800 Verviers, cette personne étant décédée en date du 6 septembre 2000, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. Simon, André, domicilié rue Hodiamont 9/8, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (66345)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

—

Vredegerecht van het derde kanton Gent

—

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 12 september 2000, werd Mr. Beele, Frederic, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Bagattenstraat 124, toegevoegd als voorlopig bewindvoerder aan Vermaercke, Georgette, geboren te Gent op 7 januari 1930, wonende te 9000 Gent, Leliestraat 42, thans verblijvende in het P.C. Sleidinge, Weststraat 135, te 9940 Sleidinge, in vervanging van De Busscher, Martine, rechter, wonende te 9920 Lovendegem, Molendreef 79, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent op 10 maart 1998 (R.V. 48/08 - Rep.nr. 690).

Gent, 19 september 2000.

De griffier, (get.) C. Clauwaert. (66346)

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 12 september 2000, werd Mr. Beele, Frederic, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Bagattenstraat 124, aangesteld als voorlopig bewindvoerder aan Spitaels, Leopold, geboren te Erps-Kwerps op 6 oktober 1950, wonende te 9940 Evergem, Kortendam 1, verblijvende P.C. Sleidinge, Weststraat 135, te 9940 Sleidinge, in vervanging van De Busscher, Martine, rechter, wonende te 9920 Lovendegem, Molendreef 79, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent op 25 juli 2000 (R.V. 00 B 208 - Rep.nr. 2170).

Gent, 19 september 2000.

De griffier, (get.) C. Clauwaert. (66347)

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 12 september 2000, werd Mr. Beele, Frederic, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Bagattenstraat 124, aangesteld als voorlopig bewindvoerder aan Mostaert, Daniël, geboren te Gent op 25 juni 1962, wonende te 9000 Gent, Opgeëistenlaan 261, verblijvende P.C. Sint-Jan de Deo, Fratersplein 9, te 9000 Gent, in vervanging van De Busscher, Martine, rechter, wonende te 9920 Lovendegem, Molendreef 79, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent op 25 juni 1999 (R.V. 99 B 174 - Rep.nr. 1527).

Gent, 19 september 2000.

De griffier, (get.) C. Clauwaert. (66348)

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 12 september 2000, werd Mr. Beele, Frederic, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Bagattenstraat 124, aangesteld als voorlopig bewindvoerder aan Avermaete, Victorina, geboren te Gent op 31 oktober 1922, verblijvende te 9940 Evergem, Hoeksken 29, in vervanging van De Busscher, Martine, rechter, wonende te 9920 Lovendegem, Molendreef 79, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent op 19 juni 1996 (R.V. 77/96 - Rep.nr. 159/96).

Gent, 19 september 2000.

De griffier, (get.) C. Clauwaert. (66349)

Justice de paix du canton de Messancy

—

Suite à la requête déposée le 4 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy rendue le 13 septembre 2000, il a été mis fin au mandat de Me Pascal Bouvy, avocat à Virton, avenue Bouvier 41. Ce dernier a été remplacé par Me Jean-François Fontaine, avocat à Arlon, rue des Martyrs 19, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Mathieu, Adrien, né à Arlon le 11 octobre 1952, domicilié à 6790 Aubange, avenue de la Gare 15.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal délégué, (signé) Cop, Nadia. (66350)

Suite à la requête déposée le 4 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy rendue le 13 septembre 2000, il a été mis fin au mandat de Me Pascal Bouvy, avocat à Virton, avenue Bouvier 41. Ce dernier a été remplacé par Me Jean-François Fontaine, avocat à Arlon, rue des Martyrs 19, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Laurent, Albert, né le 19 décembre 1918, domicilié à 6700 Arlon (Heinsch), rue de Thiaumont 37, mais résidant actuellement à la Maison de Repos « En Famille », à 6640 Vaux-sur-Sûre, Salvacourt.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal délégué, (signé) Cop, Nadia. (66351)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

—

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

—

Suivant acte n° 00-1589 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 14 septembre 2000 :

Mme Vandaele, Pascale Nicole Patricia, sans profession, née à Ixelles le 30 octobre 1969, domiciliée à Obaix, rue du Village 72, agissant en tant que tutrice légale de ses deux enfants mineurs, issus de son mariage avec le défunt, à savoir :

1. Gaëlle Dominique Xavier Gilsoul, née à Berchem-Sainte-Agathe le 13 novembre 1993;

2. Audrey Annick Xavier Gilsoul, née à Berchem-Sainte-Agathe le 15 février 1996,

autorisée par délibération du conseil de famille tenue le 21 juin 2000 sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Seneffe a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Patrice Jean-Pierre Gilsoul, informaticien, né à Bruxelles le 7 mai 1968, demeurant à Bruxelles, deuxième district, rue Léopold Ier 216, est décédé à Lasne le 19 février 2000.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Guy Dubaere, notaire à Jette, avenue de Jette 171.

Jette, le 19 septembre 2000.

(Signé) Guy Dubaere, notaire. (25029)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 6 september 2000, blijkt dat Mevr. Dominique Rolande Vlaminck, geboren te Ukkel op 4 oktober 1963, wonende te 9400 Appelterre-Eichem (Ninove), Leon Dauwstraat 53, handelend in haar hoedanigheid als moeder en wettelijke voogdes van haar minderjarige kinderen :

1. Tiereliers, Sandra, geboren te Geraardsbergen op 19 juni 1988; en

2. Tiereliers, Kevin, geboren te Ninove op 20 juli 1989,

beiden wonende bij hun moeder,

teneinde dezer handeling gemachtigd bij beslissing van de familieraad d.d. 27 april 2000, in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen de heer Jozef Tiereliers, geboren te Diest op 25 december 1919, in leven laatst wonende te 3000 Leuven, Frederik Lintsstraat 33, overleden te Leuven op 20 januari 2000, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Michel Brandhof, Guido Gezellestraat 21, 3290 Diest.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Diest, 19 september 2000.

(Get.) Michel Brandhof, notaris. (25031)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

—

Op 14 juli 2000, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, M.R. Bourdeaud'hui, griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen : Heirman, Katrien Maria Michaela, geboren te Nieuwkerken-Waas op 8 juni 1961, wonende te 9000 Gent, Liverpoolstraat 15, handelend in haar hoedanigheid van moeder-wettige voogdes over de persoon en de goederen van haar bij haar inwonend minderjarig kind, zijnde : Nuytkens, Nel, geboren te Gent op 17 januari 1997.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Nuytkens, Marc Georges, geboren te Mechelen op 12 september 1963, in leven laatst wonende te 9940 Evergem, Trilkouter 27, en overleden te Evergem op 8 mei 2000.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beslissing van de familieraad, gehouden op 6 juni 2000 onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Zelzate, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Nuytkens, Marc Georges, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen, ter studie van Mr. Rudy Vandermander, notaris te 9940 Ertvelde, Hospitaalstraat 50, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, griffier, heeft ondertekend.

(Get.) K. Heirman; M.R. Bourdeaud'hui.

Voor eensluidend afschrift afgeleverd aan Mr. De Jonghe, advocaat te Gent : de hoofdgriffier, (get.) J. Geerinckx. (25030)

Tribunal de première instance de Liège

—

L'an deux mille, le vingt septembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Schmits, Pierre, avocat à Stembert, rue du Tombeux 43, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Donnay, Lambertine, née à Romsée le 14 juin 1914, domiciliée à Liège, avenue F. Terwagne 5/10, mais résidant actuellement à la Clinique des Frères Alexiens, à Henri-Chapelle, Ruyff 68, à ce désigné par ordonnance du 5 juin 2000 par M. le juge de paix du canton de Limbourg, et à ce autorisé par ordonnance du 6 septembre 2000 par M. le juge de paix du canton de Limbourg, ordonnance qui restera annexée au présent acte, lequel comparant a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Chouffart, Joseph Jean Louis, né à Grivegnée le 16 avril 1927, de son vivant domicilié à Grivegnée (Liège), avenue des Coteaux 145, et décédé le 10 juillet 1999 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Bodson, Murielle, notaire à Grivegnée, rue F. Ferrer 5.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et Luce-Audrey Gerard, greffier adjoint délégué.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (25032)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

—

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 20 september 2000, hebben :

Bloemen, Madeleinde Albertine, geboren te Lanaken op 5 mei 1924, wonende te 1081 Koekelberg, rue des Tiserands 13/1, handelend in eigen naam;

Bloemen, Anne-Marie Thérèse Ghislaine Marguerite Renée, geboren te Mellier op 1 april 1933, wonende te Braives, rue de la Motte 19, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Bloemen, Albert Henri, geboren te Mellier op 3 oktober 1935, in leven laatst wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Struisbeeklaan 38, en overleden gevonden te Wilrijk op 25 februari 2000.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van Couturier, Dirk, notaris te 2610 Antwerpen (Wilrijk), Hindenstraat 10.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 20 september 2000.

De adjunct-griffier, (get.) R. Aerts. (25033)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 19 september 2000, heeft Stuyts, Julia Maria, geboren te Zoersel op 9 december 1926, wonende te 2390 Westmalle, Heidemolenlaan 50, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Geys, Gerda Maria, geboren te Antwerpen op 16 december 1964, in leven laatst wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Bisschoppenhoflaan 157, en overleden te Deurne op 2 juni 2000.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van De Smedt, Wim, notaris te 2160 Wommelgem, Herentalsebaan 731.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 19 september 2000.

De adjunct-griffier, (get.) R. Aerts. (25034)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 19 september 2000, heeft de heer Heyninck, Petrus Augustinus, geboren te Sint-Pauwels op 21 maart 1940, wonende te 9190 Stekene, Sparrenhofdreef 17, handelend in zijn hoedanigheid van broer, wettelijke voogd, over de verlengd minderjarig verklaarde : Heyninck, Reginald Augustus Hortencia, geboren te Sint-Niklaas op 9 januari 1957, gedomicilieerd te Stekene, Sparrenhofdreef 17, verblijvende te 8211 Aartrijke, Aartrijksestraat 77, V.Z.W. Engelbewaarder, in staat van verlengde minderjarigheid verklaart bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 8 mei 1979, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Geldof, Yvonne, geboren te Vrasene op 29 oktober 1917, in leven laatst wonende te 9111 Belsele, Kemzekestraat 113, en overleden te Sint-Gillis-Waas op 1 februari 2000.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. notaris D. Smet, ter standplaats 9170 Sint-Gillis-Waas, Kerkstraat 76.

Dendermonde, 19 september 2000.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (25035)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 18 september 2000, blijkt dat :

Schoofs, Linda Lizette, van Belgische nationaliteit, geboren te Heusden (Limburg) op 11 september 1956, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Beringersteenweg 75, handelende in eigen naam en tevens handelend als moeder en wettige voogdes over haar minderjarige kinderen :

Vanhoudt, Jenna, geboren te Heusden-Zolder op 29 december 1985;

Vanhoudt, Michael, geboren te Heusden-Zolder op 21 oktober 1987,

hiertoe gemachtigd door de familieraad gehouden onder voorzitterschap van vrederechter Chris Huysmans, van het kanton Beringen, bij beslissing van 14 juni 2000, in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen Vanhoudt, August Valentinus Marie, geboren

te Hasselt op 1 maart 1953, in leven laatst wonende te 3550 Heusden-Zolder, Beringersteenweg 75, en overleden te Heusden-Zolder op 10 mei 2000, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Hendrickx, Marij, Molenstraat 31, 3550 Zolder.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 19 september 2000.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (25036)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 19 september 2000, voor ons, Hannelore Laverge, adjunct-griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen : Vandeburie, Jenny, geboren te Tielt op 2 augustus 1950, en wonende te 9820 Merelbeke, Grasklokjesweg 6, handelend als voorlopige bewindvoerster over de onbekwaam verklaarde : Vandeburie, Frans, geboren te Wevelgem op 6 september 1916, wonende te 9050 Gent (Gentbrugge), R.V.T. 3 - Sint-Jozef, Kliniekstraat 27-29, in die hoedanigheid aangesteld bij beschikking van de heer vrederechter van het vijfde kanton Gent in datum van 1 maart 2000.

De comparante heeft ons verklaard, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vandeburie, Noëlla Odila, geboren te Zwevegem op 4 juni 1908, in leven laatst wonende te 8930 Menen (Lauwe), Rusthuis Sint-Gerardus, Grote Molenstraat 46, en overleden te Menen op 5 januari 2000.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van 12 september 2000 waarbij zij door de vrederechter van het vijfde kanton Gent gemachtigd werd, om in naam van de voornoemde onbekwaam verklaarde, de nalatenschap van wijlen Vandeburie, Noëla Odila, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Vincent Guillemyn, te 8930 Menen (Lauwe), Hospitaalstraat 10.

Kortrijk, 19 september 2000.

De adjunct-griffier, (get.) Hannelore Laverge. (25037)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek

—

Publication prescrite par l'article 584 du Code judiciaire

—

Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'un administrateur provisoire

—

Tribunal de première instance de Tournai

—

Vu la requête qui précède et les motifs qui y sont développés;

Vu l'article 584, alinéa 3, du Code judiciaire;

Nous, Jean Mercier, président du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, assisté de Christine Maladry, greffier-chef de service;

Désignons en qualité d'administrateur provisoire, à la succession de feu M. Daniel Bodden, en son vivant domicilié à Mouscron, rue Achille Debacker 29, Me Catherine Deregnaucourt, avocate à Mouscron, rue de Menin 514;

Disons pour droit que l'administrateur provisoire disposera des pouvoirs d'administration et de liquidation de la succession qui seraient ceux d'un curateur à succession vacante et en tous cas le pouvoir de liquider et réaliser les meubles (y compris le véhicule automobile) et tous avoirs financiers appartenant au défunt en vue d'assurer le paiement du passif successoral, des frais funéraires et des autres dettes ainsi que des frais exposés par le requérant, notamment ceux de la présente procédure;

A charge de rendre compte de sa mission à M. le procureur du Roi à Tournai;

Ainsi fait en notre cabinet, au palais de justice à Tournai, le lundi 6 septembre 1999.

Le greffier-chef de service, (signé) Chr. Maladry.

Le président, (signé) J. Mercier.

Mandons et ordonnons à tous huissiers de justice à ce requis de mettre, la présente ordonnance à exécution.

A nos procureurs généraux et à nos procureurs du Roi près les tribunaux de première instance d'y tenir la main et à tous commandents et officiers de la force publique d'y prêter main-forte lorsqu'ils en seront légalement requis.

En foi de quoi, la présente ordonnance a été signée et scellée du sceau du tribunal.

Pour expédition conforme : le greffier-chef de service, (signé) Chr. Maladry. (25060)

Gerechtelijk akkoord − Concordat judiciaire

—

Tribunal de commerce de Charleroi

—

Par jugement du 6 septembre 2000, la première chambre du tribunal de commerce de Chareroi proroge la période de sursis provisoire accordé à la S.A. Carrosserie industrielle de Charleroi, dont le siège social est sis à 6220 Fleurus, Zoning Industriel de Martinroux, jusqu'au 6 décembre 2000.

Il sera statué sur l'octroi du sursis définitif le mercredi 29 novembre 2000, à 11 h 30 m, en la salle de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Les commissaires au sursis feront rapport au tribunal aux audiences des 3 octobre 2000 et 8 novembre 2000, à 11 h 30 m.

Le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (25038)

Par jugement du 18 septembre 2000, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a accordé un sursis provisoire qui prend cours le 18 septembre 2000, pour se terminer le 16 mars 2001, à la S.A. Sicor, dont le siège social est établi à 7181 Feluy, Parc Industriel Zone A, R.C. Charleroi 158687.

Il sera débattu d'une éventuelle prorogation du sursis provisoire ou de l'octroi du sursis définitif à l'audience publique de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, le vendredi 10 février 2001, à 14 h 30 m.

Ont été désignés en qualité de commissaires au sursis, Me Louis Krack, avocat à Charleroi, rue de Dampremy 67/32, Me Xavier Born, avocat à Charleroi, boulevard Devreux 28, M. Daniel Lebrun et M. Thierry Lejuste, réviseurs d'entreprise, dont les bureaux sont établis à Gosselies, rue de Jumet 76.

Les créanciers sont invités à faire leur déclaration de créance au greffe du tribunal au plus tard le 18 octobre 2000.

Le greffier en chef, (signé) G. Vander Jeugt. (25039)

Par jugement du 18 septembre 2000, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a accordé un sursis provisoire qui prend cours le 18 septembre 2000, pour se terminer le 16 mars 2001, à la S.A. Polidiol, dont le siège social est établi à 7181 Feluy, Parc Industriel Zone A, R.C. Charleroi 196081.

Il sera débattu d'une éventuelle prorogation du sursis provisoire ou de l'octroi du sursis définitif à l'audience publique de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, le vendredi 10 février 2001, à 14 h 30 m.

Ont été désignés en qualité de commissaires au sursis, Me Louis Krack, avocat à Charleroi, rue de Dampremy 67/32, Me Xavier Born, avocat à Charleroi, boulevard Devreux 28, M. Daniel Lebrun et M. Thierry Lejuste, réviseurs d'entreprise, dont les bureaux sont établis à Gosselies, rue de Jumet 76.

Les créanciers sont invités à faire leur déclaration de créance au greffe du tribunal au plus tard le 18 octobre 2000.

Le greffier en chef, (signé) G. Vander Jeugt. (25040)

Par jugement du 18 septembre 2000, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a accordé un sursis provisoire qui prend cours le 18 septembre 2000, pour se terminer le 16 mars 2001, à la S.A. Eurodiol, dont le siège social est établi à 7181 Feluy, Parc Industriel Zone A, R.C. Charleroi 187147.

Il sera débattu d'une éventuelle prorogation du sursis provisoire ou de l'octroi du sursis définitif à l'audience publique de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, le vendredi 10 février 2001, à 14 h 30 m.

Ont été désignés en qualité de commissaires au sursis, Me Louis Krack, avocat à Charleroi, rue de Dampremy 67/32, Me Xavier Born, avocat à Charleroi, boulevard Devreux 28, M. Daniel Lebrun et M. Thierry Lejuste, réviseurs d'entreprise, dont les bureaux sont établis à Gosselies, rue de Jumet 76.

Les créanciers sont invités à faire leur déclaration de créance au greffe du tribunal au plus tard le 18 octobre 2000.

Le greffier en chef, (signé) G. Vander Jeugt. (25041)

Par jugement du 18 septembre 2000, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a accordé un sursis provisoire qui prend cours le 18 septembre 2000, pour se terminer le 16 mars 2001, à la S.A. Pantochim, dont le siège social est établi à 7181 Feluy, Parc Industriel Zone A, R.C. Charleroi 157345.

Il sera débattu d'une éventuelle prorogation du sursis provisoire ou de l'octroi du sursis définitif à l'audience publique de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, le vendredi 10 février 2001, à 14 h 30 m.

Ont été désignés en qualité de commissaires au sursis, Me Louis Krack, avocat à Charleroi, rue de Dampremy 67/32, Me Xavier Born, avocat à Charleroi, boulevard Devreux 28, M. Daniel Lebrun et M. Thierry Lejuste, réviseurs d'entreprise, dont les bureaux sont établis à Gosselies, rue de Jumet 76.

Les créanciers sont invités à faire leur déclaration de créance au greffe du tribunal au plus tard le 18 octobre 2000.

Le greffier en chef, (signé) G. Vander Jeugt. (25042)

Tribunal de commerce de Liège

—

Par jugement du mardi 19 septembre 2000, le tribunal de commerce de Liège a accordé le sursis provisoire à M. Joeghmans, Henri Jean Sylva, né à Ougrée le 18 mai 1961, époux de Broniek, Danuta, avec contrat de séparation de biens, domicilié à 4683 Vivegnis, rue Wérihet 66, R.C. Liège 170045, avec date du début des opérations commerciales le 6 novembre 1989, pour l'activité suivante : entreprise de nettoyage et de démoussage de toits et de corniches, de recouvrement de pignons, corniches et façades avec la matière plastique, entreprise de peinture industrielle et de sablage, entreprise de zinguerie et de couvertures métalliques et non métalliques de constructions, etc..., T.V.A. 603.724.832.

Ce sursis définitif est accordé pour une période de vingt-quatre mois prenant cours le 19 septembre 2000.

Me Francis Schroeder, en qualité de commissaire au sursis exercera la surveillance et le contrôle de l'exécution du plan de paiement.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (25043)

Par jugement du mardi 19 septembre 2000, le tribunal de commerce de Liège a accordé le sursis provisoire à M. Levert, Albert Jean Joseph, né à Saint-Georges-sur-Meuse le 11 avril 1966, domicilié à 4460 Grâce-Hollogne, rue du Huit Mai 59, R.C. Liège 206148, avec date du début des opérations commerciales le 1er juin 2000, pour le commerce de détail de combustibles solides et liquides, T.V.A. 752.457.704.

Le même jugement a désigné Me Etienne Chartier, avocat à 4000 Liège, rue Dartois 12, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert, 1er étage, 2e cour, au plus tard le 30 octobre 2000. Il sera statué sur l'octroi d'un sursis définitif le mardi 27 février 2001, à 9 heures, à l'audience publique de la troisième chambre du tribunal de commerce de Liège.

Le tribunal a décrété que M. Levert, Albert, ne pourra plus accomplir durant la période du sursis provisoire que les seuls actes de pure administration à l'exclusion de tout paiement, de toute perception de fonds, de tout engagement financier et de tous actes de disposition sauf à y être expressément et préalablement autorisé par le commissaire au sursis.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (25044)

Faillissement − Faillite

—

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd op 12 september 2000, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. B.C.E. Supplies, met zetel te 1831 Diegem, Bessenveldstraat 25, H.R. Brussel 623408, BTW 413.983.924, en met als voornaamste handelsactiviteit : groothandel in kantoormachines en materiaal.

Rechter-commissaris : de heer Jan Schepens.

Curator : Mr. Jean-Pierre Walravens, advocaat te 1070 Brussel, Ninoofsesteenweg 643.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 oktober 2000, te 14 uur, in zaal G, op niveau 01 van het gerechtsgebouw.

De curator, (get.) Jean-Pierre Walravens. (Pro deo) (25064)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement prononcé le 12 septembre 2000 la faillite de la S.P.R.L. Faro, Brusselbaan 182, te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, a été clôturée pour cause d'absence totale d'actif.

Le tribunal a déclaré le failli non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Duerinck.

(Pro deo) (25069)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Door vonnis uitgesproken op 12 september 2000 werd het faillissement van de B.V.B.A. Faro, Brusselbaan 182, te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, afgesloten bij gebrek aan actief.

De rechtbank verklaarde dat de gefailleerde niet verschoonbaar was.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Duerinck.

(Pro deo) (25069)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 12 septembre 2000 du tribunal de commerce de Bruxelles a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Adviesbureau Select, ayant son siège à 1060 Saint-Gillis, chaussée de Waterloo 175, bte 3, R.C. Bruxelles 633595, T.V.A. 458.152.180, et avec comme activité principale : bureau de conseil.

Juge-commissaire : Jan Schepens.

Curateur : Me Jean-Pierre Walravens, avocat à 1070 Bruxelles, chaussée de Ninove 643.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, la déclaration de leurs créances dans les trente jours à compter de la date de faillite.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu : le mercredi 25 octobre 2000, à 14 heures, à la salle G, situé au niveau 01 du palais de justice.

Le curateur, (signé) Jean-Pierre Walravens. (Pro deo) (25075)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd op 12 september 2000, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Adviesbureau Select, met zetel te 1060 Sint-Gillis, steenweg op Waterloo 175, bus 3, H.R. Brussel 633592, BTW 458.152.180, en met als voornaamste handelsactiviteit : adviesbureau.

Rechter-commissaris : de heer Jan Schepens.

Curator : Mr. Jean-Pierre Walravens, advocaat te 1070 Brussel, Ninoofsesteenweg 643.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 oktober 2000, te 14 uur, in zaal G, op niveau 01 van het gerechtsgebouw.

De curator, (get.) Jean-Pierre Walravens. (Pro deo) (25075)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 18 septembre 2000 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Alter-Eco, dont le siège social est établi à 1020 Bruxelles, rue Gustave Schildknecht 33, R.C. Bruxelles 511312, T.V.A. 435.627.394, activité commerciale : import-export vins.

Juge-commissaire : M. Daniel Van der Plassche.

Curateur : Me Catherine Herinckx, avocat, rue de l'Aurore 18, à 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 octobre 2000, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Catherine Herinckx.

(Pro deo) (25070)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 18 september 2000 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Alter-Eco, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1020 Brussel, Gustave Schildknechtstraat 33, H.R. Brussel 511312, BTW 435.627.394, handelsactiviteit : import-export wijnen.

Rechter-commissaris : de heer Daniel Van der Plassche.

Curator : Mr. Catherine Herinckx, advocaat, Dageraadstraat 18, te 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 oktober 2000, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Catherine Herinckx.

(Pro deo) (25070)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 18 septembre 2000 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Chronographe, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, avenue du Bailli 28, R.C. Bruxelles 100801, T.V.A. 465.893.275, activité commerciale : bijouterie.

Juge-commissaire : M. Daniel Van der Plassche.

Curateur : Me Catherine Herinckx, avocat, rue de l'Aurore 18, à 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 octobre 2000, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Catherine Herinckx.

(Pro deo) (25071)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 18 september 2000 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Chronographe, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1050 Brussel, Baljuwstraat 28, H.R. Brussel 100801, BTW 465.893.275, handelsactiviteit : juwelen.

Rechter-commissaris : de heer Daniel Van der Plassche.

Curator : Mr. Catherine Herinckx, advocaat, Dageraadstraat 18, te 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 oktober 2000, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Catherine Herinckx.

(Pro deo) (25071)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 18 septembre 2000 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. L.P.F. Infra, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, avenue des Saisons 100-102, R.C. Tongres 84385, T.V.A. 428.936.671, activité commerciale : transport.

Juge-commissaire : M. Daniel Van der Plassche.

Curateur : Me Catherine Herinckx, avocat, rue de l'Aurore 18, à 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 octobre 2000, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Catherine Herinckx.

(Pro deo) (25072)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 18 september 2000 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. L.P.F. Infra, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1050 Brussel, Jaargetijdenlaan 100-102, H.R. Tongeren 84385, BTW 428.936.671, handelsactiviteit : vervoer.

Rechter-commissaris : de heer Daniel Van der Plassche.

Curator : Mr. Catherine Herinckx, advocaat, Dageraadstraat 18, te 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 oktober 2000, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Catherine Herinckx.

(Pro deo) (25072)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 18 septembre 2000 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. BV Decor, dont le siège social est établi à 1180 Bruxelles, rue Egide Van Ophem 46, R.C. Bruxelles 595519, T.V.A. 453.326.926, activité commerciale : décoration.

Juge-commissaire : M. Daniel Van der Plassche.

Curateur : Me Catherine Herinckx, avocat, rue de l'Aurore 18, à 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 octobre 2000, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Catherine Herinckx.

(Pro deo) (25073)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 18 september 2000 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. BV Decor, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1180 Brussel, Egide Van Ophemstraat 46, H.R. Brussel 595519, BTW 453.326.926, handelsactiviteit : decoratie.

Rechter-commissaris : de heer Daniel Van der Plassche.

Curator : Mr. Catherine Herinckx, advocaat, Dageraadstraat 18, te 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 oktober 2000, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Catherine Herinckx.

(Pro deo) (25073)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 18 septembre 2000 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.C. Ann'Line, dont le siège social est établi à 1020 Bruxelles, Atomiumsquare 1, R.C. Bruxelles 583340, T.V.A. 435.358.962, activité commerciale : bijouterie de fantaisie.

Juge-commissaire : M. Daniel Van der Plassche.

Curateur : Me Catherine Herinckx, avocat, rue de l'Aurore 18, à 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 octobre 2000, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Catherine Herinckx. (25074)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 18 september 2000 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de C.V. Ann'Line, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1020 Brussel, Atomiumsquare 1, H.R. Brussel 583340, BTW 435.358.962, handelsactiviteit : fantasiejuwelen.

Rechter-commissaris : de heer Daniel Van der Plassche.

Curator : Mr. Catherine Herinckx, advocaat, Dageraadstraat 18, te 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 oktober 2000, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Catherine Herinckx. (25074)

Tribunal de commerce de Charleroi

—

En date du 19 septembre 2000, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a prononcé la clôture de la faillite de la S.P.R.L. Horgatube Engineering, prononcée le 22 janvier 1996, pour insuffisance d'actif.

L'excusabilité n'a pas été accordée.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) B. Grofils. (25076)

Par jugement du 18 septembre 2000 de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a été déclarée, sur assignation, la faillite de M. Alain Caille, domicilié à La Hestre, rue de Belle-Vue 59, R.C. Mons 112693, et exerçant la profession d'entrepreneur en chauffage et sanitaires.

Curateur : Me Philippe Cuvelier, avocat à 6530 Thuin, place Albert Ier 6.

Juge-commissaire : M. Balsat.

La date provisoire de cessation des paiements a été fixée au 18 septembre 2000.

La date limite pour le dépôt des déclarations de créance au greffe du tribunal de commerce de Charleroi a été fixée au 17 octobre 2000.

Le procès-verbal de vérification des créances sera clôturé à l'audience du 14 novembre 2000, à 8 h 15 m, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

La gratuité a été ordonnée.

L'huissier Duchateau a été commis.

Le curateur, (signé) Me Ph. Cuvelier. (25077)

Tribunal de commerce de Dinant

—

Par jugement en date du 19 septembre 2000, le tribunal de commerce de Dinant a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Fajs, Richard, né à Houdain (France) le 29 avril 1969, domicilié à 5660 Couvin (Mariembourg), chaussée de Fagnolle 17, y ayant notamment exploité une entreprise d'installation sanitaire, de chauffage au gaz et de plomberie-zinguerie, R.C. Dinant 45675 jusqu'au 15 septembre 2000, T.V.A. 658.613.865.

Juge-commissaire : M. le juge-commissaire Georges Jacques.

Curateur : Me Laurent Adam, avocat, dont le cabinet est sis à Florennes, rue de Philippeville 1.

Les créanciers doivent déposer la déclaration de leur créance avec titres, au greffe du tribunal de commerce de Dinant, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, endéans les trente jours à compter de la date du jugement.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au mardi 14 novembre 2000, à 9 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Dinant.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) L. Adam.
(Pro deo) (25078)

Tribunal de commerce de Huy

—

Par jugement du 20 septembre 2000, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Schroeder et fils, ayant son siège social et son établissement à 4500 Huy, rue des Brasseurs 3, y exploitant une boucherie-charcuterie, R.C. Huy 44636.

Juge-commissaire : M. Jean-Charles François, juge consulaire.

Curateurs : Me Eugène-Charles Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15; et Me Anne Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 novembre 2000, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Les curateurs, (signé) Anne Dijon; Eugène-Charles Dijon.
(Pro deo) (25079)

Tribunal de commerce de Nivelles

—

Le tribunal de commerce, par jugement du 18 septembre 2000, a prononcé la faillite de M. Gilbert Chantraine, né à Charleroi le 25 mars 1946, électro-technicien, domicilié à 1400 Nivelles, rue Cheval Godet 34, R.C. Nivelles 76162, T.V.A. 785.091.274.

Curateur : Me Benoît Delcourt, avocat ayant ses bureaux à 1340 Ottignies, avenue des Combattants 108.

Date limite du dépôt des créances : au greffe, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles, dans les trente jours de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : au tribunal de commerce, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles, le 6 novembre 2000, à 10 h 30 m.

Le curateur : (signé) Benoît Delcourt. (25080)

Le tribunal de commerce, par jugement du 18 septembre 2000, a prononcé la faillite de la S.A. Sud Design, dont le siège social est établi à 1300 Wavre, place Bosch 23, R.C. Nivelles 89840, T.V.A. 466.216.048, exerçant sous la dénomination « Sud Design » un commerce de gros et de détail en meubles, articles cadeaux et de décoration au siège social précité.

Curateur : Me Benoît Delcourt, avocat ayant ses bureaux à 1340 Ottignies, avenue des Combattants 108.

Date limite du dépôt des créances : au greffe, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles, dans les trente jours de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : au tribunal de commerce, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles, le 6 novembre 2000, à 10 h 30 m.

Le curateur : (signé) Benoît Delcourt. (25081)

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement du 14 septembre 2000, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.A. Taverne Les Comtes, dont le siège social est établi à 5000 Namur, place de l'Ange 60, ayant pour activité l'exploitation de tavernes, petites restaurations, snack-bars, salle de réunions, jeux automatiques ou autres, R.C. Namur 53957, T.V.A. 428.500.567.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 14 septembre 2000, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Claude Tasseroul.

Curateurs : Me Jean-Louis David; Me Patrick Buysse, avocats, chaussée de Dinant 776, 5100 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 9 novembre 2000, à 10 heures, au palais de justice.

Les curateurs, (signé) Jean-Louis David; Patrick Buysse. (25082)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

—

Par jugement du 19 septembre 2000, le tribunal de commerce de Neufchâteau a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de M. Louis Jacquet, né à Liège le 15 août 1945, dont le domicile est sis à Vaux-sur-Sûre, Rosières la Grande 58, étant un commerce de bétail.

Le jugement a déclaré le failli inexcusable.

Le curateur, (signé) J.-M. Laurent. (25083)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

—

Par jugement du 18 septembre 2000, le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Huart, Jacques Ghislain, né à Thommen le 15 juillet 1971, exploitant forestier, domicilié à 6671 Gouvy, Rogery 66, en instance d'inscription pour 6982 Berismenil, 35*A* (La Roche-en-Ardenne), R.C. Marche-en-Famenne 16474, T.V.A. 714.676.501.

Juge-commissaire : M. J. Sovet.

Curateur : Me Joseph Hollange, avocat à 6900 Marche-en-Famenne, rue du Petit Bois 31.

Il est ordonné aux créanciers de déposer au greffe du tribunal de commerce de et à 6900 Marche-en-Famenne, sis rue Victor Libert 9, palais de justice, endéans les trente jours à compter du présent jugement, la déclaration de leurs créances avec leurs titres.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au lundi 6 novembre 2000, à 14 heures, et ce, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, rue Victor Libert 19, à 6900 Marche-en-Famenne.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J. Hollange.
(Pro deo) (25084)

Tribunal de commerce de Liège

—

Par jugement du 19 septembre 2000, le tribunal de commerce de Liège a clos, pour insuffisance d'actif, la faillite ouverte à charge de la S.P.R.L. Immo Concept, rue Wagner 27, à Boncelles, R.C. Liège 176521, faillite prononcée par jugement du 22 juillet 1999.

Le tribunal a déclaré la faillite inexcusable.

Juge-commissaire : M. Edgard Hollange.

Le curateur, (signé) Me Claude Philippart de Foy. (25085)

Par jugement du 19 septembre 2000, le tribunal de commerce de Liège a clos, pour absence d'actif, la faillite ouverte à charge de M. Louis Halmans, né le 26 avril 1960, domicilié rue du Zoning 38, à 4430 Ans, R.C. Liège 200066, faillite prononcée par jugement du 13 décembre 1999.

Le tribunal a déclaré le failli inexcusable.

Juge-commissaire : M. Jimmy Bollekens.

Le curateur, (signé) Me Claude Philippart de Foy. (25086)

Par jugement du 19 septembre 2000, le tribunal de commerce de Liège a clos, pour absence d'actif, la faillite ouverte à charge de la S.C. Ozcakir, rue de Hognoul 9, à 4432 Ans (Alleur), R.C. Liège 159914, faillite prononcée par jugement du 15 mars 1999.

Le tribunal a déclaré la société faillie inexcusable.

Juge-commissaire : M. Maximilien Lehane.

Le curateur, (signé) Me Claude Philippart de Foy. (25087)

Par jugement du 19 septembre 2000, le tribunal de commerce de Liège a clos, pour insuffisance d'actif, la faillite ouverte à charge de la S.A. Resto Business, rue des Trois Limites 75, à Ougrée, R.C. Liège 186015, faillite prononcée par jugement du 15 janvier 1996.

Le tribunal a déclaré la société faillie inexcusable.

Juge-commissaire : M. Christian Vanderheyden.

Le curateur, (signé) Me Claude Philippart de Foy. (25088)

Par jugement du 19 septembre 2000, le tribunal de commerce de Liège a clos, pour insuffisance d'actif, la faillite ouverte à charge de Christiane Lonnoy, domiciliée rue Mont Saint-Martin 1, à Liège, R.C. Liège 129369, faillite prononcée par jugement du 16 novembre 1999.

Le tribunal a déclaré le failli inexcusable.

Juge-commissaire : M. Georges Libert.

Le curateur, (signé) Me Claude Philippart de Foy. (25089)

Par jugement du 20 septembre 2000, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.A. Ledel, établie et ayant son siège social voie du Thier 16, à 4607 Dalhem, R.C. Liège 201597, pour la fabrication et la commercialisation de pièces détachées et accessoires pour véhicules automobiles, T.V.A. 463.639.016.

Juge-commissaire : M. Philippe Henry.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 31 octobre 2000, au cabinet du greffier en chef du tribunal de commerce. Les déclarations de créances seront adressées au greffe du tribunal de commerce pour le 20 octobre 2000 au plus tard.

Le curateur, (signé) Me Jean-Luc Dewez, avocat, rue des Remparts 6, à 4600 Visé. (25090)

Par jugement du 18 septembre 2000, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Les Deux Athéniens, dont le siège social est situé à 4020 Liège, rue de Visé 212, et le siège d'exploitation à 4000 Liège, rue de la Madeleine 24, R.C. Liège 201304, pour les activités suivantes : traiteur, vente de plats préparés à emporter, T.V.A. 458.278.082.

Juge-commissaire : M. Guy Brundseaux.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 31 octobre 2000, de 9 h 30 m à 11 heures, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce, palais de justice, 4000 Liège.

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leurs créances dans les trente jours à compter du présent jugement.

Les curateurs, (signé) Mes Sophie Bertrand et André Tihon, avocats à 4000 Liège, En Féronstrée 23/13. (25091)

Par jugement du tribunal de commerce de Liège du 19 septembre 2000, il a été procédé à la clôture, pour absence d'actif, de la faillite de Simon, André, domicilié place Marcellis 6, à 4920 Aywaille, R.C. Liège 188533, clôture de faillite en application de l'article 73 de la loi du 8 août 1977, le failli ayant été déclaré inexcusable.

Le curateur, (signé) Me André Magotteaux. (Pro deo) (25092)

Par jugement du tribunal de commerce de Liège du 19 septembre 2000, il a été procédé à la clôture, pour absence d'actif, de la faillite de la S.A. Geco, dont le siège social et d'exploitation est situé rue J. d'Andrimont 23/52, à 4000 Liège, R.C. Liège 181642, clôture de faillite en application de l'article 73 de la loi du 8 août 1977, la société faillie ayant été déclarée inexcusable.

Le curateur, (signé) Me André Magotteaux. (Pro deo) (25093)

Par jugement du tribunal de commerce de Liège du 19 septembre 2000, il a été procédé à la clôture, pour absence d'actif, de la faillite de Dewaelsche, Francis, domicilié Montagne-Sainte-Walburge 41/12, à 4000 Liège, R.C. Liège 194774, clôture de faillite en application de l'article 73 de la loi du 8 août 1977, le failli ayant été déclaré inexcusable.

Le curateur, (signé) Me André Magotteaux. (Pro deo) (25094)

Par jugement du 20 septembre 2000, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de la S.N.C. Belgium D.C., ayant son siège social rue Zénobe Gramme 15, à 4460 Grâce-Hollogne, R.C. Liège 198563, T.V.A. 461.154.331.

Activité principale : chaussures, maroquinerie, sellerie, producteur de musique sous la dénomination « Shoe Discount - CD-Prom International Events ».

Date du début de l'activité commerciale : 26 août 1997.

Juge-commissaire : M. Edgard Hollange.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 31 octobre 2000, à 9 h 30 m, au cabinet du greffier en chef du tribunal de commerce.

Les déclarations de créance doivent être déposées pour le 26 octobre 2000 au plus tard, au greffe du tribunal de commerce.

Le curateur, (signé) Me P. Henfling, avocat, rue Charles Morren 4, à 4000 Liège. (Pro deo) (25095)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Faillites sur aveu

Par jugement du mardi 19 septembre 2000, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Garage J.P. Marichal, dont le siège social est établi à 4950 Waimes, rue d'Eupen 70, R.C. Verviers 62030, T.V.A. 441.066.522, pour l'exploitation d'un garage exercée au siège social.

Juge-commissaire : M. Michel Horn.

Curateur : Me Jean-Luc Ransy, avocat à 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 44.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 novembre 2000, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef : (signé) Marc Duysinx. (25096)

Par jugement du mardi 19 septembre 2000, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Renaud Gilson, dont le siège social est établi à 4854 Jalhay, chemin de la Platte 53, R.C. Verviers 56304, T.V.A. 429.896.872, pour l'exploitation d'une entreprise de toiture, de charpenterie et d'installations sanitaires exercée au siège social et à 4845 Jalhay, Fawetay 42.

Juge-commissaire : M. Michel Horn.

Curateur : Me Pierre-Eric Defrance, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 24.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 novembre 2000, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef : (signé) Marc Duysinx. (25098)

Jonction des masses

Par jugement du 29 juin 2000, le tribunal de commerce de Verviers a ordonné la jonction des masses des faillites suivantes :

1. société privée à responsabilité limitée Charles Paquay, dont le siège social est établi à 4950 Waimes (Sourbrodt), rue des Scieries 1, R.C. Verviers 49830, T.V.A. 422.232.387, pour l'exploitation d'une entreprise générale de construction exercée au siège social, déclarée en faillite sur aveu par jugement du 25 avril 2000;

2. société anonyme Immogestion Dethier, dont le siège social est établi à 4950 Waimes (Sourbrodt), rue des Scieries 1, R.C. Verviers 64956, T.V.A. 449.436.335, pour une entreprise générale de construction, déclarée en faillite sur aveu par jugement du 25 avril 2000;

3. société anonyme D.S.E., dont le siège social est établi à 4950 Waimes (Sourbrodt), rue des Scieries 1, R.C. Verviers 71264, T.V.A. 450.964.381, pour des travaux relatifs à l'environnement exercés au siège social, déclarée en faillite sur aveu par jugement du 25 avril 2000;

4. société anonyme D.R.D. Hautes Fagnes, dont le siège social est établi à 4950 Waimes (Sourbrodt), rue des Scieries 1, R.C. Verviers 67642, T.V.A. 429.935.573, pour des travaux relatifs à l'environnement exercés au siège social, déclarée en faillite sur aveu par jugement du 25 avril 2000.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (25097)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

—

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is Felix, Herman, geboren te Beveren op 13 juli 1964, wonende en handeldrijvende te 2070 Burcht/Zwijndrecht, Kruibeeksesteenweg 53, onder de benaming « Dolfi-Belgium-M », H.R. Antwerpen 297573, BTW 685.244.820, onderneming voor rioleringswerken, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Blonde, Patrick.

Curator : Mr. Quanjard, Benjamin, Adm. De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Quanjard, Benjamin. (Pro deo) (25099)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is A.C.D.-Service N.V., voorheen « Van Och Service », Kapelsesteenweg 98, 2930 Brasschaat, H.R. Antwerpen 313321, BTW 449.667.452, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dejosse, Fernand Richard Leo.

Curator : Mr. Mattheessens, Pieter, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Mattheessens, Pieter. (Pro deo) (25100)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is Sollenier B.V.B.A., Bredabaan 845, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 328956, BTW 463.259.924, drankgelegenheid, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Borghgraef, Paul.

Curator : Mr. Lyen, Reinhilde, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Lyen, Reinhilde. (Pro deo) (25101)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is Royal Koffie B.V.B.A., Lodewijk Van Berckenlaan 105, 2600 Berchem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 319674, BTW 459.286.783, groothandel in koloniale specerijen, kruiderijen en waren, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Borghgraef, Paul.

Curator : Mr. Lyen, Reinhilde, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Lyen, Reinhilde. (Pro deo) (25102)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is Melsen-Van Looy N.V., Gemeenteplaats 31*A*, 2960 Brecht, H.R. Antwerpen 291974, BTW 448.148.116, tussenpersoon in de handel, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Hendrickx, Joannes.

Curator : Mr. Meerts, Jan, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Meerts, Jan. (Pro deo) (25103)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is Automaat B.V.B.A., Brouwershoek 10, 2150 Borsbeek (Antwerpen), H.R. Antwerpen nihil, BTW 455.602.862, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Hendrickx, Joannes.

Curator : Mr. Meerts, Jan, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Meerts, Jan. (Pro deo) (25104)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is Sound Power Lease N.V., Frankrijklei 123*A*, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 306395, BTW 453.774.512, onderneming voor het beheer van beleggingen en vermogens, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Noerens, Roland.

Curator : Mr. Patroons, Kristiaan, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Patroons, Kristiaan. (Pro deo) (25105)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is Rentit B.V.B.A., Lange Gasthuisstraat 28, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 325282, BTW 455.783.796, verhuring van divers materieel, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Noerens, Roland.

Curator : Mr. Patroons, Kristiaan, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Patroons, Kristiaan. (Pro deo) (25106)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is De Bunderhof N.V., Groenendaallaan 103, bus 7, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 261383, BTW 432.965.834, onderneming voor binnenscheepvaart, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Govaert, Luc.

Curator : Mr. Marinower, Claude, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Marinower, Claude. (Pro deo) (25107)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is De Ridder, Leona Peter, geboren te Temse op 8 september 1959, wonende volgens handelsregister te 2070 Burcht / Zwijndrecht, Kruibeeksesteenweg 102, en handeldrijvende te 2060 Antwerpen, Sint-Jansplein 24, onder de benaming « De Pagadder », volgens dagvaarding wonende te 2000 Antwerpen, Welvaartstraat 7, stopzetting handelswerkzaamheden en doorhaling op 29 april 1994, H.R. Antwerpen 300337, BTW 685.314.205, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Govaert, Luc.

Curator : Mr. Marinower, Claude, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Marinower, Claude. (Pro deo) (25108)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is Company Consulting B.V.B.A., Vleerakkerstraat 29, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 292517, BTW 441.746.809, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels- fiscale of sociale aangelegenheden, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Luwel, Luc.

Curator : Mr. Peeters, Luc, Frankrijklei 93, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Peeters, Luc. (Pro deo) (25109)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is Compra B.V.B.A., Confortalei 131, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 309818, BTW 454.886.943, kleinhandel in algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Luwel, Luc.

Curator : Mr. Peeters, Luc, Frankrijklei 93, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Peeters, Luc. (Pro deo) (25110)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is Kahal Food B.V.B.A., Lange Leemstraat 11, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 302753, BTW 452.338.120, groothandel in algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Joris, Christine.

Curator : Mr. Moens, Annemie, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Moens, Annemie. (Pro deo) (25111)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is Immobiliën Paul Van den Bergh B.V.B.A., Italiëlei 189, bus 3, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 281567, BTW 407.918.157, onderneming in onroerende goederen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Joris, Christine.

Curator : Mr. Moens, Annemie, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Moens, Annemie. (Pro deo) (25112)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is Green Properties C.V. met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid, Van Eycklei 54, bus 9, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 313434, BTW 456.558.115, onderneming in onroerende goederen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Hendrickx, Hugo.

Curator : Mr. Mertens, Ilse, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Mertens, Ilse. (Pro deo) (25113)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is Vandenbruwaene, Rita Dora, geboren te Antwerpen op 9 januari 1951, wonende volgens handelsregister te 2000 Antwerpen, Napoleonkaai 37, en handeldrijvende te 2000 Antwerpen, Napoleonkaai 43, onder de benaming « Savanha », volgens dagvaarding wonende te 2000 Antwerpen, Napoleonkaai 43, aktiviteiten drankgelegenheid, gestopt op 17 augustus 1984, doorgegeven aan het handelsregister op 17 augustus 1984, doorgegeven aan het handelsregister op 20 augustus 1984, zonder effectief gebruik te maken van het formulier van doorhaling, H.R. Antwerpen 213962, BTW 500.219.991, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Hendrickx, Hugo.

Curator : Mr. Mertens, Ilse, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Mertens, Ilse. (Pro deo) (25114)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is Cina Trading B.V.B.A., De Delften 20, 2390 Malle, H.R. Antwerpen 317784, BTW 458.519.295, groothandel in sanitaire apparaten & artikelen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Honste, Eduard.

Curatoren : Mr. Teughels, Yves, Coremansstraat 14*A*, 2600 Berchem (Antwerpen), en Mr. Van Caeneghem, Wim, Quiten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 21 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curatoren, Teughels, Yves, en Van Caeneghem, Wim.

(Pro deo) (25115)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is Euro-Matic B.V.B.A., Bredestraat 4, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 318991, BTW 458.936.791, tussenpersoon in de handel, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Honste, Eduard.

Curator : Mr. Van Caeneghem, Wim, Quiten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 19 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 20 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Caeneghem, Wim. (Pro deo) (25116)

Bij vonnis in datum van 21 september 2000 is Marvant B.V.B.A., Confortalei 274, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 334523, BTW 466.076.486, kleinhandel in algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marstboom, Eduard.

Curatoren : Mr. Van Braekel, Luc, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen), en Mr. Truyen, Christiane, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 19 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 20 november 2000, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curatoren, Van Braekel, Luc, en Truyen, Christiane.

(Pro deo) (25117)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, d.d. 19 september 2000, werd, op bekentenis, voor geopend verklaard het faillissement van Mertens B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8377 Zuienkerke, Nieuwe Steenweg 96*A*, H.R. Brugge 84688, voor de uitbating van groothandel in voedingswaren, BTW 458.335.886.

Staking van betaling : voorlopig bepaald op 19 september 2000.

Rechter-commissaris : de heer Robert De Buysere.

Curator : Mr. Johan Mermuys, advocaat te 8490 Jabbeke, Aartrijksesteenweg 1*c*.

Plaats en uiterste datum voor aangifte van schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3, en dit vóór 19 oktober 2000.

Datum en plaats van de zitting voor de afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 25 oktober 2000, om 10 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3, zaal N, op de eerste verdieping.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Johan Mermuys, curator.

(Pro deo) (25118)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 6 september 2000, werd het faillissement van 3D Projekt N.V., met zetel te 8420 De Haan, Drift 2 AG 3, residentie « de meulen », gesloten verklaard wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J. Mermuys.

(25119)

Bij vonnis van 15 september 2000 werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard Moeraert, Geert Norbert Clara, geboren te Assebroek op 20 februari 1968, wonende te 8020 Oostkamp, Tulpenstraat 2, in feite verblijvende te 8020 Oostkamp, Azaleastraat 20, onderneming van timmer- en schrijnwerk, H.R. Brugge 69483, BTW 673.193.163.

De heer I. Vanbiervliet werd aangesteld als rechter-commissaris en de ondergetekenden als curatoren.

Datum van staking van betaling : 15 september 2000.

Indiening van de schuldvorderingen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3, vóór 13 oktober 2000; nazicht van de schuldvorderingen op maandag 30 oktober 2000, om 10 uur.

De kosteloze rechtspleging werd verleend.

Voor eensluidend afschrift : de curatoren, (get.) Johan Van Severen, en Eliane Pexsters, advocaten, Westernieuwweg 75, 8490 Jabbeke-Varsenare. (25063)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

—

Bij vonnis van 18 september 2000, van de vierde kamer, van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, werd het volgend faillissement gesloten bij gebrek aan actief : B.V.B.A. Japico, met zetel te 9220 Hamme/Moerzeke, Hebbestraat 26, H.R. Dendermonde 50876, in faling verklaard bij vonnis van 21 februari 2000.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Marianne Macharis, Koningin Astridlaan 8, 9200 Dendermonde. (Pro deo) (25120)

Bij vonnis van 18 september 2000, van de vierde kamer, van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, werd het volgend faillissement gesloten bij vereffening : De Backer, Theo, wonende te 9200 Dendermonde, Zandstraat 78, H.R. Dendermonde 33683, in faling verklaard bij vonnis van 1 december 1997.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De curatoren, (get.) Marianne Macharis, Koningin Astridlaan 8, 9200 Dendermonde; Petra Seymoens, Gentsesteenweg 108-110, 9200 Dendermonde. (25121)

Bij vonnis van 18 september 2000, van de vierde kamer, van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, is het faillissement van de B.V.B.A. P.N.M. Cars, gevestigd te 9200 Dendermonde, Noordlaan 250, H.R. Dendermonde 44116, BTW 438.572.533, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde is niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J. Bogaert.

(Pro deo) (25125)

Bij vonnis van 18 september 2000, van de vierde kamer, van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, is het faillissement van de heer Roosens, Pol Edgar Maria, geboren te Ninove op 25 mei 1961, wonende te 9260 Wichelen, Kapellebaan 4, H.R. Dendermonde 48756, BTW 741.226.292, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde is niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J. Bogaert.

(Pro deo) (25127)

De rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, heeft bij vonnis van 13 september 2000, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard N.V. Van Der Eecken International, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 9240 Zele, Lokerenbaan 98, H.R. Dendermonde 54339, BTW 462.421.863, handelsactiviteit : holdingmaatschappij.

Rechter-commissaris : de heer Dirk De Cuyper.

Tijdstip ophouden van betaling : 13 september 2000.

Curatoren : Mr. Jozef Dauwe, advocaat te Lebbeke, Leo Duboisstraat 46; Mr. Marga Pieters, advocaat te Aalst, Affligemdreef 144, en Mr. Philippe Baillon, advocaat te Dendermonde, Noordlaan 172, bus 1.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Noordlaan 31, te 9200 Dendermonde, vóór 13 oktober 2000.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : vrijdag 27 oktober 2000, om 10 uur, in de gewone gehoorzaal, rechtbank van koophandel, Noordlaan 31, te 9200 Dendermonde.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curatoren, (get.) Jozef Dauwe; Marga Pieters; Philippe Baillon. (25132)

De rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, heeft bij vonnis van 14 september 2000, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard S.A. Desseaux Spinning, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 7700 Moeskroen, rue de la Montagne 79, H.R. Doornik 63761, BTW 428.589.847, handelsactiviteit : spinnerij van garens.

Rechter-commissaris : de heer Dirk De Cuyper.

Tijdstip ophouden van betaling : 14 september 2000.

Curatoren : Mr. Olivier Mercier, advocaat te Moeskroen, rue des Villas 6; Mr. Jozef Dauwe, advocaat te Lebbeke, Leo Duboisstraat 46; Mr. Marga Pieters, advocaat te Aalst, Affligemdreef 144, en Mr. Philippe Baillon, advocaat te Dendermonde, Noordlaan 172, bus 1.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Noordlaan 31, te 9200 Dendermonde, vóór 14 oktober 2000.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : vrijdag 27 oktober 2000, om 10 uur, in de gewone gehoorzaal, rechtbank van koophandel, Noordlaan 31, te 9200 Dendermonde.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curatoren, (get.) Olivier Mercier; Jozef Dauwe; Marga Pieters; Philippe Baillon. (25131)

Tribunal de commerce de Dendermonde, section Dendermonde

—

Par jugement rendu le 14 septembre 2000, le tribunal de commerce de Dendermonde a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Desseaux Spinning, étabie à 7700 Mouscron, rue de la Montagne 79, R.C. Tournai 63761, T.V.A. 428.589.847, et ayant pour objet social la filature.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Dendermonde, Noordlaan 31, à 9200 Dendermonde, dans un délai de trente jours (14 octobre 2000).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 27 octobre 2000, à 10 heures, en chambre du tribunal de commerce de Dendermonde, Noordlaan 31, à 9200 Dendermonde.

Les curateurs : (signé) Me Olivier Mercier, avocat à Mouscron, rue des Villas 6; Me Jozef Dauwe, avocat à Lebbeke, Leo Duboisstraat 46; Me Marga Pieters, avocat à Aalst, Affligemdreef 144; Me Philippe Baillon, avocat à Dendermonde, Noordlaan 172, bte 1. (25131)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

—

Faillissement : B.V.B.A. Animal World, Hogeweg 85, 9320 Erembodegem-Aalst, H.R. Aalst 65750, faillissement uitgesproken bij vonnis d.d. 3 mei 2000.

Bij vonnis der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 15 september 2000, werden de bewerkingen van het faillissement B.V.B.A. Animal World voornoemd, gesloten verklaard bij gebrek aan toereikend actief en werd beslist dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) M. Ghysens, advocaat te 9300 Aalst, Keizersplein 46. (25122)

Bij vonnis d.d. 15 september 2000 van voormelde rechtbank zijn de bewerkingen van het faillissement B.V.B.A. Frimmo-Invest, Kleistraat 2, 9320 Erembodegem, BTW 435.692.425, gesloten bij gebrek aan toereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) A. Coppens, advocaat te 9300 Aalst, Capucienenlaan 63. (Pro deo) (25123)

Bij vonnis d.d. 15 september 2000 van voormelde rechtbank zijn de bewerkingen van het faillissement Wathelet, Rudy, Vredeplein 13, 9300 Aalst, BTW 683.296.308, gesloten bij gebrek aan toereikend actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) A. Coppens, advocaat te 9300 Aalst, Capucienenlaan 63. (Pro deo) (25124)

Bij vonnis d.d. 15 september 2000 van de tweede kamer in de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, is het faillissement van N.V. Garden Equipment, gevestigd te 9451 Kerksken, Kerkskenveld 61, H.R. Aalst 64357, BTW 455.478.940, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde is niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J. Bogaert, Schoolstraat 15, 9200 Dendermonde. (Pro deo) (25126)

De rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, heeft bij vonnis van 15 september 2000 het faillissement van de N.V. L & R Finance, Katstraat 63, 9340 Lede, dat geopend werd bij vonnis d.d. 19 november 1999, overeenkomstig artikelen 73 en volgende der wet van 8 augustus 1997, gesloten verklaard wegens ontoereikend actief.

Er bestaan geen reden om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Kris Goeman.

(Pro deo) (25130)

Bij vonnis d.d. 15 september 2000 van voormelde rechtbank zijn de bewerkingen van het faillissement N.V. Meubelen J.V.C., Van der Schuerenstraat 2, 9400 Ninove, BTW 433.865.063, gesloten bij gebrek aan toereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) A. Coppens, advocaat te 9300 Aalst, Capucienenlaan 63. (Pro deo) (25133)

Bij vonnis d.d. 15 september 2000 van voormelde rechtbank zijn de bewerkingen van het faillissement B.V.B.A. International Motor Company, Gentsesteenweg 362, 9300 Aalst, BTW 436.854.346, gesloten bij gebrek aan toereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) A. Coppens, advocaat te 9300 Aalst, Capucienenlaan 63. (Pro deo) (25134)

Bij vonnis d.d. 15 september 2000 van voormelde rechtbank zijn de bewerkingen van het faillissement Medina Vasquez Rosa Altagracia, Heidestraat 147, 1740 Ternat, BTW 735.178.341, gesloten bij gebrek aan toereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) A. Coppens, advocaat te 9300 Aalst, Capucienenlaan 63. (Pro deo) (25135)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

—

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2000, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard V & A Trading N.V., waarvan de zetel gevestigd is te Hasselt, Maastrichtersteenweg 11, bus 4, H.R. Hasselt 92403, BTW 457.968.474.

Rechter-commissaris : de heer Eraly.

Tijdstip ophouden van betaling : 21 september 2000.

Curatoren : Marc Vandeputte; Johan Nulens & Dirk Vandecasteele, advocaten te 3500 Hasselt, Leopoldplein 8.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 12 oktober 2000.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 26 oktober 2000, om 14 uur, in gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Marc Vandeput; Johan Nulens; Dirk Vandecasteele. (Pro deo) (25136)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 september 2000, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard Malu N.V. (voorheen Tradi), waarvan de zetel voorheen gevestigd was te Tessenderlo, Vismarkt 26, bus 3, thans te 4432 Alleur, rue Madime 77, BTW 440.297.945.

Rechter-commissaris : de heer Eraly.

Tijdstip ophouden van betaling : 21 september 2000.

Curatoren : Marc Vandeputte; Johan Nulens & Dirk Vandecasteele, advocaten te 3500 Hasselt, Leopoldplein 8.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 12 oktober 2000.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 26 oktober 2000, om 14 uur, in gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Marc Vandeput; Johan Nulens; Dirk Vandecasteele. (Pro deo) (25137)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

—

Bij vonnis d.d. 19 september 2000 van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, werd, op aangifte, Rita Magdalena Anna De Taevernier, geboren te Zwevegem op 25 februari 1950, wonende en hebbende haar hoofdinrichting aan het Sint-Jansplein 8, te 8500 Kortrijk, H.R. Kortrijk 106786, als studiebureau inzake handels, fiscale of sociale aangelegenheden, BTW 524.419.315, in staat van faillissement verklaard.

Tijdstip van ophouding van betalingen : op datum voormeld vonnis.

Rechter-commissaris : de heer Marcel Holvoet, rechter in handelszaken bij deze rechtbank.

Curator : Mr. Koenraad Hinnekens, advocaat aan de Louis Pasteurlaan 24, te 8500 Kortrijk.

Indiening verklaringen schuldvordering : vóór 10 oktober 2000, ter griffie dezer rechtbank.

Sluiting proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen : vrijdag 10 november 2000, te 15 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, gelegen in het gerechtsgebouw Burgemeester Nolfstraat 10*A*, Kortrijk.

De curator, (get.) Koenraad Hinnekens. (25138)

Rechtbank van koophandel te Leuven

—

Bij vonnis d.d. 19 september 2000, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Jobert, met zetel te 3191 Boortmeerbeek (Hever), Molenheidebaan 61, en met als activiteiten : beheren van onroerende goederen, koerierdienst (minder dan 500 kg.), inrichting en organisatie van sportmanifestaties, H.R. Leuven 88485, BTW 440.399.103.

Rechter-commissaris : de heer J. Boon.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Staking van de betalingen : 19 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 13 oktober 2000, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 23 oktober 2000, te 14 u. 15 m.

Datum oprichting bedrijf : 4 november 1993.

De curator, (get.) J. Mombaers. (25139)

Bij vonnis d.d. 19 september 2000, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Boon, Guy, geboren te Leuven op 8 augustus 1966, wonende te 3018 Wijgmaal, Baron Descampslaan 1, en met als activiteiten : drankgelegenheid met kleine restauratie, H.R. Leuven 92342, in feitelijke vereniging met Claes, Anne, geboren te Leuven op 17 januari 1964, wonende te 3018 Wijgmaal, Baron Descampslaan 1, H.R. Leuven 73486, BTW 639.569.302.

Rechter-commissaris : de heer J. Boon.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Staking van de betalingen : 19 september 2000.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 13 oktober 2000, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 23 oktober 2000, te 14 uur.

Datum oprichting bedrijf : 19 oktober 1995.

De curator, (get.) J. Mombaers. (25140)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 11 september 2000 werd de faling van besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Smart Bar Belgium, te 2800 Mechelen, Wayenborgstraat 6, H.R. adm. nr. X 12043, BTW 463.241.811, gesloten bij gebrek aan actief.

De gefaalde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) K. Van den Berghen. (25141)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

—

Bij vonnis van 19 september 2000 werd de datum van staking van betaling van faillissement Salescompany Mulco B.V.B.A., Kempenstraat 4, 2460 Kasterlee, H.R. Turnhout 80436, failliet verklaard op 26 juli 2000, teruggebracht op 26 januari 2000.

De curator, (get.) Mr. Van Rompaey, De Merodedreef 89/*F*, 2260 Westerlo. (Pro deo) (25142)

Bij vonnis van 19 september 2000 werd de datum van staking van betaling van faillissement Laser Adventure Mol B.V.B.A., Keirlandse Zillen 7, 2400 Mol, H.R. Turnhout 78411, failliet verklaard op 26 juli 2000, teruggebracht op 26 januari 2000.

De curator, (get.) Mr. Van Rompaey, De Merodedreef 89/*F*, 2260 Westerlo. (Pro deo) (25143)

Bij vonnis van 19 september 2000 werd de genaamde Tabak-O-Tiek B.V.B.A., Kerkplein 3, 2387 Baarle-Hertog, H.R. Turnhout H51021, kleinhandel in papierwaren en kantoorbehoeften, dagbladen, tabak- en rookartikelen, vuurwerk, BTW 424.485.856, failliet verklaard, na gerechtelijk akkoord.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Buurs, Alphenseweg 2, 2387 Baarle-Hertog.

Tijdstip van ophouding van betaling : 19 september 2000.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 17 oktober 2000.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 31 oktober 2000, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Bruurs. (Pro deo) (25144)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

—

Bij vonnis van 21 september 2000 heeft de rechtbank van koophandel te Tongeren, het faillissement Stelco B.V.B.A., gevestigd te Bree, Wolstraat 25*b*, H.R. Tongeren 78661, gesloten verklaard. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Vanbuul, Michel; Ruysschaert, Felix; Bernaerts, Mark. (Pro deo) (25145)

Bij vonnis van 21 september 2000 heeft de rechtbank van koophandel te Tongeren, het faillissement Ketelslegers Transport N.V., gevestigd te Tongeren, Rechtstraat 24, H.R. Tongeren 66862, gesloten verklaard. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Vanbuul, Michel; Alofs, Georges; Ruysschaert, Felix. (Pro deo) (25146)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 8 september 2000, in staat van faillissement verklaard Bruggen N.V., waarvan de zetel gevestigd is te Riemst, Visésteenweg 225, H.R. Tongeren 77923, BTW 455.037.985, confectieatelier.

Tijdstip van staking van betaling : 7 september 2000.

Curatoren : Mrs. Marc Hanssen en Bernard Mailleux, advocaten te Genk, Molenstraat 24.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, uiterlijk vóór 9 oktober 2000.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 12 oktober 2000, om 10 uur, in raadkamer, rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, eerste verdieping.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Mrs. M. Hanssen & B. Mailleux. (Pro deo) (25147)

Rechtbank van koophandel te Veurne

—

Bij vonnis van 20 september 2000, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de heer Bruneel, Jan René, geboren te Nieuwpoort op 18 december 1965, wonende en handeldrijvende te 8670 Koksijde-Oostduinkerke, Van Maldeghemstraat 44, bus 102, H.R. Veurne 33889, met als handelsactiviteiten : tussenpersoon in de handel, kleinhandel in algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen (uitgezonderd de artikelen aan de reglementering onderworpen), krantenronde, hand-autoboenbedrijf, verbruikssalon, uitbating campeerterrein, kleinhandel in tweedehandse auto's en onderdelen, productie en herstellen van dekzeilen, zelfstandig chauffeur, taxibedrijf, BTW 683.269.285.

De heer M. Pattyn werd aangesteld als rechter-commissaris en ondergetekende als curator.

Datum van de staking van betaling : 4 september 2000.

Indiening van de schuldvorderingen op de griffie van de rechtbank van koophandel te 8630 Veurne, Peter Benoitlaan 2, vóór 11 oktober 2000, nazicht op maandag 30 oktober 2000, om 10 uur.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Joachim Vanspeybrouck. (25148)

Intrekking faillissement − Faillite rapportée

—

Bij arrest van het achtste kamer van het hof van beroep te Brussel, uitgesproken op 19 september 2000, werd het faillissement van Mevr. Deno, Lucia, handelaarster, wonende te 3000 Leuven, Fonteinstraat 87, H.R. Leuven 95304, BTW 733.260.714, uitgesproken op 22 februari 2000, opgeheven.

(Get.) Stevens, Ludwig, curator. (25068)

Huwelijksvermogensstelsel − Régime matrimonial

—

Suivant jugement prononcé le 18 septembre 2000 par la troisième chambre du tribunal de première instance de Namur, l'acte portant modification du régime matrimonial dressé le 19 mai 2000, par le notaire Philippe Ravet, de résidence à Jemeppe-sur-Sambre, intervenu entre M. Jean Raymond Joseph Ghislain Namur, et son épouse, Mme Claire Pauline Alexandrine Ghislaine Delligne, domiciliés à Mornimont, rue du Presbytère 10, a été homologué.

Pour les époux, (signé) Philippe Ravet, notaire. (25045)

Par requête du 18 septembre 2000 adressée au tribunal de première instance de Bruxelles, les époux, Huijbregts, Cornelis, directeur d'agence de banque, et Véronique Couronné, employée, ensemble à Watermael-Boitsfort, drève du Rembucher 63, ont introduit une requête en homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial dressé par le notaire Patrick Lefebvre, à Bruxelles, le 29 juin 2000, cet acte contient apport en communauté.

Pour extrait conforme : (signé) P. Lefebvre, notaire. (25046)

Par requête du 30 août, les époux, Clause, Joseph Antoine Gabriel Ghislain, agriculteur, pensionné, né à Bioul le 2 mai 1924, et Polet, Gérarda Lazarine Julia, sans profession, née à Kwaremont le 5 septembre 1928, domiciliés à Pry (Walcourt), rue de Maisoncelle 9, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Dinant une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Geneviève Gigot, à Walcourt, le 25 août 2000.

Le contrat modificatif comporte un apport par un des époux, des quotités indivises lui appartenant en propre dans des immeubles, à la communauté existant entre lesdits époux.

Walcourt, le 20 septembre 2000.

(Signé) G. Gigot, notaire. (25047)

Suivant jugement prononcé le 22 juin 2000 par la première chambre du tribunal civil de première instance séant à Dinant, l'acte de modification du régime matrimonial des époux, Bolssens, Marcel Hubert Elie, dessinateur industriel, né à Lobbes le 20 mars 1958, et Mathewe, Evelyne Jeanne Ghislaine, née à Charleroi le 1er mars 1958, domiciliés à 5650 Clermont-lez-Walcourt (Walcourt), Le Bois des Queues 3, reçu par le notaire Geneviève Gigot, soussignée, à Walcourt, le 14 avril 2000, et contenant apport par l'épouse à la communauté, d'un bien qui lui est propre, a été homologué.

Walcourt, le 19 septembre 2000.

(Signé) G. Gigot, notaire. (25048)

Par requête du 20 septembre 2000, les époux, Alain Crochet, né à Arlon le 6 janvier 1959, et Nicole Marting, née à Arlon le 9 juillet 1966, demeurant ensemble à 6700 Viville (Arlon), rue de Freylange 12, ont introduit devant le tribunal de première instance d'Arlon, une requête en homologation du contrat de mariage modificatif de leur régime matrimonial dressé par le notaire Jacques Ensch, à Arlon, le 13 septembre 2000.

(Signé) J. Ensch, notaire. (25050)

Par jugement rendu par la troisième chambre du tribunal de première instance de Namur en date du 18 septembre 2000, a été homologué l'acte portant modification du régime matrimonial entre les époux, M. Thirionet, Robert Guy Julia Ghislain, manutentionnaire, né à Namur le 11 février 1972, et son épouse, Mme Saad, Amina, secrétaire, née à Casablanca (Maroc) le 4 novembre 1958, demeurant et domiciliés à 5300 Vezin, rue Haute 367, acte dressé par acte du notaire Etienne Michaux, à Andenne, le 26 juin 2000.

Pour les époux Thirionet-Saad, (signé) Me Etienne Michaux notaire à Andenne. (25051)

Bij verzoekschrift van 19 september 2000, hebben de echtgenoten, de heer Meyns, Fernand Jerôme, atelierchef RMT op rust, geboren te Bredene op 14 september 1941, en zijn echtgenote, Mevr. Debaene, Erna Gisèle, gemeentebediende, geboren te Bredene op 14 april 1942, samenwonende te 8450 Bredene, Breendonklaan 57, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brugge een verzoek ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Marc Coudeville, te Oostende, op 19 september 2000.

(Get.) M. Coudeville, notaris. (25052)

Bij verzoekschrift aangeboden op 20 juli 2000, aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, hebben de heer Jan Heulens, en zijn echtgenote, Mevr. Karina Baeckelmans, beiden wonende te Boechout (Vremde), Beemdweg 16, ter homologatie neergelegd de akte verleden voor notaris André Michielsens, te Wijnegem, op 31 mei 2000, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden in een stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Voor de verzoekers, (get.) André Michielsens, notaris te Wijnegem. (25053)

Bij verzoekschrift van 31 augustus 2000 hebben de echtgenoten, de heer Gert Van Wesemael, bediende, en Mevr. Jani Bielicka, bediende, samenwonende te 9320 Nieuwerkerken, Kwadesteenstraat 19, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, een vraag ingediend tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Daniel Meert, te Erpe, op 22 augustus 2000. Deze akte houdt in de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van het hierna beschreven onroerend goed door de heer Gert Van Wesemael, namelijk :

Stad Aalst (voorheen gemeente Nieuwerkerken) :

Een woonhuis, gelegen aan de Kwadesteenstraat 19, sectie B, nr. 175/M, met een oppervlakte van één are zesendertig centiaren.

Namens de echtgenoten Van Wesemael-Bielicka : (get.) Daniel Meert, notaris. (25054)

Bij verzoekschrift van 2 september 2000, hebben de heer Agneesens, Emmanuel Pierre Arthur Marie, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Hennau, Brigitte Josette Paule, huishoudster, samenwonende te Wezembeek-Oppem, rue de la Limite 38, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Philippe Daems, te Watermaal-Bosvoorde, op 7 juli 2000, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door stelsel der scheiding van goederen.

(Get.) Philippe Daems, notaris te Watermaal-Bosvoorde. (25055)

Bij verzoekschrift van 18 september 2000, hebben de heer Nollet, Bernard Erwin Cyriel, ambtenaar, geboren te Wevelgem op 1 maart 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Brille, Carine Julia, zonder beroep, geboren te Kortrijk op 13 januari 1961, samenwonende te Wevelgem, Brugstraat 63, bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, verzocht om de homologatie van de akte verleden voor notaris Pierre Vander Stichele, te Moorsele (Wevelgem), op 18 september 2000, houdende wijziging van het tussen hen bestaand wettelijk stelsel der gemeenschap door inbreng door Mevr. Carine Brille, van een haar persoonlijk toebehorend woonhuis te Wevelgem, Brugstraat 63.

Moorsele (Wevelgem), 18 september 2000.

Voor de echtgenoten Nollet-Brille, (get.) Pierre Vander Stichele, notaris te Moorsele (Wevelgem). (25057)

Bij vonnis van 8 juni 2000, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Ann Allaer, te Ieper, op 13 maart 2000, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Geiregat, Lieven Alfons Dina, elektrotechnicus, en zijn echtgenote, Mevr. Strobbe, Nathalie Andréa Caroline, bediende, samenwonende te 8870 Izegem, Nieuwstraat 6, bus 8.

Deze akte bevat een beding van inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Lieven Geiregat-Strobbe, Nathalie, (get.) Ann Allaer, notaris. (25058)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

—

Op 15 september 2000, hebben de heer Hostens, Stefaan Raymond Leonie, apotheker, en zijn echtgenote, Konings, Ingrid Lutgart Jozefa, bediende, samenwonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Klaproosstraat 72/*B*, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een verzoekschrift d.d. 7 september 2000, neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Ilse Janssens, te Kontich, op 5 september 2000, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 15 september 2000.

De griffier, (get.) M. De Reyck.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

Antwerpen, 15 september 2000.

De griffier, (get.) M. De Reyck. (25056)

Op 15 september 2000, hebben de heer Van Eyndhoven, Paul Joannes Maria, arbeider, en zijn echtgenote, Wuyts, Daisy, hulp zelfstandige, samenwonende te 2550 Kontich, Ooststatiestraat 2000, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een verzoekschrift d.d. 7 september 2000, neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Ilse Janssens, te Kontich, op 5 september 2000, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 15 september 2000.

De griffier, (get.) M. De Reyck.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

Antwerpen, 15 september 2000.

De griffier, (get.) M. De Reyck. (25059)

Onbeheerde nalatenschap − Succession vacante

—

Bij vonnis d.d. 15 september 2000 van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, 5A kamer, werd benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Jacques Jean Joseph Leene, geboren te Voorburg (Nederland) op 19 maart 1940, in leven wonende te 8434 Middelkerke, Westendelaan 27/2, en overleden te Brussel op 11 december 1999: advocaat Philippe Versyp, kantoorhoudende te 8660 De Panne, Koninklijke Baan 30.

Alle schuldeisers dienen zich binnen de kortste termijn vanaf heden kenbaar te maken aan de curator.

(Get.) Philippe Versyp, curator. (25061)

Bij vonnis d.d. 25 mei 2000 van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, derde kamer, werd benoemd tot curator van de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Simon Terez, ongehuwd, geboren te Sarisap (Hongarije) op 7 november 1917, laatst wonende te 9000 Gent, Voskenslaan 317, en overleden te Gent op 9 mei 1988: advocaat Ann De Becker, kantoorhoudende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 219.

Alle schuldeisers dienen zich binnen de drie maanden vanaf heden kenbaar te maken aan de curator.

(Get.) Ann De Becker, curator. (25062)

Scheiding van goederen − Séparation de biens

—

Par exploit de l'huissier de justice, Michel Schmitz, de résidence à 4800 Verviers, avenue de Spa 4, en date du 12 septembre 2000, Mme Marguerite Julie Marie Barbe Tromme, de nationalité belge, née à Chevron le 28 avril 1948, sans profession, domiciliée à 4987 Stoumont, Neufmoulin 9, a formé une demande de séparation de biens contre son mari, le sieur Ghislain Jules Martha Joseph Houssonloge, de nationalité belge, né à Chevron le 26 septembre 1950, camionneur, domicilié à 4987 Stoumont, Neufmoulin 9.

Verviers, le 19 septembre 2000.

(Signé) M. Schmitz, huissier de justice. (25049)

Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel. − Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, 1000 Bruxelles.
Adviseur/conseiller : A. VAN DAMME